







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115480543>













177

Government  
Publications

# National Research Council Canada

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada







## TABLE OF CONTENTS

<b>Section I: Messages</b>	<b>1</b>
A. Minister's Message	1
B. Message from the Secretary of State	2
C. Management Representation Statement	3
<b>Section II: Departmental Overview</b>	<b>5</b>
A. Mandate	5
B. Objective	6
C. Financial Spending Plan	7
<b>Section III: Plans, Priorities and Strategies</b>	<b>9</b>
A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies	9
B. Details by Business Line	13
1. <b>Research and Technology Innovation</b>	<b>13</b>
<i>Planned Spending</i>	14
<i>Objective</i>	15
<i>External Factors Influencing the Business Line</i>	15
<i>Key Plans and Strategies</i>	15
<i>Expected Results</i>	19
2. <b>Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure</b>	<b>21</b>
<i>Planned Spending</i>	22
<i>Objective</i>	22
<i>External Factors Influencing the Business Line</i>	22
<i>Key Plans and Strategies</i>	23
<i>Expected Results</i>	27
3. <b>Program Management</b>	<b>29</b>
<i>Planned Spending</i>	29
<i>Objective</i>	29
<i>External Factors Influencing the Business Line</i>	29
<i>Key Plans and Strategies</i>	30
<i>Expected Results</i>	33

**Section IV: Supplementary Information ..... 35**

Table 1: Spending Authorities – Agency Summary Part II of the Estimates .....	36
Table 2: Organization Structure and Responsibility for Planned Spending by Business Line for 1998-99.....	37
Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Business Line .....	39
Table 2.2: Details of FTE Requirements .....	40
Table 3.1: Capital Spending by Business Line .....	41
Table 3.2: Capital Projects by Business Line .....	42
Table 4: Agency Summary of Standard Objects of Expenditure.....	44
Table 5: Program Resources by Business Line for the Estimates Year .....	45
Table 6: Details of Transfer Payments by Business Line.....	46
Table 7: Details of Revenue by Business Line .....	47
Table 8: Net Cost of Program for 1998-99.....	48
Table 9: Acts Administered in Whole or in Part by the National Research Council.....	49
Table 10: References.....	49

## SECTION I: MESSAGES

### A. Minister's Message

A new global economy based on knowledge and innovation is rapidly emerging. Canada has the opportunity to position itself as a world leader in this knowledge-based economy, and the Industry Portfolio plays a key role in the government's strategy to seize this opportunity. Bringing together thirteen departments and agencies responsible for science and technology, regional development, marketplace services and micro-economic policy, the Industry Portfolio is a powerful toolkit to help Canada make a smooth transition to the economy of the 21<sup>st</sup> Century.

Since the creation of the Industry Portfolio, my priority has been to ensure that the Portfolio focusses on helping Canadian businesses to fulfill their potential to innovate, grow and create jobs. Portfolio members work together and with other partners to narrow Canada's gaps in the areas of innovation, trade, investment, human resources and community economic development, helping to create jobs and wealth in all sectors of the economy and in all regions. In so doing, we are helping Canadian businesses to position themselves at the forefront of the knowledge-based economy.

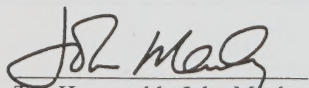
The Portfolio members' Reports on Plans and Priorities collectively illustrate how the Portfolio is meeting the challenges of the knowledge-based economy through our focus on: promoting innovation through science and technology; encouraging trade and investment; helping small and medium-sized enterprises to grow; promoting economic growth in Canadian communities; improving the coordination of Portfolio communications; realizing the potential of the Portfolio's people; and measuring the Portfolio's performance. The Portfolio is strongly committed to achieving these objectives and has a strong sense of accountability to Canadians for their delivery. We are also committed to measuring the success of our performance and to reporting on our accomplishments in future performance reports.

Working together, we will make a difference to the economic and social fabric of Canada and ensure our success in the global knowledge-based economy.

*The Industry Portfolio is ...*

Atlantic Canada Opportunities Agency  
Business Development Bank of Canada\*  
Canadian Space Agency  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
(formerly the Federal Office of Regional  
Development (Quebec))  
Industry Canada  
National Research Council Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council of  
Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of  
Canada  
Standards Council of Canada\*  
Statistics Canada  
Western Economic Diversification Canada

*\*Not required to submit Reports on Plans and Priorities*



The Honourable John Manley

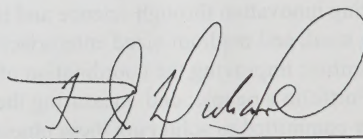


## **B. Message from the Secretary of State (Science, Research and Development)**

In the global knowledge-based economy, Canada's future prosperity will be built on a foundation that supports advancements in the fields of science, research and development. The government recognizes the importance of these fields of endeavour and their contribution to innovation, jobs and our quality of life as Canadians. Our future success depends on our ability to innovate as individuals, as communities, and as a nation.

Hard work alone will not guarantee continued success. Our prosperity will depend as much on our ability to generate and use knowledge -- knowledge that largely comes from ongoing science, research and development initiatives. These initiatives are not being undertaken in isolation; government is working harder than ever before with other public and private sector partners. Throughout, government continues to place an emphasis on encouraging both the research to generate new ideas and the development of highly qualified personnel. Through the strategic approach to the support of science, research and development, the government is making its contribution to the evolution of science-based products and services, as well as job creation.

By promoting science, research and development, the government helps fuel the innovation that improves our global competitiveness and stimulates jobs and growth. This Report on Plans and Priorities illustrates how we, in government, are harnessing the benefits of science and technology for the future of all Canadians. These initiatives are helping to create stronger partnerships that lead to better jobs for Canadians, to an improved quality of life, and to increases in the world's stock of knowledge. These initiatives are translating the promise of science, research and development into real opportunities for our future.



The Honourable Ron J. Duhamel

**MANAGEMENT REPRESENTATION/DÉCLARATION DE LA DIRECTION**  
**Report on Plans and Priorities 1998-99/Rapport sur les plans et les**  
**priorités 1998-1999**

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities (RPP) for the National Research Council Canada.

To the best of my knowledge, the information:

- accurately portrays the corporation's mandate, plans, priorities, strategies, and expected key results of the organization;
- is consistent with Treasury Board policy and instructions and the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*;
- is comprehensive and accurate; and
- is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 du Conseil national de recherches du Canada.

À ma connaissance, les renseignements :

- Décrivent fidèlement les mandat, plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisation.
- Sont conformes à la politique et aux instructions du Conseil du Trésor, ainsi qu'aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*.
- Sont complets et exacts.
- Sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de reponsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Name / Nom :

*Arthur J. Carty*

Date :

*11 / 2 / 98*





## **SECTION II: DEPARTMENTAL OVERVIEW**

### **A. Mandate**

#### ***National Research Council Act***

NRC is a federal government departmental corporation as stated in Schedule II of the Financial Administration Act. Its mandate, according to the National Research Council Act, is to undertake, assist or promote scientific and industrial research in different fields of importance to Canada; to investigate standards and methods of measurement; and to work on the standardisation and certification of scientific and technical apparatus and instruments and materials used or usable by Canadian industries.

NRC also has the responsibility for the operation and administration of astronomical observatories established or maintained by the Government of Canada. It is also mandated to provide vital scientific and technological services to the research and industrial communities. The National Research Council Act also empowers NRC to “establish, operate and maintain a national science library” and to “publish, sell and otherwise distribute” scientific and technical information.

#### ***Weights and Measures Act***

NRC is responsible for primary standards of physical measurements as formally established by the Weights and Measures Act and the National Research Council Act. NRC has a specific mandate relating to “the investigation and determination of standards and methods of measurements including length, volume, weight, mass, capacity, time, heat, light, electricity, magnetism, and the investigation and determination of the physical constants and the fundamental properties of matter”.

### **Organization and Program Composition**

NRC is divided into three business lines which provide a balance between undertaking research and technology development, providing information, technical and financial assistance to industry and the public, and supporting the organization with corporate services.

The first business line, *Research and Technology Innovation* encompasses NRC’s responsibilities for performing research and development in strategic areas. It contributes to wealth generation through support for long term strategic

and precompetitive research which leads to the application of technologies in key economic areas.

The business line is organized to address key technological and industrial areas of the economy where NRC has mandated roles and responsibilities, as well as the critical mass of research and technology competencies needed to have a demonstrated impact on innovation.

These technological and industrial areas include biotechnologies, information and telecommunications technologies, manufacturing technologies, and Canada's aerospace, construction and marine industries. In addition, this business line includes NRC's responsibilities to support research in national physical and chemical measurement standards and to manage national science and astronomical facilities. Underpinning this business line is NRC's long-standing commitment to strategic and transformational research in the molecular sciences.

Through the second business line, *Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure*, NRC develops and diffuses scientific knowledge and technology.

This business line encompasses the organization's assistance to industrial research through its Industrial Research Assistance Program (IRAP) and the Canadian Technology Network (CTN). It also includes NRC's efforts to disseminate scientific, technical and medical information through its Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI). Finally, this business line includes support of Technology Centres focused on specific areas of importance to Canadian industries.

The third business line, *Program Management*, includes administrative and corporate services functions, with a focus on effective management of NRC's activities and its resources.

## **B. Objective**

To enhance the national capability and to stimulate investment in research and development for the economic and social benefit of Canada.

## C. Financial Spending Plan

(\$ millions)	Forecast Spending 1997-98	<b>Planned Spending 1998-99</b>	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Gross Program Spending</b>	491.1	<b>506.1</b>	505.1	494.4
<i>Less:</i> Revenue credited to the Vote	-	-	-	-
<b>Net Program Spending</b>	491.1	<b>506.1</b>	505.1	494.4
<i>Less:</i> Spending of revenues pursuant to the NRC Act	46.8	<b>50.0</b>	53.7	59.3
<i>Plus:</i> Cost of services provided by other Departments	9.3	<b>10.3</b>	10.4	10.4
<b>Net Cost of the Department</b>	<b>453.6</b>	<b>466.4</b>	<b>461.8</b>	<b>445.5</b>

\* Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.





## SECTION III: PLANS, PRIORITIES AND STRATEGIES

### A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

NRC is determined to be at the centre of Canada's scientific, technology and industrial innovation. This commitment is entrenched in NRC's *Vision to 2001*, which states that NRC will be a leader in the development of an innovative, knowledge-based economy through science and technology.

For the planning period, NRC will continue to be guided by the strategic directions set out in its *Vision*. Specifically, NRC's priorities over the next three years will be to:

***Maintain its dedication to excellence in advancing the frontiers of scientific and technological knowledge in areas relevant to Canada.***

In order to play an effective role as Canada's foremost R&D agency, NRC must excel in fields that have been identified as important to the country. NRC will continue to focus on key research areas that are relevant to Canadian industry, identified primarily through its Technology Groups in consultation with external stakeholders, such as advisory boards.

NRC will also be reintroducing peer review as a regular component of its assessment process for its research activities.

A key indicator of the excellence and relevance of NRC's work is its ability to establish effective partnerships and alliances with important international research organizations. NRC will continue to build on its recent efforts to strengthen its international strategy with specific emphasis on building alliances in Asia and Europe.

***Carry out focused research, in collaboration with industrial, university, and government partners, to develop and exploit key technologies.***

NRC is dedicated to helping enhance the competitiveness of Canadian-based firms by creating opportunities to develop and exploit key technologies as well as by providing a range of innovation assistance and access to vital information to meet a broad range of industrial needs. NRC continues to seek innovative ways to put together strategic alliances with universities and private sector firms of all sizes through such means as consortia and special interest groups.

In 1998-99, NRC will be in the fourth year of a \$25 million, five-year agreement with NSERC to jointly support collaborative research to build strong linkages between the private sector and researchers at NRC and in universities.

***Provide strategic advice and national leadership to integrate key players in Canada's system of innovation.***

NRC is committed to using the inherent power of innovation within Canada's communities and regions to stimulate knowledge-based economic growth across Canada. Regional and community innovation initiatives under way across the country will continue to be implemented and strengthened and will involve all of NRC's business lines to some extent.

In Saskatchewan, NRC and its federal, provincial and local partners will build on the results of a major innovation conference held in November 1997 to develop an action plan for the province. In Manitoba, NRC will continue to work with Western Economic Diversification and the provincial government to establish an integrated Western Canadian medical technologies cluster. In British Columbia, research, technology and innovation system support programs will be developed in accordance with NRC's Innovation Action Plan in such areas as information technology, biosciences and biomedical sciences and fuel cells technologies. These programs will be implemented in co-operation with the provincial government and universities.

Over the past year, NRC has worked with the provincial government in Nova Scotia to look at specific research and technology development opportunities. The provincial government is now developing a science and technology strategy with the support of NRC. This strategy will be completed in several months at which time NRC will work with the provincial government, firms and universities to create specific innovation system support initiatives. In addition, NRC continues to work with the Atlantic Canada Opportunities Agency to identify innovation opportunities across the Atlantic region.

In the National Capital Region, NRC will proceed with implementing initiatives identified in the December 1995 Action Plan, developed with the Ottawa-Carleton Regional Economic Development Corporation and the Ottawa-Carleton Research Institute. NRC is also continuing its efforts to contribute to the supply of highly qualified personnel through initiatives such as O-Vitesse, a program to re-skill engineers and scientists as software engineers in the region.

IRAP and CISTI have long played crucial roles in NRC's strategies to enhance regional and community innovation. They have recently completed strategic planning exercises that will result in their enhanced ability to disseminate information and innovation assistance to firms and other members of Canada's innovation system. In Alberta, IRAP has led NRC's efforts to set up two "virtual innovation centres", one in Edmonton and one in Calgary.

Two Industry Partnership Facilities will be up and running in the next year, both designed to offer start-up companies, small- and medium-sized



enterprises (SMEs), and other research organizations opportunities to situate beside and work with NRC's researchers, as well as use its state-of-the-art equipment. One, in the National Capital Region, is closely linked to the information and telecommunications sector, while the other, in Montreal, is focused on biotechnology research.

***Take a more entrepreneurial and innovative approach to managing its activities and transferring knowledge and technology.***

NRC recognizes that to reach its full potential as an engine for technology-based growth it will have to become more entrepreneurial in its efforts to ensure that every opportunity is taken to spin-off its technologies and put its knowledge, expertise and facilities to work for the benefit of Canadians. NRC's priority is to instill a spirit of individual and institutional entrepreneurship throughout NRC.

Much of the groundwork of NRC's Entrepreneurship Program will be laid by the beginning of 1998-99. Already in place or under way are new awards and incentives that recognize successful work with industry; training programs on commercialization issues; industrial secondments; support for commercializing NRC technologies such as the NRC-Business Development Bank Strategic Alliance Agreement; and assistance for NRC staff who want to take NRC technologies to market themselves.

Future efforts will focus on broadening the reach of the Entrepreneurship Program to ensure that all NRC staff understand their role in commercializing technology and have the tools and training they need to achieve their goals. This in turn will play a major part in maximizing the commercial benefits of NRC's research.

Two other organization-wide initiatives will dominate NRC's efforts to introduce new and innovative management practices in the next few years. One is the implementation of a competency-based approach to managing its human resources, including hiring, career development, performance management training and development and succession planning.

The other is a project to modernize and integrate NRC's business and information management practices throughout the organization. This initiative is expected to streamline operations, increase reliability and reduce costs.

**NRC Expected Results**

To assess its performance in achieving the key goals outlined in its *Vision to 2001* and for the planning period covering 1998-99 to 2000-2001, NRC has identified a performance measurement framework that takes an integrated approach to measuring its achievements as an organization. This approach is

based on the four elements of its Vision statement with key measurement indicators identified for each one. **Section III, Details by Business Line**, will show how each of NRC's business lines contributes to some or all of the Vision elements.

An important focus for NRC in 1998-99 is further refinement and implementation of its performance framework as the basis for planning, managing and reporting on performance. The framework, which was introduced in 1996, provides a common basis for demonstrating the purpose and benefits of the wide variety of NRC programs and activities and their contribution to achieving the NRC vision.

A number of initiatives are underway. A recently completed review of the fall NRC performance report and performance reports at the branch, program and institute levels gave insight into the extent to which NRC has adopted a performance management culture. Strong commitment by senior management to this work is providing clear direction and support to continued improvements in a number of areas. These include development and tools for improved performance measurement, and discussions on the implications of performance measurement to strategic and operational management.

## B. Details by Program and Business Line

NRC is divided into three business lines which provide a balance between undertaking research and technology development, providing information, technical and financial assistance to industry and the public, and supporting the organization with corporate services.

### 1. Research and Technology Innovation

The Research and Technology Innovation business line includes NRC's research programs, technology development initiatives, management of national science and engineering facilities, along with its research and technology collaborations with firms, universities and public institutions.

This business line is a portfolio of programs, facilities and services in strategic technologies, targeted at key industries and areas of research which are all critical for Canada's ability to become an innovative society and economy. These are:

- *Biotechnologies*: Biotechnology is strategically important to key sectors of the economy, including health, agriculture, food, resources, and the environment. NRC's many strengths in biotechnology position it to serve and interact with major university partners and industrial sectors in the field.
- *Information and Telecommunications Technologies (ITT)*: The convergence of the multibillion dollar information and telecommunications sector with the global marketplace has created an environment where risks and rewards are great. NRC's ITT Group has brought together a broad range of complementary technical capabilities to help firms reduce the risks and costs of working on the next generation of communications and information technology hardware and software.
- *Manufacturing Technologies*: Globalization, trade agreements, and other external pressures present challenges and opportunities for this important sector that magnify the importance of new technologies. Indeed, national surveys suggest that the Canadian firms that use advanced manufacturing technologies account for most manufactured goods and outperform their sector in market share and labour productivity gains. With its expertise in advanced materials, software systems, intelligent production systems, industrial lasers, process technologies, sensors, and control systems in a number of its institutes, NRC constitutes one of Canada's largest collections of research activities focused on advanced manufacturing.

The Research and Technology Innovation business line also focuses on key industries which are critical to Canada's economy. They include:

- *Construction*: Construction is one of Canada's largest industries and a critical asset underpinning the international competitiveness of the country's economy. NRC is the national technology focus for cost-effective generic technology solutions, a vehicle for effective linkages to domestic and international research, technical standards and professional organizations, and a national coordinating mechanism for construction technology.
- *Aerospace*: As Canada's foremost aeronautical research establishment, NRC provides R&D support to the operations of the Canadian aerospace industry which faces exacting design, performance and safety requirements and an increasingly competitive global market. Competencies include: aerodynamics; structures, materials and propulsion; flight dynamics and flight systems integration.
- *Ocean Engineering and Marine Industries*: NRC, through its recognized competencies in the physical and numerical modeling of hydrodynamic processes, plays an important niche role in Canada's ocean engineering and research systems. It provides R&D support to various industrial sectors within the ocean industry: ocean resources, marine manufacturing and marine transportation.

Finally, NRC provides critical support to key areas of research and technology development which underpin Canada's innovation systems. These include NRC's responsibilities for research in national measurement standards and supporting Canada's national calibration system, as well as its role in managing national astronomical facilities. As a national S&T organization with a mandate for research, NRC knows the importance of long term strategic investments in leading edge research which is linked to Canada's technological and innovation needs. It recognizes that incremental innovation is often based on transformational research and research methods. While all elements of the business line support these efforts, NRC has established a program with specific responsibilities for integrating NRC's competencies in the area of molecular sciences.

### Planned Spending

(\$ millions)	Forecast Spending <sup>1</sup> 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-2000	Planned Spending 2000-01
<b>Net Business Line Spending:</b>				
Research and Technology Innovation	246.2	250.1	250.6	234.4

<sup>1</sup> Reflects the transfer of \$2.6M for the technology centres from Research and Technology Innovation to Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure.



## **Objective**

To achieve sustained knowledge-based economic and social growth in Canada through research, technology and innovation in key areas.

## **External Factors Influencing the Business Line**

In recent years, and as part of the development of NRC's Vision to 2001, the Research and Technology Innovation business line has undergone significant review and adjustment to align it with NRC's strategic directions. NRC's focus on being a leader in helping Canada develop a more innovative, knowledge-based economy has meant that strategic choices were required in NRC's research activities to ensure that it pursued only those areas where it could make a difference.

At the same time, NRC has developed a performance framework that shifts away from the traditional emphasis on measuring activities to measuring results and impacts. Against this backdrop, NRC has developed a program framework for its Research and Technology Innovation business line that recognizes that it must be dynamic, flexible, responsive and entrepreneurial with world-class scientific and technological competencies that link to other key players in the innovation system.

A key part of the framework is a focus on key technology domains and their impact on Canada's economy. A technology group structure provides a more integrated and flexible approach to supporting the multi-disciplinary and cross-sectoral nature of innovation in Canada. This portfolio structure has also provided NRC with the framework for refocussing its research programs and establishing new priorities.

## **Key Plans and Strategies**

### ***Excellence in areas of S&T knowledge critical to Canada***

- Effective partnerships and alliances with important international research organizations is a key indicator of the excellence and relevance of NRC's work. NRC will continue to build on its recent efforts to strengthen its international strategy which has resulted in research cooperation in France, the Netherlands, Japan, Korea and Singapore. In the coming years, particular emphasis will be placed on proceeding with initiatives in Singapore and other nations that lead to cooperative research and technology development in collaboration with Canadian industrial partners to broaden their access to international markets.
- NRC has recently reintroduced peer review as a mechanism to assess the scientific quality and relevance of NRC research. Early experience with its

use at the Institute for Aerospace Research has shown peer review to be an effective mechanism, well received by managers and research staff. NRC will continue to utilize peer review results as an important performance indicator, with reviews scheduled for Herzberg Institute of Astrophysics and the Institute for National Measurement Standards in 1998-99, and with all NRC research institutes being reviewed over a five year period.

### ***Client focused R&D to develop/exploit technology***

- NRC will continue to pursue research collaborations with key industrial, university and government partners so that NRC's impact reaches into the key technological areas and across the most important industrial sectors of the Canadian economy. NRC's Technology Group structure is firmly entrenched as a basis for planning, and this approach will continue to underpin setting of priorities and long term strategic research directions.

The objectives of NRC's Biotechnology Group are to: develop new knowledge through increased relevant and excellent scientific and technical output; generate new economic activity and increase the economic impact through technology; increase services and research collaboration with industry; and contribute to the development of highly qualified personnel that can respond to the new knowledge-based economy.

NRC's ITT Group's focus is on filling critical deficiencies in the national system of innovation, and on working in a complementary way with other R&D organizations in Canada. The Group has set specific goals for itself in terms of outreach and influence, direct impact on industrial activity, and the establishment and maintenance of core competencies.

NRC's Manufacturing Technologies Group has identified and will focus on three interrelated and interdependent technology innovation areas with the greatest potential for new wealth creation opportunities: design, modeling and simulation technologies; process and development technologies; and monitoring and control technologies.

- An important aspect of NRC's work is taking the initiative to bring together experts from industry, government and academia to undertake collaborative R&D to solve pressing economic problems through science and technology. Building on the success it has had with other consortia and special interest groups, NRC's Manufacturing Technologies Group will be working with six leading-edge plastics suppliers on pre-competitive research aimed at replacing chlorinated fluorocarbons as blowing agents to make foams, following up on award-winning research at the Industrial Materials Institute and the Institute for Chemical Process and Environmental Technology.

- In 1998-99, NRC will be in the fourth year of a \$25 million, five-year agreement with NSERC to jointly support collaborative research that build strong three-way linkages between the private sector and researchers in NRC institutes and universities. Through the first three competitions of the NRC-NSERC Research Partnership Program, 42 projects have been approved for a total commitment of \$15.5 million shared 50:50 by NRC and NSERC, mostly for three-year projects. NRC will continue to focus on projects that capitalize on complementary R&D relevant to NRC research priorities.

### ***Leadership and support to the Canadian system of innovation***

NRC's research institutes will continue to be a focal point for NRC's efforts to help develop Canada's system of innovation.

- NRC will continue to work with its partners, Western Economic Diversification and the Manitoba government, to establish an integrated Western Canadian medical technologies cluster around NRC's Institute for Biodiagnostics and the local infrastructure. The cluster will be based on next-generation medical, instrument and information technologies, in view of creating a new Canadian manufacturing technology base to support domestic and international health markets.
- Building on the results of a major innovation conference held in November 1997 in Saskatoon, NRC and the Government of Saskatchewan will release an action plan for innovation for the province in 1998. It is expected that the plan will lay the groundwork for ongoing, sustainable innovation related activities involving key members of the innovation community in Saskatchewan, including NRC's Plant Biotechnology Institute, IRAP and CISTI.
- Increasingly, NRC's world-class researchers are working directly with Canadian firms to help them improve their competitive positions through enhanced technical capabilities and marketability. Two major initiatives - Industry Partnership Facilities - will be up and running in the next year, both designed to offer start-up companies, SMEs, and other research organizations opportunities to situate beside and work with NRC's researchers, as well as use its state-of-the-art equipment. A 23,000 square foot facility in Ottawa will house firms specializing in information and telecommunications technology. Another, 35,000 square foot facility in Montreal will accommodate partners and firms specializing in biotechnology. Both of these research sectors are considered vital to the regional, provincial and Canadian economies. NRC's other program areas, IRAP and CISTI will support the initiatives and participating clients, as will NRC's Entrepreneurship Program.



- A key contribution NRC makes to Canada's innovation system is by adding to the supply of highly qualified personnel. One of the best examples in recent years of an innovative approach to this issue is O-Vitesse, a pilot program launched with the support of NRC's ITT Group and the Regional Innovation Forum for Ottawa-Carleton to re-skill engineers and scientists as software engineers. Based on the success of this initiative, NRC is looking into the use of this model for similar programs in other centres across the country.
- NRC's Institute for Research in Construction is moving forward on the transition to objective-based building codes – as opposed to prescriptive codes – a new approach that will provide the construction industry with easy-to-use, flexible requirements based on objectives such as health and safety, and will bolster innovation. A specific initiative under way is the development of a performance-based national technical guide for urban infrastructure to facilitate the evaluation, adoption and implementation of acceptable technologies. Using as a model the National Building Code, the guide will be driven by functional requirements and will provide decision making tools, leading to best practice results for the design, construction, maintenance and rehabilitation of urban infrastructure. The guide, which is being developed with the support of Canada Economic Development for Quebec Regions, provincial and municipal governments, is expected to be completed within five years.

### ***Entrepreneurial initiatives to develop and transfer knowledge and technology***

- NRC has made significant progress on its goal to spin off more of its promising technologies and promote the creation of start-up companies. In 1996-97 alone, NRC spun off four companies. Ready to be spun off to the private sector will continue to be a high priority of the Research and Technology Innovation business line in the coming years.
- As part of NRC's efforts to further refine and implement its performance framework, the Research and Technology business line has begun a special project on improved performance measurement, management and reporting at the research institute level. This work, together with similar efforts in other areas, will contribute to improved measurement capability and utilization through NRC.

### Expected Results

The expected results for the Research and Technology Innovation Business Line are summarized in the following table:

NRC Vision Element	Performance Indicator
Excellence in areas of S&T knowledge critical to Canada	<ul style="list-style-type: none"><li>• Peer recognition of excellence</li><li>• Research advances and new research methods attributed to NRC</li><li>• Influence, recognition in international S&amp;T</li><li>• Investment, use of scientific facilities</li></ul>
Client focused R&D to develop/exploit technology	<ul style="list-style-type: none"><li>• Economic growth and technological innovation by NRC clients and partners</li><li>• Collaborations &amp; partnerships with industry</li><li>• Partner R&amp;D investments</li><li>• Quality services and support to firms</li></ul>
Leadership, support to Canadian system of innovation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identification and implementation of key linkages with government, industry</li><li>• Use and impacts of codes and standards</li><li>• Contributions to highly qualified personnel</li></ul>
Entrepreneurial initiatives to develop, transfer NRC knowledge and technology	<ul style="list-style-type: none"><li>• Technology incubators, patents, licences</li><li>• Spin-offs and start-ups</li></ul>



## **2. Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure**

The Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure Business Line includes the following:

*Innovation Assistance to Firms* – NRC, through the Industrial Research Assistance Program (IRAP), helps Canadian companies, primarily small- and medium-sized enterprises (SMEs), develop and exploit technologies by providing knowledge-based innovation assistance and access to relevant resources. This support, which encompasses technical advisory services as well as cost-risk shared innovation financing, is tailored to clients' needs, helping them meet the challenges of a changing and competitive economy.

A proven, long term government success story in alternative service delivery is IRAP's unique national network of Industrial Technology Advisors (ITAs) who deliver the program. Located in some 90 communities across Canada, ITAs work out of 140 technology related organizations, such as universities, colleges, provincial research organizations and specialized technology centres. Under contribution agreements with NRC, these organizations participate directly as IRAP Network Members to help deliver the program. These federal-provincial-private sector partnerships allow the program to achieve a greater reach and impact on Canadian SMEs.

IRAP also offers access for Canadian SME's to a comprehensive package of services through the Canadian Technology Network. CTN serves Canadian SMEs by providing easy access to the services of over 850 member organizations – services such as management, financial and marketing support.

The CTN provides enhanced opportunities for its network members to communicate and collaborate with each other and clients. It has allowed IRAP to better develop the breadth of its own network and to maintain mutually beneficial relations with its network of delivery partners. IRAP has primary responsibility for implementing the CTN in co-operation with Industry Canada.

*Scientific and Technical Information* - NRC is mandated to operate a national science library and to publish and sell scientific and technical information. The Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI) plays an essential role in Canada's science and technology infrastructure as a world leader in disseminating scientific, technical and medical information as an integral component of Canada's innovative knowledge-based economy. CISTI, which operates a world-class document delivery service, is also Canada's largest publisher of scientific journals.

*Technology Development and Transfer* - NRC supports a limited number of technology centres in specific areas of the Canadian economy. These include



the Centre for Surface Transportation Technology (CSTT), the Canadian Hydraulics Centre (CHC), the Centre for Fluid Power Technology (CFPT), and the Thermal Technology Centre (TTC). These Centres make important contributions to Canada's science and technology infrastructure, although their contributions are in areas that are not fully aligned with NRC's new strategic directions. The Technology Centres are therefore pursuing business plans that would see them fully recover their operating costs over 3-5 years.

## Planned Spending

(\$ millions)	Forecast Spending <sup>1</sup> 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-2000	Planned Spending 2000-01
<b>Net Business Line Spending:</b>				
Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure	128.4	<b>152.0</b>	146.5	146.4

1. Reflects the transfer of \$2.6M for the technology centres from Research and Technology Innovation to Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure.

## Objective

To improve the innovative capability of Canadian firms through the provision of integrated and coordinated technological and financial assistance, information and access to other relevant resources.

To stimulate wealth creation for Canada through technological assistance, information and access to other relevant resources.

## External Factors Influencing the Business Line

The federal Science and Technology Strategy recognizes that a stronger national innovation system must be established to enhance Canadians' abilities to gain and share knowledge and information. This recognition is based on the understanding that science and technology are critical to the health and well being of Canadians, and the country's ability to create sustainable employment and economic growth.

The S&T Strategy also specifically identifies small- and medium-sized enterprises as a key focus. SMEs are generally considered the most dynamic segment of the Canadian economy and the most significant net creator of new jobs. They are no longer just small suppliers to large firms. Increasingly, they are competing on their own in global markets, drawing from an expanding knowledge base.

SMEs are also increasingly recognizing the need to innovate to compete. One of their potential advantages over larger firms is a nimbleness and ability to respond more quickly to new market opportunities. Technological innovation requires information, resources and capabilities that many SMEs lack. As SMEs are a major client base of this business line, this represents an opportunity for IRAP and CTN to help stimulate and facilitate innovation in these firms to make them more competitive.

At the same time, the information environment in general is changing rapidly and profoundly. The past decade has seen the proliferation of new information technologies, a multitude of information channels, and the use of multimedia techniques. Increasingly, firms and governments depend on information to make effective and timely decisions. Consequently, the atmosphere that information providers such as CISTI must contend with has become more globally competitive, dynamic and challenging.

### **Key Plans and Strategies**

*Client focused R&D to develop/exploit technology*

*Leadership, support to Canadian system of innovation*

*Entrepreneurial initiatives to develop, transfer NRC knowledge and technology*

### **Innovation Assistance to Firms**

IRAP's Strategic Plan (1996-2001) reinforces its commitment to improving the innovation capability of Canadian SMEs through technology. In the coming years, IRAP will clearly focus on innovation in SMEs. IRAP expects to enhance service to its clients by providing more holistic innovation assistance to SMEs, including better linking clients to other business services that are well provided for by other agencies and the private sector. IRAP also plans to be better able to help government laboratories, universities, research institutions and NRC's own institutes to transfer technologies to SMEs.

## IRAP's Strategic Plan - 16 Strategies

In the planning period ending in 2000-2001, IRAP will:

- focus on innovation-oriented SMEs
- foster a holistic approach to innovation
- operate a national network of qualified, knowledgeable and experienced ITAs
- provide clients with access to relevant and up-to-date information and technology and maintain effective linkages to do so
- share in the risk of technology development
- promote the use and development of technical personnel as agents of technical change in the firm
- bring awareness of the capabilities of other players in the Canadian innovation system to SMEs
- foster continuous self-assessment and technology benchmarking in SMEs and provide related services to clients
- promote partnerships
- align IRAP's internal management and support systems with its strategic and operational objectives and provide adequate support, recognition and development for IRAP staff
- foster strategic technology planning in clients
- provide a technology awareness function for IRAP clients
- promote the engagement of young technical personnel by SMEs
- bring IRAP's knowledge of SME innovation needs to other players in the Canadian innovation system
- exploit the potential of electronic media and tools for the maximum benefit of IRAP clients, and
- organize seminars, fora and other innovation training opportunities for SMEs.

IRAP will continue to deliver CTN in accordance with its original mandate, namely to provide networking support, co-ordination and communication infrastructure to organizations delivering innovation-related information and services to SMEs in Canada.

For the planning period ending in 2000-2001, CTN has identified the following operational objectives:

- to foster an environment where all the member organizations come together to help SMEs through the sharing of information and collaboration in the delivery of services;
- to recruit as members of the CTN, the appropriate organizations to meet identified needs of SMEs and engender their collective ownership through member participation in the operation of the network; and
- to effectively manage all internal and external communications.

## Achievement of CTN Objectives

The CTN will:

- foster an integrated approach to client service by assisting member organizations to develop and enhance their capability to work together;
- define SME needs and fill service gaps in membership. Member organizations will also be asked to assist in the setting of quality standards and encouraged to deliver services to these standards;
- provide networking opportunities to ensure that CTN members have comprehensive awareness of innovation services available to SMEs;
- exploit the potential of electronic media and tools for the maximum benefit of CTN members and clients including, to the extent financially possible, access to an electronic communication infrastructure for CTN members and their client base;
- maintain and share client contact and service information;
- promote membership services and raise awareness of activities;
- assure effective client feedback; and
- develop and improve access to international S&T resources.

## Scientific and Technical Information

In the planning period ending in 2000 – 2001, CISTI will increase business in publishing and document delivery services which will be largely self-funded by increased revenues by the end of the period. CISTI's major strategic directions in the planning period include:

- Positioning its collection as a national resource. The CISTI scientific, technical and medical information (STM) resource is unique in Canada and among the finest in the world. CISTI will retain its position through ongoing investment that counters the annual 10% escalation in costs of STM information and by the strategic addition of new sources as STM evolves.
- Collaborating with NRC institutes and branches to contribute to Canada's innovation system. For NRC's community-based initiatives, CISTI's existing NRC Information Centres across the country are natural service points for regional information delivery and local outreach.
- Exploiting the growing document delivery market. CISTI's revenue from document delivery services is expanding rapidly with the U.S. market growing at the fastest rate. The revenue from international markets is expected to result in an improving revenue/cost ratio and will contribute necessary investment funds to enhance service to Canadians.
- Leading the technology revolution in scientific publishing. To ensure that NRC Research Press is a leader in the new world of electronic scientific publishing, CISTI will continue to invest in electronic publishing technologies and expertise.



- Developing a world-competitive information infrastructure. NRC has provided desktop access to the collection and other resources for its staff through the "virtual library" which is available across NRC through the NRC Intranet. CISTI is expanding and refining the system, and exploiting the potential savings and added functionality.

## **CISTI – Specific Initiatives – Planning Period to 2001**

Initiatives that will receive particular attention include:

Collaboration with Carleton University - CISTI is currently negotiating with Carleton University to develop a new service agreement that will provide Carleton faculty and graduate students with enhanced access to CISTI's on-site services and document delivery. The objective is to provide Carleton researchers with an alternative source of scientific, medical, technical, and related information, thereby allowing the University to achieve financial savings by reducing their serial collection substantially. The planning period is expected to take a year, with implementation targeted for September 1998.

Role in the Canadian health information system - CISTI, through the Advisory Board for CISTI Subcommittee on Health Sciences Information, has recognized the importance of participating in the development of a health information system for Canada. Through collaboration with Health Canada and the various health library groups, including the Association of Canadian Medical Colleges, the Canadian Hospital Library Association, Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation - section santé, and the Medical Research Council, CISTI is playing a role in coordinating the participation of health libraries in a Canadian health information system.

NRC Information Centres - CISTI is extending its support to the Canadian innovation system through the development of NRC Information Centres (NICs) at NRC Innovation Centres across the country. These NICs will provide information services to local SMEs in collaboration with the IRAP network.

BiblioNet - CISTI is developing a new, Web-based product that provides a one-stop source for end users to worldwide information on telecommunications and information technology. Access to databases, standards, publications, industry news, Internet sites, and more is readily available, as well as services for online searching and current awareness. This is a new product for CISTI which has strong market potential.

## **Technology Centres**

NRC's Technology Centres have substantial potential for full cost recovery or are suitable for alternative program delivery methods. The Centre for Fluid Power Technology will be spun off in 1998. As each of the other Centres evolves, NRC intends to review various operating alternatives, including possible transfer to the private sector, if appropriate.

## Expected Results

The expected results for the Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure Business Line for the planning period 1998-99 to 2000-2001 are summarized in the following table:

NRC Vision Element	Performance Indicator
Client focused R&D to develop/exploit technology	<ul style="list-style-type: none"><li>• Impacts of IRAP assistance to firms</li><li>• Partner R&amp;D investments</li><li>• Technical, commercial success of partners</li><li>• Quality services and support to firms</li></ul>
Leadership, support to Canadian system of innovation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identification and implementation of key linkages with government, industry</li><li>• Influence of IRAP/CISTI networks</li><li>• NRC influence on industry/government innovation strategies, policies</li><li>• Contributions to highly qualified personnel</li></ul>
Entrepreneurial initiatives to develop, transfer NRC knowledge and technology	<ul style="list-style-type: none"><li>• Introduction of improved management tools, systems</li></ul>



### 3. Program Management

The Program Management business line provides a range of management and administrative services designed to support NRC's performance as a dynamic, entrepreneurial organization that maximizes opportunities to transfer knowledge and technology. This range of services includes executive support, which encompasses policy, program and support for the co-ordination and direction of NRC's operations and its governing Council.

It also comprises program administration activities, which reinforce the effective and efficient management of NRC's resources through its specialization in finance and information management; human resources services; administrative services and property management; and corporate services.

#### Planned Spending

(\$ millions)	Forecast Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-2000	Planned Spending 2000-01
<b>Net Business Line Spending:</b>				
Program Management	69.7	54.1	54.3	54.3

#### Objective

To provide efficient, client-focused services which enhance NRC's effectiveness as an integrated, dynamic science and technology organization.

#### External Factors Influencing the Business Line

NRC must accept the challenges of a knowledge-based economy as Canada moves into the 21<sup>st</sup> century. NRC's *Vision to 2001* calls on the organization to redouble its efforts to become more efficient and businesslike, with the aim of introducing innovative and entrepreneurial practices and policies where they can be beneficial to the organization. This is critical to ensure that NRC's major business lines, Research and Technology Innovation and Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure, are effectively supported in their efforts to pursue more innovative approaches to carrying out their programs and services.



## **Key Plans and Strategies**

### ***Excellence in Areas of S&T Knowledge Critical to Canada***

- Through a number of formal and informal mechanisms, corporate management will identify major opportunities for investments in S&T areas critical to Canada. One such mechanism is NRC's Major Initiatives Committee which makes strategic contributions for the purchase of capital equipment in selected areas of research and determines priorities for the construction or upgrading of facilities to meet research needs or safety standards. Technology forecasting and other strategic studies are used to identify key areas in consultation with research partners and clients.

### ***Leadership, Support to Canadian System of Innovation***

- NRC will continue to chair the S&T Management Committee for the Industry Portfolio (S&T MCIP) contributing a leadership and catalyst role, building synergy and strength, and a sense of identity within the Industry Portfolio on S&T issues, moving forward on the integrated approach to Canadian innovation defined in the Industry Portfolio S&T Action Plan (March 1996).

The S&T MCIP activities include co-ordination and consultation on horizontal issues in science and technology affecting the Industry Portfolio. The S&T MCIP serves as a forum to develop views on and approaches to major S&T policy and program initiatives, and serves as a clearing house for information on new research, best practices and policy development. The S&T MCIP also has responsibility for assisting in identifying and carrying out initiatives respecting the Industry Portfolio Strategic Plan and Workplan, as directed by the Portfolio Heads. In this regard, NRC will lead Portfolio thinking on building local capabilities for innovation and the work of the Portfolio Evaluation and Performance Subcommittee. NRC will also contribute to the Portfolio's efforts in S&T and youth.

- NRC will continue to expand local community innovation initiatives in the next few years. Through its long-standing presence in communities across the country, NRC is strongly positioned to play an integral role in bringing local innovation systems together into a national system of innovation. These strategies are developed in co-operation with community innovation leaders, and are based on a clear and shared understanding of each community's technology needs, and an appreciation of how NRC's competencies might add value and fit into the local innovation system.

To date, local innovation initiatives are in various phases of development in seven provinces. In the next three years, each community initiative will be assessed as to the achievement of goals and the impact of the strategy. Community feedback will be provided by local advisory groups of key

individuals and organizations from firms, governments, universities and financial and public institutions. Annual reports will be prepared for each NRC community innovation action plan. Other community action plans will be scheduled for review as they are implemented and move into the operational phase.

- The Regional Innovation Systems Network (RISN), a joint initiative of SSHRC, NSERC, and NRC, will focus on regional innovation through the creation of a national network, made up of five regional networks, to create linkages among one hundred or so university researchers and their partners, give researchers the forum to share ideas and research results, and provide effective interaction between the community and Industry Portfolio policy makers.

The three agencies will jointly provide \$200,000 a year for three years to fund networking activities. This project is one of the 49 initiatives described in *Science and Technology for the New Century*, the Industry Portfolio S&T Action Plan (March 1996).

- NRC will continue to provide value-added services in the area of intellectual property management to other government organizations on a cost recovery basis.

### ***Entrepreneurial initiatives to develop, transfer NRC knowledge and technology***

- Over the planning period, NRC will continue to be responsible for developing and implementing entrepreneurial policies and practices aimed at encouraging more spin-offs based on NRC-developed technologies. It will also continue to take a businesslike and entrepreneurial approach to its overall activities by continually streamlining internal practices and identifying innovative administrative approaches that result in NRC's increased operating efficiency and effectiveness.
- Much of the groundwork of the Entrepreneurship Program will have been laid by the beginning of 1998-99. New awards and incentives that recognize successful work with industry, such as the new Industrial Partnership Award, have been introduced. New training programs on commercialization issues have been presented. Industrial secondments and internal NRC assignments are underway. Support for commercializing NRC technologies, such as the new NRC-Business Development Bank Strategic Alliance Agreement, is in place. Help for NRC staff who want to take NRC technologies to market themselves, such as through the Entrepreneurship Leave Program, is available.

- NRC is developing a competency approach to human resources management, a system of managing and developing an organization's human resources based on a set of defined employee competencies. This approach is used in areas such as hiring, career development, performance management training and development, and succession planning. The competency framework will provide NRC with the human resource management systems it needs to continue to be a leading-edge organization in a century in which NRC's most valued assets will be human and intellectual resources.

NRC will also commence the process of developing and implementing a gender-free classification system pursuant to the requirement of the Canadian Human Rights Act. During FY 1996/97, NRC worked to develop a system applicable to its computer systems officers, information officers, and librarians, which received Canadian Human Rights Commission approval. The larger system, to be capable of classifying all types of NRC jobs, will be developed taking into account the content of this system and the draft Public Service Universal Classification System.

Both of the above major initiatives are scheduled for completion by the Year 2000.

- NRC is implementing the SAP software solution as a replacement for the majority of its business systems. This project will modernize and integrate business and information management practices throughout the organization. The system will streamline NRC's operations, reduce costs and deliver more timely, reliable information. The new system is designed to deliver high-quality information vital to good operational and strategic decisions.

Modules for finance, project management, fixed assets management, human resources, and sales and distribution will be put in place at different stages, up to April 1999. As part of this process, NRC is presently negotiating the terms and conditions with the contractors to outsource the technical operations of the SAP applications along with some minor legacy systems.

- In 1997, the Administrative Services and Property Management Branch of NRC, in consultation with the City of Ottawa, the National Capital Commission (NCC), the City of Gloucester, and the Regional Municipal of Ottawa Carleton (RMOC), prepared a preliminary plan for the development of NRC's Montreal Road research complex, an area spanning some 400 acres. A proposed development plan, which has been prepared, provides guiding principles for future development and an implementation strategy to ensure that NRC optimizes the use of its real property.

## Expected Results

The expected results for the Program Management business line for the planning period 1998-99 to 2000-2001 are summarized in the following table.

NRC Vision Element	Performance Indicator
Excellence in areas of S&T knowledge critical to Canada	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identification and investment in S&amp;T areas critical to Canadian needs</li></ul>
Leadership, support to Canadian system of innovation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identification and implementation of key linkages with government, industry</li><li>• Progress of regional initiatives</li><li>• NRC influence on industry/government innovation strategies, policies</li></ul>
Entrepreneurial initiatives to develop, transfer NRC knowledge and technology	<ul style="list-style-type: none"><li>• Introduction of improved management tools, systems</li><li>• Introduction of entrepreneurial policies, practices</li></ul>





# SECTION IV: SUPPLEMENTARY INFORMATION

Table 1: Spending Authorities – Ministry Summary Part II of the Estimates

## Personnel Information

Table 2: Organization Structure and Responsibility for Planned Spending by Business Line for 1998-99

Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Business Line

Table 2.2: Details of FTE Requirements

## Capital Projects Information

Table 3.1: Capital Spending by Business Line

Table 3.2: Capital Projects by Business Line

## Additional Financial Information

Table 4: Agency Summary of Standard Objects of Expenditure

Table 5: Program Resources by Business Line for the Estimates Year

Table 6: Details of Transfer Payments by Business Line

Table 7: Details of Revenue by Business Line

Table 8: Net Cost of Program for 1998-99

## Other Information

Table 9: Acts Administered in Whole or in Part by the National Research Council

Table 10: References

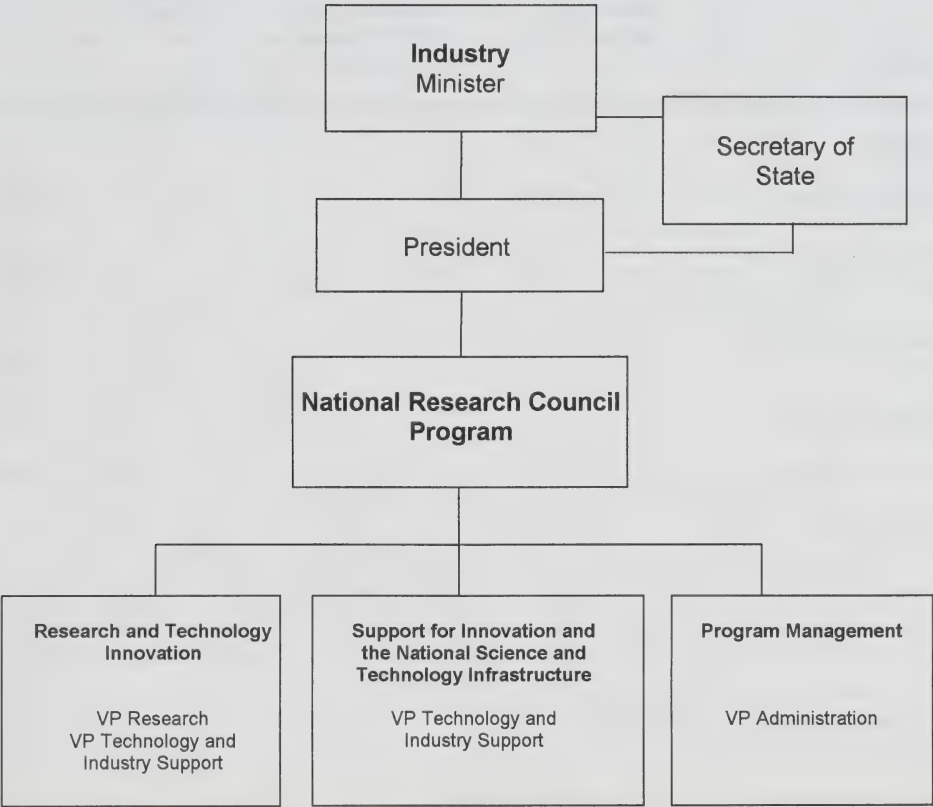
## Industry

**Table 1: Spending Authorities - Ministry Summary Part II of the Estimates**

Vote	(\$ millions)	1998-99 Main Estimates	1997-98 Main Estimates
<b>National Research Council of Canada</b>			
70	Operating expenditures	219.9	224.5
75	Capital expenditures	34.8	44.8
80	Grants and contributions	136.4	127.7
(S)	Spending of revenues pursuant to 5.1(e) of the <i>National Research Council Act</i>	50.0	40.1
(S)	Contributions to employee benefit plans	31.0	25.3
	<b>Total Agency</b>	<b>472.1</b>	<b>462.4</b>

Personnel Information

Table 2: Organization Structure and Responsibility for  
Planned Spending by Business Line for 1998-99





**Table 2: Responsibility for Planned Spending by Business Line for 1998-99**

(\$ millions)	Business Lines			Total
	Research and Technology Innovation <sup>1 &amp; 2</sup>	Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure <sup>2</sup>	Program Management <sup>3</sup>	
Organization				
Research Institutes	274.2			274.2
Industrial Research Assistance Program		136.0		136.0
Scientific and Technical Information		31.9		31.9
Technology Centres		8.7		8.7
Corporate Branches			46.0	46.0
Executive Offices			9.2	9.2
Total	274.2	176.6	55.2	506.1

<sup>1</sup> VP Research

<sup>2</sup> VP Technology and Industry Support

<sup>3</sup> VP Administration

Note: Due to rounding, figures may not add to total shown

**Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Business Line**

	Forecast 1997-98	<b>Planned 1998-99</b>	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Business Lines/Activities</b>				
Research and Technology Innovation	2,005	<b>2,002</b>	2,028	2,028
Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure	451	<b>387</b>	392	392
Program Management	554	<b>543</b>	549	549
<b>Total</b>	3,010	<b>2,932</b>	2,969	2,969

**Table 2.2: Details of FTE Requirements**

	Forecast 1997-98	<b>Planned 1998-99</b>	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Salary Ranges</b>				
<30,000	645	<b>629</b>	637	637
30,000 - 40,000	575	<b>561</b>	568	568
40,000 - 50,000	551	<b>537</b>	544	544
50,000 - 60,000	487	<b>474</b>	480	480
60,000 - 70,000	333	<b>324</b>	328	328
70,000 - 80,000	287	<b>279</b>	283	283
>80,000	132	<b>128</b>	129	129
<b>Total</b>	3,010	<b>2,932</b>	2,969	2,969

## Capital Projects Information

**Table 3.1: Capital Spending by Business Line**

(\$ millions)	Forecast Spending 1997-98 <sup>1</sup>	<b>Planned Spending 1998-99<sup>1</sup></b>	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
Research and Technology Innovation	40.5	<b>29.4</b>	29.4	29.4
Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure	1.6	<b>0.0</b>	0.0	0.0
Program Management	12.2	<b>9.7</b>	5.4	5.4
<b>Total</b>	54.3	<b>39.1</b>	34.8	34.8

<sup>1</sup> Includes capital expenditures under "Spending of Revenue pursuant to the NRC Act"



**Table 3.2: Capital Projects by Business Line**

(\$ millions)	Currently Estimated Total Cost	Forecast Spending to March 31, 1998	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01	Future Years' Requirements
<b>Research and Technology Innovation</b>						
Advanced Systems Research Aircraft (S-EPA)	7.2	7.2				
Spin Pit Testing of Turbine Engine Components (DA)	1.2	1.2				
Functionally Graded Materials for Aeroframe and Aero-Gas Turbine Engines (DA)	1.1	1.1				
Stereolithography Apparatus (DA)	0.9	0.9				
CNC Router (DA)	0.7	0.7				
Gene Discovery Facility (DA)	1.3	1.3				
Marine Dynamic Test Facility (S - EPA)	2.8	2.8				
Intraoperative MRI (DA)	1.1	1.1				
Dry Etching System (DA)	0.5	0.5				
Canadian Netshape Forming Innovation Centre (DA)	1.9	1.9				
Advanced Thermoforming Technology (DA)	0.5	0.5				
High Resolution NMR Facility (DA)			1.2			
Current Generator Project (DA)	0.7	0.7				
Glow Discharge Mass Spectrometer (DA)	1.2	1.2				
Montreal Centre of Excellence for Site Rehabilitation (DA)	1.4	0.7	0.5	0.2		
Housing Innovation Facility (DA)	0.8	0.2	0.6			
Industry Partnership Facility (S - EPA)	6.4	3.7	2.7			
Biotechnology Research Institute Small Laboratory Extension (DA)	1.0	1.0				
Upgrade to Institute of Biological Sciences - Sussex Drive Laboratories (DA)	1.1	0.5	0.6			
Steadie Institute for Molecular Sciences - Chemical Biology Laboratory (DA)	1.7	1.3	0.4			
Link from the Biotechnology Research Institute to the Industry Partnership Facility (S - EPA) <sup>(1)</sup>	7.8	3.5	4.3			
<b>Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure</b>						
Electronic CISTI (DA)	1.8	0.6	0.7	0.5		
<b>Program Management</b>						
Renovate M-27, Exterior and Interior (DA)	0.7	0.7				
Renovate M-13, Exterior and Interior (DA)	1.0	1.0				
Integrated Enterprise Business System (S - EPA)	19.0	9.5	9.5			
Sprinkler System in Building U-61(DA)	0.6	0.4	0.2			

<sup>(1)</sup> Includes \$2.7M from Canada Economic Development for Quebec Regions

## **Class of Estimates**

**Substantive Estimate (S)** – This estimate is one of sufficiently high quality and reliability so as to warrant Treasury Board approval as a cost objective for the project phase under consideration. It is based on detailed system and component design and takes into account all project objectives and deliverables. It replaces the classes of estimates formerly referred to as Class A or B.

**Indicative Estimate (I)** – This is a low quality order of magnitude estimate that is not sufficiently accurate to warrant Treasury Board approval as a cost objective. It replaces the classes of estimates formerly referred to as C or D.

**Preliminary Project Approval (PPA)** – This defines Treasury Board's authority to initiate a project in terms of its intended operational requirement, including approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project definition phase. Sponsoring departments are to submit for PPA when the project's complete scope has been examined and costed, normally to the indicative level, and when the cost of the project definition phase has been estimated to the substantive level.

**Effective Project Approval (EPA)** – Treasury Board's approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project implementation phase. Sponsoring departments are to submit for EPA only when the scope of the overall project has been defined and when the estimates have been refined to the substantive level.

**Delegated Authority (DA)** – Projects for which Treasury Board has delegated authority to the Department.

## Additional Financial Information

**Table 4: Agency Summary of Standard Objects of Expenditure**

(\$ millions)	Planned Spending 1997-98	<b>Planned Spending 1998-99</b>	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b><i>Personnel</i></b>				
Salaries and wages	148.6	<b>147.4</b>	148.4	148.4
Contributions to employee benefit plan	25.3	<b>31.0</b>	31.2	31.2
	173.8	<b>178.3</b>	179.6	179.6
<b><i>Goods and services</i></b>				
Transportation and Communications	14.7	<b>11.8</b>	11.8	11.6
Information	1.9	<b>1.5</b>	1.4	1.4
Other Professional and special services	18.6	<b>14.2</b>	14.2	13.9
Rentals	4.2	<b>3.7</b>	3.7	3.6
Repair and upkeep	13.4	<b>9.7</b>	9.7	9.5
Utilities, Materials and Supplies	27.5	<b>23.1</b>	23.0	22.6
Other subsidies and payments	8.5	<b>6.6</b>	6.6	6.5
Construction and acquisition of machinery and equipment	2.1	<b>2.1</b>	2.1	2.1
Total operating	90.7	<b>72.6</b>	72.4	71.2
<b><i>Capital</i></b>	47.1	<b>34.8</b>	34.8	34.8
<b><i>Transfer Payments - Voted</i></b>	132.8	<b>170.4</b>	164.6	149.5
<b><i>Gross budgetary expenditures</i></b>	444.3	<b>456.1</b>	451.4	435.1
<b>Add:</b>				
Spending of revenues pursuant to the NRC Act	46.8	<b>50.0</b>	53.7	59.3
<b><i>Total budgetary expenditure</i></b>	491.1	<b>506.1</b>	505.1	494.4

Note: Due to rounding, figures may not add to total shown

Table 5: Program Resources by Business Line for the Estimates Year

(\$ millions)									
	Budgetary						Gross Planned Spending	Less: Revenue Credited to the Vote	Net Planned Spending
	FTE	Operating	Capital	Grants and Contributions	Gross Voted	Statutory Items *			
Research and Technology Innovation	2,002	180.0	29.4	40.6	250.1	24.2	274.2	0.0	274.2
Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure	387	27.4	0.0	124.6	152.0	24.6	176.6	0.0	176.6
Program Management	543	43.5	5.4	5.2	54.1	1.1	55.2	0.0	55.2
Total	2,932	250.9	34.8	170.4	456.1	50.0	506.1	0.0	506.1

\* Does not include contributions to employee benefit plans which are allocated in the operating expenditures.

Note: Due to rounding, figures may not add to total shown



**Table 6: Details of Transfer Payments by Business Line**

(\$ dollars)	Forecast Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Grants</b>				
<b>Program Management</b>				
International Affiliations	956,000	<b>956,000</b>	956,000	956,000
Grants to municipalities in accordance with the Municipal Grants Act	4,240,000	<b>4,240,000</b>	4,240,000	4,240,000
<b>Total Grants</b>	5,196,000	<b>5,196,000</b>	5,196,000	5,196,000
<b>Contributions</b>				
<b>Research and Technology Innovation</b>				
Contributions to extramural performers under the Biotechnology Research Program	15,000	<b>15,000</b>	15,000	15,000
Particle Physics and Astronomy Research Council of the United Kingdom in support of the James Clerk Maxwell Telescope	1,138,000	<b>1,151,000</b>	1,020,000	1,020,000
Canada's share of the costs of the Canada- France-Hawaii Telescope Corporation	3,253,000	<b>3,253,000</b>	3,253,000	3,253,000
Universities of Alberta, British Columbia, Simon Fraser and Victoria in support of the TRIUMF Project	32,954,000	<b>35,000,000</b>	34,318,000	19,277,000
National Science Foundation of the United States in support of the Gemini Telescopes	1,200,000	<b>1,200,000</b>	1,200,000	1,200,000
<b>Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure</b>				
Contributions to Canadian firms to develop, adapt and exploit technology (IRAP) <sup>1</sup>	69,109,000	<b>108,608,000</b>	103,567,000	103,567,000
Contributions to organizations to provide technological and research assistance to Canadian industry (IRAP) <sup>1</sup>	19,885,000	<b>16,000,000</b>	16,000,000	16,000,000
<b>Total Contributions</b>	127,554,000	<b>165,227,000</b>	159,373,000	144,332,000
<b>Total Grants and Contributions</b>	132,750,000	<b>170,423,000</b>	164,569,000	149,528,000

<sup>1</sup> Industrial Research Assistance Program

**Table 7: Details of Revenue by Business Line**

<b>Spending of revenues pursuant to 5.1(e) of the <i>National Research Council Act</i> (\$ millions)</b>	<b>Forecast Revenue 1997-98</b>	<b>Planned Revenue 1998-99</b>	<b>Planned Revenue 1999-00</b>	<b>Planned Revenue 2000-01</b>
<b>Research and Technology Innovation</b>				
Fee for Service	10.7	12.1	12.9	14.1
Rentals	0.6	0.4	0.4	0.4
Royalties	1.6	2.6	4.6	6.6
Contracting In	8.9	4.8	3.8	3.8
Publications	5.1	4.0	2.7	2.8
Other	0.7	0.3	0.2	0.2
<b>Support for Innovation and the National Science and Technology Infrastructure</b>				
Fee for Service	9.2	12.1	13.4	14.2
Contracting In		2.7	3.0	3.2
Publications	6.0	9.8	10.9	12.3
Other				
<b>Program Management</b>				
Fee for Service	0.7	0.4	0.4	0.4
Rentals	0.4	0.2	0.2	0.2
Publications				
Other	2.9	0.5	1.1	1.1
<b>Total</b>	46.8	50.0	53.7	59.3

Note: Due to rounding, figures may not add to total shown

**Table 8: Net Cost of Program for 1998-99**

(\$ millions)	Total
Gross Planned Spending	506.1
Plus:	
<i>Services Received without Charge</i>	
Employer's share of health and unemployment insurance premiums paid by Treasury Board	9.7
Employee compensation under Workers Compensation Acts paid by Human Resources Development Canada	0.4
Accommodation - PWGSC	0.1
Cost of Legal services provided by the Department of Justice Canada	0.1
	<u>10.3</u>
Total Cost of Program	516.4
Less:	
Spending of revenues pursuant to the NRC Act	<u>50.0</u>
<b>1998-99 Net Cost of Program</b>	<b>466.4</b>
1997-98 Estimated Net Cost of Program	453.6

# Other Information

**Table 9: Acts Administered in Whole or in Part by the National Research Council**

The National Research Council is responsible for administering the *National Research Council Act*. The latest revision to the NRC Act is R.S.C. 1985, c. N-15 (never amended).

NRC has responsibility for calibration and certification of standards of measurement under the *Weights and Measures Act*, and also provides technical support to the Canadian Commission on Building and Fire Codes.

The *Atomic Energy Control Act* makes provision for the Atomic Energy Control Board to establish a granting program through NRC, but this possibility is not currently a practice.

**Table 10: References**

NRC Annual Report 1996 – 1997

NRC Performance Report 1996 – 1997







## Autres informations

### Tableau 9 : Lois administrées en tout ou en partie par le Conseil national de recherches du Canada

Il incombe au Conseil national de recherches du Canada d'administrer la <i>Loi sur le Conseil national de recherches</i> . La dernière révision de la Loi sur le Conseil national de recherches est L.R. (1985), ch N-15 (jamais modifiée).
Le CNRC assume aussi des responsabilités d'étalonnage et d'homologation des normes et des étalons de mesure en vertu de la <i>Loi sur les poids et mesures</i> et il accorde également un soutien technique à la Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies.
La <i>Loi sur le contrôle de l'énergie atomique</i> comprend des dispositions permettant à la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) de créer un programme de subventions par l'entremise du CNRC, mais cette possibilité n'est pas appliquée actuellement.

### Tableau 10 : Références

Rapport annuel du CNRC 1996 – 1997
Rapport sur le rendement du CNRC 1996 – 1997

Tableau 8 : Coût net du programme pour 1998-1999

(en millions de dollars)		Total
Dépenses brutes prévues		506,1
Plus :		
Services fournis sans frais par d'autres ministères		
Quote-part de l'employeur au paiement par le CT des primes aux régimes des soins médicaux et d'assurance-emploi		9,7
Rémunération des employés fournie par Ressources humaines Canada		0,4
Coûts des locaux fournis par TPSCGC		0,1
Traitements et coûts connexes des services juridiques fournis par Justice Canada		0,1
		10,3
Coût total du programme		516,4
Moins :		
Dépenses des recettes conformément à la Loi sur le CNRC		50,0
Coût net du programme en 1998-1999		466,4
Coût net estimatif du programme en 1997-1998		453,6

Tableau 7 : Recettes par secteur d'activité

Dépenses des recettes conformément au paragraphe 5.1(e) de la Loi sur le Conseil national de recherches Canada					(en millions de dollars)	
Recettes	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001		
Recettes prévues	Recettes prévues	Recettes prévues	Recettes prévues	Recettes prévues		
Recherche et innovation technologique	19,6	16,9	16,7	17,8	Prestation de services	
		0,6	0,4	0,4	Locations	
		1,6	2,6	4,6	Droits d'auteur	
		5,1	4,0	2,7	Publications	
	0,7	0,3	0,2	0,2	Autres	
	Soutien à l'innovation et à l'infrastructure					
	9,2	14,8	16,4	17,4	Prestation de services	
	6,0	9,8	10,9	12,3	Publications	
	Administration du programme					
	0,7	0,4	0,4	0,4	Prestation de services	
	0,4	0,2	0,2	Locations		
				Publications		
	2,9	0,5	1,1	1,1	Autres	
46,8	50,0	53,7	59,3	Total		

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, les totaux indiqués ne correspondent pas nécessairement à la somme des éléments.



Tableau 6 : Paiements de transfert par secteur d'activité

	(en dollars)																				
Subventions	Administration du programme																				
	Affiliations internationales	956 000	956 000	956 000																	
	Subventions aux municipalités prévus par la Loi																				
	sur les subventions aux municipalités	4 240 000	4 240 000	4 240 000																	
Total des subventions		5 196 000	5 196 000	5 196 000																	
Contributions																					
Contributions	Recherche et innovation technologique	Contributions à des exécutants extra-muros dans le cadre du programme de recherche en biotechnologie	15 000	15 000																	
			15 000	15 000																	
			1 138 000	1 151 000																	
			3 253 000	3 253 000																	
			32 954 000	35 000 000																	
			1 200 000	1 200 000																	
			1 200 000	1 200 000																	
			19 277 000	19 277 000																	
			103 567 000	103 567 000																	
Contributions	Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale	Contributions à des entreprises canadiennes pour développer, adapter et exploiter des innovations technologiques (PARI) <sup>1</sup>	69 109 000	108 608 000																	
					Contributions à des organismes pour fournir à l'industrie canadienne une aide à la recherche et la technologie (PARI) <sup>1</sup>	16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
																				16 000 000	16 000 000
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						
																16 000 000	16 000 000				
																		16 000 000	16 000 000		
16 000 000	16 000 000																				
		16 000 000	16 000 000																		
				16 000 000	16 000 000																
						16 000 000	16 000 000														
								16 000 000	16 000 000												
										16 000 000	16 000 000										
												16 000 000	16 000 000								
														16 000 000	16 000 000						

du Budget des dépenses

(en millions de dollars)

\*Ne comprennent pas les contributions aux régimes d'avantages sociaux qui sont attribuées aux

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, les totaux indiqués ne correspondent pas

nécessairement à la somme des éléments.



## Types d'estimation

Estimation fondée (F) : Estimation suffisante précise et fiable pour permettre au Conseil du Trésor d'approuver un objectif en ce qui a trait au coût de la phase du projet à l'étude. Elle repose sur des études détaillées des systèmes et des éléments et tient compte de tous les objectifs et les résultats prévus du projet. Elle remplace les estimations qui correspondaient auparavant aux catégories A ou B.

Estimation indicative (I) : Il s'agit d'une estimation grossière de l'ordre de grandeur du projet, qui n'est pas suffisamment précise pour justifier l'approbation, par le Conseil du Trésor, d'un objectif relatif aux coûts. Elle remplace les estimations qui correspondaient auparavant aux catégories C ou D.

Approbation préliminaire de projet (AP) : Autorisation du Conseil du Trésor d'entreprendre un projet en fonction des exigences opérationnelles prévues. Cette approbation s'étend aux objectifs de l'étape de définition du projet et aux dépenses connexes. Les ministères responsables peuvent solliciter l'approbation provisoire après avoir examiné la portée totale du projet et en avoir établi le coût, d'une estimation de niveau indicative, et après avoir établi une estimation fondée du coût de l'étape de définition du projet.

Approbation effective de projet (AE) : Autorisation du Conseil du Trésor couvrant les objectifs à l'étape de mise en œuvre du projet et les dépenses connexes. Les ministères responsables peuvent solliciter l'approbation effective après avoir établi la portée de l'ensemble du projet et en avoir établi le coût selon une estimation fondée.

Autorisations déléguées (AD) : Projets aux fins desquels des autorisations ont été déléguées au Ministère par le Conseil du Trésor.

Tableau 3.2 : Projets d'investissement par secteur d'activité

(en millions de dollars)					
Aéronautique de recherche sur les systèmes avancés (F-AE)					
Installation d'essai en puits d'éléments avancés (AD)					
Matériaux placés fonctionnellement pour les cellules d'avion et les turbomoteurs à gaz (AD)					
Appareil de stéréolithographie (AD)					
Routeur CNC (AD)					
Installation de recherche de gènes (AD)					
Installation d'essai en puits d'éléments avancés (AD)					
Équipement RMN périopératoire (AD)					
Système de gravure à sec (AD)					
Pôle canadien d'innovation pour la mise en forme des matériaux (AD)					
Technologie perfectionnée de thermofonnage (AD)					
Installation de RMN haute résolution (AD)					
Projet de générateur de courant (AD)					
Spectromètre de masse avec décharge lumineuse (AD)					
Centre d'Excellence en Réhabilitation de Sites de Montréal (AD)					
Installation d'innovation en logement (AD)					
Centre de partenariat industriel (F-AE)					
Petits travaux d'agrandissement de l'institut de recherche en biotechnologie (AD)					
Modernisation de l'institut des sciences biologiques - Laboratoires de la promenade Sussex (AD)					
Institut Steacie des sciences moléculaires - Laboratoire de biologie chimique (AD)					
Laboratoire de biologie chimique (AD)					
Lien entre l'institut de recherche en biotechnologie et le centre de partenariat industriel (F-AE) <sup>(1)</sup>					
Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale					
ICIST électronique (AD)					
Administration du programme					
Rénovation de l'édifice M-27, extérieur et intérieur (AD)					
Rénovation de l'édifice M-13, extérieur et intérieur (AD)					
Système intégré de gestion de l'exploitation - Sigma (F-AE)					
Système d'extincteurs automatiques dans le bâtiment U-61 (AD)					
(1) Compriment 2,7M\$ provenant du Développement économique Canada pour les régions du Québec.					
Coût total	31 mars 1998	Coût prévu	1998-1999	1999-2000	2000-2001
estimatif	Jusqu'au	prévues	prévues	prévues	des dépenses
courant					exercices
					futures

(1) Comprend 2,7M\$ provenant du Développement économique Canada pour les régions du Québec.



# Renseignements sur les projets d'immobilisations

Tableau 3.1 : Dépenses en capital prévues par secteur d'activité

(en millions de dollars)				
Dépenses prévues 1997-1998 <sup>1</sup>	Dépenses prévues 1998-1999 <sup>1</sup>	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001	
40,5	29,4	29,4	29,4	Recherche et innovation technologique
1,6	0,0	0,0	0,0	Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale
12,2	9,7	5,4	5,4	Administration du programme
54,3	39,1	34,8	34,8	Total

<sup>1</sup> Comprend les dépenses en capital sous "Dépenses des revenus conformément à la Loi sur le CNRC"

Tableau 2.2 : Détails des besoins en ÉTP

Échelle de salaires			
Prévu 1997-1998	Prévu 1998-1999	Prévu 1999-2000	Prévu 2000-2001
645	629	637	637
575	561	568	568
551	537	544	544
487	474	480	480
333	324	328	328
287	279	283	283
132	128	129	129
<hr/>			
3 010	2 932	2 969	2 969
<b>Total</b>			

Tableau 2.1 : Equivalents temps plein (ETP) prévus par secteur d'activité

Activité ou secteur d'activité				Prévu 1997-1998	Prévu 1998-1999	Prévu 1999-2000	Prévu 2000-2001
Recherche et innovation technologique		2 005	2 002	2 028	2 028		
	Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale	451	387	392			
	Administration du programme	554	543	549			
	Total	3 010	2 932	2 969	2 969		

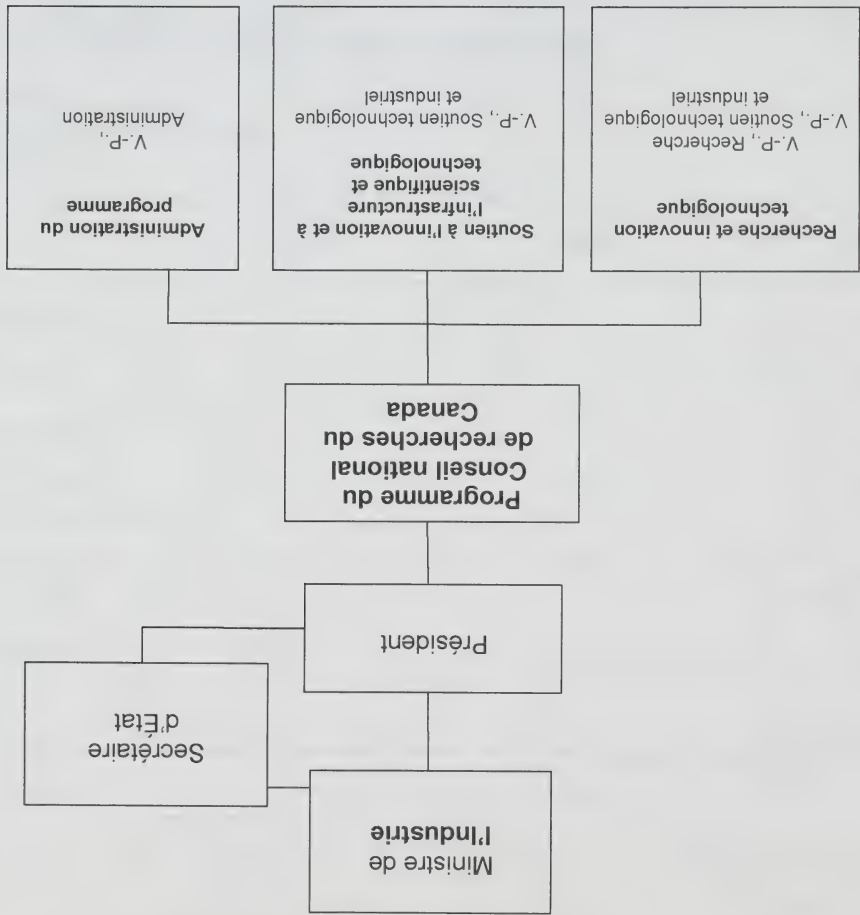
Tableau 2 : Responsabilité à l'égard des dépenses prévues par secteur d'activité pour 1998-1999

Secteurs d'activité			
Recherche et innovation	Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale <sup>2</sup>	Administration du programme <sup>3</sup>	Total
<hr/>			
(en millions de dollars)			
<b>Organisation</b>			
Instituts de recherche	274,2		274,2
Programme d'aide à la recherche industrielle	136,0		136,0
Institut canadien de l'information scientifique et technique	31,9		31,9
Centres de technologie	8,7		8,7
Directions centrales		46,0	46,0
Bureaux de la direction		9,2	9,2
<b>Total</b>	<b>274,2</b>	<b>55,2</b>	<b>506,1</b>

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, les totaux indiqués ne correspondent pas nécessairement à la somme des éléments.

<sup>1</sup> V-P, Recherche  
<sup>2</sup> V-P, Soutien technologique et industriel  
<sup>3</sup> V-P, Administration

Renseignements sur le personnel  
 Tableau 2 : Structure organisationnelle





# Industrie

Tableau 1 : Autorisations de dépenser - Sommaire du Portefeuille  
Partie II du Budget des dépenses

Crédit (en millions de dollars)		Budget des dépenses	Budget des dépenses
		1998-1999	1997-1998
70	Dépenses de fonctionnement	219,9	224,5
75	Dépenses en capital	34,8	44,8
80	Subventions et contributions	136,4	127,7
(L)	Dépense des recettes conformément		
	au paragraphe 5.1(e) de	50,0	40,1
	la Loi sur le Conseil national de recherches		
(L)	Contributions aux régimes d'avantages		
	sociaux des employés	31,0	25,3
<b>Total de l'organisme</b>		<b>472,1</b>	<b>462,4</b>

## Section IV : Renseignements supplémentaires

Tableau 1 : Autorisations de dépenser – Sommaire du Portefeuille, Partie II du Budget des dépenses

### Renseignements sur le personnel

Tableau 2 : Structure organisationnelle et la responsabilité à l'égard des dépenses prévues par secteur d'activité pour 1998-1999

Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus par secteur d'activité

Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP

### Renseignements sur les projets d'immobilisations

Tableau 3.1 : Dépenses en capital prévues par secteur d'activité

Tableau 3.2 : Projets d'investissement par secteur d'activité

### Autres renseignements financiers

Tableau 4 : Sommaire de l'organisme - Articles courants de dépenses

Tableau 5 : Ressources du programme par secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses

Tableau 6 : Paiements de transfert par secteur d'activité

Tableau 7 : Recettes par secteur d'activité

Tableau 8 : Coût net du programme pour 1998-1999

### Autres informations

Tableau 9 : Lois administrées en tout ou en partie par le Conseil national de recherches du Canada

Tableau 10 : Références

## Résultats attendus

Les résultats attendus du secteur d'activité « Administration du Programme » pour la période de planification de 1998-1999 à 2000-2001 sont résumés dans le tableau ci-dessous.

Élément de la vision du CNRC		Indicateur de rendement
Excellence dans les domaines de la S-T d'importance cruciale pour le Canada	• Définition des secteurs de la S-T d'importance cruciale pour le Canada et investissements réalisés dans ces secteurs	
	• Définition et mise en œuvre de liens clés avec le Leadership et soutien au système canadien d'innovation	
Initiatives entrepreneuriales visant à développer et à transférer les connaissances et les technologies du CNRC	• Progrès accomplis par les initiatives régionales	
	• Influence du CNRC sur les stratégies et les politiques de l'industrie et du gouvernement en matière d'innovation	
Initiatives entrepreneuriales visant à développer et à transférer les connaissances et les technologies du CNRC	• Introduction d'outils et de systèmes de gestion améliorés	
	• Introduction de politiques et de pratiques entrepreneuriales	

- Le CNRC mettra en œuvre le logiciel SAP qui viendra remplacer la majorité de ses systèmes de gestion. Ce nouveau système viendra moderniser et intégrer tous les procédés administratifs et de gestion de l'information à l'échelle du CNRC. Grâce à ce système, le CNRC pourra rationaliser ses activités, réduire ses coûts et fournir en temps opportun une information plus fiable. Le nouveau système est en effet conçu pour produire une information de grande qualité, cruciale pour la prise de décisions stratégiques et opérationnelles judiciaires.

Des modules de gestion financière, de gestion de projets, de gestion des immobilisations, de gestion des ressources humaines et de gestion des ventes et de la distribution seront progressivement mis en service d'ici avril 1999. Dans le cadre de ce processus, le CNRC négocie actuellement avec des sous-traitants les conditions éventuelles d'impartition et d'exploitation technique des applications SAP et de certains systèmes mineurs déjà en place.

- En 1997, la Direction des services administratifs et de gestion de l'immobilier du CNRC, en consultation avec la Ville d'Ottawa, la Commission de la capitale nationale (CCN), la Ville de Gloucester, et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC), a préparé un plan préliminaire pour le développement du complexe de recherche du CNRC sur le chemin de Montréal, qui s'étend sur un terrain de quelque 400 acres. Le plan de développement proposé, qui a déjà été élaboré, comprend les principes directeurs du développement à venir du complexe et une stratégie de mise en œuvre afin de s'assurer que le CNRC tire le maximum de son parc immobilier.

d'entreprises dérivées des technologies développées par le CNRC. Le CNRC entend également maintenir l'approche plus commerciale en entrepreneuriat qu'il a adoptée et l'étendre à l'ensemble de ses activités en rationalisant continuellement ses pratiques internes et en définissant des méthodes administratives novatrices qui lui permettront d'accroître son efficacité opérationnelle.

- Les fondements du Programme d'entrepreneuriat du CNRC seront pour la plupart en place dès le début de 1998-1999. De nouveaux programmes visant à récompenser les employés qui obtiennent des résultats exemplaires de collaboration avec l'industrie ont été mis en œuvre; des programmes de formation sur toutes les questions liées à la commercialisation sont maintenant offerts; un programme de détachements en entreprises et un programme d'affectations internes ont été mis sur pied; des mécanismes d'aide à la commercialisation des technologies du CNRC, comme la nouvelle Alliance stratégique CNRC-BDC, sont déjà en place et les employés du CNRC qui désirent mettre eux-mêmes sur le marché grâce au Programme de congé d'entrepreneuriat, certaines des technologies mises au point par le CNRC peuvent obtenir une aide à cette fin.

- Le CNRC travaille actuellement à l'élaboration d'une méthode axée sur les compétences qui lui permettra de gérer et de développer les ressources humaines de l'organisation sur la base d'une série de compétences bien définies. Cette méthode est utilisée dans des domaines comme l'embauche, la promotion de carrières, la gestion du rendement, la formation et le perfectionnement et la planification de la relève. En s'appuyant sur un cadre de gestion axé sur les compétences, le CNRC pourra se doter des systèmes de gestion des ressources humaines dont il a besoin pour demeurer une organisation à la fine pointe du progrès, et cela à l'aube d'un siècle où ses ressources humaines et intellectuelles constitueront plus que jamais son atout le plus précieux.

- Le CNRC entreprendra aussi l'élaboration et la mise en œuvre d'un système de classification sans distinction de sexe, conformément aux exigences de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Au cours de l'exercice financier 1996-1997, le CNRC a travaillé à l'élaboration d'un système applicable à ses agents des systèmes informatiques, ses agents d'information et ses bibliothécaires. Ce système a reçu l'aval de la Commission canadienne des droits de la personne et, avec le système de classification universel de la fonction publique (encore à l'état d'ébauche), il pourra servir de base à l'élaboration du système global de classification de toutes les catégories d'emploi au CNRC.

Le CNRC prévoit que les deux importants projets susmentionnés seront terminés d'ici l'an 2000.



d'innovation. Ces stratégies sont élaborées en collaboration avec les leaders communautaires dans le domaine de l'innovation et sont fondées sur une compréhension claire et partagée des besoins technologiques de chaque collectivité et sur une évaluation commune de la manière dont les compétences du CNRC pourraient procurer une valeur ajoutée au système d'innovation local et s'y intégrer.

À ce jour, les initiatives locales d'innovation se trouvent à différentes phases de leur développement dans sept provinces. Au cours des trois prochaines années, chaque initiative communautaire sera évaluée. On cherchera notamment à établir si les objectifs fixés ont été atteints et quel a été l'effet de la stratégie adoptée. Les commentaires des collectivités intéressées seront formulés par des groupes consultatifs locaux composés de personnes et d'organisations clés issues d'entreprises, de gouvernements locaux, d'universités et d'institutions financières et publiques. Un rapport annuel sera produit pour chacun des plans d'action communautaires du CNRC en matière d'innovation. On procédera à l'examen des autres plans d'action communautaires à mesure que ceux-ci seront mis en œuvre et qu'ils passeront à la phase opérationnelle.

- Le réseau des systèmes d'innovation régionaux (RSIR), une initiative conjointe du CRSH, du CRSNG et du CNRC, s'intéressera principalement à l'innovation régionale. Il s'agira d'un réseau national constitué de cinq réseaux régionaux dont le rôle sera de créer des liens entre une centaine de chercheurs universitaires et leurs partenaires et de procurer à ces chercheurs une tribune où ils pourront échanger et faire connaître les résultats de leurs travaux. Le réseau permettra également d'établir des liens efficaces entre la collectivité et les décideurs au sein du Portefeuille de l'Industrie.

La contribution financière conjointe des trois organismes aux activités de réseau sera de 200 000 \$ par année pendant trois ans. Ce projet est l'une des 49 initiatives décrites dans le plan d'action du Portefeuille de l'Industrie publié en mars 1996 et intitulé *La science et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*.

- Le CNRC continuera à offrir aux autres organisations gouvernementales des services à valeur ajoutée dans le domaine de la gestion de la propriété intellectuelle selon le principe de recouvrement des coûts.

### ***Initiatives entrepreneuriales visant à développer et transférer les connaissances et la technologie du CNRC***

- Au cours de la période visée, le CNRC continuera d'assumer la responsabilité de l'élaboration et de la mise en œuvre des politiques et des pratiques d'entrepreneuriat de nature à favoriser l'augmentation du nombre

**Excellence dans les domaines de la S-T d'importance cruciale pour le Canada**

- Par l'entremise d'un certain nombre de mécanismes formels et informels, la direction du CNRC répertoriera les principales possibilités d'investissement dans les domaines de la S-T d'importance cruciale pour le Canada. Le Comité des grands projets d'immobilisation du CNRC, qui intervient de façon stratégique dans le processus d'achat des biens d'équipement dans des domaines de recherche donnés et qui détermine les priorités en matière de construction et de rénovation des installations pour répondre aux exigences de la recherche et des normes de sécurité, est l'un de ces mécanismes. Les prévisions technologiques et autres études stratégiques servent à définir les domaines d'activité clés en consultation avec les partenaires de recherche et les clients du CNRC.

**Leadership et soutien au système canadien d'innovation**

- Le CNRC continuera d'assurer la présidence du Comité de gestion de la S-T du Portefeuille de l'Industrie (CGSTPI) et y jouera à la fois un rôle de leader et de catalyseur, en créant une synergie, une force et un sens d'appartenance au sein du Portefeuille de l'Industrie et ainsi permettre que progresse la mise en œuvre de l'approche intégrée de l'innovation au Canada définie dans le plan d'action en S-T du Portefeuille (mars 1996). Entre autres activités, le CGSTPI consulte les intéressés et coordonne les questions susceptibles d'avoir un impact collectif sur le Portefeuille de l'Industrie dans le domaine de la science et de la technologie. Le CGSTPI est le lieu de discussion des orientations et des approches adoptées par le Portefeuille dans le cadre d'importantes initiatives de politique et de programme en S-T et sert de centre d'échange de l'information sur la recherche, les meilleures pratiques et les politiques. Le CGSTPI a également pour mandat d'aider à la mise en œuvre des initiatives définies dans le Plan stratégique et le Plan d'action du Portefeuille de l'Industrie, suivant les instructions des dirigeants des organismes du Portefeuille. À cet égard, le CNRC dirigera la réflexion du Portefeuille sur la création à l'échelle locale d'une capacité d'innovation et les travaux du Sous-comité de l'évaluation et du rendement du Portefeuille. Le CNRC prendra également une part active aux programmes jeunesse du Portefeuille.

- Le CNRC continuera à élargir son éventail d'initiatives communautaires et locales en matière d'innovation au cours des années à venir. Grâce à sa présence de longue date dans plusieurs collectivités du pays, le CNRC se trouve dans une position privilégiée pour assumer un rôle important dans l'intégration des systèmes locaux d'innovation dans un système national

### 3. Administration du Programme

Le secteur d'activité « Administration du Programme » offre tout un éventail de services de gestion et d'administration ayant pour objet d'aider le CNRC à demeurer une organisation dynamique et entrepreneuriale qui exploite au maximum les possibilités de transferts de connaissances et de technologies. Cet éventail de services comprend notamment les services de soutien à la direction, soit le soutien à l'élaboration des politiques et des programmes et à la coordination et à l'orientation des activités du CNRC et de son conseil d'administration.

Ce secteur englobe aussi les activités administratives de nature à favoriser une gestion plus efficace des ressources du CNRC. Ces activités sont menées par les groupes de gestion financière et de gestion de l'information, de gestion des ressources humaines, des services administratifs et de gestion immobilière et des services intégrés.

#### Dépenses prévues

(millions de \$)		Dépenses nettes du secteur :		Administration du programme	
Dépenses	1997-1998	Dépenses	1998-1999	Dépenses	1999-2000
Dépenses prévues	1997-1998	Dépenses prévues	1998-1999	Dépenses prévues	1999-2000
54,3	69,7	54,1	54,3	54,3	54,3

#### Objectif

Offrir un service efficace axé sur la clientèle qui rehaussera le profil du CNRC en tant qu'organisation scientifique et technologique efficace, dynamique et intégrée.

#### Facteurs externes ayant un impact sur le secteur d'activité

Le CNRC doit relever les défis que lui pose une économie axée sur le savoir au moment où le Canada s'apprête à entrer de plain-pied dans le XXI<sup>e</sup> siècle. La *Vision jusqu'en 2001* du CNRC invite notamment l'organisation à redoubler d'efforts pour devenir plus efficace, à adopter un mode de gestion davantage commercial et à mettre en œuvre des pratiques et des politiques novatrices et entrepreneuriales lorsque celles-ci sont susceptibles d'être bénéfiques. Ce processus est d'une importance capitale pour s'assurer que les deux secteurs d'activité principaux du CNRC, soit la Recherche et l'innovation technologique et le Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale, bénéficient d'un appui véritable dans leurs efforts pour élaborer des méthodes novatrices de prestation des programmes et services.

**Résultats attendus**

Les résultats attendus pour le secteur d'activité Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale au cours de la période de planification 1998-1999 à 2000-2001 sont résumés dans le tableau suivant :

Élément de la vision du CNRC	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Activités de R-D axées sur le client afin de développer et d'exploiter la technologie</li> <li>• Impact de l'aide du PARI sur les entreprises</li> <li>• Investissements en R-D des partenaires du CNRC</li> <li>• Succès techniques et commerciaux des partenaires du CNRC</li> <li>• Services et aide de qualité aux entreprises</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leadership et soutien au système canadien d'innovation</li> <li>• Définition et mise en œuvre de liens clés avec le gouvernement et l'industrie</li> <li>• Impact des réseaux du PARI et de l'ICIST</li> <li>• Impact des activités du CNRC sur les stratégies et les politiques de l'industrie et du gouvernement en matière d'innovation</li> <li>• Contribution à la formation de main-d'œuvre hautement qualifiée</li> </ul>
Initiatives entrepreneuriales visant à développer et à transférer les connaissances et les technologies du CNRC	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction de systèmes et d'outils de gestion améliorés</li> </ul>
Indicateur de rendement	



Initiatives particulières de l'ICIST pour la période se terminant en 2001

Voici les initiatives particulières auxquelles on accordera une attention particulière au cours de la période de planification se terminant en 2001 :

Collaboration avec l'Université Carleton - L'ICIST négocie actuellement avec l'Université Carleton une nouvelle convention de services en vertu de laquelle l'université et ses diplômés bénéficieront d'un accès élargi aux services sur place et aux services de diffusion de documents de l'ICIST.

L'objectif consiste à fournir aux chercheurs de l'Université Carleton une autre source d'information scientifique, médicale et technique et d'information connexe. L'université pourra donc réduire de manière appréciable sa collection de publications en série et réaliser ainsi des économies. La période de planification du projet devrait durer un an et sa mise en œuvre devrait débuter en septembre 1998.

Rôle au sein du système canadien d'information en matière de santé - Par l'entremise du sous-comité sur l'information en sciences de la santé de la Commission consultative pour l'ICIST, l'ICIST a reconnu l'importance de participer au développement du système d'information sur la santé au Canada. Grâce à la collaboration de Santé Canada et de différents groupes de bibliothèques médicales dont l'Association des facultés de médecine du Canada, l'Association canadienne des bibliothèques d'hôpitaux, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation - section santé et le Conseil de recherches médicales, l'ICIST coordonne la participation des bibliothèques médicales à un système canadien d'information sur la santé.

Centres d'information du CNRC - L'ICIST contribue au système canadien d'innovation en mettant sur pied des centres d'information dans tous les centres d'innovation du CNRC du pays. Ces centres d'information offriront des services d'information aux PME en collaboration avec le réseau du PARI.

Bibliothèque - L'ICIST met actuellement au point un nouveau produit, un guichet unique où les utilisateurs finaux pourront se procurer depuis le Web des données sur les technologies de l'information et des télécommunications provenant de partout dans le monde. Ils auront notamment accès du bout des doigts à des bases de données, des normes, des publications, des nouvelles de l'industrie, des sites Internet et à bien d'autres sources d'information et ils pourront aussi utiliser les moteurs de recherche en direct et se prévaloir de services de signalement courant. Ce nouveau produit de l'ICIST présente des possibilités commerciales intéressantes.

Centres de technologie

Les centres de technologie du CNRC possèdent tous les éléments pour parvenir au recouvrement intégral des coûts et se prêtent bien à d'autres modes de prestation des programmes. Le Centre de technologie des fluides puissants deviendra une entreprise dérivée en 1998. Au fil de l'évolution des activités de chacun des centres, le CNRC examinera différentes avenues pour assurer leur maintien, y compris leur transfert éventuel vers le secteur privé.



Voici les principales orientations stratégiques de l'ICIST au cours de la période de planification :

- Développer sa collection comme une ressource nationale. Les ressources de l'ICIST en information scientifique et médicale sont uniques au Canada et figurent parmi les meilleures au monde. Pour garder la place qu'il occupe actuellement, l'ICIST procédera à des investissements continus qui viendront contrebalancer l'augmentation annuelle de dix p. cent des coûts de l'information scientifique, technique et puisera à de nouvelles sources documentaires au fil de l'évolution de l'information scientifique, technique et médicale.
- Collaborer avec les autres instituts et les directions du CNRC afin de contribuer au système d'innovation du Canada. Les centres d'information de l'ICIST répartis un peu partout au pays constituent des lieux tout désignés d'où on pourra assurer la prestation de services d'information régionaux et de services de diffusion dans le cadre des initiatives communautaires du CNRC.
- Exploiter le marché en pleine croissance de la fourniture de documents. Les revenus que l'ICIST tire de ses services de fourniture de documents augmentent rapidement, la plus grande partie de cette augmentation étant attribuable à la croissance du marché américain. On prévoit que grâce aux revenus provenant des marchés internationaux, on obtiendra un meilleur rapport coûts-revenus et on pourra investir les fonds nécessaires pour améliorer les services offerts aux Canadiens.
- Faire œuvre de précurseur dans la révolution technologique en cours dans le secteur des publications scientifiques. Pour s'assurer que les Presses scientifiques du CNRC sont un chef de file sur ce nouveau marché qu'est celui des publications scientifiques électroniques, l'ICIST continuera d'investir dans les technologies d'édition électronique et les compétences dans ce domaine.
- Développer une infrastructure d'information concurrentielle à l'échelle mondiale. Les employés du CNRC ont maintenant accès à partir de leur poste de travail et grâce à l'intranet du CNRC à la collection et aux autres ressources de l'ICIST. L'ICIST s'emploie à étendre et perfectionner ce système de bibliothèque virtuelle, à mettre à profit les économies qu'il pourrait entraîner de même que ses fonctionnalités accrues.

Le PARI continuera d'administrer le RCT conformément à son mandat initial qui est d'offrir aux organisations qui fournissent aux PME de l'information et des services en matière d'innovation des services de soutien à l'appui de leurs activités de maillage, des services de coordination et une infrastructure de communication.

Au cours de la période de planification qui prendra fin en 2000-2001, le RCT s'est fixé les objectifs opérationnels suivants :

- favoriser l'avènement d'un environnement où toutes les organisations membres feront front commun pour aider les PME en partageant l'information et en collaborant à la prestation des services;
- convaincre les organisations qui peuvent répondre aux besoins établis des PME de devenir membres du RCT et engendrer au sein des organisations membres un sentiment d'appartenance en les incitant à participer à l'exploitation du réseau;
- gérer de manière efficace toutes les communications internes et externes.

## Réalisation des objectifs du RCT

Pour atteindre ces objectifs, le RCT :

- favorisera l'adoption d'une démarche intégrée de prestation des services à la clientèle en aidant les organisations membres à développer un esprit de collaboration et à intensifier cette collaboration;
- cerner les besoins des PME et comblera les lacunes au chapitre des services offerts par les organisations membres. On demandera également à ces dernières d'aider à l'élaboration de normes de qualité et on les encouragera à offrir des services conformes à ces normes;
- offrira des possibilités de maillage afin de s'assurer que les membres du RCT sont tous au fait de l'ensemble des services offerts aux PME en matière d'innovation;
- exploitera toutes les possibilités qu'offrent les outils et les médias électroniques afin d'en faire bénéficier au maximum les membres du RCT et ses clients, y compris, dans la mesure où cela est financièrement possible, en procurant aux membres du RCT et à leurs clients un accès à une infrastructure de communication électronique;
- entretiendra des contacts avec les clients et partagera avec eux de l'information sur les services;
- assurera la promotion des services aux membres et sensibilisera la clientèle éventuelle à ses activités;
- mettra en place des mécanismes efficaces de rétroaction auprès de la clientèle; développer et améliorera l'accès aux ressources internationales en S-T.

## Information scientifique et technique

Au cours de la période de planification se terminant en 2000-2001, l'ICIST augmentera l'importance de ses services d'édition et de fourniture de documents qui s'autofinanceront largement grâce à une hausse des revenus.

## Aide à l'innovation destinée aux entreprises

Le PARI réaffirme dans son Plan stratégique (1996-2001) sa détermination à accroître la capacité d'innovation des PME canadiennes par la technologie. Au cours des années à venir, le PARI se concentrera de manière encore plus nette sur les besoins en innovation des PME. Le PARI prévoit améliorer les services offerts à sa clientèle en offrant aux PME une aide à l'innovation plus globale et notamment en leur recommandant des services commerciaux offerts avec compétence par d'autres organismes ou par des entreprises du secteur privé. Le PARI prévoit aussi être davantage en mesure d'aider les laboratoires gouvernementaux, les universités, les établissements de recherche et les instituts du CNRC à procéder à des transferts de technologie vers les PME.

## Le Plan stratégique du PARI - 16 stratégies

Au cours de la période qui prendra fin en 2000-2001, le PARI :

- concentrera son action sur les PME dont les activités sont axées sur l'innovation;
- favorisera une approche globale de l'innovation;
- exploitera un réseau national de CTI compétents, bien informés et expérimentés;
- donnera à ses clients accès à de l'information et à des technologies pertinentes et à jour et entretiendra les liens nécessaires à cette fin;
- partagera les risques liés au développement des technologies;
- encouragera les entreprises à recourir davantage aux services de personnel technique afin que ces personnes deviennent des agents de changement et les incitera à favoriser le perfectionnement de ces employés;
- sensibilisera les PME aux capacités des autres intervenants du système canadien d'innovation;
- favorisera l'instauration de mécanismes permanents d'auto-évaluation et d'analyse comparative des technologies au sein des PME et offrira des services en la matière à ses clients;
- encouragera les partenariats;
- harmonisera les systèmes de soutien et de gestion interne du PARI avec ses objectifs stratégiques et opérationnels et offrira aux employés du PARI le soutien, la reconnaissance et le perfectionnement dont ils ont besoin;
- favorisera chez ses clients l'adoption de mécanismes de planification stratégique en matière de technologie;
- créera une fonction dont le mandat consistera à sensibiliser les clients du PARI à la technologie;
- encouragera l'embauche de jeunes à des postes techniques par les PME;
- portera à la connaissance des autres intervenants du système canadien d'innovation les besoins des PME en matière d'innovation;
- exploitera les possibilités qu'offrent les médias et les outils électroniques afin d'en faire bénéficier au maximum les clients du PARI;
- organisera des séminaires, des forums et d'autres activités de formation sur l'innovation pour les PME.



## Facteurs externes ayant un impact sur le secteur d'activité

La Stratégie fédérale en matière de science et de technologie reconnaît la nécessité de consolider les assises du système national d'innovation et ce faisant, d'accroître la capacité des Canadiens à acquérir des connaissances et de l'information et à les partager. Cette reconnaissance repose sur le constat que la science et la technologie constituent des éléments essentiels à la santé et au mieux-être des Canadiens et à notre capacité collective en tant que nation de créer des emplois et de générer une croissance économique durable.

La stratégie en matière de S-T désigne également de manière explicite la petite et moyenne entreprise canadienne comme un point important de convergence. De manière générale, les PME sont en effet considérées comme le segment le plus dynamique de l'économie canadienne et comme celles où il se crée le plus de nouveaux emplois. Les PME ne sont plus simplement les fournisseurs des grandes entreprises. De plus en plus, elles livrent concurrence sur des marchés précis partout dans le monde, puisant à même une base de connaissances en constante expansion.

Les PME sont aussi de plus en plus conscientes de la nécessité dans laquelle elles se trouvent d'innover afin de demeurer concurrentielles. La souplesse de leur mode d'exploitation et leur aptitude à réagir plus rapidement lorsque de nouveaux débouchés se présentent sur un marché donné constitue un des avantages potentiels dont bénéficient les PME par rapport aux grandes entreprises. L'innovation technologique exige toutefois une somme d'information, de ressources et de capacités qui font défaut à de nombreuses PME. Puisque ces entreprises constituent justement la clientèle principale de ce secteur d'activité du CNRC, le PARI et le RCT ont là une excellente occasion de stimuler et de favoriser l'innovation au sein de ces entreprises et de les aider à accroître leur compétitivité.

Simultanément, l'environnement informatique en général évolue rapidement et de nouvelles technologies informatiques, à la création d'une multitude de sources d'information et au recours généralisé aux techniques multimédia. De plus en plus, pour prendre des décisions efficaces au moment opportun, les entreprises et les gouvernements dépendent de la fiabilité de leurs sources d'information. Par conséquent, le contexte mondial dans lequel les fournisseurs d'information comme l'ICIST doivent évoluer devient de plus en plus concurrentiel, dynamique et stimulant.

## Plans et stratégies clés

*Activités de R-D axées sur le client afin de développer et d'exploiter la technologie*  
*Leadership et soutien au système canadien d'innovation*

Accroître la capacité d'innovation des entreprises canadiennes en leur offrant une aide financière et technologique intégrée et coordonnée, de l'information et un accès à d'autres ressources pertinentes.

Stimuler la création de richesse au Canada en offrant aux entreprises une aide technologique, de l'information et un accès à d'autres ressources pertinentes.

Objectif

1. Tient compte du transfert de 2,6 M\$ du secteur Recherche et innovation technologique au secteur Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale pour les centres de technologie.

Dépenses nettes du secteur :		Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale	
(millions de \$)		1997-1998	1998-1999
prévues	Dépenses	128,4	152,0
prévues	Dépenses	146,5	146,4
prévues	Dépenses	2000-2001	

Dépenses prévues

*Développement et transfert de la technologie* - Le CNRC appuie les activités d'un nombre restreint de centres de technologie qui œuvrent dans des secteurs précis de l'économie canadienne. Ce sont : le Centre de technologie des transports de surface (CTTS), le Centre d'hydraulique canadien (CHC), le Centre de technologie des fluides puissants (CTFP) et le Centre de technologie thermique (CTT). Malgré leur importante contribution à l'infrastructure scientifique et technologique canadienne, ces centres sont actifs dans des domaines qui ne correspondent pas entièrement aux nouvelles orientations stratégiques du CNRC. Les centres de technologie poursuivent donc la voie qu'ils se sont tracée dans leur plan d'activités respectif, à savoir celle du recouvrement intégral des coûts sur une période de 3 à 5 ans.

*Information scientifique et technique* - Le CNRC a pour mandat de gérer les activités d'une bibliothèque scientifique nationale et de publier et de vendre de l'information scientifique et technique. Chef de file mondial dans la diffusion d'information scientifique et technique (ICIST) joue un rôle essentiel dans l'infrastructure scientifique et technologique canadienne. L'ICIST fait partie intégrante de la nouvelle économie canadienne axée sur le savoir et l'innovation. Il exploite un service de fourniture de documents de calibre mondial et est également le plus important éditeur de revues scientifiques au Canada.



## 2. Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale

Le secteur d'activité « Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale » comprend les activités suivantes :

*Aide à l'innovation destinée aux entreprises* – Par l'entremise de son Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI), le CNRC aide des entreprises canadiennes, surtout de petites et moyennes entreprises (PME), à développer et à exploiter de nouvelles technologies en leur offrant une aide à l'innovation fondée sur le savoir et en leur donnant accès aux ressources pertinentes. Ce soutien, qui englobe des consultations techniques ainsi que du financement à coûts et à risques partagés, est adapté aux besoins de chaque client, aidant ceux-ci à relever les défis d'une économie concurrentielle en constante évolution.

La prestation des services du PARI est assurée au moyen d'une formule unique en son genre, un réseau national de conseillers en technologie industrielle (CTI). Cette formule non conventionnelle de prestation des services représente une des plus belles réussites à long terme du gouvernement en ce domaine. Répartis dans quelque 90 localités un peu partout au Canada, les CTI appartiennent à quelque 140 organisations actives dans le domaine de la technologie dont des universités, des collèges, des organisations de recherche provinciales et des centres de technologie spécialisés. En vertu d'accords de financement conclus avec le CNRC, les organisations membres du réseau du PARI participent directement à la prestation du programme. Ce partenariat entre le secteur privé, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux permet d'étendre la portée du programme et d'accroître ses effets bénéfiques sur les PME canadiennes.

Le PARI offre également aux PME canadiennes un éventail complet de services par l'entremise du Réseau canadien de technologie. Le RCT permet en effet aux PME d'accéder facilement aux services de plus de 850 organisations membres, notamment des services d'aide à la gestion et à la commercialisation et des services d'aide financière.

Le Réseau canadien de technologie (RCT) multiplie les possibilités qu'ont le PARI, les membres de son réseau et les autres intervenants du système canadien d'innovation de communiquer et de collaborer les uns avec les autres et avec leurs clients respectifs. Le RCT a permis au PARI de mieux développer son propre réseau et d'entretenir des relations mutuellement bénéfiques avec ses partenaires. La responsabilité principale du PARI consiste à mettre en œuvre le RCT en collaboration avec Industrie Canada.



## Résultats attendus

Les résultats attendus du secteur d'activité Recherche et innovation technologique sont résumés dans le tableau ci-dessous :

Élément de la Vision du CNRC		Indicateur de rendement
Excellence dans les domaines de la connaissance scientifique et technologique essentiels pour le Canada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconnaissance de l'excellence par les pairs.</li> <li>Progrès scientifiques et nouvelles méthodes de recherche attribués au CNRC.</li> <li>Influence/reconnaissance dans le milieu de la S-T internationale.</li> <li>Investissement/utilisation des installations scientifiques.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activités de R-D axées sur le client afin de développer et d'exploiter la technologie.</li> <li>Réussites techniques et commerciales des partenaires.</li> <li>Collaborations et partenariats avec l'industrie.</li> <li>Investissements des partenaires en R-D.</li> <li>Services de qualité et appui aux entreprises.</li> </ul>	
Leadership et soutien au système canadien d'innovation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identification et mise en oeuvre de mécanismes de liaison clés avec le gouvernement et l'industrie.</li> <li>Utilisation et impacts des codes et des normes.</li> <li>Contribution à la formation d'un personnel hautement qualifié.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Initiatives entrepreneuriales visant à développer et à transférer les connaissances et les technologies du CNRC.</li> <li>Incubateurs de technologie, brevets, licences.</li> <li>Entreprises dérivées et nouvelles entreprises.</li> </ul>	

d'établir des pratiques exemplaires pour la conception, la construction, l'entretien et la réhabilitation des infrastructures urbaines. La rédaction du guide, élaboré avec l'appui du Développement économique Canada pour les régions du Québec et les gouvernements provinciaux et municipaux, devrait être terminée d'ici cinq ans.

### ***Initiatives entrepreneuriales visant à développer et à transférer les connaissances et les technologies du CNRC***

- Le CNRC a accompli des progrès significatifs dans la poursuite de son objectif consistant à accroître les retombées de ses technologies les plus prometteuses et de promouvoir la création de nouvelles entreprises. En 1996-1997 seulement, quatre entreprises dérivées de technologies du CNRC ont été créées. Les technologies prometteuses prêtes à être transférées vers le secteur privé demeureront en tête de liste des priorités du secteur d'activité « Recherche et innovation technologique » au cours des prochaines années.
- Dans le cadre des efforts du CNRC visant à perfectionner et mettre en œuvre son cadre de rendement, le secteur d'activité « Recherche et innovation technologique » a amorcé un projet spécial sur l'amélioration des mesures de rendement, de la gestion et de la production de rapports au niveau des instituts de recherche. Ce travail, ainsi que des efforts similaires qui ont été déployés dans d'autres secteurs, contribuera à l'amélioration des capacités du CNRC en mesure du rendement et à la généralisation de l'utilisation de ces capacités.

- De plus en plus, les chercheurs de calibre mondial du CNRC travaillent directement avec des entreprises canadiennes afin d'aider ces dernières à améliorer leur position concurrentielle en les dotant de capacités techniques accrues et en rehaussant la qualité marchande de leur production. Deux installations importantes (des centres de partenariat industriel) amorceront leurs activités au cours de l'année à venir. Elles seront toutes deux en mesure d'offrir aux entreprises en démarrage, aux PME et à d'autres organisations vouées à la recherche de s'installer à proximité et de travailler avec des chercheurs du CNRC. Ces entreprises pourront aussi utiliser le matériel à la fine pointe de la technologie du CNRC. Une de ces installations sera construite à Ottawa. Elle aura une superficie de 23 000 pieds carrés et accueillera des entreprises spécialisées en technologies de l'information et des télécommunications. Une autre installation de 35 000 pieds carrés située dans la région de Montréal accueillera des partenaires et des entreprises spécialisées en biotechnologie. Le secteur des technologies de l'information et des télécommunications et celui des biotechnologies sont respectivement considérés comme vitaux pour l'économie de ces deux régions ainsi que pour leurs économies provinciales respectives de même que pour l'économie nationale. Les autres groupes du CNRC, le PARI et l'ICIST de même que le Programme d'entrepreneuriat du CNRC appuieront ces initiatives et les clients qui y participeront.

- Le CNRC contribue aussi de manière importante au système d'innovation du Canada en augmentant le bassin de main-d'œuvre hautement qualifiée disponible. Le Programme O-Vitesse constitue un des meilleurs exemples récents pour illustrer comment se traduit concrètement cette manière novatrice d'aborder cette question. Il s'agit d'un programme pilote lancé avec l'appui du Groupe des technologies de l'information et des télécommunications du CNRC et le Forum régional de l'innovation d'Ottawa-Carleton. Ce programme s'adresse aux ingénieurs et aux scientifiques désireux de suivre des cours de formation en génie logiciel. Ce projet a connu un tel succès que le CNRC examine l'utilité de ce modèle pour mettre en œuvre des programmes semblables dans d'autres centres au pays.

- L'Institut de recherche en construction du CNRC va de l'avant avec son projet de délaissier les codes normatifs pour adopter plutôt des codes fondés sur des objectifs. En vertu de cette nouvelle approche, on demandera aux entreprises du secteur de la construction de respecter des exigences simples et souples élaborées pour atteindre des objectifs précis, notamment en matière de santé et de sécurité. Cette approche devrait avoir pour effet de stimuler l'innovation. Une initiative en cours consiste à élaborer un guide technique des infrastructures urbaines fondé sur la performance qui facilitera l'évaluation, l'adoption et l'application de technologies acceptables. Sur le modèle du Code national du bâtiment, le guide sera régi par des exigences fonctionnelles et fournira des outils d'aide à la décision qui permettront



projet vise à trouver un produit qui remplacera les chlorofluorocarbures comme agent de gonflement des mousses et fait suite aux travaux de recherche primés menés par l'Institut des matériaux industriels et l'Institut de technologie des procédés chimiques et de l'environnement.

- En 1998-1999, le CNRC en sera à la quatrième année d'un accord d'une durée de cinq ans et d'une valeur de 25 millions de dollars conclu avec le CRSNG. En vertu de cet accord, les deux organismes s'engagent à appuyer conjointement des projets de recherche concertée qui contribuent à la création de liens trilatéraux étroits entre le secteur privé, les Instituts du CNRC et les universités. Dans le cadre des trois premiers concours du Programme de partenariats de recherche CNRC-CRSNG, 42 projets ont été approuvés pour un engagement financier total de 15,5 millions de dollars fourni à parts égales par le CNRC et le CRSNG. La plupart des projets sont d'une durée prévue de trois ans. Le CNRC continuera de privilégier les projets qui misent sur les activités de recherche et de développement complémentaires correspondant à ses priorités.

### ***Leadership et soutien au système canadien d'innovation***

Les instituts de recherche du CNRC demeureront au centre des efforts déployés par le CNRC pour contribuer au développement du système canadien d'innovation.

- Le CNRC continuera de travailler avec ses partenaires, Diversification de l'économie de l'Ouest et le gouvernement du Manitoba, pour créer dans le secteur médical. L'Institut du biodiagnostic du CNRC et l'infrastructure locale constitueront le noyau de ce groupe qui s'intéressera principalement aux instruments médicaux et aux technologies de l'information de la prochaine génération. On souhaite ainsi créer au Canada une nouvelle infrastructure en technologies de fabrication afin de répondre aux besoins du marché des services de santé au pays et ailleurs dans le monde.

- S'appuyant sur les résultats d'une importante conférence sur l'innovation tenue en novembre 1997 à Saskatoon, le CNRC et le gouvernement de la Saskatchewan publieront un plan d'action en matière d'innovation pour cette province en 1998. Selon les prévisions, le plan en question jettera les bases d'un ensemble continu d'activités durables liées à l'innovation auxquelles participeront les principaux membres des milieux de l'innovation en Saskatchewan, y compris l'Institut de biotechnologie des plantes, le Programme d'aide à la recherche industrielle et l'Institut canadien de l'information scientifique et technique.

## Activités de R-D axées sur le client afin de développer et d'exploiter la technologie

- Le CNRC poursuivra ses projets de recherche concertée avec ses principaux partenaires industriels, universitaires et gouvernementaux de manière que l'effet de ses activités se fasse sentir dans les domaines technologiques clés et les secteurs industriels les plus importants de l'économie canadienne. La structure des groupes de technologie du CNRC est maintenant solidement implantée comme base de planification et cette méthode demeurera sous-jacente à l'établissement des priorités et des orientations stratégiques à long terme des activités de recherche.

Le Groupe des biotechnologies du CNRC poursuit les objectifs suivants : générer de nouvelles connaissances grâce à l'excellence et à la pertinence accrues des résultats de recherche; générer une nouvelle activité économique et améliorer l'impact économique grâce à la technologie; accroître les services offerts aux entreprises et la recherche conjointe avec l'industrie; contribuer à la formation d'un personnel hautement qualifié qui puisse répondre aux exigences de la nouvelle économie fondée sur le savoir.

Le Groupe des technologies de l'information et des télécommunications du CNRC s'est fixé comme objectif de combler les lacunes importantes du système national d'innovation et de travailler en complémentarité avec les autres organismes de R-D au Canada. Le Groupe s'est fixé des objectifs spécifiques au chapitre de la portée et de l'influence de ses activités, d'impact direct sur l'activité industrielle et de l'établissement et du maintien de compétences de base.

Le Groupe des technologies de fabrication du CNRC a cerné trois domaines d'innovation technologique reliés et interdépendants sur lesquels il entend axer ses efforts. Ces domaines sont ceux qui possèdent le plus de potentiel en matière de création de richesse : technologies de conception, de modélisation et de simulation; technologies d'élaboration de procédés et technologies de surveillance et de contrôle.

- Les initiatives prises par le CNRC afin d'amener les experts de l'industrie, du gouvernement et des universités à unir leurs forces et à entreprendre des projets de recherche et de développement afin de mettre la science et la technologie à contribution pour résoudre des problèmes économiques pressants constituent un aspect très important du travail du CNRC. S'appuyant sur les succès obtenus dans le passé avec d'autres consortiums et groupes d'intérêts, le Groupe des technologies de fabrication du CNRC collaborera avec six fournisseurs de plastique à la fine pointe de la technologie dans le cadre d'un projet de recherche préconcurrentielle. Ce

- La création de partenariats et d'alliances efficaces avec d'importantes organisations internationales de recherche constitue un indicateur clé de l'excellence et de la pertinence des travaux du CNRC. Celui-ci entend poursuivre les efforts récemment déployés en vue de consolider sa stratégie internationale, ce qui a permis le lancement de projets de recherche concertée avec la France, les Pays-Bas, le Japon, la Corée et Singapour. Au cours des prochaines années, le CNRC accordera une attention particulière aux initiatives conjointes avec Singapour ou avec d'autres pays pouvant déboucher sur des travaux conjoints de recherche et de développement de la technologie auxquels participeraient des partenaires industriels canadiens qui bénéficieraient ainsi d'un accès accru aux marchés internationaux.
- Le CNRC a récemment redonné vie au processus d'examen par les pairs afin d'évaluer la qualité scientifique et la pertinence de ses travaux de recherche. Les premiers résultats obtenus à l'institut de recherche aérospatiale au moyen de ce mécanisme d'évaluation démontrent non seulement son efficacité, mais confirment aussi qu'il est bien perçu par les gestionnaires et les chercheurs. Le CNRC entend donc continuer d'accorder beaucoup d'importance aux résultats des examens par les pairs comme indicateur de rendement. Des examens sont notamment prévus à l'institut Herzberg d'astrophysique et à l'institut des étalons nationaux de mesure en 1998-1999. Tous les instituts du CNRC feront l'objet d'un tel examen au cours d'une période de cinq ans.

## ***Excellence dans les domaines de la connaissance scientifique et technologique essentiels pour le Canada***

### **Plans et stratégies clés**

L'importance accordée aux domaines technologiques vitaux et à leur effet sur l'économie canadienne constitue un des éléments clés de ce cadre. Compte tenu qu'au Canada, l'innovation tend à être multidisciplinaire et intersectorielle, la structure fondée sur les groupes de technologie est plus judicieuse, car elle permet l'adoption de méthodes d'aide mieux intégrées et plus souples. Cette structure qui regroupe les différentes disciplines en portefeuilles a aussi procuré au CNRC le cadre dont il avait besoin pour réorienter ses programmes de recherche et établir ses nouvelles priorités.

de l'obligation pour l'organisation de faire preuve de plus de dynamisme, de souplesse, de réceptivité et d'esprit d'entreprise tout en maintenant les compétences scientifiques et technologiques de calibre mondial qui le lient aux autres principaux intervenants du système d'innovation.



investissements stratégiques à long terme dans la recherche de pointe correspondant aux besoins du Canada en matière de technologie et d'innovation. Il reconnaît que les progrès de l'innovation sont souvent tributaires du caractère évolutif de la recherche et des méthodes de recherche. Bien que collectivement, tous les éléments du secteur d'activité appuient ces efforts, le CNRC a mis sur pied un programme dont la responsabilité précise est de procéder à l'intégration de ses compétences dans le domaine des sciences moléculaires.

### Dépenses prévues

(millions de \$)	Dépenses prévis <sup>1</sup> 1997-1998	Dépenses prévis 1998-1999	Dépenses prévis 1999-2000	Dépenses prévis 2000-2001
Dépenses nettes du secteur :	246,2	250,1	250,6	234,4
Recherche et innovation technologique				

<sup>1</sup> Tient compte du transfert de 2,6 M\$ du secteur Recherche et innovation technologique au secteur Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale pour les centres de technologie.

### Objectif

Assurer le développement social et la croissance d'une économie fondée sur le savoir grâce à la recherche, à la technologie et à l'innovation dans des secteurs clés.

### Facteurs externes ayant un impact sur le secteur d'activité

Au cours des dernières années, dans le cadre de l'élaboration de la *Vision jusqu'en 2001* du CNRC, le secteur d'activité Recherche et innovation technologique a fait l'objet d'un examen approfondi et des modifications importantes y ont été apportées afin d'harmoniser les activités de ce secteur avec les orientations stratégiques du CNRC. Les efforts considérables déployés par le CNRC afin de montrer la voie et d'aider le Canada à se doter d'une économie plus novatrice et d'avantage axée sur le savoir l'ont amené à faire des choix stratégiques dans le domaine de la recherche. Il fallait s'assurer que le CNRC concentre ses efforts et ses ressources uniquement dans les secteurs où il est en mesure d'apporter une contribution significative.

Simultanément, le CNRC a élaboré un cadre de rendement qui rompt avec les méthodes traditionnelles d'évaluation du rendement, qui consistent à mesurer le niveau d'activité, pour se concentrer plutôt sur la mesure des résultats et des effets de son action. Dans ce contexte, le CNRC a adopté pour son secteur d'activité Recherche et innovation technologique une structure qui tient compte

manufacturés et se classent en tête de leur secteur, en termes de part du marché et de gain de productivité de la main-d'œuvre. Grâce aux compétences de ses instituts dans les domaines des nouveaux matériaux, des systèmes logiciels, des systèmes de production intelligente, des lasers industriels, des technologies d'élaboration des procédés, des capteurs et des systèmes de contrôle, le CNRC constitue au Canada l'un des plus importants bassins d'activités de recherche axées sur la fabrication de pointe.

Le secteur d'activité Recherche et innovation technologique axe lui aussi son action sur les industries d'importance primordiale pour l'économie canadienne. Il s'agit notamment des industries suivantes :

- **Construction** : L'industrie de la construction est à la fois l'une des plus importantes au Canada et un atout crucial pour assurer la compétitivité de l'économie canadienne à l'échelle mondiale. Le CNRC joue pour l'industrie de la construction le rôle de centre de création de solutions technologiques génériques; celui d'intermédiaire permettant d'établir des liens avec des chercheurs au pays et ailleurs dans le monde, avec les organisations de normalisation technique et les organisations professionnelles et finalement, celui d'organisme national de coordination du développement des technologies de construction.

- **Aérospatiale** : En sa qualité d'établissement principal de recherche en aéronautique, le CNRC offre un soutien en R-D aux entreprises canadiennes exerçant leurs activités dans le secteur de l'aérospatiale. Les exigences en matière de conception, de rendement et de sécurité y sont particulièrement exigeantes et la concurrence mondiale y est sans cesse plus vive. Entre autres compétences du CNRC dans ce domaine, mentionnons l'aérodynamique; les structures, les matériaux et la propulsion; la dynamique du vol et l'intégration des systèmes de navigation.

- **Génie océanique et secteur marin** : Grâce à ses compétences reconnues dans la modélisation numérique et physique des phénomènes hydrodynamiques, le CNRC joue un rôle important au sein des secteurs canadiens du génie et de la recherche océaniques. Il apporte un soutien à la R-D dans plusieurs secteurs de l'industrie océanographique : ressources océaniques, construction navale et transport maritime.

Enfin, le CNRC offre un soutien crucial à la recherche et au développement de technologies dans des secteurs qui, collectivement, étayent les systèmes canadiens d'innovation. Mentionnons, entre autres, les responsabilités du CNRC en matière de recherche sur les étalons nationaux de mesure et à l'appui du système canadien d'étalonnage ainsi que le rôle joué par le CNRC dans la gestion des installations astronomiques nationales. De plus, le CNRC en tant qu'organisme de recherche national de S-T connaît l'importance des



## B. Information détaillée par programme et secteur d'activité

Le Programme du CNRC se divise en trois secteurs d'activité qui assurent un équilibre entre les travaux de recherche et de développement, l'appui technique et financier à l'industrie et au public, et les services de soutien généraux à l'organisme.

### 1. Recherche et innovation technologique

Le secteur d'activité Recherche et innovation technologique englobe les programmes de recherche du CNRC, ses initiatives de développement technologique, la gestion des installations scientifiques et d'ingénierie nationales ainsi que les projets de recherche et de technologie menés en collaboration avec des entreprises, des universités et des établissements publics.

Ce secteur d'activité comprend un portefeuille de programmes, des installations clés et dans des domaines de recherche qui sont tous d'une importance cruciale pour l'avènement au Canada d'une économie et d'une société novatrices.

- **Biotechnologie** : La biotechnologie est d'une importance stratégique dans plusieurs secteurs vitaux de l'économie dont la santé, l'agriculture, l'alimentation, les ressources et l'environnement. Les nombreux atouts dont dispose le CNRC en biotechnologie le placent dans une position avantageuse pour interagir sur le terrain avec ses partenaires des milieux universitaires et industriels et les appuyer.

- **Technologies de l'information et des télécommunications** : La convergence des secteurs des télécommunications et des technologies de l'information, dont la valeur s'établit en milliards de dollars à l'échelle mondiale, a créé un environnement où les risques sont grands, mais où les bénéfices possibles le sont tout autant. Le Groupe des technologies de l'information et des télécommunications du CNRC a réuni un éventail de compétences et de capacités techniques complémentaires pour aider ces entreprises à réduire les risques et les coûts associés au développement de la prochaine génération de matériels de communication, de logiciels et de technologies de l'information.

- **Technologies de fabrication** : La mondialisation, les accords commerciaux multilatéraux et d'autres pressions extérieures présentent de nombreux défis et possibilités pour le secteur de la fabrication. Les nouvelles technologies sont donc appelées à y jouer un rôle déterminant. Des enquêtes nationales indiquent d'ailleurs que les entreprises canadiennes qui font appel aux technologies de fabrication de pointe produisent la plupart des biens



visant à démontrer l'utilité et les avantages du large éventail de programmes et d'activités du CNRC et leur contribution à la réalisation de la vision du CNRC.

Un certain nombre d'initiatives sont en cours à cet égard. Un examen du rapport de rendement du CNRC de l'automne dernier et des rapports de rendement des directions, des programmes et des instituts a été récemment effectué. On a ainsi pu se faire une idée de la mesure dans laquelle le CNRC a fait sienne la culture de la gestion du rendement. L'engagement marqué de la haute direction à l'égard de cette tâche indique de manière on ne peut plus manifeste l'importance qu'on lui accorde et contribue aux améliorations continues relevées dans plusieurs secteurs. On a notamment développé des outils qui permettent de mieux mesurer le rendement et des discussions ont eu lieu sur les effets de la mesure du rendement sur la gestion stratégique et opérationnelle.

l'être; des programmes de formation sur toutes les questions liées à la commercialisation sont offerts; un programme de détachements en entreprises a été mis sur pied; des mécanismes d'aide à la commercialisation des technologies du CNRC, comme la nouvelle Alliance stratégique CNRC-BDC, sont déjà en place et les employés du CNRC qui désirent mettre eux-mêmes sur le marché certaines des technologies mises au point par le CNRC peuvent obtenir une aide à cette fin.

Le CNRC concentrera ses efforts sur l'élargissement de la portée du Programme d'entrepreneuriat afin que tout le personnel du CNRC comprend le rôle qu'il a jouer dans la commercialisation de la technologie et possède les outils et la formation nécessaires pour atteindre les objectifs qu'ils se sont fixés. Cette approche contribuera de façon importante à maximiser les retombées commerciales de la recherche au CNRC.

Deux autres initiatives majeures lancées à l'échelle de l'organisation domineront les efforts du CNRC en vue d'introduire des pratiques de gestions nouvelles et novatrices au cours des quelques années à venir. La première de ces initiatives est la mise en œuvre d'une méthode de gestion des ressources humaines fondées sur les compétences. Cette méthode s'applique notamment à l'embauche, aux cheminements de carrière, à la gestion du rendement, à la formation et au perfectionnement et à la planification de la relève.

L'autre initiative est un projet visant à moderniser et à intégrer les procédés administratifs et les méthodes de gestion de l'information dans toute l'organisation. On prévoit ainsi rationaliser les activités de gestion, accroître leur fiabilité et en réduire les coûts.

## Résultats clés pour le CNRC

Afin d'évaluer son propre rendement dans la poursuite des objectifs énoncés dans la *Vision jusqu'en 2001* au cours de la période de planification allant de 1998-1999 à 2000-2001, le CNRC a conçu un cadre de mesure du rendement qui s'appuie sur une méthode intégrée d'évaluation de ses réussites en tant qu'organisation. Cette méthode est fondée sur les quatre éléments mentionnés dans l'énoncé de sa vision et sur les indicateurs de rendement cernés pour chacun d'entre eux. La **Section III, Information détaillée par secteur d'activité** décrit comment chaque secteur d'activité contribue à la concrétisation de la totalité des éléments de la vision ou de certains d'entre eux.

En 1998-1999, le CNRC accordera aussi beaucoup d'importance au perfectionnement et à la mise en œuvre de son cadre d'évaluation du rendement comme base de planification, de gestion et de production de rapports sur le rendement. Ce cadre, introduit en 1996, comprend des modalités communes

Dans la région de la capitale nationale, le CNRC poursuivra la mise en oeuvre des initiatives exposées dans le Plan d'action (décembre 1995) élaboré avec la Société d'expansion économique d'Ottawa-Carleton et l'Institut de recherches d'Ottawa-Carleton. Le CNRC poursuit aussi ses efforts en vue d'élargir le bassin de personnel hautement qualifié au Canada par l'entremise d'initiatives comme le Programme O-Vitesse en vertu duquel des cours de formation en génie logiciel sont offerts à des ingénieurs et des scientifiques afin qu'ils puissent travailler dans le secteur de haute technologie de la région.

Le PARI et l'ICIST jouent depuis longtemps un rôle crucial dans l'application des stratégies du CNRC visant à favoriser l'innovation régionale et communautaire. Ces deux organismes ont récemment procédé à un exercice de planification stratégique qui aura pour résultat d'accroître leurs capacités en matière de diffusion d'information et de prestation d'aide technique aux entreprises et aux autres membres du système d'innovation du Canada. En Alberta, le PARI a dirigé les activités du CNRC visant à établir deux centres d'innovation virtuels, un à Edmonton et un à Calgary.

Deux centres de partenariat industriel amorceront leurs activités au cours de l'année à venir. Les deux sont conçus pour accueillir des entreprises en démarrage, des petites et moyennes entreprises (PME) et d'autres organisations de recherche et pour donner à celles-ci la possibilité, grâce à leur proximité, de travailler avec des chercheurs du CNRC et d'utiliser son matériel à la fine pointe de la technologie. Le premier de ces centres, situé dans la région de la capitale nationale, entretiendra des liens étroits avec le secteur des technologies de l'information et des télécommunications et l'autre, situé dans la région de Montréal, se consacrera à la recherche en biotechnologie.

### ***Adopter une approche plus dynamique et plus entrepreneuriale pour assurer le transfert de ses connaissances et de ses réalisations technologiques.***

Le CNRC reconnaît que pour réaliser son plein potentiel comme moteur de la croissance économique axée sur la technologie, il devra faire preuve d'un plus grand esprit d'entreprise et saisir chaque occasion qui se présente de multiplier les retombées de ses technologies et de mettre ses connaissances, son savoir-faire et ses installations au service des Canadiens. La priorité du CNRC consiste à insuffler en son propre sein, aussi bien à l'échelle individuelle que collective, un esprit d'entrepreneuriat.

Les fondements du Programme d'entrepreneuriat du CNRC seront pour la plupart en place dès le début de 1998-1999. De nouveaux programmes visant à récompenser les employés qui obtiennent des résultats exemplaires de collaboration avec l'industrie ont été mis en oeuvre ou sont sur le point de



besoin. Le CNRC continue de chercher des moyens novateurs de conclure des alliances stratégiques avec des universités et des entreprises privées de toutes dimensions en créant des consortiums ou des groupes d'intérêts spéciaux.

En 1998-1999, le CNRC en sera à la quatrième année d'un accord d'une durée de cinq ans et d'une valeur de 25 millions de dollars avec le CRSNG. En vertu de cet accord, les deux organisations appuient conjointement des projets de recherche concertée qui contribuent à la création de liens étroits entre les chercheurs du secteur privé et ceux du CNRC et des universités.

### ***Agir comme conseiller stratégique et chef de file national afin de réunir des intervenants clés à l'intérieur du système d'innovation du Canada.***

Le CNRC s'est engagé à canaliser la capacité d'innovation présente au sein des collectivités et des régions du Canada dans le but de stimuler la croissance d'une économie axée sur le savoir au Canada. Tous les secteurs d'activité du CNRC participeront dans une certaine mesure à la mise en œuvre et à la consolidation d'initiatives communautaires et régionales en cours partout au pays.

En Saskatchewan, le CNRC et ses partenaires fédéraux, provinciaux et locaux s'appuieront sur les résultats d'une importante conférence sur l'innovation tenue en novembre 1997 pour élaborer un plan d'action pour la province. Au Manitoba, le CNRC continuera de travailler avec le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest et le gouvernement provincial pour créer dans l'Ouest canadien un groupe intégré d'entreprises technologiques dans le secteur médical. En Colombie-Britannique, des programmes de recherche, de technologie et d'appui au système d'innovation seront créés dans le domaine des technologies de l'information, des biosciences, des sciences biomédicales et de la technologie des piles à combustible, conformément au Plan d'action pour l'innovation du CNRC. Ces programmes seront mis en œuvre en collaboration avec le gouvernement provincial et les universités.

Au cours de la dernière année, le CNRC, de concert avec le gouvernement provincial de la Nouvelle-Écosse, a examiné des possibilités de développer spécifiquement dans le domaine de la recherche et du développement technologique. Avec l'appui du CNRC, le gouvernement provincial prépare actuellement une stratégie scientifique et technologique. Une fois l'élaboration de cette stratégie terminée dans quelques mois, le CNRC avec le gouvernement provincial, des entreprises et des universités mettront en place de nouvelles initiatives d'appui à l'innovation. Le CNRC continuera en outre de collaborer avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique afin d'identifier les possibilités au plan de l'innovation dans cette région.

## SECTION III : PLANS, PRIORITÉS ET STRATÉGIES

### A. Sommaire des plans, des priorités et des stratégies clés

Le CNRC est déterminé à jouer un rôle central dans l'innovation scientifique, technologique et industrielle au Canada. Cet engagement est d'ailleurs inscrit en toutes lettres dans la *Vision jusqu'en 2001* qui prévoit que le CNRC, par ses travaux scientifiques et techniques, jouera un rôle de chef de file dans le développement d'une économie novatrice fondée sur les connaissances.

Au cours de la période de planification, les orientations stratégiques énoncées dans la *Vision* continueront de guider l'action du CNRC. Voici quelles seront plus précisément les priorités du CNRC au cours des trois prochaines années :

#### ***Maintenir son engagement à l'endroit de l'excellence en repoussant les frontières de la connaissance scientifique et technique dans des domaines pertinents pour le Canada.***

Afin de jouer efficacement son rôle de principal organisme de recherche et de développement au Canada, le CNRC doit exceller dans les domaines reconnus comme particulièrement importants pour notre pays. Le CNRC continuera donc de concentrer ses activités de recherche dans les domaines clés pertinents pour l'industrie canadienne. Ces domaines ont été cernés surtout par les groupes de technologie du CNRC, mais en consultation avec certains intervenants de l'extérieur comme les commissions consultatives.

Le CNRC entend aussi revenir au processus d'examen par les pairs et faire de ce mode d'évaluation un élément régulier du processus d'évaluation de ses activités de recherche.

La capacité du CNRC d'établir des partenariats et des alliances avec des organisations de recherche internationales constitue un indicateur clé de l'excellence et de la pertinence de ses travaux. S'appuyant sur ses efforts récents en vue de dynamiser sa stratégie internationale, le CNRC maintiendra le cap à ce chapitre, mais accordera une attention particulière à la conclusion d'alliances en Asie et en Europe.

#### ***Faire de la recherche ciblée, en collaboration avec des partenaires de l'industrie, des universités et du gouvernement, en vue de développer et d'exploiter des technologies clés.***

Le CNRC est déterminé à contribuer à l'accroissement de la compétitivité des entreprises canadiennes en leur procurant la possibilité de développer et d'exploiter des technologies clés ainsi qu'en leur fournissant tout un éventail de services d'aide à l'innovation et un accès à l'information dont ils ont



# C. Plan de dépenses

(en millions de dollars)		1997-1998 *	1998-1999	1999-2000	2000-2001
Dépenses	prévues	Dépenses	prévues	Dépenses	prévues
<b>Dépenses brutes de programme :</b>					
	491,1	506,1	505,1	494,4	-
<i>Moins : Recettes à valoir sur le crédit</i>					
	-	-	-	-	-
<b>Dépenses nettes de programme</b>					
	491,1	506,1	505,1	494,4	
<i>Moins : Dépense des recettes conformément à la Loi sur le CNRC</i>					
	46,8	50,0	53,7	59,3	
<i>Plus : Coût des services fournis par d'autres ministères</i>					
	9,3	10,3	10,4	10,4	
<b>Coût net de l'organisme</b>					
	453,6	466,4	461,8	445,5	

\* Correspond aux prévisions les plus probables de dépenses totales jusqu'à la fin de l'exercice.

appuyant la recherche stratégique préconcurrentielle à long terme qui mène à l'application des technologies dans des secteurs économiques clés.

Ce secteur d'activité est structuré de manière à pouvoir concentrer son action dans les secteurs industriels et technologiques clés de l'économie au sein desquels le CNRC est appelé à assumer un rôle et des responsabilités en vertu de son mandat et où il possède la masse critique de compétences nécessaires en recherche et en technologie pour que son action puisse avoir un effet mesurable sur l'innovation.

Ces secteurs technologiques et industriels comprennent la biotechnologie, les technologies de l'information et des télécommunications, les technologies de fabrication, et les industries canadiennes de l'aérospatiale, de la construction et le secteur marin. De plus, ce secteur d'activité assume les responsabilités du CNRC en matière d'aide à la recherche dans le secteur des étalons de mesure physique et chimique et en matière de gestion des installations scientifiques et astronomiques nationales. L'engagement de longue date du CNRC dans la recherche stratégique et transformationnelle en sciences moléculaires étaye également les activités de ce secteur.

Le deuxième secteur d'activité du CNRC, *Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale*, développe et diffuse les connaissances scientifiques et la technologie.

Ce secteur d'activité englobe l'aide accordée à la recherche industrielle par l'entremise du Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du CNRC et du Réseau canadien de technologie (RCT). Il englobe aussi les efforts déployés par le CNRC pour diffuser de l'information technique, scientifique et médicale par l'entremise de l'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST). Finalement, appartient aussi à ce secteur d'activité, le soutien aux centres de technologie dans certains secteurs qui revêtent une importance particulière pour l'industrie canadienne.

Le troisième secteur d'activité, *Administration du programme*, comprend les services administratifs et centraux, et veille plus particulièrement à assurer l'efficacité du CNRC dans la gestion de ses activités et de ses ressources.

## B. Objectif

Renforcer les compétences nationales en recherche et en développement et stimuler les investissements dans ce secteur dans l'intérêt économique et social du Canada.



## SECTION II : VUE D'ENSEMBLE DU MINISTÈRE

### A. Mandat

#### *Loi sur le Conseil national de recherches du Canada*

Le CNRC est un établissement public fédéral tel que défini à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. En vertu de la *Loi sur le Conseil national de recherches du Canada*, le CNRC a pour mandat d'effectuer, de soutenir ou de promouvoir des travaux de recherche scientifique et industrielle dans différents domaines d'importance pour le Canada; d'étudier des unités et techniques de mesure, et de travailler à la normalisation et à l'homologation d'appareils et d'instruments scientifiques et techniques, ainsi que des matériaux utilisés ou utilisables par l'industrie canadienne.

Le CNRC est responsable de l'exploitation et de l'administration des observatoires astronomiques installés ou entretenus par le gouvernement canadien. Il est également chargé d'assurer des services scientifiques et technologiques essentiels à la communauté scientifique et industrielle. La *Loi sur le Conseil national de recherches du Canada* habilite en outre le CNRC à « établir, exploiter et maintenir une bibliothèque nationale scientifique » et à « publier, vendre et diffuser » de l'information scientifique et technique.

#### *Loi sur les poids et mesures*

Comme l'établissent formellement la Loi sur les poids et mesures et la Loi sur le Conseil national de recherches du Canada, le CNRC est responsable des étalons primaires de mesure physique. Le CNRC est investi d'un mandat spécifique en ce qui a trait à « l'étude et la détermination des unités et techniques de mesure, notamment de longueur, volume, poids, masse, capacité, temps, chaleur, lumière, électricité, magnétisme et d'autres formes d'énergie ainsi que des constantes physiques et des propriétés fondamentales de la matière ».

#### Structure et composition du Programme

Le Programme du CNRC se divise en trois secteurs d'activité qui assurent un équilibre entre les travaux de recherche et de développement, l'appui technique et financier à l'industrie et au public, et les services de soutien généraux à l'organisme.

Le premier secteur d'activité, *Recherche et innovation technologique*, assume les responsabilités du CNRC en matière de recherche et de développement dans les secteurs stratégiques. Il contribue à la création de richesses en



*Rapport sur les plans et les priorités 1998-1999/Report on Plans and*

## Priorities 1998-99

<p>Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 du Conseil national de recherches du Canada.</p>	<p>I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities (RPP) for the National Research Council Canada.</p>
---	--

A ma connaissance, les renseignements :

- Décrivent fidèlement les mandats, plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisation.

- Sont conformes à la politique et aux instructions du Conseil du Trésor, ainsi qu'aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités.

- Sont complets et exacts.

- Sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

jacent.

Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

- is based on sound underlying departmental information and management systems.

- is comprehensive and accurate;

- is consistent with Treasury Board policy and instructions and the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*;

- accurately portrays the corporation's mandate, plans, priorities, strategies, and expected key results of the organization;

To the best of my knowledge, the information:

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities (RPP) for the National Research Council Canada.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

fourth.

Nom / Name :

Arthur V. Carby

Date : \_\_\_\_\_

86/2/11

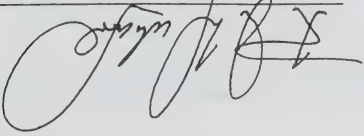
## B. Message du secrétaire d'État

### (Sciences, Recherche et Développement)

Dans l'économie mondiale du savoir, la prospérité du Canada reposera sur un cadre propice aux progrès des sciences et de la recherche-développement. Le gouvernement reconnaît l'importance de ces champs d'activité et il sait à quel point ils contribuent à l'innovation, à la création d'emplois et à la qualité de vie de la population du pays. Dans l'avenir, la réussite dépendra de la capacité d'innover tant des individus que des collectivités et de la nation toute entière.

À elle seule, l'ardeur au travail ne saurait assurer le succès en permanence. Notre prospérité dépendra de notre capacité de générer et d'utiliser le savoir, un savoir issu dans une large mesure de programmes continus en sciences et en recherche-développement. Il ne s'agit pas de programmes lancés isolément; en effet, le gouvernement travaille plus que jamais avec des partenaires des secteurs public et privé et il continue de mettre l'accent sur la recherche qui engendre de nouvelles idées et sur la formation d'une main-d'œuvre hautement qualifiée. En adoptant une démarche stratégique pour soutenir les sciences et la recherche-développement, le gouvernement contribue à la création d'emplois et à l'évolution des produits et des services axés sur la science.

En encourageant les sciences et la recherche-développement, le gouvernement stimule l'innovation qui améliore notre compétitivité à l'échelle mondiale et favorise la création d'emplois et la croissance. Le présent rapport sur les plans et les priorités montre comment le gouvernement met à profit les avantages des sciences et de la technologie pour garantir un avenir prospère à toute la population canadienne. Ces initiatives aident à former des partenariats solides qui débouchent sur de meilleurs emplois pour les Canadiennes et les Canadiens, sur une qualité de vie supérieure et sur l'accroissement des connaissances mondiales. Ces initiatives traduisent les promesses des sciences et de la recherche-développement en possibilités concrètes pour notre avenir.



L'honorable Ronald J. Duhamel

SECTION I : MESSAGES

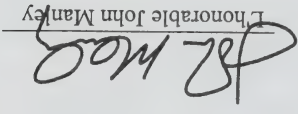
A. Message du Ministre

Une nouvelle économie mondiale fondée sur le savoir et l'innovation voit rapidement le jour. L'occasion s'offre au Canada de devenir un chef de file mondial dans cette économie du savoir, et le Portefeuille de l'Industrie joue un rôle déterminant dans la stratégie que le gouvernement applique pour saisir cette occasion. Le Portefeuille réunit treize ministères et organismes chargés des sciences et de la technologie, du développement régional, des services axés sur le marché et de la politique microéconomique; avec la vaste gamme d'outils qu'il regroupe, il aide le Canada à opérer en douceur la transition à l'économie du XXI<sup>e</sup> siècle.

Depuis la création du Portefeuille, j'ai veillé en priorité à ce qu'il se soucie d'aider les entreprises canadiennes à faire de leur mieux pour innover, croître et créer des emplois. Les membres du Portefeuille travaillent ensemble et avec d'autres partenaires pour combler les lacunes que le Canada accuse sur les plans de l'innovation, du commerce, de l'investissement, des ressources humaines et du développement économique communautaire. Ils contribuent ainsi à créer des emplois et à engendrer la prospérité dans tous les secteurs de l'économie et dans toutes les régions. Ce faisant, le Portefeuille aide les entreprises canadiennes à se placer à l'avant-garde de l'économie du savoir.

Les rapports des membres du Portefeuille sur les plans et les priorités montrent ensemble comment ce dernier relève les défis de l'économie du savoir en mettant l'accent sur la promotion de l'innovation axée sur la science et la technologie; en encourageant le commerce et l'investissement; en aidant les petites et moyennes entreprises à croître; en stimulant la croissance économique dans les collectivités du pays; en améliorant la coordination de ses propres communications; en favorisant le plein épanouissement de ses ressources humaines et en mesurant son rendement. Le Portefeuille est résolu à atteindre ces objectifs et il se soucie beaucoup de rendre compte à la population canadienne à cet égard. En outre, le Portefeuille est déterminé à mesurer son degré de réussite et à faire état de ses réalisations dans ses rapports de rendement à venir.

Ensemble, nous renforcerons le tissu socio-économique du Canada et nous garantirons le succès du pays dans l'économie mondiale fondée sur le savoir.

  
L'honorable John Manley

*Composition du portefeuille de l'Industrie*

Agence de promotion économique du Canada  
atlantique  
Agence spatiale canadienne  
Banque de développement du Canada\*  
Commission du droit d'auteur du Canada  
Conseil canadien des normes\*  
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
Canada  
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada  
Conseil national de recherches du Canada  
Développement économique Canada pour les régions du Québec (anciennement le Bureau fédéral de développement régional (Québec)  
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada  
Industrie Canada  
Statistique Canada  
Tribunal de la concurrence

\*N'est pas tenu de soumettre des rapports sur les plans et les priorités



## Section IV : Renseignements supplémentaires.....39

Tableau 1 :	Autorisations de dépenser – Sommaire de l'organisme,	40
Tableau 2 :	Structure organisationnelle et la responsabilité à l'égard	
	des dépenses prévues par secteur d'activité	
	pour 1998-1999	41
Tableau 2.1 :	Équivalents temps plein (ETP) prévus par secteur	
	d'activité	43
Tableau 2.2 :	Détails des besoins en ETP	44
Tableau 3.1 :	Dépenses en capital prévues par secteur d'activité	45
Tableau 3.2 :	Projets d'investissement par secteur d'activité	46
Tableau 4 :	Sommaire de l'organisme – Articles courants de	
	dépenses	48
Tableau 5 :	Ressources du programme par secteur d'activité pour	
	l'exercice du Budget des dépenses	49
Tableau 6 :	Paielements de transfert par secteur d'activité	50
Tableau 7 :	Recettes par secteur d'activité	51
Tableau 8 :	Coût net du programme pour 1998-1999	52
Tableau 9 :	Lois administrées en tout ou en partie par le Conseil	53
Tableau 10 :	national de recherches du Canada	53
	Références.....	53

TABLE DE MATIÈRES

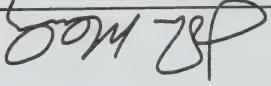
Section I : Messages	1
A. Message du ministre	1
B. Message du Secrétaire d'Etat	2
C. Déclaration de la direction	3
Section II : Vue d'ensemble du ministère	5
A. Mandat	5
B. Objectif	6
C. Plan de dépenses	7
Section III : Plans, priorités et stratégies	9
A. Sommaire des plans, priorités et des stratégies clés	9
B. Information détaillée par programme et secteur d'activité	15
1. Recherche et innovation technologique	15
Dépenses prévues	17
Objectif	17
Facteurs externes ayant un impact sur le secteur	17
d'activité	17
Plans et stratégies clés	18
Résultats attendus	23
2. Soutien à l'innovation et à l'infrastructure scientifique et technologique nationale	25
Dépenses prévues	26
Objectif	26
Facteurs externes ayant un impact sur le secteur	27
d'activité	27
Plans et stratégies clés	28
Résultats attendus	32
3. Administration du programme	33
Dépenses prévues	33
Objectif	33
Facteurs externes ayant un impact sur le secteur	33
d'activité	33
Plans et stratégies clés	34
Résultats attendus	37



**Conseil national  
de recherches  
Canada**

**Budget des dépenses  
1998-1999**

**Rapport sur les plans et les priorités**

  
John Manley  
Ministre de l'Industrie

## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-63

ISBN 0-660-60488-4







# Conseil national de recherches Canada

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités



# National Round Table on the Environment and the Economy

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-101

ISBN 0-660-60516-3

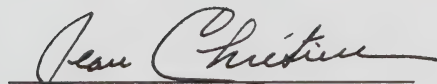


# **The National Round Table on the Environment and the Economy**

**1998-99  
Estimates**

**A Report on Plans and Priorities**

Approved



---

Prime Minister





## Table of Contents

### Section I: Messages

- 1. Chair's Message ..... 1
- 2. Management Representation Statement ..... 3

### Section II: Departmental Overview

- 1. Mandate, Roles and Responsibilities ..... 4
- 2. Program Organization ..... 4
- 3. Corporate Mission ..... 4
- 4. Financial Spending Plan ..... 5

### Section III: Plans, Priorities and Strategies

- 1. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies ..... 6
- 2. Detailed Plans, Strategies and Expected Results ..... 8
  - Objective ..... 8
  - External Factors Influencing the Round Table ..... 8
  - Strategic Priorities ..... 8
  - Key Plans, Strategies and Expected Results ..... 9

### Section IV: Supplementary Information

- Table 1: Spending Authorities - Ministry Summary Part II of  
the Estimates ..... 14
- Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTEs) ..... 15
- Table 2.2: Details of FTE Requirements ..... 16
- Table 4: Departmental Summary of Standard Objects of  
Expenditure ..... 17



# Section I: Messages

## 1. Chair's Message

I am pleased to present the National Round Table on the Environment and the Economy's Report on Plans and Priorities 1998/99 - 2000/01. The National Round Table on the Environment and the Economy (NRTEE) was created to serve as a catalyst in identifying, explaining and promoting the principles and practices of sustainable development. Working with stakeholders across Canada, the NRTEE carries out its mandate by identifying key issues with both environmental and economic implications, fully exploring these implications, and identifying actions that will balance economic prosperity with environmental preservation.

The NRTEE has worked hard over the past two years to establish a strengthened program structure and public profile. We have been successful in achieving our desired position as a recognized and credible source of objective information on issues relating to the environment and the economy. As a result, the NRTEE is well placed to assist Canada in the future challenges it faces in integrating the environment and the economy on a number of fronts.

In particular, Canada is confronted currently with the daunting challenge of determining how it will address the critical issue of climate change. In Kyoto, in December 1997, Canada, along with other developed nations, made a commitment to targets to reduce its level of greenhouse gas emissions. The international agreement will not be ratified for some time. In the interim, Canada must develop and implement a strategy that will enable it to achieve its target reductions. This will be no small task, as there are differing views regarding the long-term impacts of climate change and what types of trade-offs Canadians should be asked to make.

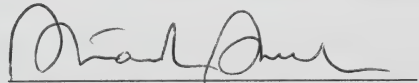
The NRTEE is making the issue of climate change its major focus over the coming years. In the first phase of the NRTEE's program, a National Citizen's Forum on Climate Change will be convened in early 1998. This initiative will consist of a series of meetings of a panel of 26 distinguished Canadians from the Order of Canada that will be open to the media and television audiences. The Forum will be provided with the full range of expert opinion and knowledge and will examine all sides of the climate change debate. At the end of the process, the panelists will present a validated statement of the problem and its degree of urgency to the Prime Minister, all levels of government, and Canadians as a whole. Subsequent phases will build on the outcomes of this Forum.

It should be noted that other NRTEE program areas such as sustainable transportation and emissions trading will also focus on the reduction of greenhouse gas emissions.

On the issue of eco-efficiency, the NRTEE has obtained strong corporate support in its work to develop indicators of eco-efficiency for industry. Several leading companies are participating in a pilot to test some of these potential indicators. We plan to continue with this partnership to develop a core set of indicators that will help industry to monitor, report and improve its environmental performance.

Another interesting area is the NRTEE's continuing collaboration with the Department of Finance. We are working together to identify more diverse ways of furthering environmental objectives using economic instruments. In addition, the NRTEE holds annual workshops on Greening the Budget in order to provide recommendations for the consideration of the Minister of Finance.

I look forward to the coming year and beyond, and am confident that the National Round Table on the Environment and the Economy will continue to make a valuable contribution to helping Canada address many of its environmental and economic challenges.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stuart L. Smith', written over a horizontal line.

Stuart L. Smith, M.D., Chair  
National Round Table on the Environment  
and the Economy

## 2. Management Representation Statement

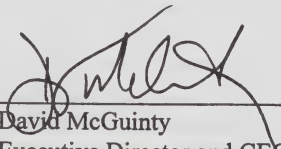
I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities (RPP) for The National Round Table on the Environment and the Economy.

To the best of my knowledge the information:

- Accurately portrays the department's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results of the organization.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for the accountability for results achieved with the resources and authorities provided.

  
\_\_\_\_\_  
David McGuinty  
Executive Director and CEO

February 17, 1998.  
Date



## Section II: Departmental Overview

### 1. Mandate, Roles and Responsibilities

The formal mandate of the NRTEE is derived from the *National Round Table on the Environment and the Economy Act*. The stated purpose of the Round Table is ...*to play the role of catalyst in identifying, explaining and promoting, in all sectors of Canadian society and in all regions of Canada, principles and practices of sustainable development.*

### 2. Program Organization

The NRTEE is a multistakeholder body comprised of a Chair and a maximum of 24 members who are opinion leaders from a variety of regions and sectors of Canadian society including business, labour, academe, environmental organizations and First Nations. The NRTEE actively promotes a round table and multistakeholder approach to analysing sustainable development issues and acts as a forum in which all points of view can be freely expressed and debated. The NRTEE members and stakeholders involved in its programs strive to define the relationship between the environment and the economy, to determine where consensus exists on resolving particular issues, and to identify any barriers that prevent consensus. This information is consolidated, assessed and communicated to stakeholders and relevant decision makers.

Within the NRTEE business line, activities are organized according to a number of program areas. Issues relevant to the current environment are chosen by the Round Table Plenary for examination, the program area is scoped and defined, and a task force assigned to oversee the associated activities. Emerging issues are continually explored, and if determined to be a priority, are established as new program areas as funds become available.

### 3. Corporate Mission

The NRTEE is committed to improving the quality of economic and environmental policy development by providing decision makers and opinion leaders with the information necessary to make reasoned choices on a sustainable future for Canada.

#### 4. Financial Spending Plan

(\$ thousands )	Forecast Spending 1997-98 <sup>(1)</sup>	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-2000	Planned Spending 2000- 2001
<b>Gross Program Spending</b>	3,477	<b>3,255</b>	3,255	3,255
<i>Less: Revenue Credited to the Vote</i>	-	-	-	-
<b>Net Program Spending</b>	3,477	<b>3,255</b>	3,255	3,255
<i>Less: Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund<sup>(2)</sup></i>	(15)	<b>(15)</b>	(15)	(15)
<i>Plus: Estimated Costs of Services by Other Departments<sup>(3)</sup></i>	161	<b>161</b>	161	161
<b>Net Cost of Program</b>	<b>3,623</b>	<b>3,401</b>	<b>3,401</b>	<b>3,401</b>

<sup>(1)</sup> Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.

<sup>(2)</sup> During 1996-97, the NRTEE commenced cost recovery for the organization's publications. Under the NRTEE Act, and Section 29.1 of the Financial Administration Act, the NRTEE has authority to respend any revenues received.

<sup>(3)</sup> The estimated costs of services provided by other departments consists of:

(\$000)

- accommodation received without charge from  
Public Works and Government Services Canada 156
- cheque issue and other accounting services  
received without charge from Public Works and  
Government Services Canada 3
- pay and benefit services received without charge from Environment Canada 2

## Section III: Plans, Priorities and Strategies

### 1. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

The NRTEE will focus its program areas around the critical and timely issue of climate change. It will conclude a forum that will lead to a better understanding of the issue by Canadians. Over 1998-99, other program areas with linkages to climate change will be closely integrated to create a multifaceted approach to assist Canada grapple with this challenging issue.

<b>National Round Table on the Environment and the Economy</b>	
<b>(PLAN) to provide Canadians with:</b>	<b>(STRATEGIES) to be demonstrated by:</b>
A better understanding of the climate change issue and its implications.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- convening the National Forum on Climate Change, which will result in a declaration to Canadians that provides an objective and unbiased statement of the climate change challenge</li> </ul>
The elements of a Canadian strategy to reduce greenhouse gas emissions from urban transportation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- the establishment of partnerships with lead agencies in the area</li> <li>- the conduct of a series of regional workshops with the transportation community leading to a diagnosis</li> <li>- to point out feasible design approaches of alternative courses of action</li> </ul>
Assistance in the design of Canadian emissions trading systems for greenhouse gases.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- expert economic and environmental analysis of the issue</li> <li>- forging partnerships with key stakeholder organizations</li> <li>- convening a round table group, involving all appropriate stakeholders</li> </ul>
Improved eco-efficiency monitoring and performance by Canadian companies.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- the development of cost-effective, credible benchmarks of eco-efficiency</li> <li>- industry commitment to routinely include this information in corporate reports</li> </ul>

Increased trade by Canadian business in the area of sustainable cities solutions.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- recommendations made to decision makers on how to enhance coordination of the various centres of Canadian expertise to increase trade in this area</li> </ul>
Greater integration of sustainability into Canadian fiscal policy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- provide advice on Greening the Budget for the consideration of the Minister of Finance for the 1999-2000 and subsequent year budgets</li> <li>- identification of alternative approaches to taxation and incentives for achieving environmental objectives</li> </ul>

## 2. Detailed Plans, Priorities and Strategies

The NRTEE comprises only one business line:

*“ The provision of objective views and information regarding the state of the debate on the environment and the economy”*, referred to as the NRTEE business line.

The business line objective is thus identical to the corporate mission described in Section II of this report.

### External Factors Influencing the Round Table

The issue of climate change is both an environmental and economic issue for all Canadians. According to most scientists familiar with the matter, the buildup of human-generated greenhouse gases in the atmosphere could have a major impact on weather patterns, ecosystems and economic activity all over the world. At the same time, efforts to curb global greenhouse gas emissions could have serious implications for Canadian energy producers, energy-intensive industries and consumers.

As a result of international negotiations in Kyoto, Japan in late 1997, all developed countries, including Canada, have agreed to set targets to reduce greenhouse gas emissions. But it will be a huge challenge to decide what action Canada should take to implement the agreement. There are many views on the likelihood of climate change, its causes and its long-term consequences. There is disagreement on what trade-offs or choices Canadians should be asked to face. This wide diversity of views on the very nature of the problem makes it difficult to raise public understanding and to obtain public support for whatever decisions Canada makes.

### Strategic Priorities

The National Round Table on the Environment and the Economy plans to continue to focus its operations around the following three strategic priorities:

*To Improve Economic Policy from an Environmental Perspective and vice versa:* The NRTEE will promote better integration of the environment and economy in decision making by influencing policy development within the federal and other levels of government, and developing tools to advance sustainable development in government policy and other sectors.

*To Ensure Program Effectiveness and Efficiency:* Management systems have been implemented to ensure that the programs conducted by the NRTEE contribute to the achievement of its mandate and are carried out as efficiently as possible.



***To Improve Strategic Communications:*** The NRTEE will continue to improve its communications in order to position the organization as a recognized and credible first stop for policy makers, opinion leaders and the media to obtain reliable information on the state of the debate on the environment and the economy.

## **Key Plans, Strategies and Results Expectations**

The NRTEE organizes its activities around a number of program areas. For the planning period, the Round Table will continue with ongoing work on a number of issues of importance to the environment and the economy. As well, it is currently scoping other issues to determine whether they should be established as new program areas.

The NRTEE has established a comprehensive communications strategy to ensure that decision makers, the media and the public recognize it as a leader in providing objective views and analytical information on the state of the debate on the environment and the economy in Canada. As part of the strategy, the NRTEE concludes each program area with the production of a report summarizing the research and debate in that area. These and other publications are marketed and distributed on a cost-recovery basis by a private sector publishing company, while the NRTEE's popular web site is used to disseminate key information to stakeholders and members of the public.

For the planning period, the Round Table will centre its activities on the critical issue of climate change and on linking other program areas to this central theme wherever possible. The following are the program areas planned by the Round Table:

### **Climate Change**

The NRTEE has planned a phased approach to addressing the climate change issue. Phase I of the program will see the NRTEE bring together a citizens' panel of 26 respected, objective Canadians in a National Forum on Climate Change. Endorsed by the Prime Minister, the Forum is intended to assist Canadians to better understand the climate change issue and its implications. This panel of citizens will be provided with a full range of expert opinion and knowledge and will examine all sides of the climate change debate. The panel will gather at a series of three meetings concluding in the spring of 1998, and its deliberations will be open to the media and television audiences.

#### ***Results Expectations:***

The intended outcome of the Forum is a declaration that will assist Canadians by providing an objective and unbiased statement of the climate change challenge. At the end of the process, panelists will present their declaration to the Prime Minister, all levels of government, and Canadians as a whole.

Phase II will be planned after the results from Phase I have been assessed.

## **Sustainable Transportation**

The NRTEE's *State of the Debate* report on Sustainable Transportation was published in November 1997, and recommended urgent action to encourage Canada on a path towards sustainable transportation.

The next undertaking in this area will be suggesting ways to reduce greenhouse gas emissions from urban transportation. Studies will be commissioned to review the role of urban transportation in greenhouse gas emissions and to review existing and proposed strategies for achieving reductions. This project will cross sectoral boundaries and geographic regions, bringing together federal, provincial, municipal and private members of Canada's transportation community in a series of workshops across the country, to identify and rank practical strategies for reducing greenhouse gas emissions from urban transportation sources.

### *Results Expectations:*

Recommendations for a Canadian strategy to reduce greenhouse gas emissions from urban transportation.

## **Emissions Trading**

In order to achieve its targets to reduce greenhouse gas emissions under the Kyoto protocol, Canada will need, in addition to other tools, an emissions trading system. A special Task Force has been created to design a domestic emissions trading program for greenhouse gases. An important element of this initiative will be to incorporate the knowledge gleaned from previous Canadian experiments. A preparatory paper has been developed, and further expert analysis will be obtained to conduct the requisite economic and environmental analysis for this project. Because of the many dimensions and technical complexity of this venture, partnerships will be sought with key stakeholder organizations. The Task Force will convene round table groups, involving all appropriate stakeholders, to explore the issues.

### *Results Expectations:*

Recommendations for approaches to design a Canadian emissions trading program for greenhouse gases.

## **Eco-Efficiency**

The Eco-Efficiency Task Force is collaborating with a number of leading North American companies and the World Business Council on Sustainable Development in exploring the feasibility of indicators in two areas: material and energy intensity and pollutant dispersion/toxic release. Eight companies are participating in a pilot study to

evaluate potential indicators in material and energy intensity. Test indicators of toxic dispersion are currently in the development stages, with field testing planned for later in 1998.

*Results Expectations:*

It is hoped that the eco-efficiency feasibility program will result in the development of cost-effective, credible benchmarks of eco-efficiency for the companies. Potentially, eco-efficiency indicators can be used for identifying product and process improvements, providing information to outside stakeholders and developing informed dialogue with customers, shareholders and investors on environmental performance.

## **Foreign Policy**

The Foreign Policy Committee is working on a number of parallel initiatives. The first relates to exploring how Canada might better meet the growing foreign demand for sustainable cities solutions. The premise is that through enhanced coordination of the various centres of Canadian expertise, Canadian suppliers will be able to tailor their products and services to the environmental priorities of city markets in less developed countries. A workshop held in early 1998 explored this premise, and further activity will determine how a coordinated initiative "Canadian Cities International Trade and Environment Initiative" could be implemented. As well, the opportunities to promote the integration of the environment and economy in Canadian foreign policy will be explored.

*Results Expectations:*

Recommendations will be presented to senior government officials, with the desired outcome being the launch of a "Canadian Cities International Trade and Environment Initiative".

The NRTEE has also been approached to assist in two international sustainable development institution building initiatives. Through consultation with local Canadian Embassy officials, the NRTEE is exploring the role it might play in providing assistance with the establishment of a National Round Table on Trade and the Environment in Chile, and cooperating with the Beijing Office for the Implementation of China's Agenda 21. Finally, the committee is liaising with the Office of the Commissioner on the Environment and Sustainable Development to explore the feasibility of assessing Canada's record in meeting international environmental commitments.

## **Economic Instruments**

This program area will continue to convene annual multistakeholder *Greening the Budget* workshops to develop recommendations for consideration by the Finance Minister for 1999-2000 and subsequent year budgets.

*Results Expectations:*

The NRTEE will provide advice for the consideration of the Minister of Finance for the 1999-2000 and subsequent year budgets.

## **Education**

The mandate of the Education Committee is to develop, facilitate and deliver programs and materials to encourage awareness of environment and economy linkages in learning settings. The committee will continue to pursue two ongoing initiatives: the first encompasses professional development and the second deals with outreach.

The professional development initiative will see the NRTEE continue its work with provincial professional engineering associations to assist engineers appreciate the necessity of incorporating sustainability concepts into their decision-making processes. A longer term goal of this project is to stimulate the move to incorporate sustainability training into the requirements for professional engineering accreditation.

Work will also continue with Canadian business schools to encourage them to incorporate sustainability principles into their core curricula. An annotated bibliography of resources useful for integrating sustainability concerns into business education is one tool currently being developed.

Two publications will be published and promoted in 1998. The first, a guidebook on community based social marketing, presents concrete tools and case studies of community-based projects which use social marketing techniques to achieve sustainable development objectives. The second publication is a Model Round Table Kit targeted at all age groups.

*Results Expectations:*

The engineering profession in Québec and business schools across the country will be sensitized to ways of better integrating the environment and economy into education, accreditation, and practices.

The NRTEE will publish and promote a guidebook on social marketing and a Model Round Table Kit in 1998.

## **Aboriginal Issues**

New discoveries and extraction capabilities, together with the settling of land claims, are leading to increased development in the North. Within this context, issues arise as to how resource development impacts on local communities and how an appropriate balance between environmental protection and economic growth can be struck.



The NRTEE will launch a new program area on Aboriginal Issues in 1998 that will examine legal and regulatory regimes governing resource development in the North, to ascertain whether they meet the needs of local communities and larger environmental and economic objectives. A forum will be convened to explore alternate systems that could address local concerns about impacts as well as involvement of communities.

### **LEAD Canada (Leadership for Environment and Development)**

The NRTEE will continue to administer the Canadian component of this international program, which is funded by the International Development Research Centre. The objective of this program is to give future Canadian decision makers from a variety of sectors the opportunity to further their understanding of, and ability to deal with, issues and choices related to sustainable development. Twenty-eight Canadians have completed the program and thirty-one are currently enrolled.

### **Others**

A number of program areas have recently drawn to a close, and the Round Table is currently in the process of producing final results in the form of *State of the Debate* or other reports, which are promoted and distributed on a cost-recovery basis through a private sector publisher. In addition, a comprehensive communication plan is tailored for each program area as it concludes, which ensures that results are disseminated to target audiences. The results from reports in the following program areas will be communicated over 1998:

- Private Woodlots
- Financial Services - Brownfield Sites
- Oceans Environment and Resources
- Sustainable Transportation



## Privy Council

<b>Table 1: Spending Authorities - Ministry Summary Part II of the Estimates</b>		
<b>Vote (thousands of dollars)</b>	<b>1998-99 Main Estimates</b>	<b>1997-98 Main Estimates</b>
<b>National Round Table on the Environment and the Economy</b>		
<b>30 Program expenditures</b>	<b>3,018</b>	<b>3,118</b>
<b>(S) Contribution to employee benefit plans</b>	<b>237</b>	<b>192</b>
<b>Total Agency</b>	<b>3,255</b>	<b>3,310</b>

## Personnel Requirements

**Table 2.1: Planned Full-Time Equivalents (FTEs)**

	1997-98 Forecast	1998-99 Planned	1999-00 Planned	2000-01 Planned
Order-in-Council Appointments	1	1	1	1
Executive Group	1	1	1	1
Scientific and Professional	1	1	1	1
Administrative and Foreign Service	14	15	15	15
Administrative Support	4	4	4	4
<b>Total</b>	21	22	22	22

Note: Full-Time Equivalent (FTE) is a measure of human resource consumption based on average levels of employment. FTEs are not subject to Treasury Board control but are disclosed in Part III of the Estimates in support of personnel expenditure requirements specified in the Estimates.

**Table 2.2: Details of FTE Requirements**

	1997-98 Forecast	1998-99 Planned	1999-00 Planned	2000-01 Planned
<b>Salary Ranges</b>				
<30,000	2	2	2	2
30,000-40,000	7	7	7	7
40,000-50,000	5	5	5	5
50,000-60,000	3	3	3	3
60,000-70,000	0	1	1	1
70,000-80,000	2	2	2	2
>80,000	2	2	2	2
<b>Total</b>	21	22	22	22

**Table 4: Departmental Summary of Standard Objects of Expenditure**

(thousands of dollars)	Forecast Spending 1997-98*	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Personnel</b>				
Salaries and wages	995	1,066	1,066	1,066
Contribution to employee benefit plans	192	237	237	237
Other personnel costs	58	62	62	62
	1,245	1,365	1,365	1,365
<b>Goods and Services</b>				
Transportation and communication	600	500	500	500
Information	300	230	230	230
Professional and special services	1,090	985	985	985
Rentals	30	20	20	20
Purchased repair and upkeep	30	15	15	15
Utilities, materials and supplies	65	55	65	65
Other subsidies and payments	-	-	-	-
Construction and acquisition (land, building and works)	117	85	75	75
	2,232	1,890	1,890	1,890
<b>Gross budgetary expenditures</b>	3,477	3,255	3,255	3,255
<b>Less: Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund</b>	(15)	(15)	(15)	(15)
<b>Net budgetary expenditures</b>	3,462	3,240	3,240	3,240

\* Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.













**Tableau 4 : Articles courants de dépenses par programme**

(en milliers de dollars)				
Dépenses 2000-2001	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 1998-1999	Prévision des dépenses 1997-1998*	
				<b>Personnel</b>
1,066	1,066	1,066	995	Traitements et salaires
237	237	237	192	Contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés
62	62	62	58	Autres dépenses de personnel
1,365	1,365	1,365	1,245	<b>Biens et services</b>
500	500	500	600	Transport et communications
230	230	230	300	Information
985	985	985	1,090	Services professionnels et spéciaux
20	20	20	30	Locations
15	15	15	30	Achat de services de réparation et d'entretien
65	65	55	65	Services publics, fournitures et approvisionnements
-	-	-	-	Autres subventions et paiements
75	75	85	117	Construction et acquisition (terrains, bâtiments et travaux)
1,890	1,890	1,890	2,232	<b>Dépenses budgétaires brutes</b>
3,255	3,255	3,255	3,477	<b>Moins : Recettes portées au Trésor</b>
3,240	3,240	3,240	3,462	<b>Dépenses budgétaires nettes</b>
3,240	3,240	3,240	3,462	* Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice courant.



Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP

Échelle de salaires (en milliers de dollars)	Prévision 1997-98	Prévu 1998-99	Prévu 1999-00	Prévu 2000-01
	21	22	22	22
<30 000	2	2	2	2
30 000-40 000	7	7	7	7
40 000-50 000	5	5	5	5
50 000-60 000	3	3	3	3
60 000-70 000	0	1	1	1
70 000-80 000	2	2	2	2
>80 000	2	2	2	2
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>22</b>

# Renseignements sur le personnel

Tableau 2.1 : Équivalents temps pleins (ETP) prévus

	Prévision 1997-98	Prévu 1998-99	Prévu 1999-00	Prévu 2000-01
Nominations par arrêtés en conseil	1	1	1	1
Groupe cadres	1	1	1	1
Personnel scientifique et professionnel	1	1	1	1
Personnel administratif et services extérieurs	14	15	15	15
Soutien administratif	4	4	4	4
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>22</b>

Note : L'équivalent temps plein (ETP) est une mesure de l'utilisation des ressources humaines fondée sur des niveaux d'emploi moyen. Les ETP ne sont pas assujettis au contrôle du Conseil du Trésor mais sont divulgués dans la Partie III du Budget des dépenses à l'appui des besoins en dépenses de personnel présentés dans le budget.

Tableau I : Autorisations de dépenser – Sommaire du portefeuille, Partie II du Budget des dépenses		
Crédit (en milliers de dollars)		
Budget principal 1998-1999	Budget principal 1997-1998	
Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	3 018	3 118
30 Dépenses du Programme	237	192
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés		
Total de l'organisme	3 255	3 310

secteurs l'occasion de mieux comprendre les questions et les choix reliés au développement durable, et donc d'être mieux à même d'en traiter. Vingt-huit Canadiens ont complété le programme, et trente et un y sont présentement inscrit.

#### Autres

Un certain nombre de programmes ont récemment pris fin, et la TRNEE met présentement la dernière main à la production de rapports *L'État du débat* et d'autres rapports qui seront publiés selon un mode de récupération des coûts par un éditeur privé. Par ailleurs, un programme de communication complet est préparé pour chaque programme qui se termine, assurant ainsi que les résultats soient diffusés aux publics-cibles. Les résultats et les rapports des programmes suivants seront diffusés en 1998 :

- Boisés privés
- Services financiers – Sites urbains contaminés réhabilitables (SUCR)
- Ressources et environnement des océans
- Développement durable des transports

Le comité poursuivra également ses efforts auprès des écoles commerciales canadiennes pour les amener à inclure les principes du développement durable dans leurs programmes d'études de base. L'un des outils en cours de développement est une bibliographie annotée des ressources pour l'intégration des principes de développement durable dans les programmes d'études commerciales.

Deux ouvrages seront publiés et diffusés en 1998. Le premier est un guide de marketing social communautaire qui présente des outils concrets et des études de cas de projets communautaires faisant appel au marketing social pour atteindre des objectifs de développement durable. Le second ouvrage est une trousse de table ronde, destiné à un public de tous les âges.

*Résultats escomptés :*  
Les ingénieurs au Québec et les écoles commerciales partout au Canada seront sensibilisés à l'importance de mieux intégrer l'environnement et l'économie dans les programmes d'études, l'accréditation et la pratique.  
La TRNEB publiera un guide de marketing social et une trousse de table ronde en 1998.

### Questions autochtones

De nouvelles découvertes et l'amélioration des techniques d'extraction, combinées au règlement des revendications territoriales, amènent une accélération du développement dans le Nord. Ce contexte soulève des questions nouvelles portant sur l'impact du développement sur la vie communautaire et l'atteinte d'un équilibre approprié entre la protection de l'environnement et la croissance économique.

La TRNEB lancera un nouveau programme sur les questions autochtones en 1998. Ce programme examinera les cadres juridique et réglementaire qui régissent le développement des ressources dans le Nord, afin d'établir s'ils répondent aux besoins des communautés locales et aux grands objectifs économiques et environnementaux. Un forum sera réuni pour étudier d'autres systèmes qui pourraient répondre aux préoccupations locales sur les effets du développement et l'engagement de la communauté.

### LEAD Canada (Leadership for Environment and Development)

La TRNEB continuera à administrer la composante canadienne de ce programme international, qui est financé par le Centre de recherche en développement international. L'objectif de ce programme est de donner aux futurs décideurs canadiens de différents



ingénieurs.

Dans le cadre de l'initiative de perfectionnement professionnel, la TRNEB continuera de travailler avec les ordres provinciaux d'ingénieurs pour aider ces derniers à mieux comprendre la nécessité d'intégrer les concepts de développement durable dans leur prise de décision. Un objectif à long terme de cette initiative vise à stimuler l'incorporation des principes de développement durable dans les exigences d'accréditation pour les

Le mandat du comité de l'éducation est de développer et gérer des programmes et des documents pour favoriser la sensibilisation aux liens entre l'économie et l'environnement dans un cadre d'apprentissage. Le comité continuera de travailler sur deux initiatives en cours : la première porte sur le perfectionnement professionnel, la seconde sur les façons de rejoindre les différents publics.

## Éducation

**Résultats escomptés :**  
La TRNEB préparera des recommandations à l'intention du ministre des Finances pour le budget de 1999-2000 et des années suivantes.

Ce programme organisera des ateliers multilatéraux annuels sur l'écologisation du budget afin de préparer des recommandations à l'intention du ministre des Finances pour le budget de 1999-2000 et des années suivantes.

## Instruments économiques

La TRNEB a également été invitée à participer à deux initiatives de développement d'institutions internationales vouées au développement durable. En consultation avec les représentants locaux des ambassades canadiennes, la TRNEB étudie le rôle qu'elle pourrait jouer pour aider à mettre sur pied une table ronde nationale sur le commerce et l'environnement au Chili, et pour coopérer avec le bureau de Beijing à la mise en œuvre du projet « Action 21 » en Chine. Enfin, le comité travaille conjointement avec le bureau du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour étudier la possibilité d'évaluer dans quelle mesure le Canada se conforme à ses engagements internationaux dans le domaine de l'environnement.

**Résultats escomptés :**  
Des recommandations seront présentées à des hauts fonctionnaires, avec pour objectif le lancement d'une « Initiative des villes canadiennes sur le commerce international et l'environnement ».

Le comité de politique étrangère travaille en parallèle sur un certain nombre d'initiatives. La première vise à déterminer comment le Canada pourrait mieux répondre à la demande croissante provenant de l'étranger pour des solutions de développement durable en milieu urbain. L'initiative repose sur l'hypothèse qu'une meilleure coordination des efforts des différents centres d'expertise au Canada permettrait aux fournisseurs canadiens de mieux adapter leurs produits et leurs services aux priorités environnementales des gouvernements municipaux des pays en voie de développement. Un atelier tenu au début de 1998 a permis d'explorer cette hypothèse, et les prochaines activités permettront de déterminer dans quelle mesure on pourrait mettre sur pied une « Initiative des villes canadiennes sur le commerce international et l'environnement ». De même, le comité explorera les occasions de promouvoir l'intégration de l'environnement et de l'économie dans le cadre de la politique étrangère du Canada.

## Politique étrangère

*Résultats escomptés :*  
Il est espéré que l'étude de faisabilité de l'éco-efficacité permettra de développer des repères d'éco-efficacité crédibles et d'un bon rapport qualité-coût pour les entreprises. Potentiellement, les indicateurs d'éco-efficacité peuvent être utilisés pour déterminer les améliorations aux produits et aux procédés, pour fournir de l'information aux intervenants extérieurs et pour développer un dialogue éclairé avec les clients, les actionnaires et les investisseurs sur le rendement environnemental.

Le groupe de travail sur l'éco-efficacité travaille en collaboration avec une certaine nombre d'entreprises nord-américaines de premier plan et le Conseil mondial des affaires pour le développement durable à explorer la faisabilité d'indicateurs dans deux secteurs : les matières et l'intensité énergétique, et la dispersion des polluants/émissions toxiques. Huit entreprises participent à une étude pilote visant à évaluer des indicateurs potentiels dans le secteur des matériaux et de l'intensité énergétique. Des indicateurs de dispersion des polluants sont présentement en cours de développement, et l'évaluation sur le terrain devrait prendre place plus tard en 1998.

## Eco-efficacité

*Résultats escomptés :*  
Des recommandations pour le développement d'approches en vue de la conception d'un programme canadien d'échange d'émissions pour les gaz à effet de serre.

La planification de la Phase II sera faite après l'évaluation des résultats de la Phase I.

**Résultats escomptés :**  
Le résultat attendu du Forum est une déclaration qui aidera tous les Canadiens en établissant un énoncé objectif et impartial du défi posé par les changements climatiques. À l'issue du processus, les membres du Forum présenteront leur déclaration au premier ministre, à tous les échelons du gouvernement et à l'ensemble des Canadiens.

## Développement durable des transports

Le rapport sur l'état du débat de la TRNEE intitulé *La voie du développement durable du transport au Canada*, publié en novembre 1997, recommandait de prendre de toute urgence des mesures pour mettre le Canada sur la voie du développement durable dans le secteur des transports.

La prochaine intervention de la TRNEE dans ce secteur consistera à émettre des suggestions pour réduire les émissions de gaz à effet de serre des transports urbains. Des études seront commandées pour revoir le rôle des transports urbains dans la production de gaz à effet de serre et revoir les stratégies actuelles et proposées pour la réduction de ces émissions. Ce projet franchira les frontières sectorielles et géographiques pour réunir les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux ainsi que les intervenants privés du milieu canadien des transports dans une série d'ateliers tenus d'un bout à l'autre du Canada pour déterminer et classer des stratégies pratiques de réduction des émissions de gaz à effet de serre provenant du transport urbain.

### Résultats escomptés :

Des recommandations en vue de l'élaboration d'une stratégie canadienne de réduction des émissions de gaz à effet de serre provenant du transport urbain.

## Echanges d'émissions

Afin de pouvoir atteindre les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre prévues au protocole de Kyoto, le Canada devra se doter, en plus des autres outils, d'un système d'échange des émissions. Un groupe de travail spécial a été formé pour mettre au point un programme national d'échange d'émissions pour les gaz à effet de serre. Un élément important de ce programme consistera à incorporer les connaissances acquises dans le cadre d'expériences canadiennes précédentes. Un document préparatoire a été rédigé, et des expertises plus poussées seront commandées pour réaliser l'analyse économique et environnementale nécessaire à ce projet. À cause des nombreux aspects et partenariats avec des partenaires clés. Le groupe de travail réunira des tables rondes regroupant tous les partenaires appropriés pour explorer la question.

**Assurer l'efficacité et l'efficience de ses programmes** : Les systèmes de gestion ont été mis en place pour que les programmes gérés par la TRNBE contribuent à la réalisation de son mandat et soient menés de façon aussi efficace que possible.

**Améliorer les communications stratégiques** : La TRNBE continuera d'améliorer ses communications afin de positionner l'organisme au rang de source reconnue de renseignements crédibles sur l'état du débat sur l'environnement et l'économie pour les décideurs politiques, les meneurs d'opinion et les médias.

## Plans principaux, stratégies et résultats escomptés

La TRNBE organise ses activités autour d'un certain nombre de programmes. Pour la période de planification, la Table ronde poursuivra ses travaux actuels sur un certain nombre de questions importantes touchant l'économie et l'environnement. De même, elle analyse présentement d'autres questions dans le but d'établir si elles devraient faire l'objet de nouveaux programmes.

La TRNBE s'est dotée d'une stratégie complète de communication pour s'assurer que les décideurs, les médias et la population la reconnaissent comme chef de file de l'information objective et de l'analyse sur l'état du débat en matière d'économie et d'environnement au Canada. Dans le cadre de cette stratégie, la TRNBE clôture chaque programme par la présentation d'un rapport résumant l'état de la recherche et du débat dans ce secteur. Ces publications et d'autres sont mises en marché selon un mode de récupération des coûts par un éditeur du secteur privé, tandis que le populaire site Web de la TRNBE est utilisé pour diffuser l'information clé aux intervenants et au grand public.

Durant la phase de planification, la Table ronde fera porter ses activités sur la question critique des changements climatiques et reliera les autres programmes à ce thème central chaque fois que cela sera possible. Voici une liste des programmes prévus par la Table ronde.

### Changement climatique

La Table ronde a prévu une approche par phases de l'étude de la question du changement climatique. Dans la Phase 1, la TRNBE réunira un groupe de 25 Canadiens éminents et objectifs dans le cadre d'un Forum national sur le changement climatique. Appuyé par le premier ministre, le Forum est conçu pour aider les Canadiens à mieux comprendre la question des changements climatiques et ses conséquences. Ce groupe de citoyens entendra des experts de toutes les tendances et examinera tous les aspects de la question des changements climatiques. Les membres du Forum tiendront trois rencontres jusqu'au printemps de 1998 et leurs échanges seront ouverts aux médias écrits et électroniques.



## 2. Détail des plans, des priorités et des stratégies

La TRNEB ne compte qu'une branche d'activité :

« *Présenter des vues et de l'information objectives sur l'état du débat sur l'environnement et l'économie* ».

L'objectif d'affaires de la TRNEB est donc identique à sa mission, énoncée à la section II du présent rapport.

### Facteurs externes influençant la Table ronde

Les changements climatiques représentent une question à la fois économique et environnementale pour tous les Canadiens. Selon la plupart des scientifiques familiaires avec la question, l'accumulation des gaz à effet de serre générés par l'activité humaine pourrait avoir une grande influence sur les modèles météorologiques, les écosystèmes et l'activité économique partout dans le monde. Parallèlement, les efforts pour réduire les émissions globales de gaz à effet de serre pourraient avoir des répercussions importantes pour les producteurs d'énergie canadiens, pour les entreprises fortement énergivores et pour les consommateurs.

À la suite de négociations internationales tenues à Kyoto à la fin de 1997, tous les pays industrialisés, incluant le Canada, ont accepté d'établir des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il sera toutefois extrêmement difficile de déterminer les gestes que le Canada devra poser pour mettre l'accord en œuvre. En effet, les opinions diffèrent largement sur l'imminence des changements climatiques, leurs causes et leurs conséquences à long terme. Il y a des désaccords sur les échanges ou les choix que les Canadiens devraient être appelés à faire. Cette grande diversité de vues sur la nature même du problème rend difficile d'expliquer au public en quoi il consiste et donc d'obtenir son appui aux décisions que le Canada devra prendre, quelles qu'elles soient.

### Priorités stratégiques

La Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie entend continuer à axer ses activités sur les trois priorités stratégiques suivantes :

***Améliorer la politique économique d'un point de vue environnemental, et vice versa:*** La TRNEB favorise une meilleure intégration de l'environnement et de l'économie dans la prise de décision en exerçant son influence au sein du gouvernement fédéral et des autres paliers de gouvernement et en développant des outils pour faire progresser la notion de développement durable dans les politiques du gouvernement et des autres secteurs.



<p>Plus grande intégration du concept de durabilité dans la politique fiscale canadienne.</p>	<p>La présentation d'avis sur la façon de rendre le budget plus propice à l'environnement pour étude par le ministre des Finances en vue du budget 1999-2000 et des exercices subséquents L'établissement de nouvelles approches en matières de taxes et incitatifs pour l'atteinte des objectifs en matière d'environnement</p>
---	--

# Section III : Plans, priorités et stratégies

## 1. Sommaire des plans principaux, des priorités et des stratégies

La TRNEE axera tous ses programmes sur la question critique et actuelle des changements climatiques. Elle mettra sur pied un forum qui permettra aux Canadiens de mieux comprendre la question. En 1998-99, d'autres programmes présentant des liens avec les changements climatiques seront reliés pour créer une approche multi-angulaire permettant au Canada de s'attaquer à ce défi important.

La Table ronde nationale sur l'économie et l'environnement	
(PLAN) prévoit offrir aux Canadiens :	
Une meilleure compréhension de la question des changements climatiques et de ses conséquences.	La tenue d'un Forum national sur le changement climatique, qui se terminera par une déclaration aux Canadiens contenant un énoncé objectif et impartial sur le défi posé par les changements climatiques
Les composantes d'une stratégie canadienne de réduction des gaz à effet de serre émis par les véhicules urbains.	L'établissement d'un partenariat avec les agences de pointe dans le domaine de tenue d'une série d'ateliers régionaux avec le milieu des transports, pour en arriver à un diagnostic Le signallement d'approches réalisables de plans d'action de rechange
Assistance dans la conception de systèmes canadiens d'échange pour les émissions de gaz à effet de serre.	L'analyse de la question par des experts en L'établissement de partenariats avec des organisations d'intervenants clés La tenue d'une table ronde regroupant tous les intervenants appropriés
Surveillance améliorée de l'éco-efficacité et du rendement écologique des entreprises canadiennes.	Le développement de standards d'éco-efficacité crédibles et d'un rapport coût-qualité acceptable L'engagement des entreprises à inclure cette information de façon régulière dans leur rapports d'entreprises
Augmentation de l'engagement des entreprises canadiennes dans le domaine des solutions durables en milieu urbain.	La présentation de recommandations aux décideurs sur la façon d'améliorer la coordination des différents centres canadiens d'expertise pour augmenter les échanges dans ce domaine

#### 4. Plan de dépenses

Prévision des dépenses 1997-1998 <sup>(1)</sup>	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001	(en milliers de dollars)	
				Dépenses brutes de programme	Dépenses nettes de programme
				Moins : Recettes à valoir sur le crédit	
				-	-
				3 477	3 255
				Dépenses brutes de programme	Dépenses nettes de programme
				3 477	3 255
				Moins : Recettes portées au Trésor	Moins : Recettes portées au Trésor
				(15)	(15)
				Plus : Coût estimé des services d'autres ministères <sup>(3)</sup>	Plus : Coût estimé des services d'autres ministères <sup>(3)</sup>
				161	161
				3 623	3 401
				Coût net du programme	Coût net du programme
				3 623	3 401

- (1) Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice courant.
- (2) En 1996-1997, la TRNEE a entrepris de recouvrer les coûts de ses publications. En vertu de la Loi sur la TRNEE et de l'article 29.1 de la Loi concernant l'administration financière, la TRNEE est autorisée à dépenser tout revenu ainsi perçu.
- (3) Le coût estimé des services d'autres ministères comprend :

- logement reçu sans frais de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 156
  - émission de chèques et autres services comptables reçus sans frais de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 3
  - services de paie et avantages sociaux reçus sans frais d'Environnement Canada 2
- (000 \$)

## Section II: Aperçu de l'organisme

### 1. Mandat, rôles et responsabilités

Le mandat officiel de la TRNEE vient de la *Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie*. Le but de la TRNEE, tel qu'énoncé dans la loi, est *...d'agir comme catalyseur dans la définition, l'interprétation et la promotion des principes et des pratiques du développement durable dans tous les secteurs de la société canadienne et dans toutes les régions du Canada.*

### 2. Organisation du programme

La TRNEE est un organisme multilatéral formé d'un président et d'au plus 24 membres qui sont des meneurs d'opinions provenant de différentes régions et différents milieux de la société canadienne, incluant les affaires, l'éducation, les organismes de protection de l'environnement et les premières nations. La TRNEE poursuit activement une approche de table ronde multilatérale de l'analyse des questions de développement durable et agit comme tribune où tous les points de vue peuvent être librement exprimés et débattus. Les membres de la TRNEE et les partenaires engagés dans ses programmes cherchent à définir la relation entre l'environnement et l'économie, à établir s'il existe un consensus sur la solution de problèmes particuliers et à déterminer les obstacles au consensus. Cette information est regroupée, évaluée et communiquée aux partenaires et aux décideurs appropriés. Dans le cadre du travail de la TRNEE, les activités sont regroupées en fonction d'un certain nombre de programmes. Les questions relatives à l'environnement actuel sont choisies pour examen en réunion plénière de la Table ronde, le programme est défini et un groupe de travail est affecté à la supervision des activités associées. Les questions émergentes font l'objet d'une exploration continue et, s'il est déterminé qu'elles doivent constituer une priorité, elles sont constituées en nouveau programme lorsque les fonds requis deviennent disponibles.

### 3. Mission de l'organisme

La TRNEE a pour mission d'améliorer la qualité du développement des politiques concernant l'économie et l'environnement en fournissant aux décideurs et aux meneurs d'opinion l'information nécessaire pour faire des choix éclairés en matière de développement durable pour le Canada.

## 2. Déclaration de la direction

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de l'98-99 de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.

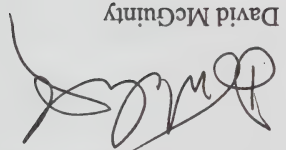
À ma connaissance, les renseignements :

- décrivent fidèlement les mandats, plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisation;
- sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation d'un Rapport sur les plans et les priorités*;
- sont complets et exacts;
- sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

Je suis satisfait des méthodes et des procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour préparer le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Le directeur général et premier dirigeant,



David McGuinty

Le 17 février 1998.



Il faut signaler que les autres secteurs du programme de la TRNEE, par exemple les compromis dans le développement du transport et les échanges d'émissions, seront aussi axés sur la réduction des gaz à effet de serre.

Sur la question de l'efficacité écologique, la TRNEE a obtenu un appui ferme du milieu des affaires dans ses efforts pour développer des indicateurs d'efficacité écologique pour l'industrie. Plusieurs entreprises importantes participent à un projet pilote visant à tester certains indicateurs potentiels. Nous entendons poursuivre ce partenariat afin de mettre au point un ensemble de base d'indicateurs qui aideront l'industrie à surveiller, présenter et améliorer son rendement dans le domaine de la protection de l'environnement.

La collaboration suivie entre la TRNEE et le ministère des Finances est un autre aspect intéressant de nos travaux. Nous travaillons ensemble pour établir des façons différentes d'utiliser des instruments économiques pour atteindre des objectifs environnementaux. De plus, la TRNEE tient chaque année des ateliers sur le budget et l'écologie, afin de préparer des recommandations qui seront soumises à l'attention du ministre des Finances.

J'ai confiance que la Table ronde sur l'environnement et l'économie saura, au cours de l'année qui vient et de celles qui suivront, continuer à apporter une contribution valable aux efforts du Canada pour faire face aux nombreux défis que le pays devra relever en matière d'économie et de protection de l'environnement.

Le président de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie,



Stuart L. Smith, M.D.

## Section I: Messages

### I. Message du président

C'est avec plaisir que je présente le Rapport sur les plans et les priorités de 1998/99 – 2000/01 de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. La Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie (TRNEE) a été créée pour agir comme catalyseur dans la définition, l'interprétation et la promotion des principes et des pratiques de développement durable. Avec des partenaires dans l'ensemble du Canada, la TRNEE remplit son mandat en définissant les grand dossiers relevant à la fois de l'environnement et de l'économie, en étudiant ces questions à fond et en recommandant des mesures qui assureront l'équilibre entre la prospérité économique et la préservation de l'environnement.

La TRNEE a redoublé d'efforts au cours des deux dernières années pour se doter d'une structure et d'une image publique renforcées. Nous avons réussi à nous positionner comme une source crédible et reconnue d'information sur les questions touchant l'environnement et l'économie. Ainsi, la TRNEE est maintenant bien placée pour aider le Canada à faire face aux défis qu'il devra affronter sur plusieurs fronts dans ses efforts pour intégrer l'environnement et l'économie.

Le Canada est plus particulièrement confronté au défi marqué que représentent l'établissement d'une stratégie pour répondre au problème critique des changements climatiques. À Kyoto, en décembre 1997, le Canada, de concert avec d'autres pays industrialisés, s'est engagé à atteindre des objectifs précis dans la réduction des émissions de gaz à effet de serre. L'accord international ne sera pas ratifié avant un certain temps, mais le Canada doit d'ici là développer et mettre en œuvre une stratégie qui lui permettra d'atteindre ses objectifs de réduction. Ce ne sera pas chose facile, en raison des opinions partagées sur l'impact à long terme des changements climatiques et le genre de compromis que les Canadiens devraient être appelés à faire.

La TRNEE fait des changements climatiques le point central de ses travaux pour les années qui viennent. Dans la première phase du programme de la TRNEE, il est prévu de convoquer un Forum national des citoyens sur les changements climatiques au début de 1998. Cette initiative prendra la forme d'une série de rencontres d'un groupes de 26 canadiens éminents, membres de l'Ordre du Canada, rencontres qui seront ouvertes aux médias écrits et électroniques. Le Forum servira de tribune à toute une gamme d'opinions et à l'échange de connaissances d'experts et examinera tous les aspects du débat sur les changements climatiques. À la fin du processus, les membres présenteront au premier ministre, aux différents paliers de gouvernement et à l'ensemble des Canadiens un énoncé valide du problème et de son degré d'urgence. Les phases subséquentes seront développées à partir des résultats du Forum.



# Table des matières

<b>Section I :</b>	<b>Messages</b>	1
	1. Message du président	1
	2. Déclaration de la direction	3
<b>Section II :</b>	<b>Aperçu de l'organisme</b>	
	1. Mandat, rôles et responsabilités	4
	2. Organisation du programme	4
	3. Mission de l'organisme	4
	4. Plan de dépenses	5
<b>Section III :</b>	<b>Plans, priorités et stratégies</b>	
	1. Sommaire des plans principaux, des priorités et des stratégies	6
	2. Détail des plans, des priorités et des stratégies	8
	Objectif	8
	Facteurs externes influençant la Table ronde	8
	Priorités stratégiques	8
	Plans principaux, stratégies et résultats escomptés	9
<b>Section IV :</b>	<b>Renseignements supplémentaires</b>	
	Tableau 1 : Autorisation de dépenser (Extrait du tableau du Sommaire du portefeuille de la Partie II)	15
	Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus	16
	Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP	17
	Tableau 4 : Articles courants de dépenses par programme	18



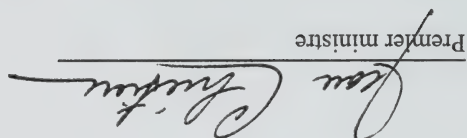


**Table ronde nationale  
sur l'environnement et  
l'économie**

**Budget des dépenses  
1998-1999**

**Rapport sur les plans et les priorités**

**Approuvé**

  
Premier ministre



## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-101

ISBN 0-660-60516-3



# Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



# Natural Resources Canada

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-13

ISBN 0-660-60451-5



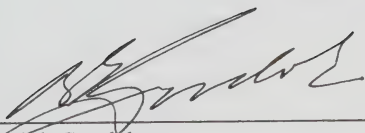


# Natural Resources Canada

## 1998-99 Estimates

A Report on Plans and Priorities

Approved

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Goodale', is written over a horizontal line.

Ralph Goodale

*Minister of Natural Resources Canada*



## Table of Contents

### Section I Messages

A. Minister's Message .....	1
B. Management Representation Statement .....	2

### Section II Departmental Overview

A. Vision, Mission, Business and Operating Principles .....	3
B. External Factors Influencing the Program .....	5
C. 1998-99 Organization Chart and Resource Relationships .....	11
D. Financial Spending Plan .....	12

### Section III Plans, Priorities and Strategies

A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies .....	13
B. Details by Goal and Business Line .....	15
1. New Goals versus Business Lines .....	15
2. Key Deliverables by Goal and Business Line .....	16
Policy Goal 1 .....	16
Policy Goal 2 .....	22
Policy Goal 3 .....	30
Policy Goal 4 .....	38
Management Goal 5 .....	40
C. Key Planned Reviews .....	44
D. Gross Planned Expenditures by Business Line for the Planning Period (Including Non-Budgetary) .....	45

### Section IV Supplementary Information

A. Financial Summary Tables .....	46
1. Spending Authorities – NRCan 1998-99 Planned Spending Figures .....	46
2. Departmental Summary of Standard Objects of Expenditures .....	47
3. Planned Expenditure Details by Business Line for 1998-99 .....	48
4. Responsibility for Planned Spending by Sector and Business Line for 1998-99 .....	49
5. Details of Transfer Payments by Business Line .....	50
6. Revenues .....	51
7. Geomatics Canada Revolving Fund Summary .....	53
8. Outstanding Loans .....	55
B. Correlation between 1997-98 and 1998-99 Policy Goals .....	56
C. List of Statutes and Regulations .....	57
D. Contacts for Further Information .....	61
E. Internet Addresses .....	62
F. Topical Index .....	64



---

## I Messages

---

### A. Minister's Message

I am pleased to present the Report on Plans and Priorities for 1998-99 for Natural Resources Canada (NRCan). Our report provides a blueprint for ensuring that Canada's rich storehouse of natural resources continues to be a national anchor for economic stability and growth into the next century.

Canadians have a reputation as leaders in the sustainable development (SD) of our energy, forest, and mineral and metal resources, and in the geographical and geoscientific knowledge of our landmass. As Minister, I am committed to building and expanding on that reputation in service of a new, knowledge-based world economy.

In the next century, Canada must become the world's "smartest" resource developer: the most high tech, the most environmentally friendly, and the most productive. Innovation will be required if we are to be global leaders in introducing green technologies, adopting alternative and renewable resources, creating environmentally-sound and value-added industries, and increasing productivity to improve our international competitiveness while respecting our global environmental obligations.

Natural Resources Canada is taking action to boost Canada's competitiveness, and maintain the natural resources sector's contribution to trade and to meet environmental goals. The department's priorities in these areas are to: build a national consensus on key natural resources issues; launch a resource innovation initiative; promote resource investment; support trade; increase work opportunities; and address climate change. Additional resources allocated to climate change in the 1998 budget will help advance the development of the national and international actions on climate change.

The cornerstone to these actions is a commitment to strong partnerships with industry, educational institutions and other organizations to develop and commercialize new industrial processes and technologies. The impact will be felt by all Canadians, but none more strongly than by residents in the more than 500 communities – many of them rural and remote – that rely on the natural resources sectors for their existence.

NRCan's Sustainable Development Strategy was developed with extensive consultation and updated in response to commitments made in Kyoto. It outlines initiatives ranging from creating a Canadian Geospatial Data Infrastructure to redoubling efforts supporting energy efficiency and programs for developing renewable resources.

Canada's science and technology capabilities place it among the leaders in earth sciences, remote sensing, minerals and metals, forestry and energy efficiency. While the spotlight is often on mainline industries, NRCan is also developing action plans to strengthen downstream industries, widening the ripple effect of sustainable development to include value-added, knowledge-based, small and medium-sized enterprises.

This report outlines our flexible and adaptable capacity. Canada will be able to safeguard its role in natural resources development and environmental protection while guaranteeing itself a place in the mainstream of a global marketplace.

## B. Management Representation Statement

To the best of my knowledge (and subject to the qualifications outlined below), the information:

- accurately portrays the Department's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results;
- is consistent with Treasury Board policy, instructions and the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*;
- is comprehensive and accurate;
- is based on sound underlying departmental information and management systems; and
- I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.



---

Simon Labrie  
A/ADM, Corporate Services Sector,  
NRCan



---

## **II Departmental Overview**

---

### **A. Vision, Mission, Business and Operating Principles**

#### **Vision**

For the next century, Canada must become the world's 'smartest' natural resource developer: the most high tech, the most environmentally friendly, the most productive.

#### **Mission**

NRCan will provide the leading-edge science, knowledge and expertise to position Canada as a world leader in the sustainable development of its land, energy, forest and mineral resources, and as a quality producer of resource-related products, technologies, research and services.

#### **Business**

NRCan advances the development of Canada's economy by providing expert scientific and economic knowledge to Canadians, and by promoting the SD and use of Canada's natural resources and the competitiveness of the energy, forest, mining, geomatic, and geoscience sectors. It is committed to good governance, to the delivery of high-quality products and services, to the protection of the health and safety of Canadians, and to partnerships with other private and public sector organizations. (Additional information can be found in Section III, Part B, and on NRCan's Internet home page located at <http://www.nrcan.gc.ca>).

#### **Operating Principles**

Respect, honesty, equity, fairness and integrity are the basis of our relationship with Canadian citizens, our clients and each other. NRCan's Operating Principles define the business standards, beliefs and values of our organization and state what we are striving to achieve. We value the commitment and dedication of the people who form our organization and we believe that:

##### **Strong Leadership is Essential**

We value leadership that provides a vision of the future and creates an environment of trust and respect. By example and involvement, leadership demonstrates a clear sense of direction, fosters teamwork, is accountable, and motivates and supports our organization in reaching its objectives.

##### **People are Our Principal Strength**

We work in a challenging and healthy environment that enables us to achieve our work goals and reach our full potential. We have the tools and opportunities to acquire the skills and expertise to perform our jobs, are encouraged to be innovative, and are recognized for our achievements.

### **Effective Planning Helps Us to Improve**

We believe that planning is important in helping us to improve and in our ability to manage effectively and to measure our performance and the impact of our programs. Through continuous learning and improvement, measurement and evaluation, we deliver efficient and relevant programs that support government priorities and objectives and meet the needs of our clients and stakeholders.

### **Creativity and Innovation are Key to Our Future**

We value and support creativity and innovation in the development of leading-edge science and technology, policies and programs, better practices and processes and improved service delivery. Creative thinking and innovative solutions help us meet the challenges we face.

### **The Canadian Public Interest is Paramount**

We help our Minister, under law and the constitution, to serve the public good and enhance the economic, social and environmental well-being of Canada.

### **High Quality Service to Clients is Our Standard**

We consult with our clients and stakeholders to ensure that we understand their needs and expectations, and that our programs are relevant and useful to them. In delivering the best value for the public funds entrusted to us, we seek excellence in delivering our products and services.

### **Effective Communication is a Shared Responsibility**

We create an environment and provide the means for open, honest and transparent communication to encourage the sharing of timely information throughout our organization and with our clients and stakeholders.

### **Cooperation is the Foundation of Our Success**

We believe cooperation is the foundation for meeting the challenges of the future. Through partnerships, teamwork and strategic alliances, we work together toward common goals both within and outside the organization.

## **B. External Factors Influencing the Program**

### **The Environment that Shapes Our Business**

Canada is a land rich in natural resources and natural beauty. Canadians are both the beneficiaries and the stewards of a land that enjoys 9 percent of the Earth's fresh water, 10 percent of its forests, 25 percent of its wetlands and the world's longest coastline.

Canadians increasingly understand our symbiotic relationship with nature, and the relationship between the environment and human activity. They are beginning to view SD as critical to our future decisions that integrate economic, social and environmental factors. NRCan is predominately a policy and science and technology (S&T) based department. Our operations as a department must therefore balance a number of issues and interests, including investing in knowledge for stable and sustainable employment, and pursuing innovation and leadership opportunities in the global knowledge-based economy. Taking an integrated approach, with an eye to the welfare of future generations, will pose problems and challenges, but will also reveal new opportunities.

In establishing our SD priorities, Canadians must decide, as a society, just what it is we want from our natural resources and what we are willing to do to ensure their sustainability. The following paragraphs highlight what NRCan believes to be the key issues and concerns of Canadians regarding the SD of natural resources. These issues were identified based on various consultations and analyses conducted in the past few years for such undertakings as the Whitehorse Mining Initiative (WMI), the National Forest Strategy (NFS), Criteria and Indicators for Sustainable Forest Management, climate change, and energy efficiency programs. The issues presented reflect what NRCan believes the Canadian public perceives to be the top priorities.

### **Making Better Decisions**

Canadians increasingly want to have a voice in deciding what SD means and how it should be implemented. Communities are becoming directly involved in decision making about development, by participating in environmental assessments of resource projects or through joint initiatives with industry and governments. SD requires an integrated approach to issues, including organizations that have mandates in different disciplines and perspectives working together. This new reality is driving the need for strategically focused partnerships across government and between jurisdictions, and with industry and other stakeholders.

If Canadians are to play a meaningful role in SD decisions, they have a responsibility to be well-informed. This, in turn, implies that they must have easy access to all the facts required to make informed judgements. This includes a growing need for clear, concise information to gain a better understanding of the economic, social and environmental aspects of resource use and potential for development.

The natural resources sector has much to contribute to the knowledge-based economy and society of the 21<sup>st</sup> century. NRCan researchers and scientists are partners in building the knowledge base that is required to succeed in the evolving economy.

In the Speech from the Throne, the government committed to make “information and knowledge infrastructure accessible to all Canadians” and thus, “enable citizens to succeed in the global knowledge-based economy.” The development of the Canadian Geospatial Data Infrastructure (CGDI) will make geo-information accessible through the Information Highway for commercial purposes and community decision-making, and stimulate the creation of knowledge jobs in the geomatics industry across Canada. Infrastructure and knowledge assets such as those embodied in CGDI are critical to Canada’s pursuit for national and international success and leadership in the knowledge economy. As well, as represented on the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM), NRCan is expanding Canada’s National Forest Database Program (NFDP) to include “non-timber” forest values such as information on wildlife and recreational land.

## **Sustaining Growth and Investment**

Canada’s wealth of natural resources is a significant contributor to our high standard of living. The energy, mineral and forest industries provide 750,000 high-paying jobs for Canadians. Another million people work for companies providing products and services to these industries, such as equipment manufacturers, consulting firms, investment dealers, the transportation industry and research groups.

The Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) and the International Monetary Fund (IMF) have predicted that the Canadian economy will grow by roughly 3.7 percent in 1998 and that Canada will lead the G-7 countries in job growth this year. Due to the Asian crisis, these predictions have since been decreased by roughly three-quarters of one percent. The growth in the Canadian economy will continue to be export driven, as domestic demand remains weak due to slow personal income growth and unemployment. In 1996, the minerals and metals, energy, and forest industries contributed a combined total of more than \$91 billion to Canada’s Gross Domestic Product (GDP) of \$820.3 billion. These industries accounted for 37.7 percent of Canada’s exports and contributed \$64.6 billion to our trade surplus. They also attracted new capital investments of more than \$30 billion, which represents 23.2 percent of the Canadian total.

The mining sector is at the leading edge in introducing and utilizing new technologies. For instance, roughly 85 percent of the mining workforce today uses advanced technology. The use of technology has contributed to a 69 percent increase in labour productivity in mining in the decade ending in 1995. While these trends create jobs in knowledge and service industries, they can also lead to job losses when traditional skills are no longer needed.

The competitiveness and market access of Canada’s forest products is being eroded by the imposition of technical trade barriers and the emergence of low-cost competitors in export markets traditionally dominated by Canadian products. New environmental and social pressures are adding to the cost of forest practices. These challenges, coupled with timber supply constraints, are occurring at a time when Canada’s forest management practices are under growing public scrutiny. Increasingly, Canada’s access to foreign markets is being linked to its forest management performance.



The forest sector is faced with decreasing allowable annual cuts at a time when demand for fibre is increasing. Also, the public wants to preserve forest land for non-timber uses. More land is being withdrawn from commercial use for parks and protected areas, and unresolved Indian land claims are creating uncertainty for investors.

Key challenges for the forest sector, therefore, are to maintain Canada's national and international reputation as a sustainable forest nation by demonstrating that its forests are being managed sustainably, and by remaining competitive in the global economy by diversifying its markets and its products through a value-added approach.

### **Building Capacity in Rural and Remote Communities**

Five hundred communities depend on natural resources as their primary source of jobs and livelihood. A challenge of SD is to promote the long-term viability of Canada's resource communities, many of which are located in rural and remote regions. Working with others, NRCan will work to ensure that the natural resource industries at the heart of the economic vitality of these communities remain competitive. NRCan is also well positioned and prepared to assist local communities in acquiring new knowledge and adapting and using new technology to increase community capacity to manage and benefit from the forest, mining, and energy resources. Aboriginal and northern communities are target client groups in this regard.

### **Assuring a Role for Aboriginal Peoples**

Since time immemorial, Canada's land, forests and resources have met the cultural, spiritual and material needs of the Aboriginal people of Canada. The Aboriginal land ethic is deeply rooted in traditional cultural beliefs and embodies a view that land and its resources must be protected out of respect for past, present and future generations.

The SD of Canada's resources is very much linked to issues such as Aboriginal self-government, land claims, Aboriginal and treaty rights in traditional territories and the responsibility of the Crown for Indian lands. As these issues are resolved through agreements with governments, greater certainty will contribute to increased cooperation among governments, industry and Aboriginal people of Canada with respect to Canada's resources and land management. Increased efforts must also be made to ensure that Aboriginal communities benefit from resource development in terms of jobs and economic growth. Governments, the business sector, and community organizations are increasingly working to make development decisions inclusive of Aboriginals' traditional knowledge and concerns.

The department is developing, in consultation with other government departments, its contribution to the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) led "Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan". This plan will help provide the training, knowledge and technology that Canada's native people need to manage their own resources sustainably.

## **Increasing Work Opportunities**

Demand for knowledge workers in natural resource and related industries is increasing. Young people, including recent graduates, need relevant and meaningful work experience and contacts to facilitate their transition to long-term employment in these industries. The department is committed to reducing youth unemployment – estimated at between 15 and 18 percent – by helping Canada's young people acquire experience and marketable skills.

Doubling NRCan's participation in the Science Horizons Internships program to 100 is one way of achieving this goal. NRCan laboratories and its world class scientific and technical personnel, is committed to providing relevant training and work experience to its students and new recruits through such programs as the Geomatics Professional Development Program, which emphasizes the acquisition of advanced skills and techniques for career advancement in the new economy.

Also, NRCan has implemented the First Nations Forestry Program to create jobs, encourage financially viable forestry operations, and enhance forest management skills among Canada's Aboriginal people. A training program for running district energy programs would have similar positive results.

## **Increasing Resource Innovation**

Minerals, petroleum, and forests form the basis for most of the goods we use in our everyday lives, from the most common consumer products to the latest technologies for the information highway. The lumber to build our houses, metals to manufacture high-tech medical devices, and the oil and natural gas to heat our schools and offices, are all derived from our natural resources. The sustainable way to develop these products is to gain greater knowledge of environmental impacts throughout their life cycle, make better use of natural resources at every stage of production, and develop new products that reduce impacts on the environment. These knowledge, innovation, and higher value uses of natural resources are recognized and emphasized as the critical drivers for long-term economic growth, sustainable work opportunities, and a stable quality of life. Through strategically focused partnerships with provinces, territories, academia, and industry, NRCan is well-positioned to extend the power and reach of its leading-edge scientific knowledge and technology within the national innovation chain. For example, access to comprehensive geoscience knowledge is vital for the mining and hydrocarbon industries to compete aggressively in global capital markets. New, integrated technologies for better decision making in mineral exploration and environmental modeling and monitoring are already on users' desks, with greater precision of these tools just on the horizon.

## **Enhancing Trade and Markets**

Canada, with its combination of technological excellence, resource management expertise, and environmental awareness, can benefit from growing economic opportunities in a way that meets our obligations as responsible stewards of significant portions of the earth's natural resources. NRCan will work to maintain and expand access to international markets for Canadian resource-based products, knowledge, technologies, and services through international trade agreements, Memoranda of Understanding, and by promoting exports of technical expertise and



advice. In particular, Canada's recognized expertise in earth sciences research and technology development is a significant asset when competing internationally. Many resource-related companies are small and medium-sized enterprises that can benefit from federal expertise to strengthen their innovation capacity and trade orientation to break into international markets. Specifically, NRCan is committed to provide focused international support to stakeholders in such areas as market intelligence, export marketing assistance, trade promotion, government-to-government dialogue, and brokering of contracts.

## **Maintaining a Healthy and Safe Environment**

One challenge for SD is to minimize the impact of human activity on the environment to a level consistent with society's values and objectives while safeguarding our ecosystems.

A recent survey indicated that 64 percent of Canadians believe their health has been affected by pollution over the past few years. More and more, they recognize it is often easier and more cost-effective to prevent pollution and environmental degradation than to rehabilitate and correct damage after it has occurred. NRCan can play an important role in meeting this challenge by developing and promoting the transfer of environmental technologies.

## **Meeting Our Global Responsibilities**

Canada's international obligations extend to formal agreements dealing with trade, scientific cooperation and the environment. For example, Canada is a signatory to a number of international agreements, including *Agenda 21* – a blueprint for SD, as well as conventions on biodiversity and climate change, and a voluntary statement of principles for sustainable forestry. The most recent example is the Third Conference of the Parties of the United Nations Framework Convention on Climate Change in Kyoto, and the upcoming Fourth Conference to be held in Buenos Aires in November, 1998.

## **Mitigating and Adapting to Climate Change**

Canada is part of an international effort to understand climate change and to find solutions to global warming. NRCan, working with Environment Canada (EC) and the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT), is a leader among federal departments working to reduce greenhouse gas emissions. A federal Climate Change Secretariat, reporting to the Deputy Ministers of Natural Resources Canada and Environment Canada, was established in February 1998 to develop a national implementation strategy by the end of 1999 to permit the Government of Canada to follow up on climate change commitments made in Kyoto, Japan in December 1997. The development of this strategy will involve significant participation from other federal government departments, provinces and territories, industry, as well as other stakeholders. The department will devote \$20 million per year towards funding its role in the climate change initiative, in addition to the \$70 million per year it has already devoted to this initiative. As a result of the 1998 budget announcement on climate change, an additional \$50 million per year for the next three years will be allocated to help build a strong foundation and encourage early action on climate change. The \$50 million will be allocated by the interdepartmental committee of DMs based on advice from the Secretariat and direction from Ministers. Energy efficiency and conservation options in industrial processes, vehicles, commercial buildings and homes are central to this strategy. Energy production and use are by far the

greatest source of Canada's greenhouse gas emissions. A combination of regulations, incentives and government leadership should show reductions in greenhouse gas emissions.

In the long term, however, renewable and alternative transportation fuels will likely hold the key to achieving Canada's reduction goals. The department will strive to enhance the availability and actual use of all forms of renewable and alternative energy sources, including solar, wind, geothermal and biomass energy.

NRCan will also encourage creative co-generation projects and their effective integration into power grids. In appropriate circumstances, direct energy initiatives may also be viable local options.

In keeping with this focus on alternative energy projects, Canada must be a leader in adaptive climate change R&D. Canada's researchers must remain on the cutting edge of innovation in a wide variety of public and private partnerships.

NRCan's scientists and researchers must look at the range of likely effects of climate change, especially at the regional level, to understand how society can adapt to them. Canada's geological records are invaluable in understanding past climate patterns and what that information can tell us about the future. As well, a Regional Climate Model is being developed to determine the effects of climate warming on forest fire activity in west-central Canada. NRCan, in partnership with international collaborators, will assess the impacts of global fire activity on atmospheric density and the global carbon budget. NRCan's scientific research will help the federal government reduce uncertainties and ensure that Canada's adaptive strategies are founded on sound science.

But government cannot achieve Canada's climate change commitments alone. Voluntary measures are still the best and most effective ways to achieve emissions goals. NRCan will work on strengthening, broadening and deepening all self-initiated actions that industry has undertaken on their own accord to reduce their greenhouse gas emissions.

Also, the department will focus on practical ways organizations can increase and accelerate the effects of their work. NRCan will help to ensure that businesses undertaking voluntary action on climate change are on a level playing field and are not competitively disadvantaged by their participation.

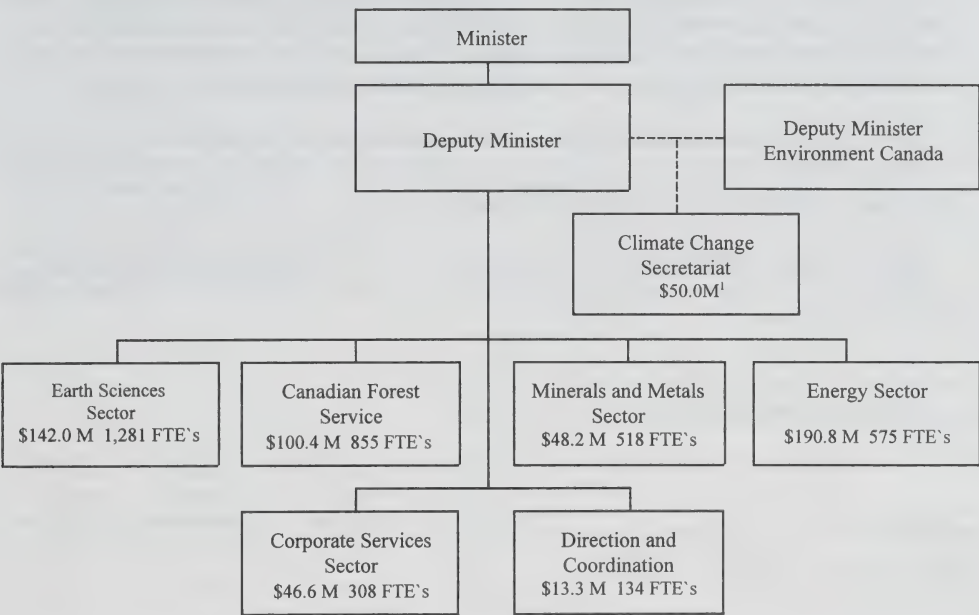
## **Good Governance**

The issue of Canadian unity remains central to the government's agenda. Keeping Canada united will be pursued by way of good, relevant and active government with particular emphasis on partnerships and strategic alliances. Today's competitive global economy calls for the federal government to pursue new approaches to service delivery and client interaction. As a result, new forms of partnerships with Canadians, the private sector, academia and non-government organizations, including national consensus building mechanisms, are being identified and cultivated for the longer-term.

## **Meeting These Challenges**

These are the issues and challenges as NRCan enters the 21<sup>st</sup> century. Section III describes the actions NRCan is undertaking to move forward.

C. 1998-99 Organization Chart and Resource Relationships



- The **Earth Sciences Sector** (ESS) provides the geoscience and geomatics knowledge base and infrastructure to support public policy decisions. It also offers NRCan’s clients logistics support for polar science as well as the information, expertise and technologies they need to exploit domestic and foreign markets.
- The **Canadian Forest Service** (CFS) promotes the SD of Canada’s forests and the competitiveness of the Canadian forest sector, for the well-being of present and future generations of Canadians. It delivers its S&T program through ten national science research networks operating out of five regional research centres and headquarters.
- The **Minerals and Metals Sector** (MMS) promotes the SD of Canada’s minerals and metals resources industry by integrating economic, social and environmental objectives. It provides policy advice, S&T and commodity and statistical information to support decision making. It is also the federal government’s primary source of expertise on explosives regulations and technology.

<sup>1</sup> The Climate Change Secretariat reports to the Deputy Ministers of NRCan and Environment Canada. The resources will be notionally allocated as follows: \$40.0 million to NRCan; and \$10.0 million to EC.

- The **Energy Sector (ES)** promotes the SD and safe and efficient use of Canada's energy resources through its policies, programs and S&T. It balances the potential economic, regional, international and environmental implications of Canada's energy production and use. It also provides technical knowledge and advice to the energy industry and to government. Its knowledge base helps the Canadian government formulate policies, implement regulations, enhance job and wealth creation and meet its international commitments.
- The **Corporate Services Sector (CSS)** provides central financial, administrative, information management and human resource services (note: approximately 50 percent of the Sector's financial resources relate to departmental facilities costs.)
- Under **Direction and Coordination**, there are the Executive Offices as well as a Strategic Planning and Coordination Branch, Legal Services, Communications Branch, and an Audit and Evaluation Branch.

#### D. Financial Spending Plan

	1997-98* Planned Expenditures	1998-99 Planned Expenditures	1999-00 Planned Expenditures	2000-01 Planned Expenditures
(\$ millions)				
Gross Planned Expenditures (excluding Non Budgetary)**	533.2	<b>543.4</b>	534.2	531.5
Less Revenue Credited to the Vote***	15.6	<b>19.6</b>	20.6	20.7
<b>Net Planned Expenditures</b>	<b>517.6</b>	<b>523.8</b>	<b>513.6</b>	<b>510.8</b>
<i>Less: Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund****</i>	15.1	<b>9.5</b>	5.8	5.7
<i>Plus: Non-Budgetary</i>	17.2	<b>37.9</b>	39.4	7.8
<i>Plus: Cost of Services provided by other departments</i>	26.5	<b>23.0</b>	N/A	N/A
<b>Net Cost Natural Resources Canada</b>	<b>546.2</b>	<b>575.2</b>	<b>547.2</b>	<b>512.9</b>

\* 1997-98 Financial information includes items approved via the Supplementary Estimates A.

\*\* Includes \$40.0 million for the Climate Change Action Fund.

\*\*\* The vote netting authority was expanded to all elements (with some exclusions) of the department during the 1996-97 fiscal year. Therefore, there is a significant increase in the vote netting authority from 1996-97 to 1997-98 and future years.

\*\*\*\* Tables 6a) and 6b) on pages 51 and 52 provide additional details on revenue.



### III Plans, Priorities and Strategies

#### A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

NRCan with Net Planned Expenditures of \$523.8 million in 1998-99	
provides Canadians with:	as demonstrated by:
Scientific research and transfer of new technologies to contribute to the wise and efficient use of our resources to reduce costs, and to protect the environment.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Broader understanding of climate change issues, better coordination of S&amp;T activities across departments, developing corrective measures, and assessing the impacts of climate change (e.g. geoscientific studies, forest ecosystems)</li> <li>• A revitalized interdepartmental Program of Energy Research and Development (PERD) for SD</li> <li>• Federal/provincial collaboration to increase efficiencies and deliver a more effective national geoscience program with economic and environmental benefits</li> <li>• Mitigation of the impacts of mining and mill effluents by reducing acidic drainage</li> <li>• Enhanced productivity of mining, ore processing and metal processing operations</li> <li>• Technologies developed and transferred to reduce greenhouse gas emissions, to control emissions from fossil and biomass fuels, and to improve forest management practices</li> <li>• Remote sensing in land resources use and minimization of effects of natural disasters</li> <li>• Increased understanding of forest ecosystem processes, biodiversity and forest health</li> </ul>
A national knowledge infrastructure on Canada's land and resources – a rich database of technical, scientific, and economic information that the public can use to make informed decisions, supported by NRCan's expertise.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increased level of on-line access to information and statistics of national interest through databases for forest, minerals and metals, energy and energy-use industries</li> <li>• Improved responses to natural disasters in Canada through the increased understanding of geological hazards and forest fires</li> <li>• Improved geological database, both for resource industries and for environmental concerns, through the National Geoscience Mapping Program (NATMAP)</li> <li>• Targeted geological mapping programs conducted to enhance resource exploration activities</li> <li>• Geographically referenced databases allowing easy user access across Canada through the Canadian Geospatial Data Infrastructure (GeoExpress), and the Canadian Geoscience Knowledge Network</li> <li>• Real-time information from the Canadian Active Control System for satellite surveying for uses such as air navigation and safety as well as search and rescue missions</li> <li>• A reliable survey system on Canada Lands, and a well-defined and regulated international boundary between Canada and the United States</li> </ul>



provides Canadians with:	as demonstrated by:
<p>Sound national policies and regulations for areas under federal responsibility – to increase the contribution of natural resources to Canada’s economy while protecting the environment, and the health and safety of Canadians.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Integration of economic, environmental, and social factors (of importance to the natural resources sectors) into policy frameworks</li> <li>• Elaboration of the Safe Use Principle for minerals and metals, a federal policy framework to manage radioactive waste, a new <i>Nuclear Safety and Control Act</i>, and plain language explosives regulations</li> <li>• A national implementation strategy on climate change, developed by all responsible parties in consultation with stakeholders</li> <li>• A renewed National Forest Strategy</li> <li>• Increasing the level of participation in the Voluntary Challenge and Registry Program to limit greenhouse gas emissions</li> <li>• Promotion of an efficient and effective environmental regulatory regime for mining in Canada</li> <li>• Implementation of the federal Minerals and Metals Policy</li> </ul>
<p>The promotion of Canada’s interests pertaining to natural resources and international commitments.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Degree of access and sales of Canadian products, technologies, and services in global markets</li> <li>• Development of the terms and implementation of a protocol to the Framework Convention on Climate Change and the Global Convention on Biodiversity</li> <li>• Agreement on the development of a global forest convention</li> <li>• Degree of interest and understanding among foreign investors about the evolving regulatory and economic frameworks for investing in Canadian mining</li> <li>• Scientific analysis in support of Canada’s claim to the Continental Shelf under the United Nations Convention on the Law of the Sea</li> <li>• Development and implementation of an international business strategy for maximizing global market opportunities in earth sciences</li> <li>• Memoranda of Understanding with other countries regarding international forestry initiatives</li> <li>• Degree of international acceptance of key concepts and approaches of the federal Minerals and Metals Policy</li> </ul>

**B. Details by Goal and Business Line**

**1. New Goals versus Business Lines**

The table below shows the Goals and Business Lines used in internal and external planning and reporting documents (Business Plan, Performance Report, Report on Plans and Priorities, and the Department’s Planning, Reporting and Accountability Structure [PRAS] document). Each Business Line relates to one or more Goals.

Goals*	Business Lines**
<b>Policy Goals:</b>  1. To enable Canadians to make balanced decisions regarding natural resources.  2. To sustain the economic and social benefits derived from natural resources for present and future generations.  3. To minimize the environmental impacts of natural resource development and use.  4. To effectively deliver federal responsibilities for surveys and mapping, and explosives.	<b>Science and Technology</b>  1. To conduct scientific research in support of land use and resource development and to promote Canadian economic development through the exploitation of the resulting technology.  <b>Knowledge Infrastructure</b>  2. To build, maintain and disseminate information from a national knowledge infrastructure in support of the management and SD of Canada’s landmass, offshore regions and natural resources.  <b>Developing Federal Policy and Regulations</b>  3. To ensure that federal policy and regulations enhance the contribution of natural resources to Canada’s economy while protecting the environment, the stability of rural communities, and the health and safety of Canadians.  <b>Promoting Canada’s International Interests</b>  4. To promote global policies and agreements in areas of trade, environment and social policy, which advance Canadian objectives relative to natural resource stewardship, products, technologies and services.

\* For a correlation between 1997-98 Goals and the new 1998-99 Goals see page 56.

\*\* In addition, the department has three special-purpose business lines. These are: Corporate Management and Administration; Geomatics Canada Revolving Fund; and Sunset/Special Programs. For a more complete description of business lines, please refer to NRCan's PRAS.

## 2. Key Deliverables by Goal and Business Line

This section links each goal to its objectives and related performance indicators and presents key deliverables by business line within each goal. The indicators shown in this section are a further refinement of those presented in NRCan's *Sustainable Development Strategy* tabled in the House of Commons on December 10, 1997. It should be noted that a Business Line can contribute to more than one goal.

The goals and objectives presented in this document have been approved by the Departmental Management Committee (DMC). **However, the performance indicators are presently under review and, therefore, may be deleted or changed over the planning period.**

### Policy Goal 1

**To enable Canadians to make balanced decisions regarding natural resources.**

#### Description

SD is about making better decisions. This requires open and balanced debates about the social, economic and environmental impacts of development. People need access to the best available scientific and community-based knowledge – in an easily understood format – on which to base their decisions. Sharing knowledge and expertise will improve dialogue among all parties and lead to better decision-making. NRCan's role is to influence the resource development decisions of federal and provincial governments as well as industry and consumers. It does so by providing balanced information and the latest scientific knowledge, by promoting consensus on key issues and actions, and by supporting innovative policies that actively promote SD.

Objectives	Draft Performance Indicators
<b>1.1 Knowledge</b> - Creating easily accessible and integrated knowledge on the state of Canada's landmass and natural resources, and the economic, environmental, and social dimensions of their use.	<ul style="list-style-type: none"><li>• User satisfaction with value, accessibility and quality of information (user surveys).</li><li>• Public awareness of the importance and relevance of natural resources sectors and issues (survey).</li></ul>
<b>1.2 Cooperation</b> - Promoting greater national and international cooperation and consensus on SD issues, policies, goals and actions.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Participation in, and results of, national and international multi-stakeholder approaches to SD issues (e.g. NFS, WMI, Model Forests).</li></ul>
<b>1.3 Policy Climate</b> - Developing and promoting fiscal, regulatory and voluntary approaches that encourage the SD of natural resources.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Participation in, and results of, voluntary SD initiatives (e.g. Federal Buildings Initiative, Voluntary Challenge and Registry program, Accelerated Reduction and Elimination of Toxins).</li></ul>

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 1**

### **Business Line: Science and Technology**

#### **1998-99:**

- Monitoring of forest health in Canada will be improved by: completing an analysis of the 10-year Acid Rain National Early Warning System (ARNEWS); incorporating passive ozone monitoring as part of national forest health monitoring; and producing the First Forest Health Assessment Report describing the status of forest health across Canada and identifying deficiencies in current monitoring and reporting capabilities (NRCan - \$116,000 estimated).
- PERD's management structure will be modified, and cooperation strengthened between federal departments and with industry, to better focus PERD's priorities and strategy and ensure better decision making in resource allocation.
- A major study will be initiated to identify emerging R&D opportunities, new technologies and current issues in the hydrocarbons area, including climate change related issues.

#### **1999-2000:**

- CGDI will be developed, in partnership with provinces and territories and other federal departments, to provide national access to geographic information. As well, technologies and decision-support systems will be developed to permit the integration of forest data into the CGDI. By 1999, the NRCan portion of the CGDI will be completed. Over the planning period, the Canadian Geoscience Knowledge Network (CGKN) will be developed utilizing CGDI for its geospatial components.
- A National Ecological Land Classification system for Canada will be completed, in collaboration with the provinces, to support the assessment and monitoring of Canada's forest biodiversity. Critical or "keystone" indicator species will be identified for benchmarking the diversity of species and ecosystems (NRCan - \$300,000 annually).
- The Canadian Spatial Reference System (CSRS) will be enhanced as a globally consistent national standard using active control technologies, gravimetry and advanced geodetic concepts (NRCan - \$3.7 million).
- A new method of conducting the Canadian National Forest Inventory will be developed, based on a national set of permanent plots combined with remote sensing, to obtain measures for 24 SD forest management indicators (NRCan - \$205,000 annually).



## Deliverables by Business Line for Policy Goal 1

### Business Line: Knowledge Infrastructure

#### 1998-99:

- Advanced forest information and prediction systems and predictive models will be transferred to forest sector clients. These systems and models integrate spatial data, remote sensing, field plot measurements and multiple forest values, and are capable of generating comprehensive data on forest management study areas (NRCan - \$483,000 annually).
- The deployment of renewable energy technology projects will be accelerated in Canada's remote communities by assisting key stakeholders with the selection, development and implementation of reliable and cost-effective projects (NRCan - \$1.9 million, Industry Canada - \$1.0 million).
- Under the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM), Canada's National Forest Database Program (NFDP) will be expanded to include aspects of non-timber values such as wildlife, recreation and amenity values, and a communications framework for Canada's Model Forest Program will be established (NFDP - \$540,000 for 1998-99, NRCan's contribution to Canada's Model Forest Program - \$8.1 million in 1998-99).
- *The State of Canada's Forests* report to be tabled in Parliament annually (NRCan - \$250,000 annually).
- Formal agreements on geoscience coordination will be developed with Ontario, Newfoundland, Alberta and Saskatchewan. Collaborative geoscience projects with other provincial and territorial government geoscience agencies will be conducted under bilateral agreements. Specific joint projects will be developed with Quebec.
- The *Canadian Minerals Yearbook* and related documents, such as the *Non-ferrous Metals Outlook* and *Iron Ore Industry Statistics*, will be produced to provide stakeholders with key information for decision making in support of the SD of the minerals and metals industry.
- New or improved partnerships with industry other related sectors and OGD's will be established for sharing and/or disseminating minerals and mining information.
- The first national Commercial Buildings Energy Use Survey will be initiated to monitor building energy intensity and to assess the indirect effects of the new Commercial Building Incentive Program.
- A new Knowledge Initiative will be launched to better integrate and make public, accessible knowledge from across the department. By 1998, an inventory of knowledge holdings will be completed.



## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 1**

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **1998-99 cont'd:**

- Under the auspices of the Intergovernmental Working Group on the Mineral Industry, major reports will be produced on Canadian mineral exploration spending and on the competitiveness of the Canadian minerals and metals industry.
- A comprehensive review of Canada's regulatory regime for mining will be conducted in close partnership with other federal departments and agencies, provincial and territorial governments for the Mines Ministers Conference.

#### **1999-2000**

- A national forest monitoring system will be developed using low resolution (1-km) satellite data to investigate the role of these satellite data on carbon budget determination from anthropogenic (man-made) sources for the northern boreal forest (NRCan - \$250,000).

#### **Over the Planning Period:**

- Major reports will be prepared and disseminated on the international competitiveness of Canada's mining taxation regimes relative to foreign jurisdictions under the auspices of the International and Domestic Resource Policy Community. The international investment community will be informed of the results of these studies through 25 Investment Seminars in major foreign financial/mining centres.
- A major National Energy Efficiency Conference will be hosted bringing together all major interest groups in Canada and international experts on energy efficiency issues. A report on the state of energy efficiency in Canada will be prepared and tabled at the conference.
- In conjunction with EC, the National Implementation Action Plan to meet Canada's climate change challenge will be developed through consultations with provinces and stakeholders by the end of 1999-2000.
- Forest health will be reported on through annual and special reports describing rates of pollution and areas affected and degree of disturbance (e.g. insects, disease). "Inter-operability" between forest health databases and other forest-related databases and Geographic Information Systems (GIS) will be established (NRCan - \$341,000 in 1998-99).

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 1**

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **Over the Planning Period cont'd:**

- Under the CCFM, in conjunction with provinces and other partners, the Criteria and Indicators (C&I) Action Plan will be implemented to enable Canada to report on 6 criteria and 49 indicators of forest sustainability in the year 2000. Progress on the International Framework of the C&I will be reported through proposals such as, the co-production of a report on temperate and boreal forests with the Pan-European C&I Process.

### **Business Line: Developing Federal Policy and Regulations**

#### **1998-99:**

- Implementation of the government's response to the report of the House Standing Committee on Natural Resources on streamlining the environmental regulatory regime for mining will be coordinated in collaboration with other departments and agencies.
- In cooperation with the Government of the Northwest Territories/Nunavut, a process for assessing the cumulative impact of proposed mining projects will be developed, based on the Northwest Territories Protected Areas Strategy for Land Use (NRCan - \$50,000).
- In cooperation with the provinces, the Energy Chapter of the Agreement on Internal Trade (AIT) will be completed, which will include provisions for the transmission of cross-territory electricity and increase the efficiency of electricity markets across Canada.
- Under the auspices of the CCFM, an International Forestry Partnerships Program (IFPP) will strategically position Canada's concept of sustainable forest management with European and U.S. decision makers to prevent the development of trade barriers in export markets and to reinforce market acceptance of forest products as an environmentally friendly, renewable choice (NRCan - \$687,000 in 1998-99).
- As a member of the CCFM and the National Forest Strategy Coalition (NFSC), participate in developing and implementing Canada's renewed five-year National Forest Strategy (NFS). NRCan's commitment to implement the strategy will be confirmed with the re-signing of the Canada Forest Accord at the National Forest Congress in Ottawa during April/May 1998 (NRCan - \$100,000 in 1998-99).

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 1**

### **Business Line: Developing Federal Policy and Regulations**

#### **1999-2000:**

- A series of major economic research reports will be prepared on issues such as: the impact of timber supply reductions in Canada and the U.S. on prices and lumber production; the importance of forests to Canadians for non-timber uses; and the policy-related challenges of climate change (NRCan - \$260,000 in 1998-99).

#### **Over the Planning Period:**

- In response to the Kyoto negotiations on climate change and in cooperation with EC and others, a series of reports will be delivered on the feasibility of a national system of tradeable permits for greenhouse gas emissions.
- Under the aegis of the Intergovernmental Forum on Forests (IFF), a global consensus on the need for an international forest convention (preferably legally binding) will be built, and positions will be taken, to the eighth session of the Commission on SD in the year 2000 (NRCan - \$200,000 in 1998-99).

### **Business Line: Promoting Canada's International Interests**

#### **1998-99:**

- As follow-up to the 1997 Arequipa Declaration of the Mines Ministers of the Americas, a workshop on the Safe Use Principle will be co-hosted and the third annual meeting of APEC's Group of Experts on Mineral and Energy Exploration and Development (GEMEED) will be hosted, to promote international cooperation in the implementation of the SD of minerals and metals.

#### **Over the Planning Period:**

- Through the International Energy Agency's (IEA) Committee on Energy Research and Technology (CERT), solutions to global SD challenges will be developed by promoting international cooperation on energy research and development.
- Through representation on three IEA R&D working parties (energy efficiency, renewable energy, and fossil fuels), will ensure that Canada's sustainable challenges are addressed in the IEA's collaborative R&D implementing agreement.
- A long-term plan to establish the boundaries of the Canadian Continental Shelf will be developed to substantiate Canada's claim under the United Nations Convention on the Law of the Sea.

## Policy Goal 2

**To sustain the economic and social benefits derived from natural resources for present and future generations.**

### Description

The resource sector is a cornerstone of our economy – integral to job creation and community development. Maintaining a healthy economy while protecting the environment means we must make the most efficient use of natural resources. SD should result in resource-based industries that make fewer demands on the environment, create new economic opportunities and provide greater stability to Canadian communities. SD is also grounded in the reality that we must maintain our ability to compete on world markets and have assured access to those markets if Canadians are to continue to enjoy their high standard of living.

Objectives	Draft Performance Indicators
<b>2.1 Growth and Investment</b> - Creating economic opportunities and encouraging investment in innovative and higher-value uses of natural resources.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Economic impact of NRCan S&amp;T.</li> <li>• Employment levels and productivity in resource and resource-related industries.</li> <li>• Value-added in the natural resource sectors.</li> <li>• Capital investment in resource and resource-related industries.</li> </ul>
<b>2.2 Trade and Markets</b> - Maintaining and expanding access to international markets for Canadian resource-based products, knowledge, technologies and services.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Value (\$) and percent of exports of resource-based products, technologies and services.</li> </ul>
<b>2.3 Communities</b> - Building the capacity of Aboriginal, rural and northern communities to generate sustainable economic activity based on natural resources.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of shared projects and funds leveraged with rural, Aboriginal and Northern communities.</li> <li>• Number and wages of Aboriginal peoples and northern residents employed in resource sectors.</li> <li>• Delivery of coordinated logistics services in partnership with other agencies.</li> </ul>



## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 2**

### **Business Line: Science and Technology**

#### **1998-99:**

- National and international wood product codes and standards to facilitate global access of Canadian wood products will be developed in conjunction with Forintek Canada Corp. (NRCan - \$3.1 million for 1998-99).
- In partnership with Forintek and the provinces, launch a research and technology transfer program to manufacturers of secondary wood-products to enhance their capacity for value-added production (NRCan - \$1.0M).
- The use of hyperspectral data will be demonstrated to identify mineral rich areas (similar to Voisey Bay) in Canada's Arctic in partnership with 10 mining companies (NRCan - \$100,000).
- Technologies will be developed for improving recovery of precious metals from base metal refineries (NRCan - \$50,000 cost recovered).
- Mining productivity and safety will be improved through development of new technology prototypes such as: an automated scraper, a semi-automated carrier for portable drills, an adapted and tested hydraulic jackleg drill, a robot monitor for detection and removal of debris in narrow veins, and a mining helmet for sound reduction and voice recognition (total cost is \$1.47 million: \$691,000 cost recovered to NRCan, NRCan - \$220,000, partner contributions - \$563,000).
- An expert system for improving mine ventilation will be demonstrated at NRCan's experimental mine in Val-d'Or and that system will be optimized at an operating mine (total cost is \$1.26 million: NRCan: \$80,000 + \$380,000 cost recovered, partner contributions - \$800,000).
- Collaborative agreements will be established with partners to develop commercial scale technology for the mass propagation of superior seedlings through "single-cell" laboratory cultures (somatic embryogenesis) (NRCan - \$58,400).
- Models will be developed for predicting the regional economic impacts of global market changes and forest policies (including land use changes) on forest-dependant communities (NRCan - \$71,000).
- In support of the Base Metals Strategic Initiative, the release of comprehensive volumes on the modelling and metallogenesis of three particular types of base metal deposits, will provide a basis to industry for new and more precise exploration guidelines for these metals (copper, zinc and lead), and will help establish a more quantitative basis for assessing the resource potential of one of Canada's principal trading commodities (NRCan - \$1.5 million).



## Deliverables by Business Line for Policy Goal 2

### Business Line: Science and Technology

#### 1999-2000:

- Technology will be developed for intermetallic coatings on metallic components which will lead to increased service life (NRCan - \$102,000).
- Techniques and an integrated risk-based methodology will be developed to ensure the integrity of in-service pressure vessels and piping (NRCan - \$640,000).
- The 5-year Exploration Technology II (EXTECH II) project to address declining base metal reserves in the Bathurst, N.B. mining district by developing innovative, integrated and multi-disciplinary approaches to exploration will be completed. Several major products will be published in 1999, including a geophysical atlas of all major deposits, GIS-type geoscience databases, and a special volume of *Economic Geology* describing the scientific findings (total 5-year cost is \$3.6 million: NRCan - \$2.6 million, ACOA - \$1.0 million).

#### Over the Planning Period:

- Non-explosive rock breaking technology (electric pulse blasting) will be developed to improve mining efficiency and safety by, for example, eliminating the need to wait while harmful gases associated with traditional explosives are removed after each blast (total cost is \$3.3 million: NRCan - \$500,000 cost recovered, partner contributions - \$2.75 million).
- New technologies will be developed to improve the structural reliability of pipelines such as an Electro Magnetic Acoustic Transducer (EMAT) system for crack detection and sizing, and Engineering Critical Assessment (ECA) technologies to determine critical crack size and crack driving force (NRCan - \$2.2 million).
- Prototypes will be fabricated for a wide range of industry sectors such as: the optical, electronics, communications, environmental, medical, aerospace, automotive and consumer products markets, with emphasis on metal matrix composites, intermetallics, advanced ceramics and metal powder injection moulding (NRCan - \$500,000).
- The genetic components of Canada's important commercial tree species will be defined to support applications of biotechnology to tree improvement programs and conduct field tests of genetically improved poplar, larch and spruce trees containing pest tolerant genes (NRCan-\$195,200 annually).
- Technologies for less energy-intensive oil sands and heavy oil production, and upgrading, will be developed in cooperation with industry, provincial governments and academic partners through both consortia and one-on-one arrangements (NRCan - \$7.4 million).

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 2**

### **Business Line: Science and Technology**

#### **Over the Planning Period cont'd:**

- Community Energy Systems (CES) and technologies will be developed and deployed to improve energy efficiency and allow better use of waste heat (NRCan - \$1.0 million).
- A new definition of “waste” that will encourage the recycling of low risk, metal-containing materials will be developed and adopted for use in Canada and in international policies.

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **1998-99:**

- The North American Pulp and Paper (NAPAP) and the North American Solid Wood (NASW) models will be implemented in cooperation with the U.S. Forest Service (NRCan - \$60,000 in 1998-99).
- A compilation of geoscience data will be delivered for targeted regions in NWT/Nunavut through a federal-territorial-Inuit supported program to stimulate mineral exploration in northern regions and assist local communities in understanding and managing their natural resources. By 1998, this compilation will be completed for northern Baffin Island and Melville Peninsula (joint funding - \$370,000 over 2 years).
- Decision Support System (DSS) tools that incorporate optimal forest treatment, harvest scheduling and silviculture to reduce timber loss due to pests will be transferred to forest sector clients. This transfer includes the expansion and implementation of the Spruce Budworm DSS Protection Planning System (now operational in New Brunswick) to include land bases in Alberta and Quebec.
- Preliminary results of field and laboratory studies associated with a two-year multi-million dollar international research program in the field of gas hydrates will be produced. These studies provide critical information on geological controls on gas hydrate occurrence and distribution for determining the potential for future energy development and impacts to climate changes.
- Nunavut Tunngavik Inc. (\$3.0 million), Council for Yukon First Nations (\$3.9 million), and Sahtu Tribal Council (\$2.1 million) land surveys will be completed for the settlement of native comprehensive land claims, specific native land claims and treaty land entitlements (NRCan - \$9.0 million cost recovered annually).

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 2**

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **1998-99 cont'd:**

- Under NATMAP, the Magdalen Basin, Nechako, and Oak Ridges projects reports and maps will be released addressing the national issues of: new resource potential in Atlantic Canada's basins; precious metal mineral deposits possibilities in central British Columbia; and groundwater resource utilization, waste disposal and resource management in urban areas.
- Yukon geoscience data from federal and territorial geoscience sources will be compiled and a geological map of the entire Yukon Territory (1:500,000) scale will be released to provide the latest knowledge on the geology and tectonic evolution of this region. These products will assist in targeting mineral exploration in the Yukon Territory where exploration expenditures have increased more than three-fold since 1994 (NRCan - \$250,000).

#### **1999-2000:**

- Final compilations of geoscience data from the completed Shield Margin NATMAP project of northern Manitoba and Saskatchewan in support of exploration in this region will be released (a special issue of the *Canadian Journal of Earth Sciences* will be devoted to the scientific results) (NRCan - \$1.2 million).
- In consultation with territorial, local governments and industry partners, the prospectiveness of selected Coal Bed Methane (CBM) targets will be established as a first step in identifying potential local sources of natural gas fuels as alternatives to the expensive fuels now used in remote northern communities (NRCan - \$500,000, industry - \$1.0 million).
- Methodologies will be developed for integrating "non-timber" values (e.g. wildlife, recreation, amenity values) into the forest resource management decisions of local communities, and local socio-economic indicators of SD forest management will be developed in collaboration with model forests and the Sustainable Forest Management (SFM) Network of Centres of Excellence (methodology development - \$155,000 over the planning period).

#### **Over the Planning Period:**

- Under NATMAP, studies will be finalized to evaluate the mineral and petroleum resource potential of the Western Superior, Western Churchill, Greater Winnipeg, and Central Forelands projects and reports and maps of these study areas will be produced.

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 2**

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **Over the Planning Period cont'd:**

- Cost-effective support will be provided for government and university Arctic research programs related to SD, environmental and traditional knowledge studies.
- In keeping with the government's strategic response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, self-sufficiency by Aboriginal peoples in land management will be enhanced through training and employment opportunities .

### **Business Line: Developing Federal Policy and Regulations**

#### **1998-99:**

- An interim evaluation report on Canada's First Nation Forestry Program will be prepared to determine whether the program is fulfilling its primary objectives such as: improving the economic conditions of First Nation communities; enhancing the capacity of First Nations to develop viable forest-based businesses; and promoting new jobs and business opportunities (total program expenditures for 1998-99: NRCan - \$1.75 million, DIAND - \$3.25 million, First Nations and other partners - \$2.5 million).
- A strategy to increase opportunities for Aboriginal participation in mining and auxiliary mining services (i.e. construction, transportation, etc.) will be developed. In addition, the understanding and use of traditional knowledge in environmental and land use development decision-making will be enhanced and partnerships with the provinces and territories, Aboriginal communities, DIAND, the industry and other stakeholders will be strengthened.
- An outlook for the future contribution of nuclear power to Canada will be developed including comparative costs, supply projections and environmental benefits.

#### **Over the Planning Period:**

- In cooperation with industry and all levels of government, a national strategy for value-added Canadian forest products will be developed by 1999 (NRCan - \$320,000 for 1998-99).
- The SD of energy from Canada's offshore and frontier areas will be advanced including: improving health and safety through the promulgation of Offshore Occupational Health and Safety Regulations, maximizing Canadian benefits through the review of offshore oil and gas developments, and ensuring the integrity of survival/evacuation systems for frontier oil and gas exploration and development.



## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 2**

### **Business Line: Developing Federal Policy and Regulations**

#### **Over the Planning Period cont'd:**

- “Mineral resource” certifications submitted by the mining industry to obtain favourable mining tax treatment under the Federal *Income Tax Act* and *Excise Tax Act* will be completed.
- By 2000, outstanding Canadian Exploration Incentives Program (CEIP) and Petroleum Incentive Program (PIP) cases will be resolved in a cost effective and equitable manner.

### **Business Line: Promoting Canada's International Interests**

#### **1998-99:**

- Through active international negotiations, and in conjunction with other departments, NRCan will seek adoption of: i) an acceptable heavy metals protocol under the UN Convention on Long Range Transboundary Air Pollution (LRTAP), ii) acceptable protocols of accession to the World Trade Organization that reflect Canadian industry interests and other non-tariff items and, iii) an international sea-bed mining code under the Law of the Sea Convention.
- In conjunction with DFAIT, NRCan will seek to negotiate lower tariffs and eliminate unjustifiable non-tariff barriers for fertilizers as part of the APEC Early Voluntary Sector Liberalization.
- The Minister of Natural Resources, in cooperation with the DFAIT, will lead a team Canada international trade mission to safeguard and improve Canada's trade and investment position in natural resources. The emphasis will be on small and medium-sized companies.
- Trade opportunities for Canadian resource industries will be facilitated at the APEC Energy Ministers' Meeting in Okinawa, the meeting of the Energy Ministers of the G7, and the Energy Ministers' Meeting of the Hemispheric Energy Initiative (HEI).
- Key scientific data and socioeconomic forest products information will be provided in support of Canada's actions regarding forest products trade issues including: implementing the Canada/U.S. Softwood Lumber Agreement and addressing the Pinewood Nematode trade issue (NRCan - \$820,000 in 1998-99).
- A proactive federal leadership role will be provided in earth sciences international market development through 30 incoming/outgoing geomatics and geoscience missions with federal, provincial and private industry participants to benefit Canadian jobs and industry.



## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 2**

### **Business Line: Promoting Canada's International Interests**

#### **1999-2000:**

- An internationally recognized protocol for the classification of risks posed by metals in the aqueous environment will be finalized and approved (NRCan - \$100,000 cost recovered, NRCan - \$30,000 in-kind).

#### **Over the Planning Period:**

- Environmental management expertise in South American R&D organizations will be developed through CIDA-sponsored projects such as: the Canada-Brazil Project, the Canada-Argentina Project, and the Canada-Guyana Project (total cost is \$6.65 million: NRCan - \$1.5 million, \$1.5 million cost recovered, CIDA - \$3.65 million).
- The number of bilateral and international partnerships in forest fire science will be increased, NRCan information technologies for fire prediction and management will be transferred to international partners, and a common international agenda for addressing wildland fire events will be established.
- Private sector job opportunities will be developed in earth sciences through the implementation of an international business strategy for maximizing global markets.
- Canadian geomatics and geoscience capabilities, such as spatial reference infrastructure technologies, will be commercialized and internationally marketed, and partnerships and cooperative ventures to increase Canadian market exports will be initiated.
- In conjunction with other government departments and agencies, Atomic Energy of Canada Ltd.'s (AECL) international market prospects will be enhanced and/or contracts will be sought in a number of countries, including in particular, Turkey and Korea.

### Policy Goal 3

**To minimize the environmental impacts of natural resource development and use.**

#### Description

The environment is constantly undergoing change – some of it as a result of natural processes, some caused by human activity. We know the environment can adjust to human and natural stresses, provided these stresses remain within the ecosystem's ability to adapt and renew itself. This puts the onus on us to develop natural resources in a way that respects and protects the integrity of natural ecosystems.

Objectives	Draft Performance Indicators
<b>3.1 Climate Change</b> - Helping limit and adapt to climate change.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Greenhouse gas emissions to GDP ratio and compared to international commitments and other countries.</li><li>• Trends in use of alternative and renewable energy.</li><li>• Trends in energy efficiency by end use.</li><li>• Greenhouse gas emissions from federal operations.</li><li>• Greenhouse gas impacts from NRCan S&amp;T.</li></ul>
<b>3.2 Reduce Environmental Impacts</b> - Promoting technologies and stewardship practices that reduce environmental impacts, conserve biodiversity, and increase the efficiency of resource development and use.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Environmental impact (other than greenhouse gas) of NRCan S&amp;T.</li><li>• Trends in recycling of natural resources.</li></ul>
<b>3.3 Safety and Well Being</b> - Safeguarding Canadians from natural hazards and the risks associated with natural resource development and use.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Impact of NRCan information and advice on the management of natural hazards.</li><li>• Clean up of contaminated low level radioactive waste sites.</li></ul>

## Deliverables by Business Line for Policy Goal 3

### Business Line: Science and Technology

#### 1998-1999:

- A Technology Futures Multi-Stakeholder Process will be established to identify promising technology options and assess their potential contributions to reducing emissions.
- A Regional Climate Model will be developed to determine the effects of climate warming on forest fire activity in west-central Canada. In partnership with international collaborators, the impacts of global fire activity on atmospheric density and the global carbon budget will be assessed (NRCan - \$37,000).
- Through Phase II of the Thiosalts Consortium, technologies and strategies will be developed to better understand, measure and control thiosalts that, if released into the environment, can lead to potential acidification of streams (NRCan - \$25,000 per year in-kind, consortium members - \$150,000 per year, of which NRCan recovers approximately half).
- Protocols will be developed and an integrated report prepared on available biological, water and sediment monitoring and toxicity testing techniques to determine the impacts of mine effluent on Canada's aquatic systems (NRCan - \$75,000).
- Under NRCan's Metals in the Environment (MITE) initiative, a report defining the spatial extent of the "footprint" of a major copper smelter in support of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), Priority Substance List 2 (PSL-2) will be published.
- New techniques in partial cutting systems that minimize negative impacts on soil fertility, regeneration, biodiversity and aquatic systems in montane and boreal forests will be developed and transferred to forest sector clients. Major, multi-disciplinary assessments of forest management systems that reduce risks of disease and pest outbreaks will be conducted (NRCan - \$650,000).
- The new PERD Strategic Reserve will be implemented, both at the Task and program levels, to fund new R&D projects which are aligned with the priorities of the Energy Priority Framework and the PERD strategy.
- Ecozone-based forest regrowth (succession) models will be designed that can predict the effects from various human and natural interventions (e.g. fire, harvesting) on forest landscapes and vegetation. Initial databases on research sites of the Extended Concentration to Forest Ecophysiology and Productivity (ECOLEAP) program will be produced to improve the knowledge base on forest ecosystem processes (NRCan - \$998,000).

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 3**

### **Business Line: Science and Technology**

#### **1999-2000:**

- A new program will be developed to investigate promising disposal technologies for the large volumes of sludge created from lime treatment plants. Lime treatment is currently the principal method for treating effluent from acid-generating mine wastes, and represents a large portion of acid mine drainage liability (consortium members - \$500,000).

#### **Over the Planning Period:**

- Additional components on climate effects will be integrated into the national Carbon Budget Model of Canada's forests to improve estimates of the forest's contribution and role in the global carbon budget (NRCan - \$83,000 for 1998-99). As well, the ability of Canada's forests to absorb carbon dioxide from the atmosphere will be mapped (NRCan - \$350,000).
- New energy efficiency technologies and processes will be developed for reducing greenhouse gas emissions from energy production and use (NRCan - \$8.4 million).
- Technologies will be developed to move Canada toward a more environmentally benign transportation system in conjunction with other departments, governments and the private sector (NRCan - \$4.0 million).
- Cost-effective renewable energy technologies such as bioenergy, active solar, and earth energy systems will be developed with industry (NRCan - \$8.4 million).
- Technologies will be developed and transferred to improve the energy efficiency of buildings in partnership with other government departments, agencies and the building industry (NRCan - \$5.5 million).
- Industrial energy efficiency technologies will be developed to moderate the demand for energy and reduce environmental emissions of greenhouse gases and particulates (NRCan - \$4.6 million).
- Biodiversity conservation strategies and ecological recovery plans will be developed for rare and threatened forest vegetation species, and guidelines will be established for genetic conservation in natural and managed forests (1998-99). Databases on the extent of forest biodiversity in protected areas will be developed in cooperation with provincial and other federal agencies (NRCan - \$103,000 annually).



## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 3**

### **Business Line: Science and Technology**

#### **Over the Planning Period cont'd:**

- The Forest Ecosystem Research Network of Sites (FERNS) will be expanded. These experimental sites provide a means for multi-disciplinary and multi-agency research on forest ecosystems and practices through collaboration with provincial and other research agencies and universities.
- In partnership with industry, technologies will be developed to significantly reduce the weight of automobiles, such as forming technologies for aluminum sheet metal applications; and a prototype will be developed for a lightweight rechargeable cell for electric or hybrid vehicles to create more energy-efficient automobiles (NRCan - \$660,000).
- Efficacy and field tests will be completed to support registration and commercial use of several natural-based products as alternatives to chemical pesticides in forest protection programs. These programs include: a target-specific virus for management of spruce budworm, microbial competitors for controlling forest disease such as white pine blister rust, natural pathogens for control of competing vegetation in regenerating forests, and the use of natural elements to combat exotic (foreign) pests (NRCan - \$697,000 annually).
- A research consortium (sponsored by CP, CN and BC Rail) will investigate and report on landslide hazards along the major transportation corridors of the B.C. Cordillera in order to examine trackbed failure for mitigating major disruptions to the national rail network.
- A new Post-MEND program to transfer field project technologies to reduce mine environment neutral drainage will be implemented by 1998 in partnership with the Mining Association of Canada.
- A major report will be prepared by 2000 on options to control the harmful effects of air emissions from copper and zinc smelters, as identified under the PSL-2 process, in collaboration with EC and other concerned federal agencies.
- New initiatives will be funded by PERD to: assess the formation and deposition of particulate emissions and their effects on health, assess the impacts of climate change on the energy sector, and enhance the cost and performance of renewable technologies such as the efficiency of turbines of small hydro applications.



## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 3**

### **Business Line: Science and Technology**

#### **Over the Planning Period cont'd:**

- New initiatives will be developed by PERD in process integration, heat management, sensors, and control technologies. New hydrocarbon activities will also be initiated by PERD in environmental technologies for conventional oil and gas from fields operated by Canadian junior and intermediate companies who lack in-house R&D facilities.

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **1998-99:**

- Provincial-scale fire management decision support systems will be transferred for operational use in Quebec and western Canada. These systems incorporate fire prediction and behaviour to support effective response and resource allocation in the suppression of wildfires by provincial fire management agencies (NRCan - \$81,000 annually).
- A natural geological hazards atlas will be produced summarizing information on natural hazards (e.g. earthquakes, landslides) in Canada.
- Ice movements and coastal changes in Antarctica using RADARSAT data will be mapped in collaboration with NASA, to better understand the impact of global climate change and to apply the experience gained to deal with changes in permafrost and glacier behaviour in Canada (NRCan - \$80,000).
- An operational ocean information system will be demonstrated using a portable RADARSAT receiving station to monitor ice, oil spills and shipping in order to achieve significant improvements in disaster management response and cost savings in rescue and fisheries management (NRCan - \$100,000).

#### **1999-2000:**

- Our scientific understanding of climate change and its impacts will be expanded by: providing geoscience data and expertise on climate change issues; completing the Palliser Triangle study in the southern Prairies; and providing information for the next phase of the Canada Country Study on Impacts and Adaptation Strategy.

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 3**

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **Over the Planning Period:**

- Predictive models will be developed on the response of forest vegetation and ecosystems under different climate scenarios. These models will support the identification of potential mitigative and adaptive measures, such as utilizing drought resistant species and broad-scale forest management approaches (NRCan - \$159,000).
- A departmental Climate Change Knowledge Base will be established. As one application of this Knowledge Base, a long-term strategy of adaption to the impacts of climate change will be developed.

### **Business Line: Developing Federal Policy and Regulations**

#### **1998-99:**

- An Office of Energy Efficiency (OEE) will be established to deliver all of NRCan's new and existing energy efficiency initiatives, share information and knowledge about energy efficiency, and enhance NRCan's national and international leadership role on energy efficiency.
- The EnerGuide for Houses initiative will be introduced, which will provide homeowners with the facts they need to make informed decisions about energy efficiency (NRCan - \$3.0 million).
- Energy Innovators Plus will be introduced to expand the Energy Innovators Program to allow more organizations to take action to reduce their energy operating costs and greenhouse gas emissions (NRCan - \$3.0 million).
- The Commercial Building Incentive Program will be introduced to provide a fiscal incentive for new commercial buildings that achieve a high level of energy efficiency (NRCan - \$10.0 million).
- The EnerGuide label for vehicles will be introduced to the marketplace to help consumers find the most fuel-efficient vehicle to meet their needs.
- Financial and institutional arrangements for the disposal of used nuclear fuel in Canada will be developed based on the recommendations of the federal environmental assessment report due in 1998.

## Deliverables by Business Line for Policy Goal 3

### Business Line: Developing Federal Policy and Regulations

#### 1998-99 cont'd:

- Energy performance levels will be established for 14 new products under the *Energy Efficiency Regulations*: oil-fired furnaces, gas and oil-fired boilers, three-phase central air conditioners and heat pumps, packaged terminal air conditioners and heat pumps, large air conditioners, heat pumps and condensing units, automatic ice makers, compact clothes dryers, dehumidifiers, and transformers.
- In collaboration with major stakeholders, a voluntary rechargeable nickel-cadmium battery recycling program will be implemented within Canada.
- An industry-funded International Lead Management Centre (ILMC) will be further developed to reduce the risks to human health from exposure to lead.
- Efforts to improve the performance information on NRCan's energy efficiency initiatives will be expanded, the contribution made by these initiatives to Canada's greenhouse gas emissions limitation targets will be assessed, and this information will be incorporated into various reports to Parliament.
- Industry will be assisted to set energy efficiency performance targets by providing benchmarking reports and best practices information to industrial clients, comparing their energy efficiency to national and international averages.

#### 1999-2000:

- Energy performance levels will be established for 6 new products under the *Energy Efficiency Regulations*: elliptical and bulged incandescent reflector lamps, exit signs, gas fireplaces, windows, and commercial clothes washers, and the energy performance levels will be increased for 4 other products: refrigerators, electric water heaters, gas furnaces, and fluorescent lamp ballasts. In addition, there will be a requirement under the *Regulations* for windows to display the EnerGuide label.
- The Atomic Energy Control Board regulations governing the nuclear industry with respect to health, safety and environmental protection will be updated.

## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 3**

### **Business Line: Developing Federal Policy and Regulations**

#### **2000-2001:**

- Energy performance levels will be established for 11 new products under the *Energy Efficiency Regulations*: vending machines; refrigerated display cabinets; food service refrigerators; water coolers; commercial size gas, oil and electric water heaters; commercial size gas-fired and oil-fired boilers; combination space heating/water heating systems; and small pumps.

#### **Over the Planning Period:**

- In conjunction with the Low-Level Radioactive Waste Management Office, historic waste sites in Canada such as Port Hope, Fort McMurray and Surrey, B.C. will be cleaned up and rehabilitated.
- Protocols and scientific data will be developed for risk assessment and regulatory decisions related to genetic engineering of trees and biopesticides in collaboration with Agriculture and Agri-Food Canada (NRCan - \$82,500 annually).
- A national implementation strategy on climate change will be developed by the federal government in consultation and partnership with the provinces, territories and stakeholders. The strategy will build public awareness and consciousness, and will encourage early action on climate change (NRCan - \$40.0 million annually; EC - \$10.0 million annually).

### **Business Line: Promoting Canada's International Interests**

#### **1998-99:**

- Under APEC, lead the development of a process to harmonize testing methods for energy efficiency standards throughout the Asia Pacific region.
- To support Canada's commitments to the Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT), seismic monitoring will be expanded to detect and discriminate underground nuclear explosions using designated sites in the Canadian National Seismograph Network. One of the first infra-sound monitoring stations (IMS) in the world will be installed at Lac DuBonnet, Manitoba (NRCan - \$1.4 million annually).



## Policy Goal 4

To effectively deliver federal responsibilities for surveys and mapping, and explosives.

### Description

Environmental preservation, national defence, sovereignty, economic development – these issues call for an increasingly detailed knowledge of our country and its resources. NRCan provides many products and services that support the institutions of public governance, that is, good government as part of a strong economic and social fabric. It does so through legislation, regulations, codes and standards that reduce the health and safety risks associated with disasters and the development of resources. These products and services include: scientific research, regulation development and training which promote the safe production and use of explosives and pyrotechnics; aeronautical charts for air safety; maintaining a geodetic reference framework for surveying and mapping; legal surveys to support effective land management; air photos and topographical maps for search and rescue related activities and emergency planning; geographical and geological maps on our land and natural resources; national databases on resources and their use; earth observation data from remote sensing satellites for applications such as responding to the Manitoba flood disaster; logistics support for scientific research in the arctic; and geoscience information on hazards such as earthquakes; and environmental issues such as metals in the environment.

NRCan carries out the majority of its responsibilities in partnership with other government departments, provinces, territories and stakeholders. It has a primary role to play in acquiring, maintaining and distributing information and knowledge that provide powerful tools for Canadian resource industries and other knowledge-based industries.

Objectives	Draft Performance Indicators
4.1 Maintaining a national framework for geospatial positioning, mapping, and boundary maintenance.	<ul style="list-style-type: none"><li>• User satisfaction with relevant products and services (aeronautical charts, surveys).</li><li>• Success of projects undertaken in partnership.</li></ul>
4.2 Promoting the safe use of explosives and pyrotechnics.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accident and incident rate in the explosives and pyrotechnic industries in Canada.</li></ul>



## **Deliverables by Business Line for Policy Goal 4**

### **Business Line: Developing Federal Policy and Regulations**

#### **1998-99:**

- New plain language explosives regulations will be passed and implemented.
- Explosives regulations will be evaluated and refined through the amendment process (NRCan - \$50,000).
- Procedures for manufacturing and handling explosives and pyrotechnics will be improved (NRCan - \$60,000).
- New and revised explosives safety manuals and standards will be released.

### **Business Line: Knowledge Infrastructure**

#### **1998-99:**

- The National Topographic Database (NTDB) for change detection and data acquisition will be expanded by seeking new agreements with public and private sector agencies.
- The Canadian Spatial Reference System (CSRS) will be delivered in partnership with provincial and territorial governments and stakeholders to serve as a national standard of reference for positions (NRCan - \$3.7 million).
- A “Trend Watch” database, an information gathering and analysis tool for better decision making by NRCan and its clients, will be implemented.

#### **Over the Planning Period:**

- Stakeholders access to the Canada Lands Survey Records (CLSR) will be implemented and automated through the commissioning of an Internet-based system exploiting the digitization of CLSR plans (NRCan - \$100,000 annually).
- Aeronautical charts and publications will be revised and delivered to civil and military clients on an internationally agreed 56-day cycle to help ensure aviation safety in Canada.

### **Business Line: Promoting Canada's International Interests**

#### **Over the Planning Period:**

- Assist negotiations of international agreements, through “expert” advice to Canadian delegations, to increase controls over explosives in an effort to combat crime and terrorism.

**Management Goal 5**  
**To manage the department efficiently and effectively.**

**Description**

NRCan is committed to good governance and the SD of Canada's natural resources. To implement this agenda, flexibility has to be an integral part of our corporate culture and structures. Today's dynamic of continual change gives rise to management and organizational challenges. These issues need to be identified and properly managed. Flexibility also requires a sound management and employee culture. The way the department deals with its employees, its accountability and its own performance must continue to be strengthened.

Proposed deliverables to address these management challenges are outlined below.

Objectives	Draft Performance Indicators
5.1 Managing resources responsibly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Employee satisfaction with NRCan management practices (survey, upward feedback).</li> <li>Extent to which core organizational competencies are met (initially reporting on training and development).</li> <li>Savings realized from streamlining administrative processes, innovative service delivery, electronic commerce, improved facilities management, and IT bulk purchasing and contracts (dollars, time).</li> </ul>
5.2 Continuously improving NRCan products, services and operations*.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Response to recommendations from audits, evaluations, and other studies of NRCan management and operations.</li> <li>NRCan score on the National Quality Institute/TBS Quality Fitness Test.</li> </ul> <p>* <i>An indicator on policy capacity to be developed.</i></p>
5.3 Strengthening partnerships and transferring knowledge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Total funds and in-kind support leveraged by NRCan from shared S&amp;T projects.</li> <li>Uptake of NRCan-supported knowledge, technologies, and practices.</li> </ul>
5.4 Continuously improving S&T management.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Progress towards the implementation of NRCan's S&amp;T Management Framework.</li> </ul>

Objectives	Draft Performance Indicators
5.5 Promoting a stronger science culture*.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Public awareness of the importance and relevance of NRCan's S&amp;T.</li> <li>Number of recipients and value of NRCan science training initiatives (grants, scholarships, co-op students and internships)</li> </ul> <p>* <i>An indicator on science capacity to be developed.</i></p>

## Deliverables by Business Line for Management Goal 5

### Business Line: Science and Technology

#### 1998-99:

- As follow-up to the National Forest S&T forum held in June 1996, and in cooperation with the CCFM, a collective S&T Course of Action will be developed to respond to knowledge and research needs of Canada's renewed National Forest Strategy.

#### Over the Planning Period:

- Opportunities for advanced education of students in forest-related S&T in Canada will be enhanced by supporting up to 45 graduate students and post-doctorate fellowships through cost-shared NSERC/CFS/Industry Partnerships Program. Direct funding will be provided for graduate forestry studies through the CFS Graduate Supplements Program and "co-op" opportunities will be provided for 200 students across five Forestry Research Centres (NRCan - \$2.7 million annually).
- Under the Geomatics Professional Development Program (GPDP), in 1998-99, 10 university graduates in the field of geomatics will be provided with training (NRCan - \$500,000); and, by establishing new partnerships over the next five years, the number of program participants will be increased, reaching 16 candidates in the year 2001. The GPDP provides a unique opportunity to develop a pool of young geomatics experts for employment opportunities in the government and private sector's high technology areas.

### Business Line: Corporate Management and Administration

#### 1998-99:

- Phase II of the Integrated Procurement and Payment System (IPPS) will be implemented resulting in improved service delivery by decreasing turn-around time and minimizing human intervention and the use of paper (NRCan - \$1.0 million).

## **Deliverables by Business Line for Management Goal 5**

### **Business Line: Corporate Management and Administration**

#### **1998-99 cont'd:**

- The state of comptrollership in NRCan will be reported on and a departmental action plan to respond to the Report from the Independent Advisory Panel on Modernization of Comptrollership in the Federal Government will be developed.

#### **Over the Planning Period:**

- An Information Management Framework will be developed as a key building block for the department's Knowledge Initiative in order to deliver information, both internally and externally, in a more integrated approach.
- An assessment of the Year 2000 impact on the department will be conducted and solutions will be implemented and monitored. These solutions will focus initially on three departmental Mission Critical Systems (i.e. Aeronautical Charting, Seismic Monitoring, Geomagnetic Monitoring) and other business-essential systems (e.g. NRCan - \$170,000 for the departmental financial system in 1998-1999).
- An assessment of the management of IT hardware and software will be conducted to reduce cost of ownership, improve financial management of replacements and upgrades, and increase accountability for the assets (NRCan - \$100,000 in 1998-99).
- In accordance with the Departmental Action Plan for La Relève and the S&T HR Blueprint for action, new HR management practices will be developed and implemented (e.g. implement a recruitment and rejuvenation strategy and the departmental learning priorities; provide HR Planning tools to identify successors for managerial levels; develop a directory of professional competencies, descriptors, position profiles and tools to assess and develop competencies; further develop the PeopleSoft HR information system; evaluate all broad-banded work descriptions using the Universal Classification System and prepare for conversion in 1999; implement a plan for complying with the Employment Equity Act; and produce a report card for monitoring the health of human resources management).
- Efficient use of natural resources will be increased by: implementing energy-saving measures to reduce greenhouse gas emissions and operating costs by a minimum of 18 percent over 1993-94 levels; demonstrating alternative fuel technologies within NRCan's fleet; implementing green construction techniques; implementing a pilot project to assist in the development of electricity from renewable energy sources; reducing solid wastes to 50 percent of 1988 levels and water consumption at 30 percent less than 1994 levels; and utilizing leading edge tools to raise the Environmental Management System to international standards.



## **Deliverables by Business Line for Management Goal 5**

### **Business Line: Corporate Management and Administration**

#### **Over the Planning Period cont'd:**

- Pending DMC approval of the Integrated Accommodation Project (IAP), an action plan will be prepared and implemented for: (i) a Real Estate Policy and its associated procedures; and (ii) an Accommodation Plan which will align the departmental real estate portfolio with program requirements.
- A major departmental review of administrative services (facilities management, procurement and security) will be conducted to increase efficiency and effectiveness of resource management.



## C. Key Planned Reviews

**S&T Management Framework** – A formal evaluation of the Framework will be carried out in 1998-99 to assess whether the Framework met its objectives of increased accountability, improved client focus and enhanced management. The results should be available and reported in the Performance Report for the year ending March 31, 1999.

**Value And Impact of Bedrock Geological Mapping** – The study will examine and document the use and impact of bedrock geological mapping in Canada, its role in and impact on the development of mineral and energy resources as well as the management and planning of the built environment. Because of common interests, the study will be coordinated with the provinces and the U.S. Geological Survey.

**Energy Efficiency Programs** – Over the planning period, NRCan will review these programs through a set of related initiatives by sector/industry such as: equipment, buildings, industry, transportation, and alternative fuels. The evaluations will cover both the program and the R&D components, and will assess the extent to which objectives are clear, the success in achieving the objectives, the efficiency in the delivery of the programs and client feedback. The evaluations will also assist in better defining performance expectations and corresponding performance measures.

**Legal Surveys Division** – NRCan has, in consultation with the Minister's National Advisory Board on Earth Sciences, commissioned a comprehensive study involving leading academic institutions, professional organizations and private industry, on the Legal Surveys Division's mandated responsibilities and technology.

**Canada's First Nation Forestry Program** – An interim evaluation on Canada's First Nation Forestry Program will be conducted to determine whether the program is fulfilling its primary objectives of improving the economic conditions of First Nation communities; enhancing the capacity of First Nations to develop viable forest-based businesses; and, promoting new jobs and business opportunities.

**CFS S&T Impact Studies** – In order to better determine the outcomes of its research, CFS will be conducting a series of case studies on the economic and environmental impacts of a representative sample of CFS technologies. With input from the Audit and Evaluation Branch (AEB), this exploratory study will develop impact measures and a methodology appropriate to CFS and NRCan needs, and will involve 6 to 10 S&T projects in a range of research areas such as information systems, tree breeding programs, and improved harvesting practices.

**Energy Impact Studies** – With input from the AEB, the Energy Technology Branch will identify and measure the chief economic, social and environmental impacts of projects in three areas: consolidated mine tailings, high efficiency electric motors, and coke oven R&D.

**D. Gross Planned Expenditures by Business Line for the Planning Period  
(Including Non-Budgetary)**

(\$ millions)	1997-98* Planned Expenditures	<b>1998-99 Planned Expenditures</b>	1999-00 Planned Expenditures	2000-01 Planned Expenditures
Science and Technology	256.6	<b>214.1</b>	212.8	212.7
Knowledge Infrastructure	123.6	<b>134.7</b>	134.9	135.0
Developing Federal Policy and Regulations**	60.7	<b>131.5</b>	132.0	132.1
Promoting Canada's International Interests	9.2	<b>10.4</b>	10.4	10.4
Sunset/Special Programs	46.8	<b>52.5</b>	48.1	14.0
Corporate Management and Administration	52.4	<b>37.5</b>	36.2	35.8
Geomatics Canada Revolving Fund	1.1	<b>0.6</b>	(0.8)	(0.7)
<b>Gross Planned Expenditures</b>	<b>550.4</b>	<b>581.3</b>	<b>573.6</b>	<b>539.3</b>

\* 1997-98 amounts have been adjusted to reflect the new NRCan Business Lines. 1997-98 financial information includes items approved via the Supplementary Estimates A.

\*\* Includes \$40.0 million for the Climate Change Action Fund.

## IV Supplementary Information

### A. Financial Summary Tables

#### 1. Spending Authorities – NRCan 1998-99 Planned Spending Figures

##### Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote		1997-98* Planned Expenditures	1998-99 Planned Expenditures
1	Operating expenditures**	409.5	413.0
5	Capital expenditures	13.4	12.6
10	Grants and contributions	44.8	43.6
(S)	Minister of Natural Resources - Salary and motor car allowance	0.1	0.1
(S)	Contributions to employee benefit plans	33.0	41.1
(S)	Canada/Nova Scotia Development Fund	3.9	4.1
(S)	Canada/Newfoundland Development Fund	7.0	5.5
(S)	Canada/Newfoundland Offshore Petroleum Board	1.4	1.4
(S)	Canada/Nova Scotia Offshore Petroleum Board	0.7	0.7
(S)	Payments to the Nova Scotia Offshore Revenue Account	1.4	0.5
(S)	Payments to the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund	0.1	0.2
(S)	Geomatics Canada Revolving Fund	1.1	0.6
(S)	Nova Scotia Fiscal Equalization Offset Payments	1.2	0.4
<b>Total Budgetary</b>		<b>517.6</b>	<b>523.8</b>
L15	Loan to Nordion International Inc. for the construction of two nuclear reactors and related processing facilities to be used in the production of medical isotopes	17.2	37.9
<b>Total Natural Resources Canada</b>		<b>534.8</b>	<b>561.7</b>

\* 1997-98 Financial information includes items approved via the Supplementary Estimates A.

\*\* Includes \$40.0 million for the Climate Change Action Fund.

## 2. Departmental Summary of Standard Objects of Expenditures

(\$ millions)	1997-98* Planned Expenditures	1998-99** Planned Expenditures
<b>Personnel</b>		
Salaries and Wages	212.7	195.8
Contributions to employee benefit plans	34.0	42.1
Other Personnel costs	6.2	4.1
<b>Subtotal Personnel</b>	<b>252.9</b>	<b>242.0</b>
<b>Goods and Services</b>		
Transportation and communications	18.5	22.5
Information	12.9	12.6
Professional and special services***	125.3	143.5
Rentals	6.0	9.1
Purchased repair and maintenance	7.2	8.9
Utilities, materials and supplies	18.6	22.9
Other subsidies and payments	8.1	6.1
Construction and/or acquisition of machinery and equipment	27.0	23.5
<b>Subtotal Goods and Services</b>	<b>223.6</b>	<b>249.1</b>
<b>Total Operating</b>	<b>476.5</b>	<b>491.1</b>
<b>Capital ****</b>	<b>13.4</b>	<b>12.6</b>
<b>Transfer Payments</b>		
Voted	44.8	43.6
Statutory	15.7	12.9
<b>Total Transfer Payments</b>	<b>60.5</b>	<b>56.5</b>
<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>550.4</b>	<b>560.2</b>
Less:		
Revenue credited to the Geomatics Canada Revolving Account	17.2	16.8
Revenue credited to the vote	15.6	19.6
<b>Net Budgetary Expenditures</b>	<b>517.6</b>	<b>523.8</b>
<b>Non-budgetary (loans and investments)</b>	<b>17.2</b>	<b>37.9</b>
<b>Total Natural Resources Program</b>	<b>534.8</b>	<b>561.7</b>

\* 1997-98 Financial information includes items approved via the Supplementary Estimates A.

\*\* A recent change in government reporting practices results in the inclusion of Minor Capital in the Operating Vote.

\*\*\* Includes \$40.0 million for the Climate Change Action Fund.

\*\*\*\* Capital contains budgetary expenditures for investment in: the acquisition of land, building and engineering structures and works; the acquisition or creation of other capital assets considered essential to ongoing program delivery; and major alterations, modifications, or renovations that extend the use of capital assets or change their performance or capability.

### 3. Planned Expenditure Details by Business Line for 1998-99

	Budgetary							Less: Revenue Credited to the Vote	Net Planned Expenditures
	FTE	Operating	Capital	Grants and Contributions	Gross Voted	Statutory Items *	Non-budgetary Loans and Investments	Gross Planned Expenditures	
(\$ millions)									
Science and Technology	1,492	187.7	6.9	19.5	214.1	--	--	214.1	199.3
Knowledge Infrastructure	1,094	122.6	2.6	9.5	134.7	--	--	134.7	131.7
Developing Federal Policy and Regulations**	544	113.2	2.6	13.5	129.3	2.2	--	131.5	129.7
Promoting Canada's International Interests	93	10.0	0.4	--	10.4	--	--	10.4	10.4
Sunset/Special Programs	6	2.7	0.1	1.1	3.9	10.7	37.9	52.5	52.5
Corporate Management & Administration	442	37.5	--	--	37.5	--	--	37.5	37.5
Geomatics Canada Revolving Fund	--	17.4	--	--	17.4	--	--	17.4	0.6
<b>Total Planned Expenditures</b>	<b>3,671</b>	<b>491.1</b>	<b>12.6</b>	<b>43.6</b>	<b>547.3</b>	<b>12.9</b>	<b>37.9</b>	<b>598.1</b>	<b>561.7</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>									
Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund ***									9.5
Estimated Cost of services provided by Other Departments ****									23.0
<b>Net Cost</b>									
<b>Natural Resources Canada</b>	<b>3,671</b>	<b>491.1</b>	<b>12.6</b>	<b>43.6</b>	<b>547.3</b>	<b>12.9</b>	<b>37.9</b>	<b>598.1</b>	<b>575.2</b>

\* Does not include contributions to employee benefit plans and Minister's allowance which are allocated to operating expenditures or non-budgetary items.

\*\* Includes \$40.0 million for the Climate Change Action Fund.

\*\*\* Figure 6 a) and 6 b) on pages 51 and 52 provide additional details on revenue.

\*\*\*\* Services provided without cost by other departments include the following:

Charges for government payments to employee insurance plan	13.2
Charges for accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	9.0
Department of Justice Costs	0.3
Workers' Compensation Costs	0.5
<b>Total</b>	<b>23.0</b>



#### 4. Responsibility for Planned Spending by Sector and Business Line for 1998-99

(\$ millions)	Sector					Direction and Coordination*	Total NRCan
	Earth Sciences	Forest	Mineral and Metals	Energy	Corporate Services		
Science and Technology	24.2	65.8	29.0	85.5	9.6	--	<b>214.1</b>
Knowledge Infrastructure	99.1	19.6	6.1	1.7	8.2	--	<b>134.7</b>
Developing Federal Policy and Regulations**	16.3	10.9	7.2	53.2	3.9	40.0	<b>131.5</b>
Promoting Canada's International Interests	1.8	4.1	2.1	1.8	0.6	--	<b>10.4</b>
Sunset/Special Programs	--	--	3.8	48.6	0.1	--	<b>52.5</b>
Corporate Management and Administration	--	--	--	--	24.2	13.3	<b>37.5</b>
Geomatics Canada Revolving Fund	0.6	--	--	--	--	--	<b>0.6</b>
<b>Total</b>	<b>142.0</b>	<b>100.4</b>	<b>48.2</b>	<b>190.8</b>	<b>46.6</b>	<b>53.3</b>	<b>581.3</b>

\* Direction and Coordination includes: Executive Offices, a Strategic Planning and Coordination Branch, Legal Services, a Communications Branch, and an Audit and Evaluation Branch.

\*\* Includes \$40.0 million for the Climate Change Action Fund.

## 5. Details of Transfer Payments by Business Line

Grants and contributions make up 11.5 % of the budgetary expenditures of the department. The figure below summarizes all grants and contributions planned expenditures.

(\$ millions)	1997-98* Planned Expenditures	1998-99 Planned Expenditures	1999-00 Planned Expenditures	2000-01 Planned Expenditures
<b>Grants</b>				
Science and Technology	0.2	0.2	0.2	0.2
Knowledge Infrastructure	0.2	0.2	0.2	0.2
Developing Federal Policy and Regulations	0.2	0.1	0.1	0.1
Promoting Canada's International Interests	--	--	--	--
Sunset/Special Programs	--	--	--	--
Corporate Management & Administration	0.1	0.1	0.1	0.1
Geomatics Canada Revolving Fund	--	--	--	--
<b>Total Grants</b>	0.7	0.6	0.6	0.6
<b>Contributions</b>				
Science and Technology	26.2	19.2	18.2	17.8
Knowledge Infrastructure	1.5	9.5	9.4	9.3
Developing Federal Policy and Regulations	6.8	15.5	18.3	19.3
Promoting Canada's International Interests	--	--	--	--
Sunset/Special Programs	25.3	11.7	8.7	6.1
Corporate Management & Administration	--	--	--	--
Geomatics Canada Revolving Fund	--	--	--	--
<b>Total Contributions</b>	59.8	55.9	54.6	52.5
<b>Total Grants and Contributions</b>	60.5	56.5	55.2	53.1

\* 1997-98 Financial information includes items approved via the Supplementary Estimates A.

## 6. Revenues

Revenue received is deposited to the Consolidated Revenue Fund and is not available to finance activity expenditures with the exception of the Geomatics Canada Revolving Fund. However, revenue credited to the vote is available to offset expenditures up to 125% of the amount of revenue printed in the Main Estimates. Revenue is shown by Class (Table 6.a) and by Business Line (Table 6.b).

### 6. a) Details of Revenue by Class

(\$ millions)	1997-98* Planned Revenue	1998-99** Planned Revenue	1999-00 Planned Revenue	2000-01 Planned Revenue
Privileges, licenses and permits	14.8	10.7	7.0	7.0
Return on investments	1.3	--	--	--
Proceeds from sales	0.8	1.3	1.3	1.3
Services and service fees	12.5	15.7	16.7	16.8
Refunds of previous years' expenditures	--	--	--	--
Adjustments to Payables at Year End	--	--	--	--
Provision of departmental services to the Geomatics Canada Revolving Fund **	1.1	1.1	1.1	1.0
Revenue credited to the Geomatics Canada Revolving Fund ***	17.2	16.8	15.4	16.4
Miscellaneous	0.2	0.3	0.3	0.3
<b>Total Revenue</b>	<b>47.9</b>	<b>45.9</b>	<b>41.8</b>	<b>42.8</b>
Less available for responding:				
Revenue credited to the vote	15.6	19.6	20.6	20.7
Geomatics Canada Revolving Fund ***	17.2	16.8	15.4	16.4
<b>Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund</b>	<b>15.1</b>	<b>9.5</b>	<b>5.8</b>	<b>5.7</b>

\* As per 1997-98 Annual Reference Levels Update.

\*\* These amounts are taken from the Pro-Forma Statements presented in the Geomatics Canada Transitional Business Plan.

\*\*\* This amount represents the actual cash received by the Revolving Fund and consequently does not take into account the receivables.

## 6. b) Details of Revenue by Business Line

(\$ millions)	1997-98* Planned Revenue	1998-99** <b>Planned Revenue</b>	1999-00 Planned Revenue	2000-01 Planned Revenue
Science and Technology	0.3	<b>0.6</b>	0.6	0.6
Knowledge Infrastructure	0.3	--	--	--
Developing Federal Policy and Regulations	2.9	<b>2.9</b>	2.9	2.9
Promoting Canada's International Interests	--	--	--	--
Sunset/Special Programs**	10.4	<b>4.9</b>	1.2	1.2
Corporate Management & Administration	1.2	<b>1.1</b>	1.1	1.0
Geomatics Canada Revolving Fund	--	--	--	--
<b>Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund</b>	15.1	<b>9.5</b>	5.8	5.7

\* As per 1997-98 Annual Reference Levels Update.

\*\* The Energy Activity excludes revenues related to the Newfoundland and Nova Scotia offshore activities for which offsetting statutory payments will be made to the respective provinces. Offshore revenues are estimated to total \$1.5 million in 1997-98, \$2.1 million in 1998-99, \$2.3 million in 1999-2000, and \$2.1 million in 2000-2001.

## **7. Geomatics Canada Revolving Fund Summary**

This Fund was established under *Appropriation Act No. 3* in 1993-94 for the purpose of carrying out the operation of the revenue-generating activities of Geomatics Canada. At that time, the Fund received a continuing non-lapsing authority from Parliament to make payment from the Consolidated Revenue Fund, not to exceed \$8 million at any time.

The Fund's revenue-generating activities consist of three elements: products, services, and consulting. These activities provide an increasing volume of products and services to various clients. These products and services are suitable for industry distribution, value added services and help strengthen the geomatics industry on the international market.

In 1998-99, the Fund's revenue will increase by 5 percent from 1997-98. This is mainly attributable to the product activity. Products such as digital data from aeronautical charting and custom aeronautical charts will be the main contributors to this forecasted growth.

In 1997-98, Geomatics Canada undertook a re-structuring of the distribution of the topographic maps. In order to better serve its existing dealership, a new category of large regional distributors was created. A large regional distributor will assume responsibility for managing a network of dealers and servicing their needs. This initiative should have a positive impact on revenues in 1998-99 by increasing market penetration and decreasing the operating expenses.

The consulting activity has been identified as the area of greatest international growth potential. According to the international strategy, this activity is linked to the government's desire to pursue export opportunities in support of the Canadian domestic industry. This activity will generate a significant increase of revenues in the Fund over the next three-year period.

Geomatics Canada is committed to provide quality products and services to the Canadian geomatics industry and all other clients while respecting government rules and directives concerning the management of the Fund. For the coming years, the positive financial position of the Fund will be maintained.



## 7.a) Revolving Fund Statement of Operations and Changes in Financial Position

(\$ millions)	1997-98 Planned Expenditures	1998-99 Planned Expenditures	1999-00 Planned Expenditures	2000-01 Planned Expenditures
Revenues				
Products	10.1	11.0	11.2	11.4
Services	3.5	2.9	3.1	3.3
Consulting	2.4	2.9	3.4	3.5
<b>Total revenues</b>	16.0	16.8	17.7	18.2
Expenditures (includes cost of goods sold)	15.6	16.4	17.2	17.6
<b>Operating Surplus (deficit)</b>	0.4	0.4	0.5	0.6
Changes in Working Capital	(1.7)	(1.0)	0.5	0.2
Capital acquisitions	(0.2)	(0.3)	(0.5)	(0.4)
Other items	0.4	0.3	0.3	0.3
<b>Cash requirements</b>	(1.1)	(0.6)	0.8	0.7

## 7. b) Projected Use of Geomatics Canada Revolving Fund Authority

(\$ millions)	
Authority April 1, 1994	8.0
Drawdown:	
• Anticipated Use at end of fiscal year 1997-98	3.2
• Estimated Use for 1998-99	0.6
<b>Anticipated Authority Balance at the end of fiscal year 1998-99</b>	<b>4.2</b>

## 8. Outstanding Loans

(\$ millions)	Balance April 1, 1998	Receipts and Other Credits	Payments and Other Charges	Balance March 31, 1999
<b>Atomic Energy of Canada Ltd.</b>				
Housing	0.2	0.1	--	0.1
Gentilly II Nuclear Power Station	10.5	1.0	--	9.5
<b>Hibernia Development Project</b>	132.0	--	--	132.0
<b>Nordion International Inc.</b>	14.9	--	37.9	52.8

## B. Correlation between 1997-98 and 1998-99 Policy Goals

During 1997-98, NRCan adopted a *Sustainable Development Strategy* and, as a result, revised its Policy Goals from nine to four in order to better reflect this new focus.

### 1997-98 Policy Goals

1. To integrate economic, environmental and social factors into Canadians' decisions regarding natural resources.
2. To provide the information on the Canadian land and resources needed for informed decision-making.

3. To expand the potential for economic growth and job creation based on the sustainable development of Canada's natural resources.
4. To help aboriginal communities manage their natural resources
5. To maintain and expand access to foreign markets for resource-based products, technologies and services.

6. To encourage efficient resource development and use and to minimize the environmental impact of resource development.
7. To work with Canadians to achieve our international climate change commitments.
8. To protect the health and safety of Canadians.

9. To deliver federal responsibilities in partnership with provincial and territorial governments and stakeholders.

### 1998-99 Policy Goals

1. To enable Canadians to make balanced decisions regarding natural resources.

2. To sustain the economic and social benefits derived from natural resources for present and future generations

3. To minimize the environmental impact of natural resource development and use.

4. To effectively deliver federal responsibilities for surveys and mapping, and explosives.



C. List of Statutes and Regulations

Acts for which the Minister of NRCan is the Responsible Minister:

- Arctic Waters Pollution Prevention Act*
- Atomic Energy Control Act*
- Canada Oil and Gas Operations Act*
- Canada Lands Surveys Act*
- Canada Petroleum Resources Act*
- Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*
- Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*
- Canadian Wheat Board Act*
- Canadian Home Insulation Program Act <sup>(1)</sup>*
- Canadian Exploration Incentive Program Act <sup>(1)</sup>*
- Canadian Exploration and Development Incentive Program Act <sup>(1)</sup>*
- Canadian Ownership and Control Determination Act*
- Cape Breton Development Corporation Act*
- Cooperative Energy Act*
- Department of Natural Resources Act*
- Energy Supplies Emergency Act*
- Energy Monitoring Act*
- Energy Administration Act*
- Energy Efficiency Act*
- Explosives Act*
- Forestry Act*
- Hibernia Development Project Act*
- Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program Act <sup>(1)</sup>*
- International Boundary Commission Act*
- National Energy Board Act*
- Nuclear Safety and Control Act <sup>(2)</sup>*
- Nuclear Liability Act*
- Oil Substitution and Conservation Act*
- Petroleum Incentives Program Act <sup>(1)</sup>*
- Resources and Technical Surveys Act*

Regulations Currently in Force:

Canada Lands Surveys Examination Regulations	SOR/79-657, as amended
Lands Surveys Tariff	CRC, Vol. XI, c. 1021
Report on the State of Canada's Forests Regulations	SOR/95-479
Forestry Timber Regulations	SOR/94-118
Energy Efficiency Regulations	SOR/94-651

1 Act is in force but dormant.  
2 Act has received Royal Assent but will come into force on a day when an Order of the Governor in Council is fixed.

## **Statutes, Regulations, and Amendments to existing Regulations under consideration:**

### *Modernization of Explosives in Plain Language*

Public and worker health and safety continue to be the top priority of NRCan as it carries out its principal duty of administering the Canadian Explosives Act regulations. This program is delivered through a licensing and compliance inspection program of manufacture, importation, sale, purchase, possession, and storage of explosives and pyrotechnics in Canada.

Legal Authority: Explosives Act, R.S. , 1985, c. E

Contact: Dave McCulloch, ERD/MTB/MMS, Department of Natural Resources Canada, 15 - 580 Booth Street, Ottawa, ON, Canada K1A 0E4 Tel.: (613) 995-8995 Fax: (613) 995-0480 Internet: [dmccullo@NRCan.gc.ca](mailto:dmccullo@NRCan.gc.ca)

### *Energy Efficiency Performance Levels and EnerGuide Label Regulations*

In 1998-99, NRCan will set energy performance levels for 14 new products under the Energy Efficiency Regulations: Oil-Fired Furnaces, Gas and Oil-Fired Boilers, Three-Phase Central Air Conditioners and Heat Pumps, Packaged Terminal Air Conditioners and Heat Pumps, Large Air Conditioners, Heat Pumps and Condensing Units, Automatic Ice Makers, Compact Clothes Dryers, Dehumidifiers, and Transformers.

Legal authority: Energy Efficiency Act, sections 20 and 25

Contact: Valerie Whelan, Office of Energy Efficiency, Tel.: (613) 947-1207; Fax: (613) 943-1590;

E-mail: [vwhelan@nrcc.gc.ca](mailto:vwhelan@nrcc.gc.ca)

### *Petroleum Occupational Safety and Health Regulations - Newfoundland and Nova Scotia*

The offshore Accord Acts exclude the application of Part IV of the Canada Labour Code. It is necessary to develop separate regulations for the safety and inspection of all petroleum operations in the offshore areas, similar to the Oil and Gas Occupational Safety and Health (OSH) Regulations promulgated under Part IV of the Canada Labour Code.

Legal authority: Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Contact: Michael Hnetka, Advisor Regulations, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 992-2916; Fax: (613) 943-2274.

### *Frontier Lands Division and Minimum Area Regulations*

#### *Newfoundland and Nova Scotia Offshore Area Division and Minimum Area Regulations*

The portions of the Canada Oil and Gas Land Regulations dealing with land division and survey were based on the 1927 North American Datum (NAD) pursuant to the Territorial Lands Act and the Public Lands Grants Act. New regulations are being produced to reflect technological advances achieved with a new satellite survey system, NAD, 1983 which provides more accurate surveying methods.

Legal authority: Canada Petroleum Resources Act and Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Contact: H. Dabaghi, Advisor, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 995-0137; Fax: (613) 943-2274.



*Frontier Lands Registration Regulations - Amendments*  
*Newfoundland Offshore Area Registration Regulations - Amendments*  
*Nova Scotia Offshore Area Registration Regulations*

The Canada Petroleum Resources Act allows for regulations for the registration and filing of documents related to petroleum interests, including the registration of encumbrances. The proposed amendments will ensure that the English and French versions correspond.

Legal authority: Canada Petroleum Resources Act and Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and Canada-Nova Scotia Petroleum Resources Accord Implementation Act

Contact: H. Dabaghi, Advisor, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 995-0137; Fax: (613) 943-2274.

*Newfoundland and Nova Scotia Offshore Area Petroleum Operations Regulations - Amendments*

These regulations set out requirements for obtaining an operating licence and authorization for exploratory or development work, and for reporting an oil spill in the Newfoundland offshore. The proposed amendments will increase the fee for obtaining a licence. The increase will depend on the type of operation and will cover costs required to issue such licences and authorizations.

Legal authority: Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Contact: Michael Hnetka, Advisor, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 992-2916; Fax: (613) 943-2274.

*Canada Lands Surveyors Act*

This proposed Act establishes the Association of Canada Lands Surveyors as a self-governing association and substitutes it for the Board of Examiners established under the Canada Lands Surveyors Act as the authority responsible for the examination, admission and qualifications of candidates for commissions as Canada Lands Surveyors.

Contact: A.M. MacLeod, Legislative Advisor, Legal Surveys Division, Natural Resources Canada, 615 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E9. Tel.: (613) 995-4572; Fax.: (613) 995-9191. Internet: [almcleo@nrcan.gc.ca](mailto:almcleo@nrcan.gc.ca).

*Canada Lands Surveyors Regulations*

Regulations will be introduced once the proposed act has been promulgated and will deal with aspects such as: membership in the Association of Canada Lands Surveyors; the composition of committees and the governing body of the Association; and the academic qualifications, experience and financial requirements necessary for the issuance and maintenance of a commission as a Canada Lands Surveyor, etc.

Legal Authority: Canada Lands Surveyors Act (proposed)

Contact: A.M. MacLeod, Legislative Advisor, Legal Surveys Division, Natural Resources Canada, 615 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E9. Tel.: (613) 995-4572; Fax.: (613) 995-9191. Internet: [almcleo@nrcan.gc.ca](mailto:almcleo@nrcan.gc.ca).

*Lands Surveys Tariff - Amendments*

This tariff sets fees to be charged for copies of maps, plans, field notes and other records or documents related to surveys under the Canada Lands Surveys Act. This initiative will amend fees to reflect the present cost of materials and to provide a charge for services.

Legal Authority: Canada Lands Surveys Act, section 4

Contact: A.M. MacLeod, Legislative Advisor, Legal Surveys Division, Natural Resources Canada, 615 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E9. Tel.: (613) 995-4572; Fax.: (613) 995-9191. Internet: [almcleo@nrcan.gc.ca](mailto:almcleo@nrcan.gc.ca).

### *Environmental Studies Research Fund Regions Regulations - Amendments*

The Canada Petroleum Resources Act requires regions to be prescribed in regulations for the imposition of levies to fund environmental studies. Due to the moratorium on Georges Bank and the resolution of the boundary dispute between Canada and France over St. Pierre and Miquelon, some of the 31 regions in the regulations must be redefined. These amendments would exclude Georges Bank and the settled international boundary resolution from levies. Industry would no longer be required to pay levies in these areas.

Legal authority: Canada Petroleum Resources Act

Contact: Tim Shanks, Advisor, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 992-8286; Fax: (613) 943-2274.

### *Newfoundland Oil and Gas Spill and Debris Liability - Amendments*

The Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act imposes absolute liability, up to “an applicable limit,” on an operator for damages incurred as a result of a spill or debris in the area where oil and gas operations are being conducted. The cause of, liability for and amount of any losses or damage in excess of the applicable limit must be proven in court. The proposed amendments will determine the applicability of absolute liability and the associated limits of liability that may be prescribed under the Act.

Legal authority: Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Contact: Tim Shanks, Advisor, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 992-8286; Fax: (613) 943-2274.

### *Canada Oil and Gas Land Regulations - Amendments*

These regulations prescribe a regime for the administration of oil and gas rights on frontier lands, which was used extensively until the early 1980s. Canadian ownership requirements in these regulations will be revoked to ensure consistency with oil and gas legislation.

Legal authority: Territorial Lands Act; Federal Real Property Act

Contact: H. Dabaghi, Advisor, Land Management and Revenues, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 995-0137; Fax: (613) 943-2274.

### *Newfoundland and Nova Scotia Offshore Area Petroleum Drilling and Production Regulations*

The Offshore Petroleum Drilling Regulations and the Offshore Area Petroleum Production and Conservation Regulations will be combined to update technical requirements resulting from technological changes and the promulgation of other regulations, and to remove overlap and duplication. These proposed regulations will enhance worker safety, protect the environment during all phases of oil and gas activities and will streamline the regulatory process.

Legal authority: Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Contact: Michael Hnetka, Advisor, Regulations, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 992-2916; Fax: (613) 943-2274.

### *Newfoundland and Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations (Major Revisions)*

The Offshore Area Petroleum Diving Regulations will be revised to update technical requirements resulting from technological changes and the promulgations of other regulations. The regulations will also update administrative requirements resulting from operational changes, will enhance worker safety, protect the environment during all phases of oil and gas activities and ultimately streamline the regulatory process.

Legal authority: Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Contact: Michael Hnetka, Advisor, Regulations, Frontier Lands Management Division, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E4. Tel.: (613) 992-2916; Fax: (613) 943-2274.

## **D. Contacts for Further Information**

Jean McCloskey  
Deputy Minister  
Natural Resources Canada  
21-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 992-3456  
E-mail: jemcclos@NRCan.gc.ca

### **Canadian Forest Service**

Dr. Yvan Hardy  
Assistant Deputy Minister  
Natural Resources Canada  
8-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 947-7400  
E-mail: yhardy@NRCan.gc.ca

### **Corporate Services Sector**

Simon Labrie  
A/Assistant Deputy Minister  
Natural Resources Canada  
3-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 995-4243  
E-mail: slabrie@NRCan.gc.ca

### **Energy Sector**

Mike Cleland  
Assistant Deputy Minister  
Natural Resources Canada  
16-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 996-7848  
E-mail: mcleland@NRCan.gc.ca

### **Mineral and Metals Sector**

Linda Keen  
Assistant Deputy Minister  
Natural Resources Canada  
10-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 992-2490  
E-mail: lkeen@NRCan.gc.ca

### **Communications Branch**

Denis Saint-Jean  
Director General  
Natural Resources Canada  
15-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 996-3355  
E-mail: desaintj@NRCan.gc.ca

### **Strategic Planning and Coordination Branch**

Janet Milne  
Director General  
Natural Resources Canada  
20-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 947-9831  
E-Mail: jmilne@NRCan.gc.ca

### **Earth Sciences Sector**

Dr. Marc Denis Everell  
Assistant Deputy Minister  
Natural Resources Canada  
14-580 Booth Street  
Ottawa, ON K1A 0E4

Telephone: (613) 992-9983  
E-mail: mdeverel@NRCan.gc.ca

## E. Internet Addresses

### Headquarters and Sector Sites:

Natural Resources Canada Home Page	<a href="http://www.nrcan.gc.ca">http://www.nrcan.gc.ca</a>
Canadian Forest Service (Headquarters)	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/cfs">http://www.nrcan.gc.ca/cfs</a>
Earth Sciences Sector	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/ess">http://www.nrcan.gc.ca/ess</a>
Energy Sector	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca">http://www.es.nrcan.gc.ca</a>
Minerals and Metals Sector	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms">http://www.nrcan.gc.ca/mms</a>
Corporate Services Sector	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/css/css-pe.htm">http://www.nrcan.gc.ca/css/css-pe.htm</a>
Legislative/Regulatory Information	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/dmo/spcb/regiss_e.html">http://www.nrcan.gc.ca/dmo/spcb/regiss_e.html</a>

### Earth Sciences Sector Sites:

Aeronautical Charts	<a href="http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/linc/ps/paper/aero/indexe.html">http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/linc/ps/paper/aero/indexe.html</a>
Canadian Centre for Remote Sensing	<a href="http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/ccrs/homepg.pl?e">http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/ccrs/homepg.pl?e</a>
Centre for Topographic Information - Sherbrooke	<a href="http://www.ccg.nrcan.gc.ca">http://www.ccg.nrcan.gc.ca</a>
Earthquake Hazards	<a href="http://www.seismo.nrcan.gc.ca/welcome.html">http://www.seismo.nrcan.gc.ca/welcome.html</a>
Geodetic Survey	<a href="http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/linc/ps/digital/geo/indexe.html">http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/linc/ps/digital/geo/indexe.html</a>
Geological Survey of Canada	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/gsc">http://www.nrcan.gc.ca/gsc</a>
Geophysical Data Centre	<a href="http://www.gdcinfo.agg.nrcan.gc.ca/gdc/gdc0eng.html">http://www.gdcinfo.agg.nrcan.gc.ca/gdc/gdc0eng.html</a>
Legal Surveys Division	<a href="http://www.geocan.nrcan.gc.ca/lld">http://www.geocan.nrcan.gc.ca/lld</a>
National Air Photo Library	<a href="http://www.geocan.nrcan.gc.ca/napl-pna">http://www.geocan.nrcan.gc.ca/napl-pna</a>
National Atlas Information Services	<a href="http://www-nais.ccm.nrcan.gc.ca">http://www-nais.ccm.nrcan.gc.ca</a>
National Atlas on Schoolnet	<a href="http://www-nais.ccm.nrcan.gc.ca/shoolnet/">http://www-nais.ccm.nrcan.gc.ca/shoolnet/</a>
National Geomagnetic Services	<a href="http://www.geolab.nrcan.gc.ca/geomag">http://www.geolab.nrcan.gc.ca/geomag</a>
NATMAP	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/gsc/cpdnew/natmap_e.html">http://www.nrcan.gc.ca/gsc/cpdnew/natmap_e.html</a>
Polar Continental Shelf Project	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/ess/pcsp/pcsp.htm">http://www.nrcan.gc.ca/ess/pcsp/pcsp.htm</a>
Topographical Map Service	<a href="http://www.geocan.nrcan.gc.ca/topo/index.html">http://www.geocan.nrcan.gc.ca/topo/index.html</a>

### Canadian Forestry Sector Sites:

CFS Atlantic Forestry Centre	<a href="http://www.fcmr.forestry.ca">http://www.fcmr.forestry.ca</a>
CFS Great Lakes Forestry Centre	<a href="http://www.glfk.forestry.ca">http://www.glfk.forestry.ca</a>
CFS Laurentian Forestry Centre	<a href="http://www.cfl.forestry.ca">http://www.cfl.forestry.ca</a>
CFS Northern Forestry Centre	<a href="http://www.nofc.forestry.ca">http://www.nofc.forestry.ca</a>
CFS Pacific Forestry Centre	<a href="http://www.pfc.cfs.nrcan.gc.ca">http://www.pfc.cfs.nrcan.gc.ca</a>



### **Minerals and Metals Sector Sites:**

Biominet	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mets/biominet/">http://www.nrcan.gc.ca/mets/biominet/</a>
Canadian Explosives Research Laboratory	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/incerle.htm">http://www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/incerle.htm</a>
Canadian Certified Reference Materials Project (CCRMP)	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mets/ccrmp">http://www.nrcan.gc.ca/mets/ccrmp</a>
CANMET Information Centre	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm">http://www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm</a>
CANMET Mining and Mineral Sciences Laboratory - Bells Corners	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/bells/encorpge.htm">http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/bells/encorpge.htm</a>
Economic and Financial Analysis Division	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/efab/">http://www.nrcan.gc.ca/mms/efab/</a>
Experimental Mine (Val-d'Or)	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/valdor/menu_e.htm">http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/valdor/menu_e.htm</a>
Explosives Regulatory Division	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/">http://www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/</a>
Mine Environment Neutral Drainage (MEND)	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mets/mend/">http://www.nrcan.gc.ca/mets/mend/</a>
Minerals and Metals - A World to Discover	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/school/e_mine.htm">http://www.nrcan.gc.ca/mms/school/e_mine.htm</a>
Mineral Technology Branch	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/homeeng.htm">http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/homeeng.htm</a>
Minerals and Mining Statistics Division	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/efab/mmsd/">http://www.nrcan.gc.ca/mms/efab/mmsd/</a>
Mining Tax World	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/ms/efab/fad/">http://www.nrcan.gc.ca/ms/efab/fad/</a>
National Mining Week	<a href="http://www.miningweek.org/">http://www.miningweek.org/</a>
Tax Legislation and Mineral Resources Division	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/efab/tlmr/">http://www.nrcan.gc.ca/mms/efab/tlmr/</a>

### **Energy Sector Sites:**

CANMET Information Centre	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm">http://www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm</a>
Climate Change - Voluntary Challenge and Registry	<a href="http://www.vcr-mvr.ca">http://www.vcr-mvr.ca</a>
Energy Efficiency Programs	<a href="http://www.eeb-dee.nrcan.gc.ca">http://www.eeb-dee.nrcan.gc.ca</a>
Natural Gas Division	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/erb/ngd/homepage/home.html">http://www.es.nrcan.gc.ca/erb/ngd/homepage/home.html</a>
Office of Energy Research and Development	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/WWW-data/new/oerd.htm">http://www.es.nrcan.gc.ca/WWW-data/new/oerd.htm</a>



## F. Topical Index

- Aboriginal participation 27
- Accelerated Reduction and Elimination of Toxins 16
- Acid rain 17
- Aeronautical charts 38, 39, 53, 62
- Agreement on Internal Trade 20
- Air emissions 33
- Alternative fuels 44
- Arctic research 27
  
- Base metals 23
- Bioenergy 32
- Biomass 9, 13
- Biotechnology 24
  
- Canadian Active Control System 13
- Canadian Continental Shelf 21
- Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) 6, 18, 20, 41
- Canadian Environmental Protection Act (CEPA) 31
- Canadian Geospatial Data Infrastructure (CGDI) 1, 6, 13, 17
- Canadian National Forest Inventory 17
- Canadian Spatial Reference System (CSRS) 17, 39
- Carbon Budget Model 32
- Climate change 1, 5, 9-14, 17, 19, 21, 30, 33-35, 37, 45-49, 56, 63
- Coal Bed Methane (CBM) 26
- Community Energy Systems (CES) 25
- Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT) 37
  
- Drought resistant species 35
  
- ECOLEAP 31
- Ecosystems 9, 13, 17, 30, 33, 35
- Ecozone-based forest regrowth 31
- Electricity from renewable energy sources 42
- Electro Magnetic Acoustic Transducer (EMAT) 24
- Energy Priority Framework 31
- Engineering Critical Assessment (ECA) 24
- Environmental issues 38
- Exploration Technology II (EXTECH II) 24
- Explosives 11, 14, 15, 24, 38, 39, 56-58, 63
  
- Federal Buildings Initiative 16
- FERNS 33
- Fire prediction and management 29
  
- First Nation Forestry Program 27, 44
- Forest Ecosystem Research Network of Sites 33
  
- Gas hydrates 25
- Genetic conservation 32
- Geographic Information Systems (GIS) 19, 24
- Geomagnetic Monitoring 42
- Geomatics 6, 8, 11, 15, 28, 29, 41, 45-54
- Global Convention on Biodiversity 14
- Global warming 9
- Green technologies 1
  
- Health and safety 3, 14, 15, 27, 38, 56, 58
- Heavy metals protocol 28
- Hemispheric Energy Initiative (HEI) 28
- Hydrocarbon 8, 34
- Hyperspectral data 23
  
- Independent Advisory Panel (IAP) on Modernization 42, 43
- Intergovernmental Forum on Forests (IFF) 21
- International Lead Management Centre (ILMC) 36
- International trade 8, 9, 28
- Internet addresses 62
  
- Knowledge Initiative 18, 42
  
- La Relève 42
- Land surveys 25
- Long Range Transboundary Air Pollution (LRTAP) 28
- Low-Level Radioactive Waste Management Office 37
  
- MEND Program 33
- Metals in the aqueous environment (MITE) 29, 31
- Mineral exploration 8, 19, 25, 26
- Minerals and Metals Policy 14
- Model Forests 16, 26
  
- National Ecological Land Classification 17
- National Energy Efficiency Conference 19
- National Forest Database Program (NFD) 6, 18
- National Forest Strategy 5, 14, 20, 41
- NATMAP (National Geoscience Mapping Program) 13, 26, 62
  
- Oil sands 24

Partnerships 1, 3-5, 8, 10, 18, 20, 27, 29, 40, 41  
Performance Indicators 16, 22, 30, 38, 40, 41  
Pesticides 33  
Pinewood Nematode trade issue 28  
Pollution prevention 57  
Program of Energy Research and Development PERD  
13, 31, 33, 34

RADARSAT 34

Recovery of precious metals 23

Recycling 25, 30, 36

Reducing solid wastes 42

Remote sensing 1, 13, 17, 18, 38, 62

S&T Management Framework 40, 44

Science Horizons Internships 8

Sediment monitoring 31

Seismic monitoring 37, 42

Silviculture 25

Small hydro applications 33

Spruce Budworm DSS Protection Planning System 25

State of Canada's Forests Report 18

Statutes and Regulations 57

Thiosalts 31

Toxicity testing techniques 31

United Nations Convention on the Law of the Sea 14,  
21

Voluntary Challenge and Registry 14, 16

Water consumption 42

Whitehorse Mining Initiative (WMI) 5, 16



Programme national de cartographie géoscientifique  
 CARTNAT 14, 28, 29, 67  
 Programme national de données sur les forêts 6, 20  
 Prospection minière 9, 20, 27, 28  
 Protocole sur les métaux lourds 31  
 Questions environnementales 42  
 RADARSAT 38  
 Réchauffement planétaire 10  
 Recherche scientifique dans l'Arctique 42  
 Récupération des métaux précieux 25  
 Recyclage 27, 33, 39  
 Réduire le volume de déchets solides 46  
 Renouvellement des forêts basé sur les écosystèmes 34  
 Réseau de sites pour la recherche sur les écosystèmes forestiers 36  
 Sables pétroliers 27  
 Santé et sécurité 3, 10, 15, 16, 30, 42, 60, 62  
 Science et technologie de l'exploration II (BXTech II) 26  
 Sédiments 34  
 Stratégie nationale sur les forêts 15, 22, 45  
 Sulfosels 34  
 Sylviculture 27  
 Système canadien de contrôle actif 14  
 Système canadien de référence spatiale 19, 43  
 Système national de classification écologique des terres 19  
 Systèmes d'information géographique (SIG) 21, 26  
 Systèmes énergétiques collectifs 8, 11, 27  
 Techniques biologiques de contrôle et d'essai de toxicité 34  
 Technologies vertes 1  
 Télédétection 1, 14, 19, 42, 67  
 Tordeuse des bourgeons de l'épinette 27, 36  
 Traité d'interdiction complète des essais nucléaires 41  
 Transducteur électromagnétique-acoustique 26

## F. Index des sujets traités

- Accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques 18  
Accord sur le commerce intérieur 22  
Adresses Internet 67  
Bioénergie 35  
Biomasse 10, 14  
Biotechnologie 27  
Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité 41  
Cadre de gestion des sciences et de la technologie 48  
Cadre des priorités énergétiques 35  
Carburants de remplacement 10, 46, 48  
Cartes aéronautiques 42, 46, 57, 67  
Centre international de gestion du plomb 40  
Changement climatique 1, 10, 12-13, 15, 21-23, 37, 41, 49-53, 60  
Commerce international 10, 15, 32, 57  
Conférence nationale sur l'efficacité énergétique 21  
Conseil canadien des ministres des Forêts (CCMF) 6, 20-22, 45  
Conservation génétique 36  
Consommation d'eau 46  
Convention des Nations Unies sur le droit de la mer 15, 23, 31  
Convention sur la biodiversité 10, 15, 38  
Défi-climat (Mesures volontaires et Régistre) 15, 68  
Données hyperspectrales 25  
ECOLAP 34  
Écosystèmes 10, 14, 19, 33, 34, 36, 38  
Électricité à partir de sources d'énergie renouvelables 46  
Émissions atmosphériques 37  
Espèces xérophiles 38  
Évaluation technique critique 26  
Explosifs 12, 15, 16, 26, 42, 43, 60-62, 68  
Forêts modèles 18, 20, 29  
Forum intergouvernemental sur les forêts 23  
Géomatique 3, 6, 8, 12, 16, 32, 45, 49-58  
Hémisphéric Energy Initiative 31  
Hydrates de gaz 28  
Hydrocarbures 9, 18, 29, 30, 37, 50, 61-65  
Hydroélectricité de faible puissance 37  
Indicateurs de rendement 17, 24, 33, 42, 44, 45  
Infrastructure canadienne des données géospatiales (ICDG) 1, 6, 14, 18  
Initiative des bâtiments fédéraux 18  
Initiative des connaissances 20, 46  
Initiative minière de Whitehorse 5, 18  
Inventaire forestier national du Canada 19  
La Relève 47  
Levés 14, 16, 28, 42, 48, 60-64, 67  
Loi canadienne sur la protection de l'environnement 34  
Lois et règlements 61  
L'état des forêts au Canada 19, 61  
Métaux communs 25, 26  
Métaux en milieu aqueux 32  
Méthane de houillère 29  
Modèle national de bilan du carbone 35  
Modernisation de la fonction de contrôleur 46  
Nématode du pin 31  
Observation sismique 41, 46  
Observations géomagnétiques 46  
Partenariats 1, 4, 5, 9, 11, 19, 22, 30, 32, 44, 45  
Participation des Autochtones 30  
Pesticides 36, 40  
Plate-forme continentale du Canada 23  
Pluies acides 18  
PNDEM 36  
Politique des minéraux et des métaux 15  
Pollution atmosphérique transfrontalière 31  
Programme de recherche et de développement énergétiques (PRDE) 14, 18, 35, 37  
Prévention de la pollution 61  
Prévision et gestion des feux de forêt 32  
Programme des métaux dans l'environnement 34  
Programme forestier des Premières nations 8, 30, 48  
Programme Horizons sciences 8  
Renseignements supplémentaires 69



**Sites du Secteur des minéraux et des métaux :**

Biominet	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mets/biominet/homef.htm">www.nrcan.gc.ca/mets/biominet/homef.htm</a>
Direction de l'analyse économique et financière	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/ms/daef/">www.nrcan.gc.ca/ms/daef/</a>
Direction de la technologie minière	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/homefr.htm">www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/homefr.htm</a>
Division des lois fiscales et des ressources minérales	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/daef/dlfr/m/">www.nrcan.gc.ca/mms/daef/dlfr/m/</a>
Division de la réglementation des explosifs	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/">www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/</a>
Division de la statistique sur les minéraux et sur l'activité minière	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/daef/dsmanm/">www.nrcan.gc.ca/mms/daef/dsmanm/</a>
L'Univers de la fiscalité minière	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/ms/daef/daf/">www.nrcan.gc.ca/ms/daef/daf/</a>
Laboratoire canadien de recherche sur les explosifs	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/incentf.htm">www.nrcan.gc.ca/mms/explosif/incentf.htm</a>
Le centre d'information CANMET	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm">www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm</a>
Les minéraux et les métaux - Un trésor à découvrir	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/school/f_mine.htm">www.nrcan.gc.ca/mms/school/f_mine.htm</a>
Les Laboratoires des mines et des sciences minérales de CANMET	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/bells/frcorpge.htm">www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/bells/frcorpge.htm</a>
Mine-laboratoire (Val-d'Or)	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/valdor/fr/menu_f.htm">www.nrcan.gc.ca/mms/canmet-mtb/valdor/fr/menu_f.htm</a>
Programme de neutralisation des eaux de drainage dans l'environnement minier (NEDDEM)	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mets/mend/mendh-f.htm">www.nrcan.gc.ca/mets/mend/mendh-f.htm</a>
Projet canadien des matériaux de référence - (PCMR)	<a href="http://www.nrcan.gc.ca/mets/ccrrmp/defaultf.htm">www.nrcan.gc.ca/mets/ccrrmp/defaultf.htm</a>
Semaine minière du Canada	<a href="http://www.semaineminiere.org/home_f.htm">www.semaineminiere.org/home_f.htm</a>

**Sites du Secteur de l'énergie :**

Bureau de la recherche et du développement énergétiques	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/VWVWV-data/new/brde.htm">www.es.nrcan.gc.ca/VWVWV-data/new/brde.htm</a>
Défi-climat (Mesures volontaires et Régistre)	<a href="http://www.vcr-mvr.ca/francais/index.html">www.vcr-mvr.ca/francais/index.html</a>
Division du gaz naturel	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/erb/ngd/homepage/home.html">www.es.nrcan.gc.ca/erb/ngd/homepage/home.html</a>
Le centre d'information CANMET	<a href="http://www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm">www.es.nrcan.gc.ca/msd/cic/cicintro.htm</a>
Programmes d'efficacité énergétique	<a href="http://www.eeb-dee.nrcan.gc.ca/home_f.html">www.eeb-dee.nrcan.gc.ca/home_f.html</a>

E. Adresses Internet

Administration centrale et secteurs :

Page d'accueil de RNCan  
Service canadien des forêts  
Secteur des services intégrés  
Secteur des sciences de la Terre  
Secteur de l'énergie  
Secteur des minéraux et des métaux  
Information sur les lois/règlements

Sites du Secteur des sciences de la Terre :

Cartes aéronautiques  
CARTNAT  
Centre d'information topographique de  
Sherbrooke  
Centre d'information topographique de  
Commission géologique du Canada (CGC)  
Division des levés officiels  
Etude du plateau continental polaire  
L'Atlas national du Canada  
L'Atlas national sur le Rescol canadien  
Levés géodésiques  
Photothèque nationale de l'air  
Programme national de géomagnétisme  
Risques des tremblements de terre

Sites du Service canadien des forêts :

Centre de foresterie de l'Atlantique du SCF  
Centre de foresterie des Grands Lacs du SCF  
Centre de foresterie des Laurentides du SCF  
Centre de foresterie du Nord du SCF  
Centre de foresterie du Pacifique du SCF

**D. Personnes-ressources pour renseignements supplémentaires**

Jean McCloskey  
Sous-ministre  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4  
Téléphone : (613) 992-3456  
c. élec. : jemcclos@NRCan.gc.ca

Linda Keen  
Sous-ministre adjointe  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4  
Téléphone : (613) 992-2490  
c. élec. : lkeen@NRCan.gc.ca

**Service canadien des forêts**  
Yvan Hardy  
Sous-ministre adjoint  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4  
Téléphone : (613) 947-7400  
c. élec. : yhardy@NRCan.gc.ca

**Secteur des services intégrés**  
Simon Labrie  
Sous-ministre adjoint p.i.  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 3<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4  
Téléphone : (613) 995-4243  
c. élec. : slabrie@NRCan.gc.ca

**Direction de la planification stratégique et de la coordination**  
Janet Milne  
Directrice générale  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 20<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4  
Téléphone : (613) 947-9831  
c. élec. : jmilne@NRCan.gc.ca

**Secteur de l'énergie**  
Michael Cleland  
Sous-ministre adjoint  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 16<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4  
Téléphone : (613) 996-7848  
c. élec. : mcleland@NRCan.gc.ca

**Secteur des sciences de la Terre**  
Marc Denis Everell  
Sous-ministre adjoint  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4  
Téléphone : (613) 992-9983  
c. élec. : mdeverell@NRCan.gc.ca

*Règlements sur les opérations de forage et de production pour hydrocarbures dans les zones extracôtières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse*

On fusionnera le Règlement sur le forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve/de la Nouvelle-Écosse et le Règlement sur la production et la rationalisation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve/de la Nouvelle-Écosse, pour mettre à jour certaines exigences techniques par suite des progrès technologiques et de la promulgation d'autres règlements, et supprimeront l'environnement à toutes les étapes des règlements proposés augmenteront la sécurité des travailleurs, protégeront l'environnement à toutes les étapes des activités pétrolières et gazières et rationaliseront le processus de réglementation.

l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

Personne-ressource : Michael Hnetka, conseiller, Règlements, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 992-2916 Télécopieur : (613) 943-2274

*Règlements sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans les zones extracôtières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse (révisions majeures)*

On révisera le Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve/de la Nouvelle-Écosse, afin de mettre à jour certains règlements techniques par suite des progrès technologiques et de la promulgation d'autres règlements. Les nouveaux règlements vont également actualiser certaines exigences administratives pour tenir compte des changements apportés aux opérations, augmenter la sécurité des travailleurs, protéger l'environnement à toutes les étapes des activités pétrolières et gazières et, finalement, rationaliser le processus de réglementation.

Autorité légale : Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve et Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 992-2916 Télécopieur : (613) 943-2274

## *Tarif des documents d'arpentage - Modifications*

Ce tarif établit les droits exigés pour obtenir des exemplaires de cartes, de plans, de carnets d'arpentage ou d'autres rapports ou documents relatifs aux travaux d'arpentage prévus à la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*. Le projet a pour but de modifier les droits pour qu'ils correspondent au coût actuel des documents et de prévoir les frais de service.

Autorité légale : Loi sur l'arpentage des terres du Canada, article 4

Personne-ressource : A. M. MacLeod, conseiller législatif, Division des levés officiels, Ressources naturelles Canada, 615, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0B9

Téléphone : (613) 995-4572 Télécopieur : (613) 995-9191 Internet : [almleo@nrcan.gc.ca](mailto:almleo@nrcan.gc.ca)

## *Règlement sur les régions visées par le Fonds pour l'étude de l'environnement - Modifications*

La Loi fédérale sur les hydrocarbures exige que des régions soient désignées par règlements aux fins de l'imposition de contributions pour financer les études environnementales. En raison du moratoire dont fait l'objet le banc de Georges et du règlement du litige de frontière franco-canadien concernant St-Pierre et Miquelon, il est nécessaire de redéfinir quelques-unes des 31 régions. Ces modifications feraient en sorte que l'industrie ne soit plus tenue de payer des contributions dans la région du banc de Georges et dans la zone visée par le règlement du litige de frontière.

Autorité légale : Loi fédérale sur les hydrocarbures

Personne-ressource : Tim Shanks, conseiller, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 992-8286 Télécopieur : (613) 943-2274

## *Règlement sur la responsabilité en matière de rejets et de débris au pétrole et au gaz – Accord atlantique Canada-Terre-Neuve - Modifications*

La Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve impose à l'exploitant, jusqu'à concurrence d'une « limite applicable », la responsabilité absolue des dommages causés par des rejets ou des débris dans la zone des opérations pétrolières et gazières. La cause, la responsabilité et l'ampleur des pertes ou dommages causés en sus de la limite applicable doivent être prouvés devant les tribunaux. Les modifications proposées détermineront l'applicabilité de la responsabilité absolue et les limites qui peuvent être posées à la responsabilité en vertu de la Loi.

Autorité légale : Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve

Personne-ressource : Tim Shanks, conseiller, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 992-8286 Télécopieur : (613) 943-2274

## *Règlement sur les terres pétrolières et gazières du Canada - Modifications*

Ce règlement établit un régime d'administration des droits pétroliers et gaziers sur les terres domaniales, qui est appliqué sur une vaste étendue depuis le début des années 80. On amputera ce règlement de ses dispositions concernant la propriété canadienne, afin de le rendre conforme à la législation pétrolière et gazière.

Autorité légale : Loi sur les terres territoriales et Loi sur les immeubles fédéraux

Personne-ressource : H. Dabaghi, conseiller, Gestion des terres et revenus, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 995-0137 Télécopieur : (613) 943-2274



Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales - Modifications  
Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve - Modifications  
Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse

La Loi fédérale sur les hydrocarbures permet d'établir des règlements qui pourvoient à l'enregistrement et au dépôt des documents relatifs à des titres sur les hydrocarbures, y compris l'enregistrement des charges. Les modifications proposées feront en sorte que les versions anglaise et française correspondent.  
Autorité légale : Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique  
Canada-Terre-Neuve et Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures  
Personne-ressource : H. Dabagh, conseiller, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles  
Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4  
Téléphone : (613) 995-0137 Télécopieur : (613) 943-2274

## *Règlements sur les opérations relatives au pétrole et au gaz des zones extracôtières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse - Modifications*

Ces règlements établissent les exigences auxquelles doit se soumettre l'exploitant afin d'obtenir des permis et autorisations de travaux pour entreprendre des travaux d'exploration et de mise en valeur et pour signaler les rejets de pétrole dans les zones extracôtières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse. Les modifications proposées augmentent le montant des droits à verser pour obtenir un permis. L'ampleur de la majoration dépendra du type d'exploitation et couvrira les coûts de délivrance des permis et des autorisations.  
Autorité légale : Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve et Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers  
Personne-ressource : Michael Hnetka, conseiller, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4  
Téléphone : (613) 992-2916 Télécopieur : (613) 943-2274

## *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*

Cette loi crée l'Association des arpenteurs des terres du Canada à titre d'organisme indépendant relevant de la compétence fédérale et la substitue à la commission d'examineurs établie par la Loi sur l'arpentage des terres du Canada comme autorité responsable de l'examen et de l'admission des candidats au brevet d'arpenteur des terres du Canada et de la détermination des qualifications exigées d'eux.  
Personne-ressource : A.M. MacLeod, conseiller législatif, Division des levés officiels, Ressources naturelles Canada, 615, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E9  
Téléphone : (613) 995-4572 Télécopieur : (613) 995-9191 Internet : [almcleo@nrcan.gc.ca](mailto:almcleo@nrcan.gc.ca)

## *Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada*

Le Règlement sera présenté après la rédaction définitive de la Loi proposée. Il portera sur la composition de l'Association des arpenteurs des terres du Canada; la composition des comités et du corps administratif de l'Association; les conditions auxquelles doivent se soumettre les arpenteurs (études, expérience et frais à payer) pour obtenir et conserver le brevet d'arpenteur fédéral; etc.  
Personne-ressource : A.M. MacLeod, conseiller législatif, Division des levés officiels, Ressources naturelles Canada, 615, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E9  
Téléphone : (613) 995-4572 Télécopieur : (613) 995-9191 Internet : [almcleo@nrcan.gc.ca](mailto:almcleo@nrcan.gc.ca)

## Projets de lois, de règlements et de modifications à des règlements existants à l'étude :

### *Modernisation et simplification de la Loi sur les explosifs*

La santé et la sécurité du public et des travailleurs demeurent la priorité de RNCAN lorsqu'il administre les règlements d'application de la *Loi sur les explosifs*. Il exerce cette fonction en soumettant à un processus d'octroi de permis et à des inspections la fabrication, l'importation, la vente, l'achat, la possession et l'entreposage des explosifs et des pièces pyrotechniques au Canada.

Autorité légale : Loi sur les explosifs, L.R. (1985), ch. E

Personne-ressource : Dave McCulloch, DRE/DTM/SMM, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 995-8995 Télécopieur : (613) 995-0480

Cour. él. : [dmcullio@NRCan.gc.ca](mailto:dmcullio@NRCan.gc.ca)

### *Règlement sur l'efficacité énergétique - Niveaux de rendement et étiquette Énergide*

En 1998-1999, RNCAN fixera des niveaux de rendement énergétique pour 14 nouveaux produits en vertu du Règlement sur l'efficacité énergétique : appareils de chauffage à mazout, chaudières à gaz et à mazout, climatiseurs et thermopompes centraux triphasés, climatiseurs individuels monobloc, climatiseurs, thermopompes et groupes compresseurs-condenseurs de grande capacité, machines à glaçons automatiques, sècheuses compactes, déshumidificateurs et transformateurs.

Autorité légale : Loi sur l'efficacité énergétique, articles 20 et 25

Personne-ressource : Valerie Wheelan, Bureau de l'efficacité énergétique

Téléphone : (613) 947-1207 Télécopieur : (613) 943-1590

Cour. él. : [vwheham@nrca.gc.ca](mailto:vwheham@nrca.gc.ca)

### *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (hydrocarbures) - Terre-Neuve et Nouvelle-Ecosse*

Les lois de mise en oeuvre des accords excluent l'application de la partie IV du Code canadien du travail. Il est donc nécessaire d'élaborer un règlement distinct qui puisse pourvoir à la sécurité et à l'inspection de toutes les opérations pétrolières et gazières dans les zones extracôtières, semblable au Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz) promulgué en vertu de la partie IV du Code canadien du travail.

Autorité légale : Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve et Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Ecosse sur les hydrocarbures extracôtières

Personne-ressource : Michael Hnetka, conseiller, Règlements, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 992-2916 Télécopieur : (613) 943-2274

### *Règlement sur la division des terres et l'établissement des superficies minimales dans les terres domaniales*

### *Règlements sur la division des terres et l'établissement des superficies minimales dans les zones extracôtières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Ecosse*

Les parties du Règlement sur les terres pétrolières et gazières du Canada qui pouvoient à la division des terres et aux arpentages ont été conçues en fonction du système de référence nord-américain de 1927 (NAD 27), en vertu de la Loi sur les terres territoriales et de la Loi sur les concessions de terres domaniales. On élabore actuellement des nouveaux règlements qui refléteront les progrès technologiques rendus possibles par un nouveau système de référence satellitaire, le NAD 83, qui augmente l'exactitude des levés.

Autorité légale : Loi fédérale sur les hydrocarbures, Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve et Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Ecosse sur les hydrocarbures extracôtières

Personne-ressource : H. Dabagh, conseiller, Division de la gestion des régions pionnières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4

Téléphone : (613) 995-0137 Télécopieur : (613) 943-2274

C. Liste de lois et des règlements

Lois sous la responsabilité du ministre de RNCan :

Loi sur le ministère des Ressources naturelles  
Loi sur les lèvés et l'inventaire des ressources naturelles  
Loi sur les forêts  
Loi sur la prévention de la pollution des eaux archiques  
Loi sur l'arpentage des terres du Canada  
Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada - Terre-Neuve  
Loi sur la mise en oeuvre de l'Accord Canada - Nouvelle-Ecosse sur les hydrocarbures extracôtiers  
Loi sur les opérations pétrolières au Canada  
Loi fédérale sur les hydrocarbures  
Loi sur l'exploitation du champ Hibernia  
Loi sur les coopératives de l'énergie  
Loi sur l'administration de l'énergie  
Loi sur l'efficacité énergétique  
Loi sur la surveillance du secteur énergétique  
Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie  
Loi sur l'Office national de l'énergie  
Loi sur le contrôle de l'énergie nucléaire  
Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires<sup>(2)</sup>  
Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences canadiennes<sup>(1)</sup>  
Loi sur la détermination de la propriété et du contrôle canadiens  
Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur<sup>(1)</sup>  
Loi sur le Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada<sup>(1)</sup>  
Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout  
Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier<sup>(1)</sup>  
Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et I.-P.-É.)<sup>(1)</sup>  
Loi sur les explosifs  
Loi sur la Commission frontalière  
Loi sur la Société de développement du Cap-Breton  
Loi sur la Commission canadienne du blé

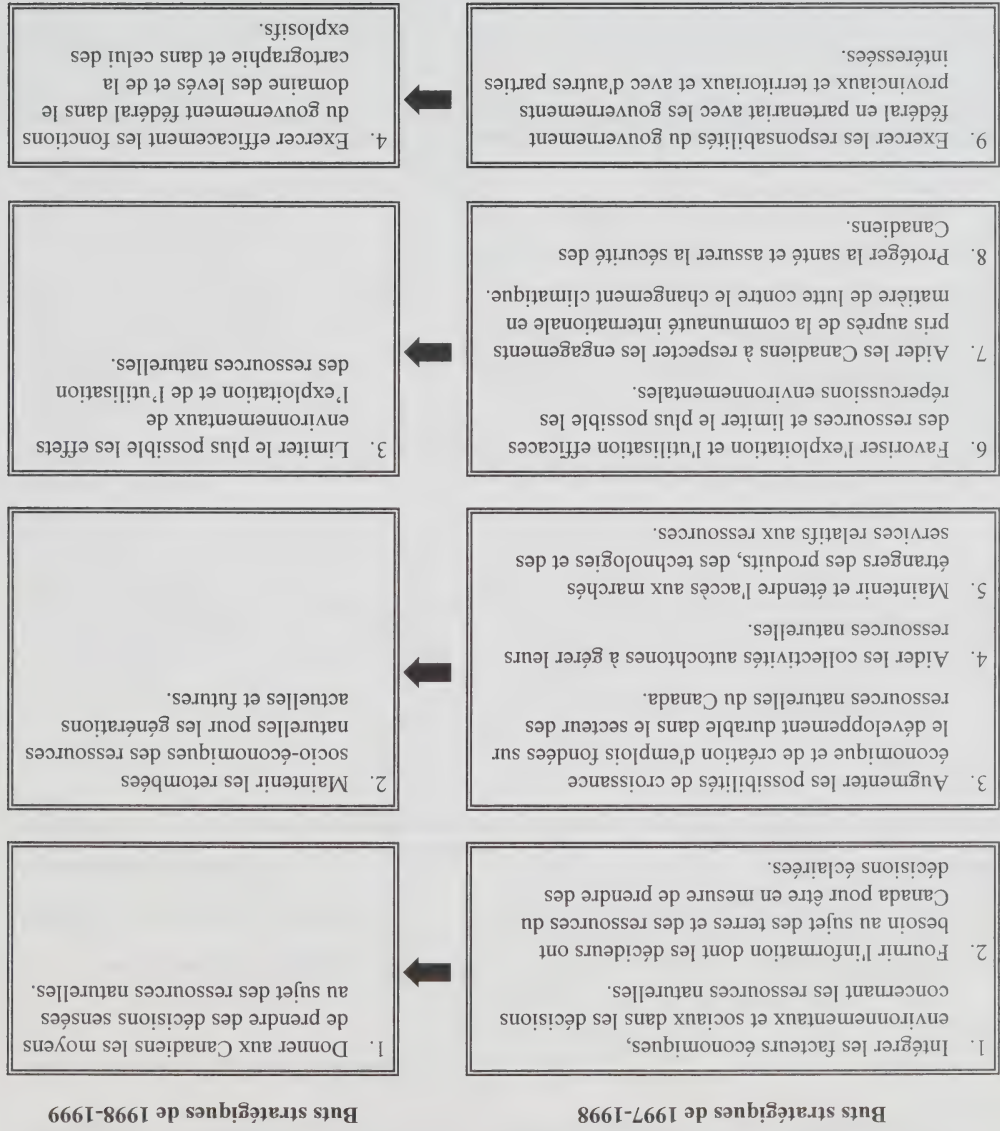
Règlements actuellement en vigueur

Règlement sur les examens pour l'arpentage des terres du Canada . . . . . DORS/79-657, modifié  
Tarif des documents d'arpentage . . . . . C.R.C., vol. XI, ch. 1021  
Règlement sur le rapport sur l'état des forêts au Canada . . . . . DORS/95-479  
Règlement de 1993 sur le bois . . . . . DORS/94-118  
Règlement sur l'efficacité énergétique . . . . . DORS/94-651

1. La Loi est en vigueur, mais inappliquée.  
2. La Loi a reçu la sanction royale, mais n'entrera en vigueur que le jour où un décret du gouverneur en conseil sera fixé.

**B. Corrélation entre les buts stratégiques de 1997-1998 et de 1998-1999**

En 1997-1998, RNCan a adopté une *Stratégie de développement durable* et révisé en conséquence ses buts stratégiques, dont le nombre est passé de neuf à quatre.





8. Prêts impayés

(en millions de dollars)				
Solde au 31 mars 1999	Paiements et autres frais	Recettes et autres crédits	Solde au 1 <sup>er</sup> avril 1998	
				<b>Energie atomique du Canada Limitée</b>
0,1	--	0,1	0,2	Logement
9,5	--	1,0	10,5	Centrale nucléaire Gentilly II
132,0	--	--	132,0	Projet de développement Hibernia
52,8	37,9	--	14,9	Nordion International Inc.



7. a) Fonds renouvelable - État des opérations et de l'évolution de la situation financière

Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
prévues	prévues	prévues	prévues
(en millions de dollars)			

Recettes	10,1	11,0	11,2	11,4
Produits				
Services	3,5	2,9	3,1	3,3
Consultation	2,4	2,9	3,4	3,5
Total des recettes	16,0	16,8	17,7	18,2
Dépenses (comprend le coût des biens vendus)	15,6	16,4	17,2	17,6
Bénéfice (Perte)	0,4	0,4	0,5	0,6
Changements dans le Fonds de roulement	(1,7)	(1,0)	0,5	0,2
Acquisition d'immobilisations	(0,2)	(0,3)	(0,5)	(0,4)
Autres postes	0,4	0,3	0,3	0,3
Besoins nets de trésorerie	(1,1)	(0,6)	0,8	0,7

7. b) Utilisation prévue du fonds renouvelable de Géomatique Canada

(en millions de dollars)			
Autorisation - 1 <sup>er</sup> avril 1994	8,0		
Prélèvement :			
• Solde prévu à la fin de l'année financière 1997-1998	3,2		
• Dépenses nettes imputées aux crédits pour 1998-1999	0,6		
Solde de l'autorisation prévu à la fin de l'année financière 1998-1999	4,2		

## 7. Résumé financier du Fonds renouvelable de Géomatique Canada

Le Fonds a été établi en vertu de la *Loi de crédits n° 3* pour 1993-1994 dans le but d'assurer le fonctionnement des activités productrices de recettes de Géomatique Canada. Au même moment, le Fonds a reçu du Parlement l'autorisation permanente d'effectuer des paiements à partir du Trésor, ne devant pas dépasser 8 millions de dollars à tout moment.

Les activités productrices de recettes du Fonds se divisent en trois éléments : les produits, les services et la consultation. Ces activités fournissent à divers clients un volume croissant de produits et de services pouvant être offerts à l'industrie, des services à valeur ajoutée, et contribuent à renforcer l'industrie de la géomatique sur le marché international.

En 1998-1999, les recettes du Fonds seront de 5 p. 100 plus élevées qu'en 1997-1998. Cette hausse est principalement attribuable aux produits, surtout aux données numériques provenant de la cartographie aéronautique et aux cartes aéronautiques élaborées sur mesure.

En 1997-1998, Géomatique Canada a entrepris une réorganisation du réseau de distribution des cartes topographiques. Afin de mieux desservir ses concessionnaires actuels, il a créé une nouvelle catégorie de distributeurs qui vont gérer et approvisionner un réseau de concessionnaires à l'intérieur d'une région donnée. Cette initiative devrait avoir un effet positif sur les recettes de 1998-1999, du fait qu'elle augmentera la pénétration du marché et réduira les frais d'exploitation.

Des trois types d'activité, ce sont les services de consultation qui présentent le plus fort potentiel de croissance des marchés internationaux. Selon la stratégie de commerce international, cette activité est liée au désir du gouvernement d'ouvrir des débouchés à l'exportation pour soutenir l'industrie canadienne. Elle va générer une augmentation substantielle des recettes du Fonds au cours des trois prochaines années.

Géomatique Canada s'est engagé à fournir des produits et des services de qualité à l'industrie canadienne de la géomatique ainsi qu'à ses autres clients, tout en respectant les règlements et les directives du gouvernement concernant la gestion du Fonds renouvelable. Au cours des prochaines années, le Fonds conservera un bilan financier positif.

6. b) Détails des recettes par domaine d'activité

	Recettes prévues* 1997-1998	Recettes prévues** 1998-1999	Recettes prévues 1999-2000	Recettes prévues 2000-2001
Science et technologie	0,3	0,6	0,6	0,6
Infrastructure de connaissances	0,3	--	--	--
Elaboration de politiques et règlements fédéraux	2,9	2,9	2,9	2,9
Promotion des intérêts internationaux du Canada	--	--	--	--
Programmes temporisés/spéciaux **	10,4	4,9	1,2	1,2
Gestion et administration ministérielles	1,2	1,1	1,1	1,0
Fonds renouvelable de Géomatique Canada	--	--	--	--
<b>Recettes à valoir sur le Trésor</b>	<b>15,1</b>	<b>9,5</b>	<b>5,8</b>	<b>5,7</b>

\* Selon la Mise à jour annuelle des niveaux de référence de 1997-1998.

\*\* L'activité «Énergie» exclut les recettes reliées aux régions extracôtières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, pour lesquelles des paiements législatifs compensatoires seront versés aux provinces respectives. Ces paiements s'élèveront à 1,5 million de dollars en 1997-1998, à 2,1 millions de dollars en 1998-1999, 2,3 millions de dollars en 1999-2000 et 2,1 millions de dollars en 2000-2001.

## 6. Recettes

Les recettes perçues sont versées au Trésor et ne peuvent être utilisées pour financer les activités du Ministère sauf dans le cas du fonds renouvelable de Géomatique Canada. Toutefois, les recettes à valoir sur le crédit peuvent être utilisées pour réduire les dépenses jusqu'à concurrence de 125 % du montant des recettes indiquées dans le Budget des dépenses principal. Les recettes par catégorie (tableau 6 a) et par domaine d'activité (tableau 6 b) sont indiquées ci-dessous.

### 6. a) Détails des recettes par catégorie

	(en millions de dollars)			
	Recettes prévues* 1997-1998	Recettes prévues** 1998-1999	Recettes prévues 1999-2000	Recettes prévues 2000-2001
Privilèges, licences et permis	14,8	10,7	7,0	7,0
Rendement des dotations en capital	1,3	--	--	--
Produits des ventes	0,8	1,3	1,3	1,3
Services et frais de service	12,5	15,7	16,7	16,8
Remboursement des dépenses des années précédentes	--	--	--	--
Rajustement des créditeurs à la fin de l'exercice	--	--	--	--
Recettes pour les services accordés au fonds renouvelable de Géomatique Canada **	1,1	1,1	1,1	1,0
Recettes créditées au fonds renouvelable de Géomatique Canada ***	17,2	16,8	15,4	16,4
Divers	0,2	0,3	0,3	0,3
<b>Total des recettes</b>	<b>47,9</b>	<b>45,9</b>	<b>41,8</b>	<b>42,8</b>
Moins disponible pour dépenser à l'interne :				
Recettes à valoir sur le crédit	15,6	19,6	20,6	20,7
Fonds renouvelable de Géomatique Canada ***	17,2	16,8	15,4	16,4
<b>Recettes à valoir sur le Trésor</b>	<b>15,1</b>	<b>9,5</b>	<b>5,8</b>	<b>5,7</b>

\* Selon la Mise à jour annuelle des niveaux de référence de 1997-1998.

\*\* Ces montants sont tirés des états financiers pro forma du plan d'affaires transitionnel de Géomatique Canada. Ce montant représente les entrées de fonds déposées au fonds renouvelable et, par conséquent, ne reflète pas les comptes débiteurs.

## 5. Détails des paiements de transfert par domaine d'activité

Les subventions et contributions représentent 11,5 % du total des dépenses budgétaires du Ministère. Les chiffres ci-dessous résument toutes les dépenses prévues pour les subventions et contributions.

(en millions de dollars)							
Dépenses prévues 1997-1998*	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001	Subventions			
0,2	0,2	0,2	0,2	Science et technologie	Infrastructure de connaissances	Elaboration de politiques et règlements	Fédéraux
0,2	0,2	0,1	0,1	Promotion des intérêts internationaux du Canada	Programmes temporisés/spéciaux	Gestion et administration ministérielles	Fonds renouvelable de Géomatique Canada
0,1	0,1	--	--	Total des subventions			
0,7	0,6	0,6	0,6	Contributions			
26,2	19,2	18,2	17,8	Science et technologie	Infrastructure de connaissances	Elaboration de politiques et règlements	Fédéraux
1,5	9,5	9,4	9,3	Elaboration de politiques et règlements	Programmes temporisés/spéciaux	Gestion et administration ministérielles	Fonds renouvelable de Géomatique Canada
6,8	15,5	18,3	19,3	Promotion des intérêts internationaux du Canada	Programmes temporisés/spéciaux	Gestion et administration ministérielles	Fonds renouvelable de Géomatique Canada
25,3	11,7	8,7	6,1	Total des contributions			
59,8	55,9	54,6	52,5	Total des subventions et contributions			
60,5	56,5	55,2	53,1				

\* L'information financière pour 1997-1998 comprend les postes approuvés par le Budget supplémentaire des dépenses (A).



4. Responsabilité pour les dépenses prévues par secteur et domaine d'activité pour 1998-1999

Secteur									
(en millions de dollars)									
Sciences de la Terre	Forêts	Minéraux et métaux	Énergie	Services intégrés	Direction et coordination*		Total RNCan		
Science et technologie	24,2	65,8	29,0	85,5	9,6	--	214,1	134,7	131,5
Infrastructure de connaissances	99,1	19,6	6,1	1,7	8,2	--			
Élaboration politiques et règlements fédéraux**	16,3	10,9	7,2	53,2	3,9	40,0			
Promotion des intérêts internationaux du Canada	1,8	4,1	2,1	1,8	0,6	--	10,4		
Programmes temporisés/spéciaux	--	--	3,8	48,6	0,1	--	52,5	37,5	
Gestion et administration ministérielles	--	--	--	--	24,2	13,3			
Fonds renouvelable Géomatique Canada	0,6	--	--	--	--	--	0,6		
<b>Total</b>	<b>142,0</b>	<b>100,4</b>	<b>48,2</b>	<b>190,8</b>	<b>46,6</b>	<b>53,3</b>	<b>581,3</b>		

\* Direction et coordination comprend : les Bureaux de la haute direction, la Direction des communications, les Services juridiques, et la Direction de la vérification et de l'évaluation.

\*\* Comprend 40,0 millions de dollars pour le Fonds de lutte contre les changements climatiques.

### 3. Dépenses prévues par domaine d'activité pour 1998-1999

	Budgétaire						Moins : Recettes à valoriser sur le crédit		Dépenses prévues nettes
	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et contributions	Dépenses brutes voletées	Postes législatifs *			
(en millions de dollars)							Prêts et dotaions en capital non- budgétaires	Dépenses prévues brutes	
Science et technologie	1 492	187,7	6,9	19,5	214,1	--	--	214,1	14,8
Infrastructure de connaissances	1 094	122,6	2,6	9,5	134,7	--	--	134,7	3,0
Élaboration de politiques et règlements fédéraux**	544	113,2	2,6	13,5	129,3	2,2	--	131,5	1,8
Promotion des intérêts internationaux du Canada	93	10,0	0,4	--	10,4	--	--	10,4	--
Programmes temporisés/spéciaux	6	2,7	0,1	1,1	3,9	10,7	37,9	52,5	--
Gestion et administration ministérielles	442	37,5	--	--	37,5	--	--	37,5	--
Fonds renouvelable	--	17,4	--	--	17,4	--	--	17,4	16,8
Géomatique Canada									
<b>Total de dépenses prévues</b>	<b>3 671</b>	<b>491,1</b>	<b>12,6</b>	<b>43,6</b>	<b>547,3</b>	<b>12,9</b>	<b>37,9</b>	<b>598,1</b>	<b>36,4</b>
<b>561,7</b>									
<b>Autres recettes et dépenses</b>									
Recettes à valoriser sur le Trésor ***									9,5
Plus coût estimatif des services par d'autres ministères ****									23,0
<b>Coûts nets de RNCan</b>	<b>3 671</b>	<b>491,1</b>	<b>12,6</b>	<b>43,6</b>	<b>547,3</b>	<b>12,9</b>	<b>37,9</b>	<b>598,1</b>	<b>36,4</b>
<b>575,2</b>									
* Ne comprend pas les contributions aux régimes des avantages sociaux des employés et les allocations versées au Ministre au titre des dépenses de fonctionnement ou les postes non budgétaires									
** Comprend 40,0 millions de dollars pour le Fonds de lutte contre les changements climatiques									
*** Les tableaux 6 a) et 6 b) aux pages 55 et 56 renferment des détails supplémentaires sur les recettes									
**** Les autres coûts des services offerts gratuitement par d'autres ministères comprennent:									
Frais pour cotisations du gouvernement au régime d'assurance des employés						13,2			
Frais pour les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada						9,0			
Frais versés au ministère de la Justice						0,3			
Frais pour indemnisation des accidents du travail						0,5			
<b>Total</b>						<b>23,0</b>			

## 2. Récapitulation ministérielle par article courant des dépenses

(en millions de dollars)		Dépenses prévues 1997-1998*		Dépenses prévues 1998-1999**	
<b>Personnel</b>					
Traitements et salaires		212,7	195,8		
Contributions aux régimes des avantages sociaux des employés		34,0	42,1		
Autres frais relatifs au personnel		6,2	4,1		
<b>Total partiel Personnel</b>		252,9	242,0		
<b>Biens et services</b>					
Transports et communications		18,5	22,5		
Information		12,9	12,6		
Services professionnels et spéciaux***		125,3	143,5		
Autres locations		6,0	9,1		
Achat de services de réparation et d'entretien		7,2	8,9		
Services publics, fournitures et approvisionnements		18,6	22,9		
Autres subventions et paiements		8,1	6,1		
Construction et (ou) acquisition de machinerie et de matériel		27,0	23,5		
<b>Total partiel Biens et services</b>		223,6	249,1		
<b>Total des dépenses de fonctionnement</b>					
Capital ****		13,4	12,6		
Paiements de transfert		44,8	43,6		
Législatifs		15,7	12,9		
<b>Total Paiements de transfert</b>		60,5	56,5		
<b>Total dépenses brutes</b>		550,4	560,2		
Moins:					
Recettes à valoir sur le fonds renouvelable de		17,2	16,8		
Géomatique Canada					
Recettes à valoir sur le crédit		15,6	19,6		
<b>Dépenses budgétaires nettes</b>		517,6	523,8		
<b>Non-budgétaire (prêts et dotations en capital)</b>		17,2	37,9		
<b>Total Programme des ressources naturelles</b>		534,8	561,7		
* L'information financière pour 1997-1998 comprend les postes approuvés par le Budget supplémentaire des dépenses (A).					
** Par suite d'une modification récente des procédures gouvernementales de rapport, les dépenses en capital secondaires sont incluses dans le crédit pour dépenses de fonctionnement.					
*** Comprend 40,0 millions de dollars pour le Fonds de lutte contre les changements climatiques.					
**** Les dépenses en capital principales correspondent aux dépenses budgétaires qui sont faites pour l'acquisition de terres, d'immeubles et de structures et d'ouvrages de génie, pour l'acquisition ou la création d'autres immobilisations considérées comme essentielles pour l'exécution du programme, et pour les transformations, les modifications ou les réparations importantes qui prolongent l'utilisation des immobilisations ou changent leur rendement ou leur capacité.					

\* L'information financière pour 1997-1998 comprend les postes approuvés par le Budget supplémentaire des dépenses (A).

\*\* Par suite d'une modification récente des procédures gouvernementales de rapport, les dépenses en capital secondaires sont incluses dans le crédit pour dépenses de fonctionnement.

\*\*\* Comprend 40,0 millions de dollars pour le Fonds de lutte contre les changements climatiques.

\*\*\*\* Les dépenses en capital principales correspondent aux dépenses budgétaires qui sont faites pour l'acquisition de terres, d'immeubles et de structures et d'ouvrages de génie, pour l'acquisition ou la création d'autres immobilisations considérées comme essentielles pour l'exécution du programme, et pour les transformations, les modifications ou les rénovations importantes qui prolongent l'utilisation des immobilisations ou changent leur rendement ou leur capacité.

## IV Renseignements supplémentaires

### A. Tableaux financiers récapitulatifs

#### 1. Autorisations de dépenser - Dépenses prévues par RNCan en 1998-1999

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

	Dépenses prévues 1997-1998*	Dépenses prévues 1998-1999
--	-----------------------------------	----------------------------------

Credit

1	Dépenses de fonctionnement**	409,5	413,0
5	Dépenses en capital	13,4	12,6
10	Subventions et contributions	44,8	43,6
(S)	Ministre de Ressources naturelles - Traitement et allocation pour automobile	0,1	0,1
(S)	Contributions aux régimes des avantages sociaux des employés	33,0	41,1
(S)	Fonds de développement Canada-Nouvelle Écosse	3,9	4,1
(S)	Fonds de développement Canada-Terre-Neuve	7,0	5,5
(S)	Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers	1,4	1,4
(S)	Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	0,7	0,7
(S)	Palements au compte des recettes extracôtières de la Nouvelle-Écosse	1,4	0,5
(S)	Palements au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtiers de Terre-Neuve	0,1	0,2
(S)	Fonds renouvelable de Géomatique Canada	1,1	0,6
(S)	Palements de pétéquation compensatoires à la Nouvelle-Écosse	1,2	0,4
Total du budgétaire		517,6	523,8

L15	Prêt à Nordion International Inc. pour financer la construction de deux réacteurs nucléaires et des installations de traitement connexes qui seront utilisés pour la production d'isotopes médicaux.	17,2	37,9
-----	--	------	------

Total Ressources naturelles Canada		534,8	561,7
------------------------------------	--	-------	-------

\* L'information financière pour 1997-1998 comprend les postes approuvés par le Budget supplémentaire des dépenses (A). \*\* Comprend 40,0 millions de dollars pour le Fonds de lutte contre les changements climatiques.

**D. Dépenses brutes par domaine d'activité prévues pour la période de planification (dépenses non budgétaires comprises)**

	Dépenses prévues 1997-1998*	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001
(en millions de dollars)				
Science et technologie	256,6	214,1	212,8	212,7
Infrastructure de connaissances	123,6	134,7	134,9	135,0
Elaboration de politiques et règlements Fédéraux**	60,7	131,5	132,0	132,1
Promotion des intérêts internationaux du Canada	9,2	10,4	10,4	10,4
Programmes temporisés/spéciaux	46,8	52,5	48,1	14,0
Gestion et administration ministérielles	52,4	37,5	36,2	35,8
Fonds renouvelable de Géomatique Canada	1,1	0,6	(0,8)	(0,7)
<b>Dépenses prévues brutes</b>	<b>550,4</b>	<b>581,3</b>	<b>573,6</b>	<b>539,3</b>

\* Les montants de 1997-1998 ont été rajustés afin de refléter les nouveaux domaines d'activité de RNCan. L'information financière pour 1997-1998 comprend les postes approuvés par le Budget supplémentaire des dépenses (A).

\*\* Comprend 40,0 millions de dollars pour le Fonds de lutte contre les changements climatiques.



<p><b>Cadre de gestion des sciences et de la technologie</b> – Le Cadre fera l'objet d'une évaluation officielle en 1998-1999. Il s'agira d'évaluer si le Cadre a permis au Ministère d'atteindre une responsabilité plus efficace, d'axer davantage ses activités sur les besoins de ses clients et d'améliorer sa gestion de la S-T. Les résultats devraient être communiqués dans le Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999.</p>	
<p><b>Valeur et retombées de la cartographie du substratum rocheux</b> – Cette étude examinera et documentera l'utilité et les retombées de la cartographie du substratum rocheux au Canada, son rôle et ses retombées sur la mise en valeur des ressources minérales et énergétiques, de même que sur la gestion et la planification du milieu bâti. L'étude sera coordonnée avec les provinces et la United States Geological Survey (Commission géologique des États-Unis), qui partagent certains points d'intérêt.</p>	
<p><b>Programmes d'efficacité énergétique</b> – Au cours de la période de planification, RNCan procèdera à l'examen de ces programmes, grâce à diverses initiatives visant un secteur ou une industrie : équipements, bâtiments, industrie, transports et carburants de remplacement. Ces évaluations porteront sur le programme et sur les éléments de R-D, et détermineront le degré de clarté des objectifs, la mesure dans laquelle les objectifs sont atteints, l'efficacité dans la réalisation des programmes, de même que l'évaluation qu'en font les clients. Ces évaluations permettront en outre de mieux définir les critères de rendement et d'établir les indicateurs qui s'y rattachent.</p>	
<p><b>Division des levés officiels</b> – RNCan a commandé, en consultation avec le Conseil consultatif national du Ministère pour les sciences de la Terre, une vaste étude à laquelle participent des établissements d'enseignement de renom, des organismes professionnels et l'industrie privée, sur les responsabilités de la Division des levés officiels et sur sa technologie.</p>	
<p><b>Programme forestier des Premières nations</b> – Le Ministère soumettra le Programme forestier des Premières nations à une évaluation provisoire pour déterminer s'il atteint ses principaux objectifs : améliorer les conditions économiques des collectivités autochtones; augmenter la capacité des Premières nations d'exploiter des entreprises forestières viables; et favoriser la création d'emplois et l'ouverture de débouchés commerciaux.</p>	
<p><b>Études d'impact de la S-T au SCF</b> – Afin de mieux déterminer les effets de ses programmes de recherche, le SCF effectuera une série d'études de cas sur les retombées économiques et environnementales d'un échantillon représentatif de technologies qu'il a mises au point. Avec la contribution de la Direction de la vérification et de l'évaluation, il établira des indicateurs et une méthodologie de mesure des impacts adaptés à ses besoins et à ceux de RNCan; les études couvriront entre 6 et 10 projets de S-T dans divers domaines de la recherche, comme les systèmes d'information, les programmes de reproduction des arbres et l'amélioration des pratiques de récolte.</p> <p><b>Études d'impact des projets énergétiques</b> – Avec la contribution de la Direction de la vérification et de l'évaluation, la Direction de la technologie énergétique compte identifier et mesurer les principales retombées socio-économiques et environnementales des projets réalisés dans trois domaines : stériles consolidés, moteurs électriques à haut rendement et R-D sur les fours à coke.</p>	

**Au cours de la période de planification suite :**

- Conformément au plan d'action du Ministère pour La Relève et au plan d'action pour le développement des ressources humaines de la communauté scientifique et technologique, mettre au point et implanter de nouvelles pratiques de gestion des ressources humaines (par ex. mettre en oeuvre une stratégie de recrutement et de rajoutissement des effectifs, ainsi que les priorités du Ministère en matière d'apprentissage; fournir des outils de planification des ressources humaines permettant d'assurer une relève dans les postes de gestion; dresser un répertoire des compétences professionnelles, élaborer des descripteurs et des profils de poste, et mettre au point des outils pour évaluer et développer les compétences; poursuivre le développement du système d'information sur les RH PeopleSoft; évaluer toutes les descriptions de poste normalisées en fonction du système général de classification et se préparer à la conversion des postes en 1999; mettre en oeuvre un plan pour se conformer à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*; produire une fiche de rendement pour faire le suivi de la qualité de la gestion des ressources humaines à RNCan).
- En attendant l'approbation par le CGM du Projet de gestion intégré des locaux (PGIL), établir et mettre en oeuvre un plan d'action pour (i) l'élaboration d'une politique de gestion des biens immobiliers et des procédures qui s'y rattachent et (ii) l'établissement d'un plan de gestion des locaux qui fera correspondre le portefeuille immobilier du Ministère avec les exigences du programme.

Domaine d'activité : Gestion et administration ministérielles

1998-1999 :

- Mettre en oeuvre la deuxième étape du Système intégré d'achat et de paiement (SIAP) qui entraînera une amélioration du service, grâce à la réduction du temps de livraison et à la réduction de l'intervention humaine et de l'utilisation du papier (RNCan - 1,0 million \$).
- Établir un rapport sur l'état de la fonction de contrôleur à RNCan et élaborer un plan d'action ministériel pour répondre au Rapport du Groupe de travail indépendant chargé de la modernisation de la fonction de contrôleur dans l'Administration fédérale du Canada.

An cours de la période de planification :

- Mettre au point un cadre de gestion de l'information qui constituera l'une des pierres angulaires de l'Initiative des connaissances du Ministère afin de fournir l'information, tant à l'interne qu'à l'externe, d'une façon mieux intégrée.
- Évaluer l'impact du passage à l'an 2000 sur le Ministère, puis formuler et mettre en oeuvre des solutions et en faire le suivi, dans un premier temps pour trois systèmes essentiels à la mission du Ministère (cartes aéronautiques, observations sismiques et observations géomagnétiques) et d'autres systèmes essentiels (par ex. : pour le système financier du Ministère - 1 70 000 \$ en 1998-1999).
- Procéder à l'évaluation de la gestion du matériel et des logiciels de TI afin de réduire les coûts d'acquisition, d'améliorer la gestion financière des remplacements et des mises à niveau et d'augmenter le degré de responsabilité à l'égard des éléments d'actif (RNCan : 100 000 \$ en 1998-1999).

- Augmenter l'efficacité de l'utilisation des ressources naturelles et, à cette fin : appliquer des mesures d'économies d'énergie pour réduire les émissions de gaz à effet de serre et les coûts d'exploitation d'au moins 18 p. 100 par rapport aux niveaux de 1993-1994; faire la démonstration de technologies exploitant des carburants de remplacement à l'intérieur du parc automobile de RNCan; mettre en oeuvre des techniques de construction vertes; lancer un projet pilote pour aider à produire de l'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables; réduire le volume de déchets solides à 50 p. 100 des niveaux de 1988, et réduire la consommation d'eau de 30 p. 100 par rapport aux niveaux de 1994; utiliser des outils de pointe pour élever la qualité du système de gestion environnementale à la hauteur des normes internationales.
- Soumettre à un examen majeur les services administratifs du Ministère (gestion des installations, achats et sécurité), pour augmenter l'efficacité et l'efficience de la gestion des ressources.

Indicateurs de rendement préliminaires	Objectifs
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Progrès dans la mise en oeuvre du Cadre de gestion de la S-T de RNCam.</li> </ul>	5.4 Améliorer continuellement la gestion de la S-T.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation du public à l'importance et à la pertinence de la S-T de RNCam.</li> <li>• Nombre de bénéficiaires et valeur des initiatives de formation scientifique de RNCam (subventions, bourses, étudiants co-op et stages).</li> <li>* Un indicateur de capacité scientifique sera établi.</li> </ul>	5.5 Consolider la culture scientifique à RNCam*.

Mesures concrètes par domaine d'activité pour le but de gestion 5

Domaine d'activité : Sciences et technologie

1998-1999 :

- Pour donner suite au Forum national sur les sciences et la technologie forestières, qui a eu lieu en juin 1996, et en collaboration avec le CCMF, élaborer un plan d'action collectif en S-T pour parfaire les connaissances et réaliser les recherches nécessaires à la Stratégie nationale sur les forêts renouvelée.

Au cours de la période de planification :

- Augmenter les occasions qu'ont les étudiants de poursuivre des études supérieures en S-T forestières au Canada par les mesures suivantes : appuyer jusqu'à 45 étudiants de deuxième et troisième cycles grâce au programme de partenariat à frais partagés CRSNG/SCF/Industrie. Accorder un appui financier direct pour des études supérieures en foresterie grâce à un programme de suppléments du SCF et offrir à 200 étudiants la possibilité de faire un stage co-op dans l'un des cinq centres de recherches forestières (RNCam - environ 2,7 millions \$ par année).

- Dans le cadre du Programme de perfectionnement professionnel en géomatique (PPPG), en 1998-1999, dispenser de la formation à 10 diplômés universitaires dans le domaine de la géomatique (RNCam - 500 000 \$); et en établissant de nouveaux partenariats au cours des cinq prochaines années, augmenter le nombre de participants au programme de façon à ce qu'il y ait 16 candidats en l'an 2001. Le PPPG est un moyen unique pour former un bassin de jeunes experts en géomatique et ainsi leur permettre de trouver des emplois dans des domaines de la haute technologie au public comme au privé.



But de gestion 5

Gérer le Ministère de manière efficiente et efficace.

Description

NRCan est déterminé à assurer la saine gestion et le développement durable des ressources naturelles du Canada. Pour y parvenir, nous devons faire de la souplesse la pierre angulaire de notre culture et de notre structure ministérielles. Nous vivons à une époque où les changements sont constants, ce qui pose des défis, tant du point de vue de la gestion que de l'organisation. Nous devons en être bien conscients et bien les gérer. La souplesse exige également une bonne gestion et une culture ministérielle axée sur les employés. Nous devons continuer d'améliorer notre gestion du personnel, notre reddition de comptes et notre rendement.

Voici comment RNCan se propose de relever les différents défis de gestion auxquels il est confronté :

Objectifs	Indicateurs de rendement préliminaires
5.1 Gérer les ressources de manière responsable.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Employés satisfaits des pratiques de gestion de RNCan (sondage, rétroaction ascendante).</li><li>• Ressources correspondant aux compétences fondamentales (au début, rapports sur la formation et le perfectionnement).</li><li>• Économies réalisées grâce à la rationalisation des processus administratifs, à l'innovation dans la prestation de services, au commerce électronique, et aux achats en nombre et aux contrats de TI (en dollars et en temps).</li></ul>
5.2 Améliorer continuellement les produits, les services et les activités de RNCan*.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Réponse aux recommandations des vérifications, des évaluations et des autres études portant sur la gestion et les activités de RNCan.</li><li>• Note obtenue par RNCan à l'Exercice d'évaluation de la qualité, administré par l'Institut national de la qualité et le SCT.</li><li>* Un indicateur de capacité des politiques sera établi.</li></ul>
5.3 Renforcer les partenariats et assurer le transfert des connaissances.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Total des contributions financières et non financières obtenues par RNCan dans le cadre de projets de S-T à frais partagés.</li><li>• Adoption des connaissances, des technologies et des pratiques développées avec l'aide de RNCan.</li></ul>



## Mesures concrètes par domaine d'activité pour le but stratégique 4

### Domaine d'activité : Elaboration de politiques et règlements fédéraux

1998-1999 :

- Adopter et mettre en application un nouveau règlement sur les explosifs rédigé dans une langue plus simple.
- Évaluer et améliorer la réglementation des explosifs au moyen du processus d'amendement (RNCan - 50 000 \$).
- Améliorer les procédures de fabrication et de maintenance des explosifs et des pièces pyrotechniques (RNCan - 60 000 \$).
- Publier des normes et des manuels (nouveaux et révisés) portant sur la sûreté des explosifs.

### Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances

1998-1999 :

- Augmenter la Base nationale de données topographiques (BNDT) pour la détection des changements et l'acquisition des données, en cherchant à établir de nouvelles ententes avec des organismes publics et privés.
- Construire et exploiter le Système canadien de référence spatiale (SCRS), qui sert d'étalon national pour le calcul des positions, en partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et d'autres intervenants (RNCan - 3,7 millions \$).
- Implanter une base de données «Trend Watch», système de collecte et d'analyse de données, pour aider RNCan et ses clients à prendre de meilleures décisions.

Au cours de la période de planification :

- Assurer et automatiser l'accès des parties intéressées aux Archives d'arpentage des terres du Canada (AATC), en mettant en service un système basé sur Internet qui exploite le principe de la numérisation des plans AATC (RNCan - 100 000 \$ par année).
- Réviser les cartes et publications aéronautiques et les livrer aux clients civils et militaires suivant un cycle universel de 56 jours, afin d'assurer la sécurité aérienne au Canada.

### Domaine d'activité : Promotion des intérêts internationaux du Canada

Au cours de la période de planification :

- Aider à négocier des ententes internationales, en fournissant des conseils experts aux délégations canadiennes, pour resserrer les contrôles sur les explosifs et ainsi contribuer à la lutte contre le crime et le terrorisme.



Mesures concrètes par domaine d'activité pour le but stratégique 3

Domaine d'activité : Elaboration de politiques et règlements fédéraux

Au cours de la période de planification suite :

- De concert avec le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité, nettoyer et restaurer les sites contaminés par des déchets historiques (accumulés avant réglementation) au Canada, comme Port Hope, Fort McMurray et Surrey, C.-B.
- Une stratégie nationale de mise en oeuvre ayant trait aux changements climatiques sera élaborée par le gouvernement fédéral en consultation et en partenariat avec les provinces, les territoires et divers intervenants. Cette stratégie visera à sensibiliser et conscientiser le public, et à accélérer la réalisation de progrès dans la lutte contre les changements climatiques (RNCan 40,0 millions \$ par année, EC 10,0 millions \$ par année).

Domaine d'activité : Promotion des intérêts internationaux du Canada

1998-1999 :

- Dans le contexte de l'APEC, diriger la création d'un processus d'harmonisation des méthodes d'essai pour les normes d'efficacité énergétique, dans toute la région de l'Asie-Pacifique.
- Aider le Canada à respecter ses engagements dans le cadre du traité d'interdiction complète des essais nucléaires, augmenter l'observation sismique pour détecter et reconnaître les explosions nucléaires souterraines à des stations désignées du Réseau national de sismographes du Canada. Une des premières stations de détection d'infractions du monde sera installée à Lac DuBonnet, au Manitoba (RNCan - 1,4 million \$ par année).

Domaine d'activité : Elaboration de politiques et règlements fédéraux

1998-1999 suite :

- Poursuivre l'établissement d'un centre international de gestion du plomb financé par l'industrie, afin de réduire les risques de l'exposition au plomb pour la santé humaine.
- Aider l'industrie à se fixer des objectifs de rendement en matière d'efficacité énergétique, en fournissant aux clients industriels des rapports d'évaluation comparative et de l'information sur les meilleures pratiques, et en situant leur efficacité énergétique par rapport aux moyennes nationale et internationale.

1999-2000 :

- Fixer des niveaux d'efficacité énergétique pour 6 nouveaux produits en vertu du *Règlement sur l'efficacité énergétique* : lampes-rélecteurs à incandescence à ampoules tubulaires et renflées, panneaux de sortie, foyers à gaz, fenêtres et sèches commerciales; et augmenter les niveaux d'efficacité énergétique de 4 autres produits : réfrigérateurs, chauffe-eau électriques, appareils de chauffage à gaz et ballasts pour lampe fluorescente. En outre, inclure dans le *Règlement* l'obligation d'apposer l'étiquette Energuide sur les fenêtres.
- En collaboration avec la Commission de contrôle de l'énergie atomique, moderniser les règlements régissant la santé, la sécurité et la protection de l'environnement dans l'industrie nucléaire.

2000-2001 :

- Fixer des niveaux d'efficacité énergétique pour 11 nouveaux produits en vertu du *Règlement sur l'efficacité énergétique* : distributeurs automatiques, présentoirs frigorifiques, réfrigérateurs de restauration, refroidisseurs d'eau, chauffe-eau à gaz, à mazout et électriques de puissance commerciale, chaudières à gaz et à mazout commerciales, systèmes de chauffage combiné des locaux et de l'eau, et petites pompes.

Au cours de la période de planification :

- En collaboration avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, élaborer des protocoles et recueillir des données scientifiques pour contribuer à l'évaluation des risques et à la prise des décisions réglementaires concernant le génie génétique des arbres et des biopesticides (RNCan - 82 500 \$ par année).



## Mesures concrètes par domaine d'activité pour le but stratégique 3

### Domaine d'activité : Élaboration de politiques et règlements fédéraux

1998-1999 suite :

- Créer un Office de l'efficacité énergétique, qui administrera tous les programmes de RNCan en matière d'efficacité énergétique, diffusera de l'information et des connaissances sur l'efficacité énergétique et permettra à RNCan de jouer un rôle encore plus important au pays et sur la scène internationale dans le domaine de l'efficacité énergétique.
- Implanter un programme Energuide pour les habitations, qui fournira aux propriétaires les renseignements factuels dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées en matière d'efficacité énergétique (RNCan - 3,0 millions \$).
- Implanter un programme « Innovateurs énergétiques plus », qui élargira le Programme des Innovateurs énergétiques de manière à permettre à un plus grand nombre d'organisations de prendre des mesures pour réduire leurs factures d'énergie et leurs émissions de gaz à effet de serre (RNCan - 3,0 millions \$).
- Implanter un programme de promotion de l'efficacité énergétique dans les bâtiments commerciaux, qui accordera une aide financière pour la construction de bâtiments commerciaux à grande efficacité énergétique (RNCan - 10,0 millions \$).
- Créer des mécanismes financiers et institutionnels pour l'évacuation du combustible nucléaire usé au Canada, en se basant sur les recommandations du rapport d'évaluation environnementale qui doit être déposé en 1998.
- Fixer des niveaux d'efficacité énergétique pour 14 nouveaux produits en vertu du *Règlement sur l'efficacité énergétique* : appareils de chauffage à mazout, chaudières à gaz et à mazout, climatiseurs et thermopompes centraux triphasés, climatiseurs et thermopompes individuels monobloc, climatiseurs, thermopompes et groupes compresseurs-condenseurs de grande capacité, machines à glaçons automatiques, sècheuses compactes, déshumidificateurs et transformateurs.
- En collaboration avec des intervenants clés, lancer un programme volontaire de recyclage des piles rechargeables au nickel-cadmium au Canada.
- Augmenter les efforts en vue d'améliorer l'information sur le rendement des initiatives de RNCan en matière d'efficacité énergétique, évaluer dans quelle mesure ces initiatives contribuent à atteindre les objectifs du Canada en matière de limitation des émissions de gaz à effet de serre et intégrer cette information dans divers rapports au Parlement.



### Mesures concrètes par domaine d'activité pour le but stratégique 3

#### Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances

1998-1999 suite :

- En collaboration avec la NASA, cartographier les mouvements des glaces et les variations côtières dans l'Antarctique au moyen de données RADARSAT, afin de mieux comprendre l'impact des changements climatiques à l'échelle planétaire et d'appliquer l'expérience acquise à l'étude des variations du comportement du pergélisol et des glaciers au Canada (RNCam - 80 000 \$).

- Faire la démonstration d'un système opérationnel d'information sur les océans, qui utilise une station réceptrice RADARSAT portable pour observer les glaces, les rejets de pétrole en mer et les mouvements de la marine marchande, de façon à améliorer considérablement les mesures d'intervention en cas de désastre et à réduire les coûts des opérations de sauvetage et de la gestion des pêches (RNCam - 100 000 \$).

1999-2000 :

- Augmenter les connaissances scientifiques sur les changements climatiques et leurs effets, en fournissant des données et de l'expertise géoscientifiques à ce sujet, en complétant l'étude du Triangle Palliser dans les Prairies méridionales et en produisant de l'information en vue de la prochaine phase de l'étude réalisée par le Canada (dans le cadre de la Convention sur la biodiversité) pour évaluer les impacts et l'adaptation.

#### Au cours de la période de planification :

- Elaborer des modèles prévisionnels qui rendent compte du comportement de la végétation et des écosystèmes forestiers dans différents scénarios climatiques. Ces modèles aideront à trouver des mesures d'atténuation et d'adaptation possibles, comme l'utilisation d'espèces xérophiles et l'application de méthodes de gestion forestière à grande échelle (RNCam - 159 000 \$).
- Constituer au Ministère une base de connaissances sur les changements climatiques. Comme l'une des applications de cette base de connaissances, élaborer une stratégie d'adaptation à long terme aux effets des changements climatiques.

#### Domaine d'activité : Elaboration de politiques et règlements fédéraux

1998-1999 :

- Implanter le programme Energuide pour les véhicules, qui aidera le consommateur à trouver le produit qui consomme le moins de carburant dans la catégorie de véhicules qui l'intéresse.

Domaine d'activité : Sciences et technologie

Au cours de la période de planification suite :

- Dans le cadre d'un consortium de recherche (parrainé par CP, CN et BC Rail), produire des études et des rapports sur les risques de glissement de terrain le long des principaux couloirs de transport de la Cordillère, en Colombie-Britannique. On étudie les mécanismes de rupture de l'assise des voies ferrées, afin d'atténuer le risque d'interruptions majeures dans les réseaux ferroviaires nationaux.
- Produire, d'ici à l'an 2000, un rapport majeur sur les solutions possibles pour limiter les effets nocifs des émissions atmosphériques des fonderies de cuivre et de zinc, identifiées dans le cadre du processus de la Liste des substances d'intérêt prioritaire 2, en collaboration avec EC et d'autres organismes fédéraux concernés.
- Sous le régime du PRDE, financer de nouvelles initiatives visant à évaluer la formation et le dépôt des émissions de particules et leurs effets sur la santé, à évaluer les effets du changement climatique sur le secteur de l'énergie, et à améliorer le coût et le rendement des technologies exploitant les énergies renouvelables, comme l'efficacité des turbines utilisées en hydroélectricité de faible puissance.
- Sous le régime du PRDE, lancer de nouvelles initiatives dans les domaines de l'intégration des processus, de la gestion de la chaleur, des capteurs et des techniques de régulation, dans le domaine des hydrocarbures, entreprendre de nouvelles activités visant à mettre au point des technologies environnementales à l'intention des petites et moyennes entreprises canadiennes qui exploitent des champs de pétrole et de gaz classiques et qui manquent de ressources internes en R-D.

Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances

1998-1999 :

- Transférer, en vue de les utiliser dans l'ouest du Canada et au Québec, des systèmes d'aide à la décision applicables à la gestion des feux de forêt à l'échelle provinciale, dans lesquels on a intégré des données prévisionnelles et comportementales, afin de rendre plus efficaces les interventions et la répartition des ressources au sein des organismes canadiens de lutte contre les feux de forêt (RNCan - 81 000 \$ par année).
- Produire un atlas géologique des désastres naturels, comme les tremblements de terre et les glissements de terrain, au Canada.

Domaine d'activité : Sciences et technologie

Au cours de la période de planification suite :

- Développer des techniques d'amélioration de l'efficacité énergétique dans l'industrie, afin de limiter la demande d'énergie et de réduire les émissions de gaz à effet de serre et de particules dans l'environnement (RNCAN - 4,6 millions \$).
- Élaborer des stratégies de conservation de la biodiversité et des plans de rétablissement écologique pour les espèces rares ou menacées de végétation forestière et établir des lignes directrices pour la conservation génétique dans les forêts naturelles et gérées (1998-1999). Élaborer des bases de données sur l'ampleur de la biodiversité forestière dans les régions protégées en collaboration avec des organismes provinciaux et d'autres organismes fédéraux (RNCAN - 103 000 \$ par année).
- Augmenter le Réseau de sites pour la recherche sur les écosystèmes forestiers. Ces sites expérimentaux servent à effectuer des recherches multipartites et multidisciplinaires sur les écosystèmes forestiers et les pratiques forestières, en collaboration avec des organismes de recherche provinciaux, d'autres organismes et des universités.
- En partenariat avec l'industrie, développer des technologies permettant de réduire considérablement la masse des automobiles, comme des techniques de formage utilisées dans la fabrication des tôles d'aluminium; mettre au point le prototype d'une pile rechargeable de poids léger destinée à des véhicules électriques ou hybrides, afin de produire des automobiles qui consomment moins d'énergie (RNCAN - 660 000 \$).
- Effectuer des études d'efficacité et des tests sur le terrain en vue de l'enregistrement et de l'utilisation commerciale de plusieurs produits naturels destinés à remplacer les pesticides chimiques dans les programmes de protection forestière, notamment un virus spécifique de la tordeuse des chenilles de l'épinette; des agents de compétition microbologique pour lutter contre les maladies des arbres forestiers, comme la rouille vésiculeuse du pin blanc; des pathogènes naturels pour limiter la végétation concurrente dans les forêts en régénération; et des composés botaniques pour lutter contre les insectes ravageurs des forêts (RNCAN - 697 000 \$ par année).
- Mettre en œuvre d'ici à 1998, en partenariat avec l'Association minière du Canada, un nouveau programme pour succéder au PNDEMI, qui permettra de transférer à l'industrie des technologies développées pour limiter le drainage minier acide.

Domaine d'activité : Sciences et technologie

1998-1999 suite :

- Mettre en oeuvre la nouvelle réserve stratégique du PRDE, à l'échelle du programme et à l'échelle des activités, pour financer de nouveaux projets de R-D qui cadrent avec les priorités du Cadre des priorités énergétiques et avec la stratégie du PRDE.

1999-2000 :

- Mettre sur pied un nouveau programme en vue d'étudier des technologies prometteuses qui permettraient de se débarrasser des grands volumes de boues résiduaires provenant des usines de traitement à la chaux. Le traitement à la chaux est actuellement la principale méthode utilisée pour traiter les effluents en provenance des déchets miniers acidogènes; on lui impute une grande partie des coûts associés au drainage minier acide (membres du consortium - 500 000 \$).

Au cours de la période de planification :

- Intégrer d'autres composantes sur les effets climatiques dans le modèle national de bilan du carbone des forêts canadiennes, afin d'estimer avec plus de précision, la contribution et le rôle des forêts dans le bilan mondial du carbone (RNCan - 83 000 \$ pour 1998-1999). De plus, la capacité des forêts du Canada de tirer le bioxyde de carbone de l'atmosphère sera évaluée (RNCan - 350 000 \$).
- Développer de nouvelles technologies et de nouveaux processus en matière d'efficacité énergétique pour réduire les émissions de gaz à effet de serre attribuables à la production et à l'utilisation de l'énergie (RNCan - 8,4 millions \$).
- Développer des technologies de concert avec d'autres ministères, d'autres gouvernements et le secteur privé, en vue de doter le Canada d'un réseau de transport plus écologique (RNCan - 4,0 millions \$).
- En collaboration avec l'industrie, développer des technologies permettant d'utiliser les énergies renouvelables de façon rentable : bioénergie, chauffage solaire actif, et systèmes puisant l'énergie dans le sol (RNCan - 8,4 millions \$).
- Développer et transférer des technologies en partenariat avec d'autres ministères, des organismes et l'industrie du bâtiment, afin d'améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments (RNCan - 5,5 millions \$).



1998-1999 :

- Établir un processus multipartite pour définir les options technologiques prometteuses et évaluer leur contribution potentielle à la réduction des émissions.
- Elaborer un modèle climatique régional pour déterminer les effets du réchauffement climatique sur l'activité des feux de forêt dans le centre-ouest du Canada. En partenariat avec des collaborateurs étrangers, les effets des feux de forêt sur la densité atmosphérique et le bilan du carbone à l'échelle planétaire seront évalués (RNCAN - 37 000 \$).
- Dans le cadre de la Phase II des activités du consortium sur les sulfosels, mettre au point des technologies et des stratégies pour mieux comprendre, mesurer et limiter les sulfosels qui, libérés dans l'environnement, risquent de provoquer une acidification des cours d'eau (RNCAN - 25 000 \$ de contributions non financières par année; membres du consortium - 150 000 \$ par année, dont RNCAN recouvre environ la moitié).
- Elaborer des protocoles et produire un rapport intégré sur les techniques biologiques de contrôle et d'essai de toxicité de l'eau et des sédiments, afin de déterminer les effets des effluents miniers sur les systèmes aquatiques du Canada (RNCAN - 75 000 \$).
- Dans le cadre du Programme des métaux dans l'environnement, publier un rapport définissant l'étendue spatiale de l'« empreinte » d'une grande fondrie de cuivre aux fins de la liste des substances d'intérêt prioritaire 2 établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.
- Développer et transférer au secteur des forêts de nouvelles techniques de coupe partielle qui limitent les impacts sur la fertilité des sols, la biodiversité et les systèmes aquatiques dans les forêts montagnardes et boréales. Soumettre à des évaluations multidisciplinaires majeures des systèmes de gestion forestière qui réduisent les risques de maladies et de pollution des ravageurs (RNCAN - 650 000 \$).
- Concevoir des modèles de renouvellement (succession) des forêts basés sur les écosystèmes, qui permettent de prévoir les effets de diverses actions anthropiques et naturelles (par ex. feux de forêt, récoltes) sur la végétation et les paysages forestiers. Produire des bases de données initiales sur les sites expérimentaux du programme ECOLAP (étude des relations entre l'écophysiologie et la productivité des forêts), afin d'enrichir les connaissances sur les processus des écosystèmes forestiers (RNCAN - 998 000 \$).



**But stratégique 3**  
 Limiter le plus possible les effets environnementaux de l'exploitation et de l'utilisation des ressources.

Description

L'environnement se transforme constamment, en partie à cause de processus naturels, en partie sous l'action des êtres humains. Nous savons qu'il peut s'adapter aux sollicitations humaines et naturelles, dans la mesure où celles-ci n'outrepassent pas les limites de la capacité d'adaptation et de renouvellement des écosystèmes. C'est à nous, par conséquent, de mettre en valeur les ressources naturelles d'une façon qui respecte et préserve l'intégrité des écosystèmes naturels.

Objectifs	Indicateurs de rendement préliminaires
<p><b>3.1 Changements climatiques</b> - Aider à limiter les changements climatiques et à s'y adapter.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Emissions de gaz à effet de serre par rapport au PIB et par rapport aux engagements internationaux et aux autres pays.</li><li>• Tendances de l'utilisation des énergies renouvelables et des énergies de remplacement.</li><li>• Tendances de l'efficacité énergétique, par utilisation finale.</li><li>• Emissions de gaz à effet de serre, générées par les activités du gouvernement fédéral.</li><li>• Impact de la S-T de RNCan sur les gaz à effet de serre.</li></ul>
<p><b>3.2 Atténuation des effets environnementaux</b> - Promouvoir des technologies et des pratiques de gestion qui réduisent les effets sur l'environnement, préserver la biodiversité et augmentent l'efficacité de l'exploitation et de l'utilisation des ressources.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Impact de la S-T de RNCan sur l'environnement (à part les gaz à effet de serre).</li><li>• Tendances du recyclage des ressources naturelles.</li></ul>
<p><b>3.3 Sécurité et bien-être</b> - Protéger les Canadiens contre les désastres naturels et les risques associés à l'exploitation et à l'utilisation des ressources.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Impact de l'information et des conseils fournis par RNCan au sujet de la gestion des désastres naturels.</li><li>• Nettoyage de sites contaminés par des déchets faiblement radioactifs.</li></ul>

**Domaine d'activité : Promotion des intérêts internationaux du Canada**

1999-2000 :

- Finaliser et approuver un protocole reconnu internationalement pour la classification des risques que présentent les métaux en milieu aqueux (RNCan - 100 000 \$ recouverts; RNCan - 30 000 \$ de contributions non financières).

**Au cours de la période de planification :**

- Développer l'expertise en gestion de l'environnement dans des organisations de R-D sud-américaines, à la faveur de projets parrainés par l'ACDI : le projet Canada-Bésil, le projet Canada-Argentine et le projet Canada-Guyane (coût total de 6,65 millions \$ : RNCan - 1,5 million \$, 1,5 million \$ recouverts; ACDI - 3,65 millions \$).

- Augmenter le nombre de partenariats bilatéraux et internationaux pour l'étude des feux de forêt, transférer aux partenaires internationaux les techniques d'information de RNCan servant à la prévision et à la gestion des feux de forêt, et établir un plan d'action international commun pour lutter contre les feux de végétation.

- Stimuler la création d'emplois dans l'industrie des sciences de la Terre, par la mise en oeuvre d'une stratégie de commerce international qui permettra d'étendre au maximum les marchés mondiaux.

- Commercialiser et vendre sur les marchés internationaux les ressources dont le Canada dispose dans les domaines de la géomatique et des sciences de la Terre, comme la technologie de l'infrastructure de données à référence spatiale, et participer à des partenariats et coentreprises pour augmenter les exportations canadiennes.

- De concert avec d'autres ministères et organismes, améliorer les perspectives d'Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) sur les marchés internationaux et (ou) chercher à obtenir des contrats dans un certain nombre de pays, en particulier la Turquie et la Corée.

Domaine d'activité : Promotion des intérêts internationaux du Canada

1998-1999 :

- Par des négociations internationales vigoureuses, chercher à faire adopter : i) un protocole acceptable sur les métaux lourds sous le régime de la Convention des Nations Unies sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance; ii) des protocoles acceptables d'adhésion à l'Organisation mondiale du commerce, qui tiennent compte des intérêts de l'industrie canadienne et d'autres facteurs non tarifaires; et iii) un code international d'exploitation minière des fonds marins sous le régime de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.
- De concert avec le MAFECI, prendre des mesures pour négocier une réduction des tarifs douaniers et éliminer les barrières non tarifaires injustifiables dans le commerce des engrais, dans le cadre du programme de l'APÉC pour la libéralisation volontaire accélérée des secteurs commerciaux.
- Le ministre des Ressources naturelles, en collaboration avec le MAFECI, dirigera une mission commerciale *Equipe Canada* pour préserver et améliorer la position du Canada, comme partenaire commercial et comme lieu d'investissement, dans le secteur des ressources naturelles, en mettant l'accent sur les petites et moyennes entreprises.
- Participer à la réunion des ministres de l'énergie de l'APÉC à Okinawa, à la réunion des ministres de l'énergie du G7, et à la réunion des ministres de l'énergie de l'hémisphère occidental (Hemisphere Energy Initiative), afin de faciliter l'expansion des marchés pour les industries canadiennes des ressources.
- Fournir des données scientifiques de première importance et de l'information socio-économique sur les produits forestiers, à l'appui des démarches entreprises par le Canada pour régler des questions commerciales liées aux produits forestiers, notamment la mise en oeuvre de l'Accord canado-américain sur le bois d'oeuvre et le problème commercial posé par le nématode du pin (RNCan - 820 000 \$ en 1998-1999).
- Jouer un rôle de premier plan, au nom du gouvernement fédéral, dans le développement des marchés mondiaux des produits et services géoscientifiques, en participant à une trentaine de missions commerciales (missions étrangères au Canada et missions canadiennes à l'étranger) auxquelles participent des représentants du gouvernement fédéral, des provinces et du secteur privé, et qui auront des retombées sur la création d'emplois et le développement de l'industrie.

Domaine d'activité : Élaboration de politiques et règlements fédéraux

1998-1999 suite :

- Établir un rapport d'évaluation provisoire sur le Programme forestier des Premières nations du Canada, afin de déterminer si l'on est en bonne voie d'atteindre les objectifs du programme : améliorer les conditions économiques des collectivités autochtones; augmenter la capacité des Premières nations d'exploiter des entreprises forestières viables; et favoriser la création d'emplois et l'ouverture de débouchés commerciaux (dépenses totales pour le programme en 1998-1999 : RNCAN - 1,75 million \$; MAINC - 3,25 millions \$; Premières nations et autres partenaires - 2,5 millions \$).
- Élaborer une stratégie pour accroître les possibilités de participation des Autochtones dans l'industrie minière et les services miniers auxiliaires (construction, transport, etc.). En outre, augmenter l'utilisation des connaissances traditionnelles dans les décisions prises en matière d'environnement et d'aménagement du territoire, et renforcer les partenariats avec les provinces et territoires, les collectivités autochtones, le MAINC, l'industrie et d'autres parties intéressées.

Au cours de la période de planification :

- En collaboration avec l'industrie et tous les ordres de gouvernement, élaborer une stratégie nationale pour accroître la valeur ajoutée des produits forestiers du Canada d'ici à 1999 (RNCAN - 320 000 \$ en 1998-1999).
- Appliquer les principes du développement durable à la mise en valeur de l'énergie des régions pionnières et extracôtières du Canada, notamment : améliorer la santé et la sécurité en promulguant un règlement sur la sécurité et la santé dans les opérations extracôtières, maximiser les retombées canadiennes en soumettant à un examen les projets pétroliers et gaziers extracôtières, et assurer l'intégrité des systèmes de surveillance et d'évacuation utilisés dans le cadre de la recherche et de la mise en valeur des hydrocarbures dans les régions pionnières.
- Achéver les certifications relatives aux ressources minérales soumises par l'industrie minière afin d'obtenir un traitement fiscal favorable pour l'impôt minier exigé par le gouvernement fédéral en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise.
- D'ici l'an 2000, régler les cas en instance du Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada (PSEMC) et du Programme d'encouragement du secteur pétrolier (PESP) de manière rentable et efficace.



**Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances**

1999-2000 suite :

- En consultation avec les gouvernements territoriaux, les administrations locales et des partenaires de l'industrie, établir l'intérêt de certaines cibles de méthane de houillère, première étape de la recherche de sources locales de gaz naturel pouvant éventuellement servir à remplacer les carburants plus coûteux actuellement utilisés dans les collectivités du Nord (RNCan - 500 000 \$; industrie - 1,0 million \$).

- Mettre au point une méthodologie pour intégrer les valeurs attachées aux forêts (en plus de la production du bois; par ex. faune, valeur récréotouristique, aires d'agrément) dans les décisions des collectivités locales en matière de gestion des ressources forestières, élaborer des indicateurs socio-économiques locaux de la gestion durable des forêts en collaboration avec le programme des forêts modèles et le Réseau de centres d'excellence en gestion durable des forêts (élaboration de la méthodologie - 155 000 \$ au cours de la période de planification).

**Au cours de la période de planification :**

- Dans le cadre du CARTNAT, finaliser des études ayant pour but d'évaluer les ressources potentielles en minéraux et en hydrocarbures dans l'ouest de la province du Supérieur, l'ouest de la province de Churchill, Winnipeg et les environs et l'avant-pays central; produire des rapports et des cartes concernant ces régions.
- Soutenir au moindre coût les programmes de recherche que poursuivent les gouvernements et les universités dans l'Arctique en rapport avec le développement durable, l'environnement et les connaissances traditionnelles.
- Dans l'esprit de la réponse stratégique du gouvernement au rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, augmenter l'autonomie des peuples autochtones dans le domaine de la gestion des terres, des activités de formation et de création d'emplois.

**Domaine d'activité : Élaboration de politiques et règlements fédéraux**

1998-1999 :

- Produire un document exposant les perspectives d'avenir de la contribution de l'énergie nucléaire au Canada et comportant notamment des comparaisons de coûts, des prévisions de l'offre et une description des avantages sur le plan environnemental.



Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances

1998-1999 suite :

- Produire les résultats préliminaires des études sur le terrain et en laboratoire associées à un programme international de recherche de plusieurs millions de dollars et d'une durée de deux ans dans le domaine des hydrates de gaz. Ces études fournissent de l'information essentielle concernant les facteurs géologiques qui contrôlent la formation et la distribution des hydrates de gaz, et contribuent ainsi à déterminer les perspectives d'exploitation de ces gisements à des fins énergétiques et les impacts sur les changements climatiques.

- Effectuer des levés aux fins du règlement des revendications globales des Autochtones, des revendications particulières et des revendications fondées sur des droits issus de traités, pour la Fédération Tunngavik du Nunavut (3,0 millions \$), le Conseil des Premières nations du Yukon (3,9 millions \$) et le Conseil tribal du Sahu (2,1 millions \$) (RNCan - 9,0 millions \$ recouvrés annuellement).

- Dans le cadre du CARTNAT, publier des rapports et des cartes concernant les projets du bassin de la Madeleine, de Nechako et d'Oak Ridges, et y aborder les questions nationales suivantes : potentiel en ressources des bassins de la région de l'Atlantique au Canada; possibilité de gîtes de métaux précieux dans le centre de la Colombie-Britannique; utilisation des ressources en eau souterraine, évacuation des déchets et gestion des ressources en milieu urbain.

- Compiler les données géoscientifiques de sources fédérales et territoriales concernant le Yukon et publier une carte géologique du Yukon à 1/500 000 faisant la synthèse des plus récentes connaissances acquises au sujet de la géologie et de l'évolution tectonique de cette région. Ces produits aideront à circonscrire les cibles pour la prospection minière au Yukon, où les dépenses d'exploration ont plus que triplé depuis 1994 (RNCan - 250 000 \$).

1999-2000 :

- Publier les compilations finales de données scientifiques issues du projet de la marge du Bouclier. Ce projet, qui s'inscrit dans le cadre du programme CARTNAT, a été réalisé dans le nord du Manitoba et de la Saskatchewan, à l'appui des travaux d'exploration qui se font dans cette région (un numéro spécial du *Canadian Journal of Earth Sciences* sera consacré aux résultats scientifiques de ce projet) (RNCan - 1,2 million \$).

**Domaine d'activité : Sciences et technologie**

**Au cours de la période de planification suite :**

- Définir les composantes génétiques des espèces d'arbres ayant une grande valeur commerciale, afin de favoriser l'utilisation de la biotechnologie dans les programmes d'amélioration des arbres et de soumettre à des essais sur le terrain des peupliers, des mélèzes et des épinettes contenant des gènes résistants aux ravageurs (RNCAN - 195 200 \$ par année).
- En collaboration avec l'industrie, des gouvernements provinciaux et des partenaires universitaires (consortiums et ententes bilatérales), développer des technologies permettant de réduire la consommation d'énergie dans la production et la valorisation des sables pétroliers et des pétroles lourds (RNCAN - 7,4 millions \$).
- Mettre au point et déployer des systèmes énergétiques collectifs et des technologies connexes, afin d'améliorer l'efficacité énergétique et de favoriser une meilleure utilisation de la chaleur résiduelle (RNCAN - 1,0 million \$).
- Formuler une nouvelle définition du terme « déchets » qui soit de nature à favoriser le recyclage des matériaux métallifères à faible risque et promouvoir son utilisation dans les politiques canadiennes et internationales.

**Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances**

**1998-1999 :**

- Appliquer les modèles NAPAP (North American Pulp and Paper) et NASW (North American Solid Wood) en collaboration avec les services forestiers des États-Unis (RNCAN - 60 000 \$ en 1998-1999).
- Compiler des données géoscientifiques relatives à des régions ciblées des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, dans le cadre d'un programme coparrainé par le gouvernement fédéral, les T.N.-O. et les Inuit, afin de stimuler la prospection minière dans les régions nordiques et d'aider les collectivités locales à comprendre et à gérer leurs ressources naturelles. D'ici à 1998, les données seront compilées pour le nord de l'île de Baffin et la péninsule Melville (financement conjoint - 370 000 \$ sur 2 ans).
- Transférer aux clients du secteur forestier des systèmes d'aide à la décision qui intègrent des techniques de traitement optimal des forêts, d'ordonnement des récoltes et de sylviculture pour réduire les pertes de bois attribuables aux ravageurs, et déployer en Alberta et au Québec le système de planification et de protection (déjà en service au Nouveau-Brunswick) employé contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

1999-2000 :

- Mettre au point une technique de pose de revêtements intermétalliques sur des composantes métalliques, qui permettra d'en prolonger la durée (RNCAN - 102 000 \$).

- Mettre au point des techniques et une méthodologie intégrée fondée sur les risques, afin d'assurer l'intégrité des appareils sous pression et des canalisations en service (RNCAN - 640 000 \$).

- Achéver le programme quinquennal Science et technologie de l'exploration II (EXTech II), afin de contrer la baisse des réserves de métaux communs dans la région minière de Bathurst, au Nouveau-Brunswick, en mettant au point des méthodes d'exploration novatrices, intégrées et multidisciplinaires. Plusieurs produits importants verront le jour en 1999, notamment un atlas géophysique de tous les gîtes minéraux majeurs, des bases de données géoscientifiques de type SIG, un volume spécial de la série *Géologie économique* exposant les résultats scientifiques obtenus (le coût total de 3,6 millions \$ sur 5 ans : RNCAN - 2,6 millions \$; Agence de promotion économique du Canada atlantique - 1,0 million \$).

#### Au cours de la période de planification :

- Développer une technique non explosive de fragmentation de la roche (abattage par impulsions électriques) afin d'améliorer l'efficacité et la sûreté des travaux d'exploitation minière, par exemple en éliminant la période d'attente entre deux tirs consécutifs pour laisser se dissiper les gaz nocifs associés aux explosifs traditionnels (coût total de 3,3 millions \$ : RNCAN - 500 000 \$ recouvrés; partenaires - contributions de 2,75 millions \$).
- Mettre au point de nouvelles techniques pour améliorer la fiabilité structurale des pipelines, par exemple un transducteur électromagnétique-acoustique (EMAT) pour la détection et la détermination de la longueur des fissures, et des techniques d'évaluation technique critique (ECA) pour déterminer la dimension critique et la force motrice des fissures (RNCAN - 2,2 millions \$).

- Fabriquer des prototypes pour un large éventail de secteurs de l'industrie - optique, électronique, communications, environnement, médecine, aérospatiale, automobile, produits de consommation, etc. - en mettant l'accent sur les matériaux composites à matrice métallique, les composés intermétalliques, les céramiques nouvelles et le moulage par injection de poudres métalliques (RNCAN - 500 000 \$).



Domaine d'activité : Sciences et technologie

1998-1999 :

- De concert avec Forintek Canada Corp., élaborer des normes et des codes nationaux et internationaux en matière de produits du bois, afin de faciliter l'accès des produits canadiens aux marchés (RNCAN - 3,1 millions \$ en 1998-1999).
- En partenariat avec Forintek et les provinces, inaugurer un programme de transfert des recherches et de la technologie aux fabricants de produits secondaires du bois, afin de relever leur capacité de production à valeur ajoutée (RNCAN - 1,0 million \$).
- Démontrer l'utilisation de données hyperspectrales pour localiser des zones riches en minéraux (semblables à Voisey's Bay) dans l'Arctique canadien, en partenariat avec 10 entreprises minières (RNCAN - 100 000 \$).
- Développer des technologies permettant d'augmenter la récupération des métaux précieux dans les usines de concentration de métaux communs (RNCAN - 50 000 \$ recouverts).
- Améliorer la productivité et la sécurité dans les mines, en mettant au point de nouveaux prototypes, par exemple un racleur automatisé, un engin porteur semi-automatisé pour foreuses portables, un marteau perforateur hydraulique monté sur bégulie adapté et testé, un moniteur robotisé pour détecter et enlever les déblais dans les veines étroites, et un casque de mineur pour la réduction du bruit et la reconnaissance de la voix (coût total de 1,47 million \$ : 691 000 \$ recouverts à RNCAN, RNCAN - 220 000 \$ de contributions; et partenaires - contributions de 563 000 \$).
- Faire la démonstration à la mine-laboratoire de RNCAN, à Val-d'Or, d'un système expert pour améliorer la ventilation des mines, et optimiser ce système dans une mine en exploitation (coût total de 1,26 million \$ : RNCAN - 80 000 \$ de contributions + 380 000 \$ recouverts; partenaires - contributions de 800 000 \$).
- Établir des ententes de collaboration avec des partenaires, en vue de développer à l'échelle commerciale une technique servant à la reproduction massive de semis d'une qualité supérieure, au moyen de cultures en laboratoire d'organismes unicellulaires (embryogénèse somatique) (RNCAN - 58 400 \$).
- Élaborer des modèles permettant de prévoir l'impact des politiques forestières (y compris les variations de l'utilisation des terres) et de l'évolution des marchés internationaux sur les collectivités qui dépendent de la forêt (RNCAN - 71 000 \$).
- À l'appui de l'initiative stratégique concernant les métaux communs, publier des ouvrages exhaustifs sur la modélisation et la métallogénèse de trois types particuliers de gisements de métaux communs, afin de mieux appuyer et orienter la recherche de ces métaux (cuivre, zinc et plomb). Ces publications aideront en outre à établir de meilleures bases quantitatives pour évaluer les ressources potentielles de l'un des principaux produits marchands du Canada (RNCAN - 1,5 million \$).

**But stratégique 2**  
Maintenir les retombées socio-économiques des ressources naturelles pour les générations actuelles et futures.

## Description

Le secteur des ressources est un des piliers de notre économie; il joue un rôle essentiel dans la création d'emplois et le développement des collectivités. Pour préserver la santé économique tout en protégeant l'environnement, nous devons faire l'emploi le plus efficace possible des ressources naturelles. Le développement durable devrait permettre à l'industrie des ressources naturelles de moins solliciter l'environnement, d'ouvrir de nouvelles perspectives économiques et d'assurer une plus grande stabilité aux collectivités canadiennes. Il doit s'opérer sans compromettre notre capacité de soutenir la concurrence internationale ni priver les Canadiens des marchés mondiaux dont ils ont besoin pour continuer à jouir d'un haut niveau de vie.

Indicateurs de rendement préliminaires	Objectifs
<ul style="list-style-type: none"> <li>Impact économique de la S-T de RNCAN.</li> <li>Situation de l'emploi et productivité dans l'industrie des ressources et les industries connexes.</li> <li>Valeur ajoutée dans l'industrie des ressources naturelles.</li> <li>Capitaux investis dans l'industrie des ressources et les industries connexes.</li> </ul>	<p>2.1 Croissance et investissement - Créer des débouchés économiques et encourager l'investissement dans des applications novatrices et à valeur ajoutée des ressources naturelles.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Valeur (en \$ et en pourcentage) des exportations de produits, de technologies et de services associés aux ressources naturelles.</li> </ul>	<p>2.2 Commerce et marchés - Favoriser et élargir l'accès aux marchés étrangers pour les produits, les connaissances, les technologies et les services associés aux ressources naturelles du Canada.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nombre de projets communs avec des collectivités rurales, autochtones et nordiques, et montant des fonds complémentaires recueillis dans le cadre de ces projets.</li> <li>Nombre et salaires des Autochtones et des résidents du Nord employés dans le secteur des ressources.</li> <li>Prestation de services logistiques coordonnés en partenariat avec d'autres organismes.</li> </ul>	<p>2.3 Collectivités - Renforcer la capacité des collectivités autochtones, rurales et nordiques de générer une activité économique durable à partir des ressources naturelles.</p>



Mesures concrètes par domaine d'activité pour le but stratégique 1

Domaine d'activité : Elaboration de politiques et règlements fédéraux

Au cours de la période de planification :

- Par suite des discussions de Kyoto sur le changement climatique et en collaboration avec EC et d'autres, produire une série de rapports sur la faisabilité d'un système national de droits de pollution négociables pour les émissions de gaz à effet de serre.
- Sous l'égide du Forum intergouvernemental sur les forêts (FIF), amener les pays à s'entendre sur la nécessité d'une convention internationale sur les forêts (ayant, de préférence, force obligatoire) et élaborer les positions qui seront défendues à la huitième session de la Commission du développement durable en l'an 2000 (RNCan - 200 000 \$ en 1998-1999).

Domaine d'activité : Promotion des intérêts internationaux du Canada

1998-1999 :

- Pour faire suite à la Déclaration des ministres des mines des Amériques faite à Arequipa en 1997, être l'hôte d'un atelier sur le principe de l'utilisation sécuritaire et tenir la troisième réunion du groupe d'experts de l'APFC sur la recherche et la mise en valeur des ressources minérales et énergétiques (GEMBED), afin de promouvoir la collaboration internationale à la mise en oeuvre du développement durable dans le secteur des minéraux et des métaux.

Au cours de la période de planification :

- Par l'entremise du Comité de la recherche et de la technologie énergétiques (CERT) de l'AIE, trouver des solutions aux problèmes posés par le développement durable à l'échelle de la planète et, à cette fin, promouvoir la collaboration internationale en matière de recherche-développement énergétique.
- En siégeant à trois groupes de travail de l'AIE (efficacité énergétique, énergies renouvelables et combustibles fossiles), voir à ce que les préoccupations du Canada en matière de développement durable soient prises en compte dans l'accord d'exécution de l'AIE pour la mise en oeuvre des projets coopératifs de R-D.
- Elaborer un plan à long terme pour établir les limites de la plate-forme continentale du Canada et étayer les prétentions du Canada dans le cadre de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

## Mesures concrètes par domaine d'activité pour le but stratégique 1

### Domaine d'activité : Élaboration de politiques et règlements fédéraux

1998-1999 :

- Coordonner, en collaboration avec les autres ministères et organismes, la mise en oeuvre de la réponse du gouvernement fédéral au rapport du Comité permanent des ressources naturelles sur la rationalisation de la réglementation environnementale régissant l'exploitation minière.
- En collaboration avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, élaborer un processus pour évaluer les impacts cumulatifs des projets miniers, en se basant sur la stratégie d'utilisation des terres des aires protégées dans les Territoires du Nord-Ouest (RNCan - 50 000 \$).
- En collaboration avec les provinces, rédiger le chapitre de l'Accord sur le commerce intérieur portant sur l'énergie, qui va pourvoir notamment au transport de l'électricité entre provinces et territoires et augmenter l'efficacité des marchés de l'électricité dans l'ensemble du Canada.

- Sous les auspices du Programme des partenariats internationaux en foresterie du CCMF, faire valoir l'approche adoptée par le Canada en matière de gestion durable des forêts auprès des décideurs européens et américains, pour prévenir l'émergence de barrières commerciales sur les marchés d'exportation et amener les marchés à reconnaître que les produits de la forêt constituent une ressource écologique et renouvelable (RNCan - 687 000 \$ en 1998-1999).

- À titre de membre du CCMF et de la Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts (CSNF), participer à l'élaboration et au déploiement d'une Stratégie nationale sur les forêts (SNF) renouvelée qui couvre un horizon de cinq ans. RNCan réaffirmera sa détermination à mettre en oeuvre cette stratégie en signant à nouveau l'Accord canadien sur les forêts lors du Congrès forestier national qui se tiendra à Ottawa en avril/mai 1998 (RNCan - 100 000 \$ en 1998-1999).

1999-2000 :

- Produire d'importants rapports de recherche économique sur des questions telles que l'impact de la réduction des approvisionnements en bois au Canada et aux États-Unis sur les prix et la production, l'importance des forêts pour les Canadiens (la production du bois mise à part), et les défis que présente le changement climatique au plan de l'élaboration des politiques (RNCan - 260 000 \$ en 1998-1999).

**Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances**

**1999-2000 :**

- Mettre au point un système national de surveillance des forêts, qui utilisera des données de satellites à faible résolution (1 km) pour étudier le rôle de ces données sur la détermination du bilan du carbone provenant de sources anthropiques (d'origine humaine) en particulier dans les forêts boréales nordiques (RNCan : 250 000 \$).

**Au cours de la période de planification :**

- Établir et distribuer des rapports importants sur la compétitivité internationale des régimes de taxation minière en vigueur au Canada par rapport à ceux des pays étrangers, sous les auspices de la communauté nationale et internationale des décideurs en matière de ressources. Les investisseurs étrangers seront informés des résultats de ces études au moyen de 25 séminaires qui se tiendront dans des grands centres financiers/miniers à l'étranger.
- Tenir une importante conférence nationale sur l'efficacité énergétique réunissant tous les principaux groupes d'intérêts du Canada ainsi que des experts étrangers, qui se pencheront sur des questions relatives à l'efficacité énergétique; produire et déposer, à la conférence, un rapport faisant le point sur l'efficacité énergétique au Canada.

- D'ici la fin de 1999-2000, de concert avec Environnement Canada, et en consultation avec les provinces et les autres parties intéressées, travailler au plan d'action national pour lutter contre le changement climatique.

- Faire rapport sur la santé des forêts au Canada, en produisant des rapports annuels et spéciaux faisant état des problèmes (par ex. insectes, maladies). Rendre interopérables les bases de données sur la santé des forêts avec les autres bases de données forestières et les systèmes d'information géographique (SIG) (RNCan - 341 000 \$ en 1998-1999).

- Sous l'égide du CCMF, aider les provinces et d'autres partenaires à mettre en oeuvre le plan d'action sur les critères et indicateurs, afin de permettre au Canada de faire rapport sur les 6 critères et 49 indicateurs de l'aménagement durable des forêts en l'an 2000. Faire état des progrès accomplis vers la réalisation du cadre international des critères et indicateurs en coproduisant un rapport sur les forêts tempérées et boréales avec le programme paneuropéen des critères et indicateurs.

Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances

1998-1999 suite :

- Sous le CCMF, étendre le Programme national de données sur les forêts (PNDF) à toutes les valeurs importantes attachées aux forêts (en plus de la production du bois), comme la faune, les activités récréotouristiques et les aires d'agrement, et établir un cadre de communications pour le Programme des forêts modèles du Canada (PNDF - 540 000 \$ pour 1998-1999; contribution de RNCAN au Programme des forêts modèles - 8,1 millions \$ en 1998-1999).
- Elaborer des ententes officielles sur la coordination des activités géoscientifiques avec l'Ontario, Terre-Neuve, l'Alberta et la Saskatchewan. Réaliser des projets géoscientifiques en collaboration avec d'autres organismes géoscientifiques provinciaux et territoriaux, conformément à des ententes bilatérales. Mettre sur pied des projets conjoints spécifiques avec le Québec.
- Produire l'*Annuaire des minéraux du Canada* et des documents connexes, comme les *Perspectives concernant les métaux non ferreux et les Statistiques de l'industrie canadienne du minerai de fer*, pour fournir aux intéressés de l'information essentielle qui leur permettra de prendre des décisions judicieuses en matière de développement durable dans l'industrie des minéraux et des métaux.
- Procéder à la première enquête nationale sur l'utilisation de l'énergie dans les bâtiments commerciaux, afin de contrôler l'intensité énergétique des bâtiments et d'évaluer les effets indirects du nouveau programme de promotion de l'efficacité énergétique dans les bâtiments commerciaux.
- Lancer l'Initiative des connaissances pour mieux intégrer les connaissances du Ministère et les rendre accessibles au public. D'ici 1998, dresser un inventaire des connaissances acquises.
- Sous les auspices du Groupe de travail intergouvernemental sur l'industrie minière, produire des rapports importants sur les dépenses dans la prospection minière au Canada et sur la compétitivité de l'industrie canadienne des minéraux et des métaux.
- Soumettre à un examen approfondi le régime de réglementation appliqué au secteur minier au Canada, en étroite collaboration avec les autres ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux, en prévision de la Conférence des ministres des Mines.



**Domaine d'activité : Sciences et technologie**

**1999-2000 suite :**

- Établir un système national de classification écologique des terres pour le Canada, en collaboration avec les provinces, afin d'aider à évaluer et à observer la biodiversité forestière du Canada. Des espèces indicatrices (fondamentales ou clés) seront identifiées pour servir de points de comparaison dans l'évaluation de la diversité des espèces et des écosystèmes (RNCAN - coûts estimés à 300 000 \$ par année).

- Faire du Système canadien de référence spatiale (SCRS) un réseau-étalon national compatible avec le système de référence international, en mettant à profit la technologie du contrôle actif, la gravimétrie et des concepts géodésiques avancés (RNCAN - 3,7 millions \$).

- Développer une nouvelle méthode pour réaliser l'Inventaire forestier national du Canada; à l'aide d'un réseau national de parcelles permanentes, combiné à des données de télédétection, on obtiendra des mesures pour 24 indicateurs de développement durable dans le secteur des forêts (RNCAN - 205 000 \$ par année).

**Domaine d'activité : Infrastructure de connaissances**

**1998-1999 :**

- Transférer aux clients du secteur des forêts des systèmes d'information et de prévision de pointe ainsi que des modèles prévisionnels, qui réunissent en un tout cohérent des données à référence spatiale, des données de télédétection, des mesures sur le terrain (parcelles) et des données sur les multiples valeurs attachées à la forêt, et qui puissent produire de l'information détaillée sur des questions liées à la gestion des forêts (RNCAN - coûts estimés à 483 000 \$ par année).

- Accélérer la mise en oeuvre de projets exploitant la technologie des énergies renouvelables dans les collectivités éloignées du Canada, en aidant les principaux intervenants à choisir, à concevoir et à réaliser des systèmes fiables et rentables (RNCAN - 1,9 million \$, Industrie Canada - 1,0 million \$).

- Établir ou renforcer des partenariats avec l'industrie, d'autres secteurs et d'autres ministères fédéraux pour le partage ou la diffusion de renseignements sur les minéraux et l'activité minière.

- Déposer chaque année au Parlement le rapport *L'état des forêts au Canada* (RNCAN - 250 000 \$ par année).





2. Mesures concrètes par but et domaine d'activité

Cette section expose chacun des buts et présente les objectifs et les indicateurs de rendement qui s'y rapportent. Ensuite, elle décrit les mesures concrètes qui seront prises dans chaque domaine d'activité pour atteindre les objectifs visés. Les indicateurs dans la présente section précisent d'abord ceux qui ont été présentés dans la *Stratégie de développement durable* de RNCan à la Chambre des communes le 10 décembre 1997. Signalons qu'un domaine d'activité peut contribuer à atteindre deux ou plusieurs buts ou objectifs.

Les buts et objectifs exposés dans le présent document ont été approuvés par le Comité de gestion du Ministère. Les indicateurs de rendement, par contre, sont actuellement à l'étude et pourraient être modifiés au cours de la période de planification.

Description

Le développement durable revient, en fin de compte, à prendre des décisions plus judicieuses. Il exige donc que les impacts sociaux, économiques et environnementaux soient débattus ouvertement et à la lumière de tous les points de vue. Pour pouvoir juger en connaissance de cause, les gens doivent avoir accès aux meilleures données scientifiques et communautaires disponibles, et celles-ci doivent leur être communiquées sous une forme facile à comprendre. Le partage des connaissances et de l'expertise va améliorer le dialogue entre les parties et faire en sorte que les décisions soient plus judicieuses. RNCan doit exercer une influence salutaire sur les décisions que prennent les gouvernements fédéral et provinciaux, l'industrie et les consommateurs au sujet de la mise en valeur des ressources. À cette fin, il met à la disposition des Canadiens de l'information objective et les plus récentes données scientifiques, il préconise une approche basée sur le consensus pour régler les grandes questions qui se posent et prendre les mesures qui s'imposent, et met de l'avant des politiques novatrices qui stimulent vigoureusement le développement durable.

Indicateurs de rendement préliminaires	Objectifs
<ul style="list-style-type: none"><li>• Clients satisfaits de la valeur, de l'accessibilité et de la qualité de l'information (sondages).</li><li>• Degré de sensibilisation du public à l'importance et à la pertinence des secteurs et des questions liés aux ressources naturelles (sondage).</li></ul>	<p><b>1.1 Connaissances</b> - Produire des bases de données intégrées et faciles d'accès qui nous renseignent sur l'état de la masse continentale et des ressources naturelles du Canada, de même que sur leurs dimensions économiques, environnementales et sociales.</p>

B. Détails par but et domaine d'activité

1. Nouveaux buts en regard des domaines d'activité

Le tableau qui suit présente les buts et les domaines d'activité utilisés dans les documents de planification et rapports internes et externes produits par le Ministère (Plan d'activités, Rapport sur le rendement, Rapport sur les plans et les priorités, Structure de planification, de rapport et de responsabilisation du Ministère). Chaque domaine d'activité couvre un ou plusieurs buts.

Buts *	Domaines d'activité **
--------	------------------------

<b>Buts stratégiques :</b>	1. Donner aux Canadiens les moyens de prendre des décisions sées au sujet des ressources naturelles.	<b>Sciences et technologie</b>
	2. Maintenir les retombées socio-économiques des ressources naturelles pour les générations actuelles et futures.	
	3. Limiter le plus possible les effets environnementaux de l'exploitation et de l'utilisation des ressources naturelles.	
<b>But de gestion :</b>	4. Exercer efficacement les fonctions du gouvernement fédéral dans le domaine des levés et de la cartographie et dans celui des explosifs.	<b>Politiques et règlements fédéraux</b>
<b>5. Gérer le Ministère de manière efficiente et efficace.</b>		<b>Promotion des intérêts internationaux du Canada</b>

\* Pour une corrélation entre les objectifs stratégiques de 1997-1998 et les nouveaux buts de 1998-1999, voir page 60.

\*\* En outre, le Ministère a trois domaines d'activité spéciaux, à savoir Gestion et administration ministérielles, le Fonds renouvelable de Géomatique Canada et les Programmes temporaires/spéciaux. On trouvera une description plus complète des domaines d'activité dans le document *Structure de planification, de rapport et de responsabilisation* du Ministère.

16 Ressources naturelles Canada

<p><b>Fournit aux Canadiens :</b></p>	<p>Politiques et règlements sensés dans les domaines de des industries des ressources naturelles à l'économie canadienne tout en protégeant l'environnement ainsi que la santé et la sécurité des Canadiens.</p>
<p>comme en témoignent les activités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intégration, dans des cadres stratégiques, des facteurs économiques, environnementaux et sociaux qui sont importants pour les secteurs des ressources naturelles</li> <li>• Collaboration du principe de l'utilisation sécuritaire appliqué aux minéraux et aux métaux; cadre stratégique fédéral pour la gestion des déchets radioactifs, nouvelle <i>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</i>, et règlements sur les explosifs rédigés dans un langage simple</li> <li>• Une stratégie nationale pour l'adoption de mesures visant les changements climatiques, élaborée par toutes les parties responsables en consultation avec les intervenants</li> <li>• Stratégie nationale sur les forêts renouvelée</li> <li>• Augmentation du niveau de participation au programme Défi-climat (Mesures volontaires et Régistre) pour limiter les émissions de gaz à effet de serre</li> <li>• Promotion d'un régime de réglementation environnementale efficace et efficient dans le secteur minier au Canada</li> <li>• Application de la politique fédérale des minéraux et des métaux</li> </ul>	<p>Promotion des intérêts du Canada dans le domaine des ressources naturelles et respect des engagements internationaux.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Degré d'accès au marché mondial des produits, des technologies et des services canadiens</li> <li>• Établissement des modalités et mise en application d'un protocole dans la foulée de la Convention-cadre sur les changements climatiques et de la Convention sur la biodiversité</li> <li>• Entente sur l'élaboration d'une convention mondiale sur les forêts</li> <li>• Degré d'intérêt et de compréhension des investisseurs étrangers qui l'égard de l'évolution des régimes réglementaires et économiques qui encadrent les investissements dans le secteur minier canadien</li> <li>• Analyses scientifiques pour étayer les prétentions du Canada au plateau continental sous le régime de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer</li> <li>• Élaboration et mise en oeuvre d'une stratégie canadienne pour le commerce international, afin de multiplier au maximum les occasions d'affaires sur les marchés internationaux dans le domaine des sciences de la Terre</li> <li>• Protocoles d'entente avec d'autres pays au sujet d'initiatives forestières internationales</li> <li>• Degré d'adhésion de la communauté internationale aux concepts et aux approches clés de la nouvelle Politique des minéraux et des métaux du gouvernement fédéral</li> </ul>	



III Plans, priorités et stratégies

A. Résumé des principaux plans, priorités et stratégies

Avec des dépenses nettes prévues de 523,8 millions \$ en 1998-1999, RNCan	
Fournit aux Canadiens :	
comme en témoignent les activités suivantes :	
<div>Recherche scientifique et transfert de technologies nouvelles pour l'utilisation responsable et efficace de nos ressources, afin de réduire les coûts, et la protection de l'environnement.</div> <div>• Compréhension élargie des questions liées aux changements climatiques, meilleure coordination des activités de S-T de l'ensemble des ministères, élaboration de mesures d'atténuation et évaluation des impacts de changements climatiques possibles (ex. études géoscientifiques, écosystèmes forestiers)</div> <div>• Révitalisation du Programme interministériel de recherche et de développement énergétique (PRDE), à l'appui du développement durable</div> <div>• Collaboration fédérale-provinciale, afin d'accroître les efficacités et de mettre en oeuvre un programme géoscientifique national plus efficace comportant des avantages économiques et environnementaux</div> <div>• Atténuation des effets des effluents miniers, grâce à la réduction du drainage minier acide</div> <div>• Amélioration de la productivité de l'exploitation minière et du traitement des minéraux et des métaux</div> <div>• Mise au point et transfert de technologies, afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre, de limiter les émissions des combustibles fossiles et de la biomasse et d'améliorer les pratiques de gestion forestière</div> <div>• Activités de télédétection pour l'utilisation des terres et la réduction des effets de désastres naturels</div> <div>• Compréhension accrue des processus des écosystèmes forestiers, de la biodiversité et de la santé des forêts</div>	
<div>Infrastructure nationale de connaissances au sujet des terres et des ressources du Canada - une vaste base de données techniques, scientifiques et économiques à laquelle le public peut accéder pour prendre des décisions éclairées, fondée sur les compétences de RNCan.</div> <div>• Meilleur accès en ligne à de l'information et à des statistiques d'intérêt national, au moyen de bases de données sur les industries des forêts, des minéraux et métaux et de l'énergie, et sur la consommation</div> <div>• Meilleures interventions par suite des désastres naturels, grâce à une meilleure compréhension des risques géologiques et des feux de forêt</div> <div>• Amélioration de la base de données géologiques pour répondre aux besoins des industries des ressources et aux préoccupations d'ordre environnemental, par l'intermédiaire du Programme national de cartographie géoscientifique (CARTNAT)</div> <div>• Programmes ciblés de cartographie géologique visant à améliorer les activités d'exploration</div> <div>• Bases de données à référence géographique d'accès facile partout au Canada, grâce à l'Infrastructure canadienne des données géospatiales (Géobasepress), et le Réseau canadien de connaissances géoscientifiques (Information livrée en temps réel par le Système canadien de contrôle actif, système de levés satellitaires servant, entre autres, à la navigation aérienne, à la sécurité aérienne de même qu'aux missions de recherche et de sauvetage</div> <div>• Système fiable de levés sur les terres fédérales; frontière internationale entre le Canada et les États-Unis bien définie et réglementée</div>	



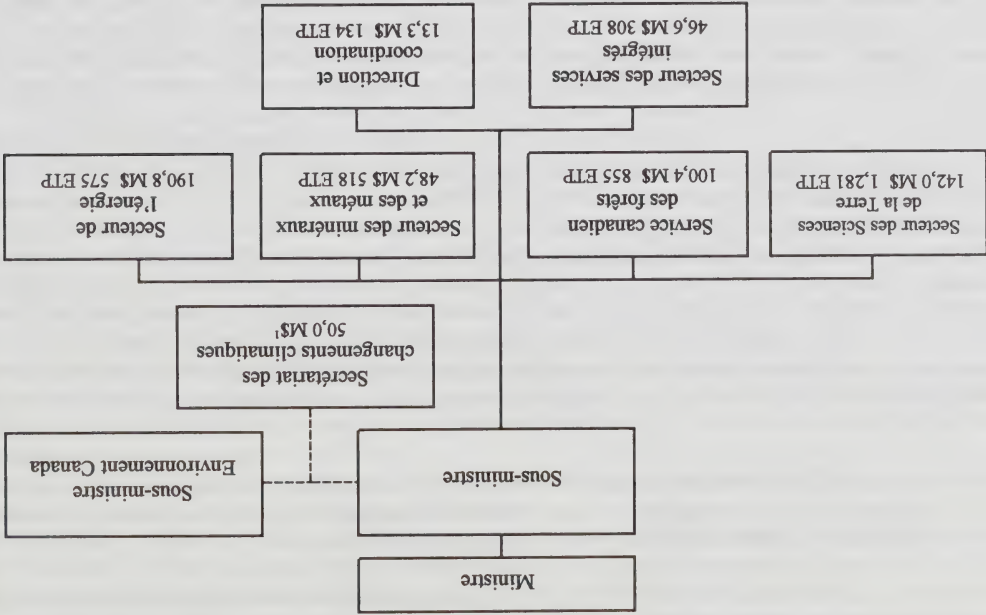
- Le Secteur de l'énergie (SE) fait la promotion du développement durable et de l'utilisation sûre et efficace des ressources énergétiques par des politiques, des programmes et des travaux de S-T. Il tient compte des répercussions économiques et environnementales potentielles de la production et de l'utilisation de l'énergie au Canada, à l'échelle régionale et internationale. Il fournit en outre des connaissances et des conseils techniques à l'industrie de l'énergie et au gouvernement. Sa base de connaissances aide le gouvernement canadien à formuler des politiques, à appliquer la réglementation, à favoriser la création d'emplois et de richesses et à respecter ses engagements internationaux.
- Le Secteur des services intégrés (SSI) offre des services centraux dans les domaines des finances, de l'administration, de la gestion de l'information et des ressources humaines (nota : les coûts liés aux installations du Ministère constituent environ 50 p. 100 des ressources financières du secteur.)
- Sous le volet **Direction et coordination**, il y a les Bureaux de la haute direction ainsi que la Direction de la planification stratégique et de la coordination, la Direction des communications, les Services juridiques et la Direction de la vérification et de l'évaluation.

D. Plan de dépenses du Ministère

(en millions de dollars)			
Dépenses prévues 1997-1998*	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001
<b>Dépenses prévues brutes</b>			
(excluant les dépenses non budgétaires)**			
15,6	19,6	20,6	20,7
<b>Moins recettes à valoir sur le crédit***</b>			
533,2	543,4	534,2	531,5
<b>Dépenses prévues nettes</b>			
517,6	523,8	513,6	510,8
<b>Moins : Recettes à valoir sur le Trésor****</b>			
15,1	9,5	5,8	5,7
<b>Plus : Non budgétaire</b>			
17,2	37,9	39,4	7,8
<b>Plus : Coût des services offerts par d'autres ministères</b>			
26,5	23,0	S/O	S/O
546,2	575,2	547,2	512,9

- \* L'information financière pour 1997-1998 comprend les postes approuvés par le Budget supplémentaire des dépenses (A).
- \*\* Comprend 40,0 millions de dollars pour le Fonds de lutte contre les changements climatiques.
- \*\*\* L'autorisation de crédit net a été élargie et comprend (avec quelques exceptions) tous les éléments du Ministère pendant l'exercice 1996-1997. Par conséquent, il y a une hausse considérable de l'autorisation du crédit net de 1996-1997 à 1997-1998 et pendant les exercices ultérieurs.
- \*\*\*\* Les tableaux 6a) et 6b) aux pages 55 et 56 renferment des détails supplémentaires sur les recettes.

C. Organigramme et ventilation des ressources, 1998-1999



- Le **Secteur des sciences de la Terre (SST)** fournit l'infrastructure et la base de connaissances géoscientifiques et géomatiques servant à appuyer les décisions prises en matière de politique gouvernementale. Il met en outre à la disposition des clients de RNCan un soutien logistique en ce qui concerne les sciences polaires, l'information, l'expertise et la technologie dont ils ont besoin pour tirer profit des marchés intérieurs et étrangers.
- Le **Service canadien des forêts (SCF)** fait la promotion du développement durable des forêts canadiennes ainsi que de la compétitivité de ce secteur pour le bien-être des générations actuelles et futures au Canada. Il met en oeuvre son programme de S-T par l'intermédiaire de dix réseaux nationaux de recherche exploités à partir de cinq centres de recherche et bureaux régionaux.
- Le **Secteur des minéraux et des métaux (SMM)** fait la promotion du développement durable de l'industrie des ressources en minéraux et en métaux du Canada au moyen de l'intégration des objectifs économiques, sociaux et environnementaux. Il offre des conseils en matière de politique, de S-T et fournit de l'information sur les produits ainsi que des statistiques afin d'appuyer la prise de décisions. Il constitue également la principale source de compétences du gouvernement fédéral en ce qui concerne la réglementation et la technologie des explosifs.

Le Secrétariat des changements climatiques relève des sous-ministres de RNCan et d'Environnement Canada. Les ressources feront l'objet des allocations théoriques suivantes : 40,0 millions \$ à RNCan, et 10,0 millions \$ à EC.

RNCan encouragera également les projets novateurs de cogénération et leur intégration efficace aux réseaux d'électricité. Dans certaines circonstances, les systèmes énergétiques collectifs pourraient également s'avérer une solution viable localement.

Toujours dans l'optique de l'exploitation de sources d'énergie de remplacement, le Canada doit demeurer à l'avant-plan de la recherche-développement axée sur l'adaptation aux changements climatiques. Les chercheurs doivent rester à la fine pointe de l'innovation dans une grande variété de partenariats publics et privés.

Les scientifiques et les chercheurs de RNCan doivent considérer tout le spectre des impacts possibles des changements climatiques, en particulier à l'échelle régionale, pour savoir comment la société peut s'y adapter. Le Canada dispose de données géologiques qui jouent un rôle inestimable dans la compréhension des courbes de variation climatique du passé et de ce qu'elles laissent présager pour l'avenir. De plus, le Ministère travaille à l'élaboration d'un modèle climatique régional pour déterminer les effets du réchauffement climatique sur l'activité des feux de forêt dans le centre-ouest du Canada. En partenariat avec des collaborateurs internationaux, il évaluera les effets de l'activité des feux de forêt sur la densité atmosphérique et le bilan mondial du carbone. La recherche scientifique effectuée à RNCan aidera le gouvernement fédéral à limiter la part d'incertitude et à fonder les stratégies d'adaptation sur des données scientifiques solides.

Cela dit, le gouvernement fédéral ne pourra respecter ses engagements en matière de lutte contre les changements climatiques en faisant cavalier seul. Les mesures volontaires sont encore le meilleur moyen, et le plus efficace, pour atteindre les objectifs de réduction des émissions. RNCan s'emploiera à renforcer, à étendre et à approfondir toutes les mesures que les entreprises auront adoptées de leur propre chef pour réduire les émissions de gaz à effet de serre.

En outre, le Ministère examinera de près les moyens pratiques auxquels les organisations peuvent avoir recours pour obtenir des résultats meilleurs et plus rapides. Il s'assurera que les entreprises qui adoptent de leur plein gré des mesures de lutte contre les changements climatiques ne sont pas désavantagées par rapport à la concurrence.

## Saine gestion des affaires publiques

La question de l'unité canadienne demeure au centre du programme d'action du gouvernement. Le gouvernement cherchera à garder le Canada uni en gouvernant avec efficacité, avec dynamisme et en concentrant son action sur les véritables préoccupations; il attachera une importance particulière aux partenariats et aux alliances stratégiques. La mondialisation de l'économie oblige le gouvernement à trouver de nouvelles façons d'offrir ses services et de nouveaux modes d'interaction avec ses clients. C'est pourquoi il cherche et cultive de nouvelles formes de partenariat avec les Canadiens, le secteur privé, les universités et les organisations non gouvernementales, notamment des mécanismes pour établir des consensus nationaux.

## Relever ces défis

Voilà donc les problèmes et les défis qui attendent RNCan à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. La section III décrit les mesures que prend RNCan pour atteindre ses buts.



Selon un récent sondage, 64 p. 100 des Canadiens estiment que la santé a été affectée par la pollution au cours des dernières années. De plus en plus, ils reconnaissent qu'il est souvent plus facile et plus rentable de prévenir la pollution et la dégradation de l'environnement que de réparer les dommages après coup. RNCan joue à cet égard un rôle important qui consiste à assurer le développement et à promouvoir le transfert de technologies environnementales.

## Respecter nos engagements internationaux

Les obligations internationales du Canada comprennent des ententes officielles en matière de commerce, de collaboration scientifique et d'environnement. Par exemple, le Canada a participé au Sommet de la Terre en 1992 et signé un certain nombre de conventions internationales, notamment *Action 21* (plan d'action en matière de développement durable), une convention sur la biodiversité et un énoncé de principes volontaires pour la gestion durable des forêts. L'exemple le plus récent est la troisième conférence des parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur le changement climatique à Kyoto. Notons aussi la tenue prochaine de la quatrième conférence, à Buenos Aires, en novembre 1998.

## Atténuer les changements climatiques et s'y adapter

Le Canada participe aux efforts déployés à l'échelle internationale pour comprendre le phénomène des changements climatiques et trouver des solutions au problème du réchauffement planétaire. En collaboration avec Environnement Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, il dirige un programme de réduction des émissions de gaz à effet de serre dans l'administration fédérale. Un Secrétariat fédéral des changements climatiques, relevant des sous-ministres de Ressources naturelles Canada et d'Environnement Canada, a été établi en février 1998 afin d'élaborer une stratégie nationale de mise en oeuvre d'ici la fin de 1999 pour que le gouvernement du Canada puisse donner suite aux engagements visant les changements climatiques pris à Kyoto, au Japon, en décembre 1997. Les autres ministères fédéraux, les provinces et les territoires, l'industrie, ainsi que d'autres intervenants, joueront un rôle important dans l'élaboration de cette stratégie. Le Ministère emploiera 20 millions de dollars par année à financer sa participation à l'initiative visant les changements climatiques, en plus des 70 millions de dollars par année qu'il a déjà consacrés à ce programme. Par suite de la déclaration sur les changements climatiques faite dans le budget de 1998, un montant supplémentaire de 50 millions de dollars pour les trois prochaines années sera accordé pour accélérer la réalisation de progrès dans la lutte contre les changements climatiques. Ce montant de 50 millions de dollars sera réparti par le comité interministériel de sous-ministres, d'après les conseils du Secrétaire et les directives des ministres. Cette stratégie est axée sur les possibilités d'accroissement de l'efficacité énergétique et d'économies d'énergie dans les processus industriels, les véhicules, les bâtiments commerciaux et les maisons. La production et l'utilisation de l'énergie constituent de loin la source la plus importante des émissions de gaz à effet de serre du Canada. Une combinaison judicieuse de règlements, de mesures incitatives et d'initiatives gouvernementales devrait permettre de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

À long terme, toutefois, la clé de la réduction des émissions de gaz à effet de serre résidera probablement dans les énergies renouvelables et les carburants de remplacement. Le Ministère ne ménagera aucun effort pour augmenter la disponibilité et l'utilisation de toutes les sources d'énergie renouvelable et d'énergie de remplacement, notamment l'énergie solaire, l'énergie éolienne, l'énergie géothermique et la biomasse.

## Accroître l'innovation dans le secteur des ressources

Les minéraux, les hydrocarbures et les forêts sont à la base de la plupart des biens que nous consommons quotidiennement, depuis les produits de consommation les plus communs jusqu'aux métaux entrant dans la composition des appareils médicaux ultrasophistiqués, le pétrole et le gaz naturel avec lesquels nous chauffons nos écoles et nos bureaux, tous ces produits sont dérivés des ressources naturelles. Pour exploiter ces ressources selon les principes du développement durable, nous devons parvenir à mieux connaître les effets qu'ils ont sur l'environnement à toutes les étapes de leur cycle de vie, faire un meilleur usage des ressources naturelles à chaque étape de leur production et développer de nouveaux produits qui ont moins d'impacts sur l'environnement. Les connaissances, l'innovation et les utilisations à valeur ajoutée des ressources naturelles sont reconnues comme les moteurs essentiels de la croissance économique à long terme, de la création d'emplois durables et de la quête d'une qualité de vie stable. Grâce à des partenariats stratégiques avec les provinces, les territoires, les universités et l'industrie, RNCan est bien placé pour augmenter la puissance d'action et le rayonnement de ses connaissances scientifiques et de ses technologies de pointe à l'intérieur du système national d'innovation. Par exemple, les industries des mines et des hydrocarbures ont absolument besoin de connaissances géoscientifiques exhaustives pour bien soutenir la concurrence étrangère sur le marché des capitaux. Les clients ont déjà à leur disposition de nouvelles technologies intégrées qui leur permettent de prendre des décisions plus judicieuses en matière de prospection miniérale et de modélisation/observation environnementale, et dont la précision sera bientôt augmentée.

## Stimuler le commerce et étendre les marchés

Avec la technologie dont il dispose, son expertise en gestion des ressources et sa connaissance de la problématique environnementale, le Canada est en mesure de profiter des possibilités économiques toujours plus nombreuses qui s'offrent à lui sans se soustraire de l'obligation qu'il a de protéger et de bien gérer une grande partie des ressources naturelles de la planète. RNCan mettra tout en oeuvre pour maintenir et étendre l'accès aux marchés internationaux pour les produits, les connaissances, les technologies et les services basés sur les ressources naturelles du Canada, par des ententes commerciales internationales, par des protocoles d'entente et par la promotion des exportations d'expertise et de conseils techniques. En outre, le Canada possède en sciences de la Terre une expertise scientifique et technologique reconnue, qui lui confère un puissant avantage par rapport à la concurrence étrangère. Le secteur des ressources comprend un grand nombre de petites et moyennes entreprises qui peuvent compter sur l'expertise fédérale pour renforcer leur capacité d'innovation et leur orientation commerciale de façon à pouvoir pénétrer des marchés internationaux. En particulier, RNCan s'est engagé à fournir une aide ciblée à l'expansion des marchés internationaux en recourant à divers moyens : information commerciale, aide au marketing à l'exportation, promotion commerciale, dialogue intergouvernemental et services de courtage.

## Veiller sur la santé et la sécurité de l'environnement

Un des défis du développement durable est de limiter l'impact de l'activité humaine sur l'environnement de manière à respecter les valeurs et les objectifs de notre société et à préserver les écosystèmes.



## Assurer la participation des peuples autochtones

Depuis des temps immémoriaux, la terre, la forêt et le patrimoine naturel répondent à des besoins culturels, spirituels et matériels des peuples autochtones du Canada. Le rapport à la terre a des racines profondes dans la tradition culturelle des Autochtones, pour qui il est absolument nécessaire de protéger la terre et ses ressources par respect pour les générations passées, présentes et futures.

La question du développement durable des ressources du Canada est intimement liée à d'autres questions qui touchent les Autochtones, notamment l'autonomie gouvernementale, les revendications territoriales, les droits aborigènes et issus de traités dans les territoires traditionnels et la responsabilité de la Couronne à l'égard des terres indiennes. Des ententes sur ces questions se concluent actuellement avec les gouvernements, et il en découlera une plus grande stabilité qui ne pourra que favoriser une collaboration accrue entre les gouvernements, l'industrie et les Autochtones dans le domaine de la gestion des ressources et des terres. Il importe également de redoubler d'efforts pour faire en sorte que les collectivités autochtones tirent leur juste part des emplois et de la croissance économique découlant de l'exploitation des ressources. De plus en plus, les gouvernements, le secteur des affaires et les organisations communautaires se font un devoir de tenir compte des connaissances traditionnelles et des préoccupations des Autochtones dans les décisions relatives au développement.

Le Ministère est en train de déterminer, en consultation avec d'autres ministères, comment il pourra contribuer au Plan d'action du Canada pour les questions autochtones (*Rassemblement nos forces*) administré par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC). Ce plan aidera à fournir aux Autochtones la formation, les connaissances et les technologies dont ils ont besoin pour gérer leurs ressources selon les principes du développement durable.

## Augmenter les possibilités d'emploi

La demande de travailleurs spécialisés dans le secteur des ressources naturelles et les industries connexes est en hausse. Les jeunes, y compris les nouveaux diplômés, ont besoin d'une longue expérience de travail pertinente et utile et de contacts pour trouver plus facilement un emploi à long terme dans ces industries. Le Ministère s'est engagé à réduire le chômage chez les jeunes, qui se situe entre 15 et 18 p. 100, en aidant les jeunes canadiens à acquérir de l'expérience et à développer des compétences qui sont en demande sur le marché du travail.

À cette fin, il envisage de doubler le nombre de participants au programme Horizons sciences, pour le porter à 100. Les laboratoires de RNCan et son personnel scientifique et technique de calibre mondial se font un devoir de procurer une formation et une expérience de travail pertinentes à des étudiants et à des recrues, au moyen de programmes tels que le Programme de perfectionnement professionnel en géomatique, qui met l'accent sur les compétences et les techniques avancées à acquérir pour assurer l'avancement professionnel dans la nouvelle économie.

En outre, le Secteur des forêts a mis en oeuvre le Programme forestier des Premières nations pour créer des emplois, favoriser le lancement d'entreprises forestières financièrement viables et

Le secteur minier est un secteur d'avant-garde pour ce qui est de l'implantation et de l'utilisation de nouvelles technologies. Par exemple, environ 85 p. 100 de la main-d'oeuvre de l'industrie minière emploie aujourd'hui une technologie avancée. Grâce à cette technologie, la productivité de la main-d'oeuvre s'est accrue de 69 p. 100 dans le secteur minier entre 1985 et 1995. Si tous ces progrès créent de l'emploi dans les industries du savoir et des services, ils sont parfois la cause de pertes d'emplois dans les secteurs où certaines compétences traditionnelles perdent leur utilité.

La compétitivité et l'accès aux marchés des produits forestiers canadiens sont actuellement affectés par l'imposition de barrières commerciales techniques et par l'émergence de concurrents dont les coûts de production sont faibles sur un marché d'exportation où les produits canadiens ont toujours dominé jusqu'à maintenant. De nouveaux facteurs environnementaux et sociaux ajoutent aux coûts des pratiques forestières. Ces problèmes, conjugués aux difficultés d'approvisionnement en bois, surviennent à un moment où les pratiques de gestion forestière du Canada font l'objet d'un examen public de plus en plus serré. L'accès des produits canadiens aux marchés étrangers est lié plus que jamais à la performance du Canada au chapitre de la gestion forestière.

Le secteur des forêts fait face à une diminution des coupes annuelles permises, alors que la demande de fibre s'accroît. En outre, la population veut préserver une partie des terres forestières pour les affecter à des utilisations autres que l'exploitation du bois. De plus en plus de terrains boisés sont soustraits à l'exploitation commerciale pour être érigés en parcs et en aires protégées, sans compter les incertitudes suscitées chez les investisseurs par les revendications territoriales des Autochtones. Les principaux défis que le secteur forestier doit relever consistent donc à soutenir la réputation nationale et internationale du Canada à titre de nation forestière axée sur le développement durable, à démontrer que ses forêts sont gérées dans l'optique du développement durable et à demeurer compétitif dans l'économie mondiale en diversifiant ses marchés et ses produits par le jeu de la valeur ajoutée.

### **Accroître les capacités des collectivités rurales et autochtones**

Cinq cent collectivités dépendent des ressources naturelles pour leurs emplois et leur survie. Un des défis du développement durable consiste à favoriser la viabilité à long terme des collectivités canadiennes tributaires de ressources naturelles, dont bon nombre se trouvent dans des régions rurales et éloignées. Dans un esprit de collaboration, RNCan s'emploiera à faire en sorte que les industries des ressources naturelles, dont dépend le dynamisme économique de ces collectivités, demeurent compétitives. RNCan est bien positionné, et il est prêt à aider les collectivités locales à acquérir de nouvelles connaissances et à utiliser de nouvelles technologies pour être plus à même de gérer et d'exploiter à leur profit les ressources forestières, minières et énergétiques. Les collectivités autochtones et nordiques constituent, à cet égard, des groupes de clients cibles.

Si les Canadiens et les Canadiennes veulent jouer un rôle utile dans les décisions concernant le développement durable, il faut bien les informer. Pour cela, ils doivent avoir facilement accès à tous les renseignements factuels nécessaires pour porter des jugements éclairés. Nous avons de plus en plus besoin d'information claire et concise pour mieux comprendre les aspects économiques, sociaux et environnementaux de l'exploitation et de l'utilisation des ressources.

Le secteur des ressources naturelles a beaucoup à offrir à l'économie du savoir et à la société infoculturelle du XXI<sup>e</sup> siècle. Les chercheurs et scientifiques de RNCAN sont des partenaires dans le projet de construction de l'infrastructure de connaissances dont le Canada a besoin pour réussir dans la nouvelle économie.

Dans le discours du Trône, le gouvernement s'est engagé à rendre l'infrastructure de l'information et des connaissances accessible à tous les Canadiens afin que « nos citoyens (soient) en mesure de se tailler une place dans l'économie mondiale fondée sur le savoir ». Le développement de l'infrastructure canadienne des données géospatiales (ICDG) rendra l'information à référence géographique accessible par l'autoroute électronique à des fins commerciales et pour la prise des décisions au sein des collectivités, et stimulera la création d'emplois axés sur le savoir dans l'industrie géomatique, à la grandeur du Canada.

L'infrastructure et les connaissances comme celles qui font partie de l'ICDG sont des atouts dont le Canada a absolument besoin pour réussir et montrer du leadership dans l'économie du savoir, au pays comme à l'étranger. De plus, à titre de membre du Conseil canadien des ministres des Forêts (CCMF), RNCAN est en train d'étendre le Programme national de données sur les forêts aux valeurs forestières autres que la production du bois, par exemple en englobant l'information sur la faune et les terres à vocation récréotouristique.

## Soutenir la croissance et les investissements

Les ressources naturelles du Canada, par leur abondance, contribuent dans une très large mesure à notre haut niveau de vie. Les industries de l'énergie, des minéraux et des forêts fournissent aux Canadiens et aux Canadiennes 750 000 emplois bien rémunérés. En plus, environ un million de gens travaillent pour des entreprises qui offrent des produits et des services à ces industries, comme des fabricants de matériel, des cabinets d'experts-conseils, des courtiers en placement, des entreprises de transport et des groupes de recherche.

L'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et le Fonds monétaire international (FMI) ont prévu pour 1998 un taux de croissance d'environ 3,7 p. 100 de l'économie canadienne et le meilleur taux de croissance de l'emploi parmi les pays du G-7. En raison de la crise des marchés asiatiques, ces prévisions ont été révisées à la baisse, d'environ trois quarts d'un pour cent. Les exportations demeureront le principal moteur de la croissance de l'augmentation des revenus personnels. En 1996, les industries des minéraux et des métaux, de l'énergie et des forêts ont contribué collectivement pour plus de 91 milliards de dollars au Produit intérieur brut de 820,3 milliards de dollars. Avec 37,7 p. 100 des exportations canadiennes, elles ont contribué à l'excédent de notre balance commerciale à hauteur de 64,6 milliards de dollars. Elles ont également attiré des nouveaux investissements de plus de 30 milliards de dollars, ce qui correspond à 23,2 p. 100 du total canadien.



## B. Influences externes sur le programme

### Le milieu qui conditionne nos activités

Le Canada se distingue par l'abondance de ses ressources naturelles et la beauté de ses paysages. Ses habitants sont à la fois les bénéficiaires et les gardiens d'une terre qui porte 9 p. 100 des eaux douces de la planète, 10 p. 100 de ses forêts et 25 p. 100 de ses terres humides, et qui a le plus long littoral au monde.

Les Canadiens et les Canadiennes comprennent de plus en plus leur relation symbiotique avec la nature, de même que les rapports entre l'environnement et l'activité humaine. Ils commencent à se rendre compte de l'importance primordiale du développement durable pour leur avenir et de la nécessité concomitante de tenir compte à la fois des facteurs économiques, sociaux et environnementaux dans leurs décisions. RNCan est un ministère axé d'abord et avant tout sur les politiques et les sciences et la technologie (S-T). Comme ministère, nous devons donc dans toutes nos activités, concilier un certain nombre de questions et d'intérêts, notamment la nécessité d'investir dans le savoir pour créer des emplois stables et durables, et celle de saisir les occasions qui appellent de notre part innovation et leadership dans l'économie mondiale du savoir. Une approche intégrée, qui prend en considération le bien-être des générations futures, aura son lot de problèmes et de défis mais, en même temps, elle ouvrira de nouvelles perspectives.

En fixant leurs priorités en matière de développement durable, les Canadiens et les Canadiennes doivent, comme société, déterminer ce qu'ils attendent de leurs ressources naturelles et ce qu'ils sont disposés à faire pour les exploiter dans l'esprit du développement durable. Dans les paragraphes suivants, nous allons exposer les questions qui, de l'avis de RNCan, préoccupent le plus les Canadiens et les Canadiennes en ce qui concerne le développement durable dans le secteur des ressources naturelles. Ces questions ont été définies à la lumière de plusieurs consultations et analyses effectuées depuis quelques années en marge de certains projets (entre autres, Initiative minière de Whitehorse, Stratégie forestière nationale, critères et indicateurs de la gestion durable des forêts, changements climatiques et programmes d'efficacité énergétique). L'exposé qui en est fait ci-dessous reflète, de l'avis de RNCan, la façon dont la population canadienne perçoit les grandes priorités de l'heure.

### Prendre des décisions plus judicieuses

De plus en plus, les Canadiens et les Canadiennes veulent avoir voix au chapitre dans les décisions concernant la nature et le mode d'implantation du développement durable. Des collectivités commencent à prendre part directement aux décisions sur les projets de développement, à participer à l'évaluation environnementale des projets d'exploitation des ressources ou à des initiatives conjointes avec l'industrie et les gouvernements. Le développement durable demande d'envisager les problèmes dans une perspective globale, ce qui suppose une concertation entre des organisations oeuvrant dans différentes disciplines et confrontées à diverses perspectives. Cette nouvelle réalité exige l'établissement de partenariats stratégiques au sein de chaque gouvernement, entre les gouvernements, de même qu'avec l'industrie et d'autres intervenants.

## **Nos gens sont notre plus grande force**

Nous travaillons dans un environnement sain et stimulant qui nous permet d'atteindre nos objectifs de travail et de réaliser notre plein potentiel. Nous avons les outils et les occasions qu'il faut pour acquérir les compétences et l'expertise dont nous avons besoin pour faire notre travail, nous sommes encouragés à faire preuve d'innovation et nos réalisations sont reconnues.

## **Nous pouvons nous améliorer en planifiant efficacement**

Nous croyons que la planification est un facteur déterminant afin d'améliorer notre capacité de gérer efficacement et de mesurer le rendement et l'impact de nos activités. Par l'apprentissage, l'amélioration, la mesure et l'évaluation continus, nous exécutons des programmes efficaces et pertinents qui appuient les priorités et les objectifs du gouvernement et qui répondent aux besoins de nos clients et partenaires.

## **La créativité et l'innovation doivent être favorisées**

Nous croyons qu'il est important d'appuyer la créativité et l'innovation dans le développement de sciences et de technologies de pointe, l'élaboration des politiques et des programmes, l'établissement de meilleures pratiques internes et l'amélioration des services à la clientèle. La pensée créative et les solutions novatrices peuvent nous aider à relever les défis qui nous attendent.

## **Les intérêts des Canadiens sont de la plus grande importance**

Nous aidons notre ministre, aux termes des lois en vigueur et de la Constitution, à servir l'intérêt public et à contribuer au mieux-être de l'économie, du climat social et de l'environnement au Canada.

## **La qualité du service à la clientèle va de soi**

Nous intégrons le service à la clientèle dans toutes nos activités, en consultant nos clients et partenaires pour bien comprendre leurs besoins et leurs attentes et nous assurer que nos programmes sont pertinents et utiles. Par ces consultations, nous cherchons à atteindre l'excellence dans nos produits et services.

## **L'efficacité des communications est une responsabilité qui se partage**

Nous veillons à établir le climat et les outils nécessaires à une communication ouverte, honnête et transparente pour favoriser l'échange d'information à l'intérieur de l'organisation et avec nos clients et partenaires.

## **La collaboration est la clé du succès**

Nous croyons que la collaboration est l'outil indispensable qui nous permettra de relever les défis de l'avenir. Grâce à des partenariats, au travail d'équipe et à des alliances stratégiques, nous travaillons ensemble à l'atteinte de buts communs, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'organisation.



## A. Vision, Mission, Activités et Principes directeurs

### Vision

Pour le prochain siècle, le Canada doit s'affirmer comme le pays « le plus intelligent » au monde pour la mise en valeur des ressources naturelles, c'est-à-dire le mieux équipé en technologies de pointe, le plus écologique et le plus productif.

### Mission

Par ses activités scientifiques de pointe, ses connaissances spécialisées et son expertise, Ressources naturelles Canada fera du Canada un chef de file mondial du développement durable dans la gestion des terres, de l'énergie, des forêts et des minéraux, et un excellent producteur de biens, de technologies, de services et de recherches liés aux ressources.

### Activités

RNCan contribue à l'essor de l'économie canadienne en mettant à la disposition des Canadiens des connaissances expertes de nature scientifique et économique, en encourageant la mise en oeuvre des principes du développement durable dans les activités d'exploitation et d'utilisation des ressources naturelles du Canada, et en cherchant à augmenter la compétitivité des industries de l'énergie, des forêts, des mines, de la géomatique et des sciences de la Terre. Il s'est engagé à pratiquer une saine gestion des affaires publiques, à fournir des produits et des services de qualité, à protéger la santé et la sécurité des Canadiens, et à travailler en partenariat avec d'autres organisations des secteurs public et privé. (On trouvera d'autres renseignements à ce sujet dans la section III, partie B, ainsi que sur le site Internet de RNCan dont voici l'adresse : <http://www.mrcan.gc.ca>).

### Principes directeurs

Le respect, l'honnêteté, la justice, l'équité et l'intégrité sont à la base des rapports que nous entretenons avec les citoyens canadiens, nos clients et entre nous. Ces principes directeurs définissent les normes, les convictions et les valeurs de notre organisation et sont l'expression de ce à quoi nous aspirons. Nous accordons beaucoup de valeur à l'engagement et au dévouement des gens qui forment notre organisation, et nous croyons que :

### Un fort leadership est essentiel

Nous tenons à un leadership qui procure une vision de l'avenir et crée un climat de confiance et de respect. En donnant l'exemple et en nous engageant, nous établissons une orientation claire, nous favorisons l'esprit d'équipe, nous appuyons l'habilitation et la motivation et nous aidons notre organisation à atteindre ses objectifs.

## B. Déclaration de la direction

À ma connaissance (et sous réserve des observations ci-dessous), les renseignements :

- décrivent fidèlement le mandat du Ministère ainsi que ses plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés;

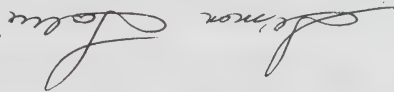
- sont conformes à la politique et aux instructions du Conseil du Trésor, ainsi qu'aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*;

- sont complets et exacts;

- sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents; et

- je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.



Simon Labrie

SMA p. 1., Secteur des services intégrés,  
RNCan

## A. Message du Ministre

C'est avec plaisir que je vous présente le Rapport sur les plans et les priorités 1998-1999 de Ressources naturelles Canada (RNCan). Il expose le plan que nous entendons mettre en oeuvre pour que les importantes richesses naturelles du Canada demeurent le point d'ancrage de la stabilité et de la croissance économiques de notre pays durant le prochain siècle.

Les Canadiens sont reconnus comme des leaders en ce qui concerne le développement durable dans les secteurs de l'énergie, des forêts, des minéraux et des métaux, et l'avancement des connaissances géographiques et géoscientifiques. En tant que Ministre, je m'engage à faire fond sur ces acquis et à les mettre à plus ample contribution, au service d'une nouvelle économie mondiale basée sur le savoir.

Pour le prochain siècle, le Canada doit s'affirmer comme le pays « le plus intelligent » au monde pour la mise en valeur des ressources naturelles, c'est-à-dire le mieux équipé en technologies de pointe, le plus écologique et le plus productif. L'innovation est le maître mot si nous voulons pouvoir, comme nul autre pays, implanter des technologies vertes, adopter des énergies de remplacement et des énergies renouvelables, créer des industries respectueuses de l'environnement et à valeur ajoutée, et accroître notre productivité de manière à augmenter notre compétitivité sans déroger à nos obligations internationales en matière d'environnement.

RNCan prend des mesures pour accroître la compétitivité du Canada et faire en sorte que le secteur des ressources naturelles maintienne sa contribution à l'activité commerciale, et pour atteindre des objectifs environnementaux. Les priorités du Ministère dans ces domaines sont les suivantes : obtenir un consensus national sur les principales questions liées aux ressources naturelles, lancer un programme d'innovation dans le secteur des ressources, promouvoir l'investissement dans les ressources, soutenir l'activité commerciale, stimuler la création d'emploi et aborder la question des changements climatiques. Les autres ressources affectées aux changements climatiques dans le budget de 1998 feront progresser l'élaboration de mesures nationales et internationales ayant trait aux changements climatiques.

La trame de toute cette action est tissée de solides partenariats avec l'industrie, les établissements d'enseignement et d'autres organisations, qui nous permettront de mettre au point et de commercialiser de nouveaux procédés industriels et de nouvelles technologies. Ces mesures profiteront à tous les Canadiens, mais plus particulièrement aux résidents des 500 collectivités et plus – rurales et éloignées dans un grand nombre de cas – qui dépendent des ressources naturelles.

La stratégie de développement durable de RNCan a été élaborée à la lumière d'une vaste consultation, puis rajustée en fonction des engagements souscrits à Kyoto. Elle déploie diverses initiatives allant de la création d'une infrastructure canadienne des données géospatiales à des programmes visant à mieux soutenir l'efficacité énergétique et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables.

Par les ressources et les moyens dont il dispose en sciences et technologie, le Canada est une figure de proue dans les domaines des sciences de la Terre, de la télédétection, des minéraux et des métaux, des forêts et de l'efficacité énergétique. S'il est vrai que l'attention est souvent tournée vers les grandes industries, RNCan élabore également des plans d'action pour tonifier les industries en aval, et voir à ce que les effets du développement durable se fassent également sentir chez les petites et moyennes entreprises à valeur ajoutée et fondées sur le savoir.

Ce rapport témoigne de notre souplesse et de notre faculté d'adaptation. Le Canada saura demeurer au premier plan de la mise en valeur des ressources naturelles et de la protection environnementale, et conserver la place de choix qu'il s'est taillée sur le marché mondial.



# Table des matières

## Section I Messages

A. Message du Ministre	1
B. Déclaration de la direction	2

## Section II Aperçu du Ministère

A. Vision, Mission, Activités et Principes directeurs	3
B. Influences externes sur le programme	5
C. Organigramme et ventilation des ressources, 1998-1999	12
D. Plan de dépenses du Ministère	13

## Section III Plans, priorités et stratégies

A. Résumé des principaux plans, priorités et stratégies	14
B. Détails par but et domaine d'activité	16
1. Nouveaux buts en regard des domaines d'activité	16
2. Mesures concrètes par but et domaine d'activité	17
But stratégique 1	17
But stratégique 2	24
But stratégique 3	32
But stratégique 4	43
But de gestion 5	44
C. Principaux examens planifiés	48
D. Dépenses brutes par domaine d'activité prévues pour la période de planification (dépenses non budgétaires comprises)	49

## Section IV Renseignements supplémentaires

A. Tableaux financiers récapitulatifs	50
1. Autorisations de dépenser - Dépenses prévues par RNCan en 1998-1999	50
2. Récapitulation ministérielle par article courant des dépenses	51
3. Dépenses prévues par domaine d'activité pour 1998-1999	52
4. Responsabilité pour les dépenses prévues par secteur et domaine d'activité pour 1998-1999	53
5. Détails des paiements de transfert par domaine d'activité	54
6. Recettes	55
7. Résumé financier du Fonds renouvelable de Géomatique Canada	57
8. Prêts impayés	59
B. Corrélation entre les buts stratégiques de 1997-1998 et de 1998-1999	60
C. Liste de lois et des règlements	61
D. Personnes-ressources pour renseignements supplémentaires	66
E. Adresses Internet	67
F. Index des sujets traités	69



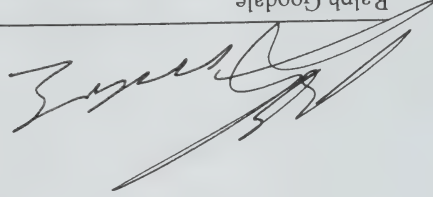


# Ressources naturelles Canada

## Budget des dépenses 1998-1999

Un rapport sur les plans et les priorités

Approuvé



Ralph Goodale  
*Ministre de Ressources naturelles Canada*

## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSSGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-13

ISBN 0-660-60451-5





# Ressources naturelles Canada

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



# Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada



## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-39

ISBN 0-660-60471-X



# Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

1998-99  
Estimates

## Report on Plans and Priorities

Recommended:

  
T.A. Brzustowski, President

  
John Manley, Minister of Industry

# Table of Contents

<b>SECTION I: MESSAGES.....</b>	<b>3</b>
<i>MINISTER'S MESSAGE.....</i>	<i>3</i>
<i>MESSAGE FROM THE SECRETARY OF STATE.....</i>	<i>4</i>
<i>MANAGEMENT REPRESENTATION STATEMENT.....</i>	<i>5</i>
<b>SECTION II: NSERC OVERVIEW.....</b>	<b>6</b>
<i>MANDATE, ROLES AND RESPONSIBILITIES.....</i>	<i>6</i>
<i>OBJECTIVE.....</i>	<i>7</i>
<i>FINANCIAL SPENDING PLAN.....</i>	<i>7</i>
<b>SECTION III: PLANS, PRIORITIES AND STRATEGIES.....</b>	<b>8</b>
<i>SUMMARY OF KEY PLANS, PRIORITIES AND STRATEGIES.....</i>	<i>8</i>
<i>DETAILS BY BUSINESS LINE.....</i>	<i>10</i>
Planned Spending.....	10
Objective.....	10
External Factors Influencing the Business Line.....	10
Key Plans and Strategies.....	14
Expected Results.....	17
<b>SECTION IV: SUPPLEMENTARY INFORMATION.....</b>	<b>20</b>
1. <i>SPENDING AUTHORITIES.....</i>	<i>20</i>
Table 1: Spending Authorities – Ministry Summary Part II of the Estimates.....	20
2. <i>PERSONNEL INFORMATION.....</i>	<i>20</i>
Table 2.00: Council Organization Structure.....	20
Table 2.01: Council Committees.....	21
Table 2.02: Responsibility for Planned Spending by Program and Business Line for 1998-99.....	21
Table 2.1: Planned Full-Time Equivalents (FTEs) by Program and Business Line.....	22
Table 2.2: Details of FTE Requirements.....	22
3. <i>ADDITIONAL FINANCIAL INFORMATION.....</i>	<i>23</i>
Table 3: Summary of Standard Objects of Expenditure.....	23
Table 4: Program Resources by Program and Business Line for 1998-99.....	24
Table 5: Details of Transfer Payments by Program and Business Line.....	25
Table 6: Net Cost of Program for 1998-99.....	26
4. <i>OTHER INFORMATION.....</i>	<i>27</i>
Listing of Statutes and Regulations.....	27
Table 7: References.....	27

# Section I: Messages

## Minister's message

A new global economy based on knowledge and innovation is rapidly emerging. Canada has the opportunity to position itself as a world leader in this knowledge-based economy, and the Industry Portfolio plays a key role in the government's strategy to seize this opportunity. Bringing together thirteen departments and agencies responsible for science and technology, regional development, marketplace services and micro-economic policy, the Industry Portfolio is a powerful toolkit to help Canada make a smooth transition to the economy of the 21<sup>st</sup> Century.

Since the creation of the Industry Portfolio, my priority has been to ensure that the Portfolio focusses on helping Canadian businesses to fulfill their potential to innovate, grow and create jobs. Portfolio members work together and with other partners to narrow Canada's gaps in the areas of innovation, trade, investment, human resources and community economic development, helping to create jobs and wealth in all sectors of the economy and in all regions. In so doing, we are helping Canadian businesses to position themselves at the forefront of the knowledge-based economy.

The Portfolio members' Reports on Plans and Priorities collectively illustrate how the Portfolio is meeting the challenges of the knowledge-based economy through our focus on: promoting innovation through science and technology; encouraging trade and investment; helping small and medium-sized enterprises to grow; promoting economic growth in Canadian communities; improving the coordination of Portfolio communications; realizing the potential of the Portfolio's people; and measuring the Portfolio's performance. The Portfolio is strongly committed to achieving these objectives and has a strong sense of accountability to Canadians for their delivery. We are also committed to measuring the success of our performance and to reporting on our accomplishments in future performance reports.

Working together, we will make a difference to the economic and social fabric of Canada and ensure our success in the global knowledge-based economy.

### *The Industry Portfolio is...*

Atlantic Canada Opportunities Agency  
Business Development Bank of Canada\*  
Canadian Space Agency  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
(formerly the Federal Office of Regional  
Development (Quebec)  
Industry Canada  
National Research Council Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council of  
Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of  
Canada  
Standards Council of Canada\*  
Statistics Canada  
Western Economic Diversification Canada

*\*Not required to submit Reports on Plans and Priorities*



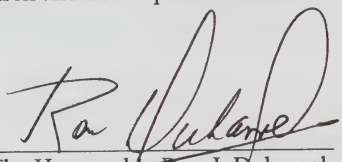
The Honourable John Manley

## Message from the Secretary of State (Science, Research and Development)

In the global knowledge-based economy, Canada's future prosperity will be built on a foundation that supports advancements in the fields of science, research and development. The government recognizes the importance of these fields of endeavour and their contribution to innovation, jobs and our quality of life as Canadians. Our future success depends on our ability to innovate as individuals, as communities, and as a nation.

Hard work alone will not guarantee continued success. Our prosperity will depend as much on our ability to generate and use knowledge -- knowledge that largely comes from ongoing science, research and development initiatives. These initiatives are not being undertaken in isolation; government is working harder than ever before with other public and private sector partners. Throughout, government continues to place an emphasis on encouraging both the research to generate new ideas and the development of highly qualified personnel. Through the strategic approach to the support of science, research and development, the government is making its contribution to the evolution of science-based products and services, as well as job creation.

By promoting science, research and development, the government helps fuel the innovation that improves our global competitiveness and stimulates jobs and growth. This Report on Plans and Priorities illustrates how we, in government, are harnessing the benefits of science and technology for the future of all Canadians. These initiatives are helping to create stronger partnerships that lead to better jobs for Canadians, to an improved quality of life, and to increases in the world's stock of knowledge. These initiatives are translating the promise of science, research and development into real opportunities for our future.

---

The Honourable Ron J. Duhamel



# Management Representation Statement

## **MANAGEMENT REPRESENTATION STATEMENT** ***Report on Plans and Priorities 1998-99***

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-1999 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

To the best of my knowledge (and subject to the qualifications outlined below), the information:

- Accurately portrays the Council's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results.
- Is consistent with Treasury Board policy and instructions, and with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Name: TA. Borge

Date: 28 02 06

## Section II: NSERC Overview

### Mandate, Roles and Responsibilities

The **Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC)** is the national instrument for making strategic investments in Canada's capabilities in science and technology. NSERC functions at arm's-length from the federal government, is funded directly by Parliament, and reports to it through the Minister of Industry. Created in 1978, NSERC's legal mandate, its functions, and its powers are defined as follows:

*"The functions of the Council are to promote and assist research in the natural sciences and engineering, other than the health sciences; and advise the Minister in respect of such matters relating to research as the Minister may refer to the Council for its consideration"* (**Natural Sciences and Engineering Research Council Act 1976-77, c24**).

In an effort to clearly define NSERC's purpose and the means by which its ends are achieved, in January 1994, the Council adopted the following mission statement:

The Natural Sciences and Engineering Research Council fosters the discovery and application of knowledge through the support of university research and the training of scientists and engineers. The Council promotes the use of this knowledge to build a strong national economy and quality of life for all Canadians. NSERC fulfils its mission by awarding grants and scholarships through a competitive process and by building partnerships among the universities, governments, and the private sector.

As stated in the above mission statement, NSERC focuses on the university sector. Universities play a vital role in the creation of new knowledge and in putting this new knowledge to productive use, as well as in providing young people with the skills to contribute to these essential activities.

The federal science and technology strategy, *Science and Technology for the New Century*, commits the federal government to three related goals for building a dynamic Canadian innovation system: sustainable job creation and economic growth; improved quality of life; and advancement of knowledge. NSERC is committed to these goals and to working towards them within the coherent strategy of the Industry Portfolio's *Action Plan*.

A Council (a Board of Directors) whose members are drawn from industry and the universities, as well as from the private non-profit sector, and appointed by the Governor-in-Council, governs NSERC. Members are part-time, and receive no remuneration for their participation. The President is full-time, and functions as the Chair of the Board and the Chief Executive Officer of the Council. (See Section IV, Table 2.01.)

## Objective

The Council's ultimate objective is to contribute to the foundations of Canada's prosperity and high quality of life. NSERC's contribution is modern knowledge of the natural sciences and engineering (NSE) and the people who can use it. NSERC supports research in Canadian universities at the highest international standards of excellence and it supports the education of young people in that research. As a result, Canada has access to leading-edge science and technology from around the world and highly qualified people familiar with it. Partnerships with industry connect researchers with those who can use the new knowledge productively and enhance Canada's capacity for innovation. The innovation contributes to wealth creation in the economy, which produces prosperity. New knowledge in NSE also enhances our quality of life through its impact on many policies, regulations, practices, and institutions.

### Figure 1: Natural Sciences and Engineering Research Council Financial Spending Plan

(\$ millions)	Forecast Spending 1997-98 *	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Gross Program Spending:</b>				
Natural Sciences and Engineering Research Council	435.9	<b>493.7</b>	495.1	501.2
	435.9	<b>493.7</b>	495.1	501.2
<i>Less: Revenue Credited to the Vote</i>	—	—	—	—
<b>Net Program Spending</b>	435.9	<b>493.7</b>	495.1	501.2
<i>Less: Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund</i>	—	—	—	—
<i>Plus: Non-budgetary</i>	—	—	—	—
<i>Plus: Cost of Services Provided by Other Departments</i>	1.7	<b>1.7</b>	1.7	1.7
<b>Net Cost of the Agency</b>	437.6	<b>495.4</b>	496.8	502.9

\*Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.

## Section III: Plans, Priorities and Strategies

### Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

Natural Sciences and Engineering Research Council	
<i>(Plan) to provide Canadians with:</i>	<i>(Strategies) to be achieved/demonstrated by:</i>
A diversified base of high-quality research capability in the natural sciences and engineering to ensure a dynamic Canadian innovation system	<ul style="list-style-type: none"> <li>• NSERC's continued commitment, for Research Grants, to provide a level of funding that will allow basic research in new and emerging areas of national and international importance</li> <li>• Assuring research excellence through peer review</li> <li>• Focusing support on areas that demonstrate greatest potential importance to Canada</li> </ul>
Productive use of knowledge leading to economic activity, job creation and improved quality of life for all Canadians	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Putting university researchers in touch with those who use new knowledge in the private and public sectors, to facilitate the transfer of knowledge</li> <li>• Fostering more partnerships with other sectors including government, to promote collaboration across disciplines and sectors</li> <li>• Promoting linkages between universities and industry to facilitate innovation, leading to new products and improved processes</li> <li>• Improving technology capabilities of small and medium-sized enterprises (SMEs) by linking SMEs with researchers</li> </ul>
A supply of highly skilled people in the natural sciences and engineering (NSE) to enhance Canada's competitiveness in the global knowledge-driven economy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Optimizing the balance between the number of scholarships, fellowships, and stipends from grants and the value of the award/stipend</li> <li>• Enhancing the opportunity for students to learn within the industrial research sector, leading to rewarding S&amp;T careers</li> <li>• Encouraging more talented young people to pursue a career in NSE research and development</li> <li>• Providing junior faculty with the research support needed to launch a successful career in research</li> </ul>
Policy leadership for the development of natural sciences and engineering research capabilities in Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Shaping appropriate policies and programs to ensure greatest impact on Canada's capabilities in S&amp;T</li> </ul>

Increased awareness (public) of the research enterprise with emphasis on the natural sciences and engineering	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Communicating the importance of NSE research to the public in effective ways</li> <li>• Continuing to post new research and spin-off company success stories on the Web site</li> <li>• Expanding the use of NSERC's Web site by posting 'plain-language' summaries of successful grant applications</li> <li>• Providing guidance to researchers who wish to communicate with the public. <i>Communicating science to the public: a researchers handbook</i> is posted on the Web site</li> </ul>
Improved quality of service to internal and external clients; efficient use of funds	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Developing performance baselines and service standards</li> <li>• Maintaining a low ratio of administration to program funding</li> </ul>



## **Details by Business Line**

**NSERC's sole business line is: Support of Research and Scholarship in the Natural Sciences and in Engineering**

### **Planned Spending**

*See Figure 1: Financial Spending Plan (page 7)*

### **Objective**

NSERC's ultimate objective is to contribute to the foundations of Canada's prosperity and high quality of life.

### **External Factors Influencing the Business Line**

There are many factors that influence the environment in which the Council operates. This section will discuss changes that have occurred in the university research system, in government, and in industry that have resulted in greater interdependencies between all sectors and combined to create new challenges for NSERC for future planning.

- **The demand for highly skilled people**

Reports by many Canadian firms indicate that they cannot fill their demand for highly skilled individuals in some fields, notably engineering and computer science. Companies continually report unfilled vacancies and recruiting efforts outside Canada. If this trend continues, we may see such companies, integral to Canada's economic survival, moving elsewhere to ensure a sufficient supply of highly qualified people. Therefore, young Canadians must be encouraged to pursue an advanced education in science and technology. However, with increased university tuition and unprecedented debt loads after graduation, graduate studies (with their high foregone earnings) are increasingly becoming a less attractive option for some of the people best qualified for them.

NSERC is an important source of support in Canada for scholarships and fellowships in the natural sciences and engineering. We must be able to support enough graduate students in these fields to meet the needs, and at a high enough level that these people will be able to afford to develop their talents fully. Without these long-term investments in young people to help them learn and develop needed skills, we will experience a decline, in the future, in Canada's ability to compete and innovate in a knowledge-based world.

- **The rising cost of doing research**

Researchers and universities are increasingly challenged by the rise in the overall cost of conducting research. Maintaining leading-edge laboratories, purchasing scientific instrumentation, keeping pace with computer technology and financing fieldwork are all

examples of costly but essential components of successful research. Combined with fiscal restraint at all levels of government, more and more, university researchers must now pay user fees for some services and facilities that were once available free of charge. For example, ship time for ocean research was once a free service to universities, but now is a cost borne by the researcher.

Materials, laboratory supplies, graduate student stipends, and user fees are all examples of direct research costs – the only costs eligible for NSERC funding – and these account for about one-half of the overall cost of a research program. The universities provide all indirect costs, such as salaries of professors conducting research and overhead costs. Reductions in provincial funding levels have reduced universities' ability to cover these indirect costs. Universities have responded to the cuts by shifting some indirect research costs into direct costs through such means as user fees, creating a new pressure on NSERC funds.

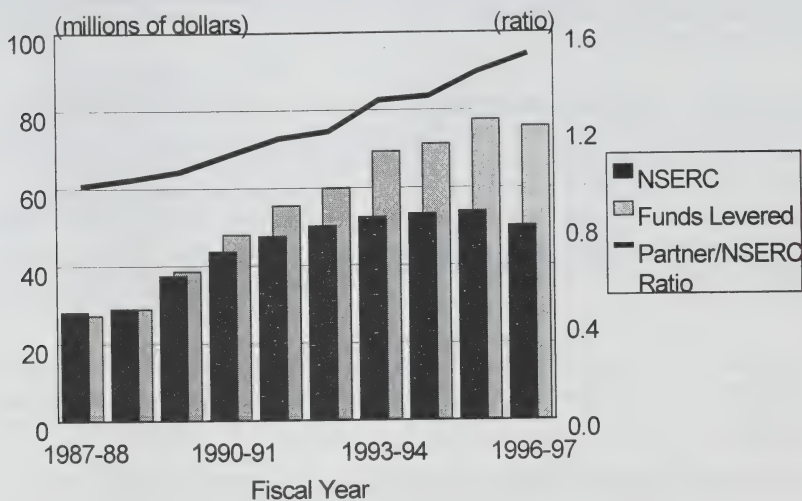
The net effect has been greater dependence of the research enterprise on NSERC, the primary source of support in Canada for basic university research in the natural sciences and engineering.

- **Need to improve Canada's global competitiveness through partnerships**

In the globalized knowledge-driven economy, Canadian companies are realizing the need to invest in long-term growth to improve competitiveness and speed up product development cycles, and therefore are starting to place greater emphasis on R&D. Industry is recognizing the knowledge base the university community offers and is entering into partnerships with universities at an ever-increasing rate. NSERC has responded to this demand for partnerships through project funding, requiring a commitment from the non-university partner, in the form of a financial contribution (cash or in-kind) and in many cases, active involvement in the research project. Figure 2 (see page 12) indicates the increased demand for University-Industry programs and the success in leveraging resources. NSERC leverages approximately \$1.60 from other sectors, mainly the private sector, for every \$1 of NSERC project funding.

It should be noted that NSERC is the principal source of public support for research partnerships between universities and the private sector. It has taken the better part of two decades to bring the university and industry cultures together in this way, and now the effort is bearing fruit in spectacular fashion. There are many successful partnerships, and their achievements are creating wealth and high-quality jobs, and the demand for new partnerships is growing.

Figure 2: Leverage Ratio for NSERC Program Funding



Includes University-Industry, University-Government, Undergraduate Student Research Awards, Industrial Research Fellowships, and Industrial Postgraduate Scholarships programs.

### • Breaking down disciplinary walls

Traditionally, research was an individual effort. While such research still takes place, collaboration and teamwork have become more and more important. Groups of researchers with diverse disciplinary backgrounds and skill sets are working together, often in collaboration with industries and governments, to solve small and large-scale problems to the benefit of society. Partly as a result of information technology, barriers between disciplines, institutions, sectors and nations are being broken down through networking and sharing research results and expertise. NSERC has participated in this evolution by developing the Research Partnerships Program, which includes Strategic Project grants, Research Network grants and University-Industry projects, and participating in developing the Networks of Centres of Excellence Program (NCE) – a unique initiative putting Canada at the leading edge of multi-disciplinary targeted research linking universities, industries and government on a national scale.

### • Canada Foundation for Innovation

The federal investment of \$800 million for the creation of the Canada Foundation for Innovation (CFI), announced in the February 1997 federal budget, was welcome news. Through partnerships with the private and voluntary sectors as well as with provincial governments, and over the five-year period during which the CFI is anticipated to be making its awards, the total investment by the CFI and its partners in the research

infrastructure of Canada's universities, colleges and research hospitals should exceed \$2 billion. However, while the CFI represents a significant opportunity to strengthen Canada's university research infrastructure, it will create challenges for all sectors. The granting councils, which fund the direct costs of research, expect an increase in demand for funding to operate the modernized facilities and laboratories. The CFI will fund projects on a matching basis, requiring the universities to find sources of that matching funding, including partnerships with provincial governments and industry. This may prove to be easier in some fields than in others, and is likely to be easier in some large universities than in the rest.

- **Losing critical mass at universities**

In looking at the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) data on worldwide inflow of knowledge workers to Canada versus the outflow from Canada to the United States, Canada has gained increasing numbers from worldwide sources, almost 10 times as many in 1996 as in 1986. Canada gained well over 40,000 knowledge workers in 1996; in comparison, approximately 5,000 Canadians went to the U.S.

The problem lies in emerging gaps within the universities. The funding cuts to universities have had an impact on university staffing practices, notably the implementation of early retirement packages for faculty and staff designed primarily to reduce the costly salary budgets. As high-paid tenured professors retire or relocate, universities have tended to replace the vacancies with entry-level positions, if at all. The AUCC, in collaboration with NSERC, surveyed almost 100 deans in four major fields (computer sciences, engineering, mathematics, and the physical and biological sciences) in 1997. The AUCC Faculty Survey revealed that in 1995-96 and 1996-97, only about half of the departing faculty was being replaced. Of those replaced, over 80% of the vacancies were filled at the entry level, 10 percent at the mid-career level and only 7 percent were senior appointments. These percentages do not match the faculty departures of which the majority has been at the senior or mid-career levels. As a result, universities are sacrificing highly qualified faculty expertise by hiring entry-level replacements for budgetary savings.

This means that the prospects of full-time teaching positions are dim for many new doctoral graduates. Often, these young researchers must accept sessional or by-the-course positions that do not provide research support, while more senior level positions go unfilled. Consequently, the research careers of these people suffer, as there is little to no time given for research, little or no access to adequate facilities or laboratories and small prospect of research funding. While some retired professors continue their research, those faculty that remain at the university are experiencing higher teaching loads leaving less and less time available for their research.

The "new opportunities" program of the Canada Foundation for Innovation is designed to address one aspect of this problem – the provision of adequate research infrastructure for the best of the new faculty.



Clearly, there are questions as to the ability of Canadian universities to supply and train the next generation of researchers and maintain centres of expertise. The loss of highly qualified people at or approaching the peak of their careers, the increased workloads of remaining faculty, the declining support for research, and the rising costs of research in many fields combine to threaten the future of the research enterprise.

## **Key Plans and Strategies**

Higher research costs, universities' loss of critical mass, large-scale projects and partnerships are changing the university research environment. Industry's reliance on universities is intensifying, and the need to keep experts in Canada and foster the next generation of researchers in the natural sciences and engineering is escalating. These forces, pulling in multiple directions, are creating strong pressure on NSERC's budget.

NSERC must be strategic in its investments to ensure that Canada's research enterprise continues to flourish, and that NSERC's actions are in line with Canada's needs and government policy, including the S&T Strategy and the Industry Portfolio's Action Plan. Therefore, NSERC resources are being concentrated on the core functions of support for basic and project research, and for the training of highly qualified people.

The first three strategies identified below focus on NSERC's core activities; the remaining three relate to NSERC's operational plans and strategies.

### **1. Maintain level of support for basic research**

The federal S&T Strategy outlines the need to build a strong Canadian innovation system. A key to achieving this is through the advancement of knowledge. University basic research has been and will continue to be the primary source of excellent high quality new knowledge. Basic research, probing fundamental questions, is the starting point of applied research and commercialization. It is the source of new knowledge and tools that when adopted in industry can lead to innovative products and processes, creating economic activity benefiting future generations of Canadians. Therefore, preserving NSERC's commitment to and investment in basic university research while ensuring excellence through peer review is central to NSERC's achievement of its ultimate objective. To this end, the current level of funding allocated to the Research Grants Program will be maintained.

By funding basic research, NSERC supports the creation of a stock of new ideas for innovation. Promising new developments first become visible in the Research Grants Program, and changes in disciplines and the research environment all have an impact on funding needs. Funding new developments has become very challenging in an era of fiscal restraint. Accordingly, NSERC has developed a mechanism, the Reallocations Exercise, where disciplines compete for the reallocation of 10% of the total funding of the Research Grants Program. The



underlying criterion for reallocation is the importance to Canada of what might be achieved with additional funds.

## 2. Build partnerships through project research

Maintaining core funding to support basic research only satisfies one part of the equation – the production of knowledge. NSERC's corresponding objective – the productive use of knowledge – must also be achieved. To ensure that the stock of knowledge generated by university research is used to the benefit of all Canadians, NSERC must continue to foster the transfer of this knowledge to other sectors – primarily but not exclusively industry – leading to greater economic activity and new jobs and businesses. The means by which NSERC achieves this objective is through the support of project research in partnership with the users of new knowledge.

Partnership between NSERC and other sectors, including government departments and agencies, is a key strategy to successful investments in Canada's capabilities in S&T. The success of the Networks of Centres of Excellence (NCE), and Collaborative Research and Development Grants (CRD) has afforded the critical transfer of knowledge outside universities and has provided a solid foundation for future initiatives. The success of the CRD program can be shown by the ability to lever funds outside NSERC - the leverage ratio for the 85 CRD grants is 2.24 (that means for every \$1 of NSERC CRD program funding, NSERC levers \$2.24 from other sectors). Furthermore, responses to a September 1995 survey of program officers for 39 projects indicated over 90% rated the achievement of the grant's objectives to be at least "good" (almost 60% either outstanding or excellent).

NSERC will continue to play an important role in facilitating the exploitation of research to a point where it can be commercialized in industry. Enhancing the flow of knowledge and highly qualified people from university research to industry will promote innovation, resulting in economic growth and the creation of jobs. Beyond project and partnership funding, NSERC has collaborated with The Conference Board of Canada on University-Industry Synergy R&D Partnerships Awards and Symposia to foster increased university-industry collaboration in research and development. This year's symposium focused on university spin-off companies.

Canadian small and medium-sized enterprises (SMEs) are the major source of new Canadian jobs. Therefore, the success and growth of SMEs are important to Canada's economic development and job creation. These firms do not have the resources to invest in research and development and require alternative mechanisms to improve their technological capacity and ensure sustained growth. Accordingly, NSERC has and will continue to focus on fostering linkages between universities and SMEs to assist in the transfer of technology and the commercialization of university-based innovations and discoveries.

### 3. Ensure a supply of highly skilled scientists and engineers for Canada

NSERC's investment in the training and development of highly qualified people in science and technology is critical to Canada's long-term economic development and quality of life. Canada's future capabilities in science and technology will be dependent on today's graduate students, postdoctoral fellows and junior faculty. The success of these bright minds will determine the state of health of the research enterprise, our industries, and all other sectors that depend on current knowledge.

The focus begins with students early in their studies. Young undergraduates who have the requisite talents must be encouraged to pursue a career in the natural sciences and engineering fields. Promoting advanced studies and research in science and technology is fundamental to the future supply of scientists and engineers. Programs such as NSERC's Undergraduate Student Research Awards are very important to achieving this goal and must be expanded.

NSERC must strike a balance between the number of scholarships, fellowships and stipends from grants allocated and the maximum value of the award/stipend. The optimal balance will provide a sufficient level of funding to attract the brightest students while supporting more young people in their advanced studies in the natural sciences and engineering. NSERC must also determine the optimal balance between university and industry-oriented programs. This strategy is very difficult to achieve as a result of NSERC's budgetary environment and other factors eroding the value of awards and stipends. To undergraduate students, already experiencing unprecedented debt loads, the prospect of further indebtedness and foregoing earnings seems daunting. As a result, young people are not realizing their full potential as they abandon advanced studies, or they are leaving Canada for studies abroad where levels of support are higher. The same case can be made for postdoctoral fellowships and for graduate stipends paid out of NSERC grants.

For two years running, NSERC has been working with students and young researchers to address the needs of the next generation of Canadian researchers. The two workshops held to date have provided an excellent forum for discussion and resulted in recommendations and action plans. One such area of discussion led to the need for NSERC to address the changes in the career paths facing today's young researchers. Traditionally, Ph.D.s aspired to a career in academe; today, doctoral students have many options other than a research career in a university setting. We now know that an advanced education in research can be much more than training for research. It is with this in mind that NSERC must continue to foster linkages with other sectors, notably industry, to help the next generation of highly qualified people pursue rewarding careers of many kinds in other sectors. The most notable mechanisms to achieve this are the Industrial Research Fellowships and Industrial Postgraduate Scholarships programs.

Further, young researchers must also be exposed to research beyond traditional disciplinary and national borders to keep pace with the most important current developments in knowledge. They must be prepared to contribute to international research on large-scale problems and to work within multi-disciplinary teams and facilities. Otherwise, Canada risks losing our initial investments in their skills and knowledge either because they do not develop them fully and do other things or because they find better opportunities outside Canada.

#### 4. Policy leadership

Lessons learned in the course of operating and evaluating NSERC's programs will guide policy formulation and the evolution of program design so that NSERC's investments will have the greatest possible strategic impact on Canada's capabilities in S&T.

#### 5. Increase public awareness

NSERC will strive to increase public awareness of the research sector, in particular the natural sciences and engineering. A new initiative is underway to provide 'plain-language' summaries of funded programs and projects on NSERC's World Wide Web Site. Additionally, posting new research and spin-off company success stories on the Web site will complement the dissemination of NSERC-funded research to a wider audience. Further, NSERC has developed a handbook: *Communicating science to the public: a researchers handbook*, to encourage researchers to communicate with the general public.

#### 6. Strive for improved quality of service

NSERC has been able to offer a high quality of service to internal and external clients while maintaining a low ratio of administration to program funding – administration represents approximately 3.8% of total funding. Additionally, performance baselines and service standards are being developed to ensure the high quality of service is maintained.

### Expected Results

NSERC's investments in Canada's intellectual resources in science and technology are expected to yield discoveries of new knowledge and the application of this knowledge to build a strong national economy and quality of life for all Canadians. The return on Canada's investment in natural sciences and engineering university research will be realized three ways.

First, NSERC's investment in basic research will result in significant Canadian discoveries in the natural sciences and engineering, which will directly contribute to an advanced knowledge base. The advancement of knowledge is a vital source of economic



and societal benefits for Canada and is the cornerstone of Canada's innovation system. NSERC's funding of basic university research, with the overriding criterion being excellence, will continue to lead to high-quality research results contributing to a stock of scientific and technological knowledge. This in turn will contribute to Canada's capabilities in science and engineering on a national and international scale. Measuring the return on investment in the short-term will be almost impossible as outcomes from basic research are often only realized in the long-term. As well, linking the initial discovery to a commercial application can be very complex. For example, the commercial development of the laser occurred some 80 years after Albert Einstein described the underlying physics. Today lasers are used in medicine, communications, industrial manufacturing and consumer goods.

The Reallocations Exercise, to be completed for the 1999 Research Grants competition, will ensure a redistribution of the available amount of support to important new and emerging areas in the natural sciences and engineering, thereby contributing to Canada's innovation system. The submissions presented by the various disciplines will also benefit the entire research community. This information may be used by the disciplines themselves, universities or NSERC to communicate important achievements, opportunities and challenges of university research to government, industry and the general public.

Second, building on the initial return on investment, NSERC will facilitate the transfer of the stock of new knowledge from universities to other sectors by funding project research and fostering linkages and partnerships. This second level of investment, linking researchers with those who use knowledge productively, will see returns in the form of new products, processes, and services as well as policies, standards and regulations. Taking this one step further, Canada can expect new jobs and businesses, increased productivity of existing Canadian companies and improved management of knowledge advancement by government.

Third, NSERC invests in the training and development of future scientists and engineers. Investments are made directly to students in the form of scholarships and fellowships, and indirectly by supporting the student/research assistant salaries associated with university research programs and projects. The return on this investment will be the provision of highly qualified people who will be able to pursue knowledge-intensive careers of many kinds within any sector thereby contributing to Canada's future quality of life and prosperity. Further, these individuals, with expertise in natural sciences and engineering - a resource in short supply in Canada - will reduce the need for offshore recruitment.

In addition to the three investment returns mentioned above, NSERC is committed to ensuring that Canadians and the federal government receive value for their money. To this end, NSERC will provide policy leadership that will ensure the greatest strategic impact to shape scientific and technological capabilities in Canada. Retaining flexible program design, while maintaining a commitment to research excellence, will ensure the appropriateness of NSERC's investment of public funds. Further, applying the

knowledge gained through funded research, trends in NSERC partnerships, and supply-demand studies on Highly Qualified Personnel will also help guide future investments.



Section IV: Supplementary Information

1. Spending Authorities

Industry  
Table 1: Spending Authorities – Ministry Summary Part II of the Estimates

Vote	(\$ millions)	1998-99	1997-98
		Main Estimates	Main Estimates
	<b>Natural Sciences and Engineering Research Council</b>		
85	Operating expenditures	16.0	15.2
90	Grants	404.8	417.2
(S)	Contributions to employee benefit plans	1.9	1.5
	<b>Total Agency</b>	<b>422.7</b>	<b>433.9</b>

2. Personnel Information

Table 2.00: Council Organization Structure

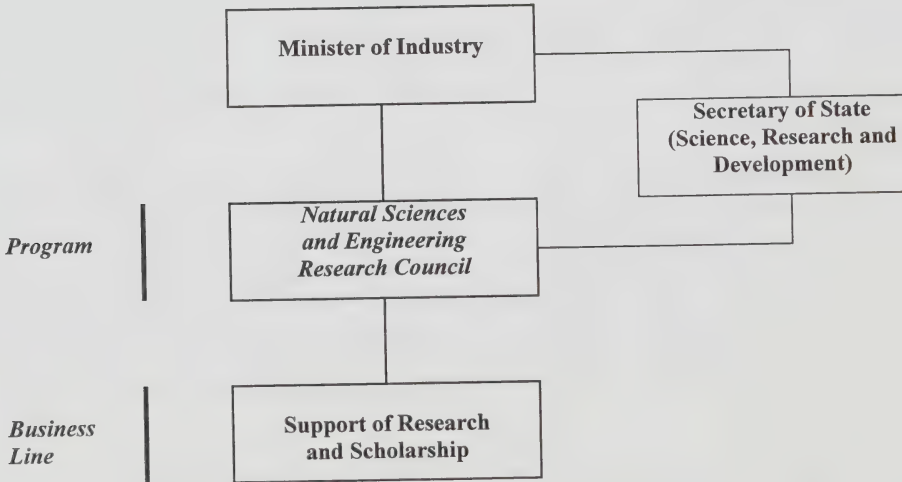


Table 2.01: Council Committees

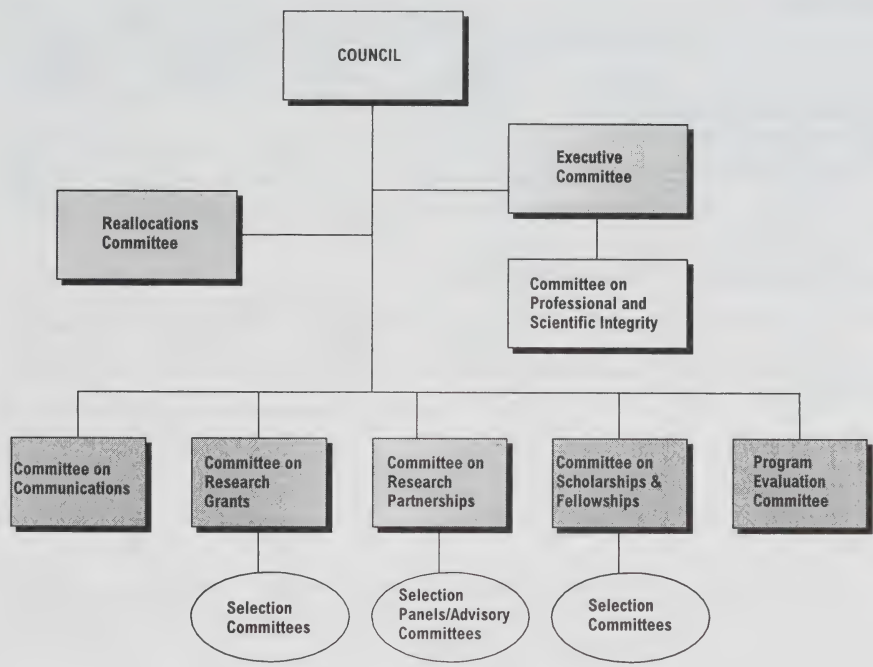


Table 2.02: Responsibility for Planned Spending by Program and Business Line for 1998-99

(\$ millions)	Accountability	
	President	Total
Program/Business Line		
Natural Sciences and Engineering Research Council Program		
Support of Research and Scholarship	493.7	493.7
Total Planned Spending	493.7	493.7

**Table 2.1: Planned Full-Time Equivalents (FTEs) by Program and Business Line**

	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Natural Sciences and Engineering Research Council Program</b>				
Support of Research and Scholarship	191	197	197	197
Total	191	197	197	197

**Table 2.2: Details of FTE Requirements**

	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Salary Ranges</b>				
<30,000	85	87	87	87
30,000-40,000	40	40	40	40
40,000-50,000	32	34	34	34
50,000-60,000	20	22	22	22
60,000-70,000	6	6	6	6
70,000-80,000	5	5	5	5
>80,000	3	3	3	3
Total	191	197	197	197

### 3. Additional Financial Information

**Table 3: Summary of Standard Objects of Expenditure**

(\$ millions)	Forecast Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Personnel</b>				
Salaries and wages	8.7	8.9	9.1	9.1
Contributions to employee benefit plans	1.5	1.9	1.9	1.9
	10.2	10.8	11.0	11.0
<b>Goods and services</b>				
Transportation and communications*	2.6	2.6	2.7	2.7
Information	1.0	1.0	0.9	0.9
Professional and special services	3.6	2.6	2.7	2.7
Rentals	0.1	0.1	0.1	0.1
Purchased repair and maintenance	0.1	0.2	0.2	0.2
Utilities, materials and supplies	0.2	0.4	0.4	0.4
Minor Capital	0.1	0.2	0.5	0.5
	7.7	7.1	7.5	7.5
Total operating	17.9	17.9	18.5	18.5
<b>Capital</b>				
Controlled capital	—	—	—	—
Revolving Fund	—	—	—	—
	—	—	—	—
<b>Transfer payments</b>				
Voted	418.0	475.8	476.6	482.7
Statutory	—	—	—	—
	418.0	475.8	476.6	482.7
<b>Gross budgetary expenditures</b>	435.9	493.7	495.1	501.2
<b>Less: Revenues Credited to the Vote</b>	—	—	—	—
<b>Revenues Credited to the Revolving Fund</b>	—	—	—	—
<b>Net budgetary expenditures</b>	—	—	—	—
<b>Non-budgetary (Loans, Investments and Advances)</b>	—	—	—	—
<b>Total</b>	435.9	493.7	495.1	501.2

\*Includes the transportation costs of the volunteer members of Council committees (approximately 450 volunteers)

**Table 4: Program Resources by Program and Business Line for 1998-99**

(\$ millions)	Budgetary					Less:			
	FTE	Operating	Capital	Grants And Contributions	Gross Voted	Statutory Items*	Gross Planned Spending	Revenue Credited to the Vote	Net Planned Spending
<i>Natural Sciences and Engineering Research Council Program</i>									
Support of Research and Scholarship	197	17.9	—	475.8	493.7	—	493.7	—	493.7
<b>Total</b>	<b>197</b>	<b>17.9</b>	<b>—</b>	<b>475.8</b>	<b>493.7</b>	<b>—</b>	<b>493.7</b>	<b>—</b>	<b>493.7</b>

\* Does not include contributions to employee benefit plans that are allocated to operating expenditures.



**Table 5: Details of Transfer Payments by Program and Business Line**

(\$ millions)	Forecast Spending 1997-98	<b>Planned Spending 1998-99</b>	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Grants</b>				
<b>Natural Sciences and Engineering     Research Council Program</b>				
<i>Support of Research and Scholarship</i>	418.0	<b>475.8</b>	476.6	482.7
<b>Total grants</b>	418.0	<b>475.8</b>	476.6	482.7
<b>Contributions</b>	—	—	—	—
<b>Other Transfer Payments (if any)</b>	—	—	—	—
<b>Total</b>	418.0	<b>475.8</b>	476.6	482.7

**Table 6: Net Cost of Program for 1998-99**

(\$ millions)	Natural Sciences and Engineering Research Council Program	Total
Gross Planned Spending	493.7	493.7
Plus:		
<i>Services Received without Charge</i>		
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	1.1	1.1
Contributions covering employees' share of insurance premiums and costs paid by TBS (\$8,922,000*6.6%)	0.6	0.6
Workman's compensation coverage provided by Human Resources Canada	—	—
Salary and associated costs of legal services provided by Justice Canada	—	—
	1.7	1.7
Total Cost of Program	495.4	495.4
Less:		
Revenue Credited to the CRF	—	—
Net Cost of Program		495.4
<b>1998-99 Estimated Net Program Cost</b>	495.4	495.4

## 4. Other Information

### Listing of Statutes and Regulations

NSERC does not administer any statutes.

### Table 7: References

AUCC Faculty Survey Findings, November 1997

Brain Drain or Brain Gain? AUCC, 1997

Brzustowski, Thomas A. A Focus on Young People. Presentation to the Standing Committee on Finance. NSERC, October, 1997

Facts and Figures 1996-97. Policy and International Relations Division, NSERC. October 1997

Partnerships in knowledge – Maximizing the investment in university research. NSERC, Winter 1994

Part III of the Main Estimates. NSERC, 1997-98

Progress Report on Other Performance Indicators at NSERC. NSERC, August 1996

Science and Technology for the New Century – A Federal Strategy. March 1996

Science and Technology for the New Century – Industry Portfolio's Action Plan. March 1996



#### 4. Autres renseignements

##### Liste des statuts et règlements

Le CRSNG n'a administré aucun statut.

#### Tableau 7 : Références bibliographiques

AUCC Faculty Survey Findings, novembre 1997

Exode ou accueil des cerveaux? AUCC, 1997

Brzustowski, Thomas A. Miser sur la jeune génération. Présentation au Comité permanent des finances. CRSNG, octobre 1997

Graphiques et tableaux 1996-1997. Division des politiques et des relations internationales, CRSNG, octobre 1997

Ensemble pour innover – Maximiser l'investissement dans la recherche universitaire. CRSNG, hiver 1994

Partie III du budget des dépenses principal. CRSNG, 1997-1998

Rapport d'étape sur les autres indicateurs de rendement au CRSNG. CRSNG, août 1996

Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle – Stratégie fédérale, mars 1996

Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle – Plan d'action du portefeuille de l'Industrie, mars 1996



Tableau 6 : Coût net du programme pour 1998-1999

Programme du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie		(millions de dollars)	
Total		Dépenses brutes prévues	
	493,7		493,7
Plus :		Services consentis sans frais	
		Installation fournie par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	
		(TPSGC)	
		Contributions couvrant la part des	
		employés aux primes d'assurance et coûts	
		assumés par le SCT (\$ 8 922 000*6,6%)	
		Contributions au régime d'invalidité des	
		employés fournie par Ressources	
		humaines Canada	
		Salaires et coûts associés aux services	
		juridiques fournis par Justice Canada	
		Coût total du programme	
	1,7		1,7
	495,4		495,4
Moins :		Recettes portées au Trésor	
		Coût net du programme	
	—		495,4
Coût net prévu du programme pour		1998-1999	
	495,4		495,4

Tableau 5 : Détails des paiements de transfert par programme et domaine d'activités

Prévision des dépenses	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001	(millions de dollars)	
				Subventions	Programme du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Appui à la recherche et bourses
	418,0	475,8	476,6	482,7	
				Total des subventions	
	418,0	475,8	476,6	482,7	
				Contributions	
	—	—	—	—	
				Autres paiements de transfert (s'il y a lieu)	
	418,0	475,8	476,6	482,7	
				Total	

**Tableau 4 : Ressources par programme et domaine d'activités pour 1998-1999**

	(millions de dollars)									
	Budgétaire									
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Appui à la recherche et bourses Total	ÉTP	Dépenses de fonc-	Dépenses en capital	Bourses et contri- butions	Crédits bruts	Postes législatifs*	Dépenses brutes prévues	Moins : Re- cettes à valoir sur le crédit	Dépenses nettes prévues	
		tionnement								
	197	17,9	—	475,8	493,7	—	493,7	—	493,7	
	197	17,9	—	475,8	493,7	—	493,7	—	493,7	

\* Ne comprend pas les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés qui sont attribuées aux dépenses de fonctionnement.

### 3. Renseignements financiers supplémentaires

Tableau 3 : Sommaire des articles courants de dépense

	Prévision des dépenses	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001
(millions de dollars)				
<b>Personnel</b>				
Salaires et traitements	8,7	8,9	9,1	9,1
Contributions aux régimes des avantages sociaux des employés	1,5	1,9	1,9	1,9
<b>Biens et services</b>				
Transport et communications*	2,6	2,6	2,7	2,7
Renseignements	1,0	1,0	0,9	0,9
Services professionnels et spéciaux	3,6	2,6	2,7	2,7
Location	0,1	0,1	0,1	0,1
Réparation et entretien	0,1	0,2	0,2	0,2
Services publics, matériel et fournitures	0,2	0,4	0,4	0,4
Dépenses en capital secondaires	0,1	0,2	0,5	0,5
Total des dépenses de fonctionnement	17,9	17,9	18,5	18,5
<b>Dépenses en capital</b>				
Dépenses en capital contrôlées	—	—	—	—
Dépenses du fonds renouvelable	—	—	—	—
<b>Paiements de transfert</b>				
Crédités	418,0	475,8	476,6	482,7
Législatifs	418,0	475,8	476,6	482,7
<b>Dépenses budgétaires brutes</b>	435,9	493,7	495,1	501,2
<b>Moins : Recettes à valoir sur le crédit</b>	—	—	—	—
Recettes portées au	—	—	—	—
Fonds renouvelable	—	—	—	—
Dépenses budgétaires nettes	—	—	—	—
<b>Non budgétaires (prêts, investissements et avances)</b>	—	—	—	—
<b>Total</b>	435,9	493,7	495,1	501,2
* Inclut les frais de transports des membres siégeant bénévolement aux comités du Conseil (environ 450 bénévoles).				

Tableau 2.1 : Equivalents temps plein (ETP) prévus par programme et domaine d'activités

Programme du Conseil de recherches			
en sciences naturelles et en génie	Appui à la recherche et bourses	Total	
1997-1998	1997-1998	1997	1997
Prévision	Prévision	197	197
1998-1999	1998-1999	197	197
Prévu	Prévu	197	197
1999-2000	1999-2000	197	197
Prévu	Prévu	197	197
2000-2001	2000-2001	197	197
Prévu	Prévu	197	197

Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP

Echelles salariales			
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
Prévision	Prévu	Prévu	Prévu
85	87	87	87
<30 000			
30 000-40 000	40	40	40
40 000-50 000	32	34	34
50 000-60 000	20	22	22
60 000-70 000	6	6	6
70 000-80 000	5	5	5
>80 000	3	3	3
191	197	197	197
Total			



Tableau 2.01 : Comités du Conseil

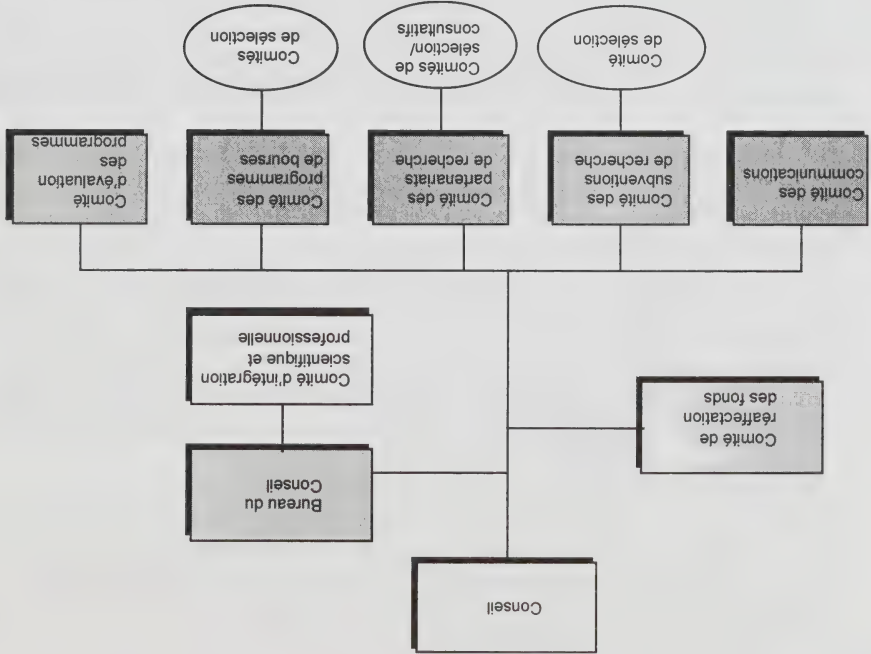


Tableau 2.02 : Responsabilité relative aux dépenses prévues par programme et domaine d'activités pour 1998-1999

Responsabilité		(millions de dollars)
Programme/		
Domaine d'activités		
Programme du Conseil	Président	493,7
de recherches en sciences naturelles et en génie		493,7
Appui à la recherche et bourses		493,7
Total des dépenses prévues		493,7

# Section IV : Renseignements supplémentaires

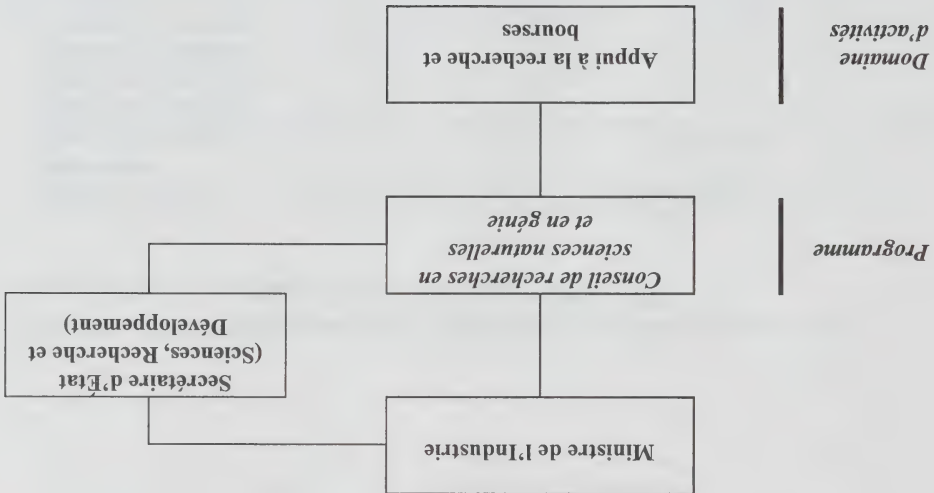
## 1. Autorisations de dépenser

Industrie  
Tableau 1 : Autorisations de dépenser – Sommaire du portefeuille,  
Partie II du budget des dépenses

Crédit	(millions de dollars)	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie		Total de l'organisme	
		Budget principal 1998-1999	Budget principal 1997-1998	422,7	433,9
85	Dépenses de fonctionnement	16,0	15,2		
90	Subventions	404,8	417,2		
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1,9	1,5		

## 2. Renseignements sur le personnel

Tableau 2.00 : Structure organisationnelle du Conseil



Deuxièmement, en s'appuyant sur le rendement initial de son investissement, le CRSNG facilitera le transfert des nouvelles connaissances issues de la recherche universitaire aux autres secteurs, en finançant des projets de recherche et en favorisant les liens et les partenariats. Ce deuxième niveau d'investissement, qui consistera à créer des liens entre les chercheurs et ceux qui utilisent les connaissances à des fins productives, se rentabilisera sous forme de nouveaux produits, procédés et services ainsi que de politiques, de normes et de règlements. Le Canada peut aussi s'attendre que son investissement permette la création de nouveaux emplois et entreprises, l'accroissement de la productivité au sein d'entreprises canadiennes déjà établies et une meilleure gestion de l'avancement des connaissances de la part du gouvernement.

Troisièmement, le CRSNG investit dans la formation et le perfectionnement des scientifiques et des ingénieurs de demain. Ces investissements se traduisent par des bourses remises directement aux étudiants et par des subventions de recherche universitaires qui permettent de financer des postes d'assistant de recherche. Cet investissement permettra en permettant la formation de personnes hautement qualifiées qui seront en mesure de poursuivre des carrières intellectuelles de tout genre dans tout secteur de l'économie et contribuera ainsi à la qualité de vie et à la prospérité futures des Canadiens. De plus, le besoin de recruter des experts de l'étranger sera moins quand plusieurs ces personnes disposeront d'une expertise en sciences naturelles et en génie — une ressource peut abondante au Canada.

Outre les trois objectifs de rendement des investissements susmentionnés, le CRSNG s'engage à optimiser les ressources des Canadiens et du gouvernement fédéral. À cette fin, le CRSNG assumera un leadership en politiques qui assurera le plus grand effet stratégique possible sur la capacité scientifique et technologique du Canada en S et T. Grâce au maintien d'un programme de conception souple et d'un engagement à l'égard de l'excellence en recherche, le CRSNG veillera à investir les fonds publics de façon pertinente. De plus, le CRSNG effectuera ses investissements futurs en tenant compte des connaissances acquises à partir des projets de recherche déjà financés, des tendances dans le domaine des partenariats et des études d'offre-demande sur le personnel hautement qualifié.

Le CRSNG a réussi à offrir un service de haute qualité à ses clients internes et externes tout en maintenant un faible ratio administration/financement des programmes. En effet, l'administration représente environ 3,8 % du budget total de financement. De plus, on élabore actuellement des critères de rendement et des normes de service qui assureront le maintien de la haute qualité du service.

## Résultats escomptés

On s'attend que les investissements du CRSNG dans les ressources intellectuelles canadiennes en sciences et en technologie contribueront à l'avancement des connaissances et à leur application au profit de l'économie nationale et de l'amélioration de la qualité de vie de tous les Canadiens. Cet investissement du Canada dans la recherche universitaire en sciences naturelles et en génie rapportera des dividendes de trois façons.

Premièrement, l'investissement du CRSNG dans la recherche fondamentale débouchera sur d'importantes découvertes en sciences naturelles et en génie qui alimenteront le bassin de connaissances de pointe. L'avancement du savoir est une source vitale d'avantages économiques et sociaux pour le Canada et constitue la pierre angulaire du système canadien d'innovation. Le CRSNG continuera de financer la recherche universitaire fondamentale, dont le critère principal sera l'excellence, et d'obtenir des résultats de recherche de haute qualité qui s'ajouteront aux connaissances scientifiques et technologiques. Cela contribuera à accroître les capacités du Canada en sciences et en génie à l'échelle nationale et internationale. À noter que les résultats de la recherche fondamentale ne se concrétisant souvent qu'à long terme, il sera presque impossible de mesurer le rendement à court terme des investissements. De plus, il peut être très complexe de convertir les découvertes initiales en application commerciale. Souignons, par exemple, qu'il s'est écoulé 80 ans entre le moment où Albert Einstein a d'abord décrit la physique fondamentale du laser et l'utilisation commerciale du celui-ci. Aujourd'hui le laser est utilisé en médecine, en communication, en fabrication industrielle et dans les biens de consommation.

L'exercice de réaffectation des fonds, qui sera terminé à temps pour le concours de subventions de recherche de 1999, assurera une redistribution du financement disponible à des secteurs nouveaux et émergents en sciences naturelles et en génie et contribuera à ainsi au système canadien d'innovation. Les demandes soumises par les diverses disciplines profiteront à la collectivité des chercheurs dans son ensemble. Les disciplines elles-mêmes, les universités et le CRSNG pourront se servir de ces renseignements pour faire part au gouvernement, à l'industrie et au grand public de réalisations importantes, de possibilités et de défis dans le domaine de la recherche universitaire.



Le CRSNG travaillera à accroître la sensibilisation du public au domaine de la recherche, en particulier à la recherche en sciences naturelles et en génie. On a entrepris une nouvelle initiative qui consistera à publier dans le site Web du CRSNG des sommaires en langage courant des programmes et des projets financés. Qui plus est, la publication, dans le site Web, de comptes rendus sur les nouveaux travaux de recherche et sur la mise sur pied d'entreprises issues de résultats de recherche contribuera à faire connaître à un plus vaste auditoire les résultats de la recherche financée par le CRSNG. Le CRSNG a aussi élaboré un guide intitulé *Communiquer la science au public : le guide du chercheur* qui a pour but de motiver les chercheurs à faire part de leurs travaux au grand public.

#### 5. Sensibilisation accrue du public

Les leçons apprises au cours de l'administration et de l'évaluation des programmes du CRSNG dicteront la formulation des politiques et l'évolution de la conception des programmes de façon à ce que les investissements du CRSNG aient le plus grand effet stratégique possible sur la capacité scientifique et technologique du Canada en S et T.

#### 4. Leadership en politiques

De plus, afin de demeurer au courant des plus importants progrès dans le domaine du savoir, les jeunes chercheurs doivent aussi être exposés à des travaux qui vont au-delà des frontières disciplinaires conventionnelles et nationales. Ils doivent être prêts à contribuer aux efforts de recherche internationale sur des problèmes de grande envergure et à œuvrer au sein d'équipes et d'installations multidisciplinaires. Sinon, le Canada risque de voir s'envoler son investissement initial dans les compétences et connaissances de ces jeunes personnes, soit parce qu'elles ne les perfectionneront jamais pleinement et changeront d'orientation, soit parce qu'elles trouveront de meilleures possibilités à l'étranger.

cours de ces discussions, on a souligné qu'il était nécessaire que le CRSNG tiennent compte du cheminement de carrière que doivent envisager les jeunes chercheurs d'aujourd'hui. Jusqu'à présent, les titulaires de doctorat aspiraient à une carrière d'universitaire. Nous savons désormais que des études supérieures en recherche débouchent sur de nombreuses perspectives de carrière autres qu'en milieu universitaire et que la formation supérieure est bien plus qu'une simple formation en recherche. C'est en tenant compte de cette nouvelle réalité que le CRSNG doit continuer de favoriser les liens avec les autres secteurs, dont notamment le secteur industriel, afin d'aider la nouvelle génération de personnes hautement qualifiées à poursuivre diverses carrières enrichissantes dans d'autres secteurs. Les principaux mécanismes destinés à permettre la réalisation de cet objectif sont les programmes de chercheurs-boursiers en milieu industriel et de bourses d'études supérieures à incidence industrielle.



contribuer au transfert de la technologie et à la commercialisation d'innovations et de découvertes issues des universités.

### 3. Assurer au Canada un bassin de scientifiques et d'ingénieurs hautement qualifiés

L'investissement du CRSNG dans la formation et le perfectionnement de personnes hautement qualifiées en sciences et en technologie est essentiel au développement économique du pays et au maintien de la qualité de vie des Canadiens. Les capacités futures du Canada en sciences et en technologie dépendront des diplômés, des boursiers postdoctoraux et des professeurs débutants d'aujourd'hui. Le succès que connaîtront ces esprits brillants déterminera l'état de santé de l'entreprise de la recherche, de l'industrie et de tout autre secteur qui requiert des connaissances à jour.

La motivation des étudiants doit commencer quand ils en sont encore au début de leurs études universitaires. Il faut encourager les étudiants de premier cycle qui ont le talent nécessaire à faire carrière en sciences naturelles et en génie. La promotion des études supérieures et de la recherche en sciences et en technologie est essentielle à l'établissement d'un bassin suffisant de futurs scientifiques et d'ingénieurs pour l'avenir. Les programmes comme celui des Bourses de recherche (1<sup>er</sup> cycle) du CRSNG sont très importants à la réalisation de cet objectif et doivent être élargis.

Le CRSNG doit atteindre un équilibre entre le nombre de bourses d'études et de recherche et de rétributions financées au moyen des subventions affectées et la valeur maximale de la bourse ou rétribution. Cet équilibre permettra d'offrir un niveau de financement suffisant pour attirer les étudiants brillants tout en appuyant un plus grand nombre de jeunes dans leurs études avancées en sciences naturelles et en génie. Le CRSNG doit aussi établir l'équilibre optimal entre les programmes orientés vers l'université et l'industrie. Compte tenu du contexte budgétaire du CRSNG et d'autres facteurs qui diminuent la valeur des bourses et des rémunérations à partir des subventions, cette stratégie est très difficile à réaliser. Pour les étudiants de premier cycle, qui sont déjà aux prises avec un niveau d'endettement sans précédent, la possibilité de contracter de nouvelles dettes et la perte de revenus leur semblent décourageantes. En conséquence, ces jeunes gens abandonnent leurs études avant d'avoir réalisé leur plein potentiel ou encore poursuivent leurs études à l'étranger, où ils bénéficient de niveaux d'appui beaucoup plus élevés. Cela vaut aussi pour les boursiers postdoctorales et les bourses aux étudiants de deuxième et troisième cycles financées au moyen des subventions du CRSNG.

Depuis deux ans, le CRSNG, de concert avec des étudiants et de jeunes chercheurs, tente de cerner les besoins de la nouvelle génération de chercheurs canadiens. Les deux ateliers tenus jusqu'à présent ont servi d'excellente tribune de discussion et ont débouché sur des recommandations et des plans d'action. Au

CRSNG doit aussi réaliser son objectif d'application de ce savoir à des fins productives. S'il veut que les connaissances issues de la recherche universitaire profitent à tous les Canadiens, le CRSNG doit continuer de favoriser le transfert de ces connaissances à d'autres secteurs, dont principalement mais non exclusivement le secteur industriel, et contribuer ainsi à l'essor de l'économie et la création de nouveaux emplois et de nouvelles entreprises. C'est en appuyant les projets de recherche en partenariat avec les utilisateurs des nouvelles connaissances que le CRSNG atteint cet objectif.

Le partenariat entre le CRSNG et d'autres secteurs, dont ces ministères et les organismes gouvernementaux, est une stratégie essentielle en vue d'investissements fructueux dans les capacités du Canada en S et T. Le succès des Réseaux de centres d'excellence (RCE) et des Subventions de recherche et de développement coopérative (RDC) a permis le transfert critique des connaissances à l'extérieur des universités et l'établissement d'un solide fondement pour de futures initiatives. Le succès du Programme de RDC s'illustre par le ratio entre les fonds obtenus de contrepartie et l'investissement du CRSNG. Pour les 85 subventions de RDC, ce ratio est de 2,24, ce qui signifie que pour chaque dollar qu'affecte le CRSNG au Programme des subventions RDC, il obtient 2,24 \$ d'autres secteurs. De plus, selon les résultats d'un sondage mené en septembre 1995 auprès des agents de programme de 39 projets, plus de 90 % des participants ont qualifié d'au moins « bonne » l'atteinte des objectifs de la subvention (presque 60 % l'ont qualifié de remarquable à excellente).

Le CRSNG continuera de jouer un rôle important dans le but de favoriser l'exploitation de la recherche jusqu'au point où elle peut être commercialisée dans l'industrie. Le transfert accru de connaissances et de personnes hautement qualifiées issues de la recherche universitaire vers l'industrie favorisera l'innovation, qui, à son tour, contribuera à la croissance économique et à la création d'emplois. Au-delà du financement de projets et de partenariats, le CRSNG a collaboré avec le Conférence Board du Canada à la tenue du Symposium sur la collaboration universités-industrie en R et D et à la remise des Prix d'excellence en partenariats innovateurs, Synergie universités-industrie afin de favoriser la collaboration entre les universités et l'industrie en matière de recherche et de développement. Le symposium de cette année a porté sur les entreprises établies dans le sillon de la recherche universitaire.

Les petites et moyennes entreprises canadiennes (PME) sont la principale source de nouveaux emplois au Canada. Le succès et la croissance des PME sont donc importants pour le développement économique du Canada et la création d'emplois. Ces entreprises n'ont toutefois pas les ressources pour investir dans la recherche et développement et requièrent d'autres mécanismes pour améliorer leur capacité technologique et assurer une croissance durable. Le CRSNG continuera donc de mettre l'accent sur les liens entre les universités et les PME afin de

Le maintien du financement de base à l'appui de la recherche fondamentale ne tient compte que d'une partie de l'équation : l'avancement des connaissances. Le

## 2. Créer des partenariats par l'intermédiaire des projets de recherche

En finançant la recherche fondamentale, le CRSNG alimente un bassin d'idées nouvelles en vue de l'innovation. Les derniers progrès prometteurs, qui émergent grâce au Programme de subventions de recherche, ainsi que les modifications au sein des disciplines et du milieu de la recherche, ont une incidence sur les besoins de financement. En cette période de restrictions financières, il est de plus en plus difficile de financer les récents progrès. En conséquence, le CRSNG a adopté un mécanisme appelé l'exercice de réaffectation des fonds selon lequel les disciplines concurrencent pour la réaffectation de 10 p. 100 du budget total du Programme de subventions de recherche. Le critère qui sous-tend cette réaffectation est l'importance pour le Canada des réalisations que pourraient permettre ces fonds supplémentaires.

Programme de subventions de recherche sera maintenu. L'évaluation par les pairs. À cette fin, le niveau actuel de financement affecté au la financer tout en assurant l'excellence de cette recherche au moyen de donc maintenir son engagement envers la recherche fondamentale et continuer de générations de Canadiens à venir. Pour atteindre son objectif, le CRSNG doit en procédés innovateurs et créer une activité économique qui profitera aux outils qui, une fois adoptés par l'industrie, peuvent se transformer en produits et commercialisation. Elle est la source de nouvelles connaissances et de nouveaux questions théoriques, est le point de départ de la recherche appliquée et de la connaissances de haute qualité. La recherche fondamentale, soit l'étude des universitaire a été et continuera d'être la principale source d'excellentes nouvelles objectif est l'avancement des connaissances. La recherche fondamentale un solide système canadien de l'innovation. L'un des moyens clés d'atteindre cet La Stratégie fédérale en matière de S et T souligne la nécessité de mettre sur pied

## 1. Maintenir le niveau d'appui à la recherche fondamentale

CRSNG. Les trois premières stratégies énoncées ci-après portent sur les activités de base du CRSNG; les trois autres ont trait aux plans et aux stratégies de fonctionnement du aux projets de recherche et à la formation de personnes hautement qualifiées. ressources du CRSNG sur les fonctions de base d'appui à la recherche fondamentale et matière de S et T et le Plan d'action du portefeuille de l'Industrie. On concentre donc les conformes aux besoins du Canada et à la politique gouvernementale, dont la Stratégie en canadienne de la recherche continue de prospérer et que les mesures prises soient Le CRSNG doit investir ses fonds de façon stratégique afin d'assurer que l'entreprise



universités tendent à remplacer ces postes par des emplois de premier échelon ou à ne pas les remplacer du tout. L'ALUC, de concert avec le CRSNG, a mené en 1997 un sondage auprès de près de 100 doyens dans quatre principaux domaines (informatique, génie, mathématiques et sciences physiques et biologiques). Ce sondage a révélé qu'en 1995-1996 et 1996-1997, on a remplacé seulement la moitié des professeurs qui avaient quitté leur emploi. Parmi les postes qui ont été remplacés, plus de 80 % ont été comblés par des emplois de premier échelon, 10 % par des postes intermédiaires et seulement 7 % par des postes supérieurs. C'est donc dire qu'en embauchant des professeurs de premier échelon pour combler les postes auparavant occupés par des professeurs intermédiaires ou supérieurs, les universités sacrifient l'expertise de leur personnel hautement qualifié, et ce uniquement pour faire face aux compressions budgétaires.

Cela signifie que bon nombre de nouveaux titulaires de doctorat ont de très faibles chances de décrocher un poste d'enseignement à temps plein. Ces jeunes chercheurs doivent souvent accepter des postes temporaires qui n'offrent pas d'appui à la recherche pendant que des postes de niveau supérieur demeurent vacants. En conséquence, ces jeunes chercheurs ne disposant que de peu ou pas de temps pour la recherche, n'ayant que peu ou pas accès à des installations ou laboratoires adéquats et ayant peu de chance d'obtenir des subventions, ont peu de perspectives de poursuivre une carrière fructueuse en recherche. Bien que certains professeurs à la retraite poursuivent leurs travaux de recherche, les professeurs qui demeurent attachés à l'université ont une charge accrue d'enseignement et de moins en moins de temps à consacrer à la recherche.

Le Programme des « fonds de relève » de la Fondation canadienne pour l'innovation est conçu pour remédier à un aspect de ce problème, soit la mise sur pied d'une infrastructure de recherche adéquate à l'intention des nouveaux professeurs les plus prometteurs. Il y a lieu de mettre en doute la capacité des universités canadiennes de créer et de former la nouvelle génération de chercheurs et de maintenir des centres d'expertise. La perte de professeurs hautement qualifiés au sommet de leur carrière ou en voie d'y arriver, l'accroissement de la charge de travail de ceux qui restent, la diminution de l'appui à la recherche et l'augmentation des coûts de la recherche dans de nombreux domaines sont autant de facteurs qui menacent l'avenir de l'entreprise de la recherche.

## Plans et stratégies clés

La hausse des coûts de la recherche, la perte de masse critique dans les universités, les projets de grande envergure et les partenariats sont autant d'éléments qui modifient le milieu de la recherche universitaire. L'industrie compte de plus en plus sur les universités. La nécessité de retenir les experts au Canada et de favoriser la formation de la nouvelle génération en sciences naturelles et en génie est croissante. Ces facteurs, reliés à des intérêts multiples, exercent de fortes pressions sur le budget du CRSNG.

Le problème se situe plutôt au niveau des lacunes émergentes au sein des universités. En effet, les réductions de financement qu'ont subi les universités ont eu une incidence sur les pratiques universitaires de dotation en personnel, notamment les enveloppes de retraite anticipée à l'intention des professeurs et du personnel conçues principalement pour réduire les onéreux budgets salariaux. À mesure que les professeurs permanents largement rémunérés prennent leur retraite ou vont occuper d'autres postes, les universités canadiennes qui ont quitté le Canada pour les États-Unis indigent que, de 1986 à 1996, le nombre de travailleurs intellectuels qu'a gagnés le Canada de divers pays a presque décuplé. En 1996, le Canada a acquis bien au-delà de 40 000 travailleurs intellectuels par rapport à environ 5 000 Canadiens qui sont partis pour les États-Unis.

## ● Perte de la masse critique dans les universités

Les données de l'Association des Universités et Collèges du Canada (AUCC) sur l'arrivée au Canada de travailleurs intellectuels de l'étranger par rapport au nombre de travailleurs canadiens qui ont quitté le Canada pour les États-Unis indiquent que, de 1986 à 1996, le nombre de travailleurs intellectuels qu'a gagnés le Canada de divers pays a presque décuplé. En 1996, le Canada a acquis bien au-delà de 40 000 travailleurs intellectuels par rapport à environ 5 000 Canadiens qui sont partis pour les États-Unis.

L'investissement de 800 millions de dollars du gouvernement fédéral dans la mise sur pied de la Fondation canadienne de l'innovation (FCI) dans le budget fédéral de février 1997 a été une heureuse nouvelle. Grâce à l'établissement de partenariats avec les secteurs privé et bénévole et les gouvernements provinciaux, et sur les cinq ans au cours desquels la Fondation accordera son financement, on prévoit que l'investissement total de la Fondation et de ses partenaires dans l'infrastructure de recherches des universités, collèges et centres hospitaliers universitaires devrait excéder les deux milliards de dollars. Toutefois, bien que la Fondation offre une occasion importante de consolider l'infrastructure de recherche des universités canadiennes et qu'elle investira jusqu'à 2 milliards de dollars au cours des cinq ou six prochaines années, la situation que cet organisme engendrera posera des défis pour tous les secteurs. Les conseils subventionnaires, qui financent les coûts directs de la recherche, prévoient que l'exploitation de ces installations et laboratoires modernisés entraînera une hausse de la demande de financement. La FCI financera des projets selon un système d'obtention de fonds de contrepartie qui exigera que les universités trouvent des sources de financement équivalent à son investissement au moyen, entre autres, de partenariats avec les gouvernements provinciaux et le secteur industriel. Cela peut s'avérer plus facile dans certains domaines que dans d'autres et sera sans doute plus aisé pour certaines grandes universités que pour les autres.

## ● Fondation canadienne pour l'innovation

évolution en mettant en œuvre le Programme de partenariats de recherche, qui comprend les Subventions de projets stratégiques, et les Réseaux de recherche ainsi que les Projets universités-industrie et la participation à la mise sur pied du Programme de réseaux de centres d'excellence du Canada (RCE), une initiative unique qui élève le Canada au rang de chef de file dans le secteur de la recherche multidisciplinaire ciblée fondée sur la collaboration entre les universités, l'industrie et les gouvernements à l'échelle nationale.



Depuis toujours, la recherche constitue un travail individuel. Bien que ce genre de recherche soit encore effectuée, la collaboration et le travail d'équipe sont devenus de plus en plus importants. Des groupes chercheurs forts d'expériences et de compétences diversifiées œuvrent ensemble, souvent en collaboration avec l'industrie et les gouvernements, à la recherche de solutions à de petits et grands problèmes au profit de la société. Grâce en partie à la technologie de l'information, le réseautage et le partage des résultats de recherche et de l'expertise permettent d'éliminer les barrières entre les disciplines, les institutions, les secteurs et les pays. Le CRSNG a participé à cette

## • Élimination des barrières interdisciplinaires

Englobe les Programmes universités-industrie, universités-gouvernement, les Bourses de recherche ("cycle"), le Programme de chercheurs-boursiers en milieu industriel et de bourses d'études supérieures à incidence industrielle.

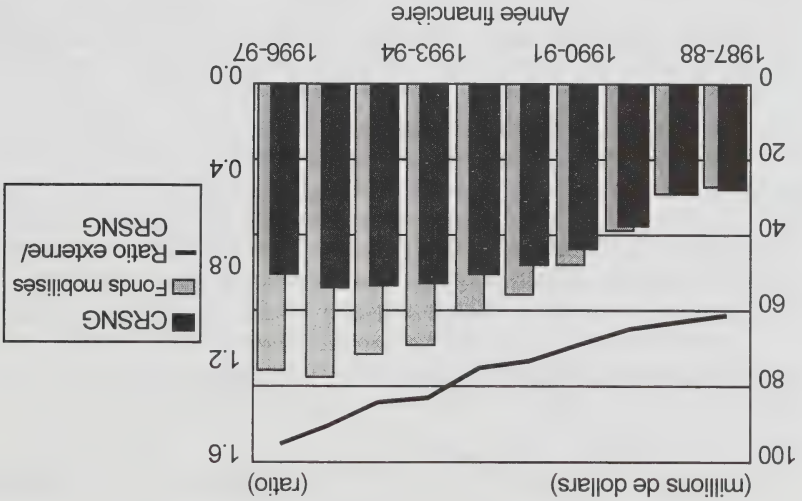


Figure 2 : Ratio d'effet de levier des fonds affectés aux programmes du CRSNG

À noter que le CRSNG est la principale source de fonds publics affectés aux partenariats de recherche entre les universités et le secteur privé. Il aura fallu près de 20 ans pour réunir ainsi les cultures universitaire et industrielle; or, aujourd'hui ces efforts donnent des résultats spectaculaires. Il existe de nombreuses alliances fructueuses dont les réalisations signifient prospérité et création d'emplois de haute qualité, et les demandes d'établissement de nouveaux partenariats ne cessent d'augmenter.

## • Augmentation du coût de la recherche

Les chercheurs et les universités sont de plus en plus aux prises avec la hausse des coûts d'ensemble liés à la recherche. Au nombre des composantes essentielles au succès des travaux de recherche, mentionnons le maintien de laboratoires de pointe, l'acquisition d'instruments scientifiques, le maintien à jour de la technologie informatique et le financement des travaux pratiques. Les universités, qui doivent conjuguer avec les compressions financières à tous les paliers de gouvernement, se voient maintenant dans l'obligation de payer des frais d'utilisateurs pour des services et des installations auxquels elles pouvaient accéder sans frais auparavant. Notons, par exemple, que le chercheur qui effectue des recherches océanographiques doit désormais s'acquitter lui-même des frais d'utilisation du navire; utilisation qui auparavant était gratuite.

Le matériel, les fournitures de laboratoires, la rémunération des étudiants de deuxième et troisième cycles et les frais d'utilisation sont tous des exemples de coûts directs de la recherche (les seuls coûts admissibles au financement du CRSNG), et représentent environ la moitié des coûts d'ensemble du programme de recherche. Pour leur part, les universités s'acquittent de tous les coûts indirects, dont le salaire des professeurs qui effectuent les travaux de recherche et les frais administratifs. Toutefois, la réduction du financement consenti par les gouvernements provinciaux a diminué la capacité des universités de payer ces coûts indirects. Pour remédier à ces compressions, les universités ont converti certains coûts indirects en coûts directs, au moyen, entre autres, de frais d'utilisation, et ont ainsi créé de nouvelles pressions sur les fonds du CRSNG.

L'effet net a été une dépendance accrue de l'entreprise de la recherche sur le CRSNG, la principale source d'appui à la recherche fondamentale en sciences naturelles et en génie au Canada.

## • Nécessité d'améliorer la compétitivité mondiale du Canada par le partenariat

Dans le contexte d'une économie mondiale fondée sur le savoir, les entreprises canadiennes voient la nécessité d'investir dans la croissance à long terme afin d'améliorer leur compétitivité et d'accélérer les cycles de mise au point de leurs produits, et commencer donc à mettre davantage l'accent sur la R et D. L'industrie reconnaît l'importance des connaissances qu'offre le milieu universitaire et établit avec les universités de plus en plus d'ententes de partenariat. Le CRSNG a répondu à ce besoin d'établissement de partenariats en finançant des projets et en demandant un engagement de la part du partenaire industriel sous forme de contribution financière (en espèces ou en nature) et, dans certains cas, la participation active aux projets de recherche. La figure 2 qui suit illustre le besoin accru de programmes de partenariat universités-industrie et l'effet de levier positif engendré par la mobilisation des ressources. Le CRSNG mobilise environ 1,60 \$ auprès des autres secteurs, principalement du secteur privé, pour chaque dollar qu'il investit dans un projet.

## Détails par domaine d'activités

L'unique domaine d'activités du CRSNG est : L'appui à la recherche et à l'érudition dans les sciences naturelles et le génie

## Dépenses prévues

Voir la figure 1 : Plan de dépenses (page 7)

## Objectif

Le CRSNG vise en fin de compte à contribuer aux fondements de la prospérité du Canada et de la haute qualité de vie des Canadiens.

## Facteurs externes influençant le domaine d'activités

De nombreux facteurs influencent le contexte dans lequel se déroulent les activités du Conseil. La présente section traitera des changements survenus dans le milieu de la recherche universitaire, dans l'appareil gouvernemental et dans l'industrie et qui ont eu pour résultat de créer une plus grande interdépendance entre tous ces secteurs et de poser au CRSNG de nouveaux défis de planification pour l'avenir.

## ● Le besoin de personnes hautement qualifiées

Bon nombre d'entreprises canadiennes rapportent qu'elles ne peuvent trouver de personnes qualifiées dans certains domaines comme le génie et l'informatique. Elles soutiennent qu'elles ne peuvent pourvoir à ces emplois et sont forcées de recruter des candidats de l'extérieur du Canada. Si cette tendance se maintient, nous risquons de voir des entreprises essentielles à la viabilité économique du Canada aller s'établir à l'étranger afin d'avoir accès à un bassin suffisant de personnes hautement qualifiées. Il faut donc encourager les jeunes Canadiens à poursuivre des études supérieures en sciences et en technologie. Toutefois, compte tenu de l'augmentation des frais de scolarité et l'endettement sans précédent avec lequel les étudiants sont aux prises après avoir obtenu leurs diplômes, les études supérieures, et l'énorme perte de revenus que cela entraîne, représentent une option de moins en moins attrayante pour certaines des personnes les mieux qualifiées pour ce genre d'études.

Au Canada, le CRSNG est une source importante d'appui sous forme de bourses en sciences naturelles et en génie. Nous devons être en mesure d'appuyer un nombre suffisant de diplômés dans ces domaines pour subvenir aux besoins et le faire à un niveau suffisamment élevé pour que ces personnes aient les moyens de développer pleinement leurs talents. Sans ces investissements à long terme afin d'appuyer ces personnes dans leur apprentissage et leur perfectionnement des compétences requises, le Canada sera de moins en moins capable de concurrencer et d'innover dans un monde fondé sur le savoir.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Améliorer l'équilibre entre le nombre de bourses, et de rétributions à partir des subventions et la valeur de chacune d'entre elles.</li> <li>• Donner aux étudiants de meilleures possibilités d'apprentissage de la recherche en milieu industriel, lesquelles mèneront à une carrière enrichissante en S et T.</li> <li>• Encourager davantage d'étudiants talentueux à faire carrière en recherche et en développement dans les domaines des sciences naturelles et du génie.</li> <li>• Apporter aux professeurs débutants le soutien financier dont ils ont besoin pour entreprendre une carrière fructueuse en recherche universitaire.</li> </ul>	<p>Un bassin de personnes hautement qualifiées en sciences naturelles et en génie afin d'améliorer la compétitivité du Canada dans l'économie mondiale fondée sur le savoir.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Concevoir des politiques et des programmes pertinents de façon à ce qu'ils contribuent le mieux à la capacité scientifique et technologique du Canada.</li> </ul>	<p>Le leadership en matière d'orientation du développement de la capacité scientifique et technologique du Canada.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire part de façons efficaces au public de l'importance de la recherche en sciences naturelles et en génie.</li> <li>• Continuer à publier dans le site Web des comptes rendus sur les nouveaux travaux de recherche et sur la mise sur pied d'entreprises issues de résultats de recherche.</li> <li>• Accroître l'utilisation du site Web du CRSNG en y affichant des sommaires en langage courant de demandes de subvention acceptées.</li> <li>• Conseiller les chercheurs qui souhaitent communiquer avec le public. On trouve sur le site Web le document <i>Communiquer la recherche : Un guide pratique à l'intention des chercheurs</i>.</li> </ul>	<p>Une sensibilisation accrue du public à l'ensemble des services de recherche en sciences naturelles et en génie.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Élaborer des critères de base de rendement et de normes de service.</li> <li>• Maintenir un faible ratio administration/financement des programmes.</li> </ul>	<p>Amélioration de la qualité des services offerts aux clients externes et internes; utilisation efficace des fonds.</p>



### Section III : Plans, priorités et stratégies

#### Sommaire des plans, priorités et stratégies clés

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	
<i>(Plan) Assurer aux Canadiens :</i>	
<i>(Stratégies) réalisées ou concrétisées comme suit :</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'engagement soutenu du CRSNG envers le maintien d'un niveau de financement des subventions de recherche qui favorisera la recherche fondamentale dans des secteurs nouveaux ou émergents d'importance nationale et internationale.</li> <li>• Le maintien de l'excellence en recherche grâce à l'évaluation par les pairs.</li> <li>• L'appui orienté dans des domaines qui présentent la plus grande importance potentielle pour le Canada.</li> </ul>	<p>Une assise diversifiée de capacités de recherche de haute qualité dans le domaine des sciences naturelles et du génie afin de maintenir un système dynamique d'innovation.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre en contact les chercheurs universitaires et ceux et celles qui utilisent de nouvelles connaissances dans les secteurs privé et public, afin de faciliter le transfert des connaissances.</li> <li>• Multiplier les partenariats avec d'autres secteurs, dont le secteur public, afin de favoriser la collaboration entre les disciplines et les secteurs.</li> <li>• Promouvoir l'établissement de liens entre les universités et l'industrie afin de faciliter l'innovation et ultimement, la création de nouveaux produits et procédés.</li> <li>• Améliorer les capacités de recherche des petites et moyennes entreprises (PME) en établissant des liens entre les PME et les chercheurs.</li> </ul>	<p>L'utilisation des connaissances à des fins productives au profit de l'activité économique, de la création d'emplois et de l'amélioration de la qualité de vie de tous les Canadiens.</p>



aucune rémunération pour leur service. Le président siège à temps plein, dirige les assemblées du conseil et agit en qualité de chef de la direction du Conseil. (Voir la section IV, tableau 2.01.)

## Objectif

Le Conseil vise en fin de compte à contribuer aux fondements de la prospérité du Canada et au maintien de la haute qualité de vie des Canadiens. La contribution du CRSNG consiste en l'apport de connaissances modernes en sciences naturelles et en génie et de personnes qui peuvent les mettre en application. Le CRSNG appuie des travaux de recherche universitaire qui répondent aux normes internationales d'excellence les plus élevées et soutient la formation de jeunes gens dans le domaine de la recherche. Le Canada a ainsi accès à des données d'avant-plan en sciences et en technologie provenant du monde entier et à des personnes hautement qualifiées dans ces domaines. Les partenariats avec l'industrie créent des liens entre les chercheurs et ceux et celles qui peuvent utiliser ce nouveau savoir à des fins productives et améliorer la capacité du Canada en matière d'innovation. À son tour, l'innovation contribue à la création de richesses et engendre l'essor économique et la prospérité. Les nouvelles connaissances en sciences naturelles et en génie rehaussent aussi la qualité de vie grâce aux effets qu'elles ont sur bon nombre de politiques, de règlements, de pratiques et d'institutions.

**Figure 1 : Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie**  
**Plan de dépenses**

(millions de dollars)			
Prévision	Dépenses prévues 1997-1998*	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000
			Dépenses prévues 2000-2001
<b>Dépenses brutes du programme :</b>			
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	435,9	493,7	495,1
	501,2		501,2
<b>Moins : recettes à valoir sur le crédit</b>			
	—	—	—
<b>Dépenses nettes du programme</b>	435,9	493,7	495,1
	501,2		501,2
<b>Moins : recettes portées au Trésor</b>			
<i>Plus : Non budgétaire</i>	—	—	—
<i>Plus : Coût des services consentis par d'autres ministères</i>	1,7	1,7	1,7
<b>Coût net de l'organisme</b>	437,6	495,4	496,8
	502,9		502,9

\*Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice courant.

## Section II : Aperçu du CRSNG

### Mandat, rôles et responsabilités

Le **Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie** (CRSNG) est l'organisme national chargé d'effectuer des investissements stratégiques dans la capacité scientifique et technologique du Canada. Organisme fédéral autonome, le CRSNG reçoit des crédits votés directement par le Parlement et rend compte de ses activités au Parlement par l'entremise du ministre de l'Industrie. Le CRSNG a vu le jour en 1978 en vertu d'une Loi du Parlement et s'est vu confier le mandat :

*« de promouvoir et de soutenir la recherche dans le domaine des sciences naturelles et du génie, à l'exception des sciences de la santé; et de conseiller le ministre sur les aspects de recherche que ce dernier lui demande d'examiner. »*  
**(Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, 1976-1977, c24).**

En janvier 1994, le Conseil a adopté l'énoncé de mission suivant, qui précise davantage activités et son mode d'intervention :

Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie favorise l'avancement et l'application des connaissances en appuyant la recherche universitaire et la formation de scientifiques et d'ingénieurs. Le Conseil encourage l'utilisation de ce savoir afin de développer une économie nationale vigoureuse et d'améliorer la qualité de vie des Canadiens. Le CRSNG accomplit sa mission en accordant des subventions et des bourses par voie de concours et en établissant des partenariats avec les universités, les gouvernements et le secteur privé.

Comme le précise l'énoncé de mission, le CRSNG se consacre au secteur universitaire. En effet, les universités jouent un rôle essentiel dans l'avancement des connaissances, dans l'application de ce nouveau savoir à des fins productives, et dans la formation des jeunes gens capables d'apporter une contribution dans ces deux secteurs clés d'activité.

La stratégie fédérale en matière de sciences et de technologie, *Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, engage le gouvernement fédéral à bâtir un système d'innovation dynamique reposant sur la réalisation des trois objectifs connexes suivants : la création d'emplois, la croissance et le développement économiquement durables, l'amélioration de la qualité de vie, et l'avancement des connaissances. Le CRSNG souscrit à ces objectifs et collabore à leur atteinte par l'application de la stratégie globale énoncée dans le *Plan d'action* du portefeuille de l'Industrie.

Le CRSNG est dirigé par un Conseil (conseil d'administration) dont les membres, qui proviennent de l'industrie, des universités et du secteur privé à but non lucratif, sont nommés par le gouverneur en conseil. Les membres siègent à temps partiel et ne touchent

DÉCLARATION DE LA DIRECTION  
Un rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

À ma connaissance (et sous réserve des observations ci-dessous), les renseignements :

- Décritvent fidèlement les mandat, plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés du Conseil.
- Sont conformes à la politique et aux instructions du Conseil du Trésor, ainsi qu'aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*.
- Sont complets et exacts.
- Sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Nom : T. A. [Signature]

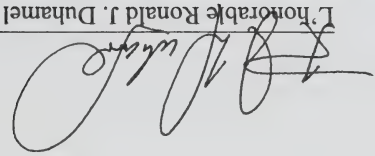
Date : 18.02.96

## Message du secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)

Dans l'économie mondiale du savoir, la prospérité du Canada reposera sur un cadre propice aux progrès des sciences et de la recherche-développement. Le gouvernement reconnaît l'importance de ces champs d'activité et il sait à quel point ils contribuent à l'innovation, à la création d'emplois et à la qualité de vie de la population du pays. Dans l'avenir, la réussite dépendra de la capacité d'innover tant des individus que des collectivités et de la nation toute entière.

À elle seule, l'ardeur au travail ne saurait assurer le succès en permanence. Notre prospérité dépendra de notre capacité de générer et d'utiliser le savoir, un savoir issu dans une large mesure de programmes continus en sciences et en recherche-développement. Il ne s'agit pas de programmes lancés isolément; en effet, le gouvernement travaille plus que jamais avec des partenaires des secteurs public et privé et il continue de mettre l'accent sur la recherche qui engendre de nouvelles idées et sur la formation d'une main-d'œuvre hautement qualifiée. En adoptant une démarche stratégique pour soutenir les sciences et la recherche-développement, le gouvernement contribue à la création d'emplois et à l'évolution des produits et des services axés sur la science.

En encourageant les sciences et la recherche-développement, le gouvernement stimule l'innovation qui améliore notre compétitivité à l'échelle mondiale et favorise la création d'emplois et la croissance. Le présent rapport sur les plans et les priorités montre comment le gouvernement met à profit les avantages des sciences et de la technologie pour garantir un avenir prospère à toute la population canadienne. Ces initiatives aident à former des partenariats solides qui débouchent sur de meilleurs emplois pour les Canadiennes et les Canadiens, sur une qualité de vie supérieure et sur l'accroissement des connaissances mondiales. Ces initiatives traduisent les promesses des sciences et de la recherche-développement en possibilités concrètes pour notre avenir.



L'honorable Ronald J. Duhamel



# Section I : Messages

## Message du ministre

Une nouvelle économie mondiale fondée sur le savoir et l'innovation voit rapidement le jour. L'occasion s'offre au Canada de devenir un chef de file mondial dans cette économie du savoir, et le

Portefeuille de l'Industrie joue un rôle déterminant dans la stratégie que le gouvernement applique pour saisir cette occasion. Le Portefeuille réunit treize ministères et organismes chargés des sciences et de la technologie, du développement régional, des services axés sur le marché et de la politique microéconomique; avec la vaste gamme d'outils qu'il regroupe, il aide le Canada à opérer en douceur la transition à l'économie du XXI<sup>e</sup> siècle.

Depuis la création du Portefeuille, j'ai veillé en priorité à ce qu'il se soucie d'aider les entreprises canadiennes à faire de leur mieux pour innover, croître et créer des emplois. Les membres du Portefeuille travaillent ensemble et avec d'autres partenaires pour combler les lacunes que le Canada accuse sur les plans de l'innovation, du commerce, de l'investissement, des ressources humaines et du développement économique communautaire. Ils contribuent ainsi à créer des emplois et à engendrer la prospérité dans tous les secteurs de l'économie et dans toutes les régions. Ce faisant, le Portefeuille aide les entreprises canadiennes à se placer à l'avant-garde de l'économie du savoir.

Les rapports des membres du Portefeuille sur les plans et les priorités montrent ensemble comment ce dernier relève les défis de l'économie du savoir en mettant l'accent sur la promotion de l'innovation axée sur la science et la technologie; en encourageant le commerce et l'investissement; en aidant les petites et moyennes entreprises à croître; en stimulant la croissance économique dans les collectivités du pays; en améliorant la coordination de ses propres communications; en favorisant le plein épanouissement de ses ressources humaines et en mesurant son rendement. Le Portefeuille est résolu à atteindre ces objectifs et il se soucie beaucoup de rendre compte à la population canadienne à cet égard. En outre, le Portefeuille est déterminé à mesurer son degré de réussite et à faire état de ses réalisations dans ses rapports de rendement à venir.

Ensemble, nous renforcerons le tissu socio-économique du Canada et nous garantirons le succès dans l'économie mondiale fondée sur le savoir.

*John Manley*  
Honorable John Manley

*Composition du portefeuille de l'industrie*

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada\*
- Commission du droit d'auteur du Canada
- Conseil canadien des normes \*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Conseil national de recherches du Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec (anciennement le Bureau fédéral de développement régional (Québec))
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence

\* N'est pas tenu de soumettre des rapports sur les plans et les priorités



## Table des matières

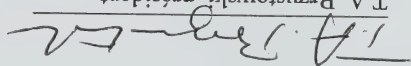
<b>SECTION I : MESSAGES.....</b>	<b>3</b>
MESSAGE DU MINISTRE.....	3
MESSAGE DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT.....	4
DÉCLARATION DE LA DIRECTION.....	5
<b>SECTION II : APERÇU DU CRSNG.....</b>	<b>6</b>
MANDAT, RÔLES ET RESPONSABILITÉS.....	6
OBJECTIF.....	7
PLAN DE DÉPENSES.....	7
<b>SECTION III : PLANS, PRIORITÉS ET STRATÉGIES.....</b>	<b>8</b>
SOMMAIRE DES PLANS, PRIORITÉS ET STRATÉGIES CLÉS.....	8
DÉTAILS PAR DOMAINE D'ACTIVITÉS.....	10
Dépenses prévues.....	10
Objectif.....	10
Facteurs externes influençant le domaine d'activités.....	10
Plans et stratégies clés.....	14
Résultats escomptés.....	19
<b>SECTION IV : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES.....</b>	<b>21</b>
1. AUTORISATIONS DE DÉPENSER.....	21
Tableau 1 : Autorisations de dépenser – Résumé du ministère, Partie II du budget des dépenses.....	21
2. RENSEIGNEMENTS SUR LE PERSONNEL.....	21
Tableau 2.00 : Structure organisationnelle du Conseil.....	21
Tableau 2.01 : Comités du Conseil.....	22
Tableau 2.02 : Responsabilité relative aux dépenses prévues par programme et domaine d'activités pour 1998-1999.....	22
Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus par programme et domaine d'activités.....	23
Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP.....	23
3. RENSEIGNEMENTS FINANCIERS SUPPLÉMENTAIRES.....	24
Tableau 3 : Sommaire des articles courants de dépense.....	24
Tableau 4 : Ressources par programme et domaine d'activités pour 1998-1999.....	25
Tableau 5 : Détails des paiements de transfert par programme et domaine d'activités.....	26
Tableau 6 : Coût net du programme pour 1998-1999.....	27
4. AUTRES RENSEIGNEMENTS.....	28
Liste des statuts et règlements.....	28
Tableau 7 : Références bibliographiques.....	28

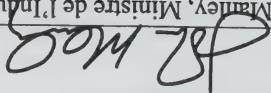
Conseil de recherches en  
sciences naturelles et en  
génie du Canada

Budget des dépenses  
1998-1999

Un rapport sur les plans et les priorités

Recommandé :

  
T.A. Brzustowski, président

  
John Manley, Ministre de l'Industrie

## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TP5GC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-39

ISBN 0-660-60471-X





# Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



# Northern Pipeline Agency Canada

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada



## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-31

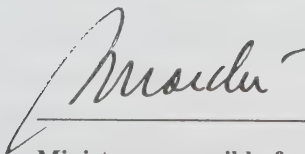
ISBN 0-660-60466-3



# Northern Pipeline Agency Canada

**1998-99  
ESTIMATES**

A Report on Plans and Priorities

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "M. S. L.", is positioned above a horizontal line.

Minister responsible for the  
Northern Pipeline Agency



# Table of Contents

Section I: Executive Summary .....	1
Management Representation .....	3
Section II: Departmental Overview .....	4
A. Mandate, Roles, and Responsibilities .....	4
B. Objectives .....	4
C. Financial Spending Plan .....	4
Section III: Plans Priorities and Strategies .....	5
A. Summary of Key plans, Priorities and Strategies .....	5
B. Details by Business Line .....	5
Planned Spending .....	5
Objectives .....	5
External Factors and Chronology of Events .....	6
Key Plans and Strategies .....	7
Expected Results .....	8
Section IV: Supplementary Information .....	9
Summary of Voted Appropriations .....	9
Organization and Program Composition .....	10
Details of Personnel Requirements by Business Line (FTEs*) .....	11
Departmental Summary of Financial Requirements by Standard Object .....	11
Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF) .....	12
Cost Recovery and Billing Information .....	12
Net Cost of Program by Business Line .....	13
Legislation Administered by the Northern Pipeline Agency .....	13
Index .....	14





## Section I: Executive Summary

The Northern Pipeline Agency ("the Agency") was created by the *Northern Pipeline Act* ("the Act") in 1978. The Agency oversees the planning and construction by Foothills Pipe Lines Ltd. ("Foothills") of the Canadian portion of the Alaska Natural Gas Transportation System ("ANGTS"). The ANGTS is a pipeline mega-project intended to transport Alaskan and northern Canadian natural gas to southern markets. In Canada, the project is also referred to as the Alaska Highway Gas Pipeline Project.

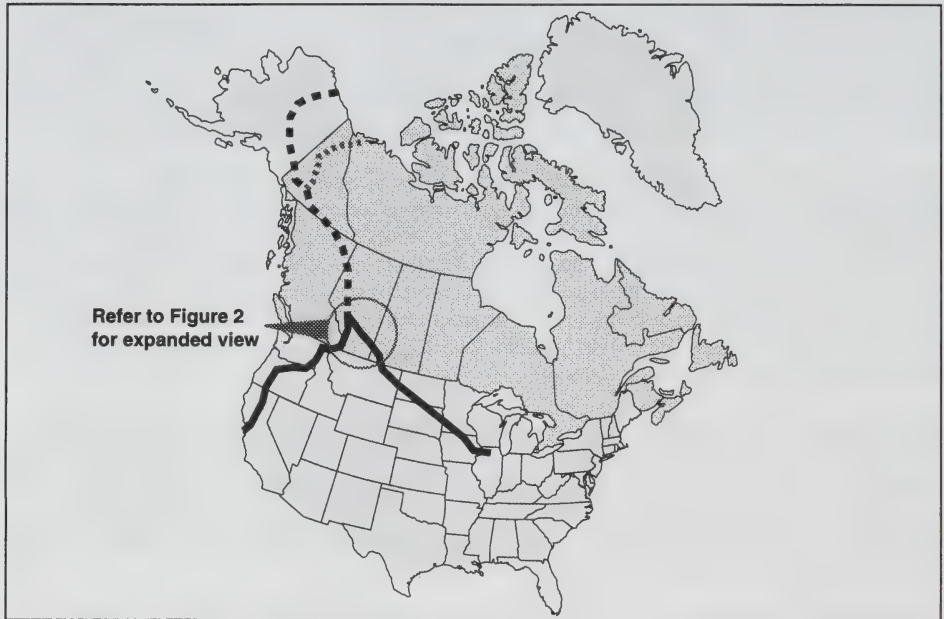
Unfavourable economics have led to indefinite delays in the completion of the ANGTS. In recent years, the Agency's workload has been limited to overseeing major expansions of the southern portion of the pipeline system, referred to as the Prebuild. The Prebuild first went into operation in the 1981-82 time frame for the initial purpose of transporting Canadian gas principally sourced from south of the 60th parallel. Because of continuing adverse economic factors, it is not expected that second-stage construction of the project will become viable for many years. The second stage would link the prebuilt Western and Eastern Legs of the pipeline with United States reserves at Prudhoe Bay and Canadian reserves in the Mackenzie Delta area.

The flow capacity of the Prebuild continues to approach the 102 million cubic metres (3.6 billion cubic feet) per day rate that was provided for in the agreement between Canada and the United States underpinning the ANGTS. With the next expansion of the Prebuild scheduled to come into service on 1 November 1998, its capacity will be about 94 million cubic metres (3.3 billion cubic feet) per day, a reflection of the growing export demand. Approximately one-third of all Canadian natural gas exports to the United States are transported through the Prebuild.

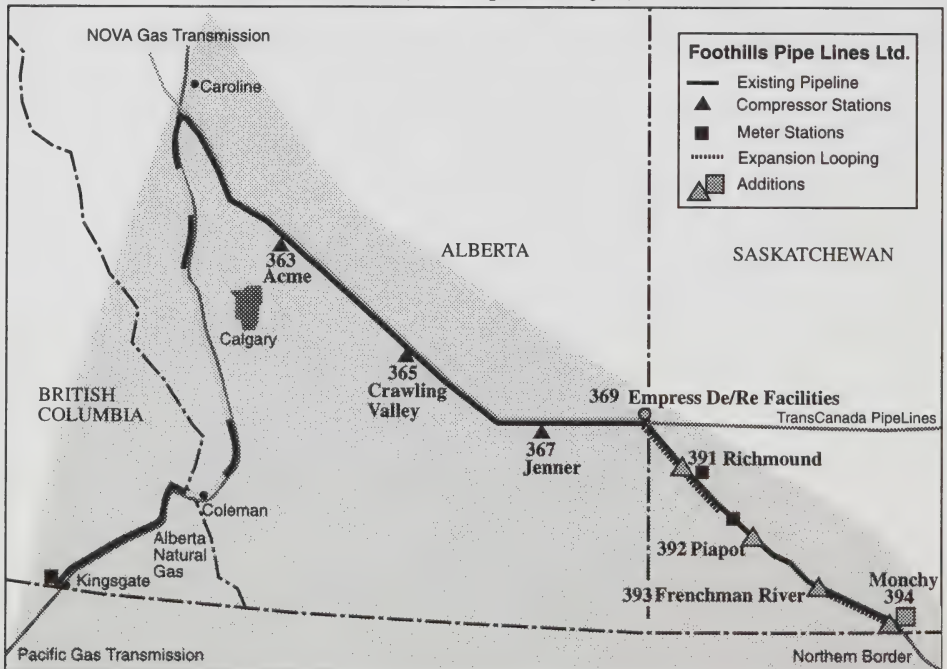
The determination of the Agency's budget of \$259,000 for 1998-99 includes sufficient funding to cover the cost of key operational components, costs which are fully recovered through a cost recovery mechanism.

The following two figures depict the overall ANGTS project and the Canadian Prebuild.

**Figure 1:**  
**The Alaska Natural Gas Transportation System**



**Figure 2:**  
**The Alaska Highway Gas Pipeline Project, The Prebuild**



## Management Representation

### Report on Plans and Priorities 1998-99

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities (RPP) for

#### NORTHERN PIPELINE AGENCY

To the best of my knowledge the information:

- Accurately portrays the department's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results of the organization.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying departmental information and management systems.
- I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Name: \_\_\_\_\_

  
Commissioner

Date: February 12, 1998

## Section II: Departmental Overview

### A. Mandate, Roles, and Responsibilities

In 1977, following extensive regulatory hearings in both countries, the Governments of Canada and the United States of America executed an "Agreement on Principles Applicable to a Northern Natural Gas Pipeline". This agreement provided a framework for the construction and operation of the ANGTS, a pipeline mega-project capable of transporting Alaskan and northern Canadian natural gas to southern markets in the United States and Canada.

In 1978, the Canadian Parliament enacted the *Northern Pipeline Act* to both (i) give effect to the agreement and (ii) establish the Northern Pipeline Agency to oversee the planning and construction of the Canadian portion of the project by Foothills Pipe Lines Ltd.

### B. Objectives

The objectives as defined by the *Act* are (i) to carry out and give effect to the 1977 agreement between Canada and the United States underpinning the project, (ii) to carry out, through the Agency, federal responsibilities in relation to the pipeline, (iii) to facilitate the efficient and expeditious planning and construction of the pipeline, (iv) to facilitate consultation and co-ordination with the governments of the provinces and territories traversed by the pipeline, (v) to maximize the social and economic benefits of the pipeline while minimizing any adverse social and environmental impacts, and (vi) to advance national economic and energy interests and to maximize related industrial benefits by ensuring the highest possible degree of Canadian participation.

### C. Financial Spending Plan

The following table is used to make the reader aware that the program cost is not borne by the taxpayer. Recoveries are not necessarily completed in the same fiscal year that the corresponding expenditures are incurred. Refer to the table entitled Cost Recovery and Billing Information, on page 12 for further information.

(thousands of dollars)	Forecast* 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
Main Estimates	254	259	259	259
Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund**	254	259	259	259
Net Cost of the Department	0	0	0	0

\* based on information available as at November 30, 1997.

\*\* Refer to page 12 for further information.

Section III: Plans, Priorities and Strategies

A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

Northern Pipeline Agency Canada has a budget of \$259,000 in 1998-99	
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:
<ul style="list-style-type: none"><li>oversight of planning and construction of the expansion of the Eastern leg of the Prebuild</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>co-operation among government departments to ensure that all aspects of the <i>Act</i> are effectively carried out; and</li><li>as a separate employer, implementation of the Agency's own systems of policy appropriate to its operating requirements.</li></ul>

B. Details by Business Line

Planned Spending

(thousands of dollars)

Business Line	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
Regulation of Construction of the Alaska Highway Gas Pipeline	150	259	259	259
Total	150	259	259	259

Objectives

Prior to commencing construction of any particular section of the pipeline, Foothills is required to obtain a series of specific approvals from the Agency pursuant to the *Act* and the terms and conditions established thereunder. These approvals relate to socio-economic and environmental requirements, routing matters, technical design, and other matters such as demonstration of financing.



Furthermore, the Agency co-ordinates on behalf of the Government of Canada the implementation of an agreement reached with the United States in 1980 respecting the procurement of certain designated items, including compressors and large-diameter line pipe, valves, and fittings for the construction of the ANGTS. This agreement provides that suppliers on either side of the border be afforded the opportunity to bid on a generally competitive basis. In the case of the planned 1998 expansion of the Eastern Leg, Canada has notified the United States authorities of its intention to suspend application of the agreed procurement procedures in light of the lack of reciprocity on their part.

The Agency also monitors the actual construction for compliance by Foothills with its various undertakings and with sound environmental and engineering practices.

## **External Factors and Chronology of Events**

The Agency's activities are dictated by the timing and pace of the construction of the ANGTS in Canada. Following is a brief description and chronology of the ANGTS project.

The ANGTS is the largest proposed pipeline project in North America. It encompasses approximately 7,700 kilometres (4,800 miles) of large-diameter mainline pipe, about 42% of which would be located in Canada. The route for the pipeline through Canada and the U.S. is depicted in Figure 1 on page 2. Once in full operation, the ANGTS would be capable of transporting an initial 68 million cubic metres (2.4 billion cubic feet) per day of Alaskan gas. The system is also designed to accommodate the receipt and onward delivery of 34 million cubic metres (1.2 billion cubic feet) per day of northern Canadian gas via a connecting pipeline from the Mackenzie Delta / Beaufort Sea region.

As far back as 1977, the concept of prebuilding the southern portions of the ANGTS was identified as a benefit of the project, providing United States consumers with the opportunity to obtain additional surplus Canadian gas in advance of Alaskan gas. This Prebuild, which constituted Phase I of the ANGTS project, included a Western Leg to transport Canadian gas to markets in California and the Pacific Northwest and an Eastern Leg to serve primarily the United States midwest market. It was contemplated at the time that Phase II of the project, consisting of the northern portions and the remaining sections to be constructed in southern Canada and the Lower 48 region, would follow in the near term.

The construction of the Prebuild went ahead as planned and Canadian gas started flowing through the system for export in the 1981-82 time frame. The Agency's activity level reached its peak during the construction of the Prebuild, with a corresponding staff level of approximately 100.

In 1982, at about the same time the Prebuild was completed, adverse market conditions led the sponsors of the ANGTS to put Phase II of the project on hold. The adverse market conditions were a result of (i) a decline in demand for natural gas due to economic recession and energy conservation measures; (ii) an increase in U.S. supply in response to higher wellhead prices; and (iii) escalating forecast costs of construction due to inflation and rising interest rates.

It was originally anticipated that the completion of the project would be delayed by only about two years. However, as time passed, it became increasingly apparent that Phase II would be delayed indefinitely. In response to this realization, the NPA shrank to a skeleton organization in the mid-1980s. The staff of the National Energy Board subsequently provided the technical expertise and advice required to facilitate the regulatory activities of the Agency.

Phase II of the ANGTS remains on hold to this day, and the consensus at this time is that the completion of the project is many years away. In the meantime, the Agency's role has been confined to overseeing expansions of the Eastern and Western Legs.

There have been four expansions completed since 1988, all of which were designed to either increase system capacity or enhance system reliability. The most significant of these expansion projects involved the addition of two new compressor stations on the Eastern Leg in Alberta and of an additional compressor station and a further compressor unit in Saskatchewan, and the completion of the Western Leg mainline in southeastern B.C.

The flow capacity of the Prebuild continues to approach the 102 million cubic metre (3.6 billion cubic feet) per day rate that was provided for in the underlying agreement between Canada and the United States relating to the ANGTS. The planned 1998 expansion of the Prebuild will bring its capacity to about 94 million cubic metres (3.3 billion cubic feet) per day.

## **Key Plans and Strategies**

The Agency has been designated as a Department for the purposes of the *Financial Administration Act*. The Operating Budget is voted by Parliament annually.

The Agency operates within the existing budget by working in co-operation with other departments including, principally, the National Energy Board ("Board"). The budget amount is approximately double the forecasted expenditures, which will likely circumvent any need in future to approach Parliament for increased funding should an unexpected increase in workload activity occur or an unanticipated expenditure arise.

As a matter of policy, the Agency conforms closely with the principles of personnel administration that apply in the Public Service of Canada. In light of its Separate Employer status and given the nature of its responsibilities, the Agency chose to adopt two compensation plans for termination of employees. The plans are to adequately compensate employees for, first, the need to reduce staff as a result of the delay in construction of the pipeline, and second, for remaining with the Agency until completion of their responsibilities. Under the Termination Plan, indeterminate employees are eligible for between two and twelve months salary upon involuntary separation, depending on level and tenure. Under the Contingency Plan, those eligible employees are entitled to an allowance upon separation of 13% of their gross salary earned.

Pursuant to subsection 29(1) of the *Northern Pipeline Act*, cost recovery charges are determined in accordance with regulations made under the *National Energy Board Act*. Annual charges are based on an estimated budget plus or minus an adjustment for prior year actual expenditures. Billing takes place on a quarterly basis. For further information, refer to page 12.

Easement fees collected by the Agency on behalf of Indian and Northern Affairs Canada in the amount of \$30,400 annually are deposited directly into the Consolidated Revenue Fund. The Yukon Government's share, paid out of the Agency's appropriation, is \$2,806. Both receipt and expense are omitted from the calculation of recoverable costs.

## Expected Results

Given the arrangements in place with the other government departments, the Agency will respond effectively to regulatory filings made by Foothills during this period of continued low activity.

The Agency has been reduced to a skeleton organization but has enough "machinery" left in place to make certain that the *Act* is properly administered. The agreements that are currently in place with the National Energy Board and other government departments continue to facilitate efficiencies in the administration of the *Act*.

All of the costs incurred by the Agency in the administration of the *Act* will be fully recovered, including those costs related to services provided by other government departments.

Those costs (\$31,000) that are fixed in nature relate to the Commissioner's salary, the administration of the Leasehold Agreement by Indian and Northern Affairs Canada, and the accommodations managed by Public Works and Government Services Canada.

Variable costs of the Agency relate to the costs of service provided by contract, including the fees for the Special Advisor, Policy and Public Affairs, and the administrative and technical support of the National Energy Board staff. While these costs have remained fairly stable over time, the Board's technical support service costs can vary substantially depending on the timing and magnitude of Foothills' Prebuild expansion activities.

## Section IV: Supplementary Information

### Summary of Voted Appropriations

#### Authorities for 1998-99 - Part II of the Estimates

#### Financial Requirements by Authority

(thousands of dollars)

Program	1998-99	1997-98
	Main Estimates	Main Estimates
Vote 55	235	235
Contributions to employee benefit plans	24	19
<b>Total Department</b>	<b>259</b>	<b>254</b>

# Organization and Program Composition

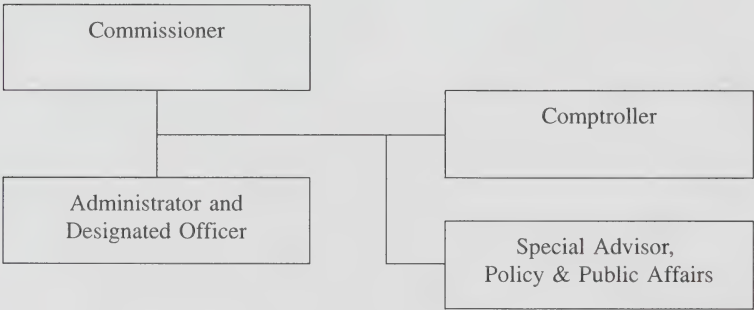
The Northern Pipeline Agency has one Business Line, namely, the Regulation of Construction of the Alaska Highway Gas Pipeline.

The Northern Pipeline Agency reports to Parliament through the Minister responsible for the Agency, currently the Minister for International Trade. The Agency has two senior officers, namely a Commissioner and an Administrator and Designated Officer. The Commissioner of the Agency, currently the Deputy Minister of International Trade, is appointed by the Governor in Council to be the deputy of the Minister responsible for the Agency. The Administrator and Designated Officer is currently a member of the National Energy Board and is based in Calgary.

The administration of the Agency is managed from its Ottawa office. Technical advice and administrative services are provided by the Board from Calgary.

To further assist the Minister responsible for the Agency in carrying out the program's mandate, there is provision for two federally-appointed advisory councils, made up of Aboriginals, business and other interested parties who are representatives of their communities in northern British Columbia and the Yukon Territory. Membership of the councils has been allowed to lapse in view of the dormant state of the second phase of the project.

**Figure 3: Organization Chart - Northern Pipeline Agency**





## Details of Personnel Requirements by Business Line (FTEs\*)

	1997-98 Forecast	1998-99 Planned	1999-00 Planned	2000-01 Planned
Regulation of Construction of the Alaska Highway Gas Pipeline	1.2	2.0	2.0	2.0
<b>Total</b>	<b>1.2</b>	<b>2.0</b>	<b>2.0</b>	<b>2.0</b>

\* Full-time equivalent (FTE) is a measure of human resource consumption based on average levels of employment. FTE factors the length of time that an employee works during each week by calculating the rate of assigned hours of work over scheduled hours of work.

## Departmental Summary of Financial Requirements by Standard Object

(thousands of dollars)	1997-98 Forecast	1998-99 Planned	1999-00 Planned	2000-01 Planned
<b>Personnel</b>				
Salaries and wages	68	112	112	112
Contributions to employee benefit plans	19	24	24	24
	87	136	136	136
<b>Goods and services</b>				
Transportation and communications	2	6		
Information	4	4		
Professional and special services	30	84		
Rentals	20	20		
Purchased repair and upkeep	1	3		
Utilities, materials and supplies	3	3		
Other subsidies and payments *	3	3		
	63	123	123	123
<b>Minor Capital</b>	-	-	-	-
<b>Total Program</b>	<b>150</b>	<b>259</b>	<b>259</b>	<b>259</b>

\* Each year, \$2,806 is paid to the Yukon Territory Government, representing its share of Easement fee revenue collected annually by Northern Pipeline Agency. Further information is provided on page 7.

## Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF)

(thousands of dollars)	1997-98 Forecast	1998-99 Planned	1999-00 Planned	2000-01 Planned
Cost Recovery	133	171	229	229
Easement Fees	30	30	30	30
Total Revenues to the CRF	163	201	259	259

## Cost Recovery and Billing Information

(thousands of dollars)	1996	1997	1998	1999	2000
Estimated recoverable costs	250	251	258	259	259
Actual recoverable costs	(132)	N/A	N/A	N/A	N/A
Adjustment in future year	117	N/A	N/A	N/A	N/A
Estimated recoverable costs	250	251	258	259	259
Adjustment for prior year	(162)	(120)	(117)	N/A	N/A
Total billings	88	131	141	N/A	N/A

N/A Information is not available until the completion of the audits for the corresponding fiscal years. The *Northern Pipeline Act* stipulates that an audit be performed annually by the Auditor General of Canada. Currently the audit is based on the fiscal year in order for the Agency to meet its obligations to Parliament.

## Net Cost of Program by Business Line

(thousands of dollars)	1998-99 Planned Expenditures			
	Operating	Gross Total	Statutory Payments	Total Main Estimates
<b>Business Line</b>				
Regulation of Construction of the Alaska Highway Gas Pipeline	235	235	24	259
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	(235)	(235)	(24)	(259)
<b>Net Cost of the Department</b>	0	0	0	0

Note: This format is used to make the reader aware that the program cost is not borne by the taxpayer. Recoveries are not necessarily completed in the same fiscal year that the corresponding expenditures are incurred. Refer to Cost Recovery and Billing Information on page 12 for further information.

## Legislation Administered by the Northern Pipeline Agency

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Act:

*Northern Pipeline Act* (R.S.C., 1977-78,c..20,s.1)

The Minister shares responsibility to Parliament for the following regulations:

*National Energy Board Cost Recovery Regulations* (SOR/91-7, 1991 Canada Gazette Part II, p.15.)

## Index

*Act* 1,4,5,7,8,13  
administration 7,8,10  
advisory council 10  
agreement 1,4,6,7,8  
authorities 3,6,9  
business line 5,10,11,13  
capacity 1,7  
cost recovery 1,4,7,12,13  
description 6  
easement fees 7,11,12  
economic factors 1,4,5,6  
environment 4,5,6  
expansions 1,5,6,7,8  
export 1,6  
Foothills Pipe Lines Ltd. 1,4,5,6,8  
markets 1,4,6,7  
objective 4,5  
personnel requirements 11  
plans 3,4,5,6,7  
Prebuild 1,5,6,7,8  
priorities 3,5  
procurement 6  
revenue 4,7,11,12,13  
separate employer 5,7  
spending 4,5  
strategies 3,5,7  
workload 1,7











Accord 1,4  
 administration 7,8,10  
 agrandissement 1,5,6,7,8  
 approvisionnement 6  
 autorisations 3,6,9  
 besoins en personnel 11  
 capacité 1,7  
 charge de travail 1,7  
 conseil consultatif 10  
 dépenses 4,5  
 description 6  
 droits de servitude 7,11,12  
 employeur distinct 5,7  
 environnement 4,5,6  
 exportations 1,6  
 facteurs économiques 1,4,5,6  
 Foothills Pipe Lines Ltd. 1,4,5,6,8  
 Loi 1,4,5,7,8,13  
 marchés 1,4,6,7  
 objectifs 4,5  
 plans 3,4,5,6,7  
 priorités 3,5  
 recettes 4,7,11,12,13  
 recouvrement des frais 1,4,7,12,13  
 secteur d'activité 5,10,11,13  
 stratégies 3,5,7  
 tronçon préalable 1,5,6,7,8

## Coût net du Programme par secteur d'activité

Dépenses prévues pour 1998-1999				(en milliers de dollars)	
Fonctionnement	Total brut	Paievements prévus par la loi	Budget des dépenses principal - total		
Secteur d'activité	Réglementation de la construction du gazoduc de la route de l'Alaska	235	235	24	259
	Recettes à valoir sur le Trésor	(235)	(235)	(24)	(259)
	Coût net du ministère	0	0	0	0

Note : Cette présentation a été retenue pour montrer au lecteur que le coût du Programme n'est pas absorbé par les contributions. Les frais ne sont pas nécessairement recouverts au cours de l'exercice durant lequel les dépenses correspondantes sont effectuées. Voir le tableau sur le recouvrement des frais et la facturation à la page 12 pour plus de renseignements à ce sujet.

## Lois mises en application par l'Administration du pipe-line du Nord Canada

Le Ministre assume l'entière responsabilité de l'application de la loi suivante devant le Parlement :  
*Loi sur le pipe-line du Nord* (L.R.C., 1977-1978, chap. 20, a.1)

Le Ministre partage la responsabilité de l'application du Règlement du Règlement suivant devant le Parlement :  
*Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie* (DORS/91-7, 1991 Gazette du Canada Partie II, p.15.)



# Recettes à valoir sur le Trésor (RVT)

(en milliers de dollars)				
Prévision des dépenses	Dépenses prévues	Dépenses prévues	Dépenses prévues	Dépenses prévues
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	
133	171	229	229	Recouvrement des coûts
30	30	30	30	Droits de servitude
163	201	259	259	Total des recettes à valoir sur le trésor

## Recouvrement des frais et facturation

(en milliers de dollars)				
1996	1997	1998	1999	2000
250	251	258	259	Frais recouvrables estimatifs
(132)	S/O	S/O	S/O	Dépenses recouvrables vérifiées
117	S/O	S/O	S/O	Rajustement pour l'année à venir
250	251	258	259	Frais recouvrables estimatifs
(162)	(120)	(117)	S/O	Rajustement visant l'année précédente
88	131	141	S/O	Montant total facturé

S/O Les renseignements ne sont pas disponibles avant la fin des vérifications portant sur les exercices correspondants. La Loi sur le pipe-line du Nord exige que le Vérificateur général du Canada procède à une vérification annuelle de l'organisme. Cette vérification est actuellement fondée sur l'année financière de façon que l'Administration puisse remplir ses obligations envers le Parlement.

# Détails des besoins en personnel, par secteur d'activité (ETP\*)

Prévision des dépenses*	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	Réglementation de la construction du gazoduc de la route de l'Alaska		Total
					1,2	2,0	
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	2,0	2,0	2,0
prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	2,0	2,0	2,0

\* L'«équivalent temps plein» est une unité de mesure de l'utilisation des ressources humaines, fondée sur des niveaux d'emploi moyens. L'ETP indique la durée effective du travail d'un employé chaque semaine, sous forme d'un ratio des heures de travail assignées/heures normales de travail.

## Sommaire ministériel des besoins financiers par article

(en milliers de dollars)				
Prévision des dépenses	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
Dépenses	prévues	prévues	prévues	prévues

Personnel				
Traitements et salaires	68	112	112	112
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	19	24	24	24
Biens et services				
Transport et communications	2	6		
Information	4	4		
Services professionnels et spéciaux	30	84		
Location	20	20		
Service (achetés) de réparation et d'entretien	1	3		
Services publics, fournitures et approvisionnement	3	3		
Autres subventions et paiements*	3	3		
Total des dépenses du programme				
150	259	259	259	259

\* Chaque année, l'Administration du pipe-line du Nord verse au Gouvernement du territoire du Yukon la somme de 2 806 \$, qui représente sa part des droits de servitude perçus par l'APN. Voir la page 7 pour plus de précisions.

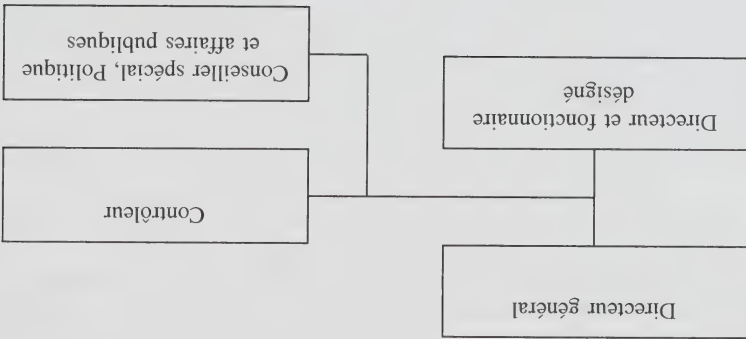
L'Administration du pipe-line du Nord compte un seul secteur d'activité, soit la réglementation de la construction du gazoduc de la route de l'Alaska.

L'Administration fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre responsable, qui est actuellement le ministre du Commerce international. L'Administration compte deux agents supérieurs : un directeur général, et un directeur et fonctionnaire désigné. Le directeur général de l'Administration, chargé qu'exerce actuellement le sous-ministre du Commerce international, est nommé par le gouverneur en conseil en qualité d'adjoint du ministre chargé de l'Administration. À l'heure actuelle, le directeur et fonctionnaire désigné est un membre de l'Office national de l'énergie (l'«Office»), en poste à Calgary.

L'Administration de l'organisme est assurée à partir de son bureau situé à Ottawa. Le personnel de l'Office fournit le soutien technique et administratif nécessaire à partir de Calgary.

Pour mieux secondar le ministre chargé de l'Administration dans l'exécution du mandat du programme, le gouvernement fédéral a créé deux conseils consultatifs dont les membres, gens d'affaires, autochtones et autres parties intéressées, sont chargés de représenter les collectivités du Nord de la Colombie-Britannique et du Yukon. On a laissé expirer le mandat des membres de ces conseils consultatifs en raison de la mise en veilleuse de la deuxième étape du projet.

Figure 3 : Organigramme - Administration du pipe-line du Nord



# Section IV : Renseignements supplémentaires

## Sommaire des crédits approuvés

Autorisations pour 1998-1999 - Partie II du Budget des dépenses

Besoins financiers par autorisation

(en milliers de dollars)

Programme	1998-99		1997-98	
	Budget Principal		Budget Principal	
Credit 55	235	235	19	235
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	24	24	19	24
Total pour le ministère	259	259	254	254

## Résultats escomptés

Les droits de servitude, au montant annuel de 30 400 \$, que l'Administration perçoit au nom d'Affaires indiennes et du Nord Canada sont déposés directement dans le Trésor. La part du gouvernement du Yukon, prélevée à même les crédits de l'Administration, s'élève à 2 806 \$. Nous n'avons pas tenu compte des recettes et des dépenses dans le calcul des frais recouvrables.

Grâce aux ententes en place avec d'autres ministères gouvernementaux, l'Administration donnera suite efficacement aux propositions que Foothills dépose à des fins de réglementation pendant cette période de ralentissement.

L'Administration a réduit ses effectifs pour ne conserver qu'un noyau d'employés, mais elle dispose toujours de la « machinerie » nécessaire pour assurer une application convenable de la Loi lorsqu'on lui soumet des projets d'agrandissement du tronçon préalable qui tombent sous le coup de cette Loi. Les ententes qu'elle a conclues avec l'Office national de l'énergie et d'autres ministères gouvernementaux contiennent de favoriser des gains d'efficacité dans l'application de la Loi.

Tous les coûts que le gouvernement du Canada engage au nom de l'Administration aux fins de l'application de la Loi, y compris les coûts ayant trait aux services que d'autres ministères fournissent à l'Administration, seront recouvrables.

Au nombre des coûts fixes (31 000 \$) figurent le salaire du directeur général, l'administration du contrat de tenure à bail par Affaires indiennes et du Nord Canada ainsi que la gestion des locaux, assurée par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les coûts variables de l'Administration comprennent les coûts des services obtenus à contrat, y compris les honoraires du conseiller spécial, Politique et affaires publiques, ainsi que le coût des services de soutien technique et administratif dispensés par le personnel de l'Office national de l'énergie. Ces frais ont assez peu varié au fil du temps, sauf pour les services de soutien technique offerts par l'Office, dont le coût peut fluctuer considérablement selon l'échéancier et l'ampleur des travaux d'agrandissement que Foothills entreprend sur le tronçon préalable.



On croyait à l'origine que le projet ne serait remis que pour deux ans environ. Mais, au fil du temps, il devint clair que la phase II serait reportée indéfiniment. Vers le milieu des années 1980, l'APN a réduit son effectif, ne conservant qu'un noyau d'employés. Par la suite, le personnel de l'Office national de l'énergie a offert les compétences et les avis techniques nécessaires à la coordination des activités de réglementation de l'Administration.

La phase II de la construction du réseau est restée en plan jusqu'à ce jour, et l'on s'entend généralement pour dire que le projet ne sera pas achevé avant plusieurs années. Dans l'interval, le rôle de l'Administration s'est résumé à superviser les agrandissements successifs des tronçons est et ouest.

Il y a eu quatre projets d'agrandissement depuis 1988, visant à accroître la capacité du réseau ou sa fiabilité. Les projets les plus importants ont consisté à ajouter deux nouvelles stations de compression le long du tronçon est en Alberta, à construire une nouvelle station de compression et à installer un compresseur supplémentaire en Saskatchewan, puis à achever la canalisation principale du tronçon ouest dans le sud-est de la C.-B.

La capacité du tronçon préalable continue de se rapprocher du débit de 102 millions de mètres cubes (3,6 milliards de pieds cubes) de gaz par jour que prévoyait l'accord sur le RTGNA conclu à l'origine entre le Canada et les États-Unis. Les travaux d'agrandissement prévus pour 1998 porteront la capacité totale quotidienne à environ 94 millions de mètres cubes (3,3 milliards de pieds cubes).

## Plans et stratégies clés

L'Administration a été désignée ministre aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le budget de fonctionnement est voté chaque année par le Parlement.

L'Administration mène ses activités dans le cadre du budget existant en travaillant en coopération avec d'autres ministères, notamment l'Office national de l'énergie (l'«Office»). Le montant demandé, soit environ le double des dépenses prévues, évitera probablement à l'Administration d'avoir à demander des fonds supplémentaires au Parlement plus tard dans l'année, en cas d'accroissement imprévu de sa charge de travail ou de dépenses inattendues.

L'Administration a adopté comme ligne de conduite de se conformer étroitement aux principes d'administrateur du personnel qui ont cours dans la fonction publique fédérale. En raison de sa qualité d'employeur distinct et de la nature de ses responsabilités, elle a adopté deux régimes de compensation du personnel en cas de cessation d'emploi. Ces régimes visent à garantir une compensation adéquate des employés qui, d'une part, sont touchés par la réduction des effectifs de l'organisme, suite au report de la construction du gazoduc et, d'autre part, demeurent au service de l'Administration jusqu'à ce qu'ils aient mené leurs responsabilités à bien. Suivant le régime prévu en cas de cessation d'emploi involontaire, les employés nommés pour une période indéterminée ont droit à entre deux et douze mois de salaire, selon leur niveau et leur période de service, au moment de leur départ. Dans le cadre du régime pour éventualités, les employés admissibles ont droit, au moment de leur départ, à un paiement correspondant à 13 % du salaire brut gagné.

Conformément au paragraphe 29(1) de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, le recouvrement des frais est calculé suivant les dispositions des règlements pris en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*. Les frais annuels reposent sur les estimations budgétaires redressées, en plus ou en moins, des dépenses réelles de l'année précédente. La facturation s'effectue de façon trimestrielle. D'autres précisions à ce sujet sont fournies à la page 12.

En 1982, alors qu'on achevait la construction de la première phase du projet, la détérioration du marché a incité les promoteurs du réseau à mettre en veilleuse la phase II du projet. Un jeu de circonstances avait provoqué cette conjoncture défavorable : (i) la chute de la demande de gaz naturel, causée par la récession économique et les mesures d'économie de l'énergie; (ii) l'accroissement de l'approvisionnement américain, stimulé par la hausse des prix à la tête du puits, et (iii) la perspective de coûts de construction plus élevés, à cause de l'inflation et de la progression des taux d'intérêt.

La construction du premier tronçon s'est déroulée comme prévu et le gaz canadien a commencé à circuler dans le réseau dès 1981-1982 en vue de son exportation. Le niveau d'activité de l'Administration du pipe-line du Nord a alors atteint un sommet, et son effectif s'est chiffré à environ 100 employés.

En 1977, la construction préalable de la partie sud du réseau était considérée comme étant un avantage, car elle permettrait aux consommateurs américains d'obtenir des quantités additionnelles de gaz excédentaire canadien avant que le gaz de l'Alaska ne soit exploité. Ce tronçon préalable, qui représentait la première phase du projet, comprendrait un tronçon ouest, destiné à transporter le gaz canadien aux marchés de la Californie et de la côte nord-est du Pacifique, et un tronçon est, pour desservir principalement le marché du Midwest américain. On croyait alors que la phase II, englobant la partie nord et les tronçons non encore construits dans la partie méridionale du Canada et les 48 États du Sud, serait achevée dans de bons délais.

Le RTGNA est le projet pipelinier le plus important en longueur jamais entrepris en Amérique du Nord : sa canalisation principale à grand diamètre s'étendra sur quelque 7 700 kilomètres (4 800 milles), dont environ 42 % se trouveront au Canada. Le tracé qu'empruntera le gazoduc au Canada et aux États-Unis est représenté dans la figure 1 (page 2). Une fois qu'il sera en pleine exploitation, le réseau devrait pouvoir transporter initialement 68 millions de mètres cubes (2,4 milliards de pieds cubes) de gaz par jour en provenance de l'Alaska. Il est également conçu pour recevoir et racheminer 34 millions de mètres cubes (1,2 milliard de pieds cubes) par jour de gaz du Nord canadien, grâce à un pipeline de raccordement à partir de la région du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort.

Les activités de l'Administration sont dictées essentiellement par l'échéancier et le rythme d'avancement de la construction du réseau au Canada. Une brève description du projet et de son déroulement est donnée ci-après.

## Facteurs externes et chronologie du projet

En outre, l'Administration coordonne, au nom du Gouvernement du Canada, la mise en oeuvre d'un accord conclu avec les États-Unis, en 1980, relativement à la fourniture de certains matériaux précis entrant dans la construction du réseau, tels que des compresseurs, des conduites à grand diamètre, des soupapes et des embouts. Cet accord prévoit que les fournisseurs canadiens et américains auront l'occasion de soumissionner pour la fourniture des biens selon un régime généralement concurrentiel. Pour ce qui concerne le dernier projet d'agrandissement du tronçon est, le Canada a avisé les autorités américaines de son intention du suspendre l'application des procédures d'approvisionnement convenues en raison du manque de réciprocité de leur part.

L'Administration surveille les travaux de construction proprement dits pour garantir que Foothills respecte ses divers engagements et adopte de saines pratiques techniques et environnementales.

# Section III : Plans, priorités et stratégies

## A. Résumé des attentes en matière de rendement

L'Administration du pipe-line du Nord Canada dispose d'un budget de 259,000 \$ pour l'exercice 1998-1999

afin de remplir son mandat envers les Canadiens, c'est-à-dire de :	<ul style="list-style-type: none"> <li>superviser la planification et la construction de l'agrandissement de la partie est du tronçon préalable.</li> </ul>
de la manière suivante :	<ul style="list-style-type: none"> <li>coopérer avec les ministères gouvernementaux pour s'assurer que tous les aspects de la Loi sont exécutés, et</li> <li>en qualité d'employeur distinct, mettre en place ses propres modalités conformément à ses besoins opérationnels.</li> </ul>

## B. Détails par secteur d'activité

### Dépenses prévues

(en milliers de dollars)

Secteur d'activité	Prévision des dépenses	1998-1999	1999-2000	2000-2001
Réglementation de la construction du gazoduc de la route de l'Alaska	150	259	259	259
Total	150	259	259	259

## Objectifs

Avant d'entreprendre la construction d'un tronçon quelconque du pipe-line, Foothills doit obtenir diverses approbations auprès de l'Administration, conformément aux dispositions de la Loi sur le pipe-line du Nord et aux conditions établies sous le régime de cette loi. Ces approbations portent sur les exigences socio-économiques et écologiques, sur le tracé, sur la conception technique, ainsi que sur d'autres aspects, tels que la preuve de sources de financement.

A. Mandat, rôles et responsabilités

En 1977, à l'issue d'audiences réglementaires exhaustives, le Canada et les États-Unis ont conclu un «accord sur les principes applicables à un pipeline pour le transport du gaz naturel du Nord», qui devait servir de cadre pour la construction et l'exploitation d'un réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska, mégaprojet pipeline qui permettrait d'acheminer le gaz du Nord canadien et de l'Alaska vers les marchés du sud des États-Unis et du Canada.

En 1978, le Parlement du Canada a promulgué la *Loi sur le pipeline du Nord* pour (i) donner effet à l'accord et (ii) constituer l'Administration du pipeline du Nord, organisme chargé de superviser la planification et la construction de la partie canadienne du projet réalisé par Foothills Pipe Lines Ltd.

B. Objectifs

La Loi définit comme suit les objectifs de l'Administration : (i) mettre en vigueur l'Accord de 1977 entre le Canada et les États-Unis, sur lequel repose le projet; (ii) satisfaire, par l'entremise de l'Administration, aux obligations du gouvernement fédéral à l'égard du pipeline; (iii) faciliter la planification et la construction expéditives et efficaces du pipeline; (iv) faciliter les consultations et la coordination avec les gouvernements des provinces et des territoires que le pipeline traverse; (v) maximiser les avantages sociaux et économiques découlant de la construction et de l'exploitation du pipeline, tout en minimisant les répercussions fâcheuses qu'il pourrait avoir sur le milieu social et sur l'environnement; (vi) promouvoir les intérêts économiques et énergétiques nationaux et maximiser les avantages industriels connexes en assurant la plus grande participation possible des Canadiens.

C. Plan de dépenses

Nous avons retenu cette présentation afin que le lecteur constate que le coût du Programme n'est pas absorbé par les contributions. Les frais ne sont pas nécessairement recouvrés au cours de l'exercice durant lequel les dépenses correspondantes sont effectuées. Le tableau intitulé «Recouvrement des frais et facturation» fournit des précisions à cet égard (page 12).

(en milliers de dollars)				
Prévision des dépenses 1997-1998*	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001	
254	259	259	259	Dépenses du Programme
254	259	259	259	Recettes à valoir sur le Trésor**
0	0	0	0	Coût net du Programme

\* données fondées sur l'information existant au 30 novembre 1997.  
\*\* pour plus de renseignements, voir la page 12.



## Déclaration de la direction

### Un rapport sur les plans et les priorités 1998-1999

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 de l'

Administration du pipe-line du Nord Canada

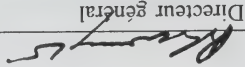
Autant que je sache, les renseignements:

- Décritivent fidèlement le mandat, les plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisation.
- Sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*.
- Sont complets et exacts.
- Sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

- Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Nom :

  
Directeur général

Date : le 12 février 1998



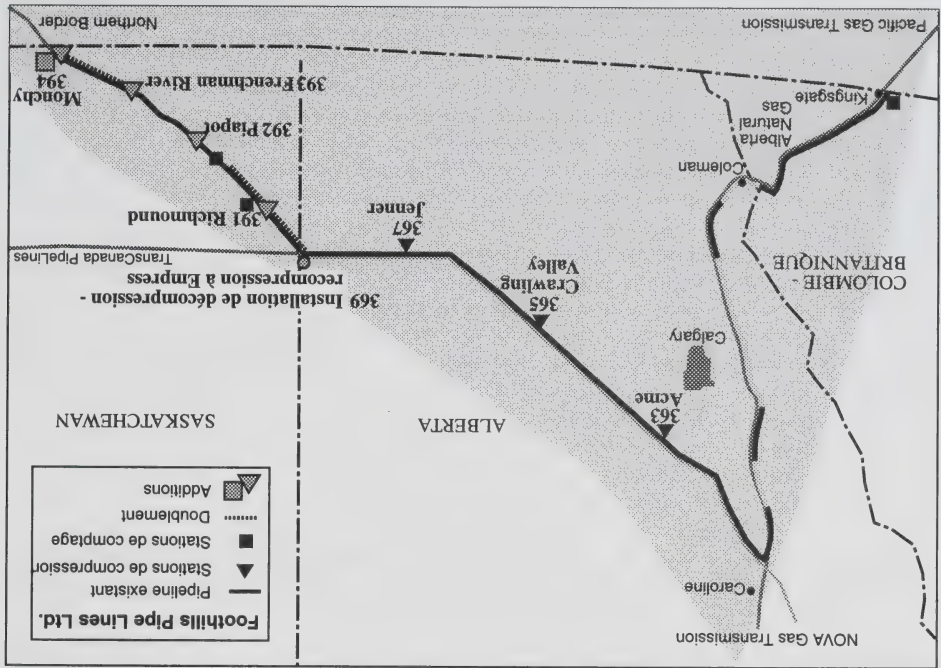


Figure 2  
Gazoduc de la route de l'Alaska, Le projet de construction préalable

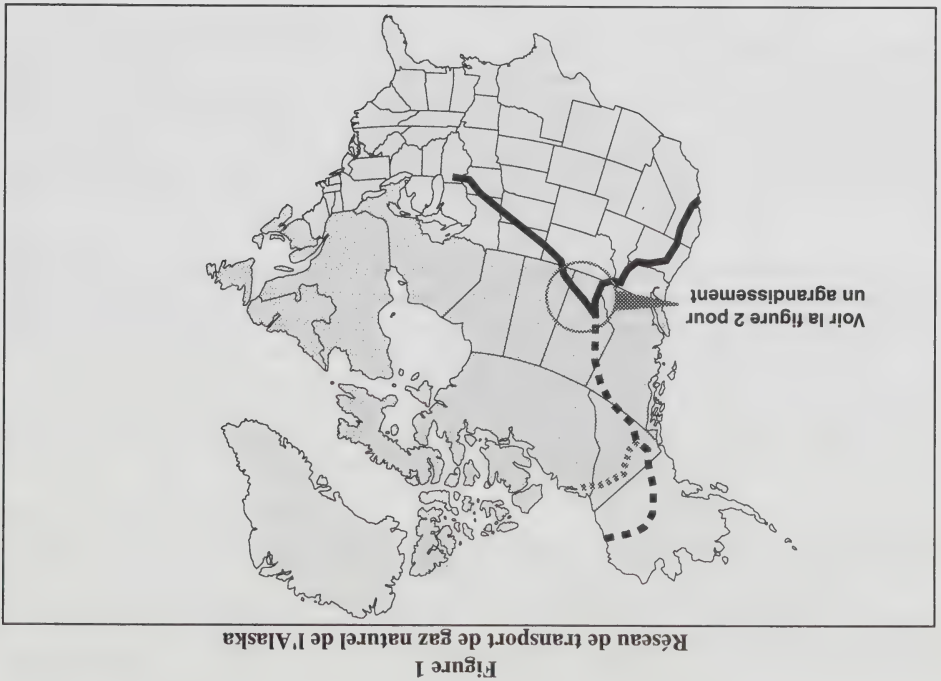


Figure 1  
Réseau de transport de gaz naturel de l'Alaska

## Partie I : Sommaire

Créée par la *Loi sur le pipe-line du Nord* (la «Loi» en 1978, l'Administration du pipe-line du Nord (l'«Administration») supervise la planification et la construction, par la société Foothills Pipe Lines Ltd. («Foothills») de la partie canadienne du Réseau de transport de gaz naturel de l'Alaska («RTGNA»). Le RTGNA est un mégaprojet pipelinier visant à assurer le transport du gaz du Nord canadien et de l'Alaska vers les marchés du Sud. Au Canada, on parle du projet de construction du gazoduc de la route de l'Alaska.

Des conditions économiques défavorables ont retardé indéfiniment l'achèvement du réseau. Ces dernières années, la charge de travail de l'Administration s'est limitée à la supervision des grands travaux d'agrandissement de la partie sud du réseau, appelée le tronçon préalable. Ce dernier est entré en service en 1981-1982 pour assurer le transport de gaz canadien provenant surtout des régions au sud du 60<sup>e</sup> parallèle. La conjoncture ne s'étant guère améliorée, on prévoit qu'il faudra encore relier les parties est et ouest du tronçon préalable (appelées ci-après tronçons est et ouest) aux réserves américaines de gaz à Prudhoe Bay ou aux réserves canadiennes situées dans la région du delta du Mackenzie.

La capacité du tronçon préalable continue de se rapprocher du débit de 102 millions de mètres cubes (3,6 milliards de pieds cubes) de gaz par jour que prévoyait l'accord sur le RTGNA conclu à l'origine entre le Canada et les États-Unis. La prochaine étape du projet d'agrandissement, dont les installations sont censées entrer en service le 1<sup>er</sup> novembre 1998, portera la capacité totale quotidienne du tronçon préalable à environ 94 millions de mètres cubes (3,3 milliards de pieds cubes), reflétant la croissance de la demande sur les marchés d'exportation. Environ le tiers des volumes de gaz naturel canadien qui sont exportés aux États-Unis est transporté par le tronçon préalable.

Le budget de 259 000 \$ établi pour l'année 1998-1999 est suffisant pour couvrir le coût des principales composantes opérationnelles, lequel est recouvert intégralement grâce à un mécanisme de recouvrement des frais.

Les deux figures ci-dessous montrent l'ensemble du Réseau de transport de gaz naturel de l'Alaska et le tronçon préalable construit au Canada.



# Table des matières

Partie I : Sommaire	1
Déclaration de la direction	3
Partie II : Vue d'ensemble du ministère	4
A. Mandat, rôles et responsabilités	4
B. Objectifs	4
C. Plan de dépenses	4
Partie III : Plans, priorités et stratégies	5
A. Résumés des plans, priorités et stratégies	5
B. Détails par secteur d'activité	5
Dépenses prévues	5
Objectifs	5
Facteurs externes et chronologie du projet	6
Plans et stratégies clés	7
Résultats escomptés	8
Partie IV : Renseignements supplémentaires	9
Sommaire des crédits approuvés	9
Structure du Programme	10
Détails des besoins en personnel, par secteur d'activité (BTP)	11
Sommaire ministériel des besoins financiers par article	11
Recettes à valoir sur le Trésor (RVT)	12
Recouvrement des frais et facturation	12
Coût net du Programme par secteur d'activité	13
Lois mises en application par l'Administration du pipe-line du Nord Canada	13
Index	14

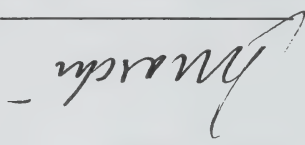




Administration du pipe-line du  
Nord Canada

BUDGET DES DÉPENSES  
1998-1999

Un Rapport sur les Plans et les Priorités

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Marshall", is written over a horizontal line.

Ministre chargé de l'Administration  
du pipe-line du Nord Canada

## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilité basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la

poste auprès des Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-31

ISBN 0-660-60466-3





# Administration du pipe-line du Nord Canada

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



# Office of the Auditor General of Canada

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-55

ISBN 0-660-60481-7



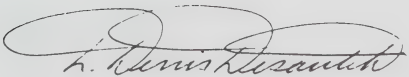


**Office of the  
Auditor General of Canada**

**1998–99 Estimates**

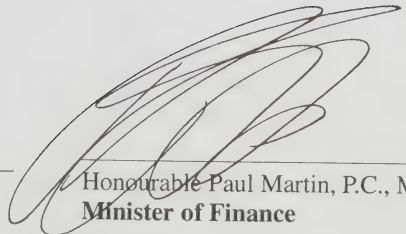
**A Report on  
Plans and Priorities**

**Approved**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "L. Denis Desautels".

---

L. Denis Desautels, FCA  
Auditor General of Canada

A large, stylized handwritten signature in dark ink, likely belonging to Paul Martin.

---

Honourable Paul Martin, P.C., MP  
Minister of Finance



---

# Table of Contents

	Page
<b>Section I – Messages</b>	<b>1</b>
Message from the Auditor General	1
Management Representation	3
Report on Plans and Priorities 1998–99	3
<b>Section II – Overview of the Office</b>	<b>5</b>
Mandate, Roles and Responsibilities	5
Enabling Legislation	5
Activity	5
The Commissioner of the Environment and Sustainable Development	6
Strategic Framework	6
The OAG Vision and Mission	6
Organization of the Office	7
Reporting Our Work	7
<b>Section III – Plans, Priorities and Strategies</b>	<b>9</b>
Summary of Key Plans, Priorities and Strategies	9
Office Priorities for the Medium Term, 1998–2000	10
Details by Component of OAG Business Line	14
Public Accounts Audit	14
Crown Corporations and Other Financial Statement Audits	15
Value-for-Money Audits	16
Special Examinations	18
Commissioner of the Environment and Sustainable Development	19
Update on Internal Matters	20
<b>Section IV – Supplementary Information</b>	<b>23</b>
Personnel Information	24
Additional Financial Information	25
Other Information	28
Listing of Statutory Reports	28
Contacts for Further Information	29



---

# Section I Messages

## Message from the Auditor General

The Report on Plans and Priorities marks another stage in the continuing redesign of the government's Expenditure Management System. We recognize that parliamentarians need to understand and be better informed on the cost of doing business – they need timely and clear information in order to make informed decisions on where dollars will be spent. This report establishes our performance expectations and outlines the general directions the Office wants to take during the estimate year and the next two fiscal years. It contains a mix of financial and non-financial information and presents our planned expenditures and activities during the review period.

As legislative auditors we will continue to conduct independent audits and examinations that provide objective information, advice and assurance to Parliament. We will also be facing new challenges in the years ahead in our audit work that will affect the Office's allocation of audit resources. Here are some of these new challenges:

- In conducting the annual audit of the Financial Statements of the Government of Canada, the implementation of the Government's Financial Information Strategy (FIS) will impose some development and conversion costs on the Office.
- The Government of the Territory of Nunavut will become a new audit entity for the Office, representing a third territorial audit entity and including both attest and value-for-money work. It will also entail additional audits of the full range of departments, boards and corporations.
- Key activities such as air navigation services are being transferred from government departments. New organizations have been created, such as the Canadian Food Inspection Agency. Others, like the proposed Revenue Agency and Parks Agency were announced in the 1996 Budget speech. This could represent a new type of audit work for the Office and a new product for parliamentarians to review. Our audit work in this area will be important in ensuring that Parliament is well informed and that government is held accountable.
- In 1998–99, the Commissioner of the Environment and Sustainable Development will start to review sustainable development strategies of government departments.



---

We are living in an era of significant change in the public sector. Governments all around the world are rethinking and reshaping the way they go about their business. One of the forces driving these changes is to provide essential services at prices taxpayers can afford. This brings the need to continue modernizing Parliament's ability to scrutinize and control the entire business of supply. That is the aim of the Reports on Plans and Priorities and I am pleased to participate directly in this new government-wide effort.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "L. Denis Desautels". The signature is fluid and cursive, with a large loop at the beginning and a long horizontal stroke at the end.

L. Denis Desautels, FCA  
*Auditor General of Canada*

13 February 1998

---

## Management Representation

### Report on Plans and Priorities 1998–99

I submit, for tabling in Parliament, the 1998–99 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Office of the Auditor General of Canada.

To the best of my knowledge the information:

- accurately portrays the Office's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results of the organization.
- is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing 1998–99 Estimates (Report on Plans and Priorities)*.
- is comprehensive and accurate.
- is based on the Office's information and management systems.

I am satisfied as to the procedures used for the RPP's production.



Michael J. McLaughlin, CMA  
*Deputy Auditor General and  
Senior Financial Officer*

13 February 1998



# Section II

## Overview of the Office

### Mandate, Roles and Responsibilities

#### Enabling Legislation

1. The *Auditor General Act*, the *Financial Administration Act* and a variety of other acts and orders-in-council set out the duties of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development as they relate to legislative auditing and monitoring of federal departments and agencies, Crown corporations and other national and international organizations.

#### Activity

2. The principal activity of the Office is *legislative auditing*. Put simply, the Auditor General is required to provide interested parties with answers to the following questions about the Office's activities:

Types of audits conducted and monitoring activity <sup>1</sup>	Provides interested parties with answers to the following questions:	Legislative Auditing
Attest audit of the Financial Statements of the Government of Canada	Is the government presenting fairly its overall financial situation?	
Annual financial audits of Crown corporations and other entities	Are Crown corporations and other entities presenting their financial information fairly and complying with relevant legislative authorities?	
Value-for-money audits of departments and agencies	Were departmental and agency programs run economically and efficiently, and with due regard to their environmental effects? Does the government have the means to measure the effectiveness of programs? Is legislation complied with and the public purse protected?	
Special examinations of Crown corporations	Do systems and practices of Crown corporations provide reasonable assurance that assets are safeguarded, resources are managed economically and efficiently, and operations are carried out effectively?	
Environment and sustainable development monitoring activities	To what extent did departments meet the objectives and implement the plans set out in their sustainable development strategies laid before the House of Commons?	

<sup>1</sup>In all our work, we also consider compliance with authorities.

---

3. We are different from departments and agencies by virtue of our independence from the government of the day and our reporting relationship to Parliament. Our independence is assured by a broad legislative mandate, freedom from certain controls over our budget and staff, and a 10-year mandate for the Auditor General.

### **The Commissioner of the Environment and Sustainable Development**

4. The Commissioner's primary role and responsibility is to monitor, on behalf of the Auditor General, the departmental sustainable development strategies and action plans and the status of, and responses to, public petitions on environmental matters. The Commissioner is also required to report annually on the results of his work.

### **Strategic Framework**

5. The Office's Strategic Framework reflects a number of areas where we intend to focus our efforts to meet new and greater challenges and make our Office an even better and more satisfying place to work. The Strategic Framework was reviewed and updated in the fall of 1997. The OAG Vision and Mission Statement guide the work of the Office.

### **The OAG Vision and Mission**

---

#### **Vision and Mission Statements**

#### **Vision**

We are committed to making a difference for the Canadian people by promoting, in all our work for Parliament, answerable, honest and productive government that reflects a commitment to sustainable development.

#### **Mission**

The Office of the Auditor General of Canada conducts independent audits and examinations that provide objective information, advice and assurance to Parliament. We promote accountability and best practices in government operations.

---

6. An elaboration of the Office Mission Statement sets out eight objectives and other effects that we want our work to achieve. These are listed below.

In achieving our mission, we want to make a difference by promoting:

- a fair and frank accounting of the government's stewardship of financial and other resources;
- efficiency and productivity in the public service;
- cost effectiveness in government activities;
- collection of revenues owed to the Crown;
- objective assurance on matters found to be satisfactory and unsatisfactory;



- 
- compliance with authority;
  - deterrence of fraud and dishonesty; and
  - sustainable development.

7. We share these objectives with many other parties inside and outside government, which complicates the attribution of results to the audits we perform. Many share a commitment to good government, and it is often through their co-operation and participation that we effect change. We assess our own effectiveness in terms of our ability to conduct high-quality audits that address significant topics and contribute to **making a difference**, as described in Section III of this document.

## Organization of the Office

8. Table 2 in Section IV provides the summary organization chart of the Office.

9. The Executive Office provides overall policy direction, legal support, professional practice review and international activities.

10. The Corporate Services Branch provides direct support to the audit function.

11. The Audit Operations Branch is responsible for carrying out all the audit activities of the Office.

12. The Commissioner of the Environment and Sustainable Development is responsible for monitoring and reporting on the progress of federal government departments towards sustainable development. The Commissioner also assists the Auditor General in performing the duties of the Auditor General that relate to the environment and sustainable development.

13. The Office staff is multidisciplinary, with qualified accountants making up about 63%; another 23% with postgraduate degrees in other disciplines include engineers, lawyers, statisticians, sociologists, historians, environmental specialists and economists, and 8% have both.

## Reporting Our Work

14. The work of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development is reported in several places and in several formats, pursuant to enabling legislation. Our reports, as well as other information concerning the Office, are accessible on our Internet site at <http://www.oag-bvg.gc.ca>.

(\$ millions)

**Exhibit 1**  
**Financial Spending**  
**Plan**

	Spending			
	Forecast <sup>1</sup> 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Gross Program Spending</b>				
Legislative Auditing	51.7 <sup>2</sup>	51.0	51.0	50.0
<i>Less:</i> Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund	(0.8)	(0.8)	(0.8)	(0.8)
<i>Plus:</i> Cost of Services Provided by Other Departments	6.0	6.2	5.4	5.4
<b>Net Cost of the Program</b>	56.9	56.4	55.6	54.6

<sup>1</sup>Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.

<sup>2</sup>Includes supplementary estimates of \$1 million.

## Section III

# Plans, Priorities and Strategies

### Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

15. The following table summarizes the key results that the Office is hoping to achieve, and indicates which components of our business line will help to achieve them. The checkmarks in the table show the most important links, even though every component could conceivably contribute to every key result.

The Office has a budget of \$51 million (1998-99) to provide Canadians with:

To be demonstrated by:

Independent audits and examinations that will make a difference for the Canadian people by promoting:	Opinion and Observations on the Financial Statements of the Government of Canada	Opinions on the financial statements of Crown corporations and other entities	Value-for-money audits of departments and agencies	Reports to boards of directors on special examinations of Crown corporations	Environment and sustainable development monitoring activities
A fair and frank accounting of the government's stewardship of financial and other resources	✓	✓		✓	✓
Efficiency and productivity in the public service			✓	✓	
Cost effectiveness in government activities			✓	✓	
Collection of revenues owed to the Crown	✓	✓	✓	✓	
Objective assurance on matters found to be satisfactory and unsatisfactory	✓	✓	✓	✓	✓
Compliance with authority	✓	✓	✓	✓	✓
Deterrence of fraud and dishonesty		✓	✓		
Sustainable development	✓	✓	✓	✓	✓

---

## Office Priorities for the Medium Term, 1998–2000

16. As the federal government prepares for the 21st century, our Office is placing special emphasis on improving the government's financial position, accountability, financial management, public service renewal and the environment. These five subjects have come up frequently, particularly in value-for-money audits, and we believe we can make a positive difference in them during the next three years. They will provide a focus for all audit work, although they do not replace our normal coverage of audit entities and matters of current significance to Parliament.

17. We are planning a status report on these five priorities by the end of the year 2000. Although its exact form and timing have not been set yet, it will likely review what improvements have been achieved to date and what still needs to be done in the future. More detail follow below, including draft performance measures for each priority:

### **Priority 1: Help improve the government's finances and information on its financial condition by:**

18. *Supplying useful information, and encouraging the government to follow suit.* This involves providing better information directly to parliamentarians and the public about the government's financial performance and health, and about the performance of associated systems and processes. It also involves encouraging the government to provide such information on a regular basis by publicizing its usefulness and demonstrating the feasibility of its production. Draft performance measures are:

- examples of new financial information used by parliamentarians or decision makers;
- examples of financial improvements implemented and the benefits obtained.

Main outputs that will help to advance this work are value-for-money audits dealing with Finance, Treasury Board, Results Measurement, Information Technology, Sustainable Development, and Revenue Canada. In attest audits, disclosure of some specific financial statement items like loan guarantees could also have an impact; otherwise, no extra audit work is foreseen, and any contribution to this priority will be a by-product of regular work.

19. *Improving the effectiveness of revenue programs.* We can do this by helping to maintain the integrity of the self-assessment system administered primarily by Revenue Canada and the Department of Finance; and by examining other risk areas such as protection of borders and trade administration. This priority includes non-tax revenue and cost recovery issues. Possible results indicators to measure how well we achieve this priority are:

- increase in dollars collected due to implementation of audit recommendations;
- examples of changes that increase fairness in the tax system.

---

Main outputs that will help to advance this work are value-for-money audits of Revenue Canada, and work on non-tax revenue issues such as cost recovery and user fees. Any contributions to this priority from attest, public accounts or special examination work will be a by-product of regular work and not require extra resources. Audits of Employment Insurance and the Canada Pension Plan also have the potential to contribute.

**20. *Finding savings in government operations.*** Savings are defined broadly as:

- actual monetary reductions; or
- potential for future expenditure reductions.

It is the responsibility of every audit team to look for savings opportunities, and each year we expect from value-for-money audits at least two or three good examples of quantified financial amounts arising from identified instances of waste, reduced expenditures and improvements in operational efficiency and effectiveness. However, we realize that much of the credit for actual savings achieved should go to the organization implementing our recommendations for improvement.

## **Priority 2: Stimulate advances in accountability concepts and improve accountability practices in government.**

**21.** This priority involves modernizing thinking about accountability in light of the changes going on in the public service, and improving the practice of accountability (frameworks, reporting and follow-up action) in departments, agencies and new delivery arrangements. Some of the improvements expected are:

- better reporting of performance information based on accepted criteria;
- central agencies acting to ensure a reasonable rate of success in government-wide management improvement and other initiatives;
- changes made to alternative service delivery arrangements as a result of advice and audit recommendations from the Office, such as improved planning, review and reporting framework and practices;
- performance information used by parliamentarians, through committee oversight and reporting, or by decision makers in Cabinet, central agencies and departments.

Almost all audit teams in the Office will make some contribution to this issue. For example, there will be value-for-money chapters dealing with government-wide accountability and results measurement issues and with entities such as Environment, Finance, Treasury Board, Indian and Northern Affairs, Canadian International Development Agency and Human Resources Development Canada. Special examinations now focus directly on results, as will summary chapters on accountability in Crown corporations.



---

### **Priority 3: influence the quality of financial management in government.**

22. For many years, we have reported concerns about financial management problems. For example, decision makers have not always had adequate information on the cost of activities, or information linking financial and operational results. Government accounting systems are not designed to support accrual accounting or to set rates for cost recovery. Some success has been achieved due to the capabilities of particular individuals, but it has seldom been institutionalized. A more effective comptrollership capability both at the centre of government and in individual departments is essential for the success of the planned renewal of the government's accounting systems. The main changes will be accrual accounting throughout the year, strengthened accounting for tax revenues, and adoption of full accrual accounting for capital assets.

In the fall of 1997, the government received the report of the Independent Review Panel on Modernization of Comptrollership in the Government of Canada. The government has indicated that it is taking this report and its recommendations to heart and is setting up the leadership necessary to move forward. The Office encourages the government's efforts to improve comptrollership. Financial management lies at the core of comptrollership and one of the things that the Office will do to support the government's efforts is to complete our development of the Financial Management Capability Model. The basic structure of this model is described in Chapter 2 of our 1997 Report. Over the next year, we expect to complete consultations with government financial managers on the validity of the model, revise the model as necessary to reflect these consultations, pilot-test the model and publish its first release. In subsequent years, we will be applying the model in key departments. Key results will be:

- the publication of the model;
- assessments of financial management capability in departments and agencies.

### **Priority 4: Contribute to necessary changes in the public service.**

23. The "necessary changes" referred to are those to reform and renew government and the public service. These changes flow from the policy decisions taken during and since Program Review that redefine the role of the federal government in society, leading to downsizing and changes in the types of functions that are left. The large number of employees soon to reach retirement age creates another imperative for change.

Work on this priority includes monitoring reform and renewal initiatives in the public service, and auditing the main elements of human resource management (HRM). We intend to publish value-for-money audits and studies of government-wide issues as well as work dealing specifically with Treasury Board Secretariat, National Defence and perhaps other departments. This is closely related to work on the accountability priority. Special examinations of Crown corporations will also address

---

HRM issues. Expected results and performance measures include examples of improvements such as:

- key HRM systems (such as pay, classification, performance appraisal) modernized and decentralized where appropriate;
- evidence that the public service supports “continuous improvement” and learns from its experiments and mistakes;
- informed dialogue with Parliament on the importance of the public service as an institution and on public service management issues such as risk-taking, leading to parliamentary reviews of public service issues;
- line managers held accountable for HRM, which is recognized as a critical element in their performance;
- streamlining of central agencies and clarification of their roles and responsibilities.

**Priority 5: Implement fully the role of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.**

24. While the Office clearly places a priority on defining and starting up activities required by the amendments to its legislation, this is not sufficient. There are specific results the Commissioner would like to achieve in the next few years, in particular:

- narrowing the gap between policy promises and performance, as demonstrated by examples of improvements in program implementation;
- strengthening co-ordination and integration, leading to examples of the elimination of barriers to co-operation;
- improving information for Parliament, as demonstrated by examples of new information used by parliamentarians or decision makers.

Work on environment and sustainable development could likely touch all the entities we audit. Government-wide and entity-specific value-for-money audits will address environmental issues, for example in Environment, Natural Resources, Fisheries, Agriculture, and National Defence. Attest audits will continue to examine the disclosure of environmental liabilities in the financial statements of all public sector entities. In Crown corporations and other entities such as the territorial governments, we will look for opportunities to assist with and encourage the preparation of sustainable development strategies and other environmental reporting practices.

---

## **Details by Component of OAG Business Line**

25. The principal business line of the Office is legislative auditing. The “Financial Spending Plan” of our principal business line is found in Section II of this document. Each of its five main components is described below. The allocation of resources is driven initially by the demands of attest audits, most of which are required by legislation to take place annually. Special examinations of Crown corporations are required every five years, and they require a level of resources to provide the assurance set out in legislation. Our remaining resources are allocated to value-for-money auditing and environmental and sustainable development work.

### **Public Accounts Audit**

26. The fundamental purpose of the financial statements of the Government of Canada is to provide information to Parliament, and thus to the public. These statements facilitate an understanding and evaluation of the full nature and extent of the financial affairs and resources for which the government is responsible. The financial statements reflect the financial position of the government at its fiscal year end (March 31), as well as results of its operations, its financial requirements and changes in its financial position for the year. The Government of Canada prepares these financial statements in accordance with its stated accounting policies, and includes them in the annual Public Accounts of Canada.

27. The Auditor General examines the annual financial statements in accordance with generally accepted auditing standards to obtain reasonable assurance that they are free of material misstatement, and he expresses an opinion on the fairness and consistency of their presentation. By doing so, the Office lends credibility to these statements. If the examination discloses that the financial statements are materially misstated, the Auditor General will qualify his opinion on them.

28. As part of the annual Public Accounts audit, audit teams review transactions to see if departments and agencies conformed to selected laws and regulations that govern their operations. This involves checking the spending authority contained in appropriations acts and other relevant legislation. Compliance audit work of this nature is also part of all the other audits done by the Office.

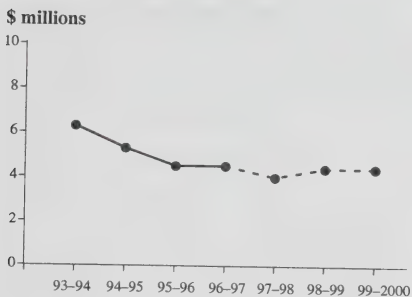
29. The government is planning to improve the usefulness and timeliness of its financial information with the implementation of a new Financial Information Strategy (FIS). The main elements of FIS are the modernization of systems and the implementation of accrual accounting.

30. The vision of FIS is to enhance the government’s decision making and accountability, and to improve organizational performance through the strategic use of financial information. Through the modernization of systems, accounting data will be moved from the central accounting systems maintained by the Receiver General for Canada to new departmental systems.

31. FIS implementation will therefore impose some development or conversion costs on the Office, and there will be some continuing costs. The new modernized system will have to be reviewed and the audit approach changed from a central focus to a departmental focus. With the move to accrual accounting, capital assets and tax receivables will now be subject to audit.

32. Partially offsetting these increases will be some efficiency in the Office-wide approach to the Public Accounts audit, as more audit reliance can be placed on the new systems and the timing of the audit spread throughout the year.

33. Planned spending for this component of our work will be approximately \$4,400,000 for 1998–99.



**Exhibit 2**  
**Annual Audit of the**  
**Financial Statements of**  
**the Government of**  
**Canada – Annual Audit**  
**Costs**

Every year, the Auditor General expresses an opinion on the Financial Statements of the Government of Canada. For 1996–97, the Opinion of the Auditor General can be found in Section 1 of Volume 1 – 1997 *Public Accounts of Canada*. The dotted line shows the expected costs for future years. These are expected to increase and then level off as the government's accounting systems are renewed and as accounting practices for physical assets and tax revenues are strengthened. Audit costs are not expected to decline until after the year 2000.

## **Crown Corporations and Other Financial Statement Audits**

34. We audit almost 100 sets of financial statements of parent Crown corporations, federal departmental corporations and other federal entities, territorial governments and organizations, other Canadian entities and international organizations. The Auditor General examines these financial statements and expresses an opinion on the fairness of their presentation.

35. We expect that the number of separate opinion attest audits in federal Crown corporations will remain at approximately the same level over the next two years. Some smaller entities will be wound up or eliminated while others will be added, but the larger ones will remain stable.

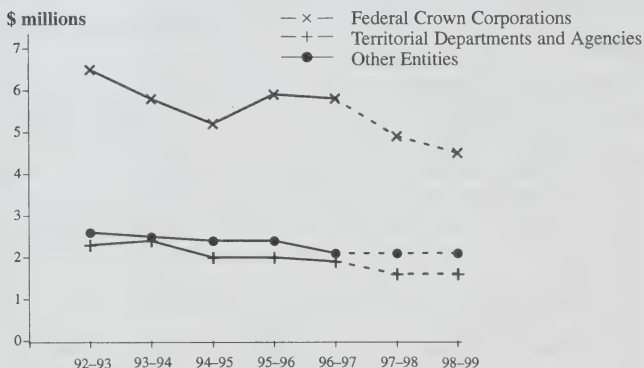
36. The budget for territorial governments and organizations attest work will be increasing as additional audits will be required once the new government of Nunavut is created in 1999–2000.



37. With respect to other entities, the Canadian Food Inspection Agency is one of the government's recently established organizations. In 1998, the Auditor General will begin providing an opinion on its financial statements and an assessment of its performance information in its annual report. The government is also in the process of setting up a new Revenue Agency and Parks Agency. The Auditor General could be asked to examine these other entities and provide an opinion on their financial statements. Providing assurance in performance information represents a new type of work for the Office and its implications are being assessed.

38. Planned spending for this component of our work will be approximately \$10,400,000 for 1998-99.

**Exhibit 3**  
**Total Cost of Annual Audits of Federal Crown Corporations, Territorial Governments, Agencies and Corporations and Other Entities**



This graph shows the annual costs for audits of federal Crown corporations, territorial departments and agencies and other entities. Although our costs of auditing federal Crown corporations increased after 1994-95, we remain committed to reducing the costs of our annual audits through new audit methodology and the specialization of audit staff. We have developed entity-by-entity hour targets that should result in our reaching our ultimate goal of reducing audit costs by 15% from 1994-95 costs, as shown by the dotted lines.

The costs related to other entities were successfully reduced to our 15% target during 1996-97. Our budgeted costs for these entities will remain at this level throughout the remainder of the planning period.

Our audit costs in territorial departments and agencies are proceeding as planned toward our goal of a 15% reduction by 1998-99.

### Value-for-Money Audits

39. Value-for-money (VFM) or performance auditing is an approach to auditing that examines the management of practices, controls and reporting systems. We do not question the merits of government policies; rather, we provide information to help legislators judge how well policies and programs have been implemented. The main outputs are chapters or audit notes in the Auditor General's periodic reports to Parliament, but this work could also result in special publications, methodology, briefings for parliamentary committees, speeches, and management letters.



---

40. VFM audits are more discretionary in scope and frequency than either attest audits or special examinations. To identify matters that are of most interest and significance to Parliament, we consider:

- audit worthiness, which is determined by the level of expenditures, the importance of each program, the level of interest among members of Parliament, the degree of risk involved in the program delivery, and the issue areas the Office is addressing;
- auditability, determined by the complexity of the program and the level of resources needed to audit it and whether it falls within the Auditor General's mandate; and
- past audit coverage by the Office and other review work carried out by the government or other knowledgeable observers.

41. Our planning begins with considering broad issues and overall priorities; needs and expectations of Parliament and other key stakeholders; and resource allocation. External input to this process comes from informal consultations with members of Parliament, deputy ministers and external advisors, and from professional interaction.

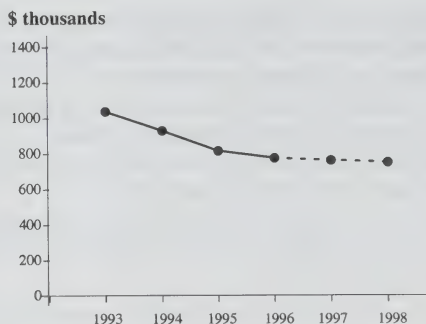
42. We attempt to schedule VFM audits to cover the most significant issues in a reasonable period of time. Audit teams have developed five-year audit plans for each of the 25 major departments and agencies of the federal government and for 12 issue areas that could cross departmental lines, such as accountability and results measurement, financial management and financial control, human resource management, major capital projects, compliance with authorities and information technology. Emerging issues are evaluated within this framework and the five-year plans are updated each year.

43. We plan to publish approximately 35 chapters in four reports, in April, May, September, and December 1998, on subjects such as accountability and results measurement (8 chapters); environment and sustainable development (8); financial management and financial controls (2); human resource management (3); information technology (2); revenue collection (3); cost effectiveness in government activities (4); government's stewardship of financial and other resources (2); and other government-wide and entity specific issues (3).

44. Planned spending for VFM audits in 1998–99 will be approximately \$29,300,000. Planned spending includes VFM audits and studies that have a significant environmental and sustainable development content (in our previous report these were shown separately). Except for environmental work, the level of VFM effort will be reduced in 1998–99 and 1999–2000 because of increased work on the third round of special examinations, which is expected to peak in those years.

---

**Exhibit 4**  
**Average Cost of VFM**  
**Audits**



VFM and government-wide audits and studies do not have generally accepted indicators of performance or quantifiable measures that are easy to compare with those in other jurisdictions. We are now carrying out shorter, more focussed examinations of particular issues. We are paying close attention to planning and managing the cost, timeliness and results of audits. We believe we can now maintain our coverage while still lowering the average cost of VFM audits to \$750,000 by 1998 – indicated on the graph by a dotted line. This does not include government-wide audits and studies, each of which is unique in scope and coverage.

---

### Special Examinations

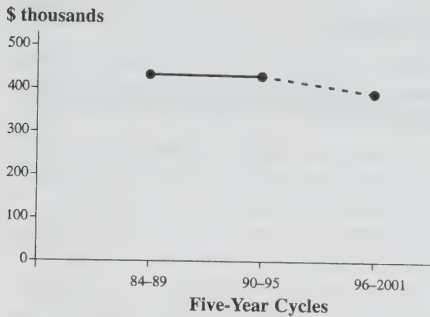
45. Special examinations of Crown corporations are required by the *Financial Administration Act* once every five years. In addition, we are sometimes requested by the Governor in Council to carry out special examinations of Crown corporations that are exempt from this requirement. Some examinations are done by the private sector, but most are done by this Office with only one or two done jointly with the private sector. Legislation requires the examiner to provide an opinion on whether the corporation's management systems and practices provide reasonable assurance that assets are safeguarded, resources are managed economically and efficiently, and operations are carried out effectively.

46. Because of differences in the size, complexity, mandates and risks associated with these corporations, the amount of effort needed to arrive at an individual opinion is less predictable than in financial statement audits. Practices have been developed that respect legislative requirements, professional standards, and the need to be efficient.

47. A third round of examinations of 34 Crown corporations is under way and will be largely completed by the year 2000–01. In 1998–99 we plan to report on 8 corporations, namely: Pacific Pilotage Authority, Via Rail Canada Inc., Business Development Bank of Canada, National Arts Centre Corporation, Canadian Commercial Corporation, Canada Development Investment Corporation, Canada Mortgage and Housing Corporation and Atomic Energy of Canada Limited.

48. Planned spending on special examinations will be approximately \$5,500,000 for 1998–99.

**Exhibit 5**  
**Average Cost of**  
**Special Examinations**



Special examinations of Crown corporations are not conducted every year. Rather, they are carried out over a period of years (i.e. a cycle). The first cycle was conducted between 1984 and 1989 and the second was conducted between 1990 and 1995. The third cycle is currently under way. Our target average cost in future years of \$390,000 for special examinations conducted in each of the three cycles is indicated by the dotted line. This is shown to decrease because of improved methodology and experience obtained in previous cycles. Eight special examinations will be reported in 1998-99. We expect that the cost of completing these special examinations will be 20% lower than in the second cycle.

## **Commissioner of the Environment and Sustainable Development**

**49.** All VFM audits and studies that have a significant environmental and sustainable development content have been integrated into our regular value-for-money audits along with the financial requirements for completion of these audits and studies. For 1998-99, approximately \$ 1,100,000 has been allocated for this work.

**50.** Twenty-four federal departments and agencies were required to table sustainable development strategies in the House of Commons by 15 December 1997. The purpose of these strategies was to outline each department/agency's plans for integrating sustainable development into its policies, programs and operations. The strategies provide the benchmark against which progress toward sustainable development will be measured. Each strategy should explain how the department/agency proposes to achieve its sustainable development goals and the targets in its action plan.

**51.** In 1997-98, the Commissioner began the review of sustainable development strategies for conformance with legislation and policy direction, as well as a more in-depth analysis of the strategies produced by the following departments: Environment, Finance, Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada, Natural Resources, and Public Works and Government Services Canada. This work will be completed in 1998-99 and presented in the Commissioner's 1998 Report.

**52.** Planned spending for the Commissioner's Office will be approximately \$1,400,000 for 1998-99.

---

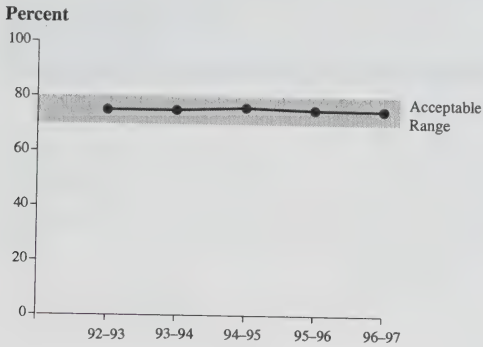
## Update on Internal Matters

53. Some important Office activities have taken place during the current fiscal year and others are planned for the coming years. The following provides a description of these activities:

- The Office's Strategic Framework was first introduced in 1993. Over the years, the Strategic Framework was updated as some strategies were completed and others updated and revised to respond to changing circumstances. The latest revision was made in 1997 and contains 20 implementation strategies. We have decided to focus on a smaller number of strategies that will have an impact on key professional and administrative practices to face the challenges and changes we will encounter over the next few years.
- The Office has embarked on a complete review of office classifications, including the management category compensation and classification. The intent is to create a new classification structure that will comprise one category - *legislative audit* - with five groups. The Office's current classification structure has 17 groups.
- With the implementation of the new Framework for Managing Office Accommodation, developed by Public Works and Government Services Canada (in response to Program Review), the Office has embarked on a space optimization project. The purpose of this project is to provide more interesting and functional work environments for our employees while using less space. The project should be completed by the end of 1999.
- The Office's Sustainable Development Strategy was tabled in the Auditor General's December 1997 Report. The challenge will be to implement it in the coming years. This will require the participation of every employee, integrating environment and sustainable development into audits and contributing to optimal use of resources in the Office.

---

**Exhibit 6**  
**Ratio of Audit**  
**Project Time to Net**  
**Available Time –**  
**Audit Operations**  
**Branch**



The Audit Project-Hour Ratio (APHR) calculates the percentage of available staff time that is used directly for audit activities. Available staff time takes into consideration any leave time taken (vacation, maternity, sick, etc.) that is not available to the Office to carry out its activities. The balance is available to fulfil the time needs (hours) of the Office. We have determined that considering various factors including the need for training, the effects of stress and workload on our staff, an acceptable APHR range would be between 70% and 80% for our Audit Operations Branch.

---





# Section IV Supplementary Information

(\$ millions)

Vote		1998-99 Main Estimates	1997-98 Main Estimates
Auditor General			
30	Program expenditures	44.4	45.1
(S)	Salary of the Auditor General	0.2	0.2
(S)	Contributions to employee benefit plans	6.4	5.4
Total Agency		51.0	50.7

Table 1  
Spending  
Authorities – Office  
Summary Part II of  
the Estimates

## Vote – Wording and Amount

Vote		1998-99 Main Estimates
Auditor General		
30	Program expenditures and contributions	44.4

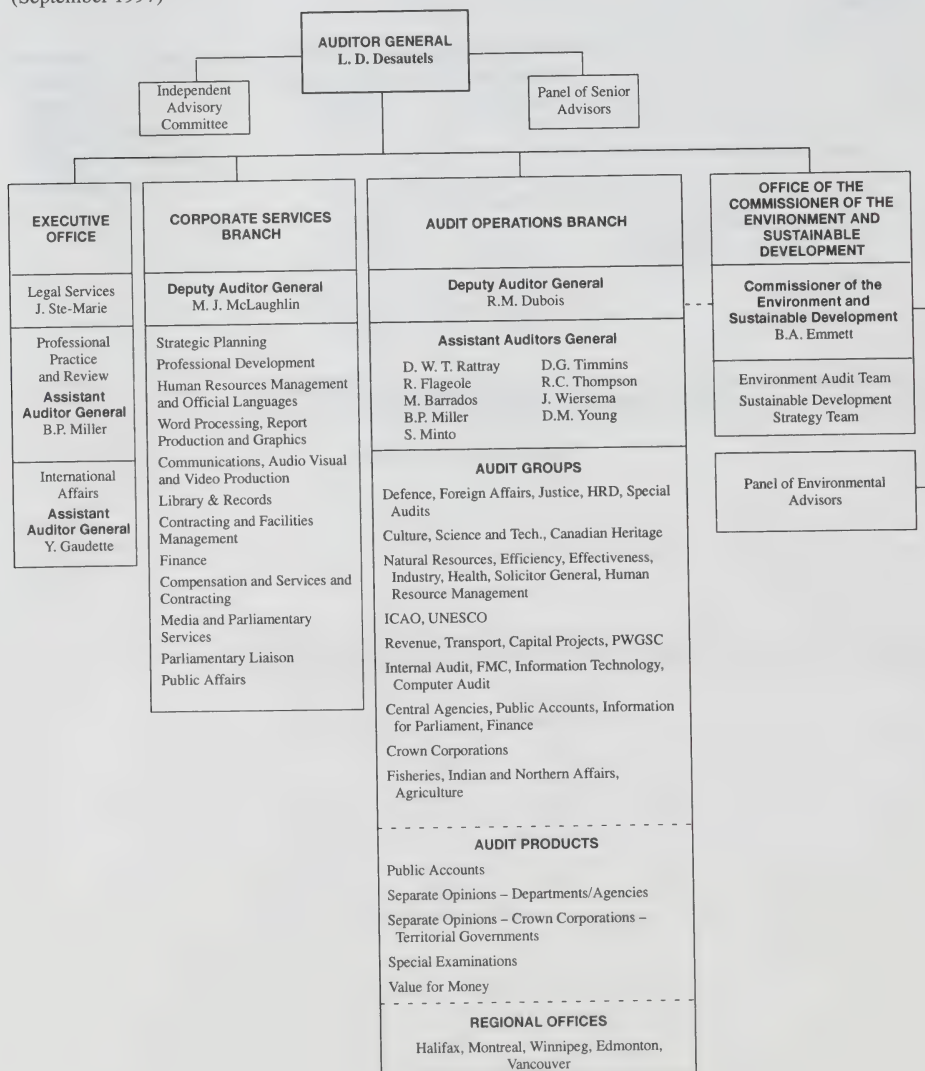
## Program by Business Line

	1998-99			1997-98 Main Estimates
	Main Estimates			
	Budgetary		Total	
	Operating	Transfer payments		
Legislative Auditing	50.6	0.4	51.0	50.7

(S) Statutory authority

# Personnel Information

**Table 2**  
**Summary Organization**  
**Chart**  
(September 1997)



Business Line	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
Legislative auditing	513	520	520	520

**Table 2.1**  
Planned Full-time  
Equivalents (FTEs)  
for Business Line

## Additional Financial Information

	Spending (\$ millions)			
	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Personnel</b>				
Salaries and wages	30.6	30.4	30.4	30.4
Contributions to employee benefit plans	5.6	6.4	6.4	6.4
Statutory personnel costs	0.2	0.2	0.2	0.2
	36.4	37.0	37.0	37.0
<b>Goods and Services</b>				
Transportation and communications	3.8	3.6	3.6	3.2
Information	0.6	0.6	0.6	0.6
Professional and special services	8.4	7.1	7.1	6.5
Rentals	0.5	0.5	0.5	0.5
Purchased repair and maintenance	0.3	0.4	0.4	0.4
Utilities, materials and supplies	0.6	0.6	0.6	0.6
Minor capital	0.7	0.8	0.8	0.8
	14.9	13.6	13.6	12.6
Transfer Payments	0.4	0.4	0.4	0.4
Net Budgetary Expenditures	51.7 <sup>1</sup>	51.0	51.0	50.0

**Table 3**  
Office Summary of  
Standard Objects of  
Expenditure

<sup>1</sup> Includes supplementary estimates of \$ 1 million.

**Table 4**  
**Program Resources**  
**for Business Line**  
**for the Estimates**  
**Year 1998-99**

Business Line	FTE	(\$ millions)				
		Operating <sup>1</sup>	Grants and Contributions	Gross Voted	Gross Planned Spending	Net Planned Spending
Legislative auditing	520	50.6	0.4	51.0	51.0	51.0
Other revenues and expenditures						
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund						(0.8)
Cost of services provided by other departments						<u>6.2</u>
Net cost of the program						<u>56.4</u>
Note:						
<sup>1</sup> Operating includes contributions to employee benefit plans and the salary of the Auditor General.						

**Table 5**  
**Details of Transfer**  
**Payments for**  
**Business Line**

Contribution	Spending (\$ millions)			
	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
CCAF-FCVI Inc. <sup>1</sup>	0.4	0.4	0.4	0.4
Note :				
<sup>1</sup> Formerly the Canadian Comprehensive Auditing Foundation.				

**Table 6**  
**Details of Revenue**

Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund (CRF)	Revenue (\$ millions)			
	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Legislative Auditing</b>				
Charges for audits	0.8	0.8	0.8	0.8
Total Credited to the CRF	0.8	0.8	0.8	0.8
Total Revenue	0.8	0.8	0.8	0.8



**Table 7**  
**Net Cost of**  
**Program for**  
**1998-99**

	<b>Total 1998-99 (\$ millions)</b>
Expenditures	51.0
Cost of services provided without charge by other government departments <sup>1</sup>	6.2
Less non-tax revenue <sup>2</sup>	<u>(0.8)</u>
<b>Net Cost of Program<sup>3</sup></b>	<u><b>56.4</b></u>

**Notes:**

<sup>1</sup> In addition to the budgetary expenditures for 1998-99, there are other costs associated with the operation of the Office. These costs, although not paid for directly by the Office, represent services provided without charge by other government departments. They are:

Accommodation (Public Works and Government Services Canada)	4.2
Employee Insurance Premiums (Treasury Board)	<u>2.0</u>
	<u>6.2</u>

<sup>2</sup> The Office also charges for a small number of audits. The largest billings for such services are to the International Civil Aviation Organization and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. These funds are not used by the Office but are returned to the Consolidated Revenue Fund as non-tax revenues.

<sup>3</sup> The outputs of the Office are the various opinions, management letters, and reports on audits and studies resulting from the audit process. The Office allocates net program costs to its outputs. In addition to direct costs, which are allocated to each output based on hours worked, certain of the Office costs are of an overhead nature: for example, administration, official languages and accommodation. These cannot be directly attributed to our outputs. However, they must ultimately form part of the costs of our outputs. Accordingly, the Office has developed a cost accounting system that also allocates overhead to our outputs. Thus, the cost associated with each output is a "fully loaded" cost; in aggregate these total the net program cost of the Office.

---

## Other Information

---

**Table 8**  
**References**

### Listing of Statutory Reports

- |   |  |
|---|--|
| • Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons   | published periodically and available in a variety of formats, including on the Internet at <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">http://www.oag-bvg.gc.ca</a>   |
| • Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons   | published annually and available in a variety of formats, including on the Internet at <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">http://www.oag-bvg.gc.ca</a>   |
| • Auditor General's Opinion and Observations on the Financial Statements of the Government of Canada  | published annually in the Public Accounts of Canada, Volume I and available on the Internet at <a href="http://www.pwgsc.gc.ca/text/pubacc-e.html">http://www.pwgsc.gc.ca/text/pubacc-e.html</a>                     |
| • Opinion on the Condensed Financial Statements of the Government of Canada   | published annually in the Annual Financial Report of the Government of Canada  |
| • Opinions by the Auditor General on some 100 sets of financial statements of parent Crown corporations, federal departmental corporations and other federal entities, territorial governments and organizations, other Canadian entities and international organizations | published in the various statutory reports containing the financial statements of these organizations and Treasury Board's Annual Report to Parliament on Crown Corporations and Other Corporate Interests in Canada |
| • Special examinations of Crown corporations  | published every five years for each Crown corporation and submitted to the respective boards of directors  |
| • Annual Report on Other Matters to the Yukon Legislative Assembly and to the Northwest Territories Legislative Assembly  | published annually and available from the Clerk of the respective assemblies   |
-

---

**Contacts for Further Information**

Office of the Auditor General  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0G6

(613) 995-3708  
FAX (613) 957-4023  
Internet:  
<http://www.oag-bvg.gc.ca>

**Communications**

Johanne McDuff, Director

**Corporate Services Branch**

Michael J. McLaughlin,  
Deputy Auditor General

**Audit Operations Branch**

Raymond Dubois, Deputy Auditor  
General

**Environment and Sustainable  
Development**

Brian Emmett, Commissioner  
of the Environment and  
Sustainable Development

---

---

**Table 8  
References  
(Cont'd)**















<p>Tableau 8 Références (suite)</p>	<p>Pour de plus amples renseignements</p> <p>Bureau du vérificateur général 240, rue Sparks Ottawa (Ontario) Canada K1A 0G6</p> <p>Communications Johanne McDuff, directrice</p> <p><b>Direction générale des opérations de vérification</b> Raymond Dubois, sous-vérificateur général</p> <p><b>Direction générale des services corporatifs</b> Michael J. McLaughlin, sous-vérificateur général</p> <p><b>Environnement et développement durable</b> Brian Emmett, commissaire à l'environnement et au développement durable</p>
---	--



## Autre information

Tableau 8  
Références

### Liste des rapports exigés par la loi

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes</li> <li>• Rapport du commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes</li> <li>• Rapport et Observations du vérificateur général sur les états financiers du gouvernement du Canada</li> <li>• Opinion sur les états financiers condensés du gouvernement du Canada</li> <li>• Opinions du vérificateur général sur quelques 100 jeux d'états financiers de sociétés d'Etat fédérales, d'établissements publics fédéraux et d'autres entités fédérales, de gouvernements et d'autres entités canadiennes et organisations internationales</li> <li>• Examens spéciaux des sociétés d'Etat</li> <li>• Rapport annuel sur d'autres questions du vérificateur général du Canada à l'Assemblée législative du Yukon et à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• publiée périodiquement et diffusé de diverses manières, y compris sur l'Internet à l'adresse <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">http://www.oag-bvg.gc.ca</a></li> <li>• publiée tous les ans et diffusé de diverses manières, y compris sur l'Internet à l'adresse <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">http://www.oag-bvg.gc.ca</a></li> <li>• publiées tous les ans dans les <i>Comptes publics du Canada</i>, Volume I, et diffusées sur l'Internet à l'adresse <a href="http://www.pwgsc.gc.ca/text/pubacc-f.html">http://www.pwgsc.gc.ca/text/pubacc-f.html</a></li> <li>• publiée tous les ans dans le <i>Rapport financier annuel</i> du gouvernement du Canada</li> <li>• publiées dans les divers rapports exigés par la loi contenant les états financiers de ces organisations et dans le <i>Rapport annuel au Parlement, Les sociétés d'Etat et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts</i> du Conseil du Trésor</li> <li>• produits tous les cinq ans pour chaque société d'Etat et soumis à son conseil d'administration</li> <li>• publié tous les ans; pour le consulter s'adresser au greffier des assemblées respectives</li> </ul>
--	---

- 3 Les extrants du Bureau sont les divers opinions, lettres de recommandations et rapports de vérifications et d'études découlant des opérations de vérification. Le Bureau affecte les coûts nets du Programme à ces extrants. Outre les coûts directs, qui sont imputés à chaque extrant en fonction des heures travaillées, certains des coûts du Bureau sont des frais généraux : par exemple, l'administration, les langues officielles et les locaux. Ils ne peuvent être attribués directement à ses extrants. Cependant, ils constituent en définitive une partie des coûts de ses extrants. Aussi, le Bureau a conçu un système de comptabilité des coûts de revient qui impute aussi les frais généraux à ses extrants. Par conséquent, les coûts associés à chaque extrant sont des coûts « entiers »; ensemble, ils constituent le coût net du Programme du Bureau.
- 2 Le Bureau reçoit également des honoraires pour un petit nombre de vérifications. Les honoraires les plus importants sont reçus de l'Organisation de l'aviation civile internationale et de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Ces fonds ne sont pas utilisés par le Bureau mais sont crédités au Trésor en tant que recettes non fiscales.
- 1 Outre les dépenses budgétaires pour 1998-1999, d'autres coûts sont associés au fonctionnement du Bureau. Ces coûts, même s'ils ne sont pas payés directement par le Bureau, représentent des services fournis sans frais par d'autres ministères. Ce sont :
  - Locaux (Travaux publics et Services gouvernementaux Canada) 4,2
  - Contributions aux régimes d'assurance des employés 2,0
  - 6,2

Notes :

Tableau 7 Coût net du programme pour 1998-1999	Total 1998-1999 (millions de dollars)	Coût net du Programme <sup>3</sup>	
		Dépenses	Moins les recettes non fiscales <sup>2</sup>
		Coût des services fournis sans frais par d'autres ministères <sup>1</sup>	
		51,0	6,2
			(0,8)
			56,4

**Tableau 4**  
Ressources du  
Programme par  
secteur d'activité  
pour l'exercice  
budgétaire  
1998-1999

(millions de dollars)				
Secteur	ÉTP	Fonction- nement <sup>1</sup>	Subventions et contributions	Ressources brutes - Crédit
d'activité				
Vérification législative	520	50,6	0,4	51,0
Autres recettes et dépenses Recettes créditées au Trésor				
Coût des services fournis par d'autres ministères				-6,2
Coût net du Programme				56,4
<b>Note :</b>				
<sup>1</sup> Les dépenses de fonctionnement comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et le traitement du vérificateur général.				

**Tableau 5**  
Paiements de  
transfert par  
secteur d'activité

Dépenses (millions de dollars)				
Contribution	Prévision 1997-1998	Prévues 1998-1999	Prévues 1999-2000	Prévues 2000-2001
CCAF-FCVI Inc. <sup>1</sup>	0,4	0,4	0,4	0,4
<b>Note :</b>				
<sup>1</sup> Appelé auparavant Fondation canadienne pour la vérification intégrée				

**Tableau 6**  
Recettes

Recettes (millions de dollars)				
Recettes créditées au Trésor	Prévision 1997-1998	Prévues 1998-1999	Prévues 1999-2000	Prévues 2000-2001
<b>Vérification législative</b>				
Produits de vérification	0,8	0,8	0,8	0,8
Total des crédits au Trésor	0,8	0,8	0,8	0,8
Total des recettes	0,8	0,8	0,8	0,8

# Information financière supplémentaire

Tableau 2.1  
Équivalents temps  
plein (ETP) par  
secteur d'activité

Secteur d'activité	Prévision 1997-1998	Prévu 1998-1999	Prévu 1999-2000	Prévu 2000-2001
Vérification législative	513	520	520	520

## Dépenses (millions de dollars)

Tableau 3  
Sommaire des  
articles courants de  
dépense du Bureau

	Prévision 1997-1998	Prévu 1998-1999	Prévu 1999-2000	Prévu 2000-2001
--	------------------------	--------------------	--------------------	--------------------

## Personnel

Traitements et salaires	30,6	30,4	30,4	30,4
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	5,6	6,4	6,4	6,4
Coûts du personnel nommé aux termes de la loi	0,2	0,2	0,2	0,2

## Biens et services

Transport et communications	3,8	3,6	3,6	3,2
--------------------------------	-----	-----	-----	-----

## Information

Services professionnels et spéciaux	0,6	0,6	0,6	0,6
--	-----	-----	-----	-----

## Locations

Achat de services de réparation et d'entretien	0,5	0,3	0,4	0,5
---	-----	-----	-----	-----

## Services publics, fournitures et approvisionnement

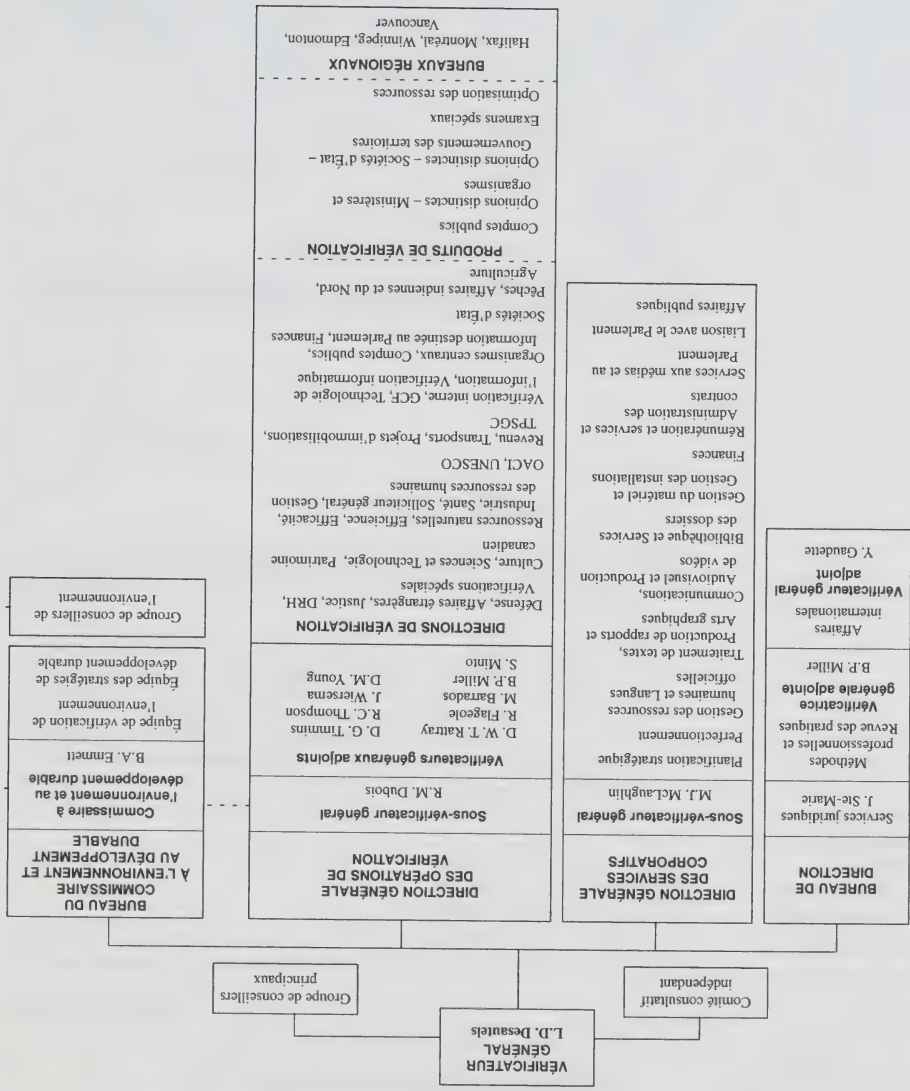
Dépenses en capital secondaires	0,6	0,6	0,6	0,6
------------------------------------	-----	-----	-----	-----

## Palements de transfert

Dépenses budgétaires netes	14,9	13,6	13,6	12,6
----------------------------	------	------	------	------

<sup>1</sup> Comprend le budget supplémentaire des dépenses de un million de dollars.

Tableau 2  
Organigramme  
(septembre 1997)





# Section IV Information supplémentaire

(millions de dollars)

Tableau I  
Autorisations de  
dépenser – Résumé  
du Bureau,  
Partie II du Budget  
des dépenses

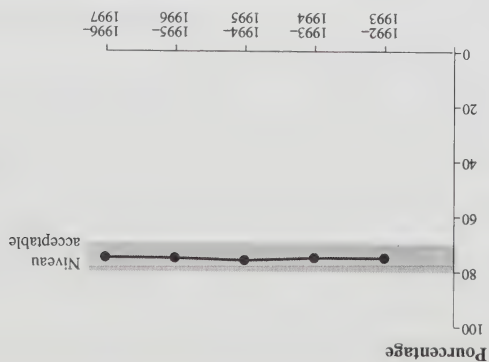
Crédit	Vérificateur général	
	Budget principal des dépenses 1998-1999	Budget principal des dépenses 1997-1998
30 Dépenses du Programme	44,4	45,1
(S) Traitement du vérificateur général	0,2	0,2
(S) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	6,4	5,4
Total du Bureau		51,0
Crédit — Libellé et montant		50,7

Crédit	
Budget principal des dépenses 1998-1999	
Vérificateur général	
30 Dépenses et contributions du Programme	44,4
Programme par secteur d'activité	
Budget principal des dépenses 1998-1999	
Budget principal des dépenses 1997-1998	
Total	
Budgétaire	
Fonction - Paiements de transfert	
Vérification législative	50,6
	0,4
	51,0
	50,7

## Information sur le personnel

(S) Autorisation législative

**Pièce 6**  
Ratio des heures  
consacrées aux projets  
de vérification par  
rapport au temps  
disponible net —  
Direction générale des  
opérations de  
vérification



Le ratio des heures consacrées aux projets de vérification (RHPV) sert à calculer le pourcentage de temps de personnel disponible qui est consacré directement aux activités de vérification. Le temps de personnel disponible tient compte de tous les congés pris (vacances, maternité, maladie, etc.) que le Bureau ne peut utiliser pour ses activités. Le reliquat est disponible pour combler les besoins en temps (heures) du Bureau. Nous avons déterminé qu'un RHPV acceptable, compte tenu de divers facteurs, dont les besoins de formation, les effets du stress et de la charge de travail sur nos employés, se situait entre 70 p. 100 et 80 p. 100 pour la Direction générale des opérations de vérification.

matière de développement durable et les cibles fixées dans leur plan d'action.

51. En 1997-1998, le commissaire a commencé à examiner les stratégies de développement durable pour vérifier si elles sont conformes à la loi et à la politique, et a effectué une analyse plus approfondie des stratégies produites par les ministères suivants : Environnement, Finances, Affaires étrangères et Commerce international, Industrie Canada, Ressources naturelles et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Ces travaux seront terminés en 1998-1999 et les résultats seront présentés dans le rapport de 1998 du commissaire.

52. Les dépenses prévues pour le Bureau du commissaire seront d'environ 1 400 000 \$ pour 1998-1999.

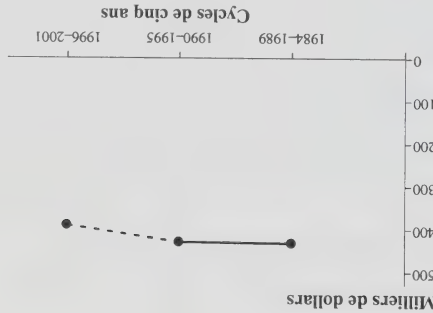
## Mise à jour sur les affaires internes

53. Le Bureau a réalisé certaines activités importantes au cours de l'exercice et il en prévoit d'autres pour les prochains exercices. Voici une description de ces activités :

- Le Cadre stratégique du Bureau a été adopté pour la première fois en 1993. Au fil des ans, le Cadre stratégique a été mis à jour au fur et à mesure que certaines stratégies étaient appliquées et que d'autres étaient mises à jour et révisées pour refléter l'évolution des circonstances. La dernière révision a été apportée en 1997 et le Cadre compte maintenant 20 stratégies de mise en oeuvre. Nous avons décidé de mettre l'accent sur un plus petit nombre de stratégies qui auront une incidence sur les pratiques professionnelles et administratives clés afin de pouvoir relever les défis et les changements auxquels nous serons confrontés au cours des prochaines années.

- Le Bureau a entrepris un examen complet de la classification de ses postes, y compris de la rémunération et de la classification de la catégorie de la gestion. Il souhaite créer une nouvelle structure de classification qui comprendra une catégorie — *la vérification législative* — de cinq groupes. La structure de classification du Bureau compte actuellement 17 groupes.
- Avec la mise en oeuvre du nouveau Cadre de gestion des locaux à bureaux, élaboré par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (comme suite à l'Examen des programmes), le Bureau a lancé un projet d'optimisation de l'espace. Le but de ce projet est de fournir un environnement de travail plus intéressant et fonctionnel à nos employés tout en utilisant moins d'espace. Le projet devrait être terminé à la fin de 1999.
- La Stratégie de développement durable du Bureau fait partie du *Rapport du vérificateur général* déposé en décembre 1997. Le défi sera de la mettre en oeuvre au cours des années à venir. Il faudra pour cela la participation de tous les employés qui devront intégrer l'environnement et le développement durable à leurs vérifications et contribuer à l'utilisation optimale des ressources du Bureau.

Pièce 5  
Coût moyen des  
examens spéciaux



Les examens spéciaux des sociétés d'État ne sont pas effectués chaque année, mais plutôt sur un cycle de plusieurs années. Le premier cycle a été réalisé de 1984 à 1989, et le deuxième cycle, de 1990 à 1995. Le troisième cycle est en cours. Le coût moyen de 390 000 \$ visé pour les prochaines années pour les examens spéciaux réalisés au cours des trois cycles est indiqué par la ligne en pointillés. Cette ligne montre qu'il diminue en raison de l'amélioration de la méthode et de l'expérience acquise lors des cycles précédents. Les résultats de huit examens spéciaux seront communiqués en 1998-1999. Nous prévoyons que le coût de ces examens spéciaux sera de 20 p. 100 inférieur à celui du second cycle.

## Commissaire à l'environnement et au développement durable

49. Toutes les VOR et études qui ont un volet important en matière d'environnement et de développement durable ont été intégrées à nos vérifications de l'optimisation des ressources régulières, tout comme les besoins financiers nécessaires à la réalisation de ces vérifications et études. Les dépenses prévues pour ces travaux seront d'environ 1 100 000 \$ pour 1998-1999.

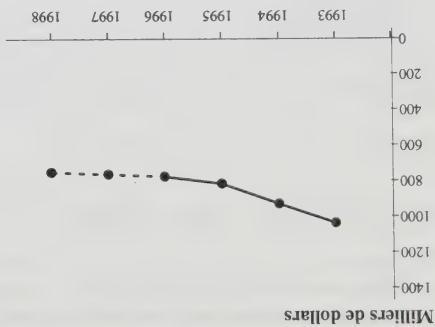
50. Vingt-quatre ministères et organismes fédéraux étaient tenus de déposer des stratégies de développement durable à la Chambre des communes au plus tard le 15 décembre 1997. Ces stratégies visaient à présenter leurs plans relativement à l'intégration du développement durable à leurs politiques, programmes et activités. Les stratégies servent de référence en regard de laquelle le progrès à l'égard du développement durable sera mesuré. Les ministères et les organismes devaient expliquer dans leur stratégie comment ils proposent d'atteindre leurs objectifs en

47. Nous avons entrepris une troisième série d'examens qui visent 34 sociétés d'État et qui sera en grande partie terminée en l'an 2000-2001. En 1998-1999, nous prévoyons rendre compte des examens spéciaux de huit sociétés, notamment : l'Administration de pilotage du Pacifique, Via Rail Canada Inc., la Banque de développement du Canada, la Société du Centre national des Arts, la Corporation commerciale canadienne, la Corporation de développement des investissements du Canada, la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Énergie atomique du Canada limitée.

48. Les dépenses prévues pour les examens spéciaux s'établiront environ à 5 500 000 \$ pour 1998-1999.

À l'exception des travaux en environnement, le niveau de VOR sera réduit en 1998-1999 et en 1999-2000 en raison de l'augmentation des travaux exigés par la troisième série d'examens spéciaux, qui doit atteindre un sommet au cours de ces années.

Pièce 4  
Coût moyen des VOR



Il n'existe pas pour les vérifications de l'optimisation des ressources (VOR), les vérifications de portée gouvernementale et les études, d'indicateurs de rendement généralement reconnus ni de mesures quantifiables qui soient facilement comparables à ceux d'autres administrations. Nous effectuons maintenant des examens plus courts et mieux ciblés de questions précises. Nous suivons de près la planification et la gestion des coûts, le temps d'exécution et les résultats des vérifications. Nous croyons que nous pouvons maintenant maintenir notre couverture en ramenant le coût moyen des VOR à 750 000 \$ d'ici 1998 — comme l'indique la ligne en pointillé du graphique. Cela ne comprend pas les vérifications de portée gouvernementale et les études, dont l'étendue et la couverture sont uniques.

## Examens spéciaux

45. *La Loi sur la gestion des finances publiques* exige que des examens spéciaux des sociétés d'Etat soient réalisés une fois tous les cinq ans. De plus, le gouverneur en conseil nous demande parfois de réaliser des examens spéciaux de sociétés d'Etat qui en sont exemptées. Le Bureau réalise la plupart des examens spéciaux; certains sont effectués par le secteur privé, et un ou deux sont réalisés conjointement avec le secteur privé. La loi exige de l'examinateur qu'il fournisse une opinion, à savoir si les systèmes et les pratiques de gestion de la société fournissent une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que la gestion des ressources est économiquement efficace et que le déroulement des opérations est efficace.

46. En raison des différences de taille, de complexité, de mandat et de risque associées à ces sociétés, le niveau d'effort nécessaire pour arriver à produire une opinion distincte est moins facile à prévoir que pour les vérifications des états financiers. Nous avons élaboré des méthodes qui respectent les exigences législatives, les normes professionnelles, et qui sont efficaces.



40. Nous jouissons de plus de latitude pour établir l'étendue et la fréquence des vérifications de l'optimisation des ressources que pour celles des vérifications d'attestation ou des examens spéciaux. Pour déterminer les questions qui présentent le plus d'intérêt et d'importance pour le Parlement, nous tenons compte des facteurs suivants :

- l'opportunité d'une vérification, qui est déterminée par le niveau des dépenses, l'importance de chaque programme, l'intérêt que la question présente pour les députés, le risque que pose la prestation du programme et les secteurs d'intérêt du Bureau;
- la vérifiabilité, déterminée par la complexité du programme et le niveau de ressources nécessaires pour le vérifier et la question de savoir s'il relève du mandat du vérificateur général;
- la couverture de vérification effectuée par le Bureau au cours des exercices précédents et les autres travaux d'examen réalisés par le gouvernement et d'autres observateurs compétents.

41. À la phase de la planification, nous commençons tout d'abord par considérer les questions et les priorités générales, les besoins et les attentes du Parlement et d'autres parties intéressées clés et les ressources dont nous disposons. Les intrants externes proviennent essentiellement des consultations officielles des députés, des sous-ministres et des conseillers externes, et des échanges professionnels.

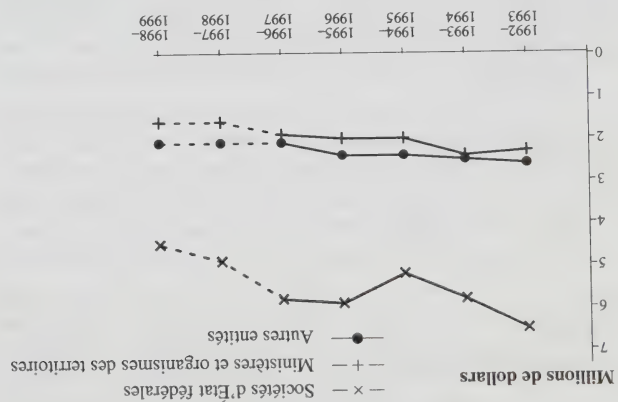
42. Nous nous efforçons d'établir un calendrier de VOR pour couvrir les questions les plus importantes en une période de temps raisonnable. Les équipes établissent des plans quinquennaux de vérification pour chacun des 25 principaux ministères et organismes de l'administration fédérale et les 12 secteurs d'intérêt qui peuvent dépasser les frontières ministérielles, comme la reddition de comptes et la mesure des résultats, la gestion financière et le contrôle financier, la gestion des ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, la conformité aux autorisations et les technologies de l'information. Les nouvelles questions sont évaluées dans ce cadre et les plans quinquennaux sont mis à jour chaque année.

43. Nous comptons publier environ 35 chapitres dans quatre rapports, en avril, en mai, en septembre et en décembre 1998, sur des sujets comme la reddition de comptes et la mesure des résultats (huit chapitres); l'environnement et le développement durable (huit); la gestion et le contrôle financiers (deux); la gestion des ressources humaines (trois); les technologies de l'information (deux); la perception des recettes (trois); la rentabilité des activités gouvernementales (quatre); l'intendance à l'égard des ressources financières et autres (deux); et d'autres questions intéressant l'ensemble du gouvernement ou des entités particulières (trois).

44. Les dépenses prévues pour les vérifications de l'optimisation des ressources en 1998-1999 s'établiront à environ 29 300 000 \$. Ces dépenses serviront aussi à effectuer des VOR et des études dont le volet en matière d'environnement et de développement durable est important (dans notre rapport précédent, elles étaient présentées séparément).

38. Les dépenses prévues pour cette composante de notre secteur d'activité sont d'environ 10 400 000 \$ pour 1998-1999.

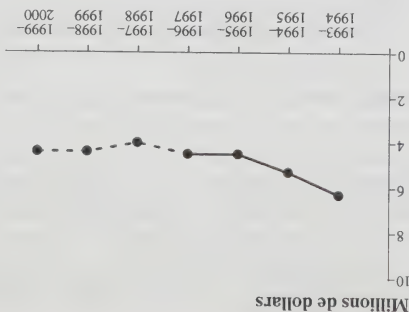
Pièce 3  
Coût total des  
vérifications annuelles  
des sociétés d'Etat  
fédérales, des  
gouvernements,  
organismes et sociétés  
des territoires, et  
d'autres entités



Ce graphique montre les coûts des vérifications annuelles des sociétés d'Etat fédérales, des gouvernements et des organismes des territoires, et d'autres entités. Bien que les coûts de vérification des sociétés d'Etat fédérales aient augmenté après 1994-1995, nous cherchons toujours à réduire les coûts de nos vérifications annuelles en adoptant de nouvelles méthodes de vérification et en spécialisant notre personnel de vérification. Nous avons élaboré pour chacune des entités des objectifs horaires qui devraient nous permettre d'atteindre notre but ultime, à savoir réduire les coûts de vérification de 15 p. 100, comparativement aux coûts de 1994-1995, comme le montrent les lignes en pointillé. En 1996-1997, nous avons atteint notre objectif de réduire de 15 p. 100 les coûts de vérification des autres entités. Les coûts prévus pour ces entités demeureront à ce niveau pendant le reste de la période de planification. Les coûts de vérification des ministères et des organismes des territoires diminuent selon nos prévisions, en vue de l'atteinte de notre objectif de réduction de 15 p. 100 d'ici à 1998-1999.

### Vérifications de l'optimisation des ressources

39. La vérification de l'optimisation des ressources (VOR) ou du rendement est une méthode de vérification qui permet d'examiner les pratiques de gestion, les contrôles et les systèmes d'information. Nous ne mettons pas en question le bien-fondé des politiques gouvernementales; nous fournissons plutôt de l'information pour aider les législateurs à juger de la mesure dans laquelle les politiques et les programmes ont été mis en oeuvre. Les principaux extrants sont les chapitres ou les notes de vérification publiés dans les rapports périodiques du vérificateur général au Parlement, mais ces travaux pourraient également donner lieu à des publications spéciales, à des méthodes, à des séances d'information à l'intention des comités parlementaires, à des discours et à des lettres de recommandations.



Chaque année, le vérificateur général formule une opinion sur les états financiers du gouvernement du Canada. Pour l'exercice 1996-1997, l'opinion du vérificateur général se trouve à la Section 1 du Volume 1 des *Comptes publics du Canada 1997*. La ligne en pointillés indique les coûts prévus pour les prochains exercices. Ces coûts devraient augmenter puis se stabiliser lorsque les systèmes comptables du gouvernement auront été renouvelés et que les pratiques comptables relatives aux immobilisations et aux recettes fiscales auront été améliorées. Les coûts de vérification ne devraient pas diminuer avant l'an 2000.

## Vérification des états financiers des sociétés d'Etat et d'autres entités

34. Nous vérifions près de 100 jeux d'états financiers des sociétés d'Etat mères, d'établissements publics et d'autres entités fédérales, d'organisations et de gouvernements territoriaux, d'autres entités canadiennes et d'organisations internationales. Le vérificateur général examine ces états financiers et formule une opinion sur la fidélité de leur présentation.

35. Nous nous attendons à ce que le nombre de vérifications d'attestation des sociétés d'Etat fédérales demeure à peu près au même niveau au cours des deux prochaines années. Certaines petites entités seront liquidées ou éliminées tandis que d'autres seront ajoutées, mais les plus grandes demeureront stables.

36. Le budget des travaux d'attestation des organisations et des gouvernements territoriaux augmentera, car de nouvelles vérifications seront nécessaires lorsque le gouvernement du Nunavut aura été créé en 1999-2000.

37. L'Agence canadienne d'inspection des aliments, établie récemment par le gouvernement, fait partie des autres entités. En 1998, le vérificateur général fournira une opinion sur ses états financiers et une évaluation de l'information sur le rendement communiquée dans son rapport annuel. Le gouvernement est en train de mettre sur pied une nouvelle agence du revenu et une nouvelle agence des parcs. Il se peut que le vérificateur général ait à examiner ces autres entités et à fournir une opinion sur leurs états financiers. La fourniture d'une assurance sur l'information sur le rendement représente un nouveau type de travaux pour le Bureau qui en évalue l'incidence.

public. Ces états facilitent la compréhension et l'évaluation de toute la nature et de l'étendue des affaires financières et des ressources dont le gouvernement est responsable. Les états financiers reflètent la situation financière du gouvernement à la fin de l'exercice (le 31 mars), ainsi que les résultats de ses opérations, ses besoins financiers et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice. Le gouvernement du Canada prépare ses états financiers conformément aux conventions comptables qu'il énonce et les présente dans les *Comptes publics du Canada* annuels.

27. Le vérificateur général examine les états financiers annuels conformément aux normes de vérification généralement reconnues afin d'obtenir une assurance raisonnable qu'ils ne contiennent pas d'inexactitudes importantes et il exprime une opinion sur la fidélité et l'uniformité de leur présentation. Ainsi, le Bureau rend ces états financiers crédibles. Si l'examen montre que les états financiers contiennent des inexactitudes importantes, le vérificateur général assortira d'une réserve son opinion sur ces états.

28. Dans le cadre de la vérification annuelle des comptes publics, les équipes de vérification examinent les opérations pour déterminer si les ministères et les organismes ont respecté les lois et règlements qui régissent leurs activités. Il leur faut pour cela vérifier les autorisations de dépenses contenues dans les lois de crédit et les autres lois et règlements applicables. Toutes les autres vérifications effectuées par le Bureau comportent aussi des travaux de conformité de cette nature.

29. Le gouvernement prévoit améliorer l'utilité et l'actualité de son information financière en mettant en oeuvre une nouvelle Stratégie d'information financière (SIF). Les principaux éléments de la SIF sont la modernisation des systèmes et l'adoption de la comptabilité d'exercice.

30. La vision de la SIF est d'améliorer la prise de décision et la reddition de comptes au gouvernement et d'améliorer le rendement organisationnel par l'utilisation stratégique de l'information financière. Lorsque les systèmes auront été modernisés, les données comptables seront transférées des systèmes comptables centraux tenus par le receveur général du Canada aux nouveaux systèmes des ministères.

31. La mise en oeuvre de la SIF exigera donc certains travaux de développement ou de conversion pour le Bureau et entraînera certains coûts permanents. Il faudra examiner le nouveau système modernisé et modifier la stratégie de vérification et l'axer sur les ministères plutôt que sur les organismes centraux. Avec l'adoption de la comptabilité d'exercice, les immobilisations et les impôts et taxes à recevoir seront vérifiés.

32. Certains gains d'efficacité dans la vérification des comptes publics compenseront en partie ces augmentations de coûts, car les vérificateurs s'appuieront davantage sur les nouveaux systèmes et le calendrier de vérification sera réparti sur toute l'année.

33. Les dépenses prévues pour cette composante de notre secteur d'activité sont d'environ 4 400 000 \$ pour 1998-1999.



## Priorité 5 : Établir pleinement le rôle du commissaire à l'environnement et au développement durable.

24. Le Bureau attache manifestement une grande importance à la définition et au lancement des activités exigées par les modifications apportées à la loi, mais cela n'est pas suffisant. Le commissaire aimerait obtenir des résultats précis au cours des prochaines années, notamment :
- rétrécir l'écart entre les objectifs des politiques et la réalité, ce qui serait démontré par des exemples d'améliorations dans la mise en oeuvre des programmes;
  - le renforcement de la coordination et de l'intégration, ce qui serait démontré par des exemples de l'élimination des obstacles à la coopération;
  - l'amélioration de l'information communiquée au Parlement, ce qui serait démontré par des exemples d'informations nouvelles utilisées par les parlementaires ou les décideurs.

## Détails par composante du secteur d'activité du BVG

25. Le principal secteur d'activité du Bureau est la vérification législative. Le « Plan des dépenses » de ce secteur d'activité est présenté à la section II du Plan. Chacune des cinq composantes principales est décrite ci-après. L'affectation des ressources est essentiellement fonction des exigences des vérifications d'attestation, qui doivent, pour la plupart, être réalisées tous les ans conformément à la loi. La loi nous oblige également à effectuer tous les cinq ans un examen spécial des sociétés d'État et à fournir une assurance, laquelle exige un certain niveau de ressources. Les autres ressources sont affectées aux vérifications de l'optimisation des ressources et aux travaux en matière d'environnement et de développement durable.

## Vérification des comptes publics

26. L'objet fondamental des états financiers du gouvernement du Canada est de fournir de l'information au Parlement et, par le fait même, au



en publier la première version. Au cours des années à venir, nous appliquerons le modèle dans des ministères clés. Les principaux résultats seront :

- la publication du modèle;
- l'évaluation de la capacité de gestion financière des ministères et des organismes.

#### Priorité 4 : Susciter les changements nécessaires à la fonction publique.

23. Les « changements nécessaires » dont il est question ont trait à la réforme et au renouvellement de l'administration fédérale et de la fonction publique. Ces changements découlent des décisions stratégiques prises pendant et depuis l'Examen des programmes, lesquelles redéfinissent le rôle du gouvernement fédéral dans la société; ils entraînent des réductions des effectifs et des modifications des fonctions qui restent. Le grand nombre d'employés qui atteindra bientôt l'âge de la retraite est un autre impératif de changement.

Les travaux réalisés concernant cette priorité sont la surveillance des initiatives de réforme et de renouvellement de la fonction publique et la vérification des principaux éléments de la gestion des ressources humaines (GRH). Nous avons l'intention de publier des rapports de vérification de l'optimisation des ressources et d'études de portée gouvernementale ainsi que les résultats de travaux portant particulièrement sur le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Défense nationale et, éventuellement, d'autres ministères. Ces travaux sont étroitement liés aux travaux réalisés pour la priorité sur la reddition de comptes. Les examens spéciaux des sociétés d'État porteront également sur la GRH. Les améliorations suivantes sont des exemples de résultats et de mesures du rendement attendus :

- la modernisation et la décentralisation, s'il y a lieu, des principaux systèmes de GRH (comme la paie, la classification, l'appréciation du rendement);
- la preuve que la fonction publique s'améliore continuellement et apprend de ses expériences et de ses erreurs;
- un dialogue éclairé avec le Parlement sur l'importance de la fonction publique comme institution et sur les questions de gestion de la fonction publique comme le droit de prendre des risques, qui suscite un examen par le Parlement des questions qui intéressent la fonction publique;
- les cadres hiérarchiques doivent rendre compte de la GRH, qui est reconnue comme un élément essentiel de leur rendement;
- la rationalisation des organismes centraux et la clarification de leurs rôles et de leurs responsabilités.

vérification du Bureau, qui devraient permettre l'amélioration du cadre et des méthodes de planification, d'examen et de rapport;

- l'information sur le rendement utilisée par les parlementaires, dans le cadre des travaux des comités, ou par les décideurs du Cabinet, des organismes centraux et des ministères.

Presque toutes les équipes de vérification du Bureau contribueront dans une certaine mesure à cette priorité. Par exemple, des chapitres de vérification de l'optimisation des ressources porteront sur la reddition de comptes et la mesure des résultats dans l'ensemble de l'administration fédérale et sur des entités comme l'Environnement, les Finances, le Conseil du Trésor, les Affaires indiennes et du Nord canadien, l'Agence canadienne de développement international et Développement des ressources humaines Canada. Les examens spéciaux sont maintenant axés directement sur les résultats, tout comme les chapitres sommaires sur la reddition de comptes dans les sociétés d'État.

### **Priorité 3 : Influencer sur la qualité de la gestion financière dans l'administration fédérale.**

22. Depuis de nombreuses années, nous jugeons l'état de la gestion financière préoccupant. Par exemple, les décideurs n'ont pas toujours accès à de l'information adéquate sur le coût des activités ou sur les liens entre les résultats financiers et les résultats opérationnels. Les systèmes comptables du gouvernement ne sont pas conçus pour appuyer la comptabilité d'exercice ni pour fixer les barèmes en vue du recouvrement des coûts. Les compétences de personnes en particulier ont permis certains succès, mais ceux-ci ont rarement été institutionnalisés. Une fonction de contrôle plus efficace tant au centre de l'administration fédérale que dans les ministères est essentielle au succès du renouvellement prévu des systèmes comptables du gouvernement. Les principaux changements seront la comptabilité d'exercice pendant tout l'exercice, le renforcement des pratiques de comptabilisation des recettes fiscales et l'adoption de la comptabilité d'exercice intégrale pour les immobilisations.

À l'automne de 1997, le gouvernement a reçu le rapport du Groupe de travail indépendant chargé de la modernisation de la fonction de contrôle dans l'administration fédérale. Le gouvernement a indiqué que ce rapport et ses recommandations lui tenaient à cœur et qu'il veillerait à insuffler le leadership nécessaire pour que les recommandations soient adoptées. Le Bureau appuie les efforts déployés par le gouvernement pour améliorer la fonction de contrôle. La gestion financière est la pierre d'assise de la fonction de contrôle et pour appuyer les efforts déployés par le gouvernement, le Bureau poursuivra l'élaboration du modèle de la capacité de gestion financière. La structure de base de ce modèle est décrite au chapitre 2 de notre rapport de 1997. Au cours de la prochaine année, nous comptons terminer les consultations entreprises auprès des gestionnaires financiers de l'administration fédérale sur la validité du modèle, réviser le modèle au besoin pour tenir compte de ces consultations, faire l'essai du modèle et

comprend les recettes non fiscales et le recouvrement des coûts. Les indicateurs de résultats éventuels pour évaluer la mesure dans laquelle nous y parviendrons sont :

- l'augmentation en dollars des recettes perçues grâce à la mise en oeuvre des recommandations de nos vérifications;
- des exemples de changements qui améliorent l'équité du régime fiscal.

Les principaux extraits qui aideront à l'avancement de ces travaux sont les vérifications d'optimisation des ressources de Revenu Canada et des travaux sur les recettes non fiscales, notamment sur le recouvrement des coûts et les droits d'utilisation. Toute contribution des travaux d'attestation, de la vérification des comptes publics et des examens spéciaux à cette priorité sera dérivée des travaux réguliers et n'exigera pas de ressources supplémentaires. Les vérifications de l'Assurance-emploi et du Régime de pensions du Canada pourraient également y contribuer.

## 20. *En trouvant des moyens d'économiser dans les activités*

- des réductions monétaires réelles;
- des possibilités de réduction future des dépenses.

Toutes les équipes de vérification ont la responsabilité de chercher des possibilités d'économies, et chaque année, les vérifications de l'optimisation des ressources permettent de relever au moins deux ou trois bons exemples quantifiables de gaspillage, de réduction de dépenses et d'améliorations de l'efficacité opérationnelles. Cependant, nous réalisons que le crédit des économies réalisées revient en majeure partie à l'organisation qui met en oeuvre nos recommandations d'amélioration.

## Priorité 2 : Susciter l'avancement réel des concepts redimensionnels et améliorer les pratiques redimensionnelles au sein de l'administration fédérale.

21. Cette priorité suppose l'avancement de la réflexion au sujet de la reddition de comptes à la lumière des changements qui surviennent dans la fonction publique et l'amélioration des pratiques redimensionnelles (cadres, rapports et suivis) dans les ministères, les organismes et à l'égard des nouveaux mécanismes de prestation des services. Nous nous attendons notamment aux améliorations suivantes :

- la communication d'information sur le rendement de meilleure qualité selon des critères reconnus;
- une action des organismes centraux pour garantir un taux acceptable de succès des initiatives d'amélioration de la gestion de l'administration fédérale et des autres initiatives;
- des changements apportés aux nouveaux mécanismes de prestation des services comme suite aux conseils et aux recommandations de

## Priorités du Bureau à moyen terme, 1998-2000

16. Au moment où le gouvernement fédéral se prépare à entrer dans le XXI<sup>e</sup> siècle, notre Bureau s'efforce tout particulièrement d'améliorer la situation financière du gouvernement, la reddition de comptes, la gestion financière, le renouvellement de la fonction publique et l'environnement. Ces cinq sujets reviennent fréquemment, particulièrement dans les vérifications de l'optimisation des ressources, et nous pensons que nous pouvons produire des résultats positifs à leur égard au cours des trois prochaines années. Nous en ferons le thème de tous nos travaux, tout en continuant de couvrir les entités à vérifier et les questions d'actualité qui présentent de l'importance pour le Parlement.

17. Nous prévoyons un rapport sur l'état d'avancement de nos travaux sur ces cinq priorités d'ici la fin de l'an 2000. Nous n'en avons pas encore établi précisément la forme exacte ni la date de diffusion, mais il présentera probablement les améliorations réalisées à ce moment-là et un aperçu des travaux qui devront être effectués. Nous donnons plus de précisions ci-après, y compris des mesures de rendement provisoires pour chacune des priorités :

### Priorité 1 : Aider à améliorer la situation financière du gouvernement et l'information sur l'état de ses finances en :

18. *Fournissant de l'information utile et en encourageant le gouvernement à y donner suite.* Cette priorité comprend la prestation d'information de meilleure qualité directement aux parlementaires et au public sur la gestion et l'état des finances publiques et sur le rendement des systèmes et processus connexes. Il s'agit également d'encourager le gouvernement à fournir régulièrement ce genre d'information en montrant qu'elle est utile et qu'il est possible de la produire. Les mesures de rendement provisoires sont :

- des exemples de nouvelles informations financières utilisées par les parlementaires ou les décideurs;
- des exemples d'améliorations financières apportées et les avantages obtenus.

Les principaux extraits qui aideront à l'avancement de ces travaux sont les vérifications de l'optimisation des ressources des entités suivantes : Finances, Conseil du Trésor et Revenu Canada, ainsi que des domaines suivants : mesure des résultats, technologies de l'information et développement durable. Pour ce qui est des vérifications d'attestation, la présentation de certains éléments particuliers des états financiers comme les garanties d'emprunt pourraient également avoir une incidence; nous ne prévoyons pas d'autres travaux, et toute contribution à cette priorité sera un produit dérivé des travaux réguliers.

19. *En améliorant l'efficacité des programmes qui génèrent des recettes.* Nous pouvons y parvenir en aidant à maintenir l'intégrité du système d'autocotisation administré avant tout par Revenu Canada et le ministère des Finances, et en examinant d'autres secteurs à risque comme la protection des frontières et l'administration du commerce. Cette priorité



# Section III

## Plans, priorités et stratégies

### Résumé des principaux plans, priorités et stratégies

15. Le tableau suivant résume les principaux résultats que le Bureau espère obtenir et indique quelle composante de notre secteur d'activité aidera à obtenir ces résultats. Les coches sur le tableau indiquent les liens les plus importants, bien que chaque composante puisse contribuer à chaque résultat essentiel.

Le Bureau a un budget de 51 millions de dollars (1998-1999) pour fournir aux Canadiens :

À démontrer par :

Des vérifications et des examens indépendants qui produiront des résultats positifs pour les Canadiens en encourageant :	Opinion et Observations sur les états financiers du gouvernement du Canada et d'autres entités des sociétés d'Etat	Vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes	Rapports aux conseils d'administration sur les examens spéciaux des sociétés d'Etat	Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable
Un compte rendu juste et honnête de l'intendance du gouvernement à l'égard des ressources financières et autres	/	/	/	/
L'efficacité et la productivité au sein de la fonction publique	/	/	/	/
Un meilleur rapport coût-efficacité des activités gouvernementales	/	/	/	/
La perception des recettes dues à l'Etat	/	/	/	/
Une assurance objective à l'égard de questions jugées satisfaisantes ou insatisfaisantes	/	/	/	/
La conformité aux autorisations	/	/	/	/
La prévention de la fraude et de la malhonnêteté	/	/	/	/
Le développement durable	/	/	/	/



(millions de dollars)

Pièce 1 Plan de dépenses	Dépenses			
	Prévision <sup>1</sup> 1997-1998	Prévues 1998-1999	Prévues 1999-2000	Prévues 2000-2001
Dépenses brutes de programme	Vérification législative	51,72	51,0	50,0
	Moins : Recettes céditées au Trésor	(0,8)	(0,8)	(0,8)
	Plus : Coût des services fournis par d'autres ministères	6,0	6,2	5,4
	Coût net du programme	56,9	56,4	54,6

<sup>1</sup>Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice.

<sup>2</sup>Comprend le budget supplémentaire des dépenses de un million de dollars.

14. Les travaux du vérificateur général et du commissaire à l'environnement et au développement durable sont communiqués à divers destinataires et sous diverses formes, conformément aux lois habilitantes. Nos rapports, ainsi que d'autres informations sur le Bureau, se trouvent sur notre site Internet à l'adresse <http://www.oag-bvg.gc.ca>.

## Nos rapports

13. Le Bureau a un effectif multidisciplinaire, composé d'environ 63 p. 100 d'experts comptables et dans une proportion de 23 p. 100, d'employés titulaires d'un diplôme d'études supérieures dans d'autres disciplines, notamment des ingénieurs, des avocats, des statisticiens, des sociologues, des historiens, des environnementalistes et des économistes. Huit pour cent des employés possèdent un titre comptable et un diplôme dans un autre domaine.

12. Le Bureau du commissaire à l'environnement et au développement durable est chargé de surveiller les progrès réalisés par les ministères fédéraux à l'égard du développement durable et d'en rendre compte. Le commissaire aide aussi le vérificateur général à exécuter les fonctions de toutes les activités de vérification du Bureau.

11. La Direction générale des opérations de vérification est responsable de toutes les activités de vérification.

10. La Direction générale des services corporatifs appuie directement la fonction de vérification.

9. Le Bureau de direction assure une orientation générale, un soutien juridique, une fonction de revue des pratiques professionnelles et est chargé des activités internationales.

8. Un organigramme résumé du Bureau se trouve au tableau 2 de la section IV.

## Organisation du Bureau

7. Beaucoup d'intervenants, gouvernementaux et autres, partagent ces objectifs, ce qui rend moins évidents les résultats attribuables à nos vérifications. Beaucoup veulent un bon gouvernement et c'est souvent avec leur collaboration et leur participation que nous suscitons le changement. Nous évaluons notre propre efficacité par rapport à notre capacité d'effectuer des vérifications de qualité supérieure, qui abordent des thèmes importants et contribuent à produire des résultats positifs. Ces résultats sont décrits dans la section III de ce document.

- la perception des recettes dues à l'État;
- une assurance objective à l'égard des questions jugées satisfaisantes ou insatisfaisantes;
- la conformité aux autorisations;
- la prévention de la fraude et de la malhonnêteté;
- le développement durable.

- un compte rendu juste et honnête de l'intendance du gouvernement à l'égard des ressources financières et autres;
  - l'efficacité et la productivité au sein de la fonction publique;
  - un meilleur rapport coût-efficacité des activités gouvernementales;
- Par l'accomplissement de notre mission, nous voulons produire des résultats positifs en favorisant :

6. L'énoncé de mission du Bureau est explicite dans huit objectifs et d'autres effets que nous tentons d'atteindre dans notre travail. Ils sont énumérés ci-après.

**Énoncés de vision et de mission**

**Vision**

Nous sommes engagés à promouvoir, dans l'exécution du mandat que nous a confié le Parlement, une administration gouvernementale responsable, honnête et productive qui reflète un engagement envers le développement durable et, de ce fait, à produire des résultats positifs pour tous les Canadiens.

**Mission**

Le Bureau du vérificateur général du Canada effectue, en toute indépendance, des missions de vérification et des examens qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement. Le vérificateur général vise ainsi à améliorer le contrôle parlementaire sur les deniers publics et à encourager l'emploi des meilleures méthodes de gestion dans l'administration publique.

**La vision et la mission du BVG**

5. Le Cadre stratégique du Bureau reflète un certain nombre de domaines sur lesquels nous avons l'intention de nous concentrer pour relever les défis nouveaux et de plus en plus grands qui nous attendent et pour faire du Bureau un lieu de travail meilleur et encore plus satisfaisant. Le Cadre stratégique a été révisé et mis à jour à l'automne de 1997. La vision et l'énoncé de mission du BVG guident son travail.

**Cadre stratégique**

4. Le commissaire a avant tout comme rôle et responsabilité de surveiller, au nom du vérificateur général, les stratégies de développement durable et les plans d'action des ministères de même que l'état d'avancement des réponses aux pétitions du public sur des questions environnementales. Le commissaire est également tenu de rendre compte annuellement des résultats de ses travaux.
- Le commissaire à l'environnement et au développement durable**
3. Nous nous distinguons des ministères et des organismes par notre indépendance du gouvernement au pouvoir et par notre relation redditionnelle avec le Parlement. Un vaste mandat législatif, l'exemption de certains contrôles sur notre budget et notre personnel, et un mandat de dix ans pour le vérificateur général assurent notre indépendance.

# Section II Surveil du Bureau

## Mandat, rôles et responsabilités

### Loi habilitante

1. La Loi sur le vérificateur général, la Loi sur la gestion des finances publiques et un éventail d'autres lois et décrets énoncent les fonctions du vérificateur général et du commissaire à l'environnement et au développement durable en matière de vérification législative et de surveillance des ministères et des organismes fédéraux, des sociétés d'Etat et d'autres organisations nationales et internationales.

### Activité

2. La principale activité du Bureau est la *vérification législative*. Autrement dit, le vérificateur général est tenu de fournir aux parties intéressées des réponses aux questions suivantes concernant les activités du Bureau :

## Vérification législative

**Types de vérifications effectuées et activités de surveillance<sup>1</sup>**

**Fournit aux parties intéressées des réponses aux questions suivantes :**

Le gouvernement présente-t-il fidèlement sa situation financière globale?

Les sociétés d'Etat et les autres entités présentent-elles fidèlement leur information financière et se conforment-elles aux autorisations législatives pertinentes?

Les ministères et les organismes ont-ils exécuté leurs programmes de manière économique et efficiente et avec le souci de leurs effets sur l'environnement? Le gouvernement dispose-t-il de moyens pour mesurer l'efficacité des programmes? La loi est-elle respectée et le Trésor public est-il protégé?

Les systèmes et les pratiques des sociétés d'Etat fournissent-ils une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que la gestion des ressources est économique et efficiente et que le déroulement des opérations est efficace?

Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable

Dans quelle mesure les ministères ont-ils atteint les objectifs et mis en oeuvre les plans d'action énoncés dans les stratégies de développement durable déposées à la Chambre des communes?

<sup>1</sup>Dans tous nos travaux, nous vérifions aussi la conformité aux autorisations.





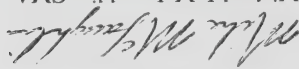
## Déclaration de la direction

### Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999

Je soumetts, pour qu'il soit déposé au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 1998-1999 du Bureau du vérificateur général du Canada.

Autant que je sache, l'information :

- dépeint exactement le mandat, les plans, les priorités et les stratégies du Bureau et les principaux résultats attendus de l'organisation;
  - est conforme aux principes d'information contenus dans les *Lignes directrices pour la préparation du Budget des dépenses 1998-1999, Un Rapport sur les plans et les priorités*;
  - est complète et exacte;
  - est fondée sur les systèmes d'information et de gestion du Bureau.
- Je suis convaincu du caractère adéquat des procédures utilisées pour la production du RPP.



Michael J. McLaughlin, CMA  
Sous-vérificateur général et  
agent financier supérieur

le 13 février 1998

La fonction publique vit une ère de changements importants. Les gouvernements partout dans le monde repensent et réorganisent leurs activités. L'un des moteurs de ces changements est l'obligation de fournir aux contribuables des services essentiels à des prix qu'ils peuvent se permettre. D'où l'obligation de continuer de moderniser la capacité du Parlement de faire un examen critique du processus d'octroi des crédits et de le contrôler. C'est l'objet des rapports sur les plans et les priorités et je suis heureux de participer directement au nouvel effort déployé par l'ensemble du gouvernement.

Le vérificateur général du Canada,



L. Denis Desautels, FCA

le 13 février 1998

# Section I Messages

## Message du vérificateur général

Le Rapport sur les plans et les priorités constitue une autre étape de l'évolution constante du Système de gestion des dépenses du gouvernement. Les parlementaires doivent connaître les coûts de fonctionnement et être mieux informés à leur sujet — ils ont besoin d'obtenir en temps opportun de l'information précise afin de prendre des décisions éclairées sur l'affectation des fonds publics. Ce rapport établit nos attentes de rendement et expose les orientations générales que le Bureau veut prendre au cours de l'exercice budgétaire et des deux prochains exercices. Il contient de l'information financière et non financière et présente les dépenses et les activités prévues au cours de la période d'examen.

En qualité de vérificateurs législatifs, nous continuerons d'effectuer, en toute indépendance, des missions de vérification et des examens qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement. Nos travaux de vérification poseront aussi de nouveaux défis au cours des années à venir qui influenceront sur l'affectation des ressources de vérification du Bureau. Voici quelques-uns de ces nouveaux défis :

- Pour permettre la vérification annuelle des états financiers du gouvernement du Canada, la mise en oeuvre de la Stratégie d'information financière du gouvernement (SIF) imposera des coûts de développement et de conversion au Bureau.
- Le gouvernement du Territoire du Nunavut deviendra le troisième territoire dont le Bureau sera le vérificateur, tant pour l'attestation que pour l'optimisation des ressources. Le Bureau vérifiera aussi tous les ministères, conseils et sociétés d'Etat du Territoire.
- Des activités clés comme les services de navigation aérienne sont transférées. De nouvelles organisations sont créées, telle l'Agence canadienne d'inspection des aliments. La création d'autres agences, comme l'Agence du revenu et l'Agence des parcs, a été annoncée dans le discours du Budget de 1996. Ces nouvelles entités pourraient représenter un nouveau type de vérification pour le Bureau et un nouveau produit à examiner pour les parlementaires. Nos travaux de vérification dans ce domaine seront importants pour faire en sorte que le Parlement soit bien informé et que le gouvernement rende des comptes.
- En 1998-1999, le commissaire à l'environnement et au développement durable commencera à examiner les stratégies de développement durable des ministères.



# Table des matières

Page

1	Section I – Messages
1	Message du vérificateur général
3	Déclaration de la direction
3	Rapport sur les plans et les priorités de 1998–1999

5	Section II – Survol du Bureau
5	Mandat, rôles et responsabilités
5	Loi habilitante
5	Activité
6	Le commissaire à l'environnement et
6	au développement durable
6	Cadre stratégique
6	La vision et la mission du BVG
7	Organisation du Bureau
7	Nos rapports

## Section III – Plans, priorités et stratégies

9	Résumé des principaux plans, priorités et stratégies
10	Priorités du Bureau à moyen terme, 1998–2000
14	Détails par composante de secteur d'activité du BVG
14	Vérification des comptes publics
14	Vérification des états financiers des sociétés d'Etat
16	et d'autres entités
17	Vérifications de l'optimisation des ressources
19	Examens spéciaux
20	Commissaire à l'environnement et
21	au développement durable
21	Mise à jour sur les affaires internes

## Section IV – Information supplémentaire

23	Information sur le personnel
23	Information financière supplémentaire
25	Autre information
28	Liste des rapports exigés par la loi
29	Pour de plus amples renseignements



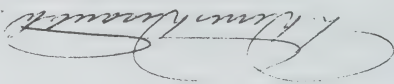


Bureau du  
Vérificateur général du Canada

# Budget des dépenses 1998-1999

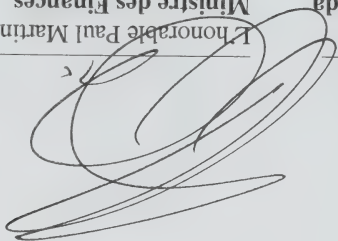
Rapport sur les  
plans et les priorités

Approuvé



L. Denis Desautels, FCA

Vérificateur général du Canada



L. honoraire Paul Martin, C.P., député

Ministre des Finances

## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur les rendements* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-55

ISBN 0-660-60481-7





# Bureau du vérificateur général du Canada

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



# Office of the Chief Electoral Officer

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada



## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-33

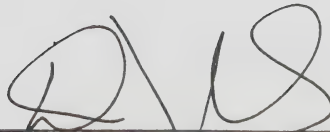
ISBN 0-660-60468-X



# **Office of the Chief Electoral Officer**

**1998-99  
Estimates**

**A Report on Plans and Priorities**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Boudria', is written over a horizontal line.

The Honourable Don Boudria, P.C., M.P.  
Minister of State and Leader of the  
Government in the House of Commons





### **The Elections Canada Mission Statement**

**The mission of Elections Canada is to demonstrate excellence and leadership in electoral matters. Through the valued efforts of staff members and election officers, the agency serves the needs of electors and legislators alike in an innovative, cost-effective and professional manner.**







## Table of Contents

<b>SECTION I: MESSAGES</b>	<b>1</b>
A. The Chief Electoral Officer's Message	1
B. Management Representation Statement	3
<b>SECTION II: AGENCY OVERVIEW</b>	<b>4</b>
A. Mandate, Roles and Responsibilities	4
B. Objective	5
C. Organization Structure	6
D. Financial Spending Plan	7
<b>SECTION III: PLANS, PRIORITIES AND STRATEGIES</b>	<b>8</b>
A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies	8
B. Details of the Program	10
External Factors Influencing the Program	10
Key Plans and Strategies	11
1. Delivering Federal Electoral Events	12
2. Achieving and Maintaining a State of Readiness	13
3. Providing Advice and Support on Electoral Matters	17
<b>SECTION IV: SUPPLEMENTARY INFORMATION</b>	<b>19</b>
Table 1: Spending Authorities – Agency Summary Part II of the Estimates	19
<b>Personnel Information</b>	19
Table 2.1: Planned Full-Time Equivalents (FTEs) by Program and Activity	19
Table 2.2: Details of FTE Requirements	19
<b>Additional Financial Information</b>	20
Table 3: Agency Summary of Standard Objects of Expenditure	20
Table 4: Program Resources by Program and Activity for the Estimates Year	21
Table 5: Net Cost of Program for 1998-99	21
Table 6: Legislation Administered by the Office of the Chief Electoral Officer	22
Table 7: Statutory and Agency Reports	22
Table 8: References	23



## **Section I: Messages**

### **A. The Chief Electoral Officer's Message**

Democratic systems are built on trust, and fundamental to that trust is a fair and impartial electoral process. Canadians have bestowed upon Elections Canada the task of administering their electoral process and have made the agency a custodian of their trust.

Elections Canada is an independent agency of Parliament operating free of the influence of any political party. It provides the important services that enable Canadians to cast their ballots and to preserve and enhance the democratic process itself. Elections Canada delivers on this mandate with a program aimed at improving the quality, reach and efficiency of its services.

The mandate of the Chief Electoral Officer and the agency's Strategic Plan set the framework for the agency's strategic objectives which are pursued in accordance with legal and constitutional norms. These objectives are:

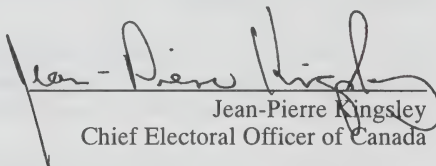
1. to deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process;
2. to achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve the delivery of electoral events; and
3. to provide advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders.

These objectives present a formidable challenge, but facing challenges and change is a way of life at Elections Canada. In recent years, the process of electoral reform has been continuous and the pace unremitting as the agency responded to mounting public expectations. Canadians insist on better service from their public agencies and, in a climate of fiscal restraint, demand that they be more productive. Elections Canada has responded and continues to respond to these expectations with concrete changes in the way it administers electoral events and manages its own operations.

This plan describes Elections Canada's ongoing efforts to enhance the efficiency of the electoral process by streamlining processes and procedures through the application of improved systems and practices, management control techniques and new technological tools. The plan also describes the agency's initiatives to continue making the electoral process more accessible to Canadians. These will include an assessment of technological innovations which could serve to enhance the accessibility of the voting process itself.

We will continue to assist parliamentarians with reform of electoral legislation and regulations and to forge new relationships with federal, provincial and municipal organizations and other stakeholders who wish to seek and share innovative solutions to common challenges.

At the same time, the agency will continue to reach out to the rest of the world. Using the knowledge and expertise that serves Canada's electoral system so well, Elections Canada will continue to assist developing democracies build and strengthen their institutional capacities to deliver electoral events that are free and fair.



Jean-Pierre Kingsley  
Chief Electoral Officer of Canada

## B. Management Representation Statement

### *MANAGEMENT REPRESENTATION*

#### *Report on Plans and Priorities 1998-99*

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities (RPP) for the **Office of the Chief Electoral Officer**.

To the best of my knowledge the information:

- accurately portrays the agency's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results;
- is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*;
- is comprehensive and accurate;
- is based on sound underlying agency information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Operational Planning Framework (OPF) on which this document is based has been approved by Treasury Board ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Name: J. Vézina Date: February 17, 1998  
Senior Financial Officer



## Section II: Agency Overview

### A. Mandate, Roles and Responsibilities

The mandate of the Chief Electoral Officer (CEO), as an independent officer of Parliament, is to be prepared at all times to conduct federal general elections, by-elections and referendums; to carry out voter education and information programs; and to provide support to the federal electoral boundaries commissions.

Elections Canada administers the federal electoral system in accordance with strict legal and constitutional prescriptions set out in the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act*, the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, the *Dominion Controverted Elections Act*, the *Constitution Act, 1867*, and the *Constitution Act, 1982*, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The elements of the legislative framework are:

- ***Canada Elections Act***: To exercise general direction and supervision over the administrative conduct of federal elections and by-elections including the registration of political parties, and to enforce on the part of all election officers fairness, impartiality and compliance with the provisions of the Act.

To exercise general direction and supervision over the election expenses provisions of the Act, including the receipt and audit of returns, the authorization of payments out of the Consolidated Revenue Fund and the retention of candidates' and parties' returns, which are made available to the public.

To implement public education and information programs to make the electoral process better known to the public, particularly for those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights.

To ensure that all those involved in the electoral process comply with the Act and, where necessary, to enforce the Act.

To alert returning officers to the needs of persons with disabilities and provide them with the resources necessary to ensure access to voting by all electors.

- ***Referendum Act***: To exercise general direction and supervision over the administrative conduct of a federal referendum, and to enforce on the part of all referendum officers fairness, impartiality and compliance with the provisions of the Act.

To register referendum committees, to exercise general direction and supervision over the referendum expenses provisions of the Act, including the receipt and audit of returns which are made available to the public, and to allocate free broadcasting time to registered referendum committees.

- ***Electoral Boundaries Readjustment Act***: To calculate the number of members of the House of Commons to be assigned to each province, and to provide to the eleven electoral boundaries commissions (which are established under the Act) the necessary data, working maps and other documentation as well as financial, administrative and technical assistance to permit them to discharge their responsibilities.

## B. Objective

The objectives of the agency as presented in Part II of the Main Estimates are to enable the Canadian electorate to elect members to the House of Commons in accordance with the *Canada Elections Act*; to ensure compliance with and enforcement of all provisions of the *Canada Elections Act*; to calculate the number of members of the House of Commons to be assigned to each province pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* and in accordance with the provisions of the Constitution Acts, for each electoral boundaries readjustment exercise; and to provide the necessary technical, administrative and financial support to the 11 electoral boundaries commissions (ten provincial and one territorial) in accordance with the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

In support of this, Elections Canada has three strategic objectives that are being pursued in accordance with legal and constitutional requirements:

1. to deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process;
2. to achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve the delivery of electoral events; and
3. to provide advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders.

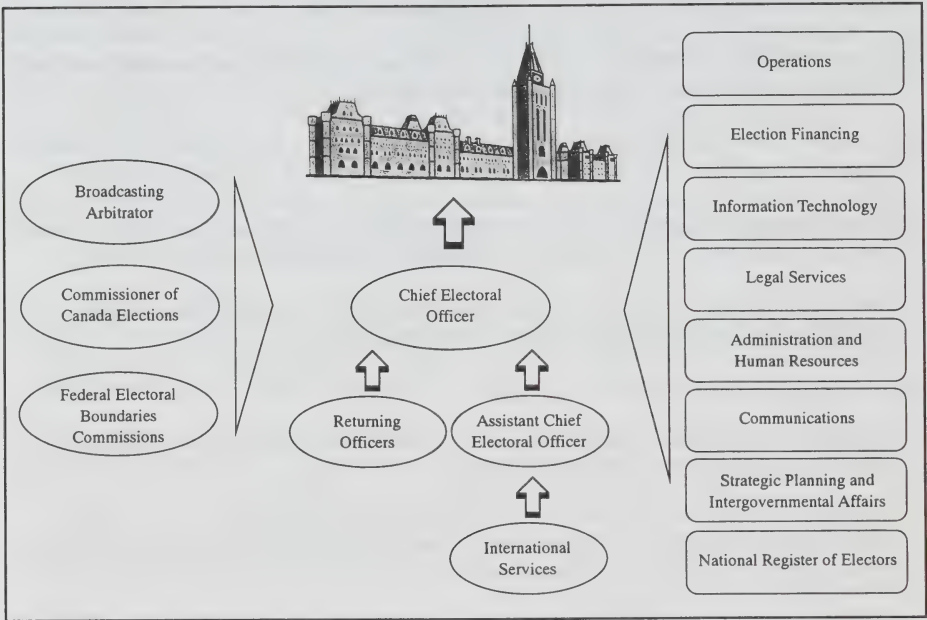
In the context of these objectives, the agency

- plans, organizes and administers federal elections and referendums by training, directing and supporting electoral officers;
- provides training, documentation and legal interpretations to candidates, political parties, referendum committees and other campaign officials regarding the campaign financing provisions of the relevant statutes;
- monitors compliance with and enforcement of the statutes;
- develops and implements communications and voter education programs and improves accessibility of the process;
- publishes various reports relating to the conduct of each electoral event such as voting results, campaign financing information and enforcement issues;
- implements the results of the electoral boundaries commissions for each electoral boundaries adjustment exercise;
- provides technical advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders.

Elections Canada delivers on its mandate with a program aimed at improving the quality, reach and efficiency of its services.

### C. Organization Structure

The CEO, who heads the agency, is appointed by a resolution of the House of Commons. The CEO reports directly to Parliament and is thus completely independent of the government and political parties. The CEO is supported by the Assistant Chief Electoral Officer (ACEO), who is appointed by the Governor in Council. In addition to statutory responsibilities, the ACEO oversees international services, helping meet Canada’s commitment to provide professional and technical assistance in support of democratic development in countries around the world.



The CEO appoints a Commissioner of Canada Elections and, under the general supervision of the CEO, the Commissioner of Canada Elections ensures that the provisions of the *Canada Elections Act* and *Referendum Act* are complied with and enforced. The CEO also appoints and oversees the work of a Broadcasting Arbitrator who allocates paid and free broadcasting time for registered political parties during a general election and for referendum committees during a referendum according to a formula set out in legislation.

The CEO oversees Elections Canada’s eight directorates that carry out the administrative tasks involved in preparing for and administering electoral events. The chart shown above illustrates the agency’s organizational structure and reporting relationships.

## D. Financial Spending Plan

(\$ thousands)	Forecast Spending 1997-98*	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00**	Planned Spending 2000-01**
<b>Gross program spending:</b>				
Administration	3 204	3 319	3 319	3 319
Elections/Referendums	200 650	29 000	1 000	1 000
	203 854	32 319	4 319	4 319
<i>Less: Revenue credited to the vote</i>	0	0	0	0
<b>Net program spending</b>	203 854	32 319	4 319	4 319
<i>Less: Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund</i>	0	0	0	0
<i>Plus: Non-budgetary</i>	0	0	0	0
<i>Plus: Cost of services provided by other departments</i>	3 087	2 361	2 361	2 361
<b>Net cost of the agency</b>	206 941	34 680	6 680	6 680

\* Reflects best forecast of total spending to the end of the fiscal year including spending for the April 1997 enumeration and 36th general election.

\*\* An amount of \$1 000 000 has been provided for each fiscal period beyond 1998-99 as an indicator of possible statutory expenditures which may be incurred during the year under the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act* or the *Electoral Boundaries Readjustment Act*. These and additional funds to carry out the agency's statutory responsibilities will be drawn under the statutory authority should it become necessary.

Previous expenditure plans reported the agency's performance under two activities. This division was intended to reflect the two separate budgetary authorities under which the agency has historically operated: the administrative vote (essentially providing for the salaries of certain indeterminate staff) and the statutory authority (all other expenditures, including the costs of electoral events). The financial information contained in this report reflects these two activities, and the key plans, priorities and strategies relate to the program in its entirety.



## Section III: Plans, Priorities and Strategies

### A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

The mandate of the Chief Electoral Officer and the agency's Strategic Plan set the framework for all plans, priorities and strategies of the agency. The mission of the agency calls for excellence, leadership, and innovation, and our values are based on openness and integrity, professionalism, teamwork and communication.

The context within which the agency operates demands greater levels of efficiency, containment of costs, and responsiveness to our clients and stakeholders in terms of consultation and high quality services. These factors guide our approach to establishing annual plans and priorities for the agency.

As mentioned previously in this document, the mandate of the agency is supported by three strategic objectives which are summarized in the table that follows. The table also indicates the key results for each objective and summarizes the planned initiatives for 1998-99.

<i>The Office of the Chief Electoral Officer has the following strategic objectives that will be pursued within the context of, and in accordance with, constitutional and legal requirements:</i>		
<b>Strategic Objectives</b>	<b>Key Results</b>	<b>Summary of Major Initiatives</b>
To deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process. <sup>1</sup>	• electoral events that are equitable	• investigate complaints relating to the 36th general election and prosecute as warranted
	• electoral events that are transparent	• publish comprehensive information on campaign financing activities relating to the 36th general election • publish information relating to compliance and enforcement activities
	• electoral events that remove barriers to participation	

<sup>1</sup> This strategic objective is related to the actual conduct of an electoral event, therefore the initiatives indicated relate solely to the wrap-up of the 36th general election.



*The Office of the Chief Electoral Officer has the following strategic objectives that will be pursued within the context of, and in accordance with, constitutional and legal requirements:*

Strategic Objectives	Key Results	Summary of Major Initiatives
To achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve the delivery of electoral events.	<ul style="list-style-type: none"> <li>trained staff and election officers, and up-to-date electoral processes, systems and materials that are ready for any electoral event</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>maintain the databases to monitor Event Readiness Planning and report status on a continuous basis</li> <li>maintain a comprehensive, accurate and up-to-date National Register of Electors</li> <li>revise polling divisions and associated documentation</li> <li>maintain the information technology infrastructure to support electoral events</li> <li>train newly appointed returning officers</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>processes developed that are cost-effective and respond to the concerns of stakeholders</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>complete evaluation of the 36th general election to identify improvements</li> <li>develop and execute plans to replace or repair year 2000 non-compliant technology</li> <li>review electronic voting alternatives to facilitate access</li> <li>expand Internet Web site</li> <li>review and improve voter education programs including those targeting special needs groups</li> <li>conduct a business process review of activities in returning offices</li> <li>establish a returning office technology centre to support the deployment of technology during an electoral event</li> <li>complete the "build" phase of the geo-cartographic database</li> </ul>

*The Office of the Chief Electoral Officer has the following strategic objectives that will be pursued within the context of, and in accordance with, constitutional and legal requirements:*

Strategic Objectives	Key Results	Summary of Major Initiatives
To provide advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders.	<ul style="list-style-type: none"> <li>stakeholders have access to timely and high-quality advice, information, products and personnel in accordance with established standards</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>establish new policies on sharing data and accessibility and privacy of information</li> <li>provide support to Parliament on electoral reform, including the review of recommendations contained in the CEO's statutory reports</li> <li>establish partnerships with research communities researching electoral laws and processes</li> <li>provide technical and professional assistance to emerging democracies</li> </ul>

## B. Details of the Program

### External Factors Influencing the Program

Developments in the technological, social, economic and political arenas require Elections Canada to be flexible, aware of demands and opportunities in the environment and able to adapt policies, programs and technologies rapidly and smoothly.

#### *A Unique Organization*

The business cycle at Elections Canada is defined by the period of time between federal electoral events. Because this is not a fixed/pre-determined period of time, the length of the business cycle is variable. This uncertainty makes planning difficult because Elections Canada is required to be ready at all times to deliver electoral events, whether it be a by-election, general election, or referendum.

Although it provides a national service, Elections Canada has no permanent presence across the country. Between electoral events, the agency consists of a core staff at its headquarters in Ottawa who are assisted by temporary staff, consultants and specialists as required. Returning officers are the individuals responsible for administering the electoral process in each electoral district. They are appointed by the Governor in Council and

their temporary offices cannot be established until the writs are issued. Because of the temporary nature of the work, returning officers can have trouble finding adequate staff and ensuring that they are fully trained.

One of the agency's greatest administrative challenges is its variable size. As an electoral event approaches, headquarters staff may grow beyond 500 people. Also 150 000 people are hired to support the electoral process across the country, all of whom require training, supervision, and administrative support. In order to respond to these challenges, the agency's managers, relatively few in number, need to be multi-skilled and multi-talented.

### *Changing Face of the Electorate*

An aging electorate and increased multiculturalism and mobility are factors which are constantly considered by Elections Canada.

The agency is focused on

- information programs for citizens whose first language is neither English nor French;
- first-time electors;
- services for seniors, for persons who are less mobile and for persons with disabilities;
- adapting its procedures for registering electors in relation to changing demographics;
- developing enhanced tools to capture elector data in areas of high mobility, e.g., students and residents of retirement and nursing homes.

### *Political Events*

Elections Canada must continually monitor developments on the political front so the agency has as much advance warning as possible about contingencies that might affect preparations for electoral events and maintenance of a state of electoral event readiness.

### **Key Plans and Strategies**

Elections Canada must deliver high quality services with maximum efficiency while, at the same time, meeting the expectations of a changing electorate. Faced with these demands the agency must seek innovative ways to carry out its mandate. Elections Canada's strategic plan, implemented in 1994, captured the agency's vision of the future and has served us well. The renewal of the strategic plan in 1998-99 will help us to continue to capitalize on our experiences as we open up new avenues to better electoral management.

In addition, during 1998-99, the agency will continue to pursue two important strategies:

- **New Technology:** Changing technology impacts the everyday lives of Canadians. These new technologies provide opportunities to rethink the way that Elections Canada conducts business. For example, advanced communication systems, including the Internet, are changing how Elections Canada informs and interacts with the public and have already proven useful in the effective administration of electoral events.

- **Partnerships:** Creating partnerships with Elections Canada's provincial counterparts or other levels of government in Canada, as well as other federal governments and the private sector, provides for new opportunities and sharing of expertise, technology and practices, and for reducing the cost of electoral processes.

The following sections provide further details of the agency's key plans within the context of its strategic objectives.

## **1. To deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process.**

Elections Canada administers federal electoral events as required, employing new systems and procedures developed to make the electoral process more efficient, cost-effective and responsive to the needs of the public. After each event, the agency prepares a detailed report to Parliament and investigates any matters related to the enforcement of electoral laws. In addition, surveys of target groups and post-electoral evaluations with returning officers and staff are conducted.

Elections Canada undertakes specific measures at each electoral event to maintain the integrity of the electoral process in accordance with the legislative framework. These include: initiatives to ensure that electors are aware of their rights and of the electoral process, to remove barriers to participation especially for those who may experience difficulty in exercising their franchise, and to ensure fairness and transparency in administering the electoral process.

Significant effort will continue to be placed on the wrap-up and evaluation of the 36th general election.

Complaints relating to contraventions of the legislation for the 36th general election will continue to be investigated and ruled upon during 1998-99. In some cases legal action may be taken. Potential infractions may be identified based on the results of internal Elections Canada review processes such as the audit of candidate and party returns related to campaign financing, or may be based on complaints from external participants in the electoral process. Compliance and enforcement activities to be undertaken support the equitable treatment of all participants under the Act.

In addition, comprehensive public disclosure of information related to the delivery of the 36th general election will take place in order to ensure transparency.

<b>To provide Canadians with:</b>	<b>To be demonstrated by:</b>
<i>electoral events that are equitable.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• an effective compliance monitoring and enforcement program.</li> </ul>
<i>electoral events that are transparent.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• timely disclosure of comprehensive information, widely accessible by stakeholders, concerning compliance and enforcement, and campaign financing activities.</li> </ul>



## 2. To achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve the delivery of electoral events.

The nature of Canada's electoral process presents Elections Canada with a unique business planning cycle. The length of the business cycle varies due to the fact that there is no fixed period of time between electoral events. Typically the planning cycle is based on a potential four-year period between general elections.

During the early part of the business cycle Elections Canada concentrates efforts on evaluating the preceding event while, nearer the latter part, it heightens its state of readiness. This fiscal year, which follows the delivery of the 36th general election, will see Elections Canada continue to evaluate the effectiveness of its delivery processes and integrate key recommendations arising from this evaluation. It should be noted that a systematic framework has been developed to ensure an integrated review and evaluation of activities, and that a corporate database will be developed to ensure recommendations are integrated into future plans. Concurrent with this, Elections Canada will maintain a constant state of readiness to deliver general elections, by-elections and referendums as required.

In addition, the agency will continue to pursue partnership arrangements with provincial electoral administrators to identify areas where joint initiatives would result in savings to Canadian taxpayers.

### *a) Maintaining Electoral Event Readiness*

A key element in the successful delivery of the electoral process is the strategy to continually maintain **fully trained staff and election officers, and up-to-date electoral processes, systems and materials**. Included in the plans which support this strategy are all activities which maintain the operational and administrative infrastructure required to operate the agency as it prepares for the next electoral event, in addition to readiness activities associated directly with the delivery of an event. The process to track project status is called Event Readiness Planning and consists of interdisciplinary projects which encompass hundreds of activities representing the major processes that have been identified as critical to ensuring event readiness. Based on this process, the agency will be able to estimate time frames and resource requirements to achieve the required state of readiness throughout the course of 1998-99. Specific plans to maintain a constant state of readiness are

- to prepare for production of the preliminary list of electors by maintaining a comprehensive, accurate and up-to-date National Register of Electors by receiving regular extracts from partner databases and comparing elector data quality against established benchmarks;
- to revise polling division distribution by maintaining up-to-date polling division documents and maps;
- to maintain Elections Canada's information technology infrastructure through network telecommunications support, maintenance of application inventories and database management;



- to maintain the required levels of material in stock to deliver an electoral event;
- to train newly appointed returning officers;
- to maintain the Event Readiness Planning database, a comprehensive system for planning, measuring and reporting on the status of Elections Canada’s event readiness activities.

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:
<i>electoral events delivered as required whenever they may be called.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• knowledgeable election officers, trained and ready to deliver an electoral event;</li> <li>• management support and delivery systems in a state of readiness;</li> <li>• an up-to-date National Register of Electors at an acceptable level of quality;</li> <li>• policies and procedures in accordance with legislation and regulation; and</li> <li>• up-to-date polling division distribution, documents and maps.</li> </ul>

***b) Improving the Delivery of Electoral Events***

In these times of fiscal restraint, Elections Canada will continue its strategy to **develop processes that are cost-effective and that respond to the concerns of stakeholders**. In addition the agency will continue the implementation of the National Register of Electors and the Geographic Information System and will pursue the potential to expand the use of technology to enhance access to the voting process itself.

Evaluation is a necessary step in the improved delivery of services and in this context the agency will complete the comprehensive review of the 36th general election to identify areas for improvement for the next electoral event; continue to monitor and report savings related to the implementation of the National Register of Electors and other cost-saving initiatives; and continue the five-year audit plan to review all major business processes.

The experience gained from the recent delivery of a major event and the agency’s post-event evaluation influence our existing plans and add new priorities to our future event delivery strategy. New and rejuvenated processes will be at the forefront of this plan.

***Improved Processes, Material and Training Programs***

The agency will

- review and revise training material to maintain a comprehensive accurate curriculum and train newly appointed election officers and re-train all election officers when significant changes have been made;

- conduct a comprehensive business review of the returning office with a focus on streamlining processes and elimination of duplication and non-essential processes. The review will culminate in the development of a corporate strategy and identification of the long-term objectives for automation in returning offices;
- revise and improve manuals, videos, procedures, forms and supplies and the restocking of these materials where warranted.

### *Geographic Information System*

Using its specially developed Geographic Information System (GIS), the agency can produce computer-drawn maps of electoral districts at scales convenient to various users such as returning officers, candidates and political parties. Elections Canada's street network is among the most advanced street network database in the country. Since elector lists are established on a geographic basis, the geography database is fundamental to the realization of additional cost savings in sharing electoral lists with other electoral organizations. It allows them to automatically reorganize elector addresses to match their specific electoral districts and polling divisions.

In the coming year, the agency will complete the build phase of the Geo-cartographic Database, a joint effort with Statistics Canada, which will provide a consistent base of national street maps for electoral polling division maintenance and application of the National Register of Electors.

### *Other Electoral Event Systems*

As demonstrated by the National Register of Electors and GIS projects, information technology continues to play a major role in reshaping federal electoral processes. In 1998-99, the agency will move towards improving the delivery of electoral events in a number of areas through the enhancement and development of automated systems. During 1998-99, the agency will

- develop an automated system to maintain and produce lists of electors in the returning offices during an electoral event in order to integrate this activity within the environment of the National Register of Electors;
- review electronic voting alternatives to facilitate access;
- design and implement a corporate call tracking system to enhance the existing Elections Canada Support Network, which provides advice and support to election officials before, during and after an electoral event, and the Enquiries Centre;
- establish a returning office technology centre that will plan, develop, implement and support the fundamental technology environment (e.g., data network, hardware and software) that will be used in the returning offices to conduct all events;
- develop and execute a prioritized action plan to replace or repair year 2000 non-compliant technology;
- implement the new Supplies Management System (SMS) designed to efficiently monitor and track inventories of election materiel.

## *New Developments in Voter Education*

Elections Canada undertakes programs to educate and inform Canadians about the electoral process and their democratic heritage. Between electoral events, initiatives are undertaken to review and improve voter education programs. An aging electorate, and increased multiculturalism and mobility are factors that influence the agency's approach to improving the delivery of the electoral process. In the coming year the agency will

- expand and revise the Elections Canada Internet Web site in order to use the medium to the best effect including sections for sub-markets, such as youth and international users, and the archiving of material of interest to researchers;
- consult with national associations representing special interest groups to ensure effective public information campaigns;
- continue to conduct public education programs for special groups (ethnocultural, Aboriginal, persons who are disabled) such as election simulations in schools and at special events and election simulation kits in various languages;
- continue to implement a public education program for youth and to promote election simulation kits, the interactive CD-ROM on the electoral process and education products to stakeholders;
- evaluate the need to further adapt education/information materials to special needs groups;
- publish brochures to inform the public about electoral rights and the electoral process.

<b>To provide Canadians with:</b>	<b>To be demonstrated by:</b>
<i>electoral processes that are cost-effective and respond to the concerns of stakeholders.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• improved operations in returning offices and at EC head office;</li> <li>• reduced cost for electoral events;</li> <li>• improved electoral cartographic databases and related products;</li> <li>• improved quality, timeliness and accessibility of data for the purposes of public disclosure, management support and event delivery processes;</li> <li>• improved access to the electoral process and to information concerning rights and obligations of all participants; and</li> <li>• increased public awareness of the electoral process.</li> </ul>

### **3. To provide advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders.**

The realities of modern-day Canada require Elections Canada to actively participate in the process of reforming electoral laws and processes by providing legislators with analysis and advice to assist in reconciling electoral law and its administration. Through partnerships with its provincial counterparts or other levels of government in Canada, the private sector, national associations and special needs groups (youth, ethnocultural, Aboriginal, persons who are disabled) as well as the electoral administrators of other countries, Elections Canada provides for new opportunities and the sharing of electoral expertise, technology and practices.

#### *Legislative Reform*

Elections Canada will continue to provide technical expertise and analysis to promote and support the revision of electoral legislation. As an active participant in the process of reforming electoral laws and processes, Elections Canada will

- provide support to Parliament on electoral reform;
- support parliamentary efforts to review and revise electoral legislation resulting from recommendations contained in the CEO's statutory report on the 36th general election and the Annex to the report on the 35th general election;
- establish partnerships with research communities researching electoral laws and processes;
- provide an analysis of the Canadian Election Study 1997 survey;
- finalize the initial phase of a project for the establishment of an electoral precedent bank.

#### *National Register of Electors*

In this, the first year following the creation of the National Register of Electors, the agency will be prepared to advise and inform parliamentarians of the progress made with the maintenance of this cost-saving initiative.

The long-term development and success of this important project are dependent on continuing federal and provincial co-operation and partnerships, managed through administrative agreements. Work continues on expanding these alliances and improving the benefits available to multiple jurisdictional levels.

In 1998-99 the agency plans to establish new policies on sharing data, and on the accessibility and privacy of information used in the application of the National Register of Electors, and to ensure that policies comply with relevant legislation.



## *International Missions*

Elections Canada will continue to provide technical and professional assistance through a variety of multilateral programs which help emerging democracies develop the institutional capacity to deliver democratic electoral events, and will also offer briefings to foreign delegations visiting Canada so they may learn more about the Canadian electoral system. By responding to requests and funding support from the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency, Elections Canada will provide expertise to benefit emerging democracies.

In the coming year, the agency will

- continue a project, funded by CIDA, which builds on the partnership between Elections Canada and the Russian Central Electoral Commission (CEC) designed to strengthen the CEC's managerial and technical capacity to manage electoral events. The focus will be to improve the CEC's legislation pertaining to the participation of Russian citizens travelling or living abroad and the registration of voters;
- continue the five-year bilateral technical co-operation agreement between the Instituto Federal Electoral (IFE) and Elections Canada which came into effect in June 1996. The purpose of the agreement is to identify and promote projects and programs in the fields of exchange, consultation, co-operation and technical assistance at the bilateral and international levels, relating to the subject matter of electoral administration, so as to consolidate institutional links between IFE and Elections Canada, and assist both in achieving their respective aims;
- continue a project, funded by CIDA which, as part of the peace-building process within the Balkan region, will provide technical assistance through the work of Canadian electoral experts with the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) in holding free and fair elections in the Republic of Bosnia and Herzegovina.

<b>To provide Canadians with:</b>	<b>To be demonstrated by:</b>
<i>agency participation in research and technical support initiatives in support of legislative reform, and in strengthening and improving democratic processes and electoral administration practices.</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• timely, high quality documentation, presentations and advice to support Parliament in electoral reform initiatives;</li><li>• increased number of administrative agreements signed with other agencies, both electoral and non-electoral, for co-operative endeavours to enhance the electoral process; and</li><li>• improved effectiveness of research methodologies concerning electoral laws and administration.</li></ul>



## Section IV: Supplementary Information

**Table 1: Spending Authorities – Agency Summary Part II of the Estimates**

<b>Vote</b>	<b>(\$ thousands)</b>	<b>1998-99 Main Estimates</b>	<b>1997-98 Main Estimates</b>
	<b>Chief Electoral Officer</b>		
20	Program expenditures	2 614	2 608
(S)	Salary of the Chief Electoral Officer	159	155
(S)	Expenses of elections	29 000	20 650
(S)	Contributions to employee benefits plan	546	441
	<b>Total agency</b>	<b>32 319</b>	<b>23 854</b>

## Personnel Information

**Table 2.1: Planned Full-Time Equivalents (FTEs) by Program and Activity**

	<b>Planned 1997-98</b>	<b>Planned 1998-99</b>	<b>Planned 1999-00</b>	<b>Planned 2000-01</b>
Administration	54	54	54	54
Elections/Referendums	127	180	0*	0*
<b>Total agency</b>	<b>181</b>	<b>234</b>	<b>54</b>	<b>54</b>

\* No FTE requirements have been indicated for the fiscal years beyond 1998-99. Any FTE requirement to carry out the agency's statutory responsibilities will be drawn under the statutory authority should it become necessary.

**Table 2.2: Details of FTE Requirements**

	<b>Planned 1997-98</b>	<b>Planned 1998-99</b>	<b>Planned 1999-00</b>	<b>Planned 2000-01</b>
<b>Salary Ranges</b>				
<30 000	11	15	7	7
30 000 – 40 000	63	81	17	17
40 000 – 50 000	50	74	10	9
50 000 – 60 000	16	18	4	5
60 000 – 70 000	21	26	6	6
70 000 – 80 000	7	9	2	2
>80 000	13	11	8	8
<b>Total</b>	<b>181</b>	<b>234</b>	<b>54</b>	<b>54</b>

## Additional Financial Information

**Table 3: Agency Summary of Standard Objects of Expenditure**

(\$ thousands)	Forecast Spending 1997-98*	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00**	Planned Spending 2000-01**
<b>Personnel</b>				
Salaries and wages	2 748	2 758	2 758	2 758
Contributions to employee benefit plans	441	546	546	546
	3 189	3 304	3 304	3 304
<b>Goods and services</b>				
Transportation and communications	0	0	0	0
Information	0	0	0	0
Professional and special services	0	0	0	0
Rentals	0	0	0	0
Purchased repair and maintenance	0	0	0	0
Utilities, materials and supplies	15	15	15	15
Other subsidies and payments	200 650	29 000	1 000	1 000
Postal subsidy	0	0	0	0
Minor capital	0	0	0	0
	200 665	29 015	1 015	1 015
<b>Total operating</b>	203 854	32 319	4 319	4 319
<b>Capital</b>				
Controlled capital	0	0	0	0
Revolving Fund	0	0	0	0
	0	0	0	0
<b>Transfer payments</b>				
Voted	0	0	0	0
Statutory	0	0	0	0
	0	0	0	0
<b>Gross budgetary expenditures</b>	203 854	32 319	4 319	4 319
<b>Less: Revenues credited to the vote</b>	0	0	0	0
<b>Revenues credited to the Revolving Fund</b>	0	0	0	0
<b>Net budgetary expenditures</b>	203 854	32 319	4 319	4 319
<b>Non-budgetary (Loans, investments and advances)</b>	0	0	0	0
<b>Total</b>	203 854	32 319	4 319	4 319

\* Reflects best forecast of total spending to the end of the fiscal year including spending for the April 1997 enumeration and 36th general election.

\*\* An amount of \$1 000 000 has been provided for each fiscal period beyond 1998-99 as an indicator of possible statutory expenditures which may be incurred during the year under the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act* or the *Electoral Boundaries Readjustment Act*. These and additional funds to carry out the agency's statutory responsibilities will be drawn under the statutory authority should it become necessary.

**Table 4: Program Resources by Program and Activity for the Estimates Year**

(\$ thousands)	Budgetary				Gross Planned Spending	Less: Revenue Credited to the Vote	Net Planned Spending
	FTEs	Operating	Gross Voted	Statutory Items*			
Administration	54	3 319	3 319	0	3 319	0	3 319
Elections/ Referendums	180	0	0	29 000	29 000	0	29 000
<b>Total</b>	<b>234</b>	<b>3 319</b>	<b>3 319</b>	<b>29 000</b>	<b>32 319</b>	<b>0</b>	<b>32 319</b>

\* Does not include non-budgetary items or contributions to employee benefit plans that are allocated to operating expenditures.

**Table 5: Net Cost of Program for 1998-99**

(\$ thousands)	Administration	Elections/ Referendums	Total
<b>Gross planned spending</b>	<b>3 319</b>	<b>29 000</b>	<b>32 319</b>
<i>Plus: Services Received Without Charge</i>			
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	2 167	0	<b>2 167</b>
Contributions covering employees' share of insurance premiums and costs paid by TBS	182	0	<b>182</b>
Employee compensation payments provided by Human Resources Development Canada	12	0	<b>12</b>
	<b>2 361</b>	<b>0</b>	<b>2 361</b>
<b>Total cost of program</b>	<b>5 680</b>	<b>29 000</b>	<b>34 680</b>
<i>Less:</i>			
Revenue credited to the vote	0	0	<b>0</b>
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	0	0	<b>0</b>
	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Net cost of program</b>	<b>5 680</b>	<b>29 000</b>	<b>34 680</b>
<b>1997-98 Estimated net program cost*</b>	<b>6 291</b>	<b>200 650</b>	<b>206 941</b>

\* Reflects best forecast of total spending to the end of the fiscal year including spending for the April 1997 enumeration and 36th general election.

**Table 6: Legislation Administered by the Office of the Chief Electoral Officer**

---

<i>Canada Elections Act</i>	R.S. 1985, c. E-2 as amended
<i>Canada Elections Act as Adapted for the Purposes of a Referendum</i>	SOR/92-430 as amended
<i>Corrupt Practices Inquiries Act</i>	R.S. 1985, c. C-45 as amended
<i>Disfranchise Act</i>	R.S. 1985, c. D-3 as amended
<i>Dominion Controverted Elections Act</i>	R.S. 1985, c. C-39 as amended
<i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i>	R.S. 1985, c. E-3 as amended
<i>Referendum Act</i>	R.S. 1985, c. R-4.7

---

**Table 7: Statutory and Agency Reports**

---

*Office of the Chief Electoral Officer: Performance Report for the period ending March 31, 1997.* November 1997.

*Report of the Chief Electoral Officer of Canada on the 36th General Election.* August 1997.

*Registered Political Parties' Fiscal Period Returns for 1996.* July 1997.

*Street Index.* March 1997.

*Guide to Federal Electoral Districts.* March 1997.

*Transposition of Votes: 1996 Representation Order.* December 1996.

*Federal Electoral Districts: Representation Order of 1996.* June 1996. A series of 11 publications containing texts and maps describing each of the 301 federal ridings defined in the Representation Order of January 8, 1996.

*Serving Democracy: A Strategic Plan for Elections Canada.* October 1994.

Most of the above may be accessed through the Elections Canada Web site at the following address: <http://www.elections.ca>

---

## Table 8: References

---

Elections Canada  
257 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M6

Telephone: 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868),  
toll-free in Canada and the United States  
(613) 993-2975 from anywhere in the world

For people who are deaf or hard of hearing:  
TTY/TDD 1 800 361-8935,  
toll-free in Canada and the United States

Fax: (613) 954-8584

To reach us by Internet:

Web site: <http://www.elections.ca>

E-mail: [eleccan@magi.com](mailto:eleccan@magi.com)

---















## Tableau 8 : Références

Élections Canada  
257, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M6

Téléphone : 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868),  
sans frais au Canada et aux États-Unis  
(613) 993-2975 de partout au monde

Pour les personnes sourdes ou malentendantes :  
ATS/ATM 1 800 361-8935,  
sans frais au Canada et aux États-Unis

Télécopieur : (613) 954-8584

Pour nous joindre par Internet :  
site Web : <http://www.elections.ca>  
courriel : [elecscan@magi.com](mailto:elecscan@magi.com)

**Tableau 6 : Lois appliquées par le Bureau du directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	L.R. (1985), ch. E-2 tel que modifié
Loi électorale du Canada adaptée aux fins d'un référendum	DORS/92-430 tel que modifié
Loi référendaire	L.R. (1985), ch. R-4.7
Loi relative aux enquêtes sur les manœuvres frauduleuses	L.R. (1985), ch. C-45 tel que modifié
Loi sur la privation du droit de vote	L.R. (1985), ch. D-3 tel que modifié
Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales	L.R. (1985), ch. E-3 tel que modifié
Loi sur les élections fédérales contestées	L.R. (1985), ch. C-39 tel que modifié

**Tableau 7 : Liste des rapports exigés par la loi et des rapports de l'organisme**

Bureau du directeur général du Canada : Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1997, novembre 1997.

Rapport du directeur général des élections du Canada sur la 36<sup>e</sup> élection générale, août 1997.

Rapports des partis politiques enregistrés pour l'exercice financier 1996, juillet 1997.

Indicateurs des rues, mars 1997.

Guide des circonscriptions électorales fédérales, mars 1997.

Transposition des votes : Décret de représentation électorale de 1996, décembre 1996.

Circonscriptions électorales fédérales : Décret de représentation de 1996, juin 1996.

Série de 11 publications qui contiennent des textes et des cartes décrivant chacune des 301 circonscriptions fédérales définies dans le décret de représentation du 8 janvier 1996.

Au service de la démocratie : Le plan stratégique d'Elections Canada, octobre 1994.

La plupart de ces publications peuvent être consultées sur le site Web d'Elections Canada à l'adresse <http://www.elections.ca>

**Tableau 4 : Ressources du programme par programme et secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses**

(en milliers de dollars)		Budgétaires		Moins : Recettes à valoir		Dépenses nettes	
Fonctionnement	ETP	Postes législatifs*	Dépenses brutes	Recettes sur le crédit	Dépenses nettes		
Administration	54	3 319	0	3 319	0	3 319	
Elections/Référendums	180	0	29 000	29 000	0	29 000	
<b>Total</b>	<b>234</b>	<b>3 319</b>	<b>3 319</b>	<b>32 319</b>	<b>0</b>	<b>32 319</b>	

\* Ne comprennent pas les postes non budgétaires ni les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés, qui sont imputés aux dépenses de fonctionnement.

**Tableau 5 : Coût net du programme pour 1998-1999**

(en milliers de dollars)		Administration	Elections/Référendums	Total
<b>Dépenses brutes prévues</b>				
<i>Plus : Services fournis sans frais</i>				
Installations fournies par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	2 167	0		2 167
Cotisations visant la part des employés des primes d'assurances et les coûts payés par le SCT	182	0		182
Contributions au régime d'invalidité des employés fournies par Développement des ressources humaines Canada	12	0		12
<b>Coût total du programme</b>	<b>5 680</b>	<b>29 000</b>		<b>34 680</b>
Moins :				
Recettes à valoir sur le crédit	0	0		0
Recettes à valoir sur le Trésor	0	0		0
<b>Coût net du programme</b>	<b>5 680</b>	<b>29 000</b>		<b>34 680</b>
<b>Coût net estimatif du programme en 1997-1998*</b>				
	6 291	200 650		206 941

\* Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice courant, y compris les dépenses qui ont trait au recensement d'avril 1997 ainsi qu'à la 36<sup>e</sup> élection générale.

Tableau 3 : Articles courants de dépenses par programme

(en milliers de dollars)

Prévision des dépenses\* 1997-1998

Dépenses prévues 1998-1999

Dépenses prévues\*\* 1999-2000

Dépenses prévues\*\* 2000-2001

<b>Personnel</b>	2 748	2 758	2 758	2 758
Traitements et salaires	441	546	546	546
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	3 189	3 304	3 304	3 304
<b>Biens et services</b>	0	0	0	0
Transport et communications	0	0	0	0
Information	0	0	0	0
Services professionnels et spéciaux	0	0	0	0
Locations	0	0	0	0
Achats de services de réparation et d'entretien	0	0	0	0
Services publics, fournitures et approvisionnement	15	15	15	15
Autres subventions et paiements	200 650	29 000	1 000	1 000
Subside postal	0	0	0	0
Dépenses en capital secondaires	0	0	0	0
<b>Total des dépenses de fonctionnement</b>	203 854	32 319	4 319	4 319
<b>Capital</b>	0	0	0	0
Dépenses en capital contrôlées	0	0	0	0
Fonds renouvelable	0	0	0	0
<b>Paiements de transfert</b>	0	0	0	0
Crédits	0	0	0	0
Législatifs	0	0	0	0
<b>Dépenses budgétaires brutes</b>	203 854	32 319	4 319	4 319
Moins : Recettes à valoir sur le crédit	0	0	0	0
Recettes à valoir sur le fonds renouvelable	0	0	0	0
<b>Dépenses budgétaires nettes</b>	203 854	32 319	4 319	4 319
<b>Non-budgétaires (Prêts, investissements et avances)</b>	0	0	0	0
<b>Total</b>	203 854	32 319	4 319	4 319

\* Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice courant y compris les dépenses qui ont trait au recensement d'avril 1997 ainsi qu'à la 36<sup>e</sup> élection générale.

\*\* Un montant d'un million de dollars par exercice financier au-delà de 1998-1999 a été inscrit à titre indicatif d'éventuelles dépenses législatives qui pourraient être encourues en vertu de la Loi électorale du Canada, la Loi référendaire ou la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales. Ces dépenses et les fonds supplémentaires requis pour exécuter les responsabilités législatives de l'organisme seront au besoin financées en vertu de l'autorisation législative.

## Section IV : Renseignements supplémentaires

**Tableau 1 : Autorisations de dépenser – Résumé de l'organisme, Partie II du Budget des dépenses**

Crédit	(en milliers de dollars)	Directeur général des élections	
		20	23
		Dépenses du programme	Dépenses du programme
		Traitement du directeur général des élections	Traitement du directeur général des élections
(L)		Dépenses d'élection	Dépenses d'élection
(L)		Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés
		Total de l'organisme	Total de l'organisme
		32 319	23 854
		546	441
		29 000	20 650
		159	155
		2 614	2 608

Budget principal des dépenses	1998-1999
Budget principal des dépenses	1997-1998

**Renseignements sur le personnel**

**Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus par programme et secteur d'activité**

Administration	Élections/Référendums	Total de l'organisme	1997-1998	Prévu	1998-1999	1999-2000	2000-2001
54	127	181	54	180	54	0*	54

\* Les besoins en ETP n'ont pas été indiqués pour les années financières postérieures à 1998-1999. Les ETP requis par l'organisme pour exécuter ses responsabilités législatives seront au besoin ajoutées en vertu de l'autorisation législative.

**Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP**

Échelle de salaires	1997-1998	Prévu	1998-1999	Prévu	1999-2000	2000-2001
<30 000	11	15	7	7	7	7
30 000 – 40 000	63	81	17	17	17	17
40 000 – 50 000	50	74	10	10	9	9
50 000 – 60 000	16	18	4	4	5	5
60 000 – 70 000	21	26	6	6	6	6
70 000 – 80 000	7	9	2	2	2	2
>80 000	13	11	8	8	8	8
Total	181	234	54	54	54	54



<b>Fournir aux Canadiens :</b>	<p><i>la participation de l'organisme à des projets de recherche et de soutien technique à l'appui de la réforme législative, ainsi qu'au renforcement et à l'amélioration des processus démocratiques et des pratiques en matière d'administration électorale.</i></p>
<b>Moyens :</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• des documents, des présentations et des conseils livrés en temps opportun afin d'appuyer le Parlement dans ses projets de réforme électorale;</li><li>• un plus grand nombre d'accords administratifs signés avec d'autres agences, électorales ou autres, concernant des projets conjoints visant à améliorer le processus électoral;</li><li>• une efficacité améliorée dans la méthodologie de recherche sur les lois et l'administration électorales.</li></ul>

Au cours de l'année, l'organisme doit :

- poursuivre un projet financé par l'ACDI et fondé sur le partenariat établi entre Elections Canada et la Commission électorale centrale russe (CEC), qui vise à renforcer la capacité technique et de gestion de la CEC à l'égard de la participation des citoyens russes qui voyagent ou vivent à l'étranger, et sur l'inscription des électeurs;
- poursuivre l'accord bilatéral quinquennal de coopération technique entre l'*Instituto Federal Electoral* (IFE) et Elections Canada qui est entré en vigueur en juin 1996. L'accord a pour objet d'élaborer et de promouvoir des projets et des programmes dans les domaines de la consultation, de la consultation, de la coopération et de l'aide technique en matière d'administration électorale, aux niveaux bilatéral et international, de manière à consolider les liens institutionnels établis entre l'IFE et Elections Canada et à aider ces deux organismes à atteindre leurs buts respectifs;
- poursuivre un projet financé par l'ACDI qui, dans le cadre du processus de paix dans la région des Balkans, fournira une aide technique à l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) par l'intermédiaire de spécialistes canadiens en matière électorale, afin de tenir des élections libres et équitables dans la République de Bosnie-Herzégovine.

## Réforme de la législation

Élections Canada continuera de fournir une compétence et des analyses techniques afin d'encourager et de soutenir la révision de la législation électorale. Comme participant actif dans la réforme des lois et des procédures électorales, Elections Canada se chargera :

- de fournir du soutien au Parlement sur la réforme électorale;
- de soutenir les efforts des parlementaires pour étudier et réviser la législation électorale en fonction des recommandations contenues dans le rapport législatif du DGE sur la 36<sup>e</sup> élection générale et l'annexe du rapport sur la 35<sup>e</sup> élection générale;
- d'établir des partenariats avec des milieux de recherche s'intéressant aux lois et aux procédures électorales;
- de fournir une analyse de l'Étude sur l'élection canadienne 1997;
- d'achever la phase initiale d'un projet visant à créer une banque de précédents en matière électorale.

## Registre national des électeurs

Au cours de cette année, la première suite suivant l'établissement du Registre national des électeurs, l'organisme pourra conseiller et informer les parlementaires au sujet des progrès accomplis quant au fonctionnement de cette initiative de réduction des coûts.

L'expansion et le succès à long terme de cet important projet exigent la poursuite de la collaboration et de partenariats entre le gouvernement fédéral et les provinces, qui font l'objet d'accords administratifs. On continue d'élargir ces alliances et d'améliorer les avantages offerts aux nombreux niveaux de compétence.

En 1998-1999, l'organisme prévoit établir de nouvelles politiques sur la communication de données ainsi que l'accessibilité et la protection des renseignements personnels utilisés dans l'application du Registre national des électeurs, et veiller à ce que les politiques respectent la législation pertinente.

## Missions internationales

Élections Canada continuera de fournir une aide technique et professionnelle par l'entremise de divers programmes multilatéraux qui aident les démocraties nouvelles à acquérir la capacité institutionnelle de tenir des scrutins démocratiques. L'organisme tiendra aussi des séances d'information pour des délégations étrangères en visite au Canada afin que leurs membres soient mieux renseignés sur le système électoral canadien. En répondant à des demandes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'Agence canadienne de développement international, et avec leur soutien financier, Elections Canada met son savoir-faire au service des démocraties nouvelles.

Les réalités du Canada moderne font qu'Élections Canada est obligé de participer activement à la réforme des lois et des procédures électorales en fournissant aux législateurs des analyses et des conseils afin d'aider à concilier la loi électorale avec son administration. En établissant des partenariats avec ses vis-à-vis provinciaux ou d'autres niveaux de gouvernement au Canada, le secteur privé, des associations nationales et des groupes d'intérêts particuliers (jeunes, communautés ethniques, Autochtones, personnes handicapées) ainsi qu'avec les administrateurs électoraux d'autres pays, Élections Canada crée de nouvelles possibilités d'échanger des compétences, de la technologie et des pratiques en matière électorale.

3. Fournir des conseils et du soutien en matière électorale au Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et à d'autres intervenants.

<i>des processus électoraux qui sont efficaces et économiques, et qui répondent aux besoins des intervenants.</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• un fonctionnement plus efficace des bureaux des directeurs du scrutin et du siège d'Élections Canada;</li><li>• des coûts réduits pour les scrutins;</li><li>• des bases de données et produits connexes améliorés en matière de cartographie électorale;</li><li>• des données de meilleure qualité, livrées plus rapidement et rendues plus accessibles aux fins de divulgation au public, de soutien à la gestion et des services électoraux;</li><li>• un accès amélioré au processus électoral et à l'information concernant les droits et les devoirs de tous les participants;</li><li>• une plus grande sensibilisation du public au processus électoral.</li></ul>
<b>Fournir aux Canadiens :</b>	<b>Moyens :</b>

- poursuivre les programmes d'éducation destinés à des groupes spéciaux (communautés ethniques, Autochtones, personnes handicapées), comme des simulations d'élections dans des écoles et lors d'événements spéciaux, ainsi que la production de troupes de simulation d'élections dans diverses langues;
- poursuivre un programme d'éducation destiné aux jeunes et faire la promotion auprès des intervenants des troupes de simulation d'élections, du CD-ROM interactif sur le processus électoral et des produits didactiques;
- évaluer le besoin d'une adaptation plus poussée des documents d'éducation et d'information destinés à des groupes ayant des besoins particuliers;
- publier des brochures pour informer le public sur les droits électoraux et le processus électoral.

Cette année, de concert avec Statistique Canada, l'organisme parachèvera la construction de la base de données géo-cartographiques, ce qui procurera une banque uniformisée de cartes des rues du pays pour le maintien des sections de vote et l'application du Registre national des électeurs.

#### *Autres systèmes de scrutin*

Comme le montrent les projets du Registre national des électeurs et du SIRS, la technologie de l'information continue de jouer un rôle important dans la refonte des processus électoraux fédéraux. En 1998-1999, l'organisme s'appliquera à améliorer la tenue des scrutins dans un certain nombre de domaines par l'élaboration et l'amélioration de systèmes automatisés. Au cours de 1998-1999, l'organisme :

- élaborera un système automatisé de tenue et de production de listes d'électeurs dans les bureaux des directeurs du scrutin, à l'occasion des scrutins, de manière à intégrer cette activité dans le contexte du Registre national des électeurs;
- examinera les possibilités du vote électronique pour faciliter l'accès;
- concevra et mettra en œuvre un système général de suivi des appels afin d'améliorer le réseau de soutien actuel d'Élections Canada, qui fournit des conseils et du soutien au personnel électoral avant, pendant et après un scrutin, ainsi que le Centre de renseignements;

- mettra sur pied, pour les bureaux des directeurs du scrutin, un centre de technologie qui planifiera, élaborera, mettra en œuvre et soutiendra l'infrastructure informatique de base (p. ex., réseau de données, matériel et logiciels) dont se serviront les bureaux des directeurs du scrutin pour la tenue de tous les scrutins;

- élaborera et exécutera un plan d'action de priorité pour remplacer ou réparer la technologie non prête pour l'an 2000;

- mettra en œuvre le nouveau Système de gestion des fournitures (SGF) destiné à surveiller et suivre efficacement les stocks de matériel nécessaire à la tenue de scrutins.

#### *Nouveautés en matière d'éducation de l'électeur*

Élections Canada exécute des programmes visant à éduquer et informer les Canadiens sur le processus électoral et leurs traditions démocratiques. Entre les scrutins, des mesures sont prises afin d'examiner et d'améliorer les programmes d'éducation de l'électeur. Le vieillissement de l'électeur, la progression du multiculturalisme et la mobilité accrue sont des facteurs qui influent sur l'approche adoptée par l'organisme afin d'améliorer le processus électoral. Au cours de l'année, l'organisme doit :

- développer et réviser le site Internet d'Élections Canada afin d'en tirer le maximum, y compris les sections destinées à des sous-marchés, comme les jeunes et les utilisateurs internationaux, et l'archivage de documents qui intéressent les chercheurs;
- consulter des associations nationales représentant des groupes d'intérêts spéciaux en vue de mener des campagnes d'information publique efficaces;



Dans le contexte actuel d'austérité financière, Elections Canada poursuivra sa stratégie visant à élaborer des processus qui soient économiques et qui répondent aux besoins des intervenants. De plus, nous poursuivrons la mise en œuvre du Registre national des électeurs et du système d'information à référence spatiale et nous continuerons à explorer la possibilité de recourir davantage à l'informatique pour faciliter l'accès au processus de vote lui-même.

L'évaluation est une étape indispensable à l'amélioration des services électoraux. Dans ce contexte, l'organisme achèvera son examen détaillé de la 36<sup>e</sup> élection générale afin d'identifier les domaines où il y aurait place à amélioration au prochain scrutin; continuera à relever et à rapporter les économies réalisées par la mise en œuvre du Registre national des électeurs et d'autres projets de réduction des coûts; continuera son plan quinquennal de vérification portant sur tous ses processus opérationnels.

L'expérience venant de la tenue récente d'un grand scrutin et l'évaluation postélectorale de l'organisme influenceront sur nos plans actuels et ajouteront de nouvelles priorités à notre stratégie de service pour les scrutins futurs. Des processus nouveaux ou renouvelés figureront en bonne place dans ce plan.

#### *Amélioration des processus, des documents et des programmes de formation*

L'organisme :

- examinera et révisera les documents de formation en vue de maintenir un programme complet et exact, et assurera la formation du nouveau personnel électoral ainsi que le recyclage de tout le personnel quand des modifications importantes auront été apportées;
- procédera à un examen fonctionnel complet des activités des bureaux de directeur du scrutin, visant surtout à simplifier les processus et à éliminer les chevauchements et les processus non essentiels. L'examen débouchera sur l'élaboration d'une stratégie générale et la fixation d'objectifs à long terme quant à l'automatisation des bureaux des directeurs du scrutin;
- révisera et améliorera manuels, vidéos, procédures, formulaires et autre matériel, et en renouvelera les stocks au besoin.

#### *Système d'information à référence spatiale (SIRS)*

À l'aide de son système d'information à référence spatiale (SIRS), expressément conçu à cet effet, l'organisme est capable de produire des cartes des circonscriptions, dessinées par ordinateur, selon des échelles adaptées aux besoins des divers usagers tels les directeurs du scrutin, les candidats et les partis politiques. La base de données des noms de rue d'Elections Canada est parmi les plus perfectionnées en son genre au pays. Comme les listes électorales sont dressées en fonction de la géographie, la base de données géographiques est essentielle à la réalisation d'économies supplémentaires dans le partage des listes électorales avec d'autres organismes électoraux. Elle leur permet de réorganiser automatiquement les adresses des électeurs en fonction de leurs circonscriptions

électorales et de leurs sections de vote propres.



a) *Maintien de l'état de préparation à la tenue d'un scrutin*

Un élément clé d'un processus électoral efficace est la stratégie visant à maintenir en permanence un personnel et des fonctionnaires électoraux bien formés, des mécanismes électoraux au point, des systèmes et du matériel prêts à servir. Les plans à l'appui de cette stratégie comprennent toutes les activités destinées à maintenir l'infrastructure administrative et opérationnelle nécessaire au fonctionnement de l'organisme pendant qu'il se prépare au scrutin suivant, en plus des activités préparatoires liées directement à la tenue d'un scrutin. Le processus servant à suivre l'état d'avancement des projets est appelé Préparation à la tenue d'un scrutin et il est composé de projets interdisciplinaires qui englobent des centaines d'activités représentant les principales démarches qui ont été jugées essentielles pour assurer la préparation. À partir de ce processus, l'organisme participera à évaluer les ressources et les délais requis pour en arriver à l'état de préparation nécessaire en 1998-1999. Les plans précis visant à maintenir l'état de préparation sont les suivants :

- se préparer à produire la liste électorale préliminaire en tenant le Registre national des électeurs complet, exact et à jour, en recevant régulièrement des extraits de bases de données en provenance des partenaires et en comparant la qualité des données sur les électeurs à des critères établis;
- réviser la répartition des sections de vote en tenant à jour les documents et les cartes se rapportant aux sections de vote;
- entretenir l'infrastructure informatique d'Élections Canada en assurant le soutien des télécommunications du réseau, le maintien des stocks d'application et la gestion de la base de données;
- garder en stock les quantités nécessaires du matériel servant dans la tenue d'un scrutin;
- former les nouveaux directeurs du scrutin;
- entretenir la base de données Préparation à la tenue d'un scrutin, vaste système servant à planifier, à évaluer et à rendre compte de l'état de préparation d'Élections Canada.

<b>Fournir aux Canadiens :</b>	<i>des scrutins conduits au besoin, peu importe quand ils sont annoncés.</i>
<b>Moyens :</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• un personnel électoral compétent, formé et prêt à tenir un scrutin;</li><li>• des systèmes de soutien à la gestion et de conduite des scrutins prêts à servir;</li><li>• un Registre national des électeurs à jour, d'un niveau de qualité acceptable;</li><li>• des politiques et des procédures conformes à la législation et à la réglementation;</li><li>• une répartition, des documents et des cartes à jour des sections de vote.</li></ul>

De plus, l'organisme continuera à rechercher des accords de partenariat avec les administrateurs électoraux provinciaux, afin de cerner les domaines dans lesquels des projets conjoints produiraient des économies pour les contribuables canadiens.

Au début du cycle de planification stratégique, Elections Canada se concentre sur l'évaluation du scrutin précédent, alors qu'à la fin du cycle, il s'efforce d'améliorer son état de préparation. Pendant le présent exercice, qui suit la 36<sup>e</sup> élection générale, l'organisme continuera d'évaluer l'efficacité de ses processus électoraux et intégrera les principales recommandations qui découleront de cet examen. Fait à noter, un cadre systématique a été établi pour assurer l'examen et l'évaluation intégrés des activités, et une base de données générale sera mise en place pour faire en sorte que les recommandations soient incorporées aux plans à venir. Tout en poursuivant ces initiatives, Elections Canada se tiendra prêt à conduire sur demande une élection générale, une élection partielle ou un référendum.

La nature du processus électoral canadien impose à Elections Canada un cycle de planification stratégique unique. La durée du cycle varie parce que les scrutins ne se tiennent pas à intervalles réguliers. En règle générale, le cycle de planification est prévu en fonction d'une période de quatre ans entre élections générales.

## 2. Parvenir à un état de préparation permettant à l'organisme de conduire des scrutins à tout moment et d'améliorer la prestation des services électoraux.

<b>Fournir aux Canadiens :</b>	<b>Moyens :</b>
<i>des scrutins équitables.</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• un programme efficace pour surveiller l'observation de la loi et assurer son application.</li></ul>
<i>des scrutins transparents.</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• la publication sans délai, à l'intention de tous les intervenants, de renseignements détaillés sur le respect et l'application de la loi ainsi que sur le financement électoral.</li></ul>

De plus, dans un esprit de transparence, nous diffuserons au public des renseignements détaillés sur la conduite de la 36<sup>e</sup> élection générale.

En 1998-1999, nous continuerons les enquêtes et prendrons les décisions qui s'imposent dans les cas de possibles infractions à la loi lors de la 36<sup>e</sup> élection générale. Dans certains cas, nous pourrions entamer des poursuites. Les possibles infractions peuvent être mises au jour par les procédures d'examen interne d'Elections Canada, comme la vérification des déclarations des candidats et des partis concernant le financement de leur campagne électorale, ou elles peuvent être fondées sur des plaintes déposées par des participants extérieurs au sein du processus électoral. Les activités liées au respect et à l'application de la Loi auront pour but d'assurer un traitement équitable à tous les participants, conformément à la loi.

Nous continuerons d'investir beaucoup d'énergie à la conclusion et l'évaluation de la 36<sup>e</sup> élection générale.

Élections Canada doit constamment suivre l'évolution de la scène politique de manière à pouvoir prévoir aussi longtemps d'avance que possible les situations risquant d'affecter les préparatifs à la tenue d'un scrutin et les efforts visant à maintenir son état de préparation.

### Plans et stratégies clés

Élections Canada doit assurer des services de haute qualité avec un maximum d'efficacité, tout en répondant aux attentes d'un électoralat en évolution. Face à ces exigences, l'organisme doit trouver des moyens novateurs de remplir son mandat. Le plan stratégique d'Élections Canada, qui a été mis en œuvre en 1994, a cristallisé la vision de l'avenir de l'organisme et nous a bien servis. Le renouvellement du plan stratégique de 1998-1999 nous aidera à continuer de bâtir sur nos acquis pendant que nous ouvrons de nouvelles voies menant à une meilleure gestion électorale.

De plus, en 1998-1999, l'organisme continuera à poursuivre deux importantes stratégies :

- L'évolution technologique : Les nouvelles technologies affectent la vie quotidienne des Canadiens. Elles offrent aussi de multiples possibilités de repenser la façon dont Elections Canada mène ses activités. Ainsi, les systèmes de télécommunication de pointe, y compris Internet, modifient nos rapports avec le public et ont déjà contribué à améliorer l'administration des scrutins.

- Les partenariats : En créant des partenariats avec ses homologues provinciaux ou d'autres paliers de gouvernement, de même qu'avec d'autres intervenants fédéraux et le secteur privé, Elections Canada trouve de nouveaux moyens de partager le savoir-faire, les technologies et les pratiques et de réduire les coûts du processus électoral.

Les sections suivantes exposent plus en détail les plans et les stratégies clés de l'organisme dans le contexte de ses objectifs stratégiques.

### 1. Conduire des élections et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral.

Élections Canada administre les scrutins fédéraux au besoin, en faisant appel aux procédures et aux systèmes novateurs mis au point pour rendre le processus électoral plus efficace, plus économique et mieux adapté aux besoins du public. Après chaque scrutin, l'organisme soumet un rapport détaillé au Parlement et examine toute question liée à l'application de la législation électorale. Il réalise également des études concernant les groupes cibles, ainsi que des évaluations postélectorales avec les directeurs du scrutin et le personnel.

À chaque scrutin, Elections Canada prend des mesures particulières pour préserver l'intégrité du processus électoral, conformément au cadre législatif. Entre autres, l'organisme lance des initiatives pour s'assurer que les électeurs connaissent leurs droits et le processus électoral, éliminer les obstacles à la participation, surtout pour ceux qui peuvent avoir de la difficulté à exercer leur droit de vote, et garantir l'équité et la transparence de l'administration du processus électoral.



## B. Détails du programme

### Facteurs externes affectant le programme

Face à l'évolution observée dans les secteurs technologique, social, économique et politique, Elections Canada doit être souple, sensible aux exigences et aux possibilités du contexte actuel, et prêt à adapter rapidement et harmonieusement ses politiques, programmes et technologies.

### *Caractère exceptionnel du mandat*

Le cycle opérationnel d'Elections Canada est fonction de l'intervalle entre les scrutins fédéraux. Comme cet intervalle n'est pas fixé d'avance, la durée du cycle varie. L'incertitude qui en résulte rend la planification difficile car Elections Canada doit toujours être prêt à conduire un scrutin, qu'il s'agisse d'une élection partielle, d'une élection générale ou d'un référendum.

Même si Elections Canada fournit ses services partout au pays, l'organisme n'a pas de présence permanente dans les régions. Entre les scrutins, il compte à son siège d'Ottawa un petit groupe d'employés secondés au besoin par des employés temporaires, des consultants et des spécialistes. Les directeurs du scrutin sont les responsables de l'administration du processus électoral dans chaque circonscription. Ils sont nommés par le gouvernement en conseil et leurs bureaux temporaires ne peuvent être ouverts avant l'émission des brefs. Vu le caractère temporaire du travail, il n'est pas facile pour les directeurs du scrutin de trouver le personnel dont ils ont besoin et de le former à fond.

Les fluctuations de l'effectif constituent un des plus grands défis administratifs de l'organisme. À l'approche d'un scrutin, l'effectif du siège d'Ottawa peut compter plus de 500 personnes. En outre, Elections Canada recrute alors à l'échelle du pays 150 000 personnes qu'il faut former et superviser et à qui il faut assurer un soutien administratif. Afin de relever le défi, les cadres de l'organisme, qui sont relativement peu nombreux, doivent déployer une grande gamme de talents et de compétences.

### *Profil changeant de l'électorat*

Elections Canada doit constamment tenir compte du vieillissement de l'électorat, de sa diversification sur le plan multiculturel et de sa mobilité accrue.

L'organisme met l'accent sur :

- les programmes d'information destinés aux citoyens dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais;
- les nouveaux électeurs et électrices;
- les services aux personnes âgées et aux personnes handicapées ou à mobilité réduite;
- l'adaptation des procédures d'inscription des électeurs en fonction des changements démographiques;
- la mise au point de meilleurs outils pour recueillir les données sur les électeurs des secteurs à haute mobilité, comme par exemple dans les résidences d'étudiants ou les foyers pour retraités ou personnes malades.

<p><i>Le Bureau du directeur général des élections poursuit les objectifs stratégiques suivants dans le contexte des exigences juridiques et constitutionnelles et en conformité avec elles :</i></p>			
<p><b>Objectif stratégique</b></p>	<p><b>Résultats clés</b></p>	<p><b>Résumé des principales initiatives</b></p>	<p>Parvenir à un état de préparation permettant à l'organisme de conduire des scrutins à tout moment et d'améliorer la prestation des services électoraux</p>
<p>Fournir des conseils et du soutien en matière électoriale au Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électoriales et à d'autres intervenants</p>	<p>• élaboration de processus efficaces et économiques répondant aux besoins des intervenants</p>	<p>• examiner les processus en place dans les bureaux de directeur du scrutin • établir un centre de technologie pour les bureaux des directeurs du scrutin afin d'aider à l'implantation de technologies en période de scrutin • parachever la construction de la base de données géo-cartographiques</p>	<p>• Fournir des services de soutien au Parlement en matière de réforme électorale, notamment dans son examen des recommandations contenues dans les rapports législatifs du directeur général des élections • nouer des partenariats avec des groupes de chercheurs qui s'intéressent à la législation et au processus électoraux • offrir du soutien professionnel et technique aux nouvelles démocraties</p>
<p>• accès des intervenants à des conseils, de l'information, des produits et du personnel de qualité, en temps utile, conformément aux normes établies</p>	<p>• élaboration de processus efficaces et économiques répondant aux besoins des intervenants</p>	<p>• examiner les processus en place dans les bureaux de directeur du scrutin • établir un centre de technologie pour les bureaux des directeurs du scrutin afin d'aider à l'implantation de technologies en période de scrutin • parachever la construction de la base de données géo-cartographiques</p>	<p>• élaborer de nouvelles politiques sur le partage des données, l'accessibilité et la protection des renseignements • fournir des services de soutien au Parlement en matière de réforme électorale, notamment dans son examen des recommandations contenues dans les rapports législatifs du directeur général des élections • nouer des partenariats avec des groupes de chercheurs qui s'intéressent à la législation et au processus électoraux • offrir du soutien professionnel et technique aux nouvelles démocraties</p>



*Le Bureau du directeur général des élections poursuit les objectifs stratégiques suivants dans le contexte des exigences juridiques et constitutionnelles et en conformité avec elles :*

Résumé des principales initiatives	Résultats clés	Objectif stratégique
<ul style="list-style-type: none"> <li>• tenir à jour les bases de données pour surveiller l'état de préparation à la tenue d'un scrutin et rendre compte de la situation de façon régulière</li> <li>• faire en sorte que le Registre national des électeurs soit complet, exact et à jour</li> <li>• réviser les sections de vote et les documents afférents</li> <li>• entretenir l'infrastructure de technologie de l'information nécessaires aux scrutins</li> <li>• former les nouveaux directeurs du scrutin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• personnel et fonctionnaires électoraux bien formés, mécanismes électoraux au point, systèmes et matériel prêts à servir</li> </ul>	<p>Parvenir à un état de préparation permettant à l'organisme de conduire des scrutins à tout moment et d'améliorer la prestation des services électoraux</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• terminer l'évaluation de la 36<sup>e</sup> élection générale pour cerner les améliorations à apporter</li> <li>• élaborer et exécuter des plans afin de remplacer ou de réparer la technologie non adaptée à l'an 2000</li> <li>• examiner les possibilités de vote par voie électronique pour faciliter l'accès aux scrutins</li> <li>• développer le site Web</li> <li>• examiner et améliorer les programmes d'éducation de l'électeur, y compris ceux qui s'adressent à des groupes ayant des besoins spéciaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• élaboration de processus efficaces et économiques répondant aux besoins des intervenants</li> </ul>	

Section III : Plans, priorités et stratégies

A. Résumé des plans, priorités et stratégies clés

Le mandat du directeur général des élections et le plan stratégique d'Élections Canada servent de cadre à l'ensemble des plans, priorités et stratégies de l'organisme. La mission d'Élections Canada commande l'excellence, l'initiative et l'innovation, et nos valeurs s'appuient sur des principes d'ouverture, d'intégrité, de professionnalisme, de collaboration et de communication.

Le contexte entourant les activités de l'organisme exige d'améliorer l'efficacité, la maîtrise des coûts et la sensibilité aux besoins de ses clients et partenaires en matière de consultation et de services de qualité. Ces facteurs orientent notre approche quant à l'élaboration des priorités et des plans annuels de l'organisme.

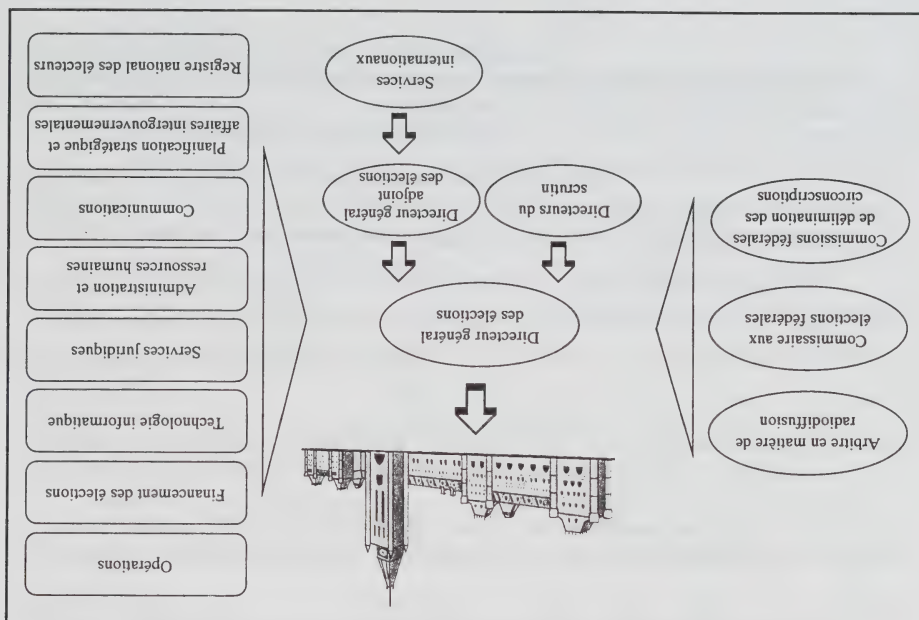
Comme on l'a mentionné plus tôt, le mandat d'Élections Canada s'articule en trois objectifs stratégiques, qui sont résumés dans le tableau ci-après. Ce tableau présente aussi les résultats clés liés à chaque objectif et résume les initiatives prévues pour 1998-1999.

*Le Bureau du directeur général des élections poursuit les objectifs stratégiques suivants dans le contexte des exigences juridiques et constitutionnelles et en conformité avec elles :*

Objectif stratégique	Résultats clés	Résumé des principales initiatives
Conduire des élections et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral <sup>1</sup>	• scrutins équitables	• étudier les plaintes liées à la 36 <sup>e</sup> élection générale et entamer des poursuites au besoin
	• scrutins transparents	• publier de l'information détaillée sur les activités de financement électoral dans le contexte de la 36 <sup>e</sup> élection générale
		• publier des renseignements sur les activités liées au respect et à l'application de la Loi
	• scrutins éliminant les obstacles à la participation	

<sup>1</sup> Cet objectif stratégique étant lié à la conduite des scrutins proprement dite, les initiatives, décrites portent uniquement sur la conclusion de la 36<sup>e</sup> élection générale.





Le directeur général des élections (DGE), qui dirige l'organisme, est nommé par résolution de la Chambre des communes. Il relève directement du Parlement et est donc totalement indépendant du gouvernement et des partis politiques. Le DGE est secondé dans son travail par le directeur général adjoint des élections (DGAJ), nommé par le gouverneur en conseil. En plus d'assumer les responsabilités qui lui sont confiées par la loi, le DGAJ dirige les services internationaux, contribuant à remplir l'engagement du Canada de soutenir, sur les plans professionnel et technique, le développement démocratique des pays du monde entier.

### C. Structure organisationnelle

Élections Canada exécute son mandat par le biais d'un programme visant à améliorer la qualité, la portée et l'efficacité de ses services.

- publie divers rapports concernant la conduite de chaque scrutin, par exemple sur les résultats du scrutin, le financement électoral et les questions entourant l'application de la loi;
- donne suite aux conclusions des commissions de délimitation des circonscriptions électorales après chaque révision des limites des circonscriptions;
- fournit des conseils et un soutien techniques, en matière électorale, au Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions et à d'autres intervenants.



- Dans le cadre de ces objectifs, l'organisme :
- planifie, organise et administre les élections et les référendums fédéraux en formant, en dirigeant et en offrant le soutien nécessaire aux fonctionnaires électoraux;
- procure formation, documentation et avis juridiques aux candidats, aux partis politiques, aux comités référendaires et autres représentants électoraux au sujet des dispositions légales concernant le financement électoral;
- surveille le respect et l'application des lois;
- élabore et met en œuvre les programmes de communication et d'éducation de l'électorat, et améliore l'accessibilité au processus;

1. conduire des élections et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral;
  2. parvenir à un état de préparation permettant à l'organisme de conduire des scrutins à tout moment et d'améliorer la prestation des services électoraux;
  3. Fournir des conseils et du soutien en matière électoral au Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et à d'autres intervenants.
- À ces fins, Elections Canada poursuit trois objectifs stratégiques, conformément aux exigences juridiques et constitutionnelles :

Les objectifs de l'organisme, tels qu'ils ont été présentés dans la Partie II du Budget principal des dépenses, consiste à assurer à l'électorat canadien l'exercice de son droit de suffrage aux élections des députés à la Chambre des communes, en conformité avec la *Loi électorale du Canada*; assurer le respect et l'application de toutes les dispositions de la *Loi électorale du Canada*; calculer le nombre de députés à la Chambre des communes à attribuer à chacune des provinces, aux termes de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* et conformément aux dispositions des lois constitutionnelles, pour chaque exercice de révision des limites des circonscriptions électorales; et fournir l'aide technique, administrative et financière aux 11 commissions provinciales et une territoriale) établies en conformité avec la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

## B. Objectifs

- *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* : Calculer le nombre de sièges auquel chaque province a droit à la Chambre des communes et fournir aux onze commissions de délimitation des circonscriptions électorales (créées en vertu de cette Loi) les données, cartes et autres documents nécessaires, et leur assurer le soutien financier, administratif et technique indispensable à l'exécution de leurs fonctions.



## Section II : Aperçu de l'organisme

### A. Mandat, rôles et responsabilités

Le Parlement a chargé le directeur général des élections, à titre de mandataire indépendant, d'être prêt à tout moment à conduire les élections générales, les élections partielles et les référendums fédéraux; de mettre en œuvre des programmes d'information et d'éducation de l'électeur; de prêter son soutien aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales.

Élections Canada administre le système électoral fédéral en conformité avec les exigences juridiques et constitutionnelles strictes fixées par la *Loi électorale du Canada*, la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, la *Loi sur les élections fédérales contestées*, la *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Loi constitutionnelle de 1982*, y compris la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le cadre législatif comprend les éléments suivants :

- **Loi électorale du Canada** : Diriger et surveiller d'une façon générale l'administration des élections fédérales, y compris l'enregistrement des partis politiques, et veiller à ce que tout le personnel électoral exécute ses fonctions avec équité et impartialité, conformément à la Loi.
- Veiller de façon générale à ce que les dispositions de la Loi relatives aux dépenses d'élection soient respectées, notamment en recevant et en vérifiant les rapports, en autorisant les paiements faits à même le Trésor et en conservant les rapports des candidats et des partis, pour consultation par le public.
- Mettre en œuvre des programmes d'information et d'éducation du public visant à mieux faire connaître le processus électoral, particulièrement aux personnes et aux groupes de personnes susceptibles d'avoir des difficultés à exercer leurs droits démocratiques.

Veiller à ce que toutes les personnes prenant part au processus électoral se conforment à la Loi et, s'il y a lieu, à faire appliquer la Loi.

Sensibiliser les directeurs du scrutin aux besoins des personnes ayant une déficience et leur fournir les ressources nécessaires pour garantir à tous les électeurs l'accès au vote.

- **Loi référendaire** : Diriger et surveiller d'une façon générale l'administration des référendums fédéraux et veiller à ce que tout le personnel référendaire exécute ses fonctions avec équité et impartialité, conformément à la Loi.
- Enregistrer les comités référendaires; veiller de façon générale à ce que les dispositions de la Loi relatives aux dépenses référendaires soient respectées, notamment en recevant et en vérifiant les rapports avant de les mettre à la disposition du public; attribuer le temps d'antenne gratuit aux comités référendaires enregistrés.

## B. Déclaration de la direction

### DÉCLARATION DE LA DIRECTION

#### *Un rapport sur les plans et les priorités 1998-1999*

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 du Bureau du Directeur général des élections.

À ma connaissance, les renseignements :

- décrivent fidèlement les mandats, plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisme;
- sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités;
- sont complets et exacts;
- sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

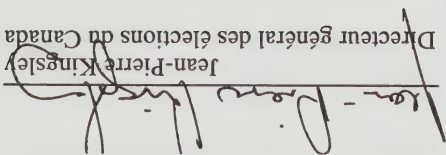
Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé le Cadre de planification opérationnelle (CPO) sur lequel s'appuie le document et qui sert de fondement à l'imputabilité quant aux résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Nom : *J. Wynne* Agent financier supérieur  
Date : *17 février 1998*

Nous continuerons à appuyer les parlementaires en matière de réforme des lois et règlements électoraux, et à nouer de nouveaux liens avec des organismes fédéraux, provinciaux et municipaux, ainsi qu'avec d'autres intervenants soucieux de trouver et de partager des solutions novatrices à des défis communs.

En même temps, l'organisme continuera à s'ouvrir au reste du monde. En recourant aux connaissances et au savoir-faire qui servent si bien le régime électoral canadien, Elections Canada continuera d'aider les démocraties en devenir à édifier et à renforcer les institutions nécessaires pour organiser des scrutins libres et équitables.

  
Jean-Pierre Kingsley  
Directeur général des élections du Canada

## A. Message du directeur général des élections

Les régimes démocratiques reposent sur la confiance, et cette confiance ne saurait exister sans un processus électoral équitable et impartial. Les Canadiens et les Canadiennes ont attribué à Elections Canada le soin de gérer leur processus électoral, et placé leur confiance entre les mains de cet organisme.

Elections Canada est un organisme indépendant du Parlement qui se réserve de toute influence de la part des partis politiques. Il assure les services importants qui permettent l'exercice du droit de vote, en plus de protéger et de renforcer le processus démocratique même. Elections Canada remplit ce mandat en se dotant d'un programme destiné à améliorer la qualité, la portée et l'efficacité de ses services.

Le mandat du directeur général des élections et le plan stratégique d'Elections Canada servent de cadre aux objectifs stratégiques de l'organisme, objectifs qui sont poursuivis conformément aux exigences juridiques et constitutionnelles. Ces objectifs sont les suivants :

1. conduire des élections et des référendums fédéraux qui respectent l'intégrité du processus électoral;

2. parvenir à un état de préparation permettant à l'organisme de conduire des scrutins à tout moment et d'améliorer la prestation des services électoraux;

3. fournir conseils et soutien en matière électoral au Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et à d'autres intervenants.

Ces objectifs présentent un formidable défi, mais Elections Canada a l'habitude de relever des défis et d'opérer des changements. Ces dernières années, le processus de réforme électoral s'est poursuivi sans relâche, l'organisme se voyant pressé de répondre aux attentes grandissantes du public. Les Canadiens exigent de meilleurs services de la part des organismes publics et, en cette période de compressions budgétaires, leur demandent d'être plus productifs. Pour continuer de répondre à leurs attentes, Elections Canada apporte des changements concrets à sa façon d'administrer les scrutins et de gérer ses propres activités. Le présent plan décrit les efforts déployés par Elections Canada pour relever l'efficacité du processus électoral en simplifiant les procédures et modalités, en introduisant des systèmes et des méthodes améliorés, en appliquant des techniques de contrôle de gestion, en exploitant les innovations technologiques. Le plan décrit aussi les projets de l'organisme pour continuer à rendre le processus électoral plus accessible aux Canadiens. Un de ces projets consistera à évaluer les innovations technologiques qui pourraient servir à augmenter l'accessibilité du processus du scrutin à proprement parler.





Table des matières

SECTION I : MESSAGES	1
A. Message du directeur général des élections	1
B. Déclaration de la direction	3
SECTION II : APERÇU DE L'ORGANISME	4
A. Mandat, rôles et responsabilités	4
B. Objectifs	5
C. Structure organisationnelle	6
D. Plan de dépenses	7
SECTION III : PLANS, PRIORITÉS ET STRATÉGIES	8
A. Résumé des plans, priorités et stratégies clés	8
B. Détails du programme	11
Facteurs externes affectant le programme	11
Plans et stratégies clés	12
1. Conduire des élections et des référendums	12
2. Parvenir à un état de préparation	13
3. Fournir des conseils et du soutien en matière électorale	17
SECTION IV : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	20
Tableau 1 : Autorisations de dépenser – Résumé de l'organisme,	20
Partie II du Budget des dépenses	20
Renseignements sur le personnel	20
Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus par programme et secteur	20
d'activité	20
Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP	20
Autres renseignements financiers	21
Tableau 3 : Articles courants de dépenses par programme	21
Tableau 4 : Ressources du programme par programme et secteur d'activité pour	22
l'exercice du Budget des dépenses	22
Tableau 5 : Coût net du programme pour 1998-1999	22
Tableau 6 : Lois appliquées par le Bureau du directeur général des élections	23
Tableau 7 : Liste des rapports exigés par la loi et des rapports de l'organisme	23
Tableau 8 : Références	24



## Mission d'Elections Canada

Elections Canada a pour mission de faire preuve d'excellence et de leadership en matière électorale. Grâce au précieux travail de nos employés et du personnel électoral, nous répondons aux besoins de l'électorat et du législateur de manière novatrice, rentable et professionnelle.

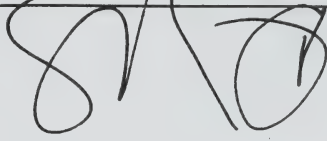


# Bureau du directeur général des élections

Budget des dépenses  
1998-1999

Un rapport sur les plans et les priorités

L'honorable Don Boudria, C.P., député  
Ministre d'Etat et leader du gouvernement  
à la Chambre des communes





## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-33

ISBN 0-660-60468-X





**Bureau du  
directeur général  
des élections**

**Budget des dépenses  
1998-1999**

**Partie III – Rapport sur les plans et les priorités**



# Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-22

ISBN 0-660-60460-4



# Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

1998-99  
Estimates

A Report on Plans and Priorities

Approved

A handwritten signature in dark ink, reading "A. Anne McLellan". The signature is fluid and cursive, with the first letters of each name being capitalized and prominent.

---

Minister of Justice and  
Attorney General of Canada





## Table of Contents

<b>Section I:</b>	<b>Messages</b> .....	3
	A. <i>The Message</i> .....	3
	B. <i>Management Representation Statement</i> .....	4
<b>Section II:</b>	<b>Departmental Overview</b> .....	5
	A. <i>Mandate, Roles, and Responsibilities</i> .....	5
	B. <i>Objective</i> .....	5
	C. <i>Financial Spending Plan</i> .....	6
<b>Section III:</b>	<b>Plan, Priorities and Strategies</b> .....	7
	A. <i>Summary of Key Plans, Priorities and Strategies</i> .....	7
	B. <i>Details by Program and Business Line</i> .....	8
	Planned Spending .....	8
	Objective .....	8
	External Factors Influencing the Business Line .....	8
	Key Plans and Strategies .....	9
	Expected Results .....	9
<b>Section IV:</b>	<b>Supplementary Information</b> .....	11
Table 1:	Spending Authorities (Extract from the Ministry Summary table in Part II and Reconciliation to Program Expenditure Detail Document) .....	12
Table 2:	Organization Structure and Display of Planned Spending by Program and Business Line .....	12
Table 2.1:	Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Program and Business Line .....	13
Table 2.2:	Details of FTE Requirements .....	13
Table 3:	Departmental Summary of Standard Objects of Expenditure .....	14
Table 4:	Program Resources by Program and Business Line for Estimates Year .....	15
Table 5:	Details of Transfer Payments by Program and Business Line .....	15
Table 6:	Details of Revenue by Program .....	16
Table 7:	Net Cost of Program .....	17
Table 8:	Listing of Statutes and Regulations .....	17
Table 9:	References .....	18
<b>Index</b> .....		19



## Section I:

### A. The Message

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs was created in 1978 to safeguard the independence of the judiciary and to put federally appointed judges at arm's length from the administration of the Department of Justice. It exists to promote the better administration of Justice and focuses its efforts on providing a sound support role to the federal judiciary.

It administers three distinct and separate components that are funded from three very distinct sources. Statutory funding is allocated for the judges' salaries, allowances and annuities and surviving beneficiaries' benefits. Voted appropriations are provided in two separate votes to support the administrative activities of the Office of the Commissioner and the administrative activities of the Canadian Judicial Council.

In accordance with the *Judges Act*, the Federal Court of Canada and Tax Court of Canada each administer a separate budget voted by Parliament.

The administration of the Office of the Commissioner is structured to reflect the distinctiveness of its role in supporting federal judicial activities. It has Federal Judicial Affairs as its only business line and three service lines--Administration; the Canadian Judicial Council; and payments pursuant to the *Judges Act*.

These service lines strive to meet our priorities of: the protection of the administrative independence of the judiciary; the achievement of greater efficiencies in the conduct of judicial business through the maximum exploitation of technology; the Commissioner's statutory obligation to properly support judicial activities; and the provision of central administrative services to the judges.

Success in fulfilling these priorities is determined through measurement strategies which assess the level of achievement of key results.



Guy Y. Goulard

## B. Management Representation Statement

### ***MANAGEMENT REPRESENTATION*** ***Report on Plans and Priorities 1998-1999***

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

To the best of my knowledge (and subject to the qualifications outlined below), the information:

- Accurately portrays the department's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results of the organization.
- Is consistent with Treasury Board policy, instructions, and the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

  
Name

16/3/98  
Date



## Section II: Departmental Overview

The Program is headed by the Commissioner for Federal Judicial Affairs who is assisted by a Deputy Commissioner, responsible for financial, personnel, administrative matters, language training, and the Judicial Appointments Secretariat which administers the fifteen Advisory Committees on Judicial Appointments; by an Executive Editor responsible for editing *Federal Court Reports*, and by the Executive Director of the Canadian Judicial Council.

### A. Mandate, Roles, and Responsibilities

Section 73 of the *Judges Act* provides for the establishment of an officer called the Commissioner for Federal Judicial Affairs who shall have the rank and status of a deputy head of a department. Section 74 sets out the duties and functions of the Commissioner. The Office of the Commissioner administers Part I of the *Judges Act* by providing judges of the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and federally appointed judges of Superior courts with salaries, allowances and annuities in accordance with the *Judges Act*; prepares budgetary submissions for the requirements of the Federal Court of Canada and Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council; provides administrative services to the Canadian Judicial Council and undertakes such other missions as the Minister may require in connection with any matters falling, by law, within the Minister's responsibilities for the proper functioning of the judicial system in Canada.

### B. Objective

- to provide the administrative support needed to guide an independent judiciary into the age of automation and to administer statutory expenditures under Part I of the *Judges Act* with probity and prudence.

### C. Financial Spending Plan

(\$ millions)	Planned Spending 1997-98*	<b>Planned Spending 1998-99</b>	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Gross Program Spending:</b>				
Federal Judicial Affairs	220.7	<b>232.2</b>	239.6	239.6
<i>Less:</i> Revenue Credited to the Vote	.3	<b>.3</b>	.3	.3
<b>Net Program Spending</b>	220.4	<b>231.9</b>	239.3	239.3
<i>Less:</i> Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund				
<i>Plus:</i> Non-budgetary				
<i>Plus:</i> Cost of Services Provided by other Departments	.7	<b>.7</b>	.7	.7
<b>Net Cost of the Department</b>	221.1	<b>232.6</b>	240.0	240.0

\* Reflects changes included in the In-Year Update

Section III: Plans, Priorities and Strategies

A. Summary of Key Plans, Priorities, and Strategies

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	
(PLAN) to provide Canadians with:	(STRATEGIES) to be demonstrated by:
An administration that will assure that the federal judiciary has access to a full line of administrative support services as provided under the <i>Judges Act</i> , so as to protect and promote its independence and efficiency.	<ul style="list-style-type: none"><li>• continually reviewing current procedures</li><li>• promoting the training and education of judges</li><li>• the assessment and implementation of centralized common services</li><li>• exploring alternative methods of course delivery for judges' language training</li><li>• endeavouring to become the central focus for coordinating and promoting cooperative ventures</li><li>• maximizing the exploitation of technology</li></ul>

## B. Details by Program and Business Line

### 1. Business Line/Activity Structure

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs has one Business Line, Federal Judicial Affairs.

#### Planned Spending

	Planned Spending 1997-98	<b>Planned Spending 1998-99</b>	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
(\$ thousands)				
Gross Expenditures	220,693	<b>232,200</b>	239,620	239,613
<i>Less: Revenue Credited to the Vote</i>	275	<b>275</b>	275	275
	220,418	<b>231,925</b>	239,345	239,338
<i>Less: Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund</i>				
Total Revenue	275	<b>275</b>	275	275
<b>Total Net Expenditures</b>	220,418	<b>231,925</b>	239,345	239,338

#### Objective

The Objective of the Federal Judicial Affairs business line is to provide the administrative support needed to guide an independent judiciary into the age of automation and to administer statutory expenditures under Part I of the *Judges Act* with probity and prudence.

#### External Factors Influencing the Business Line

The principal factors which influence the nature and scope of the Administration of the Federal Judicial Affairs Program are the number and nature of cases heard by the Federal Court of Canada, the demand for judicial services in both official languages and the number of candidates applying for judicial appointment. In addition, changes to the *Judges Act* as well as the number of active judges and pensioners will tend to affect the administrative workload associated with the provision of services. Progress in technology such as video conferencing, automation of the judges' workbench and of the legal community places a great deal of pressure on the judges to keep up. This program is very much involved in the steps pertaining to the designing and the management of such initiatives for judges.

## Key Plans and Strategies

- to continually review current procedures for processing payments to judges with the objective of reducing error rates and the processing time while handling an increased volume of claims;
- promote the training and education of judges and work forcefully towards a rationalization of these services. This initiative will be undertaken to ensure uniformity, consistency and excellence in judicial education;
- the assessment and implementation of centralized common services, where appropriate, to increase administrative excellence and efficiency and to reduce costs. Also, the provision of administrative services on a cost recovery basis will be offered to other departments and agencies;
- explore alternative methods of course delivery for judges' language training such as conducting sessions that include training on weekends which will shorten course duration and reduce costs. Follow-up testing may also be developed and implemented to assess language performance levels and requirements for additional language training. Distance and multi-media training possibilities will also be considered;
- endeavour to become the central focus for coordinating and promoting cooperative ventures between the Canadian judiciary and the judiciaries of other countries. One initiative is a project with the Government of Ukraine to provide training and institution building services to their organization; and
- maximize the exploitation of technology so as to provide the judiciary with the best available tools to fulfill their judicial functions. Central to this strategy is the commitment of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs to continue to enhance and expand the Judicial Affairs Information Network that links federally appointed judges through a dedicated network, in order to facilitate and encourage the exchange and dissemination of judicial information. This strategy will take full advantage of existing information networks and help meet the Office's commitment and duty to inform in innovative, less costly ways. Also of major importance is playing a supportive role by encouraging the development of video conferencing technologies for judges. Savings in travel and other costs could be substantial once this technology is developed and implemented. Video conferencing initiatives will proceed subject to the successful identification of funding sources.



## Expected Results

- the promotion of training and education of judges will result in judges being more aware of current issues as well as being able to take advantage of the tools that are, and will be, at their disposal to assist them in fulfilling their judicial obligations;
- the strategy of having arrangements with other small agencies to provide them with corporate services allows us to make better use of the resources and expertise we have within our organization and results in lower costs to the government since these Agencies are not required to maintain their own staff to provide these services. We are able to enhance our organization through these additional duties and responsibilities and at the same time fill a void that exists within the government. We will be approaching other similar small agencies to determine if they could make use of these services;
- we will be assessing the various new techniques for learning such as distance learning and making use of multi-media packages which may result in lower overall costs for the training of judges;
- by becoming the central focus for coordinating and promoting cooperative ventures between the Canadian judiciary and judiciaries from other countries, we will ensure that the expertise of the Canadian judiciary is best utilized in assisting these countries. All programs which will be undertaken will be in conjunction with CIDA, and funding will be provided by other departments or agencies; and
- by maximizing the exploitation of technology, we will be ensuring, through such initiatives as the Judicial Affairs Information Network, that lines of communication between members of the federal judiciary are available. The net result of this initiative, although difficult to quantify, should be a lower cost to the public for the provision of judicial services. Of major importance is the development of video conferencing technologies in the courtroom. Savings in travel and other costs could be substantial once this technology is developed.

**Section IV: Supplementary Information**

Table 1: Spending Authorities *(Extract from the Ministry Summary Table in Part II of the Estimates and Reconciliation to Program Expenditure Detail document)*

**Personnel Information**

- Table 2: Organization Structure and Display of Planned Spending by Program and Business Line
- Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Program and Business Line
- Table 2.2: Details of FTE Requirements

**Additional Financial Information**

- Table 3: Departmental Summary of Standard Objects of Expenditure
- Table 4: Program Resources by Program and Business Line for Estimates Year
- Table 5: Details of Transfer Payments by Program and Business Line
- Table 6: Details of Revenue by Program
- Table 7: Net Cost of Program for 1998-99

**Other Information**

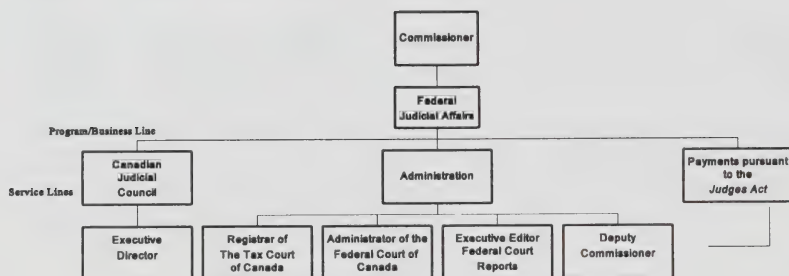
- Table 8: Listing of Statutes and Regulations
- Table 9: References

**Index**

**Table 1: Spending Authorities - Ministry Summary Part II of the Estimates**

		1998-99	1997-98
Vote	(thousands of dollars)	Main Estimates	Main Estimates
Commissioner for Federal Judicial Affairs			
15	Operating expenditures	3,855	4,174
20	Canadian Judicial Council - Operating Expenditures	499	499
(S)	Payments pursuant to the <i>Judges Act</i>	226,592	219,283
(S)	Contributions to employee benefit plans	479	387
Total Department		231,425	224,343

**Table 2: Organization Structure**



## Responsibility for Planned Spending by Program and Business Line for 1998-99

(\$ millions)	Accountability			Total
	Deputy Commissioner	Executive Editor Federal Court Reports	Executive Director Canadian Judicial Council	
Business Line				
Federal Judicial Affairs	230.6	.8	.5	<b>231.9</b>
<b>Total Planned Spending</b>	230.6	.8	.5	<b>231.9</b>

**Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Program and Business Line**

	Planned 1997-98	<b>Planned 1998-99</b>	Planned 1999-00	Planned 2000-01
Federal Judicial Affairs	44	<b>45</b>	45	45

**Table 2.2: Details of FTE Requirements**

	Planned 1997-98	<b>Planned 1998-99</b>	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Salary Ranges</b>				
<30,000	0	<b>0</b>	0	0
30,000-40,000	18	<b>17</b>	17	17
40,000-50,000	9	<b>11</b>	10	10
50,000-60,000	4	<b>4</b>	4	4
60,000-70,000	4	<b>2</b>	3	3
70,000-80,000	4	<b>5</b>	5	4
>80,000	5	<b>6</b>	6	7
<b>Total</b>	44	<b>45</b>	45	45

**Table 3: Departmental Summary of Standard Objects of Expenditure**

(\$ millions)	Planned Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Personnel</b>				
Salaries and wages	159.6	168.6	172.7	172.7
Contributions to employee benefit plans	.4	.5	.5	.5
	160.0	169.1	173.2	173.2
<b>Goods and services</b>				
Transportation and communications	12.9	13.1	13.3	13.3
Information		.1	.1	.1
Professional and special services	2.4	1.5	1.5	1.5
Rentals	.1	.1	.1	.1
Purchased repair and maintenance		.1		
Utilities, materials and supplies	.1	.1	.1	.1
Other subsidies and payments	2.5	2.4	2.6	2.6
Postal subsidy				
Minor capital	18.0	17.4	17.7	17.7
Total operating	178.0	186.5	190.9	190.9
<b>Transfer payments (Statutory)</b>	42.7	45.7	48.7	48.7
<b>Gross budgetary expenditures</b>	220.7	232.2	239.6	239.6
<b>Less: Revenue Credited to the Vote</b>	.3	.3	.3	.3
<b>Net budgetary expenditures</b>	220.4	231.9	239.3	239.3
<b>Non-budgetary (LIAs)</b>				
<b>Total</b>	220.4	231.9	239.3	239.3



**Table 4: Program Resources by Program and Business Line for the Estimates Year**

(\$ millions)	Budgetary					Non- budgetary Loans Investments and Advances	Gross Planned Spending	Less: Revenue Credited to the Vote	Net Planned Spending
	FTE	Operating	Capital	Grants and Contributions	Gross Voted				
Federal Judicial Affairs	45	5.0			5.0	227.2	232.2	.3	231.9

\*Does not include non-budgetary items or contributions to employee benefit plans and Minister's allowances that are allocated to operating expenditures.

**Table 5: Details of Transfer Payments by Program and Business Line**

	Planned Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
(\$ dollars)				
<b>Federal Judicial Affairs</b>				
<b>GRANTS</b>				
Lump sum payments to a surviving spouse of a judge who dies while in office in an amount equal to one-sixth of the annual salary payable to the judge at the time of his death	146,000	146,000	146,000	146,000
Annuities under the Judges Act	42,574,000	45,550,000	48,606,000	48,606,000
<b>Total Grants</b>	<b>42,720,000</b>	<b>45,696,000</b>	<b>48,752,000</b>	<b>48,752,000</b>
<b>CONTRIBUTIONS</b>				
<b>Total Contributions</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Total</b>	<b>42,720,000</b>	<b>45,696,000</b>	<b>48,752,000</b>	<b>48,752,000</b>

**Table 6: Details of Revenue by Program**

<b>Revenue Credited to the Vote</b>	Planned Revenue 1997-98	<b>Planned Revenue 1998-99</b>	Planned Revenue 1999-00	Planned Revenue 2000-00
(\$ millions)				
<b>Federal Judicial Affairs</b>				
Office of the Umpire Service Fees	0.1	<b>0.1</b>	0.1	0.1
Human Rights Tribunal Panel Service Fees	0.1	<b>0.1</b>	0.1	0.1
Administrative Arrangement with Canadian International Development Agency	0.1	<b>0.1</b>	0.1	0.1
<b>Total Credited to the Vote</b>	0.3	<b>0.3</b>	0.3	0.3

<b>Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund (CRF)</b>	Planned Revenue 1997-98	<b>Planned Revenue 1998-99</b>	Planned Revenue 1999-00	Planned Revenue 2000-01
(\$ millions)				
<b>Federal Judicial Affairs</b>				
Judges Contributions to Pension Fund	8.9	<b>9.3</b>	9.7	9.7
<b>Total Revenues</b>	8.9	<b>9.3</b>	9.7	9.7

**Table 7: Net Cost of Program for 1998-99**

(\$ millions)	Federal Judicial Affairs
Gross Planned Spending	232.2
Plus:	
<i>Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	.5
Accounting and cheque issue services provided by PWGSC	.1
Contributions covering employees' share of insurance premiums and costs paid by TBS	.1
Employee compensation payments provided by Human Resources Canada	0
Salary and associated costs of legal services provided by Justice Canada	0
	.7
Total Cost of Program	232.9
Less:	
Revenue Credited to the Vote	.3
Revenue Credited to the CRF	
	.3
Net Cost of Program	232.6
1997-98 Estimated Net Program Cost	221.1

**Table 8: Listing of Statutes and Regulations**

Statutes and Regulations Currently in Force	
<i>Judges Act (R.S., c.J-1, s.1.)</i>	February 1997
<i>Judges Act (Removal Allowance) Order (C.R.C., c.984)</i>	February 1991

## Table 9: References

---

### Listing of Statutory and Departmental Reports

---

Canadian Judicial Council Annual Report

Computer News for Judges

Federal Court Reports

Federal Judicial Appointments Process-November 1996

Report and Recommendations of the 1995 Commission of Judges' Salaries and Benefits

#### **Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**

110 O'Connor Street, 11th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 1E3

**Telephone:** (613) 992-9175

**Facsimile:** (613) 995-5615

**World Wide Web:** <http://www.fja-cmf.gc.ca>

## Index

Administration	3, 7, 8, 12
Business Line	3, 8, 12, 13, 15
Canadian International Development Agency	10, 16
Canadian Judicial Council	3, 5, 12, 13
Commissioner for Federal Judicial Affairs	3, 5, 12
Common Services	7, 9, 10
Cooperative Ventures	7, 9, 10
Deputy Commissioner	5, 12, 13
Employee Benefit Plans	12
Federal Court of Canada	3, 5, 8, 12
Federal Court Reports	5, 12, 13
Human Rights Tribunal Panel	16
Information Technology	3, 7, 8, 9, 10
Judges, Salaries, Allowances and Annuities and Surviving Beneficiaries' Benefits	3, 5, 15
Judges Act	3, 5, 7, 8, 12
Judicial Affairs Information Network (JAIN)	9, 10
Judicial Appointments Secretariat	5
Language Training - Judges	5, 7, 9, 10
Office of the Umpires	16
Personnel Requirements	13
Revenue	6, 8, 14, 16, 17
Service Lines	3, 12
Tax Court of Canada	3, 5, 12
Training and Education of Judges	7, 9, 10
Transfer Payments	15
Video Conferencing	8, 9, 10

















Index

Administration	3, 7, 8, 12
Secteur d'activité	3, 8, 12, 13, 15
Agence canadienne de développement international	10, 16
Conseil canadien de la magistrature	3, 5, 12, 13
Commissaire à la magistrature fédérale	3, 5, 12
Services communs	7, 9, 10
Projet coopératif	7, 9, 10
Sous-commissaire	5, 12, 13
Cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés	12
Cour fédérale du Canada	3, 5, 8, 12
Recueil d'arrêtés de la Cour fédérale	5, 12, 13
Tribunal canadien des droits de la personne	16
Informatiques	3, 7, 8, 9, 10
Juges, traitements, indemnités et pensions et prestations versées aux bénéficiaires	3, 5, 15
<i>Loi sur les juges</i>	3, 5, 7, 8, 12
Réseau électronique de la magistrature informatisé (REMI)	9, 10
Secrétariat des nominations à la magistrature fédérale	5
Formation linguistique - juges	5, 7, 9, 10
Bureau du juge-arbitre	16
Besoins de personnel	13
Revenu	6, 8, 14, 16, 17
Secteur de services	3, 12
Cour canadienne de l'impôt	3, 5, 12
Formation et perfectionnement	7, 9, 10
Paielements de transfert	15
Vidéoconférences	8, 9, 10

Liste des rapports du Bureau et des rapports prévus par la loi

Rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature  
Actualités informatiques pour la magistrature  
Recueil des arrêts de la Cour fédérale  
Processus de nomination des juges fédéraux - novembre 1996  
Rapport et recommandations de la Commission de 1995 sur les salaires et les avantages sociaux des juges

**Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale**  
110, rue O'Connor, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1E3

**Téléphone :** (613) 992-9175  
**Télocopieur :** (613) 995-5615

**Adresse internet :** <http://www.fja-cmf.gc.ca>

Tableau 7 : Coût net du programme pour 1998-1999

(en millions de dollars)		Magistrature fédérale
Dépenses brutes prévues		232,2
Plus:		
Services fournis sans frais		
Locaux fournis par Travaux publics et		
Services gouvernementaux Canada (TPSGC)		0,5
Services de comptabilité et d'émission de		
chèques fournis par TPSGC		0,1
Cotisations incluant la part des employés des primes		
d'assurance-vie et coûts payés par le SCT		0,1
Rémunération des employés payée par		
Ressources humaines Canada		0
Traitements et coûts connexes des services juridiques		
fournis par Justice Canada		0
Coût total du Programme		0,7
Moins:		
Recettes à valoir sur le crédit		
Recettes à valoir sur le Trésor		0,3
Coût net du Programme		0,3
Coût net estimatif du Programme pour 1997-1998		232,6
		221,1

Tableau 8 : Liste des lois et des règlements

Lois et règlements en vigueur	
<i>Loi sur les juges</i> (L.R.C., ch. J-1, art. 1)	Février 1997
<i>Décret d'application de la Loi sur les juges</i> (C.R.C., ch. 984)	Février 1991

Tableau 6 : Détails des recettes par programme

Recettes à valoir sur le Trésor				(en millions de dollars)			
Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues
Frais de service du Bureau du juge-arbitre				0,1	0,1	0,1	0,1
Frais de service du Tribunal des droits de la				0,1	0,1	0,1	0,1
personne							
Entente administrative avec l'Agence				0,1	0,1	0,1	0,1
canadienne de développement international							
Total à valoir sur le crédit				0,3	0,3	0,3	0,3
Recettes à valoir sur le Trésor				(en millions de dollars)			
Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues
Magistrature fédérale							
Frais de service du Bureau du juge-arbitre				0,1	0,1	0,1	0,1
Frais de service du Tribunal des droits de la				0,1	0,1	0,1	0,1
personne							
Entente administrative avec l'Agence				0,1	0,1	0,1	0,1
canadienne de développement international							
Total à valoir sur le Trésor				0,3	0,3	0,3	0,3
Recettes à valoir sur le Trésor				(en millions de dollars)			
Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues
Magistrature fédérale							
Cotisations des juges à la Caisse de retraite				8,9	9,3	9,7	9,7
Total des recettes				8,9	9,3	9,7	9,7



Tableau 4 : Ressources par programme et secteur d'activité pour l'exercice du

Budget des dépenses

(en millions de dollars)									
Budgetaires									
Non budgétaires	Articles budgétaires	Prêts placements	Dépenses	à valeur	sur le crédit	brut	Subventions	Fonds d'exploitation	et contributions
Cred		brut		par la loi*		et avances		brut	
Magistrature		fédérale		45		5,0		227,2	
231,9		232,2		0,3		5,0		231,9	
* A l'exclusion des articles non budgétaires ou des cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés et des indemnités du ministre qui sont imputés aux dépenses d'exploitation.									

\* A l'exclusion des articles non budgétaires ou des cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés et des indemnités du ministre qui sont imputés aux dépenses d'exploitation.

Tableau 5 : Détails des paiements de transfert par programme et secteur d'activité

Magistrature fédérale				(en milliers de dollars)			
Dépenses	1997-1998	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001			
146 000	146 000	146 000	146 000	146 000			
Montants forfaitaires versés au conjoint survivant d'un juge qui décède pendant son mandat, somme équivalant au sixième du traitement annuel du juge à son décès							
Pensions en vertu de la Loi sur les juges							
42 574 000	45 550 000	48 606 000	48 606 000	48 606 000			
Total des subventions				48 752 000	48 752 000	42 720 000	

CONTRIBUTIONS

Total des contributions									
0									
0									
48 752 000									
45 696 000									
48 752 000									
Total									
42 720 000									
45 696 000									
48 752 000									

**Tableau 3 : Sommaire des article de dépense courants du Bureau**

(en millions de dollars)		Prévues 1997-1998	Dépenses 1998-1999	Dépenses 1999-2000	Dépenses 2000-2001
<b>Personnel</b>					
Traitements et salaires	159,6	168,6	172,7		
Cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés	0,4	0,5	0,5		
<b>Biens et services</b>					
Transport et communications	12,9	13,1	13,3		
Information		0,1	0,1		
Services professionnels et spéciaux	2,4	1,5	1,5		
Locations	0,1		0,1		
Achats de services de réparation et d'entretien		0,1			
Services publics, fournitures et approvisionnements	0,1	0,1	0,1		
Autres subventions et paiements	2,5	2,4	2,6		
Tarif postal préférentiel					2,6
Dépenses en capital secondaires					
Total des frais de fonctionnement	178,0	17,4	17,7		
<b>Paiements de transfert (Prévus par la loi)</b>	42,7	45,7	48,7		
<b>Dépenses budgétaires brutes</b>	220,7	232,2	239,6		
<b>Moins : Recettes à valoir sur le crédit</b>	0,3	0,3	0,3		
<b>Dépenses budgétaires nettes</b>	220,4	231,9	239,3		
<b>Non budgétaires (LIA)</b>					239,3
<b>Total</b>	220,4	231,9	239,3		239,3

**Présentation des dépenses prévues par programme et secteur d activité pour 1998-1999**

(En millions de dollars)		Poste responsable	
Secteur d'activité	Sous-Commissaire	Directeur général	Directrice exécutive,
		Recueil des arrêts	Conseil Canadien de
		de la Cour	la magistrature
Total		fédérale	

Magistrature fédérale		Total des dépenses	
230,6	0,8	230,6	0,5
231,9		231,9	

**Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus par programme et secteur d activité**

Prévu	Prévu	Prévu	Prévu
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
44	45	45	45

**Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP**

Prévu	Prévu	Prévu	Prévu
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
0	0	0	0
18	17	17	17
9	11	10	10
4	4	4	4
4	2	3	3
4	5	5	4
5	6	6	7
44	45	45	45

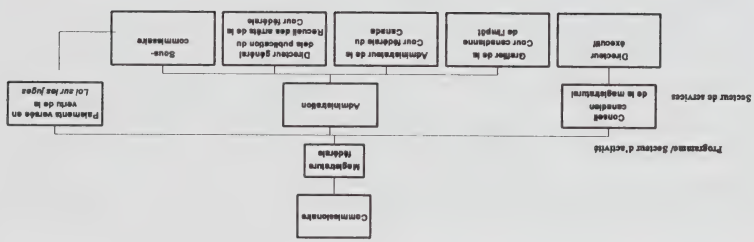
**Echelle de salaires**

<30 000	0	0	0
30 000-40 000	18	17	17
40 000-50 000	9	11	10
50 000-60 000	4	4	4
60 000-70 000	4	3	3
70 000-80 000	4	5	4
>80 000	5	6	7
Total	44	45	45

Tableau 1 : Autorisations de dépenser - Résumé du ministère, Partie II du Budget des dépenses

Crédit (en milliers de dollars)	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale	
	1998-1999	1997-1998
	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses principal
15	3 855	4 174
20	499	499
(L)	226 592	219 283
(L)	479	387
Total du ministère		224 343

Tableau 2: Structure organisationnelle



**IV : Renseignements supplémentaires**

Tableau 1 : Autorisations de dépenser (Extrait du tableau du Sommaire du portefeuille dans la partie II du Budget des dépenses et rapprochement avec le Détail des dépenses des programmes)

**Renseignements sur le personnel**

Tableau 2 : Structure organisationnelle et présentation des dépenses prévues par programme et secteur d'activité  
Tableau 2.1 : Equivalents temps plein (ETP) prévus par programme et secteur d'activité  
Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP

**Renseignements financiers additionnels**

Tableau 3 : Sommaire des articles de dépense courants du Bureau  
Tableau 4 : Ressources par programme et secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses  
Tableau 5 : Détails des paiements de transfert par programme et secteur d'activité  
Tableau 6 : Détails des recettes par programme  
Tableau 7 : Coût net du programme pour 1998-1999

**Autres renseignements**

Tableau 8 : Liste des lois et des règlements  
Tableau 9 : Références

**Index**



## Résultats escomptés

- grâce à la promotion de la formation et du perfectionnement de la magistrature, les juges devraient être mieux informés des questions d'actualité et plus aptes à profiter des outils auxquels ils ont déjà ou auront bientôt accès pour s'acquitter plus facilement de leurs fonctions judiciaires;
- la stratégie visant la conclusion d'arrangements en vue de la prestation de services intégrés à d'autres petits organismes nous permet de faire meilleur usage de nos ressources et de notre expertise et entraîne une réduction des coûts pour le gouvernement, puisqu'il ne faut pas que ces organismes ne soient plus tenus de maintenir des ressources suffisantes au sein de leur propre personnel pour la prestation de ces services. Nous sommes en mesure d'améliorer notre organisation en assumant ces tâches et responsabilités supplémentaires tout en comblant un vide au sein du gouvernement. Nous communiquerons avec d'autres petits organismes semblables pour déterminer s'il est possible qu'ils utilisent nos services;
- nous évaluerons différentes techniques d'apprentissage nouvelles, comme l'apprentissage à distance et l'utilisation de la technologie multimédia, qui pourraient entraîner une réduction du coût global de la formation des juges;
- en devenant le centre de coordination et de promotion des projets de coopération entre la magistrature canadienne et les juges des pays étrangers, nous pourrions nous assurer de l'utilisation optimale de l'expertise des juges canadiens pour aider ces pays. Tous les programmes auxquels nous participerons seront menés en collaboration avec l'ACDI et financés par d'autres ministères ou organismes;
- grâce à l'optimisation de l'utilisation de la technologie, nous garantirons, au moyen de projets comme le Réseau électronique pour la magistrature informatisée, l'accessibilité de voies de communication entre les juges. Le résultat net de cette initiative, bien que difficilement quantifiable, devrait se traduire par une réduction du coût des services judiciaires pour la population. Les progrès de la technologie de la vidéoc conférence dans les salles d'audience revêtent beaucoup d'importance. Une fois cette technique au point, on pourrait réaliser des économies de taille, notamment au titre des frais de déplacement.

- révision continue des procédures courantes de traitement des demandes de paiement des juges dans le but de réduire le taux d'erreur et les délais de traitement tout en absorbant une augmentation du volume des demandes;

- promotion de la formation et du perfectionnement des juges et efforts marqués de rationalisation de ces services. Cette mesure visera l'uniformité, la cohérence et l'excellence dans la formation et le perfectionnement des juges;

- évaluation et mise en oeuvre de services communs centralisés, lorsque cette centralisation est opportune, afin de relever l'excellence et l'efficacité administratives et de réduire les coûts. On offrira de plus la prestation de services administratifs contre remboursement des frais à d'autres ministères et organismes;

- examen d'autres formes de prestation de services de formation linguistique des juges, par exemple, en n'interrompant pas la formation les fins de semaine, ce qui réduirait la durée des cours et en abaisserait les coûts. Des tests complémentaires pourraient être élaborés et administrés pour évaluer les niveaux de compétence linguistique et les besoins de formation additionnelle. La possibilité d'offrir de la formation à distance et de la formation multimédia sera aussi examinée;

- prise de mesures pour faire du Bureau le centre de coordination et de promotion de projets de coopération entre la magistrature canadienne et les juges de pays étrangers. L'un des projets vise la prestation de services de formation et de mise sur pied d'une structure institutionnelle au gouvernement de l'Ukraine;

- optimisation de l'utilisation de la technologie de façon à fournir aux juges les meilleurs outils disponibles pour l'exécution de leurs fonctions judiciaires. L'élément central de cette stratégie est l'engagement du Bureau du commissaire à améliorer et à étendre le Réseau électronique de la magistrature informatisée, un réseau spécialisé accessible aux juges de nomination fédérale, afin de faciliter et d'encourager l'échange de renseignements entre les juges. Cette stratégie mettra pleinement à profit les réseaux d'information existants et aidera le Bureau à s'acquitter de son engagement et devoir d'informer les juges de façon innovatrice et moins coûteuse. Souignons également l'importance du rôle de soutien joué par le Bureau en faveur des progrès de la technologie de la vidéoconférence pour les juges. Une fois cette technologie au point et bien implantée, des économies importantes pourront être réalisées, notamment au titre des frais de déplacement. Les initiatives pour vidéoconférence seront poursuivies sujet au succès de l'identification des sources de financement.

B. Détails par programme et secteur d'activité

I. Secteur d'activité/Structure des activités

Le bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'occupe exclusivement de la magistrature fédérale.

Dépenses prévues

Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
prévues	prévues	prévues	prévues	prévues	prévues
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001		
220 693	232 200	239 620	239 613		
(en milliers de dollars)					
Dépenses brutes de programme					
Moins : Recettes à valoir sur le crédit					
275	275	275	275		
220 418	231 925	239 345	239 338		
Moins : Recettes à valoir sur le Trésor					
Revenu total					
275	275	275	275		
Total des dépenses nettes					
220 418	231 925	239 345	239 338		

Objectif

L'objectif du Bureau consiste à fournir le soutien administratif nécessaire pour introduire un pouvoir judiciaire indépendant dans l'ère de l'informatique et gérer avec profit et prudence les dépenses prévues par la loi sous le régime de la Partie I de la *Loi sur les juges*.

Facteurs externes qui ont un effet sur le secteur d'activité

Les principaux facteurs qui ont un effet sur la nature et la portée de l'Administration du programme du Bureau du Commissaire sont le nombre et la nature des causes entendues par la Cour fédérale du Canada, la demande de services judiciaires dans les deux langues officielles et le nombre de candidats à la magistrature. Les modifications apportées à la *Loi sur les juges* ainsi que le nombre de juges actifs et à la retraite tendent aussi à se répercuter sur la charge de travail administratif liée à la prestation de services. Les progrès technologiques, tels que la vidéoconférence et l'informatisation des outils de travail des juges et de la communauté juridique, exercent une grande pression sur les juges pour qu'ils se tiennent à jour. Le programme joue un rôle très actif à toutes les étapes de la conception et de la gestion de ces projets à l'intention des juges.

Partie III : Plans, priorités et stratégie

A. Sommaire des plans, priorités et stratégies clés

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale	
(PLANS) pour fournir aux Canadiens : (STRATÉGIES) seront démontrées par :	
<ul style="list-style-type: none"><li>• révision continue des procédures courantes</li><li>• promotion de la formation et du perfectionnement des juges</li><li>• évaluation et mise en oeuvre de services communs centralisés</li><li>• examen d'autres formules de prestation de services de formation linguistique des juges</li><li>• mesures visant à faire du Bureau le centre de coordination et de promotion de projets de coopération</li><li>• optimisation de l'utilisation de la technologie</li></ul>	Une administration qui fait bénéficier la magistrature fédérale d'une gamme complète de services de soutien administratif comme le prévoit la Loi sur les juges, afin de protéger et de promouvoir son indépendance et son efficacité.

C. Plan des dépenses

(en millions de dollars)				
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
1997-1998*	1998-1999	1999-2000	2000-2001	
prévues	prévues	prévues	prévues	
220,7	232,2	239,6	239,6	
0,3	0,3	0,3	0,3	
220,4	231,9	239,3	239,3	
Moins: Recettes à valoir sur le Trésor				
Plus: Non-budgétaires				
Plus: Coût des services fournis par d'autres ministères				
0,7	0,7	0,7	0,7	
221,1	232,6	240,0	240,0	
Coût net du Ministère				
* Reflète les changements inclus dans la mise à jour en cours d'exercice pour l'année financière				

\* Reflète les changements inclus dans la mise à jour en cours d'exercice pour l'année financière



Le Programme est dirigé par le Commissaire à la magistrature fédérale; il est secondé par un sous-commissaire chargé des questions liées aux finances, au personnel, à l'administration et à la formation linguistique, par le Secrétaire des nominations à la magistrature, qui administre les quinze comités consultatifs des nominations à la magistrature fédérale, par un directeur général chargé de la publication du *Recueil des arrêts de la Cour fédérale*, ainsi que par la directrice exécutive du Conseil canadien de la magistrature.

**A : Mandat, rôles et responsabilités**

L'article 73 de la *Loi sur les juges* prévoit la création du poste de Commissaire à la magistrature fédérale, dont le titulaire a le rang et le statut de sous-chef d'un ministre. L'article 74 précise les attributions du Commissaire. Le Bureau du Commissaire est chargé d'appliquer la Partie I de la *Loi sur les juges* en versant aux juges de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et aux juges nommés par le gouvernement fédéral des tribunaux d'instance supérieure un traitement, des indemnités et une pension en conformité avec la *Loi sur les juges*. Le Commissaire établit les présentations budgétaires de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil canadien de la magistrature, il fournit des services administratifs au Conseil canadien de la magistrature et il accomplit les missions que le ministre de la Justice lui confie, dans le cadre de sa compétence, pour la bonne administration du système judiciaire au Canada.

**B : Objectif**

- Fournir le soutien administratif nécessaire pour introduire un pouvoir judiciaire indépendant dans l'ère de l'informatique et gérer avec probité et prudence les dépenses prévues par la loi sous le régime de la Partie I de la *Loi sur les juges*.

**B. Déclaration de la direction**

**DÉCLARATION DE LA DIRECTION**

**Un rapport sur les plans et les priorités 1998-1999**

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 (RPP) du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

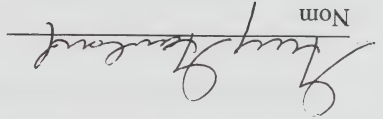
À ma connaissance (et sous réserve des observations ci-dessous), les renseignements :

- Décrit fidèlement les mandats, plans, priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisation.
- Sont conformes à la politique et aux Instructions du Conseil du Trésor, ainsi qu'aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*.
- Sont complets et exacts.
- Sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Nom



Date

16/3/98

## Partie I :

### A. Le message

Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale a été créé en 1978 dans le but de protéger l'indépendance de la magistrature et de soumettre les juges nommés par le gouvernement fédéral à une administration indépendante de celle du ministère de la Justice. Il a pour mission de promouvoir la bonne administration de la justice au Canada, notamment en soutenant la magistrature fédérale.

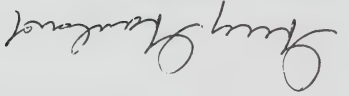
Le Bureau du commissaire administre trois éléments séparés dont le financement provient de trois sources très distinctes. Le paiement du traitement, des indemnités et de la pension des juges, de même que des prestations versées à leurs bénéficiaires survivants, est prévu par la loi. Deux crédits distincts permettent d'appuyer les activités administratives du Bureau du commissaire et celles du Conseil canadien de la magistrature.

Conformément à la *Loi sur les juges*, la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt gèrent chacune un budget distinct voté par le Parlement.

L'administration du Bureau du commissaire est structurée de manière à refléter le caractère distinct du rôle de soutien à la magistrature fédérale que joue le Bureau. Son seul secteur d'activité est celui de la magistrature fédérale et ses trois services internes sont les suivants : l'administration, le Conseil canadien de la magistrature et les sommes versées en application de la *Loi sur les juges*.

Ces services internes sont axés sur le respect de nos priorités : protéger l'indépendance administrative de la magistrature, améliorer l'efficacité du travail de la magistrature grâce à une utilisation maximale de la technologie, remplir l'obligation que la loi impose au Commissaire, qui consiste à assurer un soutien convenable aux activités de la magistrature et fournir des services administratifs centralisés aux juges.

Le Bureau applique des stratégies d'évaluation mesurant les résultats clés obtenus pour déterminer le degré de réalisation de ces priorités.



Guy Y. Goulard



Table des matières

Partie I :	Messages	3
	A. Le message	3
	B. Déclaration de la direction	4
Partie II :	Vue d'ensemble du Bureau	5
	A. Mandat, rôles et responsabilités	5
	B. Objectifs	5
	C. Plan des dépenses	6
Section III :	Plan, priorités et stratégies	7
	A. Sommaire des plans, priorités et stratégies clés	7
	B. Détails par programme et secteur d'activité	8
	Dépenses prévues	8
	Objectif	8
	Facteurs externes qui ont un effet sur le secteur d'activité	8
	Plans et stratégies clés	9
	Résultats escomptés	9
Partie IV :	Renseignements supplémentaires	11
	Tableau 1 : Autorisations de dépenser (Extrait du tableau du sommaire du portefeuille	
	dans la Partie II du Budget des dépenses et rapprochement avec le Détail	
	des dépenses des programmes)	12
	Tableau 2 : Structure organisationnelle et présentation des dépenses	
	prévues par programme et secteur d'activité	12
	Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus par programme et	
	secteur d'activité	13
	Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP	13
	Tableau 3 : Sommaire des articles de dépense courants du Bureau	14
	Tableau 4 : Ressources par programme et secteur d'activité pour l'exercice du Budget	15
	des dépenses	15
	Tableau 5 : Détails des paiements de transfert par programme et secteur d'activité	15
	Tableau 6 : Détails des recettes par programme	16
	Tableau 7 : Coût net du programme pour 1998-1999	17
	Tableau 8 : Liste des lois et des règlements	17
	Tableau 9 : Références	18
Index		19





Bureau du  
Commissaire  
à la magistrature  
fédérale

1998-1999

Budget des dépenses

Un rapport sur les plans et les priorités

Approuvé :



Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-22

ISBN 0-660-60460-4





**Bureau du  
Commissaire à la  
magistrature fédérale**

**Budget des dépenses  
1998-1999**

**Partie III – Rapport sur les plans et les priorités**

**Canada**



# Office of the Commissioner of Official Languages

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada



## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-32

ISBN 0-660-60467-1

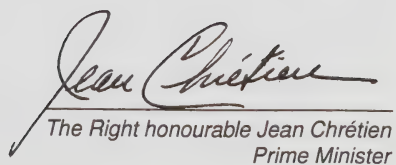


Office of the Commissioner  
Of Official Languages

1998-99  
Main Estimates

A Report on Plans and Priorities

*Approved*



The Right honourable Jean Chrétien  
Prime Minister



---

# Table of Contents

## Section I:

<b>Messages</b> .....	<b>1</b>
Commissioner's Message .....	1
Management Representation Statement .....	2

## Section II:

<b>Commissioner's Office Overview</b> .....	<b>3</b>
Mandate, Roles and Responsibilities .....	3
Objective .....	4
Organizational Structure .....	5
Business Line Structure .....	5
Financial Spending Plan .....	6

## Section III:

<b>Plans, Priorities and Strategies</b> .....	<b>7</b>
Summary of Key Plans, Priorities and Strategies .....	7
Details by Business Lines .....	8
<i>Complaints and Investigations</i> .....	9
<i>Information, Research and Analysis</i> .....	14
<i>Corporate Services</i> .....	16

## Section IV:

<b>Supplementary Information</b> .....	<b>21</b>
Table 1     Spending Authorities - Commissioner's Office Summary .....	21
Table 2     Responsibility for Planned Spending by Program and Business Lines for 1998-1999 .....	21
Table 2.1   Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Business Line .....	21
Table 2.2   Detail of FTE Requirements .....	21
Table 3     Summary of Standard Objects of Expenditure .....	22
Table 4     Program Resources by Program and Business Lines for the Estimates Year .....	22
Table 5     Net Cost of Program for 1998-99 .....	23
Table 6     Listing of Statutes and Regulations .....	24
Table 7     References .....	25
Index .....	27





---

## Section I: Messages

### Commissioner's Message

Canada is going through a period of rapid change. Its economy is evolving, as are its demographics and governance. In this environment of constant change, there is a danger that some of the country's basic values, those that make Canada special in the world, will be eroded or weakened.

One of those values is linguistic duality. The arguments that justify it are numerous and well known. There is, for example, the country's birth and history, the long coexistence of the two language groups, the constitutional protections from 1867 to the present, and respect for citizens' rights.

I would like to add another reason to all of these, one that is mentioned less frequently, but that I feel is just as important: the coexistence of our official-language communities offers the entire world a shining example of success at a time when linguistic, economic, religious and ethnic tensions threaten the peace and security of many nations. Our duality is not simply a Canadian value; the way we live it, respect it and develop it is also an example to the entire world.

The Commissioner of Official Languages is an essential element in the protection of that linguistic duality at the federal level. He is essentially an ombudsman: he investigates complaints and issues recommendations in order to ensure that the linguistic rights of Canadians are respected in their dealings with federal institutions.

In order for these rights to be respected, they must be known. The Commissioner is thus required to inform and educate Canadians about the *Official Languages Act* and his role in encouraging the Government of Canada to ensure that linguistic duality is respected, protected and promoted.

The Commissioner's role is clearly focused on people. The *Act* is not an abstract document; it affects the quality of life of official-language communities. The Commissioner meets regularly with Canadians of all ages and conditions in every province, working with them to enhance respect for our duality. He also meets with officials from the various orders of governments and individuals from the private, community and academic sectors.

The Commissioner needs tools to fulfil his mandate. The investigation is the best known of these tools. But the 1988 *Act* gave him a larger role with respect to the courts. Similarly, he requires research and analyses in order to more fully understand the constant evolution of the official-language communities. He needs tools to inform Canadians of the scope of the *Act* and of their rights under it.

In 1998, Canadians will celebrate the tenth anniversary of the *Official Languages Act*, 1988. There will be assessments showing the progress made and the efforts still to be made. They will also show that at the heart of this progress and effort, the Commissioner of Official Languages continues his activities, as the *Act* mandates him to do.

## MANAGEMENT REPRESENTATION STATEMENT

### A Report on Plans and Priorities

1998-99

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-99 Report on Plans and Priorities for the Office of the Commissioner of Official Languages

To the best of my knowledge the information:

- Accurately portrays the Office's mandate, plan, priorities, strategies and expected key results of the organization.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying agency information and management systems.
- I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The *Planning and Reporting Accountability Structure* (PRAS) on which this document is based has been approved by the Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

---

## Section II:

# Commissioner's Office Overview

The Office of the Commissioner (OCOL), which serves the public from its office in Ottawa and its five (5) regional offices, supports the Commissioner of Official Languages (COL) in fulfilling his mandate to protect and advance the language rights of individuals and groups in Canada and to monitor the linguistic performance of federal institutions and other agencies subject to the *Act* (hereinafter referred to as federal institutions). The Commissioner, like the Auditor General and the Chief Electoral Officer – who, by virtue of their mandates, must be at arm's length from the government –, reports directly to Parliament. The Commissioner has only the power of recommendation (although he can go to court in support of a complainant who asks him to do so). As an ombudsman, his most powerful tool is that of persuasion.

## Mandate, Roles and Responsibilities

### Mandate

The mandate of the Commissioner consists in taking all necessary measures with a view to ensuring recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of the *Official Languages Act (OLA)* in the administration of the affairs of federal institutions, including any of their activities relating to the advancement of English and French in Canadian society. Every year, the Commissioner submits to Parliament a report on the implementation of the *Act* and on the performance of his duties. As circumstances require, he may also submit special reports to the Governor in Council or to Parliament.

### Role

The role of the Commissioner, who is appointed by commission under the Great Seal after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons, for a seven-year term, essentially has three components:

- to investigate any complaint made to the Commissioner to the effect that the status of an official language was not or is not being recognized, any provision of an *Act* of Parliament or regulation relating to the status or use of an official language was not or is not being complied with, or the spirit and intent of the *Act* was not or is not being complied with in the administration of the affairs of any federal institution, and to make recommendations as necessary to ensure compliance with the *Act*;
- to conduct studies on any issues of major importance involving the implementation of the *Official Languages Act*;
- to report to Parliament and inform the Canadian public about the scope and implementation of the *Official Languages Act* and the rights and obligations arising from it;
- to assist the official language minority communities in developing, enhancing their vitality and obtaining the rights guaranteed them by the Constitution and the *Act*.

---

## Responsibilities

While all federal institutions are subject to the *Act*, some of them play a particular role in this regard:

- the **Privy Council Office** (PCO) defines the major orientations of the federal language policy;
- the **Treasury Board Secretariat** (TBS) is responsible for developing and co-ordinating government principles and programs for the application of the *OLA* within departments and agencies of the Government of Canada and judicial, quasi-judicial and administrative bodies and Crown corporations, and monitors, audits and evaluates their implementation and effectiveness;
- the **Public Service Commission** (PSC) provides language training to public servants and determines the level of language knowledge of candidates for bilingual positions and the principles for the imperative or non-imperative designation of positions;
- **Canadian Heritage** (CH) co-ordinates the implementation of Part VII of the *Act* within the federal administration; Part VII sets forth the commitment of the federal government to enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society;
- the **Department of Justice** (JUS) provides advice to the government on questions of law, legislation and juridical policy regarding official languages and formulates the government's position in legal cases involving language rights. Under the POLAJ (National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice), it has specific responsibilities for the administration of justice in both official languages with respect to the promotion and improvement of the availability of justice in both official languages to ensure that Canadians can exercise their rights in the language of their choice;
- **Public Works and Government Services Canada** (PWGSC) manages the translation and interpretation activities of the Translation Bureau;
- the **Federal Court** (FC) hears requests for court remedies brought by persons who have previously made a complaint to Commissioner. This specific remedy, which is available only in respect to certain provisions of the *Act*, must be applied for within prescribed time limits. In addition, the Commissioner may initiate the remedy on the complainant's behalf if the latter agrees, or may appear, with the Court's permission, as a party to proceedings. The Court may order such redress as it considers appropriate in the circumstances; and, finally,
- the **Standing Joint Committee on Official Languages** monitors the implementation of the *Act* and the *Regulations* and directives made under it, as well as the reports of the Commissioner, of the President of the Treasury Board and of Canadian Heritage.

## Objective

To ensure recognition of the status of each official language and compliance with the spirit and the letter of the *Official Languages Act*.



# Organizational Structure

The Commissioner reports to Parliament, and the Prime Minister is the Minister responsible for all of the OCOL's financial activities. The Program is administered by five branches: Investigations Branch, Policy Branch, Legal Services Branch, Corporate Secretariat and Regional Operations Branch, and Corporate Services Branch. Senior managers directing those services all report directly to the Commissioner.

The Commissioner's Office Headquarters are located in the National Capital Region. Regional offices are located in Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Edmonton.



## Business Line Structure

The Treasury Board has approved last Fall the *Planning and Reporting Accountability Structure* (PRAS) following which the Commissioner's Office is divided in three Business Lines, as follows:

1. Complaints and Investigations
2. Information, Research and Analysis
3. Corporate Services

The third Business Line, Corporate Services, provides support services (finance, human resources, information management, administrative services, design, production and distribution) for the entire Program, including services to the regional offices.



It should be noted that the *Commissioner's Performance Report 1996-1997* dealt with the results achieved compared with the results expected in previous planning documents due to the fact that the structure established as part of the new expenditure management system was not in place at that time. It was therefore more appropriate to use the approved OPF (Operational Planning Framework).

Now that OCOL's *Planning, Reporting and Accountability Structure* has been approved, it is important to recall its principal key results in order to facilitate linkage between that document and this report.

With respect to COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS, the first key result is the conduct of investigations pursuant to the requirements set out in the Act. The other three results have to do with the fact that the Commissioner of Official Languages has only the power of recommendation as opposed to the power of enforcement. This power applies to respect for the language rights of the public by the institutions in question, as prescribed by the *Act* and *Regulations*; recognition of the equality of status of the two official languages through the advancement, by federal institutions, of English and French; and, finally, securing acknowledgment of the contravention of language rights by the institutions subject to the *Act* and of appropriate and fair redress, having regard to the circumstances; and contribution to the development of jurisprudence in the area of language rights.

The same is true of the INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSES sector, where the achievement of one of the three key results, namely, the development and vitality of the official language minority communities, also depends on the COL's power of recommendation. The other two key results identified are: knowledge by members of the public of their language rights and of the role of the Commissioner of Official Languages, and knowledge of the major concerns and trends in Canadian society as regards the official languages. All federal institutions and various outside agencies as well contribute to the achievement of these results.

Finally, the CORPORATE SERVICES activity sector was assigned three principal key results affecting all of its operations, both at Headquarters and in the regions. These are the effective and efficient delivery of products, services and general advice by means of client satisfaction surveys, the strategic management of information, resources, functions and services in support of the organization's mandate and government-wide objectives, and effective regional services in support of program delivery.

#### Financial Spending Plan

(S millions)	Forecast Spending 1997-98*	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Gross Program Spending</b>				
Commissioner of Official Languages Program	10,557	10,291	10,203	10,185
Less: Revenue Credited to the Vote	0	0	0	0
<b>Net Program Spending</b>	10,557	10,291	10,203	10,185
Less: Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund	0	0	0	0
Plus: Non-budgetary	0	0	0	0
Plus: Cost of Services Provided by other Departments	1,598	1,571	1,571	1,571
<b>Net Cost Commissioner's Office</b>	12,155	11,862	11,774	11,756

\* Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.

# Section III

## Plans, Priorities and Strategies

### Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

The activities of OCOL flow from the priorities and strategies set out in the table below. The Commissioner will continue pursuing the activities related to his role of linguistic ombudsman and supporter of official language communities when the *OLA* and *Regulations* are not adhered to by federal institutions.

Office of the Commissioner of Official Languages	
(PLAN) to provide Canadians with:	(STRATEGIES) to be demonstrated by:
<p>Where the <i>Official Languages Act</i> requires it, that members of the public can obtain quality service in the official language of their choice.</p> <p>That the federal government's commitment to the development of the official language minority communities and the advancement of English and French in Canadian society be made a reality.</p> <p>Where the <i>Official Languages Act</i> permits, that federal government employees may work in the official language of their choice.</p> <p>That there be optimal availability and delivery of corporate services for the entire organization by means of special initiatives.</p>	<p>Acquiring a better knowledge of the needs of the official language minority communities.</p> <p>Supporting the official language minority communities in their efforts to obtain better service and support from the various levels of government.</p> <p>Informing members of Parliament, the public and public servants about the role of the Commissioner of Official Languages and about the scope of the <i>Official Languages Act</i>.</p> <p>Receiving complaints, conducting investigations and, as required, carrying out systemic studies and intervening in the courts.</p> <p>Monitoring the implementation of recommendations in the Commissioner's study of transformations in government.</p> <p>Giving priority to procedures and methods that promote cost reduction and the simplification of ways of doing business in order to eliminate, insofar as possible, constraints and obstacles to decision making.</p> <p>Carrying out a systemic study on the status of implementation of employees' right to work in the official language of their choice government-wide.</p> <p>Monitoring and analyzing demographic trends and the participation rates of Anglophones and Francophones in federal institutions.</p> <p>Promoting OCOL's participation in information exchanges in international forums.</p>

---

## Details by Business Line

### OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

The vision of the Office of the Commissioner of Official Languages rests on three essential principles on which all its activities are based:

- Linguistic duality as a fundamental value of the country
- The public comes first
- Compliance with the *Official Languages Act* and its spirit

## Operational Context

The Commissioner serves the national interest in his capacity as protector of language rights. He is thus involved in a wide range of problems and has contacts with various parliamentary committees, 150 federal institutions, official language community associations and provincial entities. His activities touch on the constitutional, legal, administrative and social aspects of language. The Office of the Commissioner of Official Languages is responsive to political and public attitudes, opinions and trends, so changes in any of these areas directly influence its operations.

## External factors Influencing the Program<sup>1</sup>

### THE LEADERSHIP EXERCISED BY THE FEDERAL GOVERNMENT AND CENTRAL AGENCIES

Many of the promotional objectives of the *OLA* require the active involvement of the federal government, which must give direction to the administration of institutions and ensure implementation of the *OLA*. In addition, the federal government consults and negotiates agreements with provincial governments for the provision of federal, provincial, municipal in both official languages. Leadership from central agencies is required for the direction and coordination of effective official languages policies and programs.

THE CONSTITUTIONAL AND LEGAL EVOLUTION OF LINGUISTIC QUESTIONS concerning the application of section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which deals with the educational right of linguistic minorities, the public's concern with the country's economic situation and provincial and territorial legislation on language rights, remain constant preoccupations. These issues have a direct impact on the vitality and development of the official language minority communities, the specific mandate of Canadian Heritage under section 43 of the *OLA*, the determination of significant demand under subsection 32(2) of the *OLA* and the workload and effectiveness of OCOL.

---

<sup>1</sup> The external factors below influence both the Complaints and Investigations activity sector and the Information, Research and Analysis sector.

## GENERAL PUBLIC INTEREST AND DEMOGRAPHIC SHIFTS

Interest in language matters – which are at the very core of the question of national unity – is manifested through complaints received, requests for information, enrolment in second-language courses and contacts with and interest expressed by official language minority communities. Attitudes and demographic shifts have a direct impact on the ability of the federal government to promote English and French in Canadian society and to enhance the vitality of minority communities.

## THE ACT AND THE BUDGETS ASSIGNED TO ITS IMPLEMENTATION

The Commissioner must investigate complaints concerning contravention of any of the provisions and the spirit of the *OLA*, including complaints from public servants and complaints about the language requirements applicable to staffing actions and regarding Part VII which is concerned with the vitality and development of the minorities. The number of complaints on this subject, which generally require wide-ranging investigations, has increased considerably. The *OLA* empowers the Commissioner to apply to the Federal Court at a complainant's request, or to seek leave to intervene in any adjudicative proceeding relating to the status or use of English or French. It provides that complainants may apply to the Federal Court six months after filing a complaint if they have not been advised of the Commissioner's conclusions. This court remedy procedure has increased the number of cases filed and the workload, particularly in the legal area. The Commissioner monitors expenditure levels for official languages programs and offers advice to the federal government on this subject.

## 1. COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS

### Complaints and Investigations Planned Spending

(\$ thousands)	Forecast Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
Gross Expenditures	5,949	5,342	5,342	5,342
Less: Revenue credited to the Vote	....	....	....	....
Less: Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	....	....	....	....
Total Revenue	....	....	....	....
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>5,949</b>	<b>5,342</b>	<b>5,342</b>	<b>5,342</b>

### Objective

Carry out investigations and special studies and make recommendations on corrective actions to ensure full compliance with the *Official Languages Act*.



---

## External Factors influencing the Business Line

### THE LEADERSHIP EXERCISED BY THE FEDERAL GOVERNMENT

Conclusions from a study carried out by the Commissioner on the structural transformations in the federal government indicate the need for a renewal of the government's commitment and of the need for a better management of official languages in federal institutions subject to the *OLA*. Hence the importance of a leadership role of the federal government in the area of official languages.

We note in particular that in this context of government transformations the official language minority communities are concerned about the impacts these changes will have on their acquired rights, vitality and development and, at the same time, are less and less tolerant of deficiencies in service that should be delivered in both official languages.

This new context is obliging the Commissioner to identify new approaches and guidelines for the implementation of the *OLA*. For example, following on his numerous investigations on the devolution of responsibilities to the provinces and the privatization of services, the Commissioner has formulated guidelines which should apply to all instances of transformation.

Given the impact of these transformations on the communities, the Commissioner, in his investigations and studies, maintains close links with representative community associations and seeks to obtain their comments and support.

### COMPLEXITY AND VARIETY OF COMPLAINTS

Although the number of complaints to be handled has remained relatively stable in recent years, nevertheless there has been an average increase of 9.25% in the number of complaints filed since 1994. This brings the number back to the same level as in 1992, at the start of the Program Review exercise. However, their nature has changed considerably. Their complexity and variety are constantly increasing. Thus, reductions in services, the closing of offices and budget cuts have generated many complaints that are more difficult to evaluate in terms of the requirements of the *OLA*. For example, the budget cuts at the CBC in 1996 led to the filing of over 80 complaints about the resulting programming changes and the way in which the Government is shouldering its responsibilities for the official language minorities.

The devolution of responsibilities to the provinces and the privatization of services also gave rise to many complex complaints with numerous ramifications. This was particularly true of the devolution of labour market training to the provinces, which resulted in a number of complaints involving all the major aspects of the *Act* and various players at the federal level (TBS, PCO, CH, JUS and HRDC).

In addition, complaints concerning Part VII of the *Act*, which constitute a relatively new area which is difficult to evaluate because of the lack of precedents, have increased considerably in recent years. There were 16 of them in 1994, 47 in 1995 and 132 in 1996. This represents an increase of 91.7% over three years.



---

## AD HOC REQUESTS FROM THE JOINT STANDING COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

The Commissioner is an officer of Parliament who has a sustained relationship with the Standing Joint Committee of the House of Commons and the Senate on Official Languages. Over the years, this Committee has asked the Commissioner to look into a large number of issues deemed to have priority by the MPs and Senators who are members of this Committee. Accordingly, at the request of the Committee, the Commissioner conducted in 1995 an analysis of the first generation of the plans of the 27 institutions designated with regard to Part VII of the *Act*. He did likewise in 1996 regarding analysis of the second generation of plans of the same institutions.

It is now time to assess the attainment of the expected results for the two generation of plans mentioned above. The Commissioner has discussed this subject with the members of the Standing Joint Committee on Official Languages. The Committee indicated that it would follow up closely on the implementation of Part VII in a number of institutions.

It is clear that the Commissioner will have to follow up on the commitments made before the Standing Joint Committee on Official Languages regarding the implementation of Part VII, and all other projects identified by this Committee as requiring attention in the course of the year.

### Key Plans, Strategies and Expected Results<sup>2</sup>

The principal objective of the investigations sector is to ensure the full implementation of the *OLA* by institutions subject to the *Act*. In the coming years, the sector will pursue its current activities related to the handling of complaints (i.e., receipt, investigations, making of recommendations and follow-ups on commitments made) by ensuring the effective use of the resources available to it at Headquarters and in the regions. However, this sector will give priority to certain intervention strategies in order to adapt better to the changing environment described in the previous section and make its interventions still more effective.

### SPECIAL STUDIES

Because of the impact of budget cuts, the Commissioner stopped, in 1993, conducting audits of federal institutions. He soon realized, however, that he needed a different tool to gain a more comprehensive overview of the implementation of the *Act* or of one of its particular aspects. Systemic studies are this tool. They sketch a portrait of the difficulties in the implementation of various components of the *Act* and enable the Commissioner to identify the sectors that require improvement. These studies are also indispensable if the Commissioner is to carry out his function of evaluating the linguistic situation for Parliament.

In a number of cases, these systemic studies flow from complaints (Internet, points of service, etc.). Since 1994, the Commissioner has conducted some ten major

---

<sup>2</sup> To facilitate reading and the comparison of key plans and strategies with results, the expected results are presented immediately after the key plans and strategies of each component of the business line.

---

studies, the largest of which was that on the points of service designated to provide service in both languages. The Commissioner has, moreover, just launched a systematic, province by-province follow-up to evaluate the progress that has been made.

He is also completing a major study of the impact of the structural transformations in the federal government on implementation of the *OLA*.

It is difficult to predict what studies will be conducted over the next three years. However, the Commissioner already anticipates making a thorough study of the language of work situation within the government. This wide-ranging study will examine both the static and the dynamic aspects of the creation of a work environment conducive to the use of both official languages.

### **ANTICIPATED RESULTS**

**The anticipated results of these systemic studies will be the correction of systemic problems involving the implementation of the *OLA*. This approach complements the work of handling complaints, which emphasizes the resolution of individual problems. The recommendations arising from the systemic studies have an influence on all federal institutions and consequently affect the overall implementation strategies of the *OLA*.**

### **FOLLOW-UP**

In order to provide as accurate an overview as possible of the changes made by institutions as a result of the recommendations he makes, the Commissioner must evaluate their degree of implementation. In fact, paragraph 64(2) of the *Act* calls for such action to be undertaken by the Commissioner. Moreover, if institutions are to be fully aware of the importance of rectifying the deficiencies noted, it is important that they realize that the Commissioner is closely monitoring the situation. It is anticipated that 200 formal follow-ups (i.e., following recommendations) and at least 300 administrative follow-ups arising from commitments made by these institutions will be conducted in 1998-99. The same figures apply for the following years.

Follow-ups on certain systemic studies undertaken in the past 18 months will also be conducted. They are expected to deal with the use of the Internet, the place of English and French in the courts, the implementation of Part VII of the *OLA* and the study of structural transformations in the federal government. The Commissioner will also pursue his follow-ups on the points of service study to eventually cover the whole country.

### **ANTICIPATED RESULTS**

**The anticipated results of the follow-ups will be the ability of the Commissioner to measure the degree of implementation of his recommendations and of the commitments of institutions subject to the Act. This is what enables the Commissioner to measure the actual progress made in specific areas and in the federal administration in general with respect to the *OLA*.**

---

## **COURT REMEDIES**

The *OLA* provides that the Commissioner may apply to the courts if he believes this is necessary to resolve particularly difficult problems which prevent the full implementation of the *OLA*. In recent years the Commissioner has taken five court remedy actions against certain institutions (i.e. Air Canada (three); the Department of National Defense (one) and Via Rail (one)). These actions are made necessary by the refusal of the institutions in question to comply with the requirements of the *Act* and to solve systemic problems.

This is the ultimate intervention strategy available to the Commissioner and it enables him to refer to the Federal Court to advance certain issues when all other measures have failed. The Commissioner will continue to use this procedure when the situation requires it.

## **ANTICIPATED RESULTS**

**The anticipated results will be the correction of problems of an individual and systemic nature with a view to full implementation of the *OLA*. In particular, over the next three years, we expect, among others, decisions to be handed down on the primacy of the *OLA* over collective agreements and on the obligation to properly serve the families of service members at National Defense bases.**

## **IMPLEMENTATION OF PART VII**

Clearly, the issue which has most concerned the members of the Standing Joint Committee on Official Languages, the Commissioner of Official Languages and the official language minority communities in recent years has been that of the implementation by the federal government of the commitment regarding the vitality and development of the official language minority communities and the advancement of English and French in Canada. This concern was reflected in the many complaints received concerning the implementation of Part VII and the specific analyses of the action plans of 27 federal institutions in this regard.

The implementation of this Part of the *Act* is vital to the survival of the official language minority communities. That is why the Commissioner will pursue all his efforts already under way in this area. Among other things, he will maintain ongoing relations with the official language communities and will intervene as necessary and continue his interventions with government authorities and the courts with regard to school governance.

## **ANTICIPATED RESULTS**

**The interventions of the Commissioner and the Government will make it possible to support the development and enhance the vitality of the official language minority communities.**



## IMPROVEMENTS IN WORK METHODS

The work of an ombudsman requires the handling of thousands of complaints and requests for information per year. In order to deal properly with these complaints and requests, effective work methods and tools that support officers in their work in handling complaints are required.

To accomplish these objectives, the investigations sector constantly improves these methods and tools by regularly reviewing complaint files, conducting surveys of its clients and maintaining ongoing relations with ombudsmen's associations in Canada and abroad.

## ANTICIPATED RESULTS

The anticipated results will be better client service. Given that a complaint to the Commissioner is often an action of last recourse, the quality of the service is most important.

In addition, relations with other ombudsman institutions will enable us to keep abreast of developments in this field and to share experiences.

## 2. INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS

### Information, Research and Analysis

#### Planned Spending

(\$ thousands)	Forecast Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
Gross Expenditures	2,733	2,991	2,950	2,950
Less: Revenue credited to the Vote	....	....	....	....
Less: Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	....	....	....	....
Total Revenue	....	....	....	....
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>2,733</b>	<b>2,991</b>	<b>2,950</b>	<b>2,950</b>

### Objective

Defining the strategic orientations for the Office of the Commissioner of Official Languages by conducting research and analysis projects into linguistic issues. Ensuring liaison with the various governmental organizations and associations working in the linguistic area and informing parliamentarians and the public at large on the *Act* and on the role of the Commissioner.

### External Factors influencing the Business Line

Two major types of external factors have an influence on the sector: government policies and decisions, and the acceptance of linguistic duality by Canadians.

The federal and provincial governments must, each in their sphere, develop and promote the language policies that support Canadian duality. In this sense, any new developments on the national scene, particularly constitutional ones, have an influence.

---

The more Canadians are informed of the benefits and the historical, constitutional and human rightness of the protection of language rights, the more they support it. In this sense, demographic, cultural and economic changes in Canada have a direct influence on such acceptance.

## **Key Plans and Strategies**

The sector plans to analyze long-term demolinguistic trends in Canada, particularly in the official language minority communities, essentially using the data from the last census. It must also maintain and improve OCOL's knowledge of the services and support received and desired by the minority communities in order to better target measures designed to enhance their vitality and development. By doing so, OCOL assists the various public authorities to serve these communities better.

The sector will conduct a follow-up on the implementation of the recommendations in the Commissioner's report of February 1966 entitled *A Blueprint for Action: Implementing Part VII of the Official Languages Act*, 1988. It will also carry out a study on the factors that influence certain linguistic choices within the minority communities.

The sector will continue to maintain relations with the Parliamentary Committee on Official Languages in order to respond to the needs and requests of its members, as well as with community associations, federal institutions, provincial departments, the media and any other group which may have an influence on linguistic duality in Canada. By doing so, the sector helps to promote mutual respect between the official language majority and minority communities in Canada.

The sector will conduct surveys and systematically analyse the political, constitutional and economic trends that have an impact on the vitality of the minority language communities. There will be discussions with persons and institutions internationally who are interested in language issues.

The sector will report on the official languages situation in Canadian society and produce the Commissioner's Annual Report, as well as other reports to the Government, studies, speeches, etc, and ensure their widest possible circulation. It will organize meetings with various publics, undertake media initiatives and prepare various information products.

The sector will seek partners in the federal administration and in the private sector to explain the scope of the *Act* and *Regulations*, the role and activities of the Commissioner and the benefits individually and collectively of having a knowledge of English and of French.

## **ANTICIPATED RESULTS**

**The principal results anticipated are the development and vitality of the official language minority communities, and improvements in the availability and quality of the services and support they receive from the various public authorities; this will lead to greater respect for their language rights.**



Increased knowledge by Canadians of their linguistic rights and of the role of the Commissioner of Official Languages, greater respect for language rights and an increase in exchanges at the international level are also anticipated.

OCOL will also have a better knowledge of the main concerns and trends related to official languages in Canadian society.

### 3. CORPORATE SERVICES

#### Corporate Services Planned Spending

(S thousands)	Forecast Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
Gross Expenditures	1,875	1,958	1,911	1,893
Less: Revenue credited to the Vote	....	....	....	....
Less: Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	....	....	....	....
Total Revenue	....	....	....	....
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>1,875</b>	<b>1,958</b>	<b>1,911</b>	<b>1,893</b>

#### Objective

To provide leadership to the Office of the Commissioner and support it in program delivery to enable the organization to fulfill its mandate completely and meet its responsibilities.

#### External Factors Influencing the Business Line<sup>3</sup>

As a result of the Program Review and the major cuts the organization experienced, the stabilization of activities often takes precedence over the implementation of new initiatives in Corporate Services. Both the human and financial resources available have diminished significantly. Given the major changes taking place in the public service, it must now explore new, simpler and less costly ways of providing its services to lighten the financial burden and maximize the use of its human resources. Therefore, one of the main challenges will be to move from a transaction-based operation to become more strategic and result-oriented.

#### Key Plans, Strategies and Expected Results<sup>3</sup>

While Corporate Services will continue to offer the range of services associated with its responsibilities and meet operational needs as effectively as possible, the Branch will give certain areas priority to enable the organization and its staff to cope with rapid and continual change and respond to the challenges faced by the Public Service in general.

<sup>3</sup> To facilitate reading and the comparison of key plans and strategies and results, the expected results are presented immediately after the key plans and strategies of each component of the business line.

---

## **HUMAN RESOURCES**

Three main issues will claim attention in the area of human resources: the *La Relève* initiative, the *Universal Classification Standard* (UCS) and the *Staffing Reform*.

### **La Relève**

OCOL was not among the departments which submitted *La Relève* plans in 1996-1997. However, the current transformations in the Public Service justify the promotion of this initiative in our organization. The exercise will consist in articulating a strategic approach to human resource management and longer-term planning. The organization will analyze the demographic profiles of its workforce, anticipate its needs and assess the risks and opportunities with respect to present and required staff.

Working groups will be set up to launch a fundamental debate on the vital issues affecting the professional environment, operation and health of the organization. OCOL will certainly not reinvent the wheel and will benefit from the many plans developed by departments which have already submitted their proposals.

### **ANTICIPATED RESULTS**

The end result of this important exercise will be a *La Relève* plan for OCOL in which all employees, the union representatives and managers will have participated.

### **Universal Classification Standard (UCS)**

In the wake of the exercise launched by the Treasury Board in 1996-1997, OCOL will review all positions to convert all work descriptions in accordance with the new *Universal Classification Standard*.

In this regard, OCOL will use a \$47,000 loan from the Treasury Board, repayable over three years, to implement the UCS.

### **ANTICIPATED RESULTS**

The transposition exercise will help to reduce the cost of classification measures through the use of generic positions. In addition, in an environment where opportunities for promotion and transfer are limited because of the size of the organization, OCOL hopes to increase the professional mobility of its workforce by means of a simplified system introduced throughout the Public Service.

### **Staffing Reform**

Like the major empowering reforms in human resources, such as *La Relève* and the *Universal Classification Standard*, staffing reform is another initiative that will enable

---

OCOL to identify its own solutions to the constraints and obstacles that the present system poses.

Together with employee representatives and in the context of the modified delegation framework offered to departments and agencies by the PSC, OCOL will examine certain elements likely to add flexibility to its internal staffing methods and practices. OCOL will conduct a review of the staffing delegations it currently holds in co-operation with officials of the Public Service Commission.

### **ANTICIPATED RESULTS**

**Greater flexibility will be sought, as well as the introduction of a staffing system that takes into account the environment and specific needs of a small organization such as ours.**

### **FINANCE**

#### **Comptroller Function**

Following the tabling of the report of the Independent Review Panel on the Modernization of Comptrollership in the Government of Canada, OCOL will analyse the many recommendations contained in the report to ensure that the fundamental objectives of flexibility, incentive and information are integrated into its operations. The four key elements which make up the modern comptroller function, i.e.,

- information on financial, non-financial, historic and future performance
- risk management
- control systems
- the system of values (ethics and code of conduct) will be the cornerstones of the exercise.

### **ANTICIPATED RESULTS**

**The anticipated result of this internal review will be to ensure an environment that promotes the exercise of this comptroller function, both for decision makers at all levels and for the specialists and professionals who form the core of our workforce.**

### **INFORMATICS**

#### **Information Management**

OCOL has made a major change with regard to the management of its informatics services by adopting a strategic approach to information technologies (IT) and information management (IM). The objectives are faster delivery of service, improvement in the quality of information and the more flexible execution of programs and services.

---

## Information Technologies

The Office of the Commissioner will continue to implement its five year informatics equipment replacement plan. It will, among other things, replace its four main servers and a fifth of its computer stock. The move to Windows 95, begun at the end of 1997-1998, will be completed. A new word processing software, WordPerfect (Windows version), will be acquired and installed early in 1998-1999.

In preparation for the shift to the year 2000, programming changes to the three types of software developed internally, as well as their testing, will be halted. This work will be in addition to preparatory activities for the shift to the year 2000. A final test of all systems will also be conducted to ensure that they will continue to accept the shift to the year 2000.

### ANTICIPATED RESULTS

Thanks to the establishment of the Information Management Committee, it will be possible to deal horizontally with the key IT/IM issues affecting the three sectors of the organization and their components. Access to the Internet will be extended to all employees under an Internet use policy, thereby providing a valuable working tool and quality information when needed.

We are striving to rationalize the use of IT by consolidating requests and requirements in order to achieve significant savings in the acquisition of hardware and software. The updating of office automation products, including access to the Internet, should provide employees with modern, useful and required work tools in a context of increased use of information technologies.

### ADMINISTRATIVE SERVICES

The priorities will be to implement the recommendations of the *Threat and Risk Assessment* conducted at the end of 1997-1998, i.e., a few months after the Office of the Commissioner's move, and to develop a *Business Resumption Plan*. An *ergonomic study* of all OCOL work stations will also be conducted by Administrative Services, in co-operation with Health Canada.

In addition, *service sharing* initiatives are being examined with other federal agencies occupying the same building as the Office of the Commissioner. Several agreements could be implemented as early as 1998-1999, for example, on conference and training rooms, photocopying, messenger and translation services. At present, this exercise is aimed at operations carried out at Headquarters. However, the studies and analyses will naturally take into account possible savings in the regions, where applicable.

### ANTICIPATED RESULTS

The threat and risk assessment will result in the implementation of cost effective protection measures to ensure the availability, confidentiality, integrity and value of OCOL information and property. With regard to business resumption planning, the expected result is the development and testing of the resumption



---

plan to ensure the maintenance of operations and services essential to the execution of OCOL's mandate after an interruption. The ergonomic study will help to reduce the increasing number of occupational injuries and traumas caused mainly by the increased use of informatics equipment.

One of the principal results anticipated from the shared services exercise is the achievement of substantial savings in the delivery of services. The funds thereby freed would be reassigned to other purposes for which we currently do not have the necessary resources.



## Section IV

### Supplementary Information

**Table 1: Spending Authorities — Commissioner's Office Summary Part II of the Estimates**

Vote	(thousands of dollars)	1998-99 Main Estimates	1997-98 Main Estimates
	<b>Commissioner of Official Languages</b>		
25	Program Expenditures	8,912	8,848
(S)	Contribution to Employee Benefit Plan	1,379	1,114
	<b>Total</b>	<b>10,291</b>	<b>9,962</b>

## Personnel information

**Table 2: Responsibility for Planned Spending by Program and Business Lines for 1998-99**

Program / Business Lines	Accountability						Total
	Executive Secretariat	Policy	Legal Services	Regional Operations	Investigations	Corporate Services	
<b>Commissioner of Official Languages Program</b>							
Complaints and Investigations	....	....	541	1,911	2,890	....	<b>5,342</b>
Information, Research and Analysis	2,165	826	....	....	....	....	<b>2,991</b>
Corporate Services	....	....	....	....	....	1,958	<b>1,958</b>
<b>Total Planned Spending</b>	<b>2,165</b>	<b>826</b>	<b>541</b>	<b>1,911</b>	<b>2,890</b>	<b>1,958</b>	<b>10,291</b>

**Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Program and Business Line**

	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Commissioner of Official Languages</b>				
Complaints and Investigations	71	71	71	71
Information, Research and Analysis	27	27	27	27
Corporate Services	28	28	28	28
<b>Commissioner's Office Total</b>	<b>126</b>	<b>126</b>	<b>126</b>	<b>126</b>

**Table 2.2: Details of FTE Requirements**

(S dollars)	Forecast 1997-98	Planned 1998-99	Planned 1999-00	Planned 2000-01
<b>Salary Ranges</b>				
Less than 30,000	8	8	8	8
30,000-40,000	36	36	36	36
40,000-50,000	14	14	14	14
50,000-60,000	18	18	18	18
60,000-70,000	36	36	36	36
70,000-80,000	7	6	6	6
Greater than 80,000	7	8	8	8
<b>Total</b>	<b>126</b>	<b>126</b>	<b>126</b>	<b>126</b>

## Additional financial information

**Table 3: Summary of Standard Objects of Expenditure**

(\$ millions)	Forecast Spending 1997-98	Planned Spending 1998-99	Planned Spending 1999-00	Planned Spending 2000-01
<b>Personnel</b>				
Salaries and Wages	6,521	6,571	6,543	6,543
Contributions to employee benefit plans	1,369	1,379	1,374	1,374
	<b>7,890</b>	<b>7,950</b>	<b>7,917</b>	<b>7,917</b>
<b>Goods and Services</b>				
Transportation and communications	795	625	625	625
Information	205	250	250	250
Professional and special services	1124	1,046	961	943
Rentals	80	75	75	75
Purchased repair and maintenance	48	45	45	45
Utilities, materials and supplies	206	185	215	215
Other subsidies and payments	3	0	0	0
Minor capital	206	115	115	115
	<b>2,667</b>	<b>2,341</b>	<b>2,286</b>	<b>2,268</b>
<b>Net budgetary expenditures</b>	<b>10,557</b>	<b>10,291</b>	<b>10,203</b>	<b>10,185</b>

**Table 4: Program Resources by Program and Business Lines for the Estimates Year**

(\$ millions)	Budgetary						Non-budgetary Loans Investments and Advances	Gross Planned Spending	Less: Revenue Credited to the Vote	Net Planned Spending
	FTE	Operating	Capital	Grants and Contributions	Gross Voted	Statutory Items				
Commissioner of Official Languages Program										
Complaints and Investigations	71	5,342	0	0	0	756	0	0	0	5,342
Information, Research and Analysis	27	2,991	0	0	0	386	0	0	0	2,991
Corporate Services	28	1,958	0	0	0	237	0	0	0	1,958
<b>Total</b>	<b>126</b>	<b>10,291</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1,379</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>10,291</b>

**Table 5: Net Cost of Program for 1998-99**

(\$ millions)	Commissioner of Official Languages Program
Gross Planned Spending	10,291
Plus:	
<i>Services received without charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	1,137
Contributions covering employees' share of insurance premiums and costs paid by TBS	434
Workman's compensation coverage provided by Human Resources Canada	0
Salary and associated costs of legal services provided by Justice Canada	0
	1,571
Total Cost of Program	11,862
Less:	
Revenue Credited to the Vote	0
Revenue Credited to CRF	0
	0
Net Cost of Program	11,862
1997-98 Estimated Net Program Cost	12,155

---

# Other information

Table 6      Listing of Statutes and Regulations

*Official Languages Act*, R.S.C., 1985, c. 31 (4th Supp.)

*Official Languages (Communications with and Service to the Public) Regulations*, SOR/92-48

## Other information

Table 7 References

HEADQUARTERS	ACTIVITIES	
Office of the Commissioner of Official Languages 344 Slater Street Ottawa, Ontario K1A 0T8	INVESTIGATIONS	Michel Robichaud, Director General Tel: (613) 995-9070 Fax: (613) 943-0451 E-mail: michel.robichaud@ocol-clo.gc.ca
General Information (613) 996-6368 ATME (613) 992-8111 Complaints (613) 992-LANG	POLICY	Gérard Finn, Director General Tel: (613) 995-1065 Fax: (613) 993-5082 E-mail: gerard.finn@ocol-clo.gc.ca
World Wide Web  <a href="http://ocol-clo.gc.ca">http://ocol-clo.gc.ca</a>	CORPORATE SECRETARIAT AND REGIONAL OPERATIONS	Monique Matza, Executive Director Tel: (613) 996-6518 Fax: (613) 943-2255 E-mail: monique.matza@ocol-clo.gc.ca
E-mail: <a href="mailto:ocolo@synapse.net">ocolo@synapse.net</a>	CORPORATE SERVICES	Marie Bergeron, Director Tel: (613) 947-5598 Fax: (613) 947-4751 E-mail: marie.bergeron@ocol-clo.gc.ca
	LEGAL SERVICES	Richard Tardif, Director Tel: (613) 995-9069 Fax: (613) 996-9671 E-mail: richard.tardif@ocol-clo.gc.ca



## COMMISSIONER'S REPRESENTATIVES IN THE REGIONS

ATLANTIC	Heritage Court 95 Foundry Street 3rd floor, Room 303 Moncton, New Brunswick E1C 5H7	Jeanne Renault Tel: (506) 851-6990 1-800-561-7109 Fax: (506) 851-7046 E-main: <a href="mailto:jeanne.renault@ocol-clo.gc.ca">jeanne.renault@ocol-clo.gc.ca</a>
QUEBEC	800 Victoria Square 42nd floor, Room 4204 P.O. Box 373 Montreal, Quebec H4Z 1J2	Eva Ludvig Tel: (514) 283-1848 1-800-363-0628 Fax: (514) 283-6677 E-mail: <a href="mailto:eva.ludvig@ocol-clo.gc.ca">eva.ludvig@ocol-clo.gc.ca</a>
ONTARIO	1 Dundas Street West Room 2410, P.O. Box 24 Toronto, Ontario M5G 1Z3	Karsten Kaemling Tel: (416) 973-1904 1-800-387-0635 Fax: (416) 973-1906 E-mail: <a href="mailto:karsten.kaemling@ocol-clo.gc.ca">karsten.kaemling@ocol-clo.gc.ca</a>
MANITOBA & SASKATCHEWAN	Centre-Ville Building 131 Provencher Boul. 2nd floor, Room 200 Winnipeg, Manitoba R2H 0G2	Gérard Gagnon Tel: (204) 983-2111 1-800-665-8731 Fax: (204) 983-7801 E-mail: <a href="mailto:gerard.gagnon@ocol-clo.gc.ca">gerard.gagnon@ocol-clo.gc.ca</a>
ALBERTA, BRITISH COLUMBIA NWT & YUKON	10055, 106th Street Room 620 Edmonton, Alberta T5J 2Y2	Deni Lorieau Tel: (403) 495-4095 1-800-661-3642 Fax: (403) 495-4094 E-mail: <a href="mailto:deni.lorieau@ocol-clo.gc.ca">deni.lorieau@ocol-clo.gc.ca</a>

---

## Index

### A

Administration of justice 4  
Administrative Services 5, 19  
Analysis 1, 11, 14  
Annual Report 15  
Audits 4, 11

### B

Business Resumption Plan 19

### C

Canadian Heritage 4, 8  
Canadian Charter of Rights and Freedoms 8  
Census 15  
Commissioner of Official Languages 1, 3, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 21  
Community Associations 10, 15  
Complaints and Investigations 5, 6, 8, 9, 21, 22  
Complexity of Complaints 10  
Comptroller Function 18  
Corporate Secretariat and Regional Operations 5, 25  
Corporate Services 5, 6, 7, 16, 21, 22  
Corporate Services Branch 5, 25  
Court Remedies 4, 9

### D

Demographic Shifts 9, 15  
Department of Justice 4  
Development of Communities 4, 6, 7, 8, 10, 13, 15  
Devolution 10

### E

Educational Right 8  
Ergonomic Study 19, 20  
External Factors 8, 10, 14, 16

### F

Federal Court 4, 9, 13  
Finance 5  
First Generation of Plans 11

### G

Government transformations 10

### H

Handling of Complaints 11, 12, 13  
Headquarters 5, 6, 11, 19, 25  
Human Resources 15, 16

### I

Implementation of the *Act* 3, 4, 11  
Information Management 5, 18, 19  
Information Management Committee 19  
Information, Research and Analysis 5, 6, 8, 14, 21, 22  
Information Technologies 18, 19  
Internet 11, 12, 19  
Investigations 1, 6, 7  
Investigations Branch 5, 25

### J

Judicial Remedies 13

### L

Labour Market Training 10  
Language of Work System 12  
Language Policies 4, 14  
Language Rights 3, 4, 6, 8, 15, 16  
Language Training 4  
La Relève 17

Legal Services Branch 5, 25  
Liaison 14  
Linguistic Communities 4  
Linguistic Duality 1, 8, 14, 15  
Linguistic Knowledge 4  
Linguistic Ombudsman 7  
Linguistic Performance 3  
Linguistic Rights 1, 16

### M

Media 15

### N

National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice 4

### O

Official Languages Act 1, 3, 4, 7, 8, 9, 15, 24  
Official Language Communities 1, 3, 6, 7, 13  
Official Language Minority Communities 3, 7, 8, 9, 10, 13, 15  
Official Languages Regulations (Communications with and Services to the public) 4, 6, 7  
Ombudsman 1, 3, 7, 14  
Organizational Structure 5

### P

Parliamentary Committee 8, 15  
Part VII 4, 9, 10, 11, 12, 13, 15  
Partnerships 15  
Performance Report 5  
Planning, Reporting and Accountability Structure 2, 5, 6  
POLAJ 4  
Policy Branch 5, 25  
Power of recommendation 3, 6  
Privatization 10  
Privy Council Office 4  
Public Service Commission 4, 18  
Public Works and Government Services 4, 23

### R

Regional Offices 3, 5, 6, 26  
Regulations (Communications with and Services to the public) 6, 7, 15, 24  
Research 1, 14

### S

Shared Services 19, 20  
Special Studies 9, 11  
Staffing 9, 18  
Staffing Reform 17  
Standing Joint Committee on Official Languages 4, 11, 13, 15  
Studies 3, 6, 10, 11, 12, 14, 15, 19  
Systemic Studies 7, 11, 12

### T

Translation Bureau 4  
Transformations 10, 12, 17  
Treasury Board 2, 4, 5, 17  
Threat and Risk Assessment 19

### U

Universal Classification Standard 17

### V

Variety of Complaints 10  
Vision 8  
Vitality of communities 3, 4, 8, 9, 10, 13, 15

### Y

Year 2000 19





- A**  
Administration centrale, 8, 11, 19, 25  
Administration de la justice, 4  
An 2000, 19  
Analyse, 1, 14  
Associations communautaires, 10, 15
- B**  
Bureau de la traduction, 4  
Bureau du Conseil privé, 4  
Bureaux régionaux, 3, 5, 6, 26
- C**  
Changements démographiques, 9, 14  
*Charte canadienne des droits et libertés*, 8  
Comité de gestion de l'information, 19  
Comité mixte permanent des langues officielles, 4, 11, 13, 15  
Comité parlementaire, 8, 15  
Communissaire aux langues officielles, 1, 3, 6, 7, 13, 15, 21  
Communautés de langue officielle, 1, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 15  
Communautés linguistiques, 13  
Commission de la fonction publique, 4, 18  
Complexité des plaintes, 10  
Compétence linguistique, 4  
Conseil du Trésor, 2, 4, 5, 17  
Cour fédérale, 4, 9, 13
- D**  
Développement des minorités, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 15  
Dévolution, 10  
Direction générale des enquêtes, 5, 25  
Direction générale des politiques, 5, 25  
Direction des services généraux, 5, 25  
Direction des services juridiques, 5, 25  
Dotation, 9, 18  
Droit à l'instruction, 8  
Droits linguistiques, 1, 3, 4, 6, 8, 14, 15, 16  
Dualité linguistique, 1, 8, 14, 15
- E**  
Épanouissement, 4, 7, 8, 9, 13, 15  
Étude ergonomique, 19, 20  
Études, 3, 6, 10, 11, 12  
Études spéciales, 9, 11, 14, 15, 19  
Études systémiques, 7, 11, 12  
Évaluation de la menace et des risques, 19
- F**  
Facteurs externes, 8, 10, 14, 16  
Fonction de contrôle, 18  
Formation linguistique, 4  
Formation de la main-d'œuvre, 10
- G**  
Gestion de l'information, 5, 18, 19
- I**  
Information, recherche et analyse, 5, 6, 8, 14, 21, 22  
Internet, 11, 12, 19
- V**  
Variété des plaintes, 10  
Vérifications, 4, 11  
Vision, 8  
Vitalité des communautés, 3, 4, 8, 9, 10, 13, 15
- L**  
La Relève, 17  
Liaison, 14  
Loi sur les langues officielles (LLO), 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 15, 24
- M**  
Médias, 15  
Ministère de la Justice, 4  
Mise en œuvre de la Loi, 3, 4, 9, 11
- N**  
Norme générale de classification, 17
- O**  
Ombudsman, 1, 3, 7, 14  
Ombudsman linguistique, 7
- P**  
PAJLO, 4  
Partage de services, 19, 20  
Partenariats, 15  
Partie VII, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 15  
Partimoine canadien, 4, 8  
Plan de reprise des opérations, 19  
Politiques linguistiques, 4, 14  
Pouvoir de recommandation, 3, 6  
Première génération des Plans, 11  
Privatisation, 10  
Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles, 4
- R**  
Rapport annuel, 15  
Recensement, 15  
Recherche, 1, 14  
Recours judiciaires, 4, 9, 12, 13  
Réforme de la dotation, 17  
Régime de la langue de travail, 12  
Règlement sur les services dans les deux langues, 6, 7, 15, 24  
Rendement linguistique, 3  
Ressources humaines, 15, 16
- S**  
Secrétariat exécutif et Opérations régionales, 5, 25  
Services administratifs, 5, 19  
Services généraux, 5, 6, 7, 16, 21, 22  
Siège social, 5  
Structure organisationnelle, 5  
Structure de planification, de rapport et de responsabilisation, 2, 5, 6
- T**  
Technologies de l'information, 18, 19  
Transformations gouvernementales, 10, 12, 17  
Travaux publics et Services gouvernementaux, 4, 23



REPRÉSENTANTS DU COMMISSAIRE EN RÉGIONS		
ATLANTIQUE	<p>Place Héritage 3<sup>e</sup> étage, Pièce 303 95, rue Foundry Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 5H7</p>	<p>Jeanne Renault Tél : (506) 851-6990 1-800-561-7109 Téléc : (506) 851-7046 Courriel : jeanne.renault@ocol-clo.gc.ca</p>
QUÉBEC	<p>800, Place Victoria 42<sup>e</sup> étage, Pièce 4204 C.P. 373 Montréal (Québec) H4Z 1J2</p>	<p>Eva Ludvig Tél : (514) 283-1848 1-800-363-0628 Téléc : (514) 283-6677 Courriel : eva.ludvig@ocol-clo.gc.ca</p>
ONTARIO	<p>1, rue Dundas ouest Bureau 2410, C.P. 24 Toronto (Ontario) M5G 1Z3</p>	<p>Karsten Kaemling Tél : (416) 973-1904 1-800-387-0635 Téléc : (416) 973-1906 Courriel : karsten.kaemling@ocol-clo.gc.ca</p>
MANITOBA & SASKATCHEWAN	<p>Immeuble Centre-Ville 131, boulevard Provencher 2<sup>e</sup> étage, Pièce 200 Winnipeg (Manitoba) R2H 0G2</p>	<p>Gérard Gagnon Tél : (204) 983-2111 1-800-665-8731 Téléc : (204) 983-7801 Courriel : gerard.gagnon@ocol-clo.gc.ca</p>
ALBERTA, COLOMBIE BRITANNIQUE T.N.-O. & YUKON	<p>10055, 106<sup>e</sup> rue Pièce 620 Edmonton (Alberta) T5J 2Y2</p>	<p>Demi Lortieau Tél : (403) 495-4095 1-800-661-3642 Téléc : (403) 495-4094 Courriel : demi.lortieau@ocol-clo.gc.ca</p>

**Autres informations**

Tableau 7 Références

ADMINISTRATION CENTRALE		
344, rue Slater Ottawa (Ontario) K1A 0T8		
Renseignements généraux (613) 996-6368 TDD (613) 992-8111 (613) 992-LANG		
POLITIQUES	Gérard Fim, Directeur général Tél : (613) 995-1065 Télec. : (613) 993-5082 Courriel : gerard.fim@ocol-clo.gc.ca	
ENQUÊTES	Michel Robichaud, Directeur général Tél : (613) 995-9070 Télec. : (613) 943-0451 Courriel : michel.robichaud@ocol-clo.gc.ca	
SECURITAT EXÉCUTIF ET OPÉRATIONS RÉGIONALES	Monique Matza, Directrice exécutive Tél : (613) 996-6518 Télec. : (613) 943-2255 Courriel : monique.matza@ocol-clo.gc.ca	Réseau Internet (www) <a href="http://ocol-clo.gc.ca">http://ocol-clo.gc.ca</a>
SERVICES GÉNÉRAUX	Marie Bergeron, Directrice Tél : (613) 947-5598 Télec. : (613) 947-4751 Courriel : marie.bergeron@ocol-clo.gc.ca	Courtier électronique <a href="mailto:ocolo@synapse.net">ocolo@synapse.net</a>
SERVICES JURIDIQUES	Richard Tardif, Directeur Tél : (613) 995-9069 Télec. : (613) 996-9671 Courriel : richard.tardif@ocol-clo.gc.ca	

**Autres informations**

Tableau 6 Liste des lois et règlements

*Loi sur les langues officielles, L.R.C. (1985), c. 31 (4e supp.)*  
*Règlement sur les langues officielles – communications avec le public et prestations des services,*  
*DORS/92-48*

Tableau 5 : Coût net du programme pour 1998-1999

Programme du Commissariat aux langues officielles		(en milliers de dollars)
Dépenses brutes prévues		10 291
Plus :		
Services fournis sans frais par le ministère		
Installations fournies par Travaux Public et		
Services gouvernementaux Canada (TPSC)		1 137
Contributions visant la part des employés des primes		
d'assurance et les coûts payés par le SCT		434
Contributions au régime d'invalidité des employés		
fournies par Ressources humaines Canada		0
Traitement et coûts connexes des services juridiques		
fournis par Justice Canada		0
Coût total du Programme		11 571
Moins :		
Recettes à valoir sur le crédit		0
Recettes à valoir sur le Trésor		0
Coût net du Programme		11 862
Coût net estimatif du Programme en 1997-1998		12 155

**Tableau 3 : Article courant de dépenses par programme**

	Prévision	1998-1999	1999-2000	2000-2001
<b>Personnel</b>				
Traitements et salaires	6 521	6 571	6 543	6 543
(Contributions aux régimes avantages sociaux des employés)	1 369	1 379	1 374	1 374
	7 890	7 950	7 917	7 917
<b>Biens et Services</b>				
Transport et communications	795	625	625	625
Information	205	250	250	250
Services professionnels et spéciaux	1 124	1 046	961	943
Locations	80	75	75	75
Achats de services de réparations et d'entretien	48	45	45	45
Services publics, fournitures et approvisionnement	206	185	215	215
Autres subventions et paiements	3	0	0	0
Dépenses en capital secondaires	206	115	115	115
	2 667	2 341	2 286	2 268
	10 557	10 291	10 203	10 185

Tableau 4 : Ressources du programme par programme et secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses

[illegible]



# Section IV Renseignements supplémentaires

Tableau 1 : Autorisation de dépenser — Résumé du Commissariat, Partie II du Budget des dépenses

Crédit (en milliers de dollars)	Commissariat aux langues officielles	Budget des dépenses principales	
		1997-1998	1998-1999
25	Dépenses du Programmes	8 848	8 912
(1)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 114	1 379
Total		9 962	10 291

## Renseignements sur le personnel

Tableau 2 : Responsabilités à l'égard des dépenses prévues par programme et secteur d'activité pour 1998-1999

(en milliers de dollars)		Poste responsable					
Programmes / Secteurs d'activité		Secrétariat exécutif	Politiques	Services juridiques	Opérations régionales	Enquêtes	Services généraux
Plaintes et enquêtes	2 165	826	541	1 911	2 890	1 958	5 342
	Information, recherche et analyse	826	541	1 911	2 890	1 958	2 991
Services généraux		....	....	....	....	1 958	1 958
Total des dépenses prévues		2 165	826	541	1 911	2 890	10 291

Tableau 2.1 : Équivalents temps plein (ETP) prévus par programme et secteur d'activité

Programme du Commissariat aux langues officielles		Prévision 1997-1998	Prévu 1998-1999	Prévu 1999-2000	Prévu 2000-2001
Plaintes et enquêtes	71	71	71	71	71
	Information, recherche et analyse	27	27	27	27
	Services généraux	28	28	28	28
	Total du Commissariat	126	126	126	126

Tableau 2.2 : Détails des besoins en ETP

(en milliers de dollars)		Prévision 1997-1998	Prévu 1998-1999	Prévu 1999-2000	Prévu 2000-2001
Échelle de salaires	Moins de 30 000	8	8	8	8
	30 000-40 000	36	36	36	36
	40 000-50 000	14	14	14	14
	50 000-60 000	18	18	18	18
	60 000-70 000	36	36	36	36
	70 000-80 000	7	6	6	6
	Plus de 80 000	7	8	8	8
Total		126	126	126	126

l'intégrité et la valeur des renseignements et des biens du Commissariat. Pour ce qui est de la planification de la reprise des opérations, le résultat escompté est l'élaboration et la mise à l'essai du plan de reprise pour assurer le maintien des opérations et services essentiels à l'exécution du mandat du Commissariat après une interruption. L'étude ergonomique permettra de réduire le nombre croissant de blessures et lésions professionnelles causées principalement par l'utilisation accrue d'équipement informatique.

Un des principaux résultats visés par l'exercice sur les services partagés est de réaliser des économies substantielles dans la prestation des services. Les fonds ainsi libérés seraient réaffectés à d'autres fins pour lesquelles nous n'avons actuellement pas les ressources nécessaires.

## Technologies de l'information

Le Commissariat continuera la mise en œuvre de son plan quinquennal de remplacement de ses équipements informatiques; il remplacera entre autres ses quatre serveurs principaux et un cinquième de sa flotte d'ordinateurs. La migration vers Windows 95, entamée à la fin 1997-1998, sera achevée. Un nouveau logiciel de traitement de textes, le WordPerfect (version Windows), sera acquis et installé en début d'année 1998-1999.

En vue du tournant de l'an 2000, on terminera les changements de programmation de trois logiciels développés à l'intérieur, ainsi que leur mise à l'essai; ces travaux compléteront les activités préparatoires au virage vers l'an 2000. On fera aussi un dernier essai de tous les systèmes informatiques pour s'assurer qu'ils continuent d'accepter le tournant de l'an 2000.

### RÉSULTATS ESCOMPTÉS

La mise sur pied du Comité de gestion de l'information permettra le traitement horizontal des questions clés de TI/GI touchant les trois secteurs de l'organisation et leurs composantes. L'accès à l'Internet sera étendu à tous les employés dans le cadre d'une politique d'utilisation de l'Internet, fournissant ainsi un outil de travail précieux et une information de qualité en temps utile.

On vise la rationalisation de l'utilisation des TI en consolidant les demandes et les besoins pour réaliser des économies appréciables sur le plan des acquisitions et de la maintenance de matériel et de logiciels. La mise à jour des produits de bureau, y compris l'accès à l'Internet devrait donner aux employés les outils de travail nécessaires, modernes et pertinents dans un contexte de recours accru aux technologies de l'information.

### SERVICES ADMINISTRATIFS

Les priorités consisteront à mettre en œuvre les recommandations de l'*Évaluation de la menace et des risques* conduite en fin d'année 1997-1998, soit quelques mois après le déménagement du Commissariat, et à établir un *Plan de reprise des opérations*. Une *étude ergonomique* de l'ensemble des postes de travail du COLC sera aussi conduite par les Services administratifs, en collaboration avec Santé Canada.

D'autre part, des initiatives de *partage de services* sont à l'étude avec divers organismes fédéraux occupant le même édifice que le Commissariat; quelques ententes pourraient être mises en œuvre dès 1998-1999, notamment sur les aspects de salles de conférence et de formation, et de services de photocopie, de messagerie et de traduction. Cet exercice vise pour le moment les opérations réalisées à l'administration centrale. Cependant, les études et analyses tiendront évidemment compte des économies possibles en région, dans les cas où cela s'appliquera.

### RÉSULTATS ESCOMPTÉS

L'évaluation de la menace et des risques se traduira par la mise en œuvre des mesures de protection rentables pour assurer la disponibilité, la confidentialité,

Le CoLO a entrepris un virage important en ce qui touche la gestion de ses services informatiques en adoptant une approche stratégique face aux technologies de l'information (TI) et à la gestion de l'information (GI). Les objectifs visés sont l'accélération de la prestation des services, l'amélioration de la qualité de l'information et l'exécution plus souple des programmes et services.

## Gestion de l'information

### SERVICES INFORMATIQUES

Le résultat escompté de cet examen interne sera d'assurer un environnement favorisant l'exercice de cette fonction de contrôleur, tant pour les décideurs à tous les échelons que pour les spécialistes et les professionnels qui forment l'essentiel de nos effectifs.

### RÉSULTATS ESCOMPÉS

Dans la foulée du dépôt du rapport du Groupe de travail indépendant chargé de la modernisation de la fonction de contrôleur dans l'administration fédérale du Canada, le CoLO analysera les nombreuses recommandations contenues dans le rapport pour s'assurer que les objectifs fondamentaux de souplesse, d'incitation et d'information soient intégrés à ses opérations. Les quatre éléments clés qui constituent la fonction moderne de contrôleur, soit

- l'information sur la performance financière, non financière, historique et future
- la gestion des risques
- les systèmes de contrôle
- le système de valeurs (éthique et déontologie)

seront la clé de voûte de l'exercice.

## Fonction de contrôleur

### FINANCES

On cherchera à obtenir une souplesse accrue ainsi qu'à mettre en place un système de dotation qui tienne compte de l'environnement et des besoins particuliers d'un organisme de petite taille comme le nôtre.

### RÉSULTATS ESCOMPÉS

Dotation constitue une autre initiative qui permettra au CoLO d'identifier ses propres solutions aux contraintes et obstacles que pose l'actuel système.

De concert avec les représentants des employés et dans le contexte du cadre modifié de délégation offert aux ministères et organismes par la Commission de la fonction publique, le CoLO se penchera sur certains éléments susceptibles d'assouplir ses pratiques et méthodes internes de dotation. Le CoLO entreprendra la revue des délégations dont il dispose actuellement en matière de dotation, en collaboration avec les responsables de la Commission de la Fonction publique.



À l'instar des grandes réformes habilitantes en matière de ressources humaines, telles La Relève et la Norme générale de classification identifiées ci-dessus, la réforme de la

## Réforme de la dotation

L'exercice de transposition contribuera à réduire le coût des mesures de classification par le recours à des postes génériques. De plus, dans un environnement où les possibilités de promotion et de mutation sont réduites en raison de la taille de l'organisation, le COLO espère accroître la mobilité professionnelle de son personnel grâce à un système simplifié, instauré dans l'ensemble de la Fonction publique.

### RÉSULTATS ESCOMPTÉS

Dans la foulée de l'exercice lancé par le Conseil du Trésor en 1996-1997, le COLO procédera à la revue de l'ensemble des postes pour transposer toutes les descriptions de poste selon la nouvelle norme générale de classification. À cet égard, le COLO se prévaudra d'un prêt de 47 000 \$ auprès du Conseil du Trésor remboursable sur une période de 3 ans) pour la mise en œuvre de la NGC.

## Norme générale de classification (NGC)

L'aboutissement de cet important exercice sera l'établissement d'un plan de La Relève pour le COLO auquel auront participé l'ensemble des employés, les représentants syndicaux et les gestionnaires.

### RÉSULTATS ESCOMPTÉS

Le COLO ne faisait pas partie du contingent des ministères qui ont présenté des plans de La Relève en 1996-1997. Cependant, les transformations actuelles dans la fonction publique justifient la mise de l'avant de cette initiative dans notre organisation. L'exercice consistera à élaborer une approche stratégique de la gestion et de la planification à long terme des ressources humaines. L'organisation analysera le profil démographique de ses effectifs, établira ses besoins futurs et évaluera les risques et les possibilités sur le plan des effectifs existants et nécessaires. Des groupes de travail seront mis sur pied pour lancer un débat de fond sur les questions vitales qui touchent l'environnement professionnel, le fonctionnement et la santé de l'organisation. Le COLO ne réinventera certes pas la roue et verra à tirer profit des nombreux plans élaborés par les ministères ayant déjà présenté leurs propositions.

## La Relève

Trois dossiers principaux retiendront l'attention au chapitre des ressources humaines : l'initiative de La Relève, la norme générale de classification (NGC) et la réforme de la dotation.

### RESSOURCES HUMAINES



<sup>3</sup> Pour faciliter la lecture et la concordance, les résultats escomptés sont présentés immédiatement après les plans et stratégies clés de chaque composante du secteur d'activité.

## Plans, stratégies clés et résultats escomptés?

### Facteurs externes influant sur le secteur d'activité

**Objectif**

Fournir le leadership au Commissariat aux langues officielles et l'appuyer dans la livraison des programmes afin de permettre à l'organisation de remplir pleinement son mandat et de s'acquitter de ses responsabilités.

<b>Services généraux</b>	<b>Dépenses prévues</b>	<b>Prévision de dépenses</b>	<b>Dépenses prévues</b>	<b>Dépenses prévues</b>	<b>Dépenses prévues</b>
(en milliers de dollars)	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	
Dépenses brutes	1 875	1 958	1 911	1 893	
Moins : Recettes à valoir sur le crédit	.....	.....	.....	.....	
Moins : Recettes portées au Trésor	.....	.....	.....	.....	
Total des recettes	.....	.....	.....	.....	
Total des dépenses nettes	1 875	1 958	1 911	1 893	

### 3. SERVICES GÉNÉRAUX

## Plans et stratégies clés

Le secteur se propose d'analyser les tendances démo-linguistiques à long terme au Canada, et particulièrement au sein des communautés linguistiques vivant en situation minoritaire, en se fondant essentiellement sur les données du dernier recensement. Il doit également maintenir et améliorer la connaissance par le CoLO des services et appuis reçus et souhaités par les communautés minoritaires, afin de mieux cibler les interventions destinées à favoriser leur développement et leur épanouissement. Ce faisant, le CoLO aide les différentes autorités publiques à mieux servir ces communautés. Le secteur effectuera un suivi de la mise en œuvre des recommandations du rapport du Commissaire de février 1996, intitulé *Un tracé pour agir: la mise en œuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles de 1988*. Il mènera également une étude sur les facteurs qui influencent certains choix linguistiques au sein des communautés minoritaires.

Le secteur continuera à maintenir des liens avec le Comité parlementaire des langues officielles afin de répondre aux besoins et aux demandes de ses membres, ainsi qu'avec les associations communautaires, les institutions fédérales, les ministères provinciaux, les médias et tout autre groupe qui peut avoir un impact sur la dualité linguistique au pays. Ce faisant, le secteur contribue à encourager le respect mutuel entre les communautés majoritaires et minoritaires de langue officielle au Canada.

Le secteur effectuera des relevés et analysera systématiquement les tendances politiques, constitutionnelles et économiques qui ont un impact sur la vitalité des communautés linguistiques minoritaires. Il y aura des échanges avec les personnes et les institutions internationales intéressées aux questions linguistiques.

Le secteur fera état de la situation des langues officielles dans la société canadienne et produira le Rapport annuel du Commissaire, ainsi que d'autres rapports au gouvernement, des études, des discours, etc., en assurant leur meilleure diffusion possible. Il organisera des rencontres avec les différents publics, des interventions auprès des médias et préparera différents produits d'information.

Le secteur recherchera des partenariats au sein de l'appareil fédéral ainsi qu'après du secteur privé, afin de faire connaître la portée de la *Loi* et de son Règlement, le rôle et les actions du Commissaire et les avantages qu'apporte la connaissance du français et de l'anglais sur les plans individuel et collectif.

## RÉSULTATS ESCOMPÉS

Les principaux résultats escomptés sont le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, ainsi que l'amélioration de la disponibilité et de la qualité des services et des appuis qu'elles reçoivent de la part des différentes autorités publiques, ce qui se traduira en un meilleur respect de leurs droits linguistiques.

On escompte également une meilleure connaissance par les Canadiens de leurs droits linguistiques et du rôle du Commissaire aux langues officielles, un respect accru des droits linguistiques, ainsi qu'un accroissement des échanges au niveau international.

Le CoLO aura également une meilleure connaissance des principales préoccupations et tendances au sein de la société canadienne en matière de langues officielles.

procédant à des sondages auprès de sa clientèle et en maintenant des relations constantes avec les associations d'ombudsmen au Canada et à l'étranger.

RÉSULTATS ESCOMPTÉS

Les résultats escomptés seront un meilleur service auprès de la clientèle. Comme le dépôt d'une plainte auprès du Commissaire est souvent une démarche de dernier recours, la qualité du service rendue est primordiale. En outre, les relations avec les autres institutions d'ombudsmen permettront d'être au courant de tous les développements relatifs à la fonction d'ombudsmen et de partager les expériences vécues.

2. INFORMATION, RECHERCHES ET ANALYSE

Information, recherches et analyse  
Dépenses prévues

Prévision de dépenses 1997-1998	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001	(en milliers de dollars)	
				Dépenses brutes	Moins : Recettes à valoir sur le crédit Moins : Recettes portées au Trésor
2 733	2 991	2 950	2 950	.....	.....
2 733	2 991	2 950	2 950	Total des dépenses nettes	Total des recettes

Objectif

Définir les orientations stratégiques pour le Commissariat au moyen de travaux de recherche et d'analyse en matière de politiques linguistiques. Assurer la liaison avec les divers organismes gouvernementaux et les différentes associations œuvrant dans le domaine et informer les parlementaires et le public sur la Loi et le rôle du Commissaire.

Facteurs externes influant sur le secteur d'activité

Deux grands types de facteurs externes influent sur le secteur: d'une part, les politiques et les décisions gouvernementales, et d'autre part l'acceptation de la dualité linguistique par les Canadiens. Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent, chacun dans sa sphère, développer et promouvoir les politiques linguistiques qui soutiennent la dualité canadienne. Dans ce sens, tout nouveau développement sur la scène nationale, et notamment les développements constitutionnels, ont un impact. Plus les Canadiens sont informés des bénéfices et de la justesse historique, constitutionnelle et humaine de la protection des droits linguistiques, plus ils l'appuient. Dans ce sens, les changements démographiques, culturels et économiques au Canada ont un impact direct sur cette acceptation.



nécessaires par le refus des institutions citées de se conformer aux exigences de la Loi et afin de régler des problèmes d'ordre systémique.

C'est la stratégie d'intervention ultime mise à la disposition du Commissaire qui lui permet de s'en remettre à la Cour fédérale pour faire avancer certains dossiers quand toute autre mesure n'a pas porté fruit. Le Commissaire continuera de privilégier cette voie quand le dossier le nécessitera.

**RÉSULTATS ESCOMPÉS**

Les résultats escomptés seront la correction des problèmes d'ordre individuel et systémique en vue de la pleine mise en œuvre de la LLO. En particulier, au cours des trois prochaines années, on anticipe notamment des jugements traitant des questions de la primauté de la LLO sur les conventions collectives et sur l'obligation de bien servir les familles des militaires sur les bases de la Défense nationale.

**MISE EN ŒUVRE DE LA PARTIE VII**

Nul doute que le dossier qui a le plus préoccupé au cours des dernières années les membres du Comité mixte des langues officielles, le Commissaire aux langues officielles et les communautés linguistiques vivant en situation minoritaire a été celui de la mise en œuvre par le gouvernement fédéral de l'engagement relatif à l'épanouissement et au développement des communautés de langue officielle et la promotion de l'anglais et du français au Canada. Cette préoccupation a été reflétée dans les nombreuses plaintes reçues concernant la mise en œuvre de la Partie VII et les analyses particulières des plans d'action de 27 institutions fédérales à ce sujet.

La mise en œuvre de cette partie de la Loi est primordiale à la survie des communautés linguistiques vivant en situation minoritaire. C'est pour cette raison que le Commissaire poursuivra tous ses efforts déjà entamés dans ce domaine. Entre autres, il maintiendra des relations constantes avec les communautés de langue officielle et interviendra au besoin; notamment, il poursuivra ses interventions auprès des instances gouvernementales et des tribunaux concernant la gestion scolaire.

**RÉSULTATS ESCOMPÉS**

Les interventions du Commissaire et du gouvernement permettront de favoriser l'épanouissement et de promouvoir la vitalité des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

**AMÉLIORATION DES MÉTHODES DE TRAVAIL**

Le travail d'ombudsman exige le traitement de milliers de plaintes et de demandes de renseignements par année. Pour bien traiter ces plaintes et ces demandes, il faut des méthodes efficaces et des outils qui appuient les agents dans leur travail de traitement des plaintes.

Pour accomplir ces objectifs, le secteur des enquêtes améliore constamment ces méthodes et ces outils en faisant la revue régulière des dossiers de plaintes, en

La LLO prévoit que le Commissaire peut intervenir devant les tribunaux s'il le juge nécessaire pour résoudre des problèmes particulièrement épineux et qui empêchent la mise en œuvre complète de la LLO. Au cours des dernières années, le Commissaire a entrepris cinq recours judiciaires contre certaines institutions (i.e. Air Canada (trois); le ministère de la Défense nationale (un) et Via Rail (un)). Ce sont des recours rendus

## RECOURS JUDICIAIRES

Les résultats escomptés des suivis seront la capacité du Commissaire de mesurer le degré de mise en œuvre des recommandations qu'il formule et des engagements des institutions assujetties à la Loi. C'est ce qui permet au Commissaire de mesurer les progrès réels dans des dossiers particuliers et dans l'ensemble de l'appareil fédéral par rapport à la LLO.

## RÉSULTATS ESCOMPTES

Afin de pouvoir donner l'aperçu le plus juste possible des changements apportés par les institutions suite aux recommandations qu'il formule, le Commissaire doit évaluer leur degré de mise en œuvre. D'ailleurs, l'article 64(2) de la Loi prévoit que le Commissaire doit assurer de tels suivis. En outre, pour que les institutions soient pleinement conscientes de l'importance de corriger les lacunes notées, il est important qu'elles sentent que le Commissaire suit la chose de près. Il est prévu de faire plus de 200 suivis formels (i.e. suite à des recommandations) et au moins 300 suivis administratifs suite à des engagements par ces institutions en 1998-1999. Les mêmes chiffres s'appliquent aux années subséquentes.

Des suivis s'effectueront aussi à certaines études systémiques entreprises au cours des derniers 18 mois. Il est prévu d'entreprendre des suivis sur l'utilisation de l'Internet, sur la place du français et de l'anglais devant les tribunaux, sur la mise en œuvre de la Partie VII de la LLO et les transformations organisationnelles dans l'appareil fédéral. Le Commissaire poursuivra aussi ses suivis à l'étude sur les points de service pour finir de couvrir l'ensemble du pays.

## SUIVIS

Les résultats escomptés de ces études spéciales seront la correction de problèmes d'ordre systémique concernant la mise en œuvre de la LLO. Cette approche complète le travail de traitement des plaintes qui met l'accent sur la résolution de problèmes individuels. Les recommandations qui découlent des études systémiques ont une incidence sur l'ensemble des institutions fédérales et par conséquent affectent les grandes stratégies de mise en œuvre de la LLO.

## RÉSULTATS ESCOMPTES

Il est difficile de prédire quelles seront les études qui seront entreprises au cours des trois prochaines années. Cependant, le Commissaire prévoit déjà étudier à fond le régime de la langue de travail au sein du gouvernement. Cette étude d'envergure abordera les aspects statiques et dynamiques dans la création d'un milieu de travail propice à l'utilisation des deux langues officielles.



<sup>2</sup> Pour faciliter la lecture et la concordance entre les plans et stratégies clés et les résultats, les résultats escomptés sont présentés immédiatement après les plans et stratégies clés de chaque composante du secteur d'activité.

En outre, il termine aussi une étude majeure de l'impact des transformations organisationnelles au sein de l'appareil fédéral sur la mise en œuvre de la LLO.

Depuis 1994, le Commissaire a fait une dizaine de ces grandes études dont la plus importante était celle sur les points de services désignés pour offrir des services dans les deux langues. Le Commissaire vient d'ailleurs d'amorcer un suivi systématique province par province pour évaluer les progrès réalisés.

En raison de l'impact des compressions budgétaires, le Commissaire a cessé en 1993 de faire des vérifications auprès des institutions fédérales. Il s'est cependant vite rendu compte qu'il avait besoin d'un outil différent pour avoir un aperçu plus global de la mise en application de la LLO ou d'un de ses aspects particuliers. Cet outil, ce sont les études spéciales qui tracent un portrait des difficultés de mise en œuvre de diverses composantes de la LLO et permettent au Commissaire d'identifier les secteurs qui nécessitent des améliorations. Ces études sont aussi indispensables pour le Commissaire dans sa fonction d'évaluation à l'intention du Parlement.

## ETUDES SPÉCIALES

Le secteur des enquêtes a comme objectif principal de voir à l'application intégrale de la LLO par les institutions assujetties à cette Loi. Au cours des prochaines années, le secteur poursuivra ses activités courantes reliées au traitement des plaintes (i.e. réception, enquêtes, formulation de recommandations et suivis aux engagements donnés) en assurant une utilisation efficace des ressources à sa disposition à l'administration centrale et en région. Cependant, ce secteur privilégiera certaines stratégies d'intervention pour s'adapter davantage à l'environnement changeant décrit dans la section précédente et rendre ses interventions encore plus efficaces.

## Plans, stratégies clés et résultats escomptés

Le Commissaire est un agent du Parlement qui entretient des relations soutenues avec le Comité mixte permanent de la Chambre des communes et du Sénat des langues officielles. Au cours des années, ce Comité a demandé au Commissaire de se pencher sur un bon nombre de dossiers jugés prioritaires par les députés et sénateurs faisant partie de ce Comité. Ainsi, à la demande de ce Comité, le Commissaire a procédé, en 1995, à l'analyse de la première génération des Plans des 27 institutions désignées en vertu de la Partie VII de la Loi. Il a fait de même en 1996 avec l'analyse des plans de deuxième génération de ces mêmes institutions.

Le moment est arrivé pour évaluer l'atteinte des résultats visés dans les deux générations de plans d'action mentionnées ci-haut. Le Commissaire s'est entretenu avec les membres du Comité mixte sur les langues officielles à ce sujet. Le Comité a indiqué qu'il suivrait de près la mise en œuvre de la Partie VII dans un certain nombre d'institutions.

Il est clair le Commissaire devra donner suite aux engagements faits auprès du Comité mixte sur les langues officielles au sujet de la mise en œuvre de la Partie VII et tout autre projet qui retiendra l'attention de ce Comité au cours de l'année.

## DEMANDES PONCTUELLES DU COMITÉ MIXTE PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

## LEADERSHIP EXERCÉ PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

Les conclusions d'une étude du Commissaire dans son rapport sur les transformations organisationnelles dans l'appareil fédéral démontrent la nécessité d'un renouvellement de l'engagement du gouvernement et du besoin d'assurer une meilleure gestion des langues officielles au sein des institutions assujetties à la LLO. D'où l'importance du leadership du gouvernement fédéral en matière de langues officielles.

Notons en particulier que dans ce contexte de transformations gouvernementales, les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire sont inquiètes de l'impact qu'auront ces changements sur leurs droits acquis, leur vitalité et leur développement et, du même coup, sont de moins en moins tolérantes envers les manquements aux services devant être livrés dans les deux langues officielles.

Ce nouveau contexte oblige le Commissaire à identifier de nouvelles approches et des principes d'application relatifs à la mise en œuvre de la LLO. Par exemple, comme suite aux enquêtes multiples sur la dévolution des responsabilités aux provinces et la privatisation des services, le Commissaire a formulé de grands principes directeurs qui devraient s'appliquer dans tous les cas de transformation.

Considérant l'impact de ces transformations sur les communautés, le Commissaire, dans ses enquêtes et ses études, maintient des liens étroits avec les associations communautaires représentatives et tient à avoir leurs commentaires et leur apport.

## COMPLEXITÉ ET VARIÉTÉ DES PLAINTES

Malgré que le nombre de plaintes à traiter soit demeuré relativement stable au cours des dernières années, on constate tout de même une augmentation moyenne annuelle de 9,25 % du nombre de plaintes déposées depuis 1994, ce qui en ramène le nombre au même niveau que celui de 1992, à l'aube de l'exercice de l'Examen des programmes. Cependant, leur nature a changé passablement. En effet, leur complexité et leur variété s'accroissent constamment. Ainsi, la réduction des services, la fermeture de bureaux et les compressions budgétaires ont généré plusieurs plaintes qui sont plus difficiles à évaluer par rapport aux exigences de la LLO. Par exemple, les réductions budgétaires à Radio-Canada en 1996 ont entraîné le dépôt de plus de 80 plaintes concernant les changements à la programmation qui en ont découlé et la façon dont le gouvernement assume ses responsabilités à l'égard des minorités de langue officielle.

La dévolution de responsabilités aux provinces et la privatisation de services ont aussi donné lieu à plusieurs plaintes complexes en raison de leurs ramifications nombreuses. Ce fut notamment le cas pour la dévolution de la formation de la main-d'œuvre aux provinces, qui a suscité plusieurs plaintes mettant en cause toutes les principales dimensions de la Loi et plusieurs intervenants au niveau fédéral (SCT, BCP, PC, JUS et DRHC). Par ailleurs, les plaintes concernant la Partie VII de la Loi, qui constituent un champ relativement nouveau et difficile à évaluer en raison de l'absence de précédents, ont augmenté sensiblement au cours des dernières années. Il y en eut 16 en 1994, 47 en 1995 et 132 en 1996, ce qui représente une augmentation de 91,7 % sur trois ans.

Réaliser des enquêtes et des études spéciales et faire des recommandations sur les mesures correctives pour assurer une pleine mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*.

Plaintes et enquêtes Dépenses prévues				
(en milliers de dollars)				
Dépenses brutes	5 949	5 342	5 342	5 342
Moins : Recettes à valoir sur le crédit	.....	.....	.....	.....
Moins : Recettes portées au Trésor	.....	.....	.....	.....
Total des recettes	.....	.....	.....	.....
Total des dépenses nettes	5 949	5 342	5 342	5 342
Prévision de dépenses	Dépenses prévues	Dépenses prévues	Dépenses prévues	Dépenses prévues
1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	

# 1. PLAINTES ET ENQUÊTES

Le Commissaire doit instruire les plaintes portant sur le non-respect de toutes les dispositions de la *Loi* et de son esprit, y compris les plaintes des employés de l'État, ainsi que celles relatives aux exigences linguistiques rattachées à la dotation de postes. Le nombre de plaintes relatives à la Partie VII, qui porte sur le développement et l'épanouissement des minorités, s'est accru considérablement et ces plaintes exigent généralement des enquêtes d'envergne. La *LLO* confère au Commissaire la possibilité de saisir la Cour fédérale à la demande d'un plaignant, ou de demander la permission d'intervenir dans toute instance judiciaire relative au statut ou à l'usage du français ou de l'anglais. La *LLO* précise que, au terme de six mois suivant le dépôt de sa plainte, un plaignant peut s'adresser à la Cour fédérale s'il n'est pas avisé des conclusions du Commissaire. Cette procédure de recours judiciaire a accru le nombre d'instances et la charge de travail, en particulier sur le plan juridique. Le Commissaire suit l'évolution des dépenses des programmes de langues officielles et offre ses conseils au gouvernement fédéral à ce sujet.

LA *LOI* ET LES BUDGETS CONSACRÉS À SON APPLICATION

L'intérêt à l'égard des questions linguistiques — qui sont au cœur même de la question DEGRÉ D'INTÉRÊT MANIFESTÉ PAR LE GRAND PUBLIC ET LES CHANGEMENTS DÉMOGRAPHIQUES — se manifeste par le nombre de plaintes ou demandes de renseignements reçues, et par le nombre d'inscriptions aux cours de langue seconde, ainsi que par les contacts avec les communautés minoritaires de langue officielle et l'intérêt exprimé par ces dernières. Les attitudes et les changements démographiques agissent directement sur la capacité du gouvernement fédéral de promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne et de favoriser l'épanouissement des minorités.



## Détails par programme et secteur d'activité

### COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

La vision du Commissariat est constituée de trois principes essentiels sur lesquels reposent toutes ses activités :

- la dualité linguistique en tant que valeur fondamentale du pays
- le citoyen avant toute chose
- le respect de la *Loi sur les langues officielles* et de son esprit.

### Environnement opérationnel

Le Commissaire sert l'intérêt national en sa qualité de protecteur des droits linguistiques. Il est donc appelé à s'occuper d'une vaste gamme de problèmes et à traiter avec divers comités parlementaires, avec 150 institutions fédérales, avec des associations des communautés de langue officielle et avec des organismes provinciaux. Ses activités portent notamment sur les aspects constitutionnels, juridiques, administratifs et sociaux de la langue. Le Commissariat est sensible aux attitudes, aux opinions et aux tendances politiques et publiques, de sorte que tout changement dans ces secteurs influe directement sur ses activités.

### Facteurs externes influant sur le programme<sup>1</sup>

#### LEADERSHIP EXERCÉ PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES ORGANISMES CENTRAUX

Bon nombre des objectifs de promotion prévus par la *LLO* nécessitent la participation active du gouvernement fédéral, qui doit donner des consignes aux administrateurs des institutions et veiller à l'application de la *LLO*. En outre, le gouvernement fédéral consulte les gouvernements provinciaux et négocie avec eux des ententes pour la prestation de services fédéraux, provinciaux et municipaux, de même que pédagogiques, dans les deux langues officielles; et les organismes centraux doivent faire preuve pour leur part de leadership pour ce qui est de l'administration et de la coordination de politiques et programmes efficaces en matière de langues officielles.

#### L'ÉVOLUTION, SUR LES PLANS CONSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE, des

questions linguistiques relatives à la mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui traite du droit à l'instruction dans la langue de la minorité, les préoccupations du public à l'égard de l'économie nationale et des lois provinciales et territoriales sur les droits linguistiques, demeurent une source constante de préoccupation. Ces questions ont des répercussions directes sur l'épanouissement et le développement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et elles influent sur le mandat particulier du Patrimoine canadien prévu à l'article 43 de la *LLO*, sur la détermination de la demande importante en vertu du paragraphe 32(2) de la *LLO*, de même que sur la charge de travail et l'efficacité du Commissariat.

<sup>1</sup> Les facteurs externes ci-dessous influent à la fois sur le secteur d'activité des plaintes et enquêtes et sur celui de l'information, des recherches et de l'analyse.

Résumé des plans, priorités et stratégies clés

Les activités du ColO émanant des priorités et stratégies décrites dans le tableau ci-dessous. Le Commissaire poursuivra les activités liées à ses fonctions d'ombudsman linguistique, et à sa responsabilité d'appuyer les communautés de langue officielle lorsque des institutions fédérales ne respectent pas la LLO ou son Règlement d'application.

Commissariat aux langues officielles	
(PLAN) prévoit offrir aux Canadiens :	<p>La loi sur les langues officielles exige, que le public puisse obtenir un service de qualité dans la langue officielle de son choix.</p> <p>Que l'engagement du gouvernement fédéral envers l'épanouissement des communautés de langues officielle vivant en situation minoritaire et la promotion de l'anglais et du français dans la société canadienne soit actualisé.</p> <p>La loi sur les langues officielles le permet, que les employés travaillant dans la langue officielle de leur choix.</p> <p>La prestation et la livraison optimales des services généraux pour l'ensemble de l'organisation par la mise en œuvre d'initiatives particulières.</p>
(STRATÉGIES) instaurées au moyen de :	<p>Acquérir une meilleure connaissance des besoins des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.</p> <p>Appuyer les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire dans leurs efforts d'obtenir de meilleurs services et appuis auprès des différents paliers de gouvernement.</p> <p>Informer les parlementaires, le public et les fonctionnaires sur le rôle du Commissaire aux langues officielles et sur la portée de la Loi sur les langues officielles.</p> <p>Recevoir les plaintes, réaliser des enquêtes et, au besoin, mener des études systématiques et intervenir auprès des tribunaux.</p> <p>Suivre la mise en œuvre des recommandations de l'étude du Commissaire sur les transformations de la gouvernance.</p> <p>Privilégier des procédures et des méthodes favorisant la réduction des coûts et la simplification des façons de faire afin d'éliminer dans la mesure du possible les contraintes et les obstacles à la prise de décisions.</p> <p>Réaliser une étude systématique sur l'état de la mise en œuvre des droits des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix à l'échelle du gouvernement.</p> <p>Surveiller et analyser les tendances démographiques et le taux de participation des francophones et des anglophones dans les institutions fédérales.</p> <p>Favoriser la participation du Commissariat aux échanges d'information au niveau des instances internationales.</p>



Plan de dépenses				
	Prévision des dépenses 1997-1998*	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001
<b>Dépenses brutes de programme</b>	10 557	10 291	10 203	10 185
Commissariat aux langues officielles				
Moins : Revenues à valoir sur le crédit	0	0	0	0
<b>Dépenses nettes de programme</b>	10 557	10 291	10 203	10 185
Moins : Revenues portées au Trésor	0	0	0	0
Plus : Non budgétaire	0	0	0	0
Plus : Coût des services fournis par d'autres ministères	1 598	1 571	1 571	1 571
<b>Coût net du Commissariat</b>	12 155	11 862	11 774	11 756

\* Le montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice courant.

Rappelons ici que le *Rapport de rendement du Commissaire de 1996-1997* traitait des résultats obtenus par rapport aux résultats prévus dans des documents de planification antérieurs du fait que la structure établie dans le cadre du nouveau système de gestion des dépenses n'était pas en place à ce moment-là. Il était donc plus approprié de se servir du CPO approuvé (Cadre de planification opérationnel).

Maintenant que la *Structure de planification, de rapport et de responsabilisation* du CoLO a été approuvée, il importe d'en rappeler les principaux résultats clés pour faciliter le lien entre ce document et le présent rapport.

Au chapitre des PLANTES ET ENQUÊTES, le premier résultat clé constitue la réalisation des enquêtes conformément aux exigences précisées dans la *Loi*. Les trois autres résultats se situent dans un contexte où le Commissaire aux langues officielles ne dispose que d'un pouvoir de recommandation par opposition à un pouvoir d'exécution. Il s'agit du respect des droits linguistiques du public par les institutions assujetties, tel que prescrit par la *Loi* et le *Règlement*, la reconnaissance du statut d'égalité des deux langues officielles au moyen de la promotion, par les institutions fédérales, de l'anglais et du français et finalement, l'obtention de la reconnaissance de la violation des droits linguistiques par les institutions assujetties à la *Loi* et de la réparation convenable et juste, eu égard aux circonstances et contribution au développement de la jurisprudence en matière de droits linguistiques.

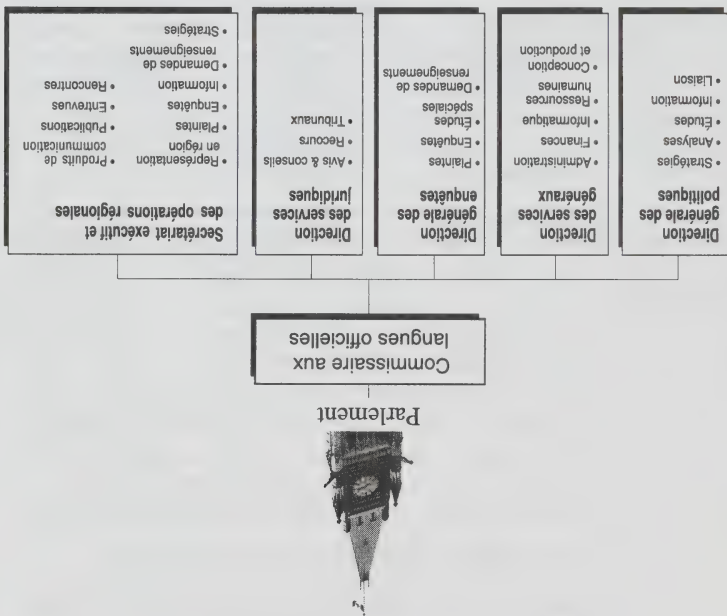
Il en va de même du secteur d'activité INFORMATION, RECHERCHES ET ANALYSES dont l'atteinte d'un des trois résultats clés, soit le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, dépend aussi du pouvoir de recommandation du CoLO. Les deux autres résultats clés identifiés sont la connaissance par le public de ses droits linguistiques et du rôle du Commissaire aux langues officielles et la connaissance des principales préoccupations et tendances au sein de la société canadienne en matière de langues officielles. L'ensemble des institutions fédérales ainsi que divers intervenants externes contribuent aussi à l'atteinte de ces résultats.

Enfin, le secteur d'activité SERVICES GÉNÉRAUX s'est donné trois principaux résultats clés qui visent l'ensemble de ses opérations, tant à l'administration centrale qu'en région. Ils sont la livraison efficace et efficiente de produits, services et conseils généraux au moyen d'enquêtes sur la satisfaction des clients, la gestion stratégique de l'information, des ressources, des fonctions et des services en appui au mandat de l'organisation et des objectifs pangouvernementaux ainsi que des services régionaux efficaces en appui à la livraison de programmes.

## Structure organisationnelle

Le Commissaire relève du Parlement, et le Premier ministre est le ministre responsable de toutes les activités financières du Commissariat. Le Programme est géré par l'entremise de cinq directions - directions générales : Direction générale des enquêtes, Direction générale des politiques, Direction des services juridiques, Direction du secrétariat exécutif et des opérations régionales et Direction des services généraux. Les cadres supérieurs qui dirigent ces secteurs relèvent directement du Commissaire. Le siège social du Commissariat se trouve dans la région de la capitale nationale. Les bureaux régionaux se trouvent à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Edmonton.

## Organisation et champs d'activités



## Structure des secteurs d'activités

Le Conseil du Trésor a approuvé la *Structure de planification, de rapport et de responsabilité* (SPRR) l'automne dernier et suivant laquelle le Commissariat est divisé en trois secteurs d'activité :

1. Plaintes et enquêtes
2. Information, recherche et analyse
3. Services généraux

Le troisième secteur d'activité, les Services généraux, assure les fonctions de soutien (finances, ressources humaines, gestion de l'information, services administratifs, conception, production et distribution) pour l'ensemble du Programme, y compris les services aux bureaux régionaux.

Bien que toutes les institutions fédérales soient assujetties à la *Loi*, un certain nombre d'entre elles détiennent un rôle particulier à cet égard :

- le **bureau du Conseil privé** (BCP) définit les grandes orientations de la politique linguistique fédérale;
- le **Secrétariat du Conseil du Trésor** (SCT) est chargé de l'élaboration et de la coordination des principes et des programmes gouvernementaux visant l'application de la *LLC* au sein des ministères et organismes du gouvernement du Canada et des organismes judiciaires, quasi-judiciaires et administratifs ainsi que des sociétés d'État et en surveillance, vérifie et évalue la mise en œuvre et l'efficacité;
- la **Commission de la fonction publique** (CCFP) pourvoit à la formation linguistique des fonctionnaires, détermine le niveau de connaissance linguistique des candidats à des postes bilingues et les circonstances d'une dotation impérative ou non impérative des postes;
- le **Patrimoine canadien** (PC) coordonne la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi* au sein de l'appareil fédéral; cette partie énonce l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne;
- le **ministère de la Justice** (JUS) fournit des conseils au gouvernement sur des questions de droit, de législation et de politiques juridiques en matière de langues officielles et formule la position du gouvernement dans les litiges portant sur les droits linguistiques. Par l'intermédiaire du PAJLO (Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles), il détient des responsabilités particulières dans l'administration de la justice dans les deux langues officielles pour ce qui est de la promotion et de l'amélioration de la disponibilité de la justice dans les deux langues officielles afin que les citoyens puissent exercer leurs droits dans la langue de leur choix;
- **Travaux publics et Services gouvernementaux Canada** (TPSGC) gère les activités du Bureau de la traduction pour ce qui est de la traduction et de l'interprétation;
- la **Cour fédérale** (CF) entend les recours judiciaires formés par les personnes ayant préalablement porté plainte auprès du Commissaire. Le recours spécifique, qui ne vise que certaines dispositions de la *Loi*, doit être formé dans les délais prescrits. Par ailleurs, le CLO peut exercer le recours, en son nom, si le plaignant y consent, ou comparative, si la Cour l'autorise, comme partie à l'instance. La Cour peut ordonner réparation convenable et juste selon les circonstances, et enfin
- le **Comité mixte permanent des langues officielles** suit l'application de la *Loi* et des règlements et instructions qui en découlent, ainsi que la mise en œuvre des rapports du CLO, du président du Conseil du Trésor et de Patrimoine canadien.

## Objectif

Assurer la reconnaissance de chacune des langues officielles et faire respecter l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que l'intention du législateur à cet égard.



Le Commissariat (COLO), qui dessert le public tant de son bureau d'Ottawa que de ses cinq (5) bureaux régionaux, seconde le Commissaire aux langues officielles (CLO) dans l'exécution de son mandat de protection et d'avancement des droits linguistiques des particuliers et des groupes au Canada et d'examen du rendement linguistique des institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi (ci-après désignées institutions fédérales). À l'instar du Vérificateur général et du Directeur général des élections - qui, selon leur mandat, doivent demeurer indépendants du gouvernement - le Commissaire fait directement rapport au Parlement. Le Commissaire dispose uniquement d'un pouvoir de recommandation (bien qu'il puisse s'adresser aux tribunaux en faveur d'un plaignant qui lui en fait la demande). Son instrument le plus puissant est celui de la persuasion.

## Mandat, rôles et responsabilités

### Mandat

Le mandat du Commissaire consiste à prendre toutes les mesures visant à assurer la reconnaissance du statut de chacune des langues officielles et à faire respecter la lettre et l'esprit de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et l'intention du législateur en ce qui touche l'administration des affaires des institutions fédérales, et notamment la promotion par celles-ci du français et de l'anglais dans la société canadienne. Le CLO présente chaque année au Parlement un rapport relatif à la mise en œuvre de la Loi et à l'exercice de ses fonctions. Les circonstances l'exigeant, il peut également présenter des rapports spéciaux, tant au gouverneur en conseil qu'au Parlement.

### Rôle

- Le rôle du CLO, qui est nommé par commission sous le grand sceau, après approbation de la nomination par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, pour un mandat de sept ans, comporte essentiellement quatre volets :
- Instruire toute plainte reçue faisant état, dans l'administration d'une institution fédérale, d'un cas précis de non-reconnaissance du statut d'une langue officielle, de manquement à une Loi ou un règlement fédéral sur le statut ou l'usage des deux langues officielles ou encore à l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles*, et formuler, le cas échéant, des recommandations pour assurer le respect de la Loi;
- mener des études sur toutes les questions d'importance majeure portant sur la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*;
- rendre compte au Parlement et informer le public canadien de la portée et de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* et des droits et obligations qui en découlent.
- aider les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire à s'épanouir, à développer leur vitalité, et à obtenir les droits que leur assurent la Constitution et la Loi.

DÉCLARATION DE LA DIRECTION

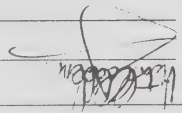
Un rapport sur les plans et priorités  
1998-1999

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 du Commissariat aux langues officielles

À ma connaissance, les renseignements :

- décrivent fidèlement les mandat, plans, priorités, stratégies et résultats clés
- sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*;
- sont complets et exacts;
- sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents;
- je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la *Structure de planification, de rapport et de responsabilisation* (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition des comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Nom :   
Date : \_\_\_\_\_



## Message du Commissaire

Le Canada est dans une période de changements rapides. Son économie évolue, sa démographie se modifie, sa gouvernance change. Dans cet environnement en mutation constante, nous courons le risque de voir s'affaiblir certaines valeurs fondamentales du pays, celles qui donnent au Canada sa place particulière au sein des nations.

Une de ces valeurs est la dualité linguistique. Les arguments qui la justifient sont inébranlables et bien connus. Mentionnons, à titre de rappel, la naissance et l'histoire du pays, la longue coexistence de deux groupes linguistiques, les protections constitutionnelles, depuis 1867 jusqu'à aujourd'hui, le respect des droits des citoyens, etc.

À toutes ces raisons, je voudrais en ajouter une autre, que l'on mentionne moins fréquemment mais qui me semble tout aussi importante: la coexistence de nos communautés de langue officielle offre au monde entier un exemple éclatant de réussite, au moment où, souvent, les tensions linguistiques, économiques, religieuses, ethniques menacent la paix et la sécurité des nations. Notre dualité n'est pas seulement une valeur canadienne; la façon dont nous la vivons, la respectons et la développons est également un exemple pour le monde entier.

Le Commissaire aux langues officielles est l'une des chevilles ouvrières de cette protection de la dualité linguistique, au plan fédéral. Il est essentiellement un ombudsman: il instruit des plaintes et fait des recommandations, afin que les droits linguistiques des Canadiens, dans leurs relations avec les institutions fédérales, soient respectés.

Pour que des droits soient respectés, il faut qu'ils soient connus. Le Commissaire se doit donc d'informer et d'éduquer les citoyens sur la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que sur le rôle qu'il joue lui-même afin d'inciter le gouvernement du Canada à s'assurer du plein respect, de la protection et de la promotion de la dualité linguistique.

Ce rôle du Commissaire a une dimension pleinement axée sur les personnes. La *Loi* n'est pas un texte abstrait: elle conditionne la qualité de vie des communautés de langue officielle. Le Commissaire est ainsi appelé à rencontrer régulièrement des Canadiennes et des Canadiens de tout âge, de toutes conditions, dans toutes les provinces, afin de faire avancer, avec eux, le respect de notre dualité. Il rencontre également des responsables des divers niveaux de gouvernement, des personnalités du secteur privé et du secteur communautaires, des universitaires, etc.

Afin de mener à bien le mandat que lui confie la *Loi*, le Commissaire doit disposer d'outils. Les enquêtes sont les plus connus. Mais la *Loi* de 1988 lui a donné un rôle accru auprès des tribunaux. De même, il a besoin de recherches et d'analyses, afin de mieux comprendre l'évolution constante des communautés de langue officielle. Il a enfin besoin d'instruments pour informer les Canadiens de la portée de la *Loi* et de leurs droits y afférents.

En 1998, les Canadiens célébreront le dixième anniversaire de la *Loi sur les langues officielles* de 1988. Les bilans qui en seront établis montreront les progrès accomplis et les efforts à poursuivre. Ils montreront aussi qu'au cœur de ces progrès et de cet effort, le Commissaire aux langues officielles poursuit son action. C'est d'ailleurs le mandat que la *Loi* elle-même lui a confié.



Table des matières

<b>Section I:</b>	
<b>Messages</b>	1
Message du Commissaire	1
Déclaration de la Direction	2
<b>Section II:</b>	
<b>Vue d'ensemble du Commissariat</b>	3
Mandat, rôles et responsabilités	3
Objectif	4
Structure organisationnelle	5
Structure des secteurs d'activités	5
Plan de dépenses	6
<b>Section III:</b>	
<b>Plans, priorités et stratégies</b>	7
Résumé des plans, priorités et stratégies clés	7
Détails par secteur d'activité	8
<i>Plaintes et enquêtes</i>	9
<i>Information, recherche et analyse</i>	14
<i>Services généraux</i>	16
<b>Section IV:</b>	
<b>Renseignements supplémentaires</b>	21
Tableau 1	21
Autorisations de dépenser - Résumé du Commissariat	21
Tableau 2	21
Responsabilités à l'égard des dépenses par programme et secteur d'activité pour 1998-1999	21
Tableau 2.1	21
Equivalents temps plein (ETP) prévus par secteur d'activité	21
Tableau 2.2	21
Détail des besoins en ETP	21
Tableau 3	22
Article courant de dépenses par programme	22
Tableau 4	22
Ressources du programme par programme et secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses	22
Tableau 5	23
Coût net du programme pour 1998-1999	23
Tableau 6	24
Liste des lois et règlements	24
Tableau 7	25
Références	25
Index	27

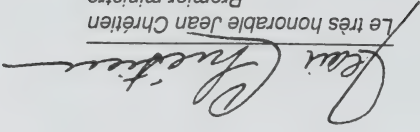


Commissariat  
aux langues officielles

Budget des dépenses  
1998-1999

Un rapport sur les plans et les priorités

Approuvé

  
Le très honorable Jean Chrétien  
Premier ministre



## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commenté par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSSGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-32

ISBN 0-660-60467-1





## Commissariat aux langues officielles

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

CA1  
FN  
E 77



Government  
Publications

ESTIMATES

# Office of the Correctional Investigator

1998-99  
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

## The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1999-III-99

ISBN 0-660-60514-7

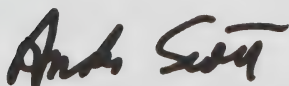


# Office of the Correctional Investigator

1998-1999  
Estimates

A Report on Plans and Priorities

Approved

A handwritten signature in black ink, appearing to read "André Scott", is positioned above a horizontal line.

Solicitor General of Canada





# Table of Contents

<b>SECTION I: MESSAGES .....</b>	<b>7</b>
Correctional Investigator's Message .....	7
Management Representation Statement .....	8
<b>SECTION II: DEPARTMENTAL OVERVIEW .....</b>	<b>10</b>
<b>SECTION III: KEY PLANS, PRIORITIES AND STRATEGIES .....</b>	<b>13</b>
A: Summary of Key Plans, Priorities and Strategies .....	13
B: Details by Business Line.....	14
Planned Spending .....	14
Objective .....	14
Key Results .....	14
External Factors Influencing the Business Line.....	14
Key Plans and Strategies .....	15
Expected Results .....	15
<b>SECTION IV: SUPPLEMENTARY INFORMATION .....</b>	<b>17</b>
Table 1: Spending Authorities - Ministry Summary-Part II of Estimates.....	18
Table 2: Organization Structure.....	19
Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTE's) by Business Line .....	20
Table 2.2: Details of FTE Requirements .....	20
Table 3: Departmental Summary of Standard Objects by Expenditure .....	21
Table 4: Program Resources by Business Line for the Estimated Year .....	22
Table 5: Net Cost of Program(s) for 1998-99.....	23
Table 6: Listing of Statutes and Regulations.....	24
Table 7: References .....	24



## Section I: Messages

### Correctional Investigator's Message

I am mandated as an Ombudsman for federal corrections. The Office carries out this function within an environment that has traditionally been closed to public scrutiny with a high level of mistrust between the keepers and the kept.

I am firmly committed to the Ombudsman concept and believe that the provisions of the Corrections and Conditional Release Act provide for a process through which the vast majority of individual and systemic concerns can be reasonably addressed. It is important for all parties to appreciate that the Correctional Investigator is neither an agent of the Correctional Service of Canada nor the advocate of every complainant or interest group that lodges a complaint. I am mandated to investigate complaints from an independent and neutral position and in cases where there is evidence of unfairness, make appropriate recommendations concerning corrective action.

I look forward to the challenges of the coming years and anticipate a continued open and cooperative working relationship with our partners in the corrections field so as to ensure that offender concerns are addressed within an environment that promotes openness, accountability and fairness in decision making. The Office is in the process of establishing with the Correctional Service of Canada a Memorandum of Understanding to ensure that offender concerns are in fact dealt with in a timely and objective fashion. The Office is as well looking forward to the Ministerial and Parliamentary decisions concerning the recommendations of Justice Arbour concerning judicial intervention and this Office's recommendation concerning the establishment of an Administrative Tribunal.

## Management Representation Statement

### **MANAGEMENT REPRESENTATION/DÉCLARATION DE LA DIRECTION** **Report on Plans and Priorities 1998-99/ Un rapport sur les plans et les priorités**

I submit, for tabling in Parliament, the 1998-1999 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Office of the Correctional Investigator.

To the best of my knowledge, the information:

- Accurately portrays the department's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results of the organization.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying departmental information and management systems.
- I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 du Bureau de l'Enquêteur correctionnel.

À ma connaissance, les renseignements:

- Décrivent fidèlement les mandats, plans, Priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisation.
- Sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*.
- Sont complets et exacts.
- Sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.
- Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Name/Nom: 

Date: **FEB 15/95.**





## **Section II: Departmental Overview**

### **Mandate, Roles and Responsibilities**

The Office of the Correctional Investigator was established in 1973 pursuant to Part II of the Inquiries Act. With the proclamation in November 1992 of Part III of the Corrections and Conditional Release Act, this is now the enabling legislation. The mandate of the Correctional Investigator, as defined by this legislation, is to function as an Ombudsman for federal offenders. The Correctional Investigator is independent of the Correctional Service of Canada and may initiate an investigation on receipt of a complaint by or on behalf of an offender, at the request of the Minister or on his own initiative. The Correctional Investigator is required by legislation to report annually through the Solicitor General to both Houses of Parliament.

In addition, Section 19 of the Corrections and Conditional Release Act requires that the Correctional Service of Canada “where an inmate dies or suffers serious bodily injury” conduct an investigation and provide a copy of the report to the Correctional Investigator.

The Office of the Correctional Investigator is headed by the Correctional Investigator who reports to Parliament through the Solicitor General. The Agency’s resources provide for 17 full-time equivalents, 10 of which make up the investigative staff. The total resources are \$1,437,000 for the fiscal year 1998-1999.

### **Mission Statement**

The Office of the Correctional Investigator is committed to maintaining an accessible independent avenue of redress for offender complaints and to provide timely recommendations to the Commissioner of the Correctional Service of Canada and the Solicitor General which address the areas of concern raised on complaint.

### **Strategic Objectives**

To act as an Ombudsman on behalf of offenders by thoroughly and objectively reviewing a wide spectrum of administrative actions and presenting findings and recommendations to an equally broad spectrum of decision makers, inclusive of Parliament

## Office of the Correctional Investigator

### Financial Spending Plan

\$millions	Forecast Spending 1997-1998 *	<b>Planned Spending 1998-1999</b>	Planned Spending 1999-2000	Planned Spending 2000-2001
<b>Gross Program Spending</b>				
Office of the Correctional Investigator	1.4	<b>1.4</b>	1.4	1.4
Cost of Services Provided by other Departments	.2	<b>.2</b>	.2	.2
<b>Net Cost of the Agency</b>	1.6	<b>1.6</b>	1.6	1.6

\* Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year



## Section III: Key Plans, Priorities and Strategies

### A. Summary of Key Plans, Priorities and Strategies

Key Plans, Priorities and Strategies Office of the Correctional Investigator	
Plans:	Strategies:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Improve management practices and operational strategies.</li> <li>• Increase awareness of the Office of the Correctional Investigator's existence, services and processes.</li> <li>• Establish a more effective process, in cooperation with the Correctional Service of Canada, for resolving and disposing of systemic areas of concern.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• establish more detailed policies and procedures to assist staff in prioritizing their investigative activities;</li> <li>• improve Management Information System including Performance Information in Annual Report;</li> <li>• modify telephone access to Office;</li> <li>• develop procedures to achieve a better integration of individual complaints with systemic areas of concern.</li> <li>• increase the Office of the Correctional Investigator's presence within federal institutions by targetting specific inmate groups, such as Inmate Welfare Committees, Native Brotherhoods and Lifers' Groups;</li> <li>• produce and distribute public awareness material such as posters, pamphlets, etc.</li> <li>• participate with the Correctional Service of Canada in Task Forces and Internal Reviews;</li> <li>• finalize a Memorandum of Understanding with the Correctional Service of Canada to ensure that offender concerns are addressed in a fair, objective and timely fashion;</li> <li>• continue discussions towards our recommendation on the establishment of an administrative tribunal.</li> </ul>



## B. Details by Business Line

### Office of the Correctional Investigator

#### Planned Spending

\$millions	Forecast Spending 1997-1998	<b>Planned Spending 1998-1999</b>	Planned Spending 1999-2000	Planned Spending 2000-2001
Gross Expenditures	1.4	<b>1.4</b>	1.4	1.4
Total Net Expenditures	1.4	<b>1.4</b>	1.4	1.4

#### **Business Line Office of the Correctional Investigator**

The Office of the Correctional Investigator has one Business Line which, as detailed in Section 167 of the Corrections and Conditional Release Act, is to conduct investigations into the problems of offenders related to decisions, recommendations and or omissions of the Commissioner of Corrections or any person under the control and management of, or performing service for or on behalf of the Commissioner of Corrections that affects offenders either individually or as a group.

#### **Objective**

To act as an Ombudsman on behalf of offenders by thoroughly and objectively reviewing a wide spectrum of administrative actions and presenting findings and recommendations to an equally broad spectrum of decision makers, inclusive of Parliament.

#### **Key Results**

To provide Canadians with an independent and impartial review agency to investigate problems of federal offenders related to decisions, recommendations, acts or omissions of the Correctional Service of Canada.

#### **External Factors Influencing the Business Line**

It is difficult for the Office of the Correctional Investigator to accurately project the workload as it is determined mainly by the number of complaints received by the Office, requests from the Solicitor General and the number of Security Investigations completed by the Correctional Service of Canada pursuant to Section 19 of the Corrections and Conditional Release Act.

Among other factors which have and will likely continue to impact on the Office's operations is the growth of the federal inmate population and the significant increase in the number of penal institutions, notably with regard to federally sentenced women and this given our limited resources. Finally, the quality and timeliness of actions taken by the Correctional Service in response to the Office's findings and recommendations will remain of paramount importance.

## **Key Plans and Strategies**

To optimize the efficiency, effectiveness and economy of its investigative process, the Office is developing procedures to facilitate the integration of individual and systemic areas of concern. In fact, more detailed policies and procedures will be established to assist staff in prioritizing their investigative activities. Improvements will be made to our Management Information System including the Performance Information in our Annual Report. Telephone access to the Office will be restricted to emergency situations wherein our immediate intervention is perceived as absolutely essential. However, the Office will conduct institutional visits with greater frequency, particularly in medium and maximum security institutions.

Our increased presence within federal penitentiaries should result in a greater awareness of the Office's existence, services and processes. To that end, the Office will be targeting specific inmate groups such as Inmate Welfare Committees, Native Brotherhoods and Lifers' Groups. The Office will also produce and distribute public awareness material such as posters and pamphlets.

Finally, the Office will continue its efforts to establish, in cooperation with the Correctional Service of Canada, a more effective process for resolving and disposing of systemic areas of concern. Accordingly, it will continue to participate with the latter in Task Forces and Internal Reviews. The Office will also finalize a Memorandum of Understanding with the Correctional Service of Canada to ensure that offenders' concerns are addressed in a fair, objective and timely fashion. Furthermore, the Office will continue its discussions with the Minister on our recommendation on the establishment of an administrative tribunal.

## **Expected Results**

An improvement in the Office's complaint management methods and strategies.

A greater awareness on the part of all inmates under federal responsibility of the Office's existence and a better understanding of its services and processes.

The establishment by the Correctional Service of procedures and monitoring mechanisms with regard to systemic areas of concern and a gradual decrease of complaints received by the Office in those areas.



## Section IV:      Supplementary Information

### Personnel Information

- Table 1:            Spending Authorities - Ministry Summary-Part II of Estimates
- Table 2:            Organization Structure
- Table 2.1:          Planned Full Time Equivalents (FTEs) by Business Line
- Table 2.2:          Details of FTE Requirements

### Additional Financial Information

- Table 3:            Departmental Summary of Standard Objects by Expenditure
- Table 4:            Program Resources by Business Line for the Estimated Year
- Table 5:            Net Cost of Program(s) for 1998-99

### Other Information

- Table 6:            Listing of Statutes and Regulations
- Table 7:            References

**Office of the Correctional Investigator**

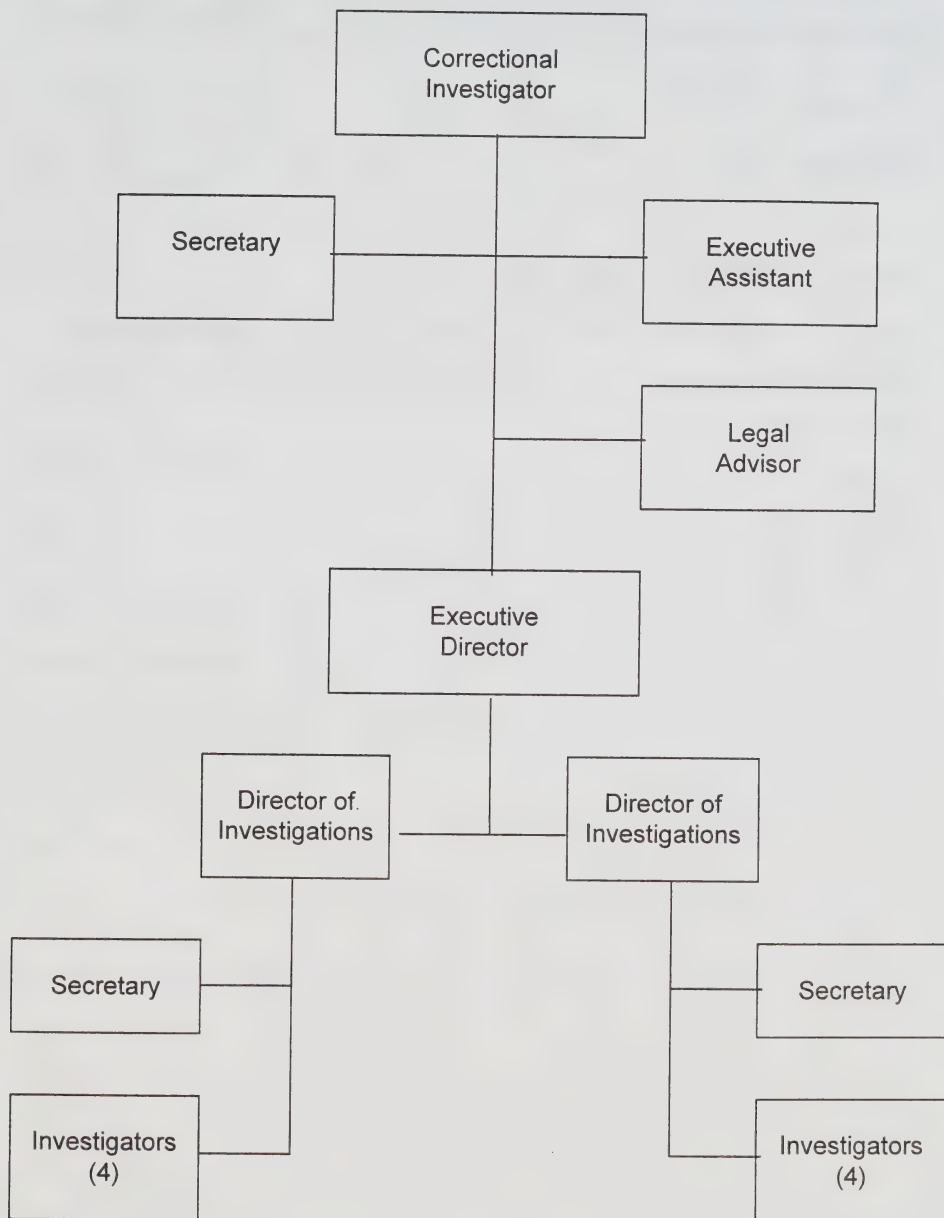
**Table 1: Spending Authorities - Ministry Summary-Part II of Estimates**

Vote (thousands of dollars)	<b>1998-1999 Main Estimates</b>	1997-1998 Main Estimates
(30) Program Expenditures	<b>1237</b>	1122
(S) Contributions to employee benefit plans	<b>200</b>	162
Total Agency	<b>1437</b>	1284



## Personnel Information

**Table 2:      Organization Structure**



**Table 2.1: Planned Full Time Equivalents (FTE's) by Business Line**

	Forecast 1997-1998	<b>Planned 1998-1999</b>	Planned 1999-2000	Planned 2000-2001
Office of the Correctional Investigator	17	<b>17</b>	17	17
Departmental Total	17	<b>17</b>	17	17

**Table 2.2: Details of FTE Requirements**

\$dollars	Forecast 1997-1998	<b>Planned 1998-1999</b>	Planned 1999-2000	Planned 2000-2001
<b>Salary Ranges</b>				
< 30,000	-	-	-	-
30,000 - 40,000	3	<b>3</b>	3	3
40,000 - 50,000	-	-	-	-
50,000 - 60,000	8	<b>8</b>	8	8
60,000 - 70,000	3	<b>3</b>	3	3
70,000 - 80,000	-	-	-	-
> 80,000	3	<b>3</b>	3	3
Total	17	<b>17</b>	17	17

**Table 3: Departmental Summary of Standard Objects by Expenditures**

\$thousands of dollars	Forecast Spending 1997-1998	<b>Planned Spending 1998-1999</b>	Planned Spending 1999-2000	Planned Spending 2000-2001
Personnel				
Salaries and Wages	953	<b>953</b>	953	953
Contributions to employee benefit plans	200	<b>200</b>	200	200
Goods and Services	1153	<b>1153</b>	1153	1153
Transportation and Communications	214	<b>214</b>	214	214
Information	-	-	-	-
Professional and Special Services	38	<b>38</b>	38	38
Rentals	-	-	-	-
Purchases, Repair and Upkeep	-	-	-	-
Utilities, Materials and Supplies	32	<b>32</b>	32	32
Other Subsidies and Payments	-	-	-	-
Postal Subsidy	-	-	-	-
Minor Capital	-	-	-	-
Total	284	<b>284</b>	284	284
Total net budgetary expenditures	1437	<b>1437</b>	1437	1437

Office of the Correctional Investigator

Table 4: Program Resources by Business Line for the Estimated Year

\$thousands				Budgetary						
	FTE	Operating	Capital	Grants and Contributions	Gross Voted	Statutory Items	Non-Budgetary Loans, Investments and Advances	Gross Planned Spending	Less Revenue Credited by the Vote	Net Planned Spending
Office of the Correctional Investigator	16	1,437	-	-	-	-	-	1,437	-	1,437
<b>Total</b>	<b>16</b>	<b>1,437</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1,437</b>	<b>-</b>	<b>1,437</b>

**Table 5: Net cost of Program(s) for 1998-99**

(\$ millions)	Office of the Correctional Investigator	Total
Gross Planned Spending	1,437	<b>1,437</b>
Plus:		
<i>Services Received without Charge</i>		
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	129	<b>129</b>
Contributions covering employees' share of insurance premiums and costs paid by TBS	63	<b>63</b>
	192	<b>192</b>
Total Cost of Program(s)	1,629	<b>1,629</b>
Less:		
Revenue Credited to the Vote	-	-
Revenue Credited to the CRF	-	-
	-	-
Net Cost of Program(s)	-	-
1997-98 Estimated Net Program Cost	1,629	<b>1,629</b>



**Other Information**

**Table 6:      Listing of Statutes and Regulations**

Corrections and Conditional Release Act, Part III.

**Table 7:      References**

Name	Title	Address	Tel. No.	Fax No.
R.L. Stewart	Correctional Investigator	275 Slater Street Room 402 Ottawa, Ontario K1P 5H9	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Executive Director	275 Slater Street Room 402 Ottawa, Ontario K1P 5H9	(613) 990-2691	(613) 990-9091











Autres renseignements

Table 6: Listes des lois et règlements

Partie III - Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous conditions (L.R.C., 1992, ch.20)

Table 7: Références

Nom	Titre	Adresse	N° de téléphone	N° de fax
R.L. Stewart	Enquêteur correctionnel	275 rue Slater Pièce 402 Ottawa (Ontario) K1P 5H9	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Directeur exécutif	275 rue Slater Pièce 402 Ottawa (Ontario) K1P 5H9	(613) 990-2691	(613) 990-9091

Table 5: Coût net du programme pour 1998-1999

(en milliers de dollars)		Bureau de l'Enquêteur correctionnel	Total
Dépenses brutes prévues		1,437	1,437
Plus:			
Installations fournies sans frais par le ministère			
Installations fournies par TPSSGC	129	129	129
Cotisations visant la part des employés par le SCT	63	63	63
Coût total du Programme		1,629	1,629
Moins:			
Recettes à valoir sur le crédit	-	-	-
Recettes à valoir sur le Trésor	-	-	-
Coût net du Programme		-	-
Coût net estimatif du Programme en 1997-1998		1,629	1,629

Bureau de l'Enquêteur correctionnel

Table 4: Ressources du programme par secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses

(en milliers de dollars)				Budgétaires						
	ETP	Fonction- nement	Immobili- sations	Sub- ventions et contri- butions	Brutes - Crédit	Poste législatifs	Prêts, investis- sements et avances non budgétaires	Dépenses brutes prévues	Moins: Recettes à valoir sur le crédit	Dépenses nettes prévues
Bureau de l'Enquêteur correctionnel	16	1,437	-	-	-	-	-	1,437	-	1,437
Total	16	1,437	-	-	-	-	-	1,437	-	1,437

Table 3: Article courant de dépense par programme

	en milliers de dollars	Prévision des dépenses 1997-1998	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001
Personnel	Traitements et salaires Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	953 200	953 200	953 200	953 200
Biens et Services	Transport et communications	1153 214	1153 214	1153 214	1153 214
Information		-	-	-	-
Services professionnels et spéciaux		38	38	38	38
Locations		-	-	-	-
Achats de services de réparation et d'entretiens		-	-	-	-
Services publics, fournitures et approvisionnements		32	32	32	32
Autres subventions et paiements		-	-	-	-
Subside postal		-	-	-	-
Dépenses en capital		-	-	-	-
Total		284	284	284	284
Total dépenses budgétaires nettes		1437	1437	1437	1437

(en milliers de dollars)	Echelle de salaires			
	Total	17	17	17
	< 30,000	-	3	-
	30,000 - 40,000	3	8	3
	40,000 - 50,000	-	3	-
	50,000 - 60,000	8	3	8
	60,000 - 70,000	3	-	3
	70,000 - 80,000	-	3	-
	> 80,000	3	3	3
		17	17	17
Prévision 1997-1998	Prévu	1998-1999	Prévu	2000-2001
	17	17	17	17
	17	17	17	17
	17	17	17	17

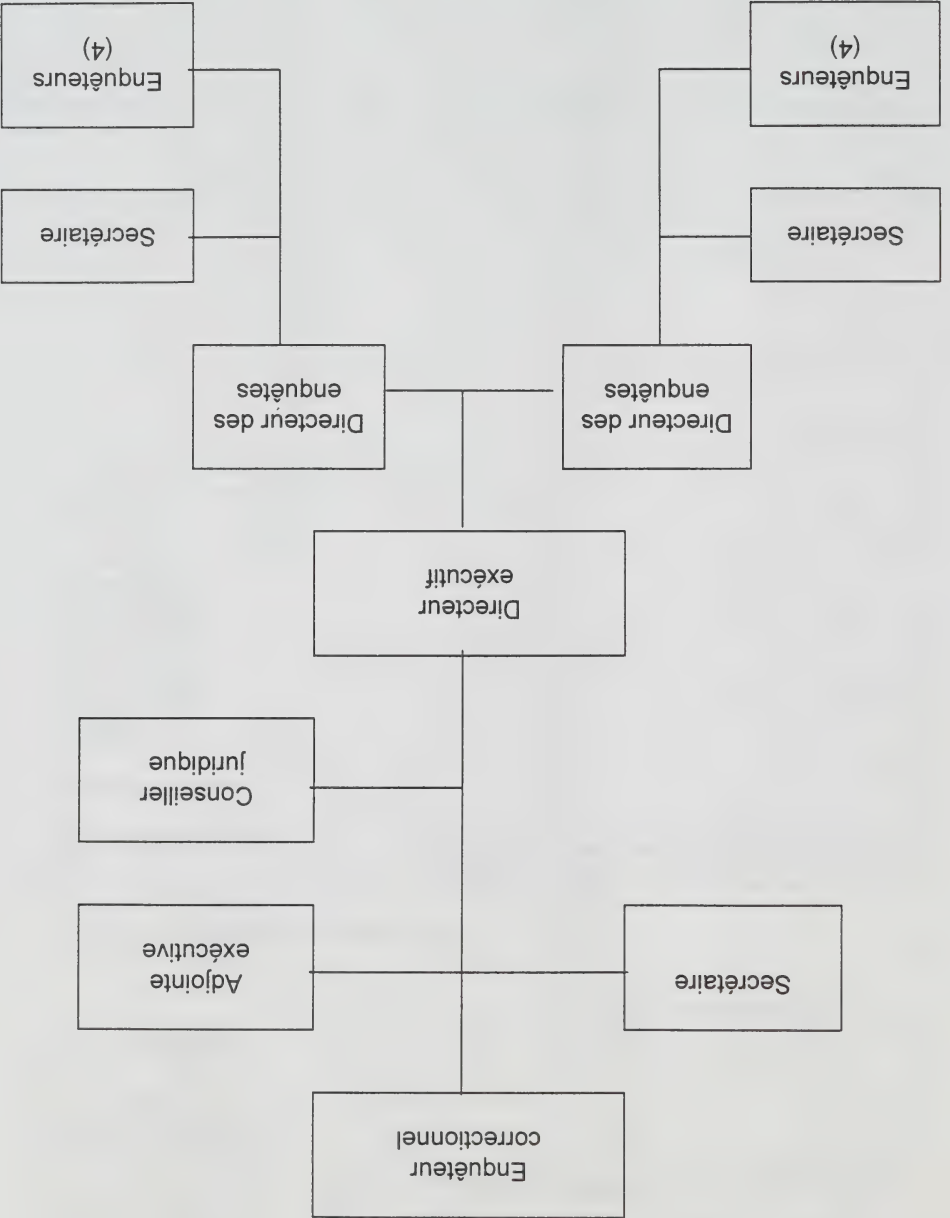
Table 2.2: Détails des besoins en ETP

Prévision 1997-1998	Bureau de l'Enquêteur correctionnel			
	17	17	17	17
	17	17	17	17
	17	17	17	17
Prévu 1998-1999	Total du ministère			
	17	17	17	17
	17	17	17	17
	17	17	17	17
Prévu 1999-2000				
	17	17	17	17
	17	17	17	17
	17	17	17	17
Prévu 2000-2001				
	17	17	17	17
	17	17	17	17
	17	17	17	17

Table 2.1: Équivalent temps plein (ETP) prévus par secteur d'activité



Table 2: Structure organisationnelle



Bureau de l'Enquêteur correctionnel

Table 1: Autorisations de dépenser - Résumé du ministère-Partie II du Budget des dépenses

Crédit (en milliers de dollars)	Budget des dépenses principal 1998-1999	Budget des dépenses principal 1997-1998			
			(30)	(S)	Total de l'organisme
			dépenses du programme	Contributions aux régime d'avantage sociaux des employés	
			1237	200	1437
			1122	162	1284

Section IV: Renseignements supplémentaires

Renseignements sur le personnel

Table 1: Autorisations de dépenser - Résumé du ministère-Partie II du Budget des dépenses

Table 2: Structure organisationnelle

Table 2.1: Équivalent temps pleins (ETP) prévus par secteur d'activité

Table 2.2: Détails des besoins en ETP

Autres renseignements financiers

Table 3: Article courant de dépense par programme

Table 4: Ressources du programme par secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses

Table 5: Coût net du programme pour 1998-1999

Autres renseignements

Table 6: Listes des lois et règlements

Table 7: Références



Finalement, la qualité et le caractère opportun des actions prises par le Service correctionnel, en réponse aux constats et recommandations du Bureau, continueront de revêtir une très grande importance.

## Plans et stratégies clés

Afin d'optimiser l'efficacité et l'économie de son processus d'investigation, le Bureau est à développer des procédures pour faciliter l'intégration des préoccupations individuelles et systémiques. En fait, le Bureau établira des politiques et procédures plus détaillées pour aider le personnel à accorder des priorités parmi ses activités d'investigations. Des améliorations seront effectuées à notre système d'information de gestion incluant les données sur le rendement pour les fins du Rapport Annuel. L'accès au Bureau par téléphone sera restreint aux situations d'urgence, soit où notre intervention immédiate est perçue comme étant absolument essentielle. Toutefois, le Bureau augmentera la fréquence de ses visites institutionnelles et ce, plus particulièrement pour ce qui est des établissements à sécurité moyenne et maximale.

Notre présence accrue au sein des pénitenciers fédéraux devrait y accroître la connaissance de l'existence, des services et procédés du Bureau. À cette fin, on s'attardera plus spécifiquement à certains groupes cibles parmi la population carcérale, tels que les Comités de détenus, les Fraternités Autochtones et les Groupes-Vie. Le Bureau produira et distribuera du matériel publicitaire tel que des affiches et des pamphlets.

Finalement, le Bureau poursuivra ses efforts pour établir, en coopération avec le Service correctionnel du Canada, un processus plus efficace pour résoudre et disposer des préoccupations systémiques des délinquants. Il continuera à participer avec ce dernier à des Groupes de travail et des Revues internes. Le Bureau finalisera également un Protocole d'entente avec le Service correctionnel afin d'assurer que les plaintes des délinquants sont traitées de façon équitable et objective et sans retard indu. Le Bureau poursuivra également ses discussions avec le Ministre sur sa recommandation concernant la création d'un tribunal administratif.

## Résultats escomptés

Une amélioration des méthodes et stratégies du Bureau en ce qui a trait à la gestion des plaintes. Une connaissance accrue chez tous les délinquants sous juridiction fédérale de l'existence du Bureau et une meilleure compréhension de ses procédés et services.

La mise en place par le Service correctionnel de procédures et de mécanismes de suivi par rapport aux problèmes systémiques et une baisse graduelle du nombre de plaintes reçues relativement à ces derniers par le Bureau.



B. Détails par secteur d'activité

Bureau de l'Enquêteur correctionnel

Dépenses prévues

	Prévision des dépenses	Dépenses prévues 1997-1998	Dépenses prévues 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001
\$millions		1.4	1.4	1.4	1.4
Dépenses brutes		1.4	1.4	1.4	1.4
Total des dépenses nettes		1.4	1.4	1.4	1.4

Secteur d'activité  
Bureau de  
l'Enquêteur  
correctionnel

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel a seulement un secteur d'activité qui, comme détaillé à l'article 167 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, est d'enquêter sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du Commissaire du Service correctionnel du Canada ou d'une personne sous son autorité ou exerçant des fonctions en son nom qui affectent les délinquants individuellement ou en groupe.

Objectif

D'agir en tant qu'Ombudsman dans l'intérêt des contrevenants en examinant à fond et de façon objective un large éventail d'activités administratives et en présentant ses conclusions et ses recommandations à un grand nombre de décideurs, y compris le Parlement.

Résultats Clés

Doit fournir aux canadiens un organisme de révision indépendante et impartiale qui mène des enquêtes sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du Service correctionnel du Canada

Facteurs externes influant sur le secteur d'activité

Il s'avère difficile pour le Bureau de l'Enquêteur correctionnel de prédire avec précision la charge de travail puisque cette dernière est essentiellement déterminée par le nombre de plaintes reçues par le Bureau, les demandes du Solliciteur général et le nombre d'enquêtes effectuées par le Service correctionnel sur le décès ou les blessures graves subies par les délinquants.

Parmi les autres facteurs qui ont eut et continueront vraisemblablement d'avoir un impact sur les opérations du Bureau, soulignons l'accroissement de la population de détenus sous responsabilité fédérale et du nombre d'établissements carcéraux, particulièrement pour les femmes et ce, compte tenu de nos ressources limitées.

Section III: Plans, priorités et stratégies

A. Résumé des plans, priorités et stratégies clés

Bureau de l'Enquêteur correctionnel		
Plans, priorités et stratégies clés		
Plans:		Stratégies:
<ul style="list-style-type: none"><li>• Améliorer nos pratiques de gestion et nos stratégies opérationnelles.</li><li>• Etablir, en coopération avec le Service correctionnel du Canada, un processus plus efficace pour résoudre et disposer des préoccupations systémiques des délinquants.</li><li>• Accroître la connaissance de l'existence des services et des procédés du Bureau de l'Enquêteur correctionnel.</li></ul>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• améliorer le système d'information de gestion incluant les données sur le rendement pour les fins du Rapport Annuel;</li><li>• modifier l'accès au Bureau par téléphone; développer des procédures pour en arriver à une meilleure intégration des plaintes individuelles avec les problèmes systémiques.</li><li>• améliorer la présence du Bureau de l'Enquêteur correctionnel au sein des institutions fédérales en s'attardant plus particulièrement à certains groupes cibles parmi la population carcérale, tel que les Comités de détenus, les Fraternités Autochtones et les Groupes-Vie, etc; produire et distribuer du matériel publicitaire, tel que des affiches, des pamphlets, etc.</li><li>• participer avec le Service correctionnel du Canada dans des Groupes de Travail et des Revues internes;</li><li>• finaliser un Protocole d'Entente avec le Service correctionnel du Canada afin d'assurer que les plaintes des délinquants sont traitées de façon équitable et objective et sans retard indû;</li><li>• continuer nos discussions sur notre recommandation concernant la création d'un tribunal administratif.</li></ul>		





## Section II: Vue d'ensemble du ministère

### Mandat, rôles et responsabilités

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel fut établi en 1973 en vertu de la Partie II de la Loi sur les enquêtes. Cette base légale a été modifiée en novembre 1992 avec la promulgation de la Partie III de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Le mandat de l'Enquêteur correctionnel, tel que défini par cette Loi, est d'agir en tant qu'Ombudsman pour les délinquants sous juridiction fédérale. Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel est indépendant du Service correctionnel du Canada et peut ouvrir une enquête par suite d'une plainte émanant de ou présentée au nom d'un délinquant ou d'un détenu, à la demande du Ministre ou de sa propre initiative. L'Enquêteur correctionnel doit présenter un rapport annuel par l'entremise du Solliciteur général devant chaque chambre du Parlement.

De plus, l'article 19 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition exige que le Service correctionnel du Canada effectue une enquête "en cas de décès ou de blessure grave d'un délinquant" et parvenir une copie du rapport à l'Enquêteur correctionnel.

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel est dirigé par l'Enquêteur correctionnel qui se rapporte au Parlement par l'entremise du Solliciteur général. Les ressources de l'agence consistent en 17 "équivalents temps plein", 10 desquelles forment le personnel enquêteur. Les ressources totales sont 1 437 000\$ pour l'année fiscale 1998-1999.

### Énoncé de mission

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel doit maintenir une voie de recours accessible et indépendante pour les plaintes des contrevenants et formuler des recommandations en temps opportun au Commissaire du Service correctionnel du Canada et au Solliciteur général sur les questions qui ont fait l'objet de plaintes.

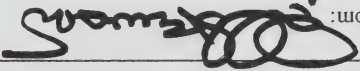
### Objectifs stratégiques

D'agir en tant qu'Ombudsman dans l'intérêt des contrevenants en examinant à fond et de façon objective un large éventail d'activités administratives et en présentant ses conclusions et ses recommandations à un grand nombre de décideurs, y compris le Parlement.





**MANAGEMENT REPRESENTATION/DÉCLARATION DE LA DIRECTION**  
**Report on Plans and Priorities 1998-99/Un rapport sur les plans et les priorités**

<p>I submit, for tabling in Parliament, the 1998-1999 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Office of the Correctional Investigator.</p> <p>To the best of my knowledge, the information:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Accurately portrays the department's mandate, plans, priorities, strategies and expected key results of the organization.</li><li>• Is consistent with the disclosure principles contained in the <i>Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities</i>.</li><li>• Is comprehensive and accurate.</li><li>• Is based on sound underlying departmental information and management systems.</li><li>• I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.</li></ul> <p>The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.</p>	<p>Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999 du Bureau de l'Enquêteur correctionnel.</p> <p>À ma connaissance, les renseignements:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Décritent fidèlement les mandats, plans, Priorités, stratégies et résultats clés escomptés de l'organisation.</li><li>• Sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les <i>Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités</i>.</li><li>• Sont complets et exacts.</li><li>• Sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.</li><li>• Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.</li></ul> <p>Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.</p>
<p>Name/Nom: </p> <p>Date: <i>Apr 15 / 99</i></p>	

## Section I: Message

### Message de l'Enquêteur correctionnel

J'ai un mandat d'Ombudsman dans le cadre du régime correctionnel fédéral. Le Bureau exécute cette fonction dans un environnement qui depuis toujours a été fermé aux regards du public et où l'on trouve considérablement de méfiance entre les gardiens et ceux qu'ils surveillent.

Je suis tout à fait convaincu de la valeur du concept d'Ombudsman et je crois que les dispositions de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition présente un processus qui nous permet de traiter la vaste majorité des préoccupations individuelles et systémiques. Toutes les parties doivent comprendre que l'Enquêteur correctionnel n'est ni un agent du Service correctionnel du Canada ni l'avocat de chaque plaignant ou de chaque groupe d'intérêt qui dépose une plainte. J'ai le mandat d'enquêter sur les plaintes de façon indépendante et neutre et, dans le cas où il y a des preuves d'injustice, de formuler des recommandations appropriées sur les mesures correctives à prendre.

J'attends avec confiance les défis des années à venir et je crois que nous aurons toujours avec nos partenaires dans le domaine correctionnel une relation de travail ouverte et marquée au coin de la coopération afin qu'on puisse traiter les problèmes des contrevenants dans une atmosphère d'ouverture, de responsabilité et d'équité dans la prise de décision. Nous nous attardons d'ailleurs présentement à établir un Protocole d'entente avec le Service correctionnel afin d'assurer que les plaintes des contrevenants sont examinées d'une façon objective, équitable et sans retard indu. Enfin, le Bureau est en attente de la décision ministérielle ou du Parlement suite à la recommandation du Juge Arbour concernant l'intervention judiciaire et aussi, par rapport à sa propre recommandation relativement à la création d'un tribunal administratif.



Table de matières

SECTION I: MESSAGES	7
Message de l'Enquêteur correctionnel.....	7
Déclaration de la direction.....	8
SECTION II: VUE D'ENSEMBLE DU MINISTÈRE	10
SECTION III: PLANS, PRIORITÉS ET STRATÉGIES	13
Section A: Résumé des plans, priorités et stratégies clés.....	13
Section B: Détails par secteur d'activité.....	14
Dépenses prévues.....	14
Objectif.....	14
Facteurs externes influant sur le secteur d'activité .....	14
Plans et stratégies clés.....	15
Résultats escomptés.....	15
SECTION IV: RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	17
Table 1: Autorisations de dépenser - Résumé du ministère-Partie II du Budget des dépenses.....	18
Table 2: Structure organisationnelle.....	19
Table 2.1: Équivalent temps plein (ETP) prévus par secteur d'activité .....	20
Table 2.2: Détails des besoins en ETP .....	20
Table 3: Article courant de dépense par programme.....	21
Table 4: Ressources du programme par secteur d'activité pour l'exercice du Budget des dépenses.....	22
Table 5: Coût net du programme pour 1998-1999.....	24
Table 6: Listes des lois et règlements.....	25
Table 7: Références .....	25

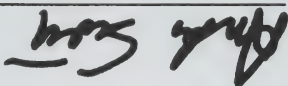


# Bureau de l'Enquêteur correctionnel

Budget des dépenses  
1998-1999

Un rapport sur les plans et les  
priorités

Approuvé





## Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1999-III-99

ISBN 0-660-60514-7





## Bureau de l'enquêteur correctionnel

Budget des dépenses  
1998-1999

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités









